叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 鸟类及其巢穴(birds And Their Nests) 000001

2. 鸟类及其巢穴(birds And Their Nests) 000002

3. 鸟类及其巢穴(birds And Their Nests) 000003

4. 鸟类及其巢穴(birds And Their Nests) 000004

5. 鸟类及其巢穴(birds And Their Nests) 000005

6. 鸟类及其巢穴(birds And Their Nests) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鸟类及其巢穴(Birds and their nests)
第1/6页

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['stændədaiz] .
Hyphenation has been standardised .
连字符 有 到过 标准化 .

连字符的使用已标准化。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒn][peɪdʒ][viː] , ['tʃæptə(r)] [ɪks] — ['piːwɪt] - [wɒz; wəz] [mɪst] [frɒm; frəm]
For the CONTENTS on Page v , Chapter IX — Peewits 51 was missed from
为了 这 内容 在 页 v , 章 第九章 — 皮威茨 - 曾是 错过 从
[prɪnt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
print in the original ,
打印 在 这 原来的 ,

原版印刷中漏印了第 v 页第九章的内容——Peewits 51。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] .
and has been added .
和 有 到过 额外 .

并已添加。

[ðə; ði] ['leɪaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][peɪdʒ][ɒn][peɪdʒ]['sɪksθ] ,
The layout of the Contents continuation page on Page vi ,
这 布局 的 这 内容 续篇 页 在 页 六 ,

第 vi 页的目录续页布局，

[hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðə; ði] ['leɪaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['kɒntents] [peɪdʒ] .
has been changed to replicate the layout of the previous Contents page .
有 到过 已更改 到 复制 这 布局 的 这 以前的 内容 页 .

已更改为复制之前目录页的布局。

[peɪdʒ] - — [tʃeɪndʒd] [sɛmətriːz] [tuː; tə] ['semitriz] .
Page 41 — changed cemetries to cemeteries .
页 - — 已更改 公墓 到 墓地 .

第 41 页——将 cemeterys 改为 cemeteries。

[peɪdʒ] - — [tʃeɪndʒd] [ɑːtiˊfiʃəl] [tuː; tə] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .
Page 55 — changed artifical to artificial .
页 - — 已更改 人工的 到 人造的 .

第 55 页——将 artifical 改为 artificial。

[bɜːdz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nests] .
BIRDS AND THEIR NESTS .
鸟类 和 他们的 巢穴 .

鸟类及其巢穴。

['rɒbɪn] [ænd; ənd] [nest] .
ROBIN AND NEST .
罗宾 和 巢 .

知更鸟和鸟巢。

[bɜːdz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nests] ,
BIRDS AND THEIR NESTS ,
鸟类 和 他们的 巢穴 ,

鸟类及其巢穴

[baɪ]
BY
经过

经过

['meəri] ['haʊɪt] .
MARY HOWITT .
玛丽 豪伊特 .

玛丽·豪伊特。

[wɪð] ['twenti] - [θriː] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['hærɪs(ə)n][wɪə(r)] .
With Twenty - three Full - page Illustrations by Harrison Weir .
和 二十 - 三 满的 - 页 插图 经过 哈里森 堰 .

本书包含哈里森·威尔绘制的二十三幅全页插图。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[dʒɔːdʒ] ['raʊtlɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌnz] , - , [bruːm] [striːt] .
GEORGE ROUTLEDGE AND SONS , 416 , BROOME STREET .
乔治 劳特利奇 和 儿子们 , - , 布鲁姆 街道 .

乔治·劳特利奇父子公司，布鲁姆街416号。

['lʌndən] : [es] . ['dʌbljuː] . ['pɑːtrɪdʒ] & [ˌsiː 'əʊ] . , [naɪn] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
London : S . W . Partridge & Co . , 9 , Paternoster Row .
伦敦 : S . W . 鹧鸪 & 合作 . , 9 , 帕特诺斯特 排 .

伦敦：SW Partridge & Co.，帕特诺斯特街9号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['wɒts(ə)n] [ænd; ənd] ['heɪzəl] ,
WATSON AND HAZELL ,
沃森 和 黑泽尔 ,

沃森和黑泽尔

['printərz] ,
Printers ,
打印机 ,

打印机，

['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .
London and Aylesbury .
伦敦 和 艾尔斯伯里 .

伦敦和艾尔斯伯里。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptə(r)] [wʌn]
Introductory Chapter 1
引言 章 1

导论 第一章

['tʃæptə(r)][ai] . — [ðə; ði] [ren] [eit]
chapter I . — the wren 8
章 我 . — 这 鹪 8

第一章——鹪鹩 8

〃 [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] -
〃 II . — the goldfinch 15
〃 二 . — 这 金翅雀 -

二、——金翅雀 15

〃 [θri:] . — [ðə; ði] [sɒŋ] [θrʌʃ] -
〃 III . — the song thrush 20
〃 三、 . — 这 歌曲 画眉 -

三、——歌鸫 20

〃 [ˌaɪ 'vi:] . — [ðə; ði] ['blækbɜ:d] -
〃 IV . — the blackbird 26
〃 第四 . — 这 黑鸟 -

“IV.——黑鸟26

〃 [vi:] . — [ðə; ði] ['dɪpə(r)] , [ɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] - ['u:zəl] -
〃 V . — the dipper , or water - ousel 33
〃 V . — 这 杓 , 或者 水 - 旋转木马 -

V.——大勺，或水勺 33

〃 ['sɪksθ] . — [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] -
〃 VI . — the nightingale 37
〃 六年级 . — 这 夜莺 -

第六章——夜莺 37

〃 [sevn] .
〃 VII .
〃 七 .

七、

— [ðə; ði] ['skaɪlɑ:k] -
— the skylark 42
— 这 云雀 -

—云雀 42

〃 [eɪtθ] .
〃 VIII .
〃 八 .

八、

— [ðə; ði] ['lɪnɪt] -
— the linnet 47
— 这 麻雀 -

—金翅雀 47

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

〃 [ɪks] .
〃 IX .
〃 第九章 .

九、

— [ðə; ði] ['piːwɪt] -
— the peewit 51
— 这 皮威特 -

—小丑51

″ [eks] . — [haʊs] - [mˈɑːtɪnz] , [ɔː(r)] ['wɪndəʊ] - ['swɔləuz] , [ænd; ənd] [nests] -
″ X . — house - martins , or window - swallows , and nests 56
″ X . — 房子 - 马丁斯 , 或者 窗户 - 燕子 , 和 巢穴 -

X.——家燕，或称窗燕，以及巢穴 56

″ [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [tʃɪf] - [tʃɑːf, tʃæf] , [ɔː(r)]['ʌv(ə)n] - ['bɪldəz] , [ænd; ənd] [nest] -
″ XI . — chiff - chaffs , or oven - builders , and nest 66
″ 十一 . — 柳叶菜 - 谷壳 , 或者 烤箱 - 建筑商 , 和 巢 -

十一、——叽喳柳莺，或称筑巢者，以及巢穴 66

″ [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
″ XII .
″ 十二 .

“十二、

— ['gəʊldən] - ['krestɪd] [ren] [ænd; ənd] [nest] -
— golden - crested wrens and nest 70
— 金的 - 冠状 鹪鹩 和 巢 -

—金冠鹪鹩和巢穴 70

″ [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
″ XIII .
″ 十三 .

“十三、

— ['wægteɪl] [ænd; ənd] [nest] -
— wagtail and nest 76
— 鹡鸰 和 巢 -

—鹡鸰和巢穴 76

″ [ˌɛksˌaɪˈviː] . — ['dʒækdɔː] [ænd; ənd] ['nestlɪŋ] -
″ XIV . — jackdaw and nestlings 82
″ 十四 . — 寒鸦 和 雏鸟 -

“十四、——寒鸦和雏鸟 82

″ ['ɛksˈviː] .
″ XV .
″ 十五 .

“十五、

— ['spɒtɪd] [flaɪ] - ['kætʃə(r)] [ænd; ənd] [nest] -
— spotted fly - catchers and nest 86
— 斑 飞 - 捕手 和 巢 -

—斑姬鹟和巢穴 86

″ [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
″ XVI .
″ 十六 .

“十六、

— [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [nest] -
— wood - pigeons and nest 92
— 木头 - 鸽子 和 巢 -

—林鸽和巢穴 92

″ [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
″ XVII .
″ 十七 .

“十七、

— [waɪt] - [θrəʊt] [ænd; ənd] [nest] -
— white - throat and nest 98
— 白色的 - 喉 和 巢 -

—白喉莺和巢穴 98

〃 [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
〃 XVIII .
〃 十八 .

“十八、

— [bʊl] - [fɪntʃ] [ænd; ənd] [ˈnestliŋ] -
— bull - finch and nestlings 102
— 公牛 - 雀 和 雏鸟 -

—红腹灰雀和雏鸟 102

〃 [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
〃 XIX .
〃 十九 .

“十九、

— [ˈmɪs(ə)l] - [θrʌʃ] [ænd; ənd] [nest] -
— missel - thrushes and nest 106
— 导弹 - 画眉 和 巢 -

—槲鸫和巢穴 106

〃 [ˈeks ˈeks] .
〃 XX .
〃 xx .

“XX。

— [ˈjeləʊ] - [ˈhæmə(r)] , [ɔː(r)] [ˈjeləʊ] - [hed] , [ænd; ənd] [nest] -
— yellow - hammer , or yellow - head , and nest 112
— 黄色的 - 锤 , 或者 黄色的 - 头 , 和 巢 -

—黄头雀，或黄头蜂鸟，巢穴 112

〃 [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
〃 XXI .
〃 二十一 .

“二十一、

— [ˈmægpaɪ][ænd; ənd] [nest] -
— magpie and nest 116
— 鹊 和 巢 -

—喜鹊和巢穴 116

〃 [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
〃 XXII .
〃 二十二 .

“第二十二条。

— [ˈnʌthætʃ] [ænd; ənd] [nest] - [[wʌn]]
— nuthatch and nest 120 [1]
— 红胸山雀 和 巢 - [1]

—鸸和巢 120[1]

[bɜːdz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nests] .
Birds and their Nests .
鸟类 和 他们的 巢穴 .

鸟类及其巢穴。

[ˌɪntrəˈdʌktəri] [ˈtʃæptə(r)] .
INTRODUCTORY CHAPTER .
引言 章 .

引言章节。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɪn] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['aʊəz][hæv; həv][ɔːl] [nests] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;

The	birds	in	these	pictures	of	ours	have	all	nests	,	which	is	as	it	should	be	;
这	鸟类	在	这些	图片	的	我们的	有	全部	巢穴	,	哪个	是	作为	它	应该	是	;

我们照片中的这些鸟都有巢，这很正常；

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][bɜːd][rɪə(r)][ɪts] [jʌŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['lɪt(ə)l] [həʊm] [ænd; ənd] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [bed]

for	how	could	the	bird	rear	its	young	without	its	little	home	and	soft	little	bed
为了	如何	可以	这	鸟	后部	它是	年轻的	没有	它是	小的	家	和	柔软的	小的	床

,

,

,

如果没有自己的小窝和柔软的小床，小鸟怎么能养育幼鸟呢?

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [brɔːt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)][ə; eɪ][bed]

any	more	than	children	could	be	comfortably	brought	up	without	either	a	bed
任何	更多的	比	孩子们	可以	是	舒适地	带来	向上	没有	任何一个	一个	床

[tuː; tə][laɪ] [ə'pɒn] ,

to	lie	upon	,
到	说谎	之上	,

这就好比没有床可以躺，孩子就无法舒适地长大一样。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

or	a	home	in	which	to	be	happy	.
或者	一个	家	在	哪个	到	是	快乐的	.

或者一个能让人感到幸福的家。

[bɜ˞dz] - [nests] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [bʊʃ] , [ɑː(r); ə(r)] [[ˌtuː'tuː]]

Birds	-	nests	,	though	you	may	find	them	in	every	bush	,	are	[	2	]
鸟类	-	巢穴	,	尽管	你	可能	寻找	他们	在	每一个	衬套	,	是	[	2	]

虽然你可能在每个灌木丛中都找到鸟巢，但它们[2]

['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .

wonderful	things	.
精彩的	事物	.

美好的事物。

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Let	us	talk	about	them	.
让	我们	讲话	关于	他们	.

我们来谈谈它们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'laɪk][ɪn][ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] ,

They	are	all	alike	in	the	purpose	for	which	they	are	intended	,
他们	是	全部	同样	在	这	目的	为了	哪个	他们	是	故意的	,

它们的目的都是一样的。

[bʌt; bət][nəʊ] [tuː] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] [bɪld] [ɪg'zæktlɪ] [ə'laɪk] ; [ɔːl][ðə; ði] [ren] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

but	no	two	families	of	birds	build	exactly	alike	;	all	the	wrens	,	for	instance	,
但	不	二	家庭	的	鸟类	建造	确切地	同样	;	全部	这	鹪鹩	,	为了	实例	,

但是，没有哪两个鸟类家族的筑巢方式完全相同；例如，所有的鹪鹩，

[hæv; həv][ðeə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [nest] ; [ðə; ði] [θrʌʃ] [hæv; həv] [ðeəz] ; [səʊ][hæz; həz][ðə; ði] ['swɒləʊ] [traɪb]

have	their	kind	of	nest	;	the	thrushes	have	theirs	;	so	has	the	swallow	tribe
有	他们的	种类	的	巢	;	这	画眉	有	他们的	;	所以	有	这	吞	部落

;

;

;

它们有自己的巢穴；画眉鸟有自己的巢穴；燕子也有自己的巢穴；

[səʊ][hæz; həz][ðə; ði] ['spærəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [rʊk] .

so	has	the	sparrow	,	or	the	rook	.
所以	有	这	麻雀	,	或者	这	车	.

麻雀和乌鸦也是如此。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['ɪmɪteɪt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [əd'hiəz] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] [plæn] , [æz; əz] [gɒd] ,

They	do	not	imitate	one	another	,	but	each	adheres	to	its	own	plan	,	as	God	,
他们	做	不是	模拟	一	其他	,	但	每个	粘着	到	它是	自己的	计划	,	作为	上帝	,

他们并不互相模仿，而是各自坚持自己的计划，正如上帝所说：

[ðə; ði] [greɪt] ['bɪldə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːtɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kri'eɪtə(r)] , [tɔːt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

the	great	builder	and	artist	,	as	well	as	Creator	,	taught	them	from	the
这	伟大的	建筑商	和	艺术家	,	作为	出色地	作为	创作者	,	教授	他们	从	这

['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

very	beginning	.
非常	开始	.

伟大的建造者、艺术家和创造者从一开始就教导他们。

[ðə; ði] [fɜːst] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðæt] [sæŋ] [ɪts] [hɪm] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv]

The	first	nightingale	,	that	sang	its	hymn	of	joyful	thanksgiving	in	the	Garden	of
这	第一的	夜莺	,	那	唱	它是	圣歌	的	快乐	感恩	在	这	花园	的

['pærədaɪs] ,

Paradise	,
天堂	,

第一只夜莺，在天堂花园里唱起了充满喜悦的感恩之歌，

[bɪlt] [ɪts] [nest] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːd] [juː; jʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒpɪs] .

built	its	nest	just	the	same	as	the	bird	you	listened	to	last	year	in	the	coppice	.
建造	它是	巢	只是	这	相同的	作为	这	鸟	你	听着	到	最后的	年	在	这	矮林	.

它筑巢的方式和你去年在小树林里听到的那只鸟筑巢的方式一模一样。

[ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

The	materials	were	there	,	and	the	bird	knew	how	to	make	use	of	them
这	材料	是	那里	,	和	这	鸟	知道	如何	到	制作	使用	的	他们

;

;
;

材料就在那里，这只鸟也知道如何利用它们；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	is	perhaps	the	most	wonderful	part	of	it	,
和	那	是	也许	这	最多	精彩的	部分	的	它	,

而这或许是它最美妙的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] ['ɪmplɪm(ə)nts] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] : [nəʊ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] , [nəʊ]

for	she	has	no	implements	to	work	with	:	no	needle	and	thread	,	no
为了	她	有	不	实施	到	工作	和	:	不	针	和	线	,	不

['sɪzəz] ,

scissors	,
剪刀	,

因为她没有任何工具可以使用：没有针线，没有剪刀。

[nəʊ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [neɪlz] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪl] , [ænd; ənd]

no	hammer	and	nails	;	nothing	but	her	own	little	feet	and	bill	,	and
不	锤	和	指甲	;	没有什么	但	她	自己的	小的	脚	和	账单	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [brest] ,

her	round	little	breast	,
她	圆形的	小的	胸部	,

没有锤子和钉子；只有她自己的小脚丫、小嘴巴和圆圆的小胸脯。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [məʊld] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [bɜːd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði]

upon	which	to	mould	it	;	for	it	is	generally	the	mother	-	bird	which	is	the
之上	哪个	到	模具	它	;	为了	它	是	一般来说	这	母亲	-	鸟	哪个	是	这

[tʃiːf] ['bɪldə(r)] .

chief	builder	.
首席	建筑商	.

以此为基础进行塑造；因为通常情况下，母鸟才是主要的建造者。

[nəʊ]['suːnə(r)][ɪz][ðə; ði] [nest] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [egz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [leɪ] ,

No	sooner	is	the	nest	wanted	for	the	eggs	which	she	is	about	to	lay	,
不	很快	是	这	巢	通缉	为了	这	鸡蛋	哪个	她	是	关于	到	躺	,

她刚一找到筑巢的地方，准备产卵，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] ['slʌmbə] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [kənst'rʌktɪvnəs] [ɪz] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

than	the	hitherto	slumbering	faculty	of	constructiveness	is	awakened	,	and	she
比	这	迄今为止	沉睡	学院	的	建设性	是	觉醒	,	和	她

[sɪ'lekts] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] ,

selects	the	angle	of	the	branch	,
选择	这	角度	的	这	分支	,

然后，她沉睡已久的建设性能力被唤醒，她选择了树枝的角度。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ɔː(r)][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [riːdz] ,

or	the	hollow	in	the	bank	or	in	the	wall	,	or	the	tangle	of	reeds	,
或者	这	空洞的	在	这	银行	或者	在	这	墙	,	或者	这	纠纷	的	芦苇	,

或者河岸或墙壁上的凹陷处，或者茂密的芦苇丛，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [twɪgz] [ɒn][ðə; ði] [triː] - [tɒp] , [ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

or	the	platform	of	twigs	on	the	tree	-	top	,	exactly	the	right	place	for	her
或者	这	平台	的	树枝	在	这	树	-	顶部	,	确切地	这	正确的	地方	为了	她

,

,

,

或者树顶上用树枝搭成的平台，那正是她最合适的地方。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [traɪb] ,

the	selection	being	always	the	same	according	to	her	tribe	,
这	选择	存在	总是	这	相同的	根据	到	她	部落	,

根据她所属部落的习俗，选择总是相同的。

[ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] .

and	true	to	the	instinct	which	was	implanted	in	her	at	the	first	.
和	真的	到	这	本能	哪个	曾是	植入式	在	她	在	这	第一的	.

她果然没有辜负最初植入她心中的本能。

[səʊ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'gɪnz] : [draɪ] [grɑːs] [ɔː(r)] [liːvz] , ['lɪt(ə)l] [twɪgz] [ænd; ənd] [ruːt] - ['faɪbəz] , [heə(r)][ɔː(r)]

So	the	building	begins	:	dry	grass	or	leaves	,	little	twigs	and	root	-	fibres	,	hair	or
所以	这	建筑	开始	:	干燥	草	或者	树叶	,	小的	树枝	和	根	-	纤维	,	头发	或者

[daʊn] ,

down	,
向下	,

于是，建造工作开始了：干草或树叶、小树枝和根须、毛发或绒毛，

['weðə(r)] [ɒv; əv] ['feðə(r)] [ɔː(r)] [wɪŋd] [siːd] , ['spæŋgld] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] ['sɪlvəri] ['laɪkən] , [ɔː(r)]

whether	of	feather	or	winged	seed	,	spangled	outside	with	silvery	lichen	,	or
无论	的	羽毛	或者	有翅膀的	种子	,	闪闪发光的	外部	和	银色	地衣	,	或者

[im'brɔidəd] [wɪð] [griːn] [mɔsɪs] ,

embroidered	with	green	mosses	,
绣花	和	绿色的	苔藓	,

无论是羽毛还是带翅的种子，外面点缀着银色的地衣，或是绣满了绿色的苔藓，

[les] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] , [pə'hæps] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɝdz]

less	for	beauty	,	perhaps	—	though	it	is	so	beautiful	—	than	for	the	birds
较少的	为了	美丽	,	也许	—	尽管	它	是	所以	美丽的	—	比	为了	这	鸟类

- ['seɪfti] ,

'	safety	,
-	安全	,

或许并非完全出于美观——尽管它确实很美——而是为了鸟类的安全。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][səʊ][ɪg'zæktli] ['imiteit] [ðə; ði][bæŋk][ɔ:(r)][ðə; ði] [tri:] - [trʌŋk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] .

because	it	so	exactly	imitates	the	bank	or	the	tree	-	trunk	in	which	it	is	built	.
因为	它	所以	确切地	模仿	这	银行	或者	这	树	-	树干	在	哪个	它	是	建造	.

因为它与它所建造的河岸或树干的形态如此相似。

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['tenəmənt] [[θri:]]

Or	it	may	be	that	her	tenement	[	3	]
或者	它	可能	是	那	她	廉租公寓	[	3	]

或者可能是她的公寓[3]

[ɪz] [kleɪ] - [bɪlt] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒləʊ] ; [ɔ:(r)] [lɑ:θ] [ænd; ənd]['plɑ:stə(r)] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] ,

is	clay	-	built	,	like	that	of	the	swallow	;	or	lath	and	plaster	,	so	to	speak	,
是	黏土	-	建造	,	喜欢	那	的	这	吞	;	或者	板条	和	石膏	,	所以	到	说话	,

它是用黏土建造的，就像燕子的巢穴一样；或者说，是用木条和灰泥建造的。

[laɪk] [æn; ən][əʊld] ['kʌntri] [haʊs] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ] ;

like	an	old	country	house	,	as	is	the	fashion	of	the	magpie	;
喜欢	一个	老的	国家	房子	,	作为	是	这	时尚	的	这	鹊	;

就像一座古老的乡村别墅，就像喜鹊的时尚一样；

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['plætfɔ:m] [ɒv; əv] [ru:d] [stɪks] , [laɪk] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ru:dɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

or	a	platform	of	rude	sticks	,	like	the	first	rudiment	of	a	basket	up	in	the
或者	一个	平台	的	粗鲁的	棍子	,	喜欢	这	第一的	萌芽	的	一个	篮子	向上	在	这

[tri:] - ['brɑ:ntʃɪz] ,

tree	-	branches	,
树	-	分支	,

或者用简陋的木棍搭建的平台，就像树枝上最初简易的篮子一样。

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] : [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:pəntə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] ,

as	that	of	the	wood	-	pigeon	:	she	may	be	a	carpenter	like	the	woodpecker	,
作为	那	的	这	木头	-	鸽子	:	她	可能	是	一个	木匠	喜欢	这	啄木鸟	,

就像斑鸠一样：她可能像啄木鸟一样是木匠。

[ə; eɪ] ['tʌnələ(r)] [laɪk] [ðə; ði][sænd] - ['mɑ:tɪn] ; [ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [meɪ] [ni:d] [ænd; ənd] [glu:] [tə'geðə(r)] [ðə; ði]

a	tunneller	like	the	sand	-	martin	;	or	she	may	knead	and	glue	together	the
一个	隧道掘进机	喜欢	这	沙	-	马丁	;	或者	她	可能	揉	和	胶水	一起	这

[mə'tɪərɪəlz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nest] ,

materials	of	her	nest	,
材料	的	她	巢	,

她可能像沙燕一样挖洞；或者她可能会揉捏和粘合巢穴的材料。

[tɪl] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [θɪk] [felt] ;

till	they	resemble	thick	felt	;
直到	他们	类似	厚的	毛毡	;

直到它们看起来像厚厚的毡布；

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] [greɪt] [krɪ'eɪtə(r)] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][fɜ:st] ,

but	in	all	this	she	is	exactly	what	the	great	Creator	made	her	at	first	,
但	在	全部	这	她	是	确切地	什么	这	伟大的	创作者	制成	她	在	第一的	,

但无论如何，她都保持着伟大的造物主最初创造她的模样。

['i:kwəli] ['pɜ:fɪkt] [ɪn] [skɪl] , [ænd; ənd] ['i:kwəli] [ʌn'di:vieɪtɪŋ] [jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][jɪə(r)] .

equally	perfect	in	skill	,	and	equally	undeviating	year	after	year	.
同样地	完美的	在	技能	,	和	同样地	毫不偏离	年	后	年	.

技术同样精湛，年复一年始终如一。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['spæroʊz] [nest] ,

This	is	very	wonderful	,	so	that	we	may	be	quite	sure	that	the	sparrow's	nest	,
这	是	非常	精彩的	,	所以	那	我们	可能	是	相当	当然	那	这	麻雀的	巢	,

这真是太好了，这样我们就可以相当肯定麻雀的巢穴了。

[wɪtʃ] ['deɪvɪd] [ri'mɑːk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] ,

which	David	remarked	in	the	house	of	God	,
哪个	大卫	评论	在	这	房子	的	上帝	,

大卫在神的殿里说过：

[wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['spærəʊ] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]

was	exactly	the	same	as	the	sparrow	built	in	the	days	of	the	blessed
曾是	确切地	这	相同的	作为	这	麻雀	建造	在	这	天	的	这	蒙福

['seɪvjə(r)] ,

Saviour	,
救主	,

与救世主时代建造的麻雀号一模一样。

[wen] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [bɜːd] ,

when	He	,	pointing	to	that	bird	,
什么时候	他	,	指向	到	那	鸟	,

祂指着那只鸟说：

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pruːf] [tuː; tə][mæn] [ðæt] [gɑːdz] ['prɒvɪdəns] ['evə(r)] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][hɪm] .

made	it	a	proof	to	man	that	God's	Providence	ever	watches	over	him	.
制成	它	一个	证明	到	男人	那	神的	普罗维登斯	曾经	手表	超过	他	.

这向世人证明了上帝的眷顾始终在眷顾着他们。

[dʒuːlz] [ˌmɪʃə'leɪ] [ɒn] [bɜ˞dz] .

Jules	Michelet	on	Birds	.
朱尔斯	米歇莱	在	鸟类	.

儒勒·米什莱论鸟类。

[ˌnevəðə'les] , [wɪð] [ðɪs] [ʌn'ɔːltəd] [ænd; ənd][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ['wɜːkɪŋ] ['ɑːftə(r)][wʌn] ['pæt(ə)n] , [ɪn] ['evri]

Nevertheless	,	with	this	unaltered	and	unalterable	working	after	one	pattern	,	in	every
尽管如此	,	和	这	未改变的	和	不可更改的	在职的	后	一	图案	,	在	每一个

['spiːʃiːz] [ɒv; əv][bɜːd] ,

species	of	bird	,
物种	的	鸟	,

然而，在所有鸟类中，这种不变的、不可改变的繁殖模式都是一致的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɔː(r)][æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] [ə'laʊd] : [ðʌs] [ðə; ði][bɜːd] [wɪl] , [wɪ'ðɪn]

there	is	a	choice	or	an	adaptation	of	material	allowed	:	thus	the	bird	will	,	within
那里	是	一个	选择	或者	一个	适应	的	材料	允许	:	因此	这	鸟	将要	,	之内

['sɜːt(ə)n] ['lɪmɪts] ,

certain	limits	,
肯定	限制	,

允许对材料进行选择或适应：因此，在一定范围内，鸟类将

[sɪ'lekt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fitist] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['pɜːpəs] , [prə'djuːsɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

select	that	which	is	fittest	for	its	purpose	,	producing	,	however	,	in	the	end	,
选择	那	哪个	是	最强	为了	它是	目的	,	生产	,	然而	,	在	这	结尾	,

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

precisely	the	same	effect	.
恰恰	这	相同的	影响	.

选择最适合其用途的，但最终却能产生完全相同的效果。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [dʒuːlz] [ˌmɪʃə'leɪ] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['raɪtə(r)] , [huː] [lʌvz] [bɜ˞dz] [æz; əz][wiː; wi][duː; də]

I	will	tell	you	what	Jules	Michelet	,	a	French	writer	,	who	loves	birds	as	we	do
我	将要	告诉	你	什么	朱尔斯	米歇莱	,	一个	法语	作家	,	WHO	爱	鸟类	作为	我们	做

,

,
,

我会告诉你，法国作家儒勒·米什莱（Jules Michelet）和我们一样热爱鸟类，

[raɪts] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] : — “ [ðə; ði][bɜːd][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ɪts] [nest] , ” [hiː; hi] [sez] ,

writes	on	this	subject	:	—	“	The	bird	in	building	its	nest	,	”	he	says	,
写	在	这	主题	:	—	“	这	鸟	在	建筑	它是	巢	,	”	他	说道	,

他写道：“鸟儿在筑巢的时候，”他说。

“ [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʌp] - [laɪk] [ɔː(r)]['kreɪd(ə)l] [fɔːm] [baɪ] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

“	makes	it	of	that	beautiful	cup	-	like	or	cradle	form	by	pressing	it	down	,
“	制作	它	的	那	美丽的	杯子	-	喜欢	或者	摇篮	形式	经过	紧迫	它	向下	,

“向下按压，就能把它变成漂亮的杯状或摇篮状。”

[niːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [brest] .

kneading	it	and	shaping	it	upon	her	own	breast	.
揉捏	它	和	成型	它	之上	她	自己的	胸部	.

她把它揉捏塑在自己的乳房上。

” [hiː; hi] [sez] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [bɜːd] [bɪldz] ,

”	He	says	,	as	I	have	just	told	you	,	that	the	mother	-	bird	builds	,
”	他	说道	,	作为	我	有	只是	讲述	你	,	那	这	母亲	-	鸟	建造	,

“正如我刚才告诉你的，他说母鸟会筑巢，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][hiː; hi] - [bɜːd][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [pə'veɪə(r)] .

and	that	the	he	-	bird	is	her	purveyor	.
和	那	这	他	-	鸟	是	她	供应商	.

而那只雄鸟就是她的供应商。

[hiː; hi] ['fetʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] : [græs] , [mɔsɪs] , [ruːts] , [ɔː(r)] [twɪgz] , ['sɪŋɪŋ] ['meni] [ə; eɪ]

He	fetches	in	the	materials	:	grasses	,	mosses	,	roots	,	or	twigs	,	singing	many	a
他	获取	在	这	材料	:	草	,	苔藓	,	根	,	或者	树枝	,	歌唱	许多	一个

[sɒŋ] [bɪ'twiːn] [waɪlz] ;

song	between	whiles	;
歌曲	之间	当	;

他取来各种材料：草、苔藓、树根或树枝，不时唱起歌来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒ] [ɔːl] [wɪð] ['lʌvɪŋ] ['refrəns] ; [fɜːst] ,

and	she	arranges	all	with	loving	reference	;	first	,
和	她	安排	全部	和	爱	参考	;	第一的	,

她满怀爱意地安排好一切；首先，

[tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] [eg] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['bedɪd] [ɪn] [sɒft] [mə'tɪərɪəl] ;

to	the	delicate	egg	which	must	be	bedded	in	soft	material	;
到	这	精美的	蛋	哪个	必须	是	卧床	在	柔软的	材料	;

娇嫩的鸡蛋必须用柔软的材料包裹；

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wɪtʃ] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eg] ['neɪkɪd] , [mʌst; məst] [[fɔːr]]

then	to	the	little	one	which	,	coming	from	the	egg	naked	,	must	[	4	]
然后	到	这	小的	一	哪个	,	未来	从	这	蛋	裸	,	必须	[	4	]

然后是那个从蛋里赤裸出来、必须[4]的小家伙

[nɒt]['əʊnli][biː; bi] ['kreɪdld] [ɪn] [sɒft] ['kʌmfət] , [bʌt; bət] [kept] [ə'laɪv][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɔːmθ] .

not	only	be	cradled	in	soft	comfort	,	but	kept	alive	by	her	warmth	.
不是	仅有的	是	摇篮	在	柔软的	舒适	,	但	保留	活	经过	她	温暖	.

不仅被温柔地拥抱，更被她的温暖滋养。

[səʊ][ðə; ði][hiː; hi] - [bɜːd] , [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪnɪt] , [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [hɔːs]

So	the	he	-	bird	,	supposing	it	to	be	a	linnet	,	brings	her	some	horse
所以	这	他	-	鸟	,	假如	它	到	是	一个	麻雀	,	带来	她	一些	马

- [heə(r)] :

-	hair	:
-	头发	:

于是，这只雄鸟以为它是只红雀，便给她带回了一些马毛：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪf] [ænd; ənd] [hɑːd] ; [ˌnevəðəˈles] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] ,

it	is	stiff	and	hard	;	nevertheless	,	it	is	proper	for	the	purpose	,
它	是	僵硬的	和	难的	;	尽管如此	,	它	是	恰当的	为了	这	目的	,

它虽然坚硬，但却很适合这个用途。

[ænd; ənd] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈləʊə(r)][ˈstrɑːtəm][ɒv; əv][ðə; ði] [nest] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪˈlæstɪk] [ˈmætrəs] :

and	serves	as	a	lower	stratum	of	the	nest	—	a	sort	of	elastic	mattress	:
和	服务	作为	一个	降低	地层	的	这	巢	—	一个	种类	的	松紧带	床垫	:

[hiː; hi] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [hemp] ;

he	brings	her	hemp	;
他	带来	她	麻	;

并作为巢穴的下层——一种弹性床垫：他给她带来大麻；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kəʊld] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːpəs] .

it	is	cold	,	but	it	serves	for	the	same	purpose	.
它	是	寒冷的	,	但	它	服务	为了	这	相同的	目的	.

虽然冷，但目的是一样的。

[ðen] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] ;

Then	comes	the	covering	and	the	lining	;
然后	来	这	覆盖	和	这	衬垫	;

然后是外层和内衬；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [spft] [ˈsɪlki] [ˈfaɪbə(r)][ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [plɑːnts] , [wʊl] [ɔː(r)]

and	for	this	nothing	but	the	soft	silky	fibre	of	certain	plants	,	wool	or
和	为了	这	没有什么	但	这	柔软的	丝滑	纤维	的	肯定	植物	,	羊毛	或者

[ˈkɒtn] ,

cotton	,
棉布	,

而这一切，不过是某些植物的柔软丝滑纤维，羊毛或棉花而已。

[ɔː(r)] , [ˈbetə(r)] [stɪl] , [ðə; ði] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [brest] , [wɪl] [ˈsætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] .

or	,	better	still	,	the	down	from	her	own	breast	,	will	satisfy	her	.
或者	,	更好的	仍然	,	这	向下	从	她	自己的	胸部	,	将要	满足	她	.

或者，更好的办法是，用她自己乳房上的绒毛来满足她。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [hiː; hi] [sez] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][hiː; hi] - [ˈbɜːrdz] [ˈskɪlfl] [ænd; ənd] [ˈfɜːtɪv] [sɜːtʃ]

It	is	interesting	,	he	says	,	to	watch	the	he	-	bird's	skilful	and	furtive	search
它	是	有趣的	,	他	说道	,	到	手表	这	他	-	鸟类	熟练	和	鬼鬼祟祟	搜索

[fɔː(r); fə(r)] [məˈtɪəriəlz] ;

for	materials	;
为了	材料	;

他说，观察雄鸟巧妙而隐秘地寻找材料是一件很有趣的事；

[hiː; hi][ɪz][əˈfreɪd] [ɪf] [hiː; hi] [siː] [juː; jʊ] [ˈwɒtʃɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [træk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	is	afraid	if	he	see	you	watching	,	that	you	may	discover	the	track	to	his
他	是	害怕的	如果	他	看	你	观看	,	那	你	可能	发现	这	追踪	到	他的

[nest] ;

nest	;
巢	;

他害怕如果你发现你在偷看，他会发现他巢穴的踪迹；

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	,	in	order	to	mislead	you	,	he	takes	a	different	road	back	to	it	.
和	,	在	命令	到	误导	你	,	他	需要	一个	不同的	路	后退	到	它	.

为了误导你，他选择了一条不同的路返回。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɒk] [ɒv; əv] [wʊl] ,

You	may	see	him	following	the	sheep	to	get	a	little	lock	of	wool	,
你	可能	看	他	下列的	这	羊	到	得到	一个	小的	锁	的	羊毛	,

你可能会看到他跟着羊群去取一小缕羊毛。

[ɔː(r)] [əˈlaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpəʊltri] [jɑːd] [ɒn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [drɒpt] [ˈfeðər] .

or	alighting	in	the	poultry	yard	on	the	search	for	dropped	feathers	.
或者	下车	在	这	家禽	院子	在	这	搜索	为了	掉落	羽毛	.

或者降落在养鸡场里寻找掉落的羽毛。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] [waɪf] [tʃɑːns] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] , [waɪlst] [ˈspɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

If	the	farmer's	wife	chance	to	leave	her	wheel	,	whilst	spinning	in	the	porch	,
如果	这	农民的	妻子	机会	到	离开	她	车轮	,	而	旋转	在	这	门廊	,

如果农妇在门廊纺纱时不小心把纺车落下了，

[hiː; hi] [stiːlz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmɔːs(ə)l][ɒv; əv][flæks][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstɑːf] .

he	steals	in	for	a	morsel	of	flax	from	the	distaff	.
他	偷窃	在	为了	一个	小块	的	亚麻	从	这	女	.

他偷偷溜进纺锤旁，拿了一小撮亚麻。

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ;

He	knows	what	is	the	right	kind	of	thing	;
他	知道	什么	是	这	正确的	种类	的	事物	;

他知道什么是正确的做法；

[ænd; ənd][let][hɪm][biː; bi][ɪn] [wɒtˈevə(r)] [ˈkʌntri] [hiː; hi] [meɪ] , [hiː; hi] [sɪˈlekts] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈɑːnsəz] [ðə; ði]

and	let	him	be	in	whatever	country	he	may	,	he	selects	that	which	answers	the
和	让	他	是	在	任何	国家	他	可能	,	他	选择	那	哪个	答案	这

[ˈpɜːpəs] ;

purpose	;
目的	;

无论他身处哪个国家，他都会选择能够达到目的的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nest] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪnɪt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ˈəʊvə(r)] .

and	the	nest	which	is	built	is	that	of	the	linnet	all	the	world	over	.
和	这	巢	哪个	是	建造	是	那	的	这	麻雀	全部	这	世界	超过	.

而筑成的巢穴，正是世界各地红雀的巢穴。

[əˈgen] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː ˈes] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)] [bɜ˞dz] [wɪtʃ] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋ] ,

Again	he	tells	us	,	that	there	are	other	birds	which	,	instead	of	building	,
再次	他	讲述	我们	,	那	那里	是	其他	鸟类	哪个	,	反而	的	建筑	,

他又告诉我们，还有其他一些鸟类，它们不筑巢，

[brɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [jʌŋ] [ˌʌndəˈgraʊnd] , [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ɜːθ] [ˈkreɪdlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪˈpeəd]

bring	up	their	young	underground	,	in	little	earth	cradles	which	they	have	prepared
带来	向上	他们的	年轻的	地下	,	在	小的	地球	摇篮	哪个	他们	有	准备

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

它们在地下为幼崽建造了小小的土巢，并在其中抚养它们长大。

[ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋ] - [bɜ˞dz] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fləˈmɪŋgəʊ] ,

Of	building	-	birds	,	he	thinks	the	queerest	must	be	the	flamingo	,
的	建筑	-	鸟类	,	他	思考	这	最酷儿的	必须	是	这	火烈鸟	,

在所有栖息在建筑物中的鸟类中，他认为最奇特的要数火烈鸟了。

[wɪtʃ] [leɪz] [hɜː(r); hə(r)] [egz] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [mʌd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [reɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði]

which	lays	her	eggs	on	a	pile	of	mud	which	she	has	raised	above	the
哪个	躺下	她	鸡蛋	在	一个	桩	的	泥	哪个	她	有	提高	多于	这

[ˈflʌdɪd] [ɜːθ] ,

flooded	earth	,
被淹	地球	,

它会在被洪水淹没的土地上，堆起一堆泥土产卵。

[ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ˈhætʃɪz] [ðem; ðəm][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [legz] .

and	,	standing	erect	all	the	time	,	hatches	them	under	her	long	legs	.
和	,	常设	直立	全部	这	时间	,	孵化	他们	在下面	她	长的	腿	.

她始终直立行走，用长腿孵化幼崽。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wei] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːnsə(r)] [ɪts] [end] ,

It	does	seem	a	queer	,	uncomfortable	way	;	but	if	it	answer	its	end	,
它	做	似乎	一个	酷儿	,	不舒服	方式	;	但	如果	它	回答	它是	结尾	,

这似乎是一种奇怪且令人不舒服的方式；但如果它能达到目的，

[wiː; wi] [niːd] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

we	need	not	object	to	it	.
我们	需要	不是	目的	到	它	.

我们无需反对。

[ɒv; əv]['kɑːpəntə(r)] - [bɝdz] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ; ['ʌðə(r)] ['raɪtər]

Of	carpenter	-	birds	,	he	thinks	the	thrush	is	the	most	remarkable	;	other	writers
的	木匠	-	鸟类	,	他	思考	这	画眉	是	这	最多	卓越	;	其他	作家

[seɪ] [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] .

say	the	woodpecker	.
说	这	啄木鸟	.

在木匠鸟类中，他认为画眉是最引人注目的；其他作家则认为是啄木鸟。

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] - [bɝdz] [plæt] [ðeə(r)] [nests] , [nɒt] ['veri] ['skɪlfəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [[faɪv]]

The	shore	-	birds	plait	their	nests	,	not	very	skilfully	it	is	true	,	but	[	5	]
这	支撑	-	鸟类	编	他们的	巢穴	,	不是	非常	巧妙地	它	是	真的	,	但	[	5	]

滨鸟编织它们的巢穴，虽然编织得并不十分巧妙，但是[5]

[sə'fɪʃntli] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɜːpəs] .

sufficiently	well	for	their	purpose	.
足够	出色地	为了	他们的	目的	.

足以满足他们的需求。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔɪli] , [ɪm'pɜːmiəb(ə)l] [kəʊt] [ɒv; əv] ['pluːmɪdʒ] ,

They	are	clothed	by	nature	with	such	an	oily	,	impermeable	coat	of	plumage	,
他们	是	穿着衣服	经过	自然	和	这样的	一个	油腻的	,	不透水的	外套	的	羽毛	,

它们天生就披着一层油腻腻、不透水的羽毛。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə][keə(r)] [ə'baʊt] ['klaɪmət] ;

that	they	have	little	need	to	care	about	climate	;
那	他们	有	小的	需要	到	关心	关于	气候	;

他们几乎不需要关心气候；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːd]

they	have	enough	to	do	to	look	after	their	fishing	,	and	to	feed
他们	有	足够的	到	做	到	看	后	他们的	钓鱼	,	和	到	喂养

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [jʌŋ] ;

themselves	and	their	young	;
他们自己	和	他们的	年轻的	;

他们忙于捕鱼、养活自己和幼崽，已经够忙的了；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [siː] - [saɪd] ['fæmɪlɪz] [hæv; həv] [ɪ'mens] ['æpitait] .

for	all	these	sea	-	side	families	have	immense	appetites	.
为了	全部	这些	海	-	边	家庭	有	巨大	食欲	.

这些海边家庭的食量都非常大。

[haʊ] ['veəriəs] [bɝdz] [bɪld] .

How	various	Birds	Build	.
如何	各种各样的	鸟类	建造	.

各种鸟类如何筑巢。

['herən] [ænd; ənd] [stɔːk] [bɪld] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɑːskɪt] - ['meɪkɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ;

Herons	and	storks	build	in	a	sort	of	basket	-	making	fashion	;
苍鹭	和	鹳	建造	在	一个	种类	的	篮子	-	制作	时尚	;

苍鹭和鹳筑巢的方式类似于编篮子；

[səʊ][duː; də][ðə; ði][dʒeɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [bɜːdz] , ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [weɪ] ;

so	do	the	jays	and	the	mocking	birds	,	only	in	a	much	better	way	;
所以	做	这	蓝鸟	和	这	嘲讽	鸟类	,	仅有的	在	一个	很多	更好的	方式	;

松鸦和嘲鸫也是如此，只是它们做得更好；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

but	as	they	have	all	large	families	they	are	obliged	to	do	so	.
但	作为	他们	有	全部	大的	家庭	他们	是	有义务	到	做	所以	.

但由于他们都是大家庭，所以他们不得不这样做。

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ə; eɪ][sɔːt] [ɒv; əv] [ruːd] ['plætfɔːm] ,

They	lay	down	,	in	the	first	place	,	a	sort	of	rude	platform	,
他们	躺	向下	,	在	这	第一的	地方	,	一个	种类	的	粗鲁的	平台	,

他们首先铺设了一个简陋的平台，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] - [laɪk] [nest] [ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['elɪgənt] [dɪ'zaɪn] ,

upon	which	they	erect	a	basket	-	like	nest	of	more	or	less	elegant	design	,
之上	哪个	他们	直立	一个	篮子	-	喜欢	巢	的	更多的	或者	较少的	优雅的	设计	,

它们在上面搭建起一个篮状巢穴，其设计或多或少有些精美。

[ə; eɪ] [web] [ɒv; əv] [ruːts] [ænd; ənd][draɪ] [twɪgz] ['strɒŋli] ['wəʊv(ə)n] [tə'geðə(r)] .

a	web	of	roots	and	dry	twigs	strongly	woven	together	.
一个	网站	的	根	和	干燥	树枝	强烈	编织	一起	.

由根系和枯枝紧密交织而成的大网。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] - ['krestɪd] [ren] [hæŋz] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] - [laɪk] [nest] [tuː; tə][ə; eɪ] [baʊ] ,

The	little	golden	-	crested	wren	hangs	her	purse	-	like	nest	to	a	bough	,
这	小的	金的	-	冠状	鹪	悬挂	她	钱包	-	喜欢	巢	到	一个	买	,

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [sɒŋ] ,

and	,	as	in	the	nursery	song	,
和	,	作为	在	这	苗圃	歌曲	,

小金冠鹪鹩把她钱包状的巢挂在树枝上，就像童谣里唱的那样，

“ [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [rɒks] .

“	When	the	wind	blows	the	cradle	rocks	.
“	什么时候	这	风	打击	这	摇篮	岩石	.

“风吹动摇篮，摇篮也跟着摇晃。”

” [æn; ən] [ɒ'streɪliən] [bɜːd] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][flaɪ] - ['kætʃə(r)] , [kɔːld] [ðeə(r)][ðə; ði]['reɪzə(r)] - ['graɪndə(r)] ,

”	An	Australian	bird	,	a	kind	of	fly	-	catcher	,	called	there	the	razor	-	grinder	,
”	一个	澳大利亚	鸟	,	一个	种类	的	飞	-	捕手	,	称为	那里	这	剃刀	-	磨床	,

“一种澳大利亚鸟类，一种捕蝇鸟，在那里被称为剃刀磨刀鸟，

[frɒm; frəm][ɪts] [nəʊt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪzə(r)] - ['graɪndə(r)][æt; ət] [wɜːk] ,

from	its	note	resembling	the	sound	of	a	razor	-	grinder	at	work	,
从	它是	笔记	类似	这	声音	的	一个	剃刀	-	磨床	在	工作	,

它的音色听起来像剃刀研磨机工作时的声音，

[bɪldz] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [ɒn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [twɪg] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

builds	her	nest	on	the	slightest	twig	hanging	over	the	water	,
建造	她	巢	在	这	丝毫	枝条	绞刑	超过	这	水	,

她会在水面上垂下的一根最细小的树枝上筑巢。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [sneɪks] [wɪtʃ] [klaɪm] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

in	order	to	protect	it	from	snakes	which	climb	after	them	.
在	命令	到	保护	它	从	蛇	哪个	爬	后	他们	.

为了保护它免受攀爬而来的蛇的侵害。

[ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [ə; eɪ] [twɪg] [səʊ]['slendə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [beə(r)][ðə; ði]

She	chooses	for	her	purpose	a	twig	so	slender	that	it	would	not	bear	the
她	选择	为了	她	目的	一个	枝条	所以	苗条	那	它	会	不是	熊	这

[weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ,

weight	of	the	snake	,
重量	的	这	蛇	,

她特意挑选了一根非常细的树枝，细到无法承受蛇的重量。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] .

and	thus	she	is	perfectly	safe	from	her	enemy	.
和	因此	她	是	完美	安全的	从	她	敌人	.

因此，她完全可以免受敌人的伤害。

[ðə; ði] [seɪm] , ['prɒbəbli] , [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [ɪn]['trɒpɪk(ə)l] ['kʌntriz] , [weə(r)] [sneɪks] [ænd; ənd]

The	same	,	probably	,	is	the	cause	why	in	tropical	countries	,	where	snakes	and
这	相同的	,	大概	,	是	这	原因	为什么	在	热带	国家	,	在哪里	蛇	和

['mʌŋkiz] ,

monkeys	,
猴子	,

这或许也是为什么在热带国家，蛇和猴子出没的地方，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɜːd] - ['enəmɪz] [ə'baʊnd] , [nests] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['friːkwəntli] [sə'spendɪd] [baɪ] [θredz] [ɔː(r)]

and	such	bird	-	enemies	abound	,	nests	are	so	frequently	suspended	by	threads	or
和	这样的	鸟	-	敌人	盛产	,	巢穴	是	所以	频繁地	暂停	经过	线程	或者

['lɪt(ə)l] [kɔːdz] [frɒm; frəm]['slendə(r)] [bau] .

little	cords	from	slender	boughs	.
小的	绳索	从	苗条	树枝	.

由于鸟类天敌众多，鸟巢常常用细线或细绳悬挂在细树枝上。

[ðə; ði][kə'neəri] , [ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] , [ænd; ənd] ['tʃæfɪntʃ] , [ɑː(r); ə(r)] ['skɪlfl] [klɒθ] - ['wiːvəz] [ɔː(r)] [felt]

The	canary	,	the	goldfinch	,	and	chaffinch	,	are	skilful	cloth	-	weavers	or	felt
这	金丝雀	,	这	金翅雀	,	和	金翅雀	,	是	熟练	布	-	织工	或者	毛毡

[m'eɪkəz] ; [ðə; ði]['lætə(r)] , ['restləs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ,

makers	;	the	latter	,	restless	and	suspicious	,
制造商	;	这	后者	,	不安	和	可疑的	,

金丝雀、金翅雀和苍头燕雀都是技艺高超的织布工或毡制工；其中苍头燕雀性情躁动多疑，

['spekl] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nest] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [waɪt] ['laɪkən] ,

speckles	the	outside	of	her	nest	with	a	quantity	of	white	lichen	,
斑点	这	外部	的	她	巢	和	一个	数量	的	白色的	地衣	,

她的巢穴外侧点缀着许多白色地衣，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] ['imiteit] [ðə; ði] [triː] [brɑːntʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] ,

so	that	it	exactly	imitates	the	tree	branch	on	which	it	is	placed	,
所以	那	它	确切地	模仿	这	树	分支	在	哪个	它	是	放置	,

这样它就能完全模仿它所依附的树枝。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ə'kʌstəmd] [aɪ] .

and	can	hardly	be	detected	by	the	most	accustomed	eye	.
和	能	几乎	是	检测到	经过	这	最多	习惯	眼睛	.

即使是最有经验的人也很难察觉。

['gluːɪŋ] [ænd; ənd] ['feltɪŋ] [pleɪ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] - ['wiːvəz] . [

Glueing	and	felting	play	an	important	part	in	the	work	of	the	bird	-	weavers	.	[
胶合	和	毡	玩	一个	重要的	部分	在	这	工作	的	这	鸟	-	织工	.	[

[sɪks]]

6	]
6	]

胶粘和毡化在鸟类编织者的工作中起着重要作用。[6]

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [kən'sɔlideits] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [gʌm]

The	humming	-	bird	,	for	instance	,	consolidates	her	little	house	with	the	gum
这	哼唱	-	鸟	,	为了	实例	,	合并	她	小的	房子	和	这	胶

[ɒv; əv] [triːz] .

of	trees	.
的	树木	.

例如，蜂鸟会用树胶来加固它的小巢穴。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stɑːlɪŋ] [səʊz] [ðə; ði] [liːvz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] ; ['ʌðə(r)] [bɜ˞dz] [juːz] [nɒt]

The	American	starling	sews	the	leaves	together	with	her	bill	;	other	birds	use	not
这	美国人	椋鸟	缝纫	这	树叶	一起	和	她	账单	;	其他	鸟类	使用	不是

['əʊnli][ðeə(r)] [bɪls] ,

only	their	bills	,
仅有的	他们的	账单	,

美洲椋鸟用喙将树叶缝合在一起；其他鸟类不仅用喙，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [fiːt] .

but	their	feet	.
但	他们的	脚	.

但他们的脚。

['hævɪŋ] ['wəʊv(ə)n][ə; eɪ] [kɔːd] , [ðeɪ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [web] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɪn'sɜːt]

Having	woven	a	cord	,	they	fix	it	as	a	web	with	their	feet	,	and	insert
拥有	编织	一个	绳索	,	他们	使固定	它	作为	一个	网站	和	他们的	脚	,	和	插入

[ðə; ði] [weft] ,

the	weft	,
这	纬线	,

他们织好绳子后，用脚将其固定成网状，然后插入纬线。

[æz; əz][ðə; ði] ['wiːvə(r)] [wʊd] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] ['ʃʌt(ə)l] , [wɪð] [ðeə(r)] [bɪl] .

as	the	weaver	would	throw	his	shuttle	,	with	their	bill	.
作为	这	织工	会	扔	他的	穿梭	,	和	他们的	账单	.

就像织工用嘴抛梭子一样。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒenjuɪn] ['wiːvəz] .

These	are	genuine	weavers	.
这些	是	真的	织工	.

这些都是真正的织工。

[ɪn] [faɪn] , [ðeə(r)] [skɪl] ['nevə(r)] [feɪlz] [ðem; ðəm] .

In	fine	,	their	skill	never	fails	them	.
在	美好的	,	他们的	技能	绝不	失败	他们	.

总之，他们的技能从未让他们失望。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

The	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtə(r)]['nevə(r)] [gɪvz] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm][æt; ət]

that	the	great	Creator	never	gives	any	creature	work	to	do	without	giving	him	at
那	这	伟大的	创作者	绝不	给予	任何	生物	工作	到	做	没有	给予	他	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] ,

the	same	time	an	inclination	to	do	it	—	which	,
这	相同的	时间	一个	倾角	到	做	它	—	哪个	,

伟大的造物主从不给任何受造物安排工作，却不同时赋予其完成工作的意愿——也就是说，

[ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ɪz] ['ɪnstɪŋkt] — [ænd; ənd] [tuːlz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ,

in	the	animal	,	is	instinct	—	and	tools	sufficient	for	the	work	,
在	这	动物	,	是	本能	—	和	工具	充足的	为了	这	工作	,

动物身上有本能——以及完成这项工作所需的工具。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][ðə; ði] ['delɪkət] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] .

though	they	may	be	only	the	delicate	feet	and	bill	of	the	bird	.
尽管	他们	可能	是	仅有的	这	精美的	脚	和	账单	的	这	鸟	.

虽然它们可能只是鸟儿纤细的脚和喙。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [kən'kluːʒn] ,

And	now	,	in	conclusion	,
和	现在	,	在	结论	,

最后，总结一下。

[let] [ˌem 'iː] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [lɒŋ] - [teɪld] ['tɪtmaʊs] [æz; əz]

let	me	describe	to	you	the	nest	of	the	little	English	long	-	tailed	titmouse	as
让	我	描述	到	你	这	巢	的	这	小的	英语	长的	-	有尾巴的	山雀	作为

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

I	saw	it	many	years	ago	,
我	锯	它	许多	年	前	,

让我来描述一下我多年前看到的英国长尾山雀的巢穴。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [gɪv] [frɒm; frəm] “ ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ” : —

and	which	I	give	from	“	Sketches	of	Natural	History	”	:	—
和	哪个	我	给	从	“	草图	的	自然的	历史	”	:	—

以下内容摘自《自然史素描》：——

[ðə; ði] - [nest] .

The	Titmouse's	Nest	.
这	-	巢	.

山雀的巢穴。

[ðeə(r)] , [weə(r)] [ðəʊz] [bau] [ɒv; əv] ['blækθɔːn] [krɒs] ,

There	,	where	those	boughs	of	blackthorn	cross	,
那里	,	在哪里	那些	树枝	的	黑刺李	叉	,

就在那里，黑刺李树枝交错的地方，

[bɪ'həʊld] [ðæt] ['əʊv(ə)l] [bɔːl] [ɒv; əv] [mɒs] ;

Behold	that	oval	ball	of	moss	;
看哪	那	椭圆形	球	的	苔藓	;

看那椭圆形的苔藓球；

[əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)] , [ɔːl] [nɪt] [tə'geðə(r)] ,

Observe	it	near	,	all	knit	together	,
观察	它	靠近	,	全部	针织	一起	,

仔细观察，你会发现它们紧密地交织在一起。

[mɒs] , ['wɪləʊ] - [daʊn] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ,

Moss	,	willow	-	down	,	and	many	a	feather	,
苔藓	,	柳	-	向下	,	和	许多	一个	羽毛	,

苔藓、柳绒和许多羽毛，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪ'ðɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] ,

And	filled	within	,	as	you	may	see	,
和	已填	之内	,	作为	你	可能	看	,

正如你所看到的，里面也充满了……

[æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['feðər] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ;

As	full	of	feathers	as	can	be	;
作为	满的	的	羽毛	作为	能	是	;

浑身长满了羽毛；

[wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [baɪ] ['kʌntri] [fəʊk] ,

Whence	it	is	called	by	country	folk	,
何处	它	是	称为	经过	国家	民间	,

因此，乡下人才这样称呼它。

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [neɪm] , [ðə; ði] ['feðə(r)] - [pəʊk] ;

A	fitting	name	,	the	feather	-	poke	;
一个	配件	姓名	,	这	羽毛	-	戳	;

羽毛戳刺，这个名字很贴切；

[bʌt; bət] ['lɜːnɪd] ['piːp(ə)l] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] ,

But	learned	people	,	I	have	heard	,
但	学习	人们	,	我	有	听到	,

但我听说，一些有学问的人也这样说。

['peɪrəs] [kɔː'deɪtəs] [kɔːl] [ðə; ði] [bɜːd] .

Parus	caudatus	call	the	bird	.
帕鲁斯	尾状	称呼	这	鸟	.

Parus caudatus 叫鸟。

[jes] , [hɪrz] [ə; eɪ] [nest] !

Yes	,	here's	a	nest	!
是的	,	这里是	一个	巢	!

是的，这里有个鸟巢！

[ə; eɪ] [nest] [ɪn'diːd] ,

a	nest	indeed	,
一个	巢	的确	,

真是一个鸟巢，

[ðæt] [dʌθ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [nests] [ɪk'siːd] ,

That	doth	all	other	nests	exceed	,
那	确实	全部	其他	巢穴	超过	,

所有其他巢穴都无法与之媲美，

[prɒpt] [wɪð] [ðə; ði] ['blækθɔːn] [twɪgz] [bɪ'niːθ] ,

Propped	with	the	blackthorn	twigs	beneath	,
支撑	和	这	黑刺李	树枝	下面	,

用下面的黑刺李树枝支撑着，

[ænd; ənd] [fes'tuːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wuːdˌbaɪn] [riːθ] !

And	festooned	with	a	woodbine	wreath	!
和	装饰	和	一个	伍登宾	花圈	!

还装饰着金银花环！

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] , [ɔːl] [nɪt] [tə'geðə(r)] ,

Look	at	it	close	,	all	knit	together	,
看	在	它	关闭	,	全部	针织	一起	,

仔细看，它们都编织在一起了。

[mɒs] , ['wɪləʊ] - [daʊn] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ;

Moss	,	willow	-	down	,	and	many	a	feather	;
苔藓	,	柳	-	向下	,	和	许多	一个	羽毛	;

苔藓、柳绒和许多羽毛；

[səʊ] [sɒft] , [səʊ] [laɪt] , [səʊ] [rɔːt] [wɪð] [greɪs] ,

So	soft	,	so	light	,	so	wrought	with	grace	,
所以	柔软的	,	所以	光	,	所以	锻	和	优雅	,

如此柔软，如此轻盈，如此优雅，

[səʊ]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [ðɪs] [griːn] - [wʊd] [pleɪs] ,

So	suited	to	this	green	-	wood	place	,
所以	适合	到	这	绿色的	-	木头	地方	,

与这片绿树成荫的地方如此相配，

[ænd; ənd] ['spæŋgld] ['or] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tent] [['sɛvən]]

And	spangled	o'er	,	as	with	the	intent	[	7	]
和	闪闪发光的	超过	,	作为	和	这	意图	[	7	]

闪闪发光，仿佛带着某种意图[7]

[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['fɪtɪŋ] ['ɔːnəmənt] ,
Of giving fitting ornament ,
的 给予 配件 装饰品 ,

给予合适的装饰，

[wɪð] ['sɪlvəri] [fleɪks] [ɒv; əv] ['laɪkən] [braɪt] ,
With silvery flakes of lichen bright ,
和 银色 薄片 的 地衣 明亮的 ,

带着闪亮的银色地衣碎片，

[ðæt] [ʃaɪn] [laɪk] [əʊplz] , ['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] .
That shine like opals , dazzling white .
那 闪耀 喜欢 蛋白石 , 耀眼的 白色的 .

它们像蛋白石一样闪耀，洁白耀眼。

[θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [smɔːl] ,
Think only of the creature small ,
思考 仅有的 的 这 生物 小的 ,

只想着那渺小的生物，

[ðæt] [rɔːt] [ðɪs] [sɒft] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [bɔːl] ,
That wrought this soft and silvery ball ,
那 锻 这 柔软的 和 银色 球 ,

由此形成了这颗柔软而银亮的球体。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tuːl] [tuː; tə][eɪd][hɜː(r); hə(r)] [skɪl] ,
Without a tool to aid her skill ,
没有 一个 工具 到 援助 她 技能 ,

如果没有工具辅助她的技能，

[nɔːt] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪl] —
Nought but her little feet and bill —
零 但 她 小的 脚 和 账单 —

除了她的小脚和喙之外，什么也没有——

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [wens] [tuː; tə] [treɪs]
Without a pattern whence to trace
没有 一个 图案 何处 到 痕迹

没有模式可以追溯

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːft] - [ɪn] ['dwelɪŋ] [pleɪs] —
This little roofed - in dwelling place —
这 小的 有顶棚 - 在 住宅 地方 —

这个带屋顶的小住所——

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] [sprɪŋ]
And does not in your bosom spring
和 做 不是 在 你的 怀 春天

难道你的胸膛里没有春天吗?

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['skɪlfl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?
Love for this skilful little thing ?
爱 为了 这 熟练 小的 事物 ?

喜欢这个灵巧的小家伙吗?

[siː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ;
See , there's a window in the wall ;
看 , 有 一个 窗户 在 这 墙 ;

你看，墙上有一扇窗户；

[piːp] [ɪn] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [smɔːl] ,
Peep in , the house is not so small ,
窥视 在 , 这 房子 是 不是 所以 小的 ,

往里瞧瞧，房子其实没那么小。

[bʌt; bət] [snʌg] [ænd; ənd]['kəʊzi][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː]

But	snug	and	cosy	you	shall	see
但	舒适	和	舒适	你	将	看

但你会看到，舒适又惬意。

[ə; eɪ] ['veri] ['njuːmərəs] ['fæməli] !

A	very	numerous	family	!
一个	非常	很多的	家庭	!

这是一个人口众多的家庭!

[naʊ] [kaʊnt] [ðem; ðəm] : [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] —

Now	count	them	:	one	,	two	,	three	,	four	,	five	—
现在	数数	他们	:	一	,	二	,	三	,	四	,	五	—

现在数一数：一、二、三、四、五——

[neɪ] , [ˌsɪks'tiːn] ['meri] [θɪŋz] [ə'laɪv] —

Nay	,	sixteen	merry	things	alive	—
不	,	十六	欢乐	事物	活	—

不，十六个快乐的活物——

[ˌsɪks'tiːn] [jʌŋ] , ['tʃɜːpɪŋ] [θɪŋz] [ɔːl] [sɪt] ,

Sixteen	young	,	chirping	things	all	sit	,
十六	年轻的	,	啁啾声	事物	全部	坐	,

十六只叽叽喳喳的小家伙都坐着，

[weə(r)] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [wiː] [hænd] , [kʊd; kəd] [nɒt] [get] !

Where	you	,	your	wee	hand	,	could	not	get	!
在哪里	你	,	你的	哇	手	,	可以	不是	得到	!

你那小小的手都够不到的地方!

[aɪm][glæd] [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)]

I'm	glad	you've	seen	it	,	for	you	never
我是	高兴的	你已经	已见	它	,	为了	你	绝不

我很高兴你看到了，因为你从未

[sɔː] [ɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd]['klevə(r)] . [[eit]]

Saw	ought	before	so	soft	and	clever	.	[	8	]
锯	应该	前	所以	柔软的	和	聪明的	.	[	8	]

以前见过如此柔软和聪明。[8]

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ðiː] [ren] .

THE	WREN	.
这	鹪	.

鹪鹩。

['truːli] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [ren] , [səʊ] ['bjuːtɪfli] [di'pikt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n][wɪə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Truly	the	little	Wren	,	so	beautifully	depicted	by	Mr	.	Harrison	Weir	,	with	her
真的	这	小的	鹪	,	所以	非常漂亮	描绘	经过	先生	.	哈里森	堰	,	和	她

['taɪni] ['bɒdi] ,

tiny	body	,
微小的	身体	,

哈里森·威尔先生笔下的小鹪鹩，身形娇小，真是栩栩如生。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] , ['laɪvli] , [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] [weɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] , ['lɪt(ə)l] [tɜːnd] - [ʌp] [teɪl] ,

her	pretty	,	lively	,	and	conceited	ways	,	her	short	,	little	turned	-	up	tail	,
她	漂亮的	,	热闹	,	和	自负	方式	,	她	短的	,	小的	转向	-	向上	尾巴	,

[ænd; ənd] ['delɪkət] ['pluːmɪdʒ] ,

and	delicate	plumage	,
和	精美的	羽毛	,

她漂亮、活泼又自负的举止，她那短短的、向上翘起的小尾巴，以及精致的羽毛，

[ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['tendə(r)] [rɪ'gɑːd] [ænd; ənd] [lʌv] .

is	worthy	of	our	tender	regard	and	love	.
是	值得	的	我们的	投标	看待	和	爱	.

值得我们温柔的关注和喜爱。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ren] [ɪz] [sɒft] [ænd; ənd] [səb'djuːd] — [ə; eɪ] ['redɪʃ] - [braʊn] ['kʌlə(r)] ; [ðə; ði]

The	colouring	of	the	wren	is	soft	and	subdued	—	a	reddish	-	brown	colour	;	the
这	染色	的	这	鹪	是	柔软的	和	低沉的	—	一个	微红	-	棕色的	颜色	;	这

[brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['greɪɪʃ] - [braʊn] ;

breast	of	a	light	greyish	-	brown	;
胸部	的	一个	光	灰蒙蒙的	-	棕色的	;

鹪鹩的颜色柔和而暗淡——呈红棕色；胸部呈浅灰棕色；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hɪndə(r)] [pɑːts] , [bəuθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] , [mɑːkt] [wɪð] ['weɪvi] [laɪnz] [ɒv; əv]

and	all	the	hinder	parts	,	both	above	and	below	,	marked	with	wavy	lines	of
和	全部	这	阻碍	部分	,	两个都	多于	和	以下	,	标记	和	波浪状	线条	的

['dʌskɪ] - [braʊn] ,

dusky	-	brown	,
昏暗	-	棕色的	,

后部所有部位，包括上部和下部，都布满了暗褐色的波浪状线条。

[wɪð] [tuː] [bændz][ɒv; əv] [waɪt] [dɑːts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɪŋz] .

with	two	bands	of	white	dots	across	the	wings	.
和	二	乐队	的	白色的	点	穿过	这	翅膀	.

翅膀上有两条白色斑点带。

[ɪts]['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəblɪ] ['laɪvlɪ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

Its	habits	are	remarkably	lively	and	attractive	.
它是	习惯	是	非常	热闹	和	吸引人的	.

它的习性非常活泼可爱。

“ [aɪ] [nəʊ] [nəʊ] ['plezəntə] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ” [sez] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['brɪtɪʃ] [bɜːdz] ,

“	I	know	no	pleasanter	object	,	”	says	the	agreeable	author	of	“	British	Birds	,
“	我	知道	不	更令人愉悦	目的	,	”	说道	这	同意	作者	的	“	英国	鸟类	,

”

”

”

“我不知道还有什么比这更令人愉悦的事物，”《英国鸟类》一书的作者，一位和蔼可亲的作家说道。

“ [ðæn; ðən][ðə; ði] [ren] ;

“	than	the	wren	;
“	比	这	鹪	;

“比鹪鹩还多；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [smɑːt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .

it	is	always	so	smart	and	cheerful	.
它	是	总是	所以	聪明的	和	快乐	.

它总是那么聪明开朗。

[ɪn] ['gluːmi] ['weðə(r)] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] ['ɒf(ə)n] [siːm] ['meləŋkəlɪ] ,

In	gloomy	weather	other	birds	often	seem	melancholy	,
在	阴沉	天气	其他	鸟类	经常	似乎	忧郁	,

阴天时，其他鸟类常常显得忧郁。

[ænd; ənd][ɪn][reɪn][ðə; ði] ['spærəʊz] [ænd; ənd] [fɪntʃ] [stænd]['saɪlənt][ɒn][ðə; ði][twɪgz] ,

and	in	rain	the	sparrows	and	finches	stand	silent	on	the	twigs	,
和	在	雨	这	麻雀	和	雀类	站立	沉默的	在	这	树枝	,

雨中，麻雀和雀类静静地站在树枝上。

[wɪð] ['druːpɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'reɪndʒd] ['pluːmɪdʒ] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] [ren] [ɔːl]

with	drooping	wings	and	disarranged	plumage	;	but	to	the	merry	little	wren	all
和	下垂	翅膀	和	混乱	羽毛	;	但	到	这	欢乐	小的	鹪	全部

['weðə] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] .

weathers	are	alike	.
天气	是	同样	.

翅膀下垂，羽毛凌乱；但对于快乐的小鹪鹩来说，所有天气都一样。

[ðə; ði][bɪg][drɒps][ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] - ['ʃaʊə(r)] [nəʊ][mɔː(r)] [wet] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði]['drɪz(ə)l][ɒv; əv]

The	big	drops	of	the	thunder	-	shower	no	more	wet	it	than	the	drizzle	of
这	大的	滴	的	这	雷	-	淋浴	不	更多的	湿的	它	比	这	细雨	的

[ə; eɪ] [skɒtʃ] [mɪst] ;

a	Scotch	mist	;
一个	苏格兰威士忌	薄雾	;

雷阵雨的大雨点并不能比苏格兰薄雾的毛毛雨更能把它打湿；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [piːps] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bræmbl] , [ɔː(r)] ['glɑːnsɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ][həʊl][ɪn]

and	as	it	peeps	from	beneath	the	bramble	,	or	glances	from	a	hole	in
和	作为	它	人群	从	下面	这	荆棘	,	或者	眼神	从	一个	洞	在

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

当它从荆棘丛下探出头来，或从墙上的洞里瞥见时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [snʌg] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ['frɪskɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [rʌg] .

it	seems	as	snug	as	a	kitten	frisking	on	the	parlour	rug	.
它	似乎	作为	舒适	作为	一个	小猫	搜身	在	这	客厅	小地毯	.

它看起来就像小猫在客厅地毯上嬉戏一样舒适惬意。

〞 [ren] [ænd; ənd] [nest] .

〞	WRENS	AND	NEST	.
〞	鹪鹩	和	巢	.

“鹪鹩和巢穴。”

[[peɪdʒ][eɪt] .

[	Page	8	.
[	页	8	.

[第 8 页。

[ə; eɪ] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [nests] .

A	Builder	of	Many	Nests	.
一个	建筑商	的	许多	巢穴	.

建造了许多巢穴的人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] , 〞 [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ,

“	It	is	amusing	,	〞	he	continues	,
〞	它	是	有趣	,	〞	他	继续	,

“这很有趣，”他继续说道。

“ [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fæməli][ɒv; əv] [ren] [dʒʌst] [kʌm] [ə'brɔːd] .

“	to	watch	the	motions	of	a	young	family	of	wrens	just	come	abroad	.
〞	到	手表	这	运动	的	一个	年轻的	家庭	的	鹪鹩	只是	来	国外	.

“观察一群刚到国外的年轻鹪鹩的活动。

['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [fɜːz] , [bruːm] , [ɔː(r)]['dʒuːnɪpə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [bʊʃ] [baɪ]

Walking	among	furze	,	broom	,	or	juniper	,	you	are	attracted	to	some	bush	by
步行	之中	金雀花	,	扫帚	,	或者	杜松	,	你	是	吸引	到	一些	衬套	经过

[[naɪn]]

[9]
[9]

漫步在金雀花、扫帚或杜松丛中，你会被一些灌木吸引[9]

['hɪərɪŋ] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]

hearing	issue	from	it	the	frequent	repetition	of	a	sound	resembling	the
听力	问题	从	它	这	频繁	重复	的	一个	声音	类似	这

['sɪləb(ə)l] [tʃɪt] .

syllable	chit	.
音节	纸条	.

听力问题表现为频繁重复类似音节“chit”的声音。

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [juː; jʊ] [pə'siːv] [æn; ən][əʊld] [ren] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [twɪgz] ,

On	going	up	you	perceive	an	old	wren	flitting	about	the	twigs	,
在	去	向上	你	感知	一个	老的	鹪	飞掠	关于	这	树枝	,

往上走的时候，你会看到一只老鹪鹩在树枝间飞来飞去。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] [flaɪz] [ɒf] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [tʃɜː(r)] , [tuː; tə] [kən'siːl] [ɪt'self]

and	presently	a	young	one	flies	off	,	uttering	a	stifled	chirr	,	to	conceal	itself
和	目前	一个	年轻的	一	苍蝇	离开	,	发出声音	一个	窒息	叽叽喳喳	,	到	隐藏	本身

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

among	the	bushes	.
之中	这	灌木丛	.

不一会儿，一只幼鸟发出闷闷的鸣叫声，飞走了，躲进了灌木丛中。

['sevrəl] ['fɒləʊ] , [waɪlst] [ðə; ði]['peərənts] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['flʌtə(r)] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːm] , ['ʌtərɪŋ]

Several	follow	,	whilst	the	parents	continue	to	flutter	about	in	great	alarm	,	uttering
一些	跟随	,	而	这	父母	继续	到	扑	关于	在	伟大的	警报	,	发出声音

[ðeə(r)] [tʃɪt] ,

their	chit	,
他们的	纸条	,

随后几只鸟跟了上来，而它们的父母则继续惊慌失措地四处乱飞，发出啁啾声。

[tʃɪt] , [wɪð] ['veəriəs] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

chit	,	with	various	degrees	of	excitement	.
纸条	,	和	各种各样的	学位	的	激动	.

窃窃私语，兴奋程度不一。

” [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ren] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['strʌktʃə(r)] ,

”	The	nest	of	the	wren	is	a	wonderful	structure	,
”	这	巢	的	这	鹪	是	一个	精彩的	结构	,

“鹪鹩的巢穴是一个奇妙的结构，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] .

of	which	I	shall	have	a	good	deal	to	say	.
的	哪个	我	将	有	一个	好的	交易	到	说	.

对此我有很多话要说。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] ['bɪldɪŋ] [ɪn]['eɪprəl] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt][baɪ] ['enɪ] [miːnz] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	begins	building	in	April	,	and	is	not	by	any	means	particular	in	situation	.
它	开始	建筑	在	四月	,	和	是	不是	经过	任何	方法	特别的	在	情况	.

它于四月开始建设，地理位置并无特殊之处。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [ɔː(r)] [triː] ; ['sʌmtaɪmz] ,

Sometimes	it	builds	in	the	hole	of	a	wall	or	tree	;	sometimes	,
有时	它	建造	在	这	洞	的	一个	墙	或者	树	;	有时	,

有时它会在墙洞或树洞里生长；有时，

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['aʊəz] , [ɪn][ðə; ði] ['mɒsi] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] -

as	in	this	lovely	little	picture	of	ours	,	in	the	mossy	hollow	of	a	primrose	-
作为	在	这	迷人的	小的	图片	的	我们的	,	在	这	苔藓	空洞的	的	一个	报春花	-

['kʌvəd] [bæŋk] ;

covered	bank	;
涵盖	银行	;

就像我们这张可爱的小照片里一样，在长满青苔的河岸洼地里，那里长满了报春花；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv]['əʊnli][ɪn] [həʊlz] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l]

and	because	it	was	formerly	supposed	to	live	only	in	holes	or	little
和	因为	它	曾是	以前	据称	到	居住	仅有的	在	孔	或者	小的

[keɪvz] ,

caves	,
洞穴	,

而且因为它以前被认为只能生活在洞穴或小山洞里，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['trɔgləˌdaɪts] , [ɔː(r)] [keɪv] - ['dwelə(r)] .

it	received	the	name	of	Troglodytes	,	or	cave	-	dweller	.
它	已收到	这	姓名	的	穴居人	,	或者	洞穴	-	居住者	.

它被命名为穴居人，或穴居生物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] ['iːkwəli] ['wɪlɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [θætʃ] [ɒv; əv] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] , [ɪn] [bɑːn] - [lɒfts] , [ɔː(r)]

But	it	builds	equally	willingly	in	the	thatch	of	out	-	buildings	,	in	barn	-	lofts	,	or
但	它	建造	同样地	心甘情愿	在	这	苫	的	出去	-	建筑物	,	在	谷仓	-	阁楼	,	或者

[triː] - ['brɑːntʃɪz] ,

tree	-	branches	,
树	-	分支	,

但它同样乐于在附属建筑的茅草屋顶、谷仓阁楼或树枝上筑巢。

['aɪðə(r)] [wen] ['grəʊɪŋ] [ə'pɑːt][ɔː(r)] [neɪld] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl] , [ə'mʌŋst] ['aɪvi] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['klaɪmɪŋ]

either	when	growing	apart	or	nailed	against	a	wall	,	amongst	ivy	or	other	climbing
任何一个	什么时候	生长	除	或者	钉子	反对	一个	墙	,	在	常春藤	或者	其他	攀登

[plɑːnts] ; [ɪn][fækt] ,

plants	;	in	fact	,
植物	;	在	事实	,

无论是单独生长还是钉在墙上，或是与常春藤或其他攀援植物一起生长；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][ə'dæpt][ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ]

it	seems	to	be	of	such	a	happy	disposition	as	to	adapt	itself	to	a
它	似乎	到	是	的	这样的	一个	快乐的	处置	作为	到	适应	本身	到	一个

[greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

great	variety	of	situations	.
伟大的	种类	的	情况	.

它似乎天性乐观，能够适应各种各样的情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [bɪld] ['sevrəl] [nests] [ɪn][wʌn] ['siːz(ə)n] — [nɒt] [ðæt]

It	is	a	singular	fact	that	it	will	often	build	several	nests	in	one	season	—	not	that
它	是	一个	单数	事实	那	它	将要	经常	建造	一些	巢穴	在	一	季节	—	不是	那

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [səʊ] ['meni] ['seprət] [dwelɪŋz] ,

it	needs	so	many	separate	dwellings	,
它	需求	所以	许多	分离	住宅	,

这是一个奇特的现象，它经常在一个季节里筑造多个巢穴——并不是说它需要那么多独立的住所。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃɪz] [ðem; ðəm] [wen] [bɪlt] ;

or	that	it	finishes	them	when	built	;
或者	那	它	完成	他们	什么时候	建造	;

或者说，它在建造完成后就完成了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

but	it	builds	as	if	for	the	very	pleasure	of	the	work	.
但	它	建造	作为	如果	为了	这	非常	乐趣	的	这	工作	.

但它的建造过程仿佛就是为了享受建造的过程本身。

['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəlɪst] [sez] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒd] [prə'pensəti] , " [ðæt] , [waɪlst] [ðə; ði] [hen] [ɪz]

Our	naturalist	says	,	speaking	of	this	odd	propensity	,	"	that	,	whilst	the	hen	is
我们的	博物学家	说道	,	请讲	的	这	奇怪的	倾向	,	"	那	,	而	这	母鸡	是

['sɪtɪŋ] , [ðə; ði][hiː; hi] - [bɜːd] ,

sitting	,	the	he	-	bird	,
坐着	,	这	他	-	鸟	,

我们的博物学家在谈到这种奇怪的习性时说："当母鸡孵蛋时，雄鸟……"

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

as	if	from	a	desire	to	be	doing	something	,
作为	如果	从	一个	欲望	到	是	正在做	某物	,

仿佛出于一种想要做某事的渴望，

[wɪl] [kən'strʌkt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [nests] [nɪə(r)][ðə; ði] [fɜːst] , [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

will	construct	as	many	as	half	-	a	-	dozen	nests	near	the	first	,	none	of	which
将要	构造	作为	许多	作为	一半	-	一个	-	打	巢穴	靠近	这	第一的	,	没有任何	的	哪个

, [haʊ'evə(r)] ,

,	however	,
,	然而	,

它们会在第一个巢穴附近建造多达六个巢穴，然而，这些巢穴中没有一个是真正有效的。

[ɑː(r); ə(r)] [laɪnd] [wɪð] ['feðər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [waɪlst] [ðə; ði] [truː] [nest] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] -

are	lined	with	feathers	;	and	that	whilst	the	true	nest	,	on	which	the	mother	-
是	衬里	和	羽毛	;	和	那	而	这	真的	巢	,	在	哪个	这	母亲	-

[bɜːd][ɪz] ['sɪtɪŋ] ,

bird	is	sitting	,
鸟	是	坐着	,

内衬羽毛；而真正的巢穴，也就是母鸟栖息的巢穴，

[wɪl] [biː; bi] ['keəfəli] [kən'siːld] , [ðiːz] [ʃæm] [nests] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə] [vjuː] .

will	be	carefully	concealed	,	these	sham	nests	are	open	to	view	.
将要	是	小心	暗	,	这些	假	巢穴	是	打开	到	看法	.

这些假巢穴会被精心隐藏，但却是公开可见的。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ren] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] , [sliːp] [ɪn] [-]

Some	say	that	as	the	wrens	,	during	the	cold	weather	,	sleep	in	[	10	]
一些	说	那	作为	这	鹪鹩	,	期间	这	寒冷的	天气	,	睡觉	在	[	-	]

有人说，在寒冷的天气里，鹪鹩会在冬眠[10]

[sʌm; səm] [snʌg] , [wɔːm] [həʊl] , [ðeɪ] ['friːkwəntli] ['ɒkjupaɪ] [ðiːz] ['ekstrə] [nests] [æz; əz]['wɪntə(r)] -

some	snug	,	warm	hole	,	they	frequently	occupy	these	extra	nests	as	winter	-
一些	舒适	,	温暖的	洞	,	他们	频繁地	占据	这些	额外的	巢穴	作为	冬天	-

['bedtʃeɪmbə(r)] , [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ,

bedchambers	,	four	or	five	,
卧室	,	四	或者	五	,

它们经常把一些舒适温暖的洞穴当作冬季寝室，四五个人挤在一个里面。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] , ['hʌdlɪŋ] [tə'geðə(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɔːm] .

or	even	more	,	huddling	together	,	to	keep	one	another	warm	.
或者	甚至	更多的	,	抱团取暖	一起	,	到	保持	一	其他	温暖的	.

或者更甚者，大家挤在一起，互相取暖。

" ['mɪstə(r)] . [wɪə(r)] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kwəʊtɪd] ,

"	Mr	.	Weir	,	a	friend	of	the	author	I	have	just	quoted	,
"	先生	.	堰	,	一个	朋友	的	这	作者	我	有	只是	引	,

"我刚才引用的那位作者的朋友威尔先生说：

[sez] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

says	this	was	the	case	in	his	own	garden	;	and	that	,	during	the	winter	,
说道	这	曾是	这	案件	在	他的	自己的	花园	;	和	那	,	期间	这	冬天	,

他说，他自己的花园里就是这种情况；而且，在冬天，

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ,
when **the** **ground** **was** **covered** **with** **snow** **,**
什么时候 这 地面 曾是 涵盖 和 雪 ,

当地面被雪覆盖时，

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrə] [nests] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæməli][ɒv; əv]['sev(ə)n] ,
two **of** **the** **extra** **nests** **were** **occupied** **at** **night** **by** **a** **little** **family** **of** **seven** **,**
二 的 这 额外的 巢穴 是 占领 在 夜晚 经过 一个 小的 家庭 的 七 ,

其中两个多余的鸟巢晚上被一个七口之家占据了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['hætʃt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
which **had** **hatched** **in** **the** **garden** **.**
哪个 有 孵化 在 这 花园 .

它孵化于花园中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [əb'zɜːvənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪz] ,
He **was** **very** **observant** **of** **their** **ways** **,**
他 曾是 非常 观察者 的 他们的 方式 ,

他非常善于观察他们的一举一动。

[ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ren] ,
and **says** **it** **was** **amusing** **to** **see** **one** **of** **the** **old** **wrens** **,**
和 说道 它 曾是 有趣 到 看 一 的 这 老的 鹪鹩 ,

他说看到一只老鹪鹩很有趣。

['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] ,
coming **a** **little** **before** **sunset** **and** **standing** **a** **few** **inches** **from** **the** **nest** **,**
未来 一个 小的 前 日落 和 常设 一个 很少 英寸 从 这 巢 ,

在日落前不久，它来到离巢穴几英寸的地方。

['ʌtə(r)] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kraɪ] [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
utter **his** **little** **cry** **till** **the** **whole** **number** **of** **them** **had** **arrived** **.**
说出 他的 小的 哭 直到 这 所有的 数字 的 他们 有 到达的 .

他发出细小的哭声，直到所有人都到齐为止。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [lɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] ['veri] [suːn] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kɔːl] ,
Nor **were** **they** **long** **about** **it** **;** **they** **very** **soon** **answered** **the** **call** **,**
也不 是 他们 长的 关于 它 ; 他们 非常 很快 回答 这 称呼 ,

他们也没有拖延太久，很快就响应了号召。

['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːtəz] — [ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] [wʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['peərənt] - [bɜːd] —
flying **from** **all** **quarters** **—** **the** **seven** **young** **ones** **and** **the** **other** **parent** **-** **bird** **—**
飞行 从 全部 四分之一 — 这 七 年轻的 一个 和 这 其他 父母 - 鸟 —
[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [wʌns] ['nesld] ['ɪntuː][ðeə(r)] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['dɔːmətri] .
and **then** **at** **once** **nestled** **into** **their** **snug** **little** **dormitory** **.**
和 然后 在 一次 依偎 进入 他们的 舒适 小的 宿舍 .

七只幼鸟和另一只亲鸟从四面八方飞来，然后立刻依偎在它们舒适的小巢穴里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd]
It **was** **also** **remarkable** **that** **when** **the** **wind** **blew** **from** **the** **east** **they** **occupied**
它 曾是 还 卓越 那 什么时候 这 风 吹 从 这 东方 他们 占领
[ə; eɪ] [nest] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪts] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
a **nest** **which** **had** **its** **opening** **to** **the** **west** **,**
一个 巢 哪个 有 它是 开幕 到 这 西方 ,

更令人惊奇的是，当风从东边吹来时，它们会占据一个开口朝西的巢穴。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , [ðen] [wʌn] [ðæt] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
and **when** **it** **blew** **from** **the** **west** **,** **then** **one** **that** **opened** **to** **the** **east** **,**
和 什么时候 它 吹 从 这 西方 , 然后 一 那 打开 到 这 东方 ,

当风从西边吹来时，然后又从东边吹来，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] .

so	that	it	was	evident	they	knew	how	to	make	themselves	comfortable	.
所以	那	它	曾是	明显	他们	知道	如何	到	制作	他们自己	舒服的	.

由此可见，他们很懂得如何让自己感到舒适。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [hoʊmz] .

And	now	as	regards	the	building	of	these	little	homes	.
和	现在	作为	问候	这	建筑	的	这些	小的	房屋	.

现在来说说这些小房子的建造问题。

[aɪ] [wɪl] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] ,

I	will	,	as	far	as	I	am	able	,
我	将要	,	作为	远的	作为	我	是	有能力的	,

我会尽我所能，

[gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

give	you	the	details	of	the	whole	business	from	the	diary	of	the	same
给	你	这	细节	的	这	所有的	商业	从	这	日记	的	这	相同的

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

我从这位先生的日记中为你详细讲述了整个事件经过。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['ækjərət] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ren] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

which	is	as	accurate	as	if	the	little	wren	had	kept	it	himself	,
哪个	是	作为	准确的	作为	如果	这	小的	鹪	有	保留	它	他自己	,

这就像是小鹪鹩自己保存的一样准确。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [bæŋk][æz; əz]

and	which	will	just	as	well	refer	to	the	little	nest	in	the	primrose	bank	as
和	哪个	将要	只是	作为	出色地	参考	到	这	小的	巢	在	这	报春花	银行	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] ['dʒuːnɪpə(r)] - [triː] ,

to	the	nest	in	the	Spanish	juniper	-	tree	,
到	这	巢	在	这	西班牙语	杜松	-	树	,

既可以指报春花丛中的小鸟巢，也可以指西班牙杜松树上的鸟巢。

[weə(r)] , [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] .

where	,	in	fact	,	it	was	built	.
在哪里	,	在	事实	,	它	曾是	建造	.

事实上，它就建在那里。

[haʊ] [ə; eɪ] [nest] [wɒz; wəz] [bɪlt] .

How	a	Nest	was	built	.
如何	一个	巢	曾是	建造	.

Nest是如何搭建起来的。

“ [ɒn][ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [meɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] [ren] ,

“	On	the	30th	of	May	,	therefore	,	you	must	imagine	a	little	pair	of	wrens	,
“	在	这	30th	的	可能	,	所以	,	你	必须	想象	一个	小的	一对	的	鹪鹩	,

['hævɪŋ] ,

having	,
拥有	,

“因此，在5月30日，你必须想象一对小鹪鹩，它们……”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

after	a	great	deal	of	consultation	,
后	一个	伟大的	交易	的	咨询	,

经过多次磋商，

[meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] [bɪld] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spæniʃ]

made	up	their	minds	to	build	themselves	a	home	in	the	branches	of	a	Spanish
制成	向上	他们的	思想	到	建造	他们自己	一个	家	在	这	分支	的	一个	西班牙语

['dʒuːnɪpə(r)] .

juniper	.
杜松	.

他们决定在一棵西班牙杜松的枝干上建造自己的家。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [-]

The	female	,	at	about	seven	o'clock	in	the	[	11	]
这	女性	,	在	关于	七	点钟	在	这	[	-	]

这位女性，大约在七点钟[11]

['mɔːnɪŋ] , [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'keɪd] [liːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪm] - [triː] .

morning	,	laid	the	foundation	with	the	decayed	leaf	of	a	lime	-	tree	.
早晨	,	铺设	这	基础	和	这	腐烂的	叶子	的	一个	酸橙	-	树	.

清晨，用一片腐烂的菩提树叶打下了地基。

[sʌm; səm] [men] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [dreɪn] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] ,

Some	men	were	at	work	cutting	a	drain	not	far	off	,
一些	男人	是	在	工作	切割	一个	流走	不是	远的	离开	,

不远处，一些工人正在作业，切割排水沟。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [ə'weɪ] [ɪn'dʌstriəsli] ,

but	she	took	no	notice	of	them	,	and	worked	away	industriously	,
但	她	采取	不	注意	的	他们	,	和	工作	离开	勤奋地	,

但她对他们置之不理，继续勤奋工作。

['kæriɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [ded] [liːvz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [hɜː'self] , [hɜː(r); hə(r)]

carrying	to	her	work	bundles	of	dead	leaves	as	big	as	herself	,	her
携带	到	她	工作	捆绑	的	死的	树叶	作为	大的	作为	她自己	,	她

[meit] ,

mate	,
伴侣	,

她背着和她自己一样高的枯叶捆去上班，她的伴侣，

['siːmɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndəstri] , ['siːtɪd] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ]

seeming	the	while	to	be	delighted	with	her	industry	,	seated	not	far	off	in	a
似乎	这	尽管	到	是	高兴极了	和	她	行业	,	坐着	不是	远的	离开	在	一个

['pɔːtʃʊgl] ['lɔrəl, 'lɔː-] ,

Portugal	laurel	,
葡萄牙	月桂树	,

与此同时，她似乎对自己的勤奋感到十分满意，坐在不远处的一顶葡萄牙桂冠上。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] ['duːɪŋ] , ['meɪkɪŋ]

where	he	watched	her	,	singing	to	her	,	and	so	doing	,	making
在哪里	他	观看	她	,	歌唱	到	她	,	和	所以	正在做	,	制作

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪbə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ,

her	labour	,	no	doubt	,
她	劳动	,	不	怀疑	,

他一边看着她，一边唱歌给她听，这样做无疑让她更加辛苦。

[lait] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

light	and	pleasant	.
光	和	令人愉快的	.

轻盈宜人。

[frɒm; frəm] [eɪt] [ə'klɑːk] [tuː; tə] [naɪn] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sleɪv] , ['kæriɪŋ] [ɪn] [liːvz] ,

From	eight	o'clock	to	nine	she	worked	like	a	little	slave	,	carrying	in	leaves	,
从	八	点钟	到	九	她	工作	喜欢	一个	小的	奴隶	,	携带	在	树叶	,

从八点到九点，她像个小奴隶一样干活，搬运树叶。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪ'lektɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æz; əz]['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:pəs] [ænd; ənd]

and	then	selecting	from	them	such	as	suited	her	purpose	and
和	然后	选择	从	他们	这样的	作为	适合	她	目的	和

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][rest] .

putting	aside	the	rest	.
推杆	旁边	这	休息	.

然后从中挑选出符合她目的的，并将其余的放在一边。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][nest] ,

This	was	the	foundation	of	the	nest	,
这	曾是	这	基础	的	这	巢	,

这是巢穴的地基。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['rendəd] [kəm'pækt][baɪ] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ]

which	she	rendered	compact	by	pressing	it	down	with	her	breast	,	and	turning
哪个	她	渲染	袖珍的	经过	紧迫	它	向下	和	她	胸部	,	和	转弯

[hɜ:'self] [raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] :

herself	round	in	it	:
她自己	圆形的	在	它	:

她用胸部向下压，然后转身，使之紧实起来：

[ðen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][rɪə(r)][ðə; ði][saɪdz] .

then	she	began	to	rear	the	sides	.
然后	她	开始	到	后部	这	侧面	.

然后她开始抬起两侧的骨头。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [bɪ'gæn] ,

And	now	the	delicate	and	difficult	part	of	the	work	began	,
和	现在	这	精美的	和	难的	部分	的	这	工作	开始	,

现在，这项工作最棘手、最困难的部分开始了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [ɔ:(r)][ten] ['mɪnɪts] [tə'geðə(r)] .

and	she	was	often	away	for	eight	or	ten	minutes	together	.
和	她	曾是	经常	离开	为了	八	或者	十	分钟	一起	.

她经常一次离开八到十分钟。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʃi:; ʃi] [bɪlt] [ðə; ði] ['ʌndəpɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['æpətʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stɔ:ks] [ɒv; əv]

From	the	inside	she	built	the	underpart	of	the	aperture	with	the	stalks	of
从	这	里面	她	建造	这	下部	的	这	光圈	和	这	茎	的

[li:vz] ,

leaves	,
树叶	,

她从内部用叶柄搭建了开口的下半部分，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['fɪtɪd] [tə'geðə(r)] ['veri] [ɪn'dʒi:niəsli] [wɪð] [mɒs] .

which	she	fitted	together	very	ingeniously	with	moss	.
哪个	她	适配	一起	非常	巧妙地	和	苔藓	.

她巧妙地用苔藓将它们拼接在一起。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] ['səʊlli] [wɪð] [ðə; ði][lɑ:st] - ['menʃ(ə)nd] [mə'tɪəriəl] .

The	upper	part	of	it	was	constructed	solely	with	the	last	-	mentioned	material	.
这	上	部分	的	它	曾是	建造	仅	和	这	最后的	-	提及	材料	.

它的上半部分完全由上述材料制成。

[tu:; tə] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [sə'lɪdəti] , [ʃi:; ʃi] [prest] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

To	round	it	and	give	it	the	requisite	solidity	,	she	pressed	it	with	her
到	圆形的	它	和	给	它	这	必需品	固体	,	她	按下	它	和	她

[brest] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,

breast	and	wings	,
胸部	和	翅膀	,

为了使它圆润饱满，并达到应有的坚实度，她用胸部和翅膀将其压紧。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [raʊnd] [ɪn] ['veərɪəs] [də'rekʃ(ə)nz] .

turning	the	body	round	in	various	directions	.
转弯	这	身体	圆形的	在	各种各样的	方向	.

将身体向各个方向转动。

[məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [tel] ,

Most	wonderful	to	tell	,
最多	精彩的	到	告诉	,

最令人高兴的事了，

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˌaʊt'saɪd] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [snʌg] ['lɪt(ə)l]

about	seven	o'clock	in	the	evening	the	whole	outside	workmanship	of	this	snug	little
关于	七	点钟	在	这	晚上	这	所有的	外部	做工	的	这	舒适	小的

[ɪ'rekʃn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] .

erection	was	almost	complete	.
勃起	曾是	几乎	完全的	.

晚上七点左右，这座温馨小建筑的外部工程几乎全部完工了。

“ ['biːɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Being	very	anxious	to	examine	the	interior	of	it	,
“	存在	非常	焦虑的	到	检查	这	内部的	的	它	,

“非常渴望检查它的内部，

[aɪ] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

I	went	out	for	that	purpose	at	half	-	past	two	the	next	morning	.
我	去	出去	为了	那	目的	在	一半	-	过去的	二	这	下一个	早晨	.

第二天凌晨两点半，我为此目的出门了。

[aɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [maɪ]['fɪŋgə(r)] , [ðə; ði] [bɜːdz] [nɒt] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts] ['strʌktʃə(r)] [səʊ] [kləʊz]

I	introduced	my	finger	,	the	birds	not	being	there	,	and	found	its	structure	so	close
我	介绍	我的	手指	,	这	鸟类	不是	存在	那里	,	和	成立	它是	结构	所以	关闭

,

,

,

我伸出手指，因为鸟儿不在，发现它的结构离我很近。

[ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [jet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [draɪ] .

that	though	it	had	rained	in	the	night	,	yet	that	it	was	quite	dry	.
那	尽管	它	有	下雨了	在	这	夜晚	,	然而	那	它	曾是	相当	干燥	.

虽然夜里下了雨，但地面却很干燥。

[ðə; ði] [bɜːdz] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] ['aʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ekstəsi] ,

The	birds	at	this	early	hour	were	singing	as	if	in	ecstasy	,
这	鸟类	在	这	早期的	小时	是	歌唱	作为	如果	在	狂喜	,

清晨时分，鸟儿们歌唱得仿佛欣喜若狂。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi] - [ren] [keɪm] [-]

and	at	about	three	o'clock	the	little	he	-	wren	came	[	12	]
和	在	关于	三	点钟	这	小的	他	-	鹪	来了	[	-	]

大约三点钟的时候，小雄鹪鹩来了[12]

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['dɒmɪsaɪl] [wɪð] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ðen] , ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

and	surveyed	his	domicile	with	evident	satisfaction	;	then	,	flying	to	the	top	of
和	调查	他的	住所	和	明显	满意	;	然后	,	飞行	到	这	顶部	的

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

他满意地环顾了一下自己的住所；然后，飞到树顶上，

[bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [məʊst] ['merəli] .

began	singing	most	merrily	.
开始	歌唱	最多	兴高采烈地	.

开始兴高采烈地唱歌。

[ɪn] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊərz] [taɪm] [ðə; ði] [hen] - [bɜːd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ]

In	half	-	an	-	hour's	time	the	hen	-	bird	made	her	appearance	,	and	,	going
在	一半	-	一个	-	小时	时间	这	母鸡	-	鸟	制成	她	外貌	,	和	,	去

['ɪntuː] [ðə; ði] [nest] ,

into	the	nest	,
进入	这	巢	,

半小时后，母鸟出现了，然后钻进了巢穴。

[rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

remained	there	about	five	minutes	,
剩余	那里	关于	五	分钟	,

在那里待了大约五分钟。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [baɪ] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv]

rounding	the	entrance	by	pressing	it	with	her	breast	and	the	shoulders	of
四舍五入	这	入口	经过	紧迫	它	和	她	胸部	和	这	肩膀	的

[hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] .

her	wings	.
她	翅膀	.

她用胸部和翅膀的肩膀抵住入口，将其围住。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['aʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [faɪv] [taɪmz] [wɪð] [faɪn] [mɒs] [ɪn]

For	the	next	hour	she	went	out	and	came	back	five	times	with	fine	moss	in
为了	这	下一个	小时	她	去	出去	和	来了	后退	五	时代	和	美好的	苔藓	在

[hɜː(r); hə(r)] [bɪl] ,

her	bill	,
她	账单	,

接下来的一个小时里，她五次外出，又五次回来，嘴里都叼着细细的苔藓。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'preʃn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] , ['ɑːftə(r)]

with	which	she	adjusted	a	small	depression	in	the	fore	-	part	of	it	;	then	,	after
和	哪个	她	调整	一个	小的	沮丧	在	这	前	-	部分	的	它	;	然后	,	后

['twenti] ['mɪnɪts] - ['æbsəns] ,

twenty	minutes	'	absence	,
二十	分钟	-	缺席	,

她用它调整了前面部分的一个小凹陷；然后，二十分钟后，

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [liːvz] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

returned	with	a	bundle	of	leaves	to	fill	up	a	vacancy	which	she	had
返回	和	一个	捆	的	树叶	到	充满	向上	一个	空缺	哪个	她	有

[dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .

discovered	in	the	back	of	the	structure	.
发现	在	这	后退	的	这	结构	.

她带着一捆树叶回来，填补了她在建筑物后面发现的空隙。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] , [ðə; ði] [meɪl] [bɜːd] [sæŋ]

Although	it	was	a	cold	morning	,	with	wind	and	rain	,	the	male	bird	sang
虽然	它	曾是	一个	寒冷的	早晨	,	和	风	和	雨	,	这	男性	鸟	唱

[dɪ'laɪtfəli] ;

delightfully	;
令人愉悦	;

虽然早晨寒冷，还刮着风下着雨，但雄鸟的歌声依然悦耳动听；

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [eɪt] [ə'klɑːk] , ['aɪðə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'pruːf] [frɒm; frəm]

but	between	seven	and	eight	o'clock	,	either	having	received	a	reproof	from
但	之间	七	和	八	点钟	,	任何一个	拥有	已收到	一个	责备	从

[hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪndələns] ,

his	wife	for	his	indolence	,
他的	妻子	为了	他的	懒惰	,

但七点到八点之间，要么是因为懒惰被妻子责备，

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [siːzd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [wɜːk] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,

or	being	himself	seized	with	an	impulse	to	work	,	he	began	to	help	her	,
或者	存在	他自己	查获	和	一个	冲动	到	工作	,	他	开始	到	帮助	她	,

或者他自己也突然来了工作的冲动，于是开始帮助她。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ten] ['mɪnɪts] [brɔːt] [ɪn] [mɒs] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd]

and	for	the	next	ten	minutes	brought	in	moss	,	and	worked	at	the	inside
和	为了	这	下一个	十	分钟	带来	在	苔藓	,	和	工作	在	这	里面

[ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] .

of	the	nest	.
的	这	巢	.

接下来的十分钟里，他搬来苔藓，开始在巢穴内部工作。

[æt; ət] [ɪ'levə(ə)n] [ə'klɑːk] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fluː] [ɒf] , ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

At	eleven	o'clock	both	of	them	flew	off	,	either	for	a	little	recreation	,
在	十一	点钟	两个都	的	他们	飞翔	离开	,	任何一个	为了	一个	小的	娱乐	,

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['dɪnəz] ,

or	for	their	dinners	,
或者	为了	他们的	晚餐	,

十一点钟，它们俩都飞走了，要么是出去消遣，要么是去觅食。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [tɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [wʌn] .

and	were	away	till	a	little	after	one	.
和	是	离开	直到	一个	小的	后	一	.

他们一直外出到一点多才离开。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [bəuθ] [wɜːkt] [ɪn'dʌstriəsli] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [faɪn] [mɒs] ; [ðen] ,

From	this	time	till	four	o'clock	both	worked	industriously	,	bringing	in	fine	moss	;	then	,
从	这	时间	直到	四	点钟	两个都	工作	勤奋地	,	带来	在	美好的	苔藓	;	然后	,

['djʊərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] ,

during	another	hour	,
期间	其他	小时	,

从那时起直到四点钟，两人都勤劳地工作，采摘上好的苔藓；然后，又过了一个小时，

[ðə; ði] [hen] - [bɜːd] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [θriː] [taɪmz] .

the	hen	-	bird	brought	in	a	feather	three	times	.
这	母鸡	-	鸟	带来	在	一个	羽毛	三	时代	.

母鸟衔来羽毛三次。

[səʊ] [ðæt] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

So	that	day	came	to	an	end	.
所以	那	天	来了	到	一个	结尾	.

就这样，一天结束了。

“ [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [dʒuːn] 1st , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [wɜːk] ['ɜːli] ,

“	The	next	morning	,	June	1st	,	they	did	not	begin	their	work	early	,
“	这	下一个	早晨	,	六月	1st	,	他们	做过	不是	开始	他们的	工作	早期的	,

“第二天早上，也就是6月1日，他们并没有早早开始工作，

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [wɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [liːf] - [stɔːk]

as	was	evident	to	Mr	.	Weir	,	because	having	placed	a	slender	leaf	-	stalk
作为	曾是	明显	到	先生	.	堰	,	因为	拥有	放置	一个	苗条	叶子	-	茎

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] ,

at	the	entrance	,
在	这	入口	,

这一点对威尔先生来说显而易见，因为他在入口处放置了一根细长的叶柄，

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [ə'klɑːk] ,

there	it	remained	till	half	-	past	eight	o'clock	,
那里	它	剩余	直到	一半	-	过去的	八	点钟	,

它一直停在那里，直到八点半。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [bɪˈgæn][tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [wɪð] [faɪn] [mɒs] , [ðə; ði][hiː; hi] - [bɜːd]

when **the** **two** **began** **to** **work** **as** **the** **day** **before** **with** **fine** **moss** **,** **the** **he** **-** **bird**

什么时候 这 二 开始 到 工作 作为 这 天 前 和 美好的 苔藓 , 这 他 - 鸟

['liːvɪŋ] [ɒf] ,

leaving **off** **,**

离开 离开 ,

当两人像前一天那样开始用细苔藓工作时，雄鸟离开了。

[haʊˈevə(r)] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ][nɪə(r)] [triː] - [tɒp] .

however **,** **every** **now** **and** **then** **to** **express** **his** **satisfaction** **on** **a** **near** **tree** **-** **top** **.**

然而 , 每一个 现在 和 然后 到 表达 他的 满意 在 一个 靠近 树 - 顶部 .

然而，他时不时会爬到附近的树梢上，以示满意。

[əˈgen] , [ðɪs] [deɪ] , [ðeɪ] [went] [ɒf] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ɔː(r)] [əˈmjuːzmənt] ;

Again **,** **this** **day** **,** **they** **went** **off** **either** **for** **dinner** **or** **amusement** **;**

再次 , 这 天 , 他们 去 离开 任何一个 为了 晚餐 或者 娱乐 ;

那天，他们又出去吃饭或娱乐了；

[ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] ['aʊə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [faɪn] [mɒs] [ænd; ənd]

then **came** **back** **and** **worked** **for** **another** **hour** **,** **bringing** **in** **fine** **moss** **and**

然后 来了 后退 和 工作 为了 其他 小时 , 带来 在 美好的 苔藓 和

['feðər] . [-]

feathers **.** **[** **13** **]**

羽毛 . [-]

然后又回来工作了一个小时，带来了上好的苔藓和羽毛。[13]

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd] .

The **Patient** **Industry** **of** **this** **Bird** **.**

这 病人 行业 的 这 鸟 .

这只鸟的耐心产业。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi] - [ren] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ekstəsi] , [ænd; ənd] [sæŋ]

“ **The** **next** **morning** **the** **little** **he** **-** **wren** **seemed** **in** **a** **regular** **ecstasy** **,** **and** **sang**

“ 这 下一个 早晨 这 小的 他 - 鹪 似乎 在 一个 常规的 狂喜 , 和 唱

[ɪnˈsesə)ntli] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst][naɪn] ,

incessantly **till** **half** **-** **past** **nine** **,**

不已 直到 一半 - 过去的 九 ,

“第二天早上，那只小雄鹪鹩似乎异常兴奋，一直鸣叫到九点半。”

[wen] [ðeɪ] [bəuθ] [brɔːt] [ɪn] [mɒs] [ænd; ənd] ['feðər] , ['wɜːkɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [tuː] ['aʊəz] ,

when **they** **both** **brought** **in** **moss** **and** **feathers** **,** **working** **on** **for** **about** **two** **hours** **,**

什么时候 他们 两个都 带来 在 苔藓 和 羽毛 , 在职的 在 为了 关于 二 小时 ,

他们俩拿来苔藓和羽毛，工作了大约两个小时。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [went] [ɒf] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈweɪ] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and **again** **they** **went** **off** **,** **remaining** **away** **an** **hour** **later** **than** **usual** **.**

和 再次 他们 去 离开 , 其余的 离开 一个 小时 之后 比 通常 .

他们又出发了，比平时晚了一个小时才离开。

[ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['leʒə(r)]

Their **work** **was** **now** **nearly** **over** **,** **and** **they** **seemed** **to** **be** **taking** **their** **leisure**

,

,

,

他们的工作已接近尾声，似乎正在享受闲暇时光。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][hen] - [bɜːd] ,

when **all** **at** **once** **the** **hen** **-** **bird** **,**

什么时候 全部 在 一次 这 母鸡 - 鸟 ,

当母鸡突然出现时，

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nest] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,

who	was	sitting	in	her	nest	and	looking	out	at	her	door	,
WHO	曾是	坐着	在	她	巢	和	寻找	出去	在	她	门	,

她坐在自己的窝里，望着自己的门。

[iˈspai] [ə; eɪ][mæn][hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ][æn; ən]['ɑːbə(r)] .

espied	a	man	half	-	hidden	by	an	arbor	vitæ	.
窥视	一个	男人	一半	-	隐	经过	一个	乔木	vitæ	.

发现一个人半藏在凉亭里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [frend] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ;

It	was	no	other	than	her	good	friend	,	but	that	she	did	not	know	;
它	曾是	不	其他	比	她	好的	朋友	,	但	那	她	做过	不是	知道	;

那个人正是她的好朋友，但她并不知道；

[ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)]['terəb(ə)l] , [æz; əz] ['enəmɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] ,

all	men	were	terrible	,	as	enemies	to	her	race	,
全部	男人	是	糟糕的	,	作为	敌人	到	她	种族	,

所有男人在她眼中都是可怕的，如同她种族的敌人。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][set][ʌp][hɜː(r); hə(r)][kraɪ][ɒv; əv][əˈlɑːm] .

and	at	once	she	set	up	her	cry	of	alarm	.
和	在	一次	她	放	向上	她	哭	的	警报	.

她立刻发出了惊恐的呼喊。

[ðə; ðiː][hiː; hi] - [bɜːd] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [əˈpɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,

The	he	-	bird	,	on	hearing	this	,	appeared	in	a	great	state	of	agitation	,
这	他	-	鸟	,	在	听力	这	,	出现	在	一个	伟大的	状态	的	搅动	,

那只雄鸟听到这话，显得非常激动。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['mɒnstə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [ræn] [ɒf] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [pəˈsjuːd] [hɪm] , ['skəʊldɪŋ] ['viːəməntli] .

and	though	the	frightful	monster	immediately	ran	off	,	the	little	creatures	pursued	him	,	scolding	vehemently	.
和	尽管	这	可怕	怪物	立即地	跑	离开	,	这	小的	生物	追击	他	,	责骂	强烈地	.

虽然可怕的怪物立刻逃走了，但小动物们却追着它，大声斥责。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːkt] [əˈgen] [wɪð] ['feðər] [ænd; ənd] [faɪn] [mɒs] ,

“	The	next	day	they	worked	again	with	feathers	and	fine	moss	,
“	这	下一个	天	他们	工作	再次	和	羽毛	和	美好的	苔藓	,

第二天，他们又用羽毛和细苔藓继续工作。

[ænd; ənd] [əˈgen] [went] [ɒf] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['feðər] .

and	again	went	off	after	having	brought	in	a	few	more	feathers	.
和	再次	去	离开	后	拥有	带来	在	一个	很少	更多的	羽毛	.

又带回了一些羽毛后，他又离开了。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][faɪv] [deɪz] ; ['wɜːkɪŋ] ['leʒəli] , [ænd; ənd] ['lætəli] ['əʊnli] [wɪð] ['feðər] .

So	they	did	for	the	next	five	days	;	working	leisurely	,	and	latterly	only	with	feathers	.
所以	他们	做过	为了	这	下一个	五	天	;	在职的	悠闲	,	和	后来	仅有的	和	羽毛	.

接下来的五天里，他们就这样悠闲地工作着，后来只用羽毛进行加工。

[ɒn] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

On	the	tenth	day	the	nest	was	finished	,
在	这	第十	天	这	巢	曾是	完成的	,

第十天，巢穴就筑好了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] - [bɜːd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [eg] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	little	mother	-	bird	laid	her	first	egg	in	it	.
和	这	小的	母亲	-	鸟	铺设	她	第一的	蛋	在	它	.

小母鸟在里面产下了它的第一枚蛋。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] , [let] [hɪm][biː; bi][æz; əz] ['ruːθləs] [ə; eɪ][bɜːd] - ['nestə(r)][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] ,

"	Where	is	the	boy	,	let	him	be	as	ruthless	a	bird	-	nester	as	he	may	,
"	在哪里	是	这	男生	,	让	他	是	作为	无情	一个	鸟	-	巢	作为	他	可能	,

“那男孩在哪儿？让他尽情地做一个冷酷无情的筑巢者吧。”

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [renz] [nest] , ['əʊnli][tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

who	could	have	the	heart	to	take	a	wren's	nest	,	only	to	tear	it	to
WHO	可以	有	这	心	到	拿	一个	鹪鹩的	巢	,	仅有的	到	撕	它	到

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

谁会狠心把鹪鹩的巢取走，然后又把它撕成碎片呢?

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ?

after	reading	the	history	of	this	patient	labour	of	love	?
后	阅读	这	历史	的	这	病人	劳动	的	爱	?

在读完这段充满爱与耐心的劳动历程之后?

[ðə; ði] [ren] , [laɪk] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] [smɔːl] [bɜ·dz] , ['kænɒt] [beə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [nests] [ɔː(r)] [egz] [ʃʊd; ʃəd]

The	wren	,	like	various	other	small	birds	,	cannot	bear	that	their	nests	or	eggs	should
这	鹪	,	喜欢	各种各样的	其他	小的	鸟类	,	不能	熊	那	他们的	巢穴	或者	鸡蛋	应该

[biː; bi] [tʌtʃt] ;

be	touched	;
是	感动	;

鹪鹩和其他一些小型鸟类一样，无法忍受自己的巢穴或鸟蛋被人触碰；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

they	are	always	disturbed	and	distressed	by	it	,
他们	是	总是	不安	和	苦恼	经过	它	,

他们总是因此感到不安和痛苦。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [wɪl] ['dezət] [ðeə(r)] [nest] [ænd; ənd] [egz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and	sometimes	even	will	desert	their	nest	and	eggs	in	consequence	.
和	有时	甚至	将要	沙漠	他们的	巢	和	鸡蛋	在	结果	.

结果，它们有时甚至会弃巢弃蛋。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðɪs] [gʊd] , [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [frend] [ɒv; əv] ['evri] [bɜːd] [ðæt] [bɪldz] ,

On	one	occasion	,	therefore	,	this	good	,	kind	-	hearted	friend	of	every	bird	that	builds	,
在	一	场合	,	所以	,	这	好的	,	种类	-	心地	朋友	的	每一个	鸟	那	建造	,

因此，有一次，这位善良友好的鸟类朋友，

['keəfəli] [pʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [renz] [nest] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mʌðərz] ['æbsəns] ,

carefully	put	his	finger	into	a	wren's	nest	,	during	the	mother's	absence	,
小心	放	他的	手指	进入	一个	鹪鹩的	巢	,	期间	这	母亲的	缺席	,

趁着母鹪鹩不在，他小心翼翼地把手指伸进鹪鹩的巢里。

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['hætʃt] ; [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] , [-]

to	ascertain	whether	the	young	were	hatched	;	on	her	return	,	[	14	]
到	探明	无论	这	年轻的	是	孵化	;	在	她	返回	,	[	-	]

确定幼崽是否孵化；在她返回时，[14]

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] , [ʃiː; ʃi] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

perceiving	that	the	entrance	had	been	touched	,	she	set	up	a	doleful	lamentation	,
感知	那	这	入口	有	到过	感动	,	她	放	向上	一个	悲伤的	哀叹	,

她察觉到入口处有人动过，便发出了一声悲伤的哀叹。

['keəfəli] ['raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [wɪŋz] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ]

carefully	rounded	it	again	with	her	breast	and	wings	,	so	as	to	bring
小心	圆润	它	再次	和	她	胸部	和	翅膀	,	所以	作为	到	带来

['evriθɪŋ] ['ɪntuː]['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)] ,

everything	into	proper	order	,
一切	进入	恰当的	命令	,

她小心翼翼地用胸部和翅膀再次将它围拢起来，使一切恢复正常秩序。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [meit] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [jʌŋ] .

after	which	she	and	her	mate	attended	to	their	young	.
后	哪个	她	和	她	伴侣	参加	到	他们的	年轻的	.

之后，她和她的伴侣一起照顾幼崽。

[ðiːz] [pə'tɪkjələ(r)] [jʌŋ] [wʌnz] , ['əʊnli][sɪks][ɪn]['nʌmbə(r)] ,

These	particular	young	ones	,	only	six	in	number	,
这些	特别的	年轻的	一个	,	仅有的	六	在	数字	,

这六个特别的小家伙，总共只有六个。

[wɜː(r); wə(r)] [fed] [baɪ][ðeə(r)]['peərənts] - [taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .

were	fed	by	their	parents	278	times	in	the	course	of	a	day	.
是	美联储	经过	他们的	父母	-	时代	在	这	课程	的	一个	天	.

一天之内，它们的父母喂了它们 278 次。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ren] - ['fæməli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [twelv] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

This	was	a	small	wren	-	family	;	and	if	there	had	been	twelve	,	or	even
这	曾是	一个	小的	鹪	-	家庭	;	和	如果	那里	有	到过	十二	,	或者	甚至

[ˌsɪks'tiːn] ,

sixteen	,
十六	,

这是一个很小的鹪鹩家庭；如果数量有十二只，甚至十六只，

[æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ðɪ] [keɪs] , [wɒt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd][keə(r)][ðə; ðɪ] [bɜːdz]

as	is	often	the	case	,	what	an	amount	of	labour	and	care	the	birds
作为	是	经常	这	案件	,	什么	一个	数量	的	劳动	和	关心	这	鸟类

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] !

must	have	had	!
必须	有	有	!

正如常言所说，这些鸟儿一定得到了大量的劳动和照料！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meri] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

But	they	would	have	been	equal	to	it	,	and	merry	all	the	time	.
但	他们	会	有	到过	平等的	到	它	,	和	欢乐	全部	这	时间	.

但他们会与之平起平坐，并且一直快乐无比。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , [wɪtʃ] [səʊ] ['laɪtli] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] ,

For	all	these	little	creatures	,	which	so	lightly	we	regard	,
为了	全部	这些	小的	生物	,	哪个	所以	轻轻	我们	看待	,

对于所有这些我们如此轻视的小生物，

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd] . [-]

They	love	to	do	their	duty	,	and	they	never	think	it	hard	.	[	15	]
他们	爱	到	做	他们的	责任	,	和	他们	绝不	思考	它	难的	.	[	-	]

他们热爱自己的职责，从不觉得这很难。[15]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ðɪ] ['gəʊldfɪntʃ] .

THE	GOLDFINCH	.
这	金翅雀	.

金翅雀。

[ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] , [wɪtʃ] [ɪz]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪnɪt] , [ɪz] ['wʌndəfəli] ['klevə(r)][ænd; ənd]['dəʊsaɪl] ,

The	**Goldfinch**	**,**	**which**	**is**	**cousin**	**to**	**the**	**Linnet**	**,**	**is**	**wonderfully**	**clever**	**and**	**docile**	**,**
这	金翅雀	,	哪个	是	表哥	到	这	麻雀	,	是	太棒了	聪明的	和	温顺	,

金翅雀是红雀的近亲，它非常聪明且温顺。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .

as	**I**	**shall**	**show**	**you**	**presently**	**.**
作为	我	将	展示	你	目前	.

我马上就向你们展示。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [haʊ'evə(r)] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [bɜːd] ['klevənəs] [ɪn]

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**however**	**,**	**let**	**me**	**say**	**a**	**word**	**or**	**two**	**about**	**bird**	**cleverness**	**in**
在	这	第一的	地方	,	然而	,	让	我	说	一个	单词	或者	二	关于	鸟	聪明才智	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	**,**
一般的	,

不过，首先我想简单谈谈鸟类的聪明才智。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kɒpi] [frɒm; frəm][dʒuːlz] [mɪʃələts] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] , “ [ðə; ði][bɜːd] .

which	**I**	**copy**	**from**	**Jules**	**Michelet's**	**interesting**	**work**	**,**	**“**	**The**	**Bird**	**.**
哪个	我	复制	从	朱尔斯	米歇莱的	有趣的	工作	,	“	这	鸟	.

这段文字抄袭自儒勒·米什莱的有趣作品《鸟》。

” ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] , ['kruːəl] , [ænd; ənd] [rə'peɪʃəs] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði]['ræptɔːriːz] , [ɔː(r)]

”	**Speaking**	**of**	**the**	**great**	**,**	**cruel**	**,**	**and**	**rapacious**	**family**	**of**	**the**	**Raptores**	**,**	**or**
”	请讲	的	这	伟大的	,	残忍的	,	和	贪婪	家庭	的	这	猛禽	,	或者

[bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] ,

Birds	**of**	**Prey**	**,**
鸟类	的	猎物	,

“说到猛禽，或者说食肉鸟类，这个庞大、残忍、贪婪的家族，

[hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðɪs] [reɪs] [ɒv; əv] [dɪ'strɔɪəz] [ɪz] [dɪ'kriːsɪŋ] ,

he	**expresses**	**satisfaction**	**in**	**the**	**idea**	**that**	**this**	**race**	**of**	**destroyers**	**is**	**decreasing**	**,**
他	表达	满意	在	这	主意	那	这	种族	的	驱逐舰	是	递减	,

他对这种破坏者群体正在减少的想法表示满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪst][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	**that**	**there**	**may**	**come**	**a**	**time**	**when**	**they**	**no**	**longer**	**exist**	**on**	**the**	**earth**	**.**
和	那	那里	可能	来	一个	时间	什么时候	他们	不	更长	存在	在	这	地球	.

或许有一天，它们会从地球上消失。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['swɪftɪst] [ɒv; əv]

He	**has**	**no**	**admiration**	**for**	**them**	**,**	**though**	**they**	**may**	**be**	**the**	**swiftest**	**of**
他	有	不	钦佩	为了	他们	,	尽管	他们	可能	是	这	最快	的

[ðə; ði] [swɪft] ,

the	**swift**	**,**
这	迅速	,

他并不欣赏他们，尽管他们可能是最敏捷的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [pʊt] [fɔːθ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)]

and	**the**	**strongest**	**of**	**the**	**strong**	**,**	**because**	**they**	**put**	**forth**	**none**	**of**	**the**	**higher**
和	这	最强	的	这	强的	,	因为	他们	放	前进	没有任何	的	这	更高

['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,

qualities	**of**	**courage**	**,**
品质	的	勇气	,

即使是最强壮的人，因为他们也没有展现出任何更高层次的勇气。

[ə'dres] , [ɔː(r)]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərəns] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [preɪ] ,

address	**,**	**or**	**patient**	**endurance**	**in**	**taking**	**their**	**prey**	**,**
地址	,	或者	病人	耐力	在	采取	他们的	猎物	,

捕猎时的耐心或毅力，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wiːk] [ænd; ənd] ['paʊələs] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðəm'selvz] ; [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

which	are	all	weak	and	powerless	in	comparison	with	themselves	;	their	poor
哪个	是	全部	虚弱的	和	无力	在	比较	和	他们自己	;	他们的	贫穷的

[ˌʌnə'fendɪŋ] ['vɪktɪms] .

unoffending	victims	.
无害的	受害者	.

与它们自身相比，它们都显得软弱无力；它们可怜的无辜受害者。

“ [ɔːl] [ðiːz] ['kruːəl]['tairənt][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [laɪk][ðə; ði] ['sɜːpənts] , [hæv; həv]

“	All	these	cruel	tyrants	of	the	air	,	”	he	says	,	“	like	the	serpents	,	have
“	全部	这些	残忍的	暴君	的	这	空气	,	”	他	说道	,	“	喜欢	这	蛇	,	有

['flætnd] [skʌlz] ,

flattened	skulls	,
扁平的	头骨	,

“所有这些残暴的空中暴君，”他说，“都像蛇一样，有着扁平的头骨，

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

which	show	the	want	of	intellect	and	intelligence	.
哪个	展示	这	想	的	智力	和	智力	.

这表明缺乏智力和智慧。

[ðiːz] [bɝdz][ɒv; əv] [preɪ] , [wɪð] [ðeə(r)] [smɔːl] [breɪnz] ,

These	birds	of	prey	,	with	their	small	brains	,
这些	鸟类	的	猎物	,	和	他们的	小的	大脑	,

这些猛禽，脑容量很小，

['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd]

offer	a	striking	contrast	to	the	amiable	and	intelligent	species	which	we	find
提供	一个	引人注目	对比	到	这	可亲	和	聪明的	物种	哪个	我们	寻找

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [bɝdz] .

amongst	the	smaller	birds	.
在	这	较小的	鸟类	.

与体型较小的鸟类中那些友善而聪明的物种形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [biːk] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ə; eɪ] [feɪs] .

The	head	of	the	former	is	only	a	beak	,	that	of	the	latter	is	a	face	.
这	头	的	这	以前的	是	仅有的	一个	喙	,	那	的	这	后者	是	一个	脸	.

前者的头部只有喙，后者的头部却有一张脸。

” ['ɑːftəwədz] , [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [mɔː(r)] ['strɒŋli] ,

”	Afterwards	,	to	prove	this	more	strongly	,
”	然后	,	到	证明	这	更多的	强烈	,

“之后，为了更有力地证明这一点，

[hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [breɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi]

he	gives	a	table	to	show	the	proportion	of	brain	to	the	size	of	the	body
他	给予	一个	桌子	到	展示	这	部分	的	脑	到	这	尺寸	的	这	身体

[ɪn] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [bɝdz] .

in	these	different	species	of	birds	.
在	这些	不同的	物种	的	鸟类	.

他给出了一个表格，显示不同种类鸟类的大脑与身体大小的比例。

[ðʌs] [ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] , [ðə; ði] ['spærəʊ] , [-]

Thus	the	chaffinch	,	the	sparrow	,	[	16	]
因此	这	金翅雀	,	这	麻雀	,	[	-	]

因此，苍头燕雀、麻雀[16]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] ,

and	the	goldfinch	,
和	这	金翅雀	,

还有金翅雀，

[hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks][taɪmz][æz; əz] [mʌtʃ] [breɪn][æz; əz][ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

have	more	than	six	times	as	much	brain	as	the	eagle	in	proportion	to	the
有	更多的	比	六	时代	作为	很多	脑	作为	这	鹰	在	部分	到	这

[saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .

size	of	the	body	.
尺寸	的	这	身体	.

按体型比例计算，它们的脑容量是鹰的六倍多。

[wiː; wi] [meɪ] [lʊk] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

We	may	look	,	therefore	,	for	no	less	than	six	times	his	intelligence	and
我们	可能	看	,	所以	,	为了	不	较少的	比	六	时代	他的	智力	和

['dəʊsaɪl] [ə'bɪləti] .

docile	ability	.
温顺	能力	.

因此，我们可以寻找至少是他六倍的智力和驯服能力。

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɒmtɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌθɜː'tiːn] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] .

Whilst	in	the	case	of	the	little	tomtit	it	is	thirteen	times	as	much	.
而	在	这	案件	的	这	小的	汤姆山雀	它	是	十三	时代	作为	很多	.

而对于小山雀来说，这个数字是它的十三倍。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [kʌt] — [wɪtʃ] [ɪz][bəuθ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]

But	now	for	the	goldfinch	,	of	which	our	cut	—	which	is	both	faithful	and
但	现在	为了	这	金翅雀	,	的	哪个	我们的	切	—	哪个	是	两个都	忠实	和

['bjuːtɪf(ə)l] — [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][peə(r)] ,

beautiful	—	shows	us	a	pair	,
美丽的	—	演出	我们	一个	一对	,

但现在来说说金翅雀，我们这幅既忠实又美丽的画面向我们展示了一对金翅雀。

['evɪdəntli] ['kɔntempleitɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði][nest] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt]

evidently	contemplating	with	much	satisfaction	the	nest	which	they	have	just	finished
显然	沉思	和	很多	满意	这	巢	哪个	他们	有	只是	完成的

[ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tɒpməʊst] [bau] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blɒsəmi] ['æp(ə)l] - [triː] .

on	one	of	the	topmost	boughs	of	a	blossomy	apple	-	tree	.
在	一	的	这	最顶层	树枝	的	一个	盛开的	苹果	-	树	.

显然，它们正满怀满意地欣赏着刚刚在一棵开满鲜花的苹果树顶端树枝上筑好的巢穴。

[ðɪs] [nest] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['fæbrɪk] , [bɪlt] [ɒv; əv] [mɒs] , [draɪ] [grɑːs] , [ænd; ənd]['slendə(r)] [ruːts]

This	nest	is	a	wonderful	little	fabric	,	built	of	moss	,	dry	grass	,	and	slender	roots
这	巢	是	一个	精彩的	小的	织物	,	建造	的	苔藓	,	干燥	草	,	和	苗条	根

,

,

,

这个巢穴是一个精巧的小织物，由苔藓、干草和细长的根须构成。

[laɪnd] [wɪð] [heə(r)] , [wʊl] , [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] ;

lined	with	hair	,	wool	,	and	thistle	-	down	;
衬里	和	头发	,	羊毛	,	和	蓟	-	向下	;

内衬毛发、羊毛和蓟绒；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nest] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz]

but	the	true	wonder	of	the	nest	is	the	exact	manner	in	which	the	outside	is
但	这	真的	想知道	的	这	巢	是	这	精确的	方式	在	哪个	这	外部	是

[meɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [baʊ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] .

made	to	imitate	the	bough	upon	which	it	is	placed	.
制成	到	模拟	这	买	之上	哪个	它	是	放置	.

但鸟巢真正的奇妙之处在于，它的外部构造完全模仿了它所依附的树枝。

[ɔːl] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['rʌgɪdnəs] [ænd; ənd] ['laɪkən] [grəʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

All	its	little	ruggednesses	and	lichen	growths	are	represented	,
全部	它是	小的	崎岖不平	和	地衣	增长	是	代表	,

它所有的细微崎岖之处和地衣生长都得到了展现。

[waɪlst] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪz][səʊ][ɪg'zæktli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['æp(ə)l] - [triː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]

whilst	the	colouring	is	so	exactly	that	of	the	old	apple	-	tree	that	it	is	almost
而	这	染色	是	所以	确切地	那	的	这	老的	苹果	-	树	那	它	是	几乎

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɪt'self] .

impossible	to	know	it	from	the	branch	itself	.
不可能的	到	知道	它	从	这	分支	本身	.

虽然它的颜色与老苹果树的颜色完全一样，但几乎不可能从树枝本身分辨出来。

['wʌndəf(ə)l] [ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] ['hjuːmən] [skɪl] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l]

Wonderful	ingenuity	of	instinct	,	which	human	skill	would	find	it	almost	impossible
精彩的	独创性	的	本能	,	哪个	人类	技能	会	寻找	它	几乎	不可能的

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] !

to	imitate	!
到	模拟	!

这是人类本能的奇妙创造力，人类的技能几乎不可能模仿!

[ðə; ði][bɜːd] [leɪz] ['məʊstli] [faɪv] [egz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] - [greɪ] , ['spɒtɪd] [wɪð] ['greɪɪʃ]

The	bird	lays	mostly	five	eggs	,	which	are	of	a	bluish	-	grey	,	spotted	with	greyish
这	鸟	躺下	大多	五	鸡蛋	,	哪个	是	的	一个	蓝蓝色	-	灰色的	,	斑	和	灰蒙蒙的

- ['pɜːp(ə)l][ɔː(r)] [braʊn] ,

-	purple	or	brown	,
-	紫色的	或者	棕色的	,

这种鸟通常产五枚卵，卵呈蓝灰色，带有灰紫色或棕色的斑点。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [striːk] [ɔː(r)] [tuː] .

and	sometimes	with	a	dark	streak	or	two	.
和	有时	和	一个	黑暗的	条纹	或者	二	.

有时还夹杂着一两道黑色条纹。

[ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [bɜːdz] , [wɪð] [ɪts] ['skɑːlət]

The	goldfinch	is	one	of	the	most	beautiful	of	our	English	birds	,	with	its	scarlet
这	金翅雀	是	一	的	这	最多	美丽的	的	我们的	英语	鸟类	,	和	它是	猩红

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

金翅雀是英国最美丽的鸟类之一，它有着鲜红色的额头。

[ænd; ənd] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['velvɪt] - [laɪk] [kæp] [brɔːt] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ɪts] [waɪt] [tʃiːks] ; [ɪts] [bæk]

and	quaint	little	black	velvet	-	like	cap	brought	down	over	its	white	cheeks	;	its	back
和	古雅	小的	黑色的	天鹅绒	-	喜欢	帽	带来	向下	超过	它是	白色的	脸颊	;	它是	后退

[ɪz] ['sɪnəmən] [braʊn] ,

is	cinnamon	brown	,
是	肉桂	棕色的	,

它头上戴着一顶古朴的小黑绒帽，帽檐垂下来遮住了白色的脸颊；它的背部呈肉桂棕色。

[ænd; ənd][ɪts] [brest] [waɪt] ; [ɪts] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] ['veərid] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

and	its	breast	white	;	its	wings	are	beautifully	varied	in	black	and	white	,
和	它是	胸部	白色的	;	它是	翅膀	是	非常漂亮	多种多样	在	黑色的	和	白色的	,

它的胸部是白色的；它的翅膀黑白相间，非常漂亮。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪts] [teɪl] ['feðər] .

as	are	also	its	tail	feathers	.
作为	是	还	它是	尾巴	羽毛	.

它的尾羽也是如此。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪdlənd] ['kaunti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [praʊd] ['teɪlə(r)] ,

In	the	midland	counties	it	is	known	as	“	The	Proud	Tailor	,
在	这	米德兰	县	它	是	已知	作为	“	这	自豪的	裁缝	,

在英格兰中部各郡，它被称为“骄傲的裁缝”。

" ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts][ə'taɪə(r)] [lʊks] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] ,
" probably because its attire looks so bright and fresh ,
" 大概 因为 它是 服装 看起来 所以 明亮的 和 新鲜的 ,

"或许是因为它的穿着打扮看起来如此明亮清新吧。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['laɪvli] [eə(r)][æz; əz] [ɪf] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wel] [drest] .
and it has a lively air as if conscious of being well dressed .
和 它 有 一个 热闹 空气 作为 如果 有意识的 的 存在 出色地 穿着 .

它散发着一种活泼的气息，仿佛刻意注重穿着打扮。

['gəʊldfɪntʃ] [ænd; ənd] [nest] .
GOLDFINCHES AND NEST .
金翅雀 和 巢 .

金翅雀和巢。

[[peɪdʒ] - . [-]
[Page 16 . [17]
[页 - . [-]

[第 16 页。[17]

['deɪli] [laɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd] .
Daily Life of this Bird .
日常的 生活 的 这 鸟 .

这只鸟的日常生活。

[laɪk] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['lɪnɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɔŋgri,geit] [ɪn] [fl'ɒks] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɪts] [jʌŋ] [kæn; kən]
Like its relation , the linnet , it congregates in flocks as soon as its young can
喜欢 它是 关系 , 这 麻雀 , 它 集会 在 羊群 作为 很快 作为 它是 年轻的 能
[teɪk] [wɪŋ] ,
take wing ,
拿 翼 ,

和它的近亲红雀一样，这种鸟幼鸟一旦能飞，就会成群结队地聚集在一起。

[wen] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [leɪt] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːtəm]
when they may be seen wheeling round in the pleasant late summer and autumn
什么时候 他们 可能 是 已见 惠灵 圆形的 在 这 令人愉快的 晚的 夏天 和 秋天
['fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

当它们在宜人的夏末秋初田野里盘旋时，人们或许就能看到它们的身影。

[fʊl] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plenti] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðem; ðəm] , [ɪn]
full of life , and in the enjoyment of the plenty that surrounds them , in
满的 的 生活 , 和 在 这 享受 的 这 很多 那 周围环境 他们 , 在
[ðə; ði] ['raipən] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] ,
the ripened thistle - down ,
这 成熟的 蓟 - 向下 ,

充满活力，享受着周围的丰饶，沐浴在成熟的蓟绒中，

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [wɪŋd] [siːdz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and all such winged seeds as are then floating in the air .
和 全部 这样的 有翅膀的 种子 作为 是 然后 漂浮的 在 这 空气 .

以及所有漂浮在空中的带翅种子。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz]
How often have I said it is worth while to go out into the woods and fields
如何 经常 有 我 说 它 是 值得 尽管 到 去 出去 进入 这 树林 和 字段
,
,
,

我曾无数次说过，去树林和田野里走走是值得的。

[ænd; ənd] , ['brɪŋɪŋ] [jɔː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['kwaɪətnəs] , [wɒtʃ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [ɪn][ðeə(r)]

and	,	bringing	yourself	into	a	state	of	quietness	,	watch	the	little	birds	in	their
和	,	带来	你自己	进入	一个	状态	的	寂静	,	手表	这	小的	鸟类	在	他们的

[laɪfs] [ɪm'plɔɪmənt] ,

life's	employment	,
生活的	就业	,

然后，让自己安静下来，观察小鸟们忙碌的生活。

['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [nests] , ['fiːdɪŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ] , [ɔː(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [daɪ'vɜːrʒən] !

building	their	nests	,	feeding	their	young	,	or	pursuing	their	innocent	diversions	!
建筑	他们的	巢穴	,	喂养	他们的	年轻的	,	或者	追求	他们的	清白的	转移	!

它们筑巢、喂养幼崽，或者进行着无伤大雅的消遣！

[səʊ] [naʊ] , [ɒn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] , [stɪl] ['ɔːtəm] [ˌɑːftə'nuːn] ,

So	now	,	on	this	pleasant	,	still	autumn	afternoon	,
所以	现在	,	在	这	令人愉快的	,	仍然	秋天	下午	,

所以现在，在这个宜人、宁静的秋日午后，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][əʊld]['pɑːstʃə(r)] ['fiːldz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['θɪs(ə)l] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [stʌbd]

if	you	will	go	into	the	old	pasture	fields	where	the	thistles	have	not	been	stubbed
如果	你	将要	去	进入	这	老的	牧场	字段	在哪里	这	蓟	有	不是	到过	桩

[ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

up	for	generations	,
向上	为了	几代人	,

如果你去到那些几代人都没有被清除过蓟草的古老牧场，

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [leɪn] [weə(r)] ['rægwɜːt] , [ænd; ənd] ['graʊnsl] , [ænd; ənd]

or	on	the	margin	of	the	old	lane	where	ragwort	,	and	groundsel	,	and
或者	在	这	利润	的	这	老的	车道	在哪里	千里光	,	和	千里光	,	和

['bɜːdɒk] ['flʌrɪʃ] [ə'bʌndəntli] ,

burdock	flourish	abundantly	,
牛蒡	繁荣	大量	,

或者在古老小路的边缘，那里长满了千里光、马齿苋和牛蒡。

“ [let] [juː 'es] , ” [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['brɪtɪʃ] [bɜːdz] ” [sez] ,

“	let	us	,	”	as	the	author	of	“	British	Birds	”	says	,
“	让	我们	,	”	作为	这	作者	的	“	英国	鸟类	”	说道	,

正如《英国鸟类》的作者所说，“让我们……”

“ [stænd] [stɪl] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['gəʊldfɪntʃ] .

“	stand	still	to	observe	a	flock	of	goldfinches	.
“	站立	仍然	到	观察	一个	群	的	金翅雀	.

“静静地观察一群金翅雀。”

[ðeɪ] ['flʌtə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][plɑːnts] , [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɔːks] , [bend] [ɪn] ['veərɪəs] ['ætətjʊd] , [dɪ'spɜːs]

They	flutter	over	the	plants	,	cling	to	the	stalks	,	bend	in	various	attitudes	,	disperse
他们	扑	超过	这	植物	,	黏着	到	这	茎	,	弯曲	在	各种各样的	态度	,	分散

[ðə; ðɪ] [daʊn] ,

the	down	,
这	向下	,

它们在植物上飘动，依附在茎秆上，弯曲成各种姿势，散播绒毛，

[ɔːl'redi] [draɪ][ænd; ənd] [wɪŋd] , [laɪk] [ðəm'selvz] , [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] , [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [wʌn][baɪ]

already	dry	and	winged	,	like	themselves	,	for	flight	,	pick	them	out	one	by
已经	干燥	和	有翅膀的	,	喜欢	他们自己	,	为了	航班	,	挑选	他们	出去	一	经过

[wʌn][ænd; ənd] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] .

one	and	swallow	them	.
一	和	吞	他们	.

它们已经干燥且长出了翅膀，像它们自己一样可以飞行，将它们一个个挑出来吞下。

[ðen] ['kɒmz] [ə; eɪ] [streɪ] [kaʊ] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [hɜːd] [bɔɪ] .

Then	comes	a	stray	cow	followed	by	a	herd	boy	.
然后	来	一个	流浪	奶牛	随后	经过	一个	一群	男生	.

然后来了一只走失的母牛，后面跟着一个牧童。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [bɜ͡dz] [siːs] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] , [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [flai] [ɒf] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

At	once	the	birds	cease	their	labour	,	pause	for	a	moment	,	and	fly	off	in	succession	.
在	一次	这	鸟类	停止	他们的	劳动	,	暂停	为了	一个	片刻	,	和	飞	离开	在	演替	.

鸟儿们立刻停止了劳作，停顿了一会儿，然后依次飞走了。

[juː; jʊ] [əb'zɜːv] [haʊ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['bɔiəntli] [ðeɪ] [kliːv] [ðə; ði] [eə(r)] , [iːtʃ] ['flʌtərɪŋ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] ,

You	observe	how	lightly	and	buoyantly	they	cleave	the	air	,	each	fluttering	its	little	wings	,
你	观察	如何	轻轻	和	轻快地	他们	劈开	这	空气	,	每个	飘动	它是	小的	翅膀	,

你观察它们如何轻盈地划破空气，每一只都扇动着小翅膀。

[dɪ'sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːvd] [laɪn] , ['maʊntɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [ə'lɒŋ] .

descending	in	a	curved	line	,	mounting	again	,	and	speeding	along	.
下降	在	一个	弯曲	线	,	安装	再次	,	和	超速	沿着	.

沿曲线下降，再次上升，然后加速前进。

[ə'nɒn] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [draɪd] [wiːdz] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['set(ə)lɪŋ] ,

Anon	they	alight	in	a	little	thicket	of	dried	weeds	,	and	,	in	settling	,
匿名	他们	点燃	在	一个	小的	灌木丛	的	干燥	杂草	,	和	,	在	安顿	,

不久，他们落在了一小片枯草丛中，安顿下来后，

[dɪ'spleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɪnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pluːmɪdʒ] ,

display	to	the	delighted	eye	the	beautiful	tints	of	their	plumage	,
展示	到	这	高兴极了	眼睛	这	美丽的	色调	的	他们的	羽毛	,

它们向人们展示了羽毛美丽的色彩，令人赏心悦目。

[æz; əz] [wɪð] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] [teɪl] ,

as	with	fluttering	wings	and	expanded	tail	,
作为	和	飘动	翅膀	和	扩展	尾巴	,

如同振翅高飞、尾巴张开一般，

[ðeɪ] ['hɒvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ə'mɪd][ðə; ði] ['prɪkli] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [staʊt] ['θɪs(ə)l] [huːz] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɜːstɪŋ] [wɪð] ['daʊni] - [wɪŋd] [siːdz] . ″ [-] [18]]

they	hover	for	a	moment	to	select	a	landing	place	amid	the	prickly	points
他们	徘徊	为了	一个	片刻	到	选择	一个	降落	地方	之中	这	带刺的	积分

of	the	stout	thistles	whose	heads	are	now	bursting	with	downy	-	winged	seeds	.	”	[	-	]	18	]
的	这	肥硕	蓟	谁	头部	是	现在	爆发	和	绒毛状	-	有翅膀的	种子	.	″	[	-	]		

它们盘旋片刻，在粗壮的蓟草的尖刺间选择一个落脚之处，这些蓟草的头上现在结满了带绒毛的带翅种子。[18]

[ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] .

The	Goldfinch	.
这	金翅雀	.

金翅雀。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] , [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ɪz] ['veri] [swiːt] ,

The	song	of	the	goldfinch	,	which	begins	about	the	end	of	March	,	is	very	sweet	,
这	歌曲	的	这	金翅雀	,	哪个	开始	关于	这	结尾	的	行进	,	是	非常	甜的	,

金翅雀的鸣叫声非常甜美，大约从三月底开始。

[ˌʌnə'sjuːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ləʊ] — ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪt] , [bʌt; bət] ['sɪŋgjələli] ['veərid]
unassuming , and low — similar to that of the linnet , but singularly varied
谦逊 , 和 低的 — 相似的 到 那 的 这 麻雀 , 但 单独地 多种多样
[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
and pleasant .
和 令人愉快的 .

不起眼，体型矮小——与红雀相似，但种类繁多，令人愉悦。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɜːrdz] ['tiːtʃəbl] [sə'gæsəti] ,
Now , however , we must give a few instances of this bird's teachable sagacity ,
现在 , 然而 , 我们 必须 给 一个 很少 实例 的 这 鸟类 可教的 睿智 ,
[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,
which , indeed ,
哪个 , 的确 ,

然而，现在我们必须举几个例子来说明这种鸟儿的可教性和智慧，事实上，

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
are so numerous that it is difficult to make a selection .
是 所以 很多的 那 它 是 难的 到 制作 一个 选择 .

数量如此之多，很难做出选择。

['mɪstə(r)] . [saɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['brɪtɪʃ] [sɒŋ] [bɜːdz] , ” [sez] , “ [ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] [ɪz] ['iːzəli] [teim]
Mr . Syme , in his “ British Song Birds , ” says , “ The goldfinch is easily tamed
先生 . 赛姆 , 在 他的 “ 英国 歌曲 鸟类 , ” 说道 , “ 这 金翅雀 是 容易地 驯服
[ænd; ənd] [tɔːt] ,
and taught ,
和 教授 ,

赛姆先生在他的《英国鸣禽》一书中写道：“金翅雀很容易被驯服和训练，

[ænd; ənd][ɪts] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] [ɪz] [wel] [nəʊn] .
and its capacity for learning the notes of other birds is well known .
和 它是 容量 为了 学习 这 笔记 的 其他 鸟类 是 出色地 已知 .

它学习其他鸟类鸣叫的能力是众所周知的。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [sɪɜː] ['rəʊmən] [ig'zibitid] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [treɪnd] [bɜːdz] : [ðeɪ]
A few years ago the Sieur Roman exhibited a number of trained birds : they
一个 很少 年 前 这 先生 罗马 展出 一个 数字 的 受过训练 鸟类 : 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊldfɪntʃ] ,
were goldfinches ,
是 金翅雀 ,

几年前，罗曼先生展出了一些训练过的鸟类：它们是金翅雀。

['lɪnɪt] , [ænd; ənd] [kə'neri] .
linnets , and canaries .
红雀 , 和 金丝雀 .

红雀和金丝雀。

[wʌn] [ə'pɪəd] [ded] ,
One appeared dead ,
一 出现 死的 ,

其中一人似乎已经死亡，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [held] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ɔː(r)] [klɔː] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] ;
and was held up by the tail or claw without exhibiting any signs of life ;
和 曾是 握住 向上 经过 这 尾巴 或者 爪 没有 展出 任何 标志 的 生活 ;

被抓住尾巴或爪子举起来，没有任何生命迹象；

[ə; eɪ] ['sekənd] [stʊd] [ɒn] [ɪts] [hed] [wɪð] [ɪts] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
a second stood on its head with its claws in the air ;
一个 第二 站立 在 它是 头 和 它是 爪子 在 这 空气 ;

第二只倒立着，爪子高举过头；

[ə; eɪ] [θɜːd] ['ɪmɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['mɪlkmeɪd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [wɪð] [peɪlz] [ɒn] [ɪts] ['ʃəuldəz] ;

a	third	imitated	a	Dutch	milkmaid	going	to	market	with	pails	on	its	shoulders	;
一个	第三	模仿	一个	荷兰语	挤奶女工	去	到	市场	和	水桶	在	它是	肩膀	;

第三个模仿荷兰挤奶女工肩扛水桶去赶集；

[ə; eɪ] [fɔːθ] ['mɪmɪkt] [ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] [gɜːl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ; [ə; eɪ] [fɪfθ] [ə'pɪəd]

a	fourth	mimicked	a	Venetian	girl	looking	out	at	a	window	;	a	fifth	appeared
一个	第四	模仿	一个	威尼斯	女孩	寻找	出去	在	一个	窗户	;	一个	第五	出现

[æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ,

as	a	soldier	,
作为	一个	士兵	,

第四个人模仿一个向窗外眺望的威尼斯女孩；第五个人装扮成一名士兵。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [gɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] ; [waɪlst] [ə; eɪ] [sɪksθ] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkænə'nɪr] ,

and	mounted	guard	as	a	sentinel	;	whilst	a	sixth	acted	as	a	cannonier	,
和	安装	警卫	作为	一个	哨兵	;	而	一个	第六	行动	作为	一个	炮兵	,

一人担任哨兵，另一人担任炮手。

[wɪð] [ə; eɪ] [kæp] [ɒn] [ɪts] [hed] , [ə; eɪ] ['faɪəˌlɒk] [ɒn] [ɪts] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn] [ɪts] [klɔː] ,

with	a	cap	on	its	head	,	a	firelock	on	its	shoulder	,	and	a	match	in	its	claw	,
和	一个	帽	在	它是	头	,	一个	火锁	在	它是	肩膀	,	和	一个	匹配	在	它是	爪	,

它头戴帽子，肩扛火枪，爪子里抓着火柴。

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kænən] .

and	discharged	a	small	cannon	.
和	出院	一个	小的	大炮	.

然后发射了一门小型火炮。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [bɜːd] ['ɔːlsəʊ] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] .

The	same	bird	also	acted	as	if	it	had	been	wounded	.
这	相同的	鸟	还	行动	作为	如果	它	有	到过	受伤	.

这只鸟还表现出好像受伤了的样子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wiːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['bærəʊ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hɒspɪt(ə)l] ,

It	was	wheeled	in	a	barrow	as	if	to	convey	it	to	the	hospital	,
它	曾是	带轮子的	在	一个	巴罗	作为	如果	到	传达	它	到	这	医院	,

它被放在手推车里，好像要运到医院去。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['kʌmpəni] .

after	which	it	flew	away	before	the	whole	company	.
后	哪个	它	飞翔	离开	前	这	所有的	公司	.

随后，它便在众人面前飞走了。

[ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] [tɜːnd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wɪndmɪl] ;

The	seventh	turned	a	kind	of	windmill	;
这	第七	转向	一个	种类	的	风车	;

第七个转动了一种类似风车的东西；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [bɜːd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['faɪəwɜːks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	last	bird	stood	in	the	midst	of	some	fireworks	which	were	discharged	all	round	it	,
和	这	最后的	鸟	站立	在	这	中间	的	一些	烟花	哪个	是	出院	全部	圆形的	它	,

最后那只鸟站在周围燃放的烟花之中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːst] [saɪn] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .

and	this	without	showing	the	least	sign	of	fear	.
和	这	没有	显示	这	至少	符号	的	害怕	.

而且他丝毫没有表现出恐惧。

" ['ʌðə(r)z] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðeə(r)] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

"	Others	,	as	I	have	said	,	may	be	taught	to	draw	up	their	food	and	water	,
"	其他的	,	作为	我	有	说	,	可能	是	教授	到	画	向上	他们的	食物	和	水	,

“正如我所说，其他人或许可以被教会自己汲取食物和水。”

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] , [ɪn]['lɪt(ə)l] ['bʌkit] .

as	from	a	well	,	in	little	buckets	.
作为	从	一个	出色地	,	在	小的	水桶	.

就像从井里舀出来，装在小桶里一样。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [greɪt] [dəʊ'sɪləti][ɪn][ðə; ði][bɜːd] ;

All	this	is	very	wonderful	,	and	shows	great	docility	in	the	bird	;
全部	这	是	非常	精彩的	,	和	演出	伟大的	码头	在	这	鸟	;

这一切都非常奇妙，也表明这只鸟非常温顺；

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] ['greɪtli] [əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['siːkrət][fɪə(r)] [ðæt] ['kruːəlti] [ɔː(r)] ['hɑːʃnəs]

but	I	cannot	greatly	admire	it	,	from	the	secret	fear	that	cruelty	or	harshness
但	我	不能	非常	钦佩	它	,	从	这	秘密	害怕	那	残酷	或者	严厉

[-]
[19]
[-]

但我无法十分欣赏它，因为我内心深处害怕它会带来残酷或冷酷[19]。

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðiːz] [aːts] [səʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] .

may	have	been	used	to	teach	them	these	arts	so	contrary	to	their	nature	.
可能	有	到过	用过的	到	教	他们	这些	艺术	所以	相反	到	他们的	自然	.

也许是为了教给他们这些与他们本性相悖的技艺。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [wɒt] ['tiːtʃəbl] [ænd; ənd]['klevə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

At	all	events	it	proves	what	teachable	and	clever	little	creatures	they	are	,
在	全部	活动	它	证明	什么	可教的	和	聪明的	小的	生物	他们	是	,

总之，这证明了它们是多么聪明伶俐、乐于学习的小家伙们。

[haʊ] ['redɪli] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ,

how	readily	they	may	be	made	to	understand	the	will	of	their	master	,
如何	容易	他们	可能	是	制成	到	理解	这	将要	的	他们的	掌握	,

他们多么容易理解主人的意愿，

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ðeɪ] [ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	how	obediently	and	faithfully	they	act	according	to	it	.
和	如何	顺从地	和	忠实	他们	行为	根据	到	它	.

他们是如何顺服、忠实地按照诚命行事的。

[mæn] , [haʊ'evə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [stænd][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɜːld]

Man	,	however	,	should	always	stand	as	a	human	Providence	to	the	animal	world
男人	,	然而	,	应该	总是	站立	作为	一个	人类	普罗维登斯	到	这	动物	世界

.

:

.

然而，人类应该始终是动物世界的守护神。

[ɪn] [hɪm] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][faɪnd][ðeə(r)] [frend] [ænd; ənd][prə'tektə(r)] ;

In	him	the	creatures	should	ever	find	their	friend	and	protector	;
在	他	这	生物	应该	曾经	寻找	他们的	朋友	和	保护者	;

所有生灵都应该在他身上找到朋友和保护者；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [siː] ['meni] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['fæk(ə)lti] [dɪ'spleɪd] ;

and	were	it	so	we	should	then	see	many	an	astonishing	faculty	displayed	;
和	是	它	所以	我们	应该	然后	看	许多	一个	惊人	学院	显示	;

[ænd; ənd] [bɜːdz] [wʊd] [ðen] ,

and	birds	would	then	,
和	鸟类	会	然后	,

如果真是如此，我们就会看到许多惊人的能力展现出来；鸟类也会如此。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['tɪmɪd][ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

instead	**of**	**being**	**the**	**most**	**timid**	**of**	**animals**	**,**
反而	的	存在	这	最多	胆小	的	动物	,

相反，它们并非最胆小的动物，

['glædn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪ] ['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪf][baɪ][ðeə(r)] [swiːt] [sɔːŋz] , [ðeə(r)] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːd] ,

gladden	**and**	**beautify**	**our**	**daily**	**life**	**by**	**their**	**sweet**	**songs**	**,**	**their**	**affectionate**	**regard**	**,**
格拉登	和	美化	我们的	日常的	生活	经过	他们的	甜的	歌曲	,	他们的	亲热	看待	,

它们甜美的歌声和深情的关怀，让我们的日常生活充满欢乐和美好。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪmɪtətɪv] ['lɪt(ə)l] [aːts] .

and	**their**	**amusing**	**and**	**imitative**	**little**	**arts**	**.**
和	他们的	有趣	和	模仿	小的	艺术	.

以及他们那些有趣且模仿性强的小艺术。

[ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['pɪktʃəz] .

Introduced	**into**	**Pictures**	**.**
介绍	进入	图片	.

引入图片。

[ðə; ði] ['ɜːli] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] ['pentər] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] ['gəʊldfɪntʃ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	**early**	**Italian**	**and**	**German**	**painters**	**introduce**	**a**	**goldfinch**	**into**	**their**	**beautiful**
这	早期的	意大利语	和	德语	画家	介绍	一个	金翅雀	进入	他们的	美丽的

['seɪkrɪd] ['pɪktʃəz] — ['dʒen(ə)rəli] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] — ['hɒpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

sacred	**pictures**	**—**	**generally**	**on**	**the**	**ground**	**—**	**hopping**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**some**
神圣	图片	—	一般来说	在	这	地面	—	跳跃	在	这	脚	的	一些

['mɑːtəd] [seɪnt] [ɔː(r)] [lʌv] - [kə'mɪʃənd] ['eɪndʒl] ,

martyred	**saint**	**or**	**love**	**-**	**commissioned**	**angel**	**,**
殉道者	圣	或者	爱	-	委托	天使	,

早期的意大利和德国画家在他们美丽的圣像画中引入了金翅雀的形象——通常是在地上——在殉道圣徒或受爱之托的天使脚下跳跃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸟类及其巢穴(Birds and their nests)
第2/6页

[pə'hæps] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːrdz] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['seɪvjə(r)] ,

perhaps	from	an	old	legend	of	the	bird's	sympathy	with	the	suffering	Saviour	,
也许	从	一个	老的	传奇	的	这	鸟类	同情	和	这	痛苦	救主	,

或许源于一个古老的传说，讲述了这只鸟同情受苦的救世主的故事。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'tjuːɪtɪv] [sens] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪk'stendz; ek-][tuː; tə]

or	from	an	intuitive	sense	that	the	divine	spirit	of	Christianity	extends	to
或者	从	一个	直觉的	感觉	那	这	神圣的	精神	的	基督教	扩展	到

[bɜːd][ænd; ənd] [biːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][mæn] . [-]

bird	and	beast	as	well	as	to	man	.	[	20	]
鸟	和	兽	作为	出色地	作为	到	男人	.	[	-	]

或者从直觉上认为，基督教的神圣精神也延伸到鸟兽，以及人类。[20]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [sɒŋ] [θrʌʃ] .

THE	SONG	THRUSH	.
这	歌曲	画眉	.

歌鸫。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]['nəʊblɪst][ɒv; əv]

We	have	here	a	charming	picture	of	one	of	the	finest	and	noblest	of
我们	有	这里	一个	迷人	图片	的	一	的	这	最好的	和	最高贵	的

['aʊə(r)] [sɒŋ] - [bɜ·dz] — [ðə; ði] [θrʌʃ] ,

our	song	-	birds	—	the	thrush	,
我们的	歌曲	-	鸟类	—	这	画眉	,

这里有一张非常迷人的照片，照片中的鸟儿是我们最优秀、最高贵的鸣禽之一——画眉鸟。

['θrɒsəl] , [ɔː(r)]['meɪvɪs] .

throstle	,	or	mavis	.
画眉鸟	,	或者	梅维斯	.

画眉鸟，或称梅维斯鸟。

[ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['liːfləs] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd][ɪz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] , [waɪlst]

The	trees	are	yet	leafless	,	but	the	bird	is	in	the	act	of	building	,	whilst
这	树木	是	然而	无叶	,	但	这	鸟	是	在	这	行为	的	建筑	,	而

[hɜː(r); hə(r)] [meit] ,

her	mate	,
她	伴侣	,

树木尚未长出叶子，但鸟儿正在筑巢，而它的伴侣，

[ɒn][ðə; ði] [triː] - [tɒp] , [pɔːrz] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ['meləʊdi] .

on	the	tree	-	top	,	pours	forth	his	exquisite	melody	.
在	这	树	-	顶部	,	倾倒	前进	他的	精美的	旋律	.

在树梢上，倾泻出他那美妙的旋律。

[ðə; ði]['ɔːlməʊst] [kəm'plitɪd] [nest] , [laɪk][ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentɪd] [bəʊl] , [ɪz][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .

The	almost	completed	nest	,	like	a	richly	ornamented	bowl	,	is	before	us	.
这	几乎	完全的	巢	,	喜欢	一个	丰富	装饰	碗	,	是	前	我们	.

几乎完工的鸟巢，就像一个装饰华丽的碗，呈现在我们面前。

[ðɪs] [bɜːd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgrændli] [ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈfæməli] , [ˈbiːɪŋ] [əʊn] [ˈkʌz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪs(ə)l] -
This bird belongs to a grandly musical family , being own cousin to the missel -
这 鸟 属于 到 一个 宏伟 音乐 家庭 , 存在 自己的 表哥 到 这 导弹 -
[θrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblækbɜːd] ,
thrush and the blackbird ,
画眉 和 这 黑鸟 ,

这种鸟属于一个音乐天赋极高的鸟类家族，它是黄鸫和乌鸫的近亲。

[iːtʃ] [wʌn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [sɒŋ] , [bʌt; bət][ɔːl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [dɪˈstɪŋktli]
each one having a kindred song , but all , at the same time , distinctly
每个 一 拥有 一个 亲属 歌曲 , 但 全部 , 在 这 相同的 时间 , 明显地
[ˌkærəktəˈrɪstɪk] .
characteristic .
特征 .

每首歌都有相似之处，但同时又各具特色。

[ðə; ði] [ˈkʌlərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪz] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpliːzɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The colouring of the thrush is soft and very pleasing ; the upper parts of a
这 染色 的 这 画眉 是 柔软的 和 非常 令人愉悦 ; 这 上 部分 的 一个
[ˈjeləʊɪʃ] - [braʊn] ;
yellowish - brown ;
淡黄色 - 棕色的 ;

画眉鸟的羽毛颜色柔和而令人愉悦；上部呈黄褐色；

[ðə; ði] [tʃɪn] , [waɪt] ; [ðə; ði][ˈʌndə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] , [ˈgreɪɪʃ] [waɪt] ; [ðə; ði] [θrəʊt] , [brest] ,
the chin , white ; the under part of the body , grayish white ; the throat , breast ,
这 下巴 , 白色的 ; 这 在下面 部分 的 这 身体 , 灰蒙蒙的 白色的 ; 这 喉 , 胸部 ,

下巴，白色；腹部，灰白色；喉咙，胸部，

[ænd; ənd] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] , [ˈjeləʊɪʃ] , [ˈθɪkli] [ˈspɒtɪd] [wɪð] [dɑːk] [braʊn] .
and sides of the neck , yellowish , thickly spotted with dark brown .
和 侧面 的 这 脖子 , 淡黄色 , 浓密 斑 和 黑暗的 棕色的 .

颈部两侧呈黄色，密布深褐色斑点。

[sɒŋ] [θrʌʃ] [ænd; ənd] [nest] .
SONG THRUSH AND NEST .
歌曲 画眉 和 巢 .

歌鸫和巢穴。

[[peɪdʒ] - .
[Page 20 .
[页 - .

[第 20 页。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [rɪˈmeɪnz] [wɪð] [juː ˈes][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] ,
The thrush remains with us the whole year ,
这 画眉 遗迹 和 我们 这 所有的 年 ,

画眉鸟一年四季都陪伴着我们。

[ænd; ənd] [meɪ] [əˈkeɪʒnəli] [biː; bi] [hɜːd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] , [ðəʊ] [ˈeɪprəl] , [meɪ] ,
and may occasionally be heard singing even in the winter , though April , May ,
和 可能 偶尔 是 听到 歌唱 甚至 在 这 冬天 , 尽管 四月 , 可能 ,

即使在冬天，偶尔也能听到它们的歌声，尽管在四月、五月，

[ænd; ənd][dʒuːn][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [mʌnθs] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈfʊlɪst] [sɒŋ] .
and June are the months when he is in fullest song .
和 六月 是 这 几个月 什么时候 他 是 在 最 歌曲 .

六月是他歌声最饱满的月份。

[ðeɪ] [peə(r)][ɪn] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] , [ɔː(r)] [ˈɜːli] [ɪn][ˈeɪprəl] ,
They pair in March , and by the end of that month , or early in April ,
他们 一对 在 行进 , 和 经过 这 结尾 的 那 月 , 或者 早期的 在 四月 ,

它们在三月份配对，到三月底或四月初，

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪld] .
begin to build .
开始 到 建造 .

开始建造。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] [bruːd] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] .
They have several broods in the year .
他们 有 一些 幼崽 在 这 年 .

它们一年可繁殖好几窝。

[ðə; ði] [nest] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] , [ɪz] [kə'məʊdiəs] , [ɪz] [pleɪst] [æt; ət][nəʊ] [greɪt] [haɪt]
The nest , which , as we see , is commodious , is placed at no great height
这 巢 , 哪个 , 作为 我们 看 , 是 宽敞的 , 是 放置 在 不 伟大的 高度
[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
from the ground ,
从 这 地面 ,

我们看到，这个巢穴很宽敞，而且离地面不高。

[ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [bʊʃ] [ɔː(r)] [hedʒ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [bæŋk] , [ə'mʌŋst]
in a thick bush or hedge , and sometimes , also , in a rough bank , amongst
在 一个 厚的 衬套 或者 对冲 , 和 有时 , 还 , 在 一个 粗糙的 银行 , 在
[bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌndəgrəʊθ] .
bushes and undergrowth .
灌木丛 和 灌木丛 .

在茂密的灌木丛或树篱中，有时也在崎岖的河岸上，灌木丛和低矮的植被中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv] [spruːs] - [fɜː(r)] [plæn'teɪʃən] , ['bɪldɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [-]
They are particularly fond of spruce - fir plantations , building on one of [21]
他们 是 特别 喜爱 的 云杉 - 冷杉 种植园 , 建筑 在 一 的 [-]

他们特别喜欢云杉冷杉人工林，在其中一棵[21]上建造房屋。

[ðə; ði] [ləʊ] , ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stem] .
the low , spreading branches , close to the stem .
这 低的 , 传播 分支 , 关闭 到 这 干 .

靠近主干的低矮、散落的枝条。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɪz][səʊ]['spɒlɪd][ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] ['veri] ['ræpɪdli] ;
Though the structure is so solid and substantial , yet it is built very rapidly ;
尽管 这 结构 是 所以 坚硬的 和 重大的 , 然而 它 是 建造 非常 快速 ;
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

虽然这座建筑结构非常坚固，但建造速度却非常快；事实上，

[ðə; ði] [θrʌʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][ɔːl] [ɪts] ['muːvmənts] ; [hiː; hi][ɪz][nəʊ]['lɔɪtərə(r)] ,
the thrush seems to be wide awake in all its movements ; he is no loiterer ,
这 画眉 似乎 到 是 宽的 醒 在 全部它是 移动 ; 他 是 不 游荡者 ,

这只画眉鸟似乎时刻保持清醒，它并非一只闲逛的鸟。

[ænd; ənd] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] .
and does his work well .
和 做 他的 工作 出色地 .

他工作做得很好。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [bɜːdz] [bɪ'gæn]
As a proof of his expedition I will mention that a pair of these birds began
作为 一个 证明 的 他的 远征 我 将要 提到 那 一个 一对 的 这些 鸟类 开始
[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
to build a second ,
到 建造 一个 第二 ,

为了证明他的探险，我要提到，其中一对鸟开始建造第二个巢穴。

[pə'hæps] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [θɜːd] [nest] , [ɒn][ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ] , [dʒuːn] - ;

perhaps	,	indeed	,	it	might	be	a	third	nest	,	on	a	Thursday	,	June	15	;
也许	,	的确	,	它	可能	是	一个	第三	巢	,	在	一个	周四	,	六月	-	;

或许，这的确可能是第三个巢穴，时间是 6 月 15 日，星期四；

[ɒn]['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði][nest][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [eg] [wɒz; wəz][leɪd] ,

on	Friday	afternoon	the	nest	was	finished	,	and	on	Saturday	morning	the	first	egg	was	laid	,
在	星期五	下午	这	巢	曾是	完成的	,	和	在	周六	早晨	这	第一的	蛋	曾是	铺设	,

周五下午巢筑好了，周六早上第一枚蛋就产下来了。

[ðəʊ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['plɑːstərɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [draɪ] .

though	the	interior	plastering	was	not	then	dry	.
尽管	这	内部的	抹灰	曾是	不是	然后	干燥	.

虽然当时室内的灰泥还没有干透。

[ɒn][ðə; ði] 21st [ðə; ði][hen][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪt] ,

On	the	21st	the	hen	began	to	sit	,
在	这	21st	这	母鸡	开始	到	坐	,

21号那天，母鸡开始孵蛋了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 17th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] ['hætʃt] .

and	on	the	17th	of	July	the	young	birds	were	hatched	.
和	在	这	17th	的	七月	这	年轻的	鸟类	是	孵化	.

7月17日，幼鸟破壳而出。

[ðə; ði] [freɪm] - [wɜːk] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɒv; əv][ðə; ði][nest][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][twɪgz] , [ruːts] , [græs] , [ænd; ənd] [mɒs] ,

The	frame	-	work	,	so	to	speak	,	of	the	nest	is	composed	of	twigs	,	roots	,	grasses	,	and	moss	,
这	框架	-	工作	,	所以	到	说话	,	的	这	巢	是	由	的	树枝	,	根	,	草	,	和	苔藓	,

鸟巢的框架，或者说雏鸟的巢穴结构，是由树枝、树根、草和苔藓组成的。

[ðə; ði] [tuː] ['lætə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

the	two	latter	being	brought	to	the	outside	.
这	二	后者	存在	带来	到	这	外部	.

后两者被带到外面。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ['plɑːstərɪŋ] [ɒv; əv] [mʌd] , [kaʊ] - [dʌŋ] , [ænd; ənd]['rɒt(ə)n] [wʊd] ,

Inside	it	is	lined	with	a	thin	plastering	of	mud	,	cow	-	dung	,	and	rotten	wood	,
里面	它	是	衬里	和	一个	薄的	抹灰	的	泥	,	奶牛	-	粪	,	和	烂	木头	,

内部衬有一层薄薄的泥浆、牛粪和腐木混合物。

[wɪtʃ] [ɪz][leɪd][ɒn] [kwaɪt] ['smuːðli] , ['ɔːlməʊst][laɪk][ðə; ði] [gleɪz] [ɒn] ['ɜːθnweə(r)] ;

which	is	laid	on	quite	smoothly	,	almost	like	the	glaze	on	earthenware	;
哪个	是	铺设	在	相当	顺利	,	几乎	喜欢	这	釉	在	陶器	;

涂抹得非常光滑，几乎就像陶器上的釉一样；

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] .

nor	is	there	an	internal	covering	between	this	and	the	eggs	.
也不	是	那里	一个	内部的	覆盖	之间	这	和	这	鸡蛋	.

而且，卵子和卵之间也没有内部覆盖物。

[ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][nest][ɪz][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][ə; eɪ] [bəʊl] [ʃeɪpt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [leɪð] ,

The	circular	form	of	the	nest	is	as	perfect	as	a	bowl	shaped	upon	a	lathe	,
这	圆	形式	的	这	巢	是	作为	完美的	作为	一个	碗	形状	之上	一个	车床	,

鸟巢的圆形形状就像用车床加工出来的碗一样完美。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['kɒntrækts; kən'trækts] ['ɪnwədz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

and	often	contracts	inwards	at	the	top	.
和	经常	合同	向内	在	这	顶部	.

顶部通常向内收缩。

[ðə; ði] [egz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [faɪv] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] - [griːn] ,

The	eggs	,	which	are	generally	five	in	number	,	are	of	a	bright	blue	-	green	,
这	鸡蛋	,	哪个	是	一般来说	五	在	数字	,	是	的	一个	明亮的	蓝色的	-	绿色的	,

['spɒtɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['braʊnɪʃ] - [blæk] ,

spotted	over	with	brownish	-	black	,
斑	超过	和	棕褐色	-	黑色的	,

这些蛋通常有五个，呈亮蓝绿色，上面有棕黑色的斑点。

[ðiːz] [spɒts] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [æt; ət][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][end] .

these	spots	being	more	numerous	at	the	larger	end	.
这些	地点	存在	更多的	很多的	在	这	更大的	结尾	.

这些斑点在较大的一端更为常见。

[ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪz]['məʊstli][ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l]['kærəktə(r)] , [æz; əz] [wərmz] , [slʌgz] ,

The	food	of	the	thrush	is	mostly	of	an	animal	character	,	as	worms	,	slugs	,
这	食物	的	这	画眉	是	大多	的	一个	动物	特点	,	作为	蠕虫	,	蛞蝓	,

[ænd; ənd] [snaɪlz] ;

and	snails	;
和	蜗牛	;

画眉鸟的食物大多是动物性食物，如蠕虫、蛞蝓和蜗牛；

[ænd; ənd] , [baɪ] [s'iːsaɪdz] , [smɔːl] ['maːləsks] , [æz; əz] [welks] [ænd; ənd] ['periwɪŋkl] .

and	,	by	seasides	,	small	molluscs	,	as	whelks	and	periwinkles	.
和	,	经过	海边	,	小的	软体动物	,	作为	海螺	和	长春花	.

海边还有小型软体动物，如海螺和玉螺。

[ɒn] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ʃelz] [hiː; hi]['eksəsaɪzɪz][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn][ə; eɪ]

On	all	such	as	are	enclosed	in	shells	he	exercises	his	ingenuity	in	a
在	全部	这样的	作为	是	内	在	贝壳	他	练习	他的	独创性	在	一个

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wei] .

remarkable	way	.
卓越	方式	.

在所有被包裹在贝壳里的东西上，他都以非凡的方式展现了他的创造力。

[wiː; wi] [ɑː'selvz] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][æn; ən][əʊld] [haʊs] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən][əʊld]['gɑːd(ə)n]

We	ourselves	lived	at	one	time	in	an	old	house	standing	in	an	old	garden
我们	我们自己	居住地	在	一	时间	在	一个	老的	房子	常设	在	一个	老的	花园

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['eɪnʃənt] [triːz] [ænd; ənd] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] ,

where	were	many	ancient	trees	and	out	-	buildings	,
在哪里	是	许多	古老的	树木	和	出去	-	建筑物	,

我们自己也曾住在一栋老房子里，房子坐落在一个古老的花园里，花园里有很多古树和附属建筑。

[ɪn][ðə; ði][əʊld]['aɪvɪd] [ruːts] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɔŋgri,geit] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ʃel] -

in	the	old	ivied	roots	and	walls	of	which	congregated	great	quantities	of	shell	-
在	这	老的	常春藤	根	和	墙壁	的	哪个	聚集	伟大的	数量	的	壳	-

[snaɪlz] .

snails	.
蜗牛	.

在古老的常春藤根部和墙壁上，聚集了大量的贝壳蜗牛。

[wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [æn; ən][əʊld] , [-]

One	portion	of	this	garden	,	which	enclosed	an	old	,	[	22	]
一	部分	的	这	花园	,	哪个	内	一个	老的	,	[	-	]

这座花园的一部分围着一座古老的[22]

[ˌdɪs'juːzd] ['deəri] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] [θrʌʃ] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] , [səʊ][tuː; tə]

disused	**dairy**	**,**	**was**	**a**	**great**	**resort**	**of**	**thrushes**	**,**	**where**	**they**	**had**	**,**	**so**	**to**
废弃的	奶制品	,	曾是	一个	伟大的	采取	的	画眉	,	在哪里	他们	有	,	所以	到

[spiːk] ,

speak	**,**
说话	,

废弃的奶牛场曾是画眉鸟的绝佳栖息地，可以说，它们在那里……

[ðeə(r)] [stəʊnz] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [leɪ] [hiːps] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [ʃelz] [ɒv; əv] [sneɪlz] ,

their	**stones**	**of**	**sacrifice**	**,**	**around**	**which**	**lay**	**heaps**	**of**	**the**	**broken**	**shells**	**of**	**snails**	**,**
他们的	石头	的	牺牲	,	大约	哪个	躺	堆积如山	的	这	破碎的	贝壳	的	蜗牛	,

[ðeə(r)] ['vɪktɪms] .

their	**victims**	**.**
他们的	受害者	.

他们的祭祀石周围堆满了蜗牛的碎壳，这些蜗牛是他们的受害者。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɜːk] : ['hɪðə(r)] [ðeɪ] [brɔːt] [ðeə(r)] [sneɪlz] ,

I	**have**	**repeatedly**	**watched**	**them**	**at**	**work**	**:**	**hither**	**they**	**brought**	**their**	**snails**	**,**
我	有	反复	观看	他们	在	工作	:	这里	他们	带来	他们的	蜗牛	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

我曾多次观察他们工作：他们把蜗牛带到这里，然后，

['teɪkɪŋ] [ðeə(r)][stænd][baɪ][ðə; ði] [stəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [sneɪl] [ɪn][ðeə(r)] [biːk] ,

taking	**their**	**stand**	**by**	**the**	**stone**	**with**	**the**	**snail**	**in**	**their**	**beak**	**,**
采取	他们的	站立	经过	这	石头	和	这	蜗牛	在	他们的	喙	,

它们嘴里叼着蜗牛，站在石头旁。

[strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] , [tɪl] , [ðə; ði] [ʃel] ['biːɪŋ] [smæʃt] ,

struck	**it**	**repeatedly**	**against**	**the**	**stone**	**,**	**till**	**,**	**the**	**shell**	**being**	**smashed**	**,**
击	它	反复	反对	这	石头	,	直到	,	这	壳	存在	粉碎	,

反复用贝壳撞击石头，直到贝壳破碎。

[ðeɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði]['ɔɪstə(r)][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ɪts] ['əʊpənd] [ʃel] .

they	**picked**	**it**	**out**	**as**	**easily**	**as**	**the**	**oyster**	**is**	**taken**	**from**	**its**	**opened**	**shell**	**.**
他们	挑选	它	出去	作为	容易地	作为	这	牡蛎	是	已采取	从	它是	打开	壳	.

他们就像从牡蛎壳里取出牡蛎一样轻松地把它挑了出来。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] ['iːzi] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði]['slendə(r)] - [ʃeld] [sneɪl] ,

This	**may**	**seem**	**easy**	**work**	**with**	**the**	**slender**	**-**	**shelled**	**snail**	**,**
这	可能	似乎	简单的	工作	和	这	苗条	-	带壳	蜗牛	,

对付这种细壳蜗牛似乎很容易，

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['greɪtə(r)] [wɪð] [hɑːd] [ʃel] - [fɪʃ] .

but	**the**	**labour**	**is**	**considerably**	**greater**	**with**	**hard**	**shell**	**-**	**fish**	**.**
但	这	劳动	是	相当	更大的	和	难的	壳	-	鱼	.

但处理硬贝类需要花费更多的人力。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['brɪtɪʃ] [bɜːdz] " [sez] , [ðæt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

On	**this**	**subject**	**the**	**intelligent**	**author**	**of**	**"**	**British**	**Birds**	**"**	**says**	**,**	**that**	**many**	**years**	**ago**	**,**
在	这	主题	这	聪明的	作者	的	"	英国	鸟类	"	说道	,	那	许多	年	前	,

关于这个问题，《英国鸟类》一书的作者，这位博学之士说道，很多年前，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['hærɪs] ,

when	**in**	**the**	**Isle**	**of**	**Harris**	**,**
什么时候	在	这	小岛	的	哈里斯	,

在哈里斯岛时，

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][wʌn] [smɔːl] [stəʊn] ['biːɪŋ] [strʌk] [ə'pɒn]

he	frequently	heard	a	sharp	sound	as	of	one	small	stone	being	struck	upon
他	频繁地	听到	一个	锋利的	声音	作为	的	一	小的	石头	存在	击	之上

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

他经常听到类似小石子撞击小石子的清脆声响。

[ðə; ðiː] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [veɪn] .

the	cause	of	which	he	,	for	a	considerable	time	,	sought	for	in	vain	.
这	原因	的	哪个	他	,	为了	一个	大量	时间	,	寻求	为了	在	徒劳	.

他曾长期徒劳地寻找其原因。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] [deɪ] , ['biːɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [bɜːdz] [wen] [ðə; ðiː] [taɪd] [wɒz; wəz] [aʊt] ,

At	length	,	one	day	,	being	in	search	of	birds	when	the	tide	was	out	,
在	长度	,	一	天	,	存在	在	搜索	的	鸟类	什么时候	这	潮	曾是	出去	,

终于有一天，趁着退潮，他四处寻找鸟类，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðiː] [wel] - [nəʊn] [klɪk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [bɜːd] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [flæt]

he	heard	the	well	-	known	click	,	and	saw	a	bird	standing	between	two	flat
他	听到	这	出色地	-	已知	点击	,	和	锯	一个	鸟	常设	之间	二	平坦的

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

他听到了熟悉的咔哒声，看到一只鸟站在两块扁平的石头之间。

['muːvɪŋ] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɔːl'tɜːnətli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

moving	its	head	and	body	alternately	up	and	down	,
移动	它是	头	和	身体	交替	向上	和	向下	,

它的头部和身体交替上下摆动，

[iːtʃ] ['daʊnwəd] ['məʊʃn] ['biːɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ðiː] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [səʊ]

each	downward	motion	being	accompanied	by	the	sound	which	had	hitherto	been	so
每个	向下	运动	存在	伴随	经过	这	声音	哪个	有	迄今为止	到过	所以

[mɪ'stɪəriəs] .

mysterious	.
神秘	.

每一次向下运动都伴随着一种此前一直很神秘的声音。

['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [spɒt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [θrʌʃ] , [wɪtʃ] , ['flaɪɪŋ] [ɒf] , [left] [ə; eɪ] [welk] ,

Running	up	to	the	spot	,	he	found	a	thrush	,	which	,	flying	off	,	left	a	whelk	,
跑步	向上	到	这	点	,	他	成立	一个	画眉	,	哪个	,	飞行	离开	,	左边	一个	青春痘	,

他跑到原地，发现一只画眉鸟，画眉鸟飞走后，留下了一个海螺。

['njuːli] - ['brəʊkən] , ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋst] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ʃelz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [stəʊn] .

newly	-	broken	,	lying	amongst	fragments	of	shells	lying	around	the	stone	.
新	-	破碎的	,	说谎	在	片段	的	贝壳	说谎	大约	这	石头	.

新近破碎的贝壳，散落在石头周围的贝壳碎片中。

[θrʌʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [nests] ,

Thrushes	are	remarkably	clean	and	neat	with	regard	to	their	nests	,
画眉	是	非常	干净的	和	整洁的	和	看待	到	他们的	巢穴	,

画眉鸟的巢穴非常干净整洁，这一点令人惊叹。

['sʌfərɪŋ] [nəʊ]['lɪtə(r)][ɔː(r)][ɪm'pjʊərəti][tuː; tə][laɪ] [ə'baʊt] ,

suffering	no	litter	or	impurity	to	lie	about	,
痛苦	不	垃圾	或者	杂质	到	说谎	关于	,

没有垃圾或污秽物可供躺卧，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə] ['meni] [ʌn'taɪdi] ['piːp(ə)l] .

and	in	this	way	are	a	great	example	to	many	untidy	people	.
和	在	这	方式	是	一个	伟大的	例子	到	许多	凌乱	人们	.

这样一来，他们就给许多不爱整洁的人树立了很好的榜样。

[ðeə(r)] [də'mestɪk] ['kærəktə(r)] , [tuː] , [ɪz] ['eksələnt] ,
Their domestic character , too , is excellent ,
他们的 国内的 特点 , 也 , 是 出色的 ,

他们的家庭性格也非常好。

[ðə; ði][hiː; hi] - [bɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][hen][ɒn][ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd]
the he - bird now and then taking the place of the hen on the eggs , and
这 他 - 鸟 现在 和 然后 采取 这 地方 的 这 母鸡 在 这 鸡蛋 , 和
,
,
,

雄鸟偶尔会代替母鸟孵蛋，而且，

[wen] [nɒt] ['duːɪŋ] [səʊ] , ['fiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪts] .
when not doing so , feeding her as she sits .
什么时候 不是 正在做 所以 , 喂养 她 作为 她 坐着 .

如果不这样做，就让她坐着吃东西。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['hætʃt] , [ðə; ði]['peərənts] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ,
When the young are hatched , the parents may be seen ,
什么时候 这 年轻的 是 孵化 , 这 父母 可能 是 已见 ,

幼鸟孵化后，人们或许能看到它们的父母。

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [wɒtʃ] [ðem; ðəm]['saɪləntli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ,
by those who will watch them silently and patiently ,
经过 那些 WHO 将要 手表 他们 默默 和 耐心 ,

被那些默默耐心地观察他们的人

['friːkwəntli] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [-]
frequently stretching out the wings of the young as if to [23]
频繁地 伸展 出去 这 翅膀 的 这 年轻的 作为 如果 到 [-]

经常伸展幼鸟的翅膀，仿佛[23]

['eksəsaɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pruːnɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [ðeə(r)] ['feðər] .
exercise them , and pruning and trimming their feathers .
锻炼 他们 , 和 修剪 和 修剪 他们的 羽毛 .

锻炼它们，并修剪它们的羽毛。

[tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['klenlinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] [greɪt] [frend]
To put their love of cleanliness to the proof , a gentleman , a great friend
到 放 他们的 爱 的 清洁 到 这 证明 , 一个 绅士 , 一个 伟大的 朋友
[ɒv; əv][ɔːl] [bɜ˞dz] ,
of all birds ,
的 全部 鸟类 ,

为了证明他们对清洁的热爱，一位绅士，一位所有鸟类的好朋友，

[hæd; həd][sʌm; səm] ['stɪki] [mʌd] [rʌbd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [waɪlst]
had some sticky mud rubbed upon the backs of two of the young ones whilst
有 一些 黏 泥 摩擦 之上 这 背部 的 二 的 这 年轻的 一个 而
[ðə; ði]['peərənts][wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] .
the parents were absent .
这 父母 是 缺席的 .

趁父母不在家，有人把一些黏糊糊的泥巴抹在了两只幼崽的背上。

[ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] , ['aɪðə(r)][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [kiːn] [sens] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] , [ɔː(r)] , [pə'hæps] ,
On their return , either by their own keen sense of propriety , or , perhaps ,
在 他们的 返回 , 任何一个 经过 他们的 自己的 敏锐的 感觉 的 礼 , 或者 , 也许 ,

他们返回时，或许是出于自身强烈的礼仪意识，又或许是.....

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , [ðeɪ] [sɔ:] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd]

the	complaint	of	the	young	ones	,	they	saw	what	had	happened	,	and
这	抱怨	的	这	年轻的	一个	,	他们	锯	什么	有	发生	,	和

[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['greɪtli] [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] ,

were	not	only	greatly	disconcerted	,
是	不是	仅有的	非常	不安	,

孩子们抱怨说，他们目睹了发生的事情，不仅感到非常不安，

[bʌt; bət] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʌn'fɔ:tʃənət] ,

but	very	angry	,	and	instantly	set	to	work	to	clean	the	little	unfortunates	,
但	非常	生气的	,	和	即刻	放	到	工作	到	干净的	这	小的	不幸的	,

[wɪtʃ] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,

which	,	strange	to	say	,
哪个	,	奇怪的	到	说	,

但他非常生气，立刻开始清理这些可怜的小家伙们，说来也奇怪，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [du:; də] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ju:z] [ɒv; əv] [draɪ] [ɜ:θ] ,

they	managed	to	do	by	making	use	of	dry	earth	,
他们	管理	到	做	经过	制作	使用	的	干燥	地球	,

他们利用干燥的泥土成功地做到了这一点。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [nest] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] .

which	they	brought	to	the	nest	for	that	purpose	.
哪个	他们	带来	到	这	巢	为了	那	目的	.

他们为此目的将这些东西带回了巢穴。

['hju:mən] ['ɪntəlekt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['betə(r)] [məʊd] .

Human	intellect	could	not	have	suggested	a	better	mode	.
人类	智力	可以	不是	有	建议	一个	更好的	模式	.

人类的智慧也无法提出更好的方法。

[haʊ] [ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] .

How	a	Day	was	spent	.
如何	一个	天	曾是	花费	.

一天是如何度过的。

[ðɪs] [seɪm] ['dʒentlmən] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]

This	same	gentleman	determined	to	spend	a	whole	day	in	discovering	how	the
这	相同的	绅士	决定	到	花费	一个	所有的	天	在	发现	如何	这

[θrʌʃ] [spent] [ˌaɪ 'ti:] .

thrushes	spent	it	.
画眉	花费	它	.

这位先生决心花一整天的时间来探究画眉鸟是如何度过这一天的。

['haɪdɪŋ] [hɪm'self] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɒv; əv] [fɜ:(r)] [bau] ,

Hiding	himself	,	therefore	,	in	a	little	hut	of	fir	boughs	,
隐藏	他自己	,	所以	,	在	一个	小的	小屋	的	冷杉	树枝	,

因此，他躲藏在一间用杉树枝搭建的小屋里。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [dʒu:n] .

he	began	his	observations	in	the	early	morning	of	the	8th	of	June	.
他	开始	他的	观察	在	这	早期的	早晨	的	这	8th	的	六月	.

他于6月8日清晨开始进行观察。

[æt; ət] [hɑ:f] - [pɑ:st] [tu:] [ə'klɑ:k] , [ðə; ði] [bɜ:dz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:d] [ðeə(r)] [bru:d] ,

At	half	-	past	two	o'clock	,	the	birds	began	to	feed	their	brood	,
在	一半	-	过去的	二	点钟	,	这	鸟类	开始	到	喂养	他们的	幼虫	,

两点半，鸟儿们开始喂雏鸟。

[ænd; ənd] [ɪn] [tu:] ['aʊəz] [hæd; həd] [fed] [ðem; ðəm] ['θɜ:ti] - [sɪks] [taɪmz] .

and	in	two	hours	had	fed	them	thirty	-	six	times	.
和	在	二	小时	有	美联储	他们	三十	-	六	时代	.

两个小时内，他喂了它们三十六次。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [hɑːf] - [pɑːst][faɪv] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜ·dz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][wʌn]

It	was	now	half	-	past	five	,	the	little	birds	were	all	wide	awake	,	and	one
它	曾是	现在	一半	-	过去的	五	,	这	小的	鸟类	是	全部	宽的	醒	,	和	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

现在是五点半，小鸟们都醒了，其中一只.....

[waɪlst] ['pruːnɪŋ] [ɪts] ['feðər] , [lɒst] [ɪts] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] [tuː; tə][ðə; ði]

whilst	pruning	its	feathers	,	lost	its	balance	and	fell	out	of	the	nest	to	the
而	修剪	它是	羽毛	,	丢失的它是		平衡	和	跌倒	出去	的	这	巢	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

在修剪羽毛时，它失去平衡，从巢穴中摔到了地上。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði][əʊld] [wʌnz] [set] [ʌp] [ðə; ði][məʊst]['dəʊlf(ə)l] [ˌlæmen'teɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

On	this	the	old	ones	set	up	the	most	doleful	lamentations	,	and	the	gentleman	,
在	这	这	老的	一个	放	向上	这	最多	悲伤的	哀歌	,	和	这	绅士	,

对此，老人们唱起了最悲恸的哀歌，而那位先生，

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] , [pʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] .

coming	out	of	his	retreat	,	put	the	little	one	back	into	the	nest	.
未来	出去	的	他的	撤退	,	放	这	小的	一	后退	进入	这	巢	.

他从巢穴里出来，把小家伙放回了窝里。

[ðɪs] [kaɪnd]['ækʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , ['həʊlli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ðə; ði]['peərənts] ,

This	kind	action	,	however	,	wholly	disconcerted	the	parents	,
这	种类	行动	,	然而	,	完全	不安	这	父母	,

然而，这种善意的举动却让父母感到非常不安。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [ə'gen] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [fiːd] [ðeə(r)] [jʌŋ] [tɪl] [æn; ən] ['ɑːtɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən]

nor	did	they	again	venture	to	feed	their	young	till	an	artifice	of	the	gentleman
也不	做过	他们	再次	风险投资	到	喂养	他们的	年轻的	直到	一个	技巧	的	这	绅士

[led][ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪbəhʊd] .

led	them	to	suppose	that	he	was	gone	from	their	neighbourhood	.
引领	他们	到	认为	那	他	曾是	已消失	从	他们的	邻里	.

他们也不敢再去喂养幼崽，直到那位先生用计谋让他们以为他已经离开了他们的社区。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪ'vent] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][baɪ][hɑːf] - [pɑːst][naɪn]

No	other	event	happened	to	them	through	the	day	,	and	by	half	-	past	nine
不	其他	事件	发生	到	他们	通过	这	天	,	和	经过	一半	-	过去的	九

[ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] ,

o'clock	at	night	,
点钟	在	夜晚	,

当天没有发生其他事情，到了晚上九点半，

[wen] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [rest] , [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [hæd; həd] [biːn] [fed] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks]

when	all	went	to	rest	,	the	young	ones	had	been	fed	two	hundred	and	six
什么时候	全部	去	到	休息	,	这	年轻的	一个	有	到过	美联储	二	百	和	六

[taɪmz] .

times	.
时代	.

当所有人都休息的时候，小家伙们已经被喂了206次食物。

[θrʌʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

Thrushes	,	however	,
画眉	,	然而	,

然而，画眉

[bɪ'kʌm] [ə'keɪʒnəli] [səʊ] [ɪk'stri:mli] [teɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [egz]
become **occasionally** **so** **extremely** **tame** **that** **the** **female** **will** **remain** **upon** **her** **eggs**
变得 偶尔 所以 极其 驯服 那 这 女性 将要 保持 之上 她 鸡蛋
[ænd; ənd] [fi:d] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] , [-]
and **feed** **her** **young** **,** **[** **24** **]**
和 喂养 她 年轻的 , [-]

有时雌性会变得非常温顺，甚至会留在卵上喂养幼崽[24]。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [ə'lɑ:m] , [ɪn] [ðə; ði] [kləʊz] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [mæn] .
without **any** **symptom** **of** **alarm** **,** **in** **the** **close** **neighbourhood** **of** **man** **.**
没有 任何 症状 的 警报 , 在 这 关闭 邻里 的 男人 .

没有任何警觉症状，就在人类附近。

[ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnstəns] [frɒm; frəm] ['bɪʃəp] ['stænli:z] “ ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [bɝdz] ” —
Of **this** **I** **will** **give** **an** **instance** **from** **Bishop** **Stanley's** **“** **History** **of** **Birds** **”** **—**
的 这 我 将要 给 一个 实例 从 主教 斯坦利的 “ 历史 的 鸟类 ” —

我将以斯坦利主教的《鸟类史》中的一个例子来说明这一点——

“ [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ɪn] ['skɒtlənd] ,
“ **A** **short** **time** **ago** **,** **in** **Scotland** **,**
“ 一个 短的 时间 前 , 在 苏格兰 ,

“不久前，在苏格兰，

[sʌm; səm] ['kɑ:pintəz] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃed] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [əb'zɜ:vd] [ə; eɪ] [θrʌʃ]
some **carpenters** **working** **in** **a** **shed** **adjacent** **to** **the** **house** **observed** **a** **thrush**
一些 木匠 在职的 在 一个 棚 邻近的 到 这 房子 观察到 一个 画眉
['flaɪɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,
flying **in** **and** **out** **,**
飞行 在 和 出去 ,

一些在房子旁边棚子里工作的木匠看到一只画眉鸟飞进飞出。

[wɪtʃ] [ɪn'dju:st] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [də'rekt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:z] , [wen] , [tu:; tə] [ðeə(r)]
which **induced** **them** **to** **direct** **their** **attention** **to** **the** **cause** **,** **when** **,** **to** **their**
哪个 诱导 他们 到 直接的 他们的 注意力 到 这 原因 , 什么时候 , 到 他们的
[sə'praɪz] ,
surprise **,**
惊喜 ,

这促使他们将注意力转向原因，结果却令他们惊讶：

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nest] [kə'menst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hærəʊ] , [wɪtʃ] ,
they **found** **a** **nest** **commenced** **amongst** **the** **teeth** **of** **a** **harrow** **,** **which** **,**
他们 成立 一个 巢 开始 在 这 牙齿 的 一个 耙 , 哪个 ,

他们发现一个巢穴筑在耙齿之间，

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['fɑ:mɪŋ] [tu:lz] [ænd; ənd] ['ɪmplɪm(ə)nts] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dʒɔɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
with **other** **farming** **tools** **and** **implements** **,** **was** **placed** **upon** **the** **joists** **of** **the**
和 其他 农业 工具 和 实施 , 曾是 放置 之上 这 托梁 的 这
[ʃed] ,
shed **,**
棚 ,

与其他农具一起，被放置在棚子的横梁上。

[dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] .
just **over** **their** **heads** **.**
只是 超过 他们的 头部 .

就在他们头顶上方。

[ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][sɪks] [ə'klɑ:k] , [ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n] , [wen] [ðeɪ]

The	carpenters	had	arrived	soon	after	six	o'clock	,	and	at	seven	,	when	they
这	木匠	有	到达的	很快	后	六	点钟	,	和	在	七	,	什么时候	他们

[faʊnd] [ðə; ði] [nest] ,

found	the	nest	,
成立	这	巢	,

木匠们六点刚过就到了，七点钟的时候，他们发现了鸟巢。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] ['fɔ:wədnəs] ,

it	was	in	a	great	state	of	forwardness	,
它	曾是	在	一个	伟大的	状态	的	前瞻	,

它当时处于一种非常积极进取的状态。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bi:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ði:z]

and	had	evidently	been	the	morning's	work	of	a	pair	of	these
和	有	显然	到过	这	早晨	工作	的	一个	一对	的	这些

[ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [bɜ:dz] .

indefatigable	birds	.
不懈	鸟类	.

显然，这是这对不知疲倦的鸟儿上午的杰作。

[ðeə(r)] [æk'tɪvəti] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [keɪm]

Their	activity	throughout	the	day	was	incessant	;	and	,	when	the	workmen	came
他们的	活动	自始至终	这	天	曾是	不停歇	;	和	,	什么时候	这	工人	来了

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

the	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

他们整天忙碌不停；第二天早上工人们来的时候，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['si:tɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hɑ:f] - ['fɪnɪʃt] ['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

they	found	the	female	seated	in	her	half	-	finished	mansion	,	and	,
他们	成立	这	女性	坐着	在	她	一半	-	完成的	大厦	,	和	,

他们发现这名女子坐在她那座尚未完工的豪宅里，然后，

[wen] [ʃi:; ʃi] [flu:] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪd][æn; ən]

when	she	flew	off	for	a	short	time	,	it	was	found	that	she	had	laid	an
什么时候	她	飞翔	离开	为了	一个	短的	时间	,	它	曾是	成立	那	她	有	铺设	一个

[eg] .

egg	.
蛋	.

当她短暂飞走后，人们发现她产下了一枚卵。

[wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][hi:; hi] - [bɜ:d] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn]

When	all	was	finished	,	the	he	-	bird	took	his	share	of	the	labour	,	and	,	in
什么时候	全部	曾是	完成的	,	这	他	-	鸟	采取	他的	分享	的	这	劳动	,	和	,	在

[ˌθɜ:'ti:n] [deɪz] ,

thirteen	days	,
十三	天	,

当一切结束后，雄鸟也分担了一部分劳动，十三天后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃelz] ,

the	young	birds	were	out	of	their	shells	,
这	年轻的	鸟类	是	出去	的	他们的	贝壳	,

幼鸟们已经破壳而出。

[ðə; ði] [rɪ'fju:z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [wʌnz] ['kærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] .

the	refuse	of	which	the	old	ones	carried	away	from	the	spot	.
这	拒绝	的	哪个	这	老的	一个	携带	离开	从	这	点	.

旧人们把垃圾从那里带走了。

[ɔːl] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːkmən] ;

All	this	seems	to	have	been	carefully	observed	by	the	workmen	;
全部	这	似乎	到	有	到过	小心	观察到	经过	这	工人	;

这一切似乎都被工人们仔细观察过了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)]['kredɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['frendli] [æz; əz]

and	it	is	much	to	their	credit	that	they	were	so	quiet	and	friendly	as
和	它	是	很多	到	他们的	信用	那	他们	是	所以	安静的	和	友好的	作为

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz] .

to	win	the	confidence	of	the	birds	.
到	赢	这	信心	的	这	鸟类	.

值得称赞的是，它们非常安静友好，赢得了鸟类的信任。

" [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪtʃ] , ['meləʊ] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,

"	The	song	of	the	thrush	is	remarkable	for	its	rich	,	mellow	intonation	,
"	这	歌曲	的	这	画眉	是	卓越	为了	它是富有的		,	醇厚	语调	,

“画眉鸟的鸣叫声以其丰富、柔和的音调而著称，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv][ɪts] [nəʊts] .

and	for	the	great	variety	of	its	notes	.
和	为了	这	伟大的	种类	的	它是	笔记	.

以及其音符的丰富多样性。

['wɜrdzˌwɜrθs] ['vɜːrsəz][ɒn][ðə; ði] [θrʌʃ] .

Wordsworth's	Verses	on	the	Thrush	.
华兹华斯的	诗句	在	这	画眉	.

华兹华斯的《画眉鸟诗》。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrʌʃ] ,

Unfortunately	for	the	thrush	,
很遗憾	为了	这	画眉	,

对画眉来说不幸的是，

[ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] ['paʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sɒŋstə(r)] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['prɪz(ə)nə(r)] .

its	exquisite	power	as	a	songster	makes	it	by	no	means	an	unusual	prisoner	.
它是	精美的	力量	作为	一个	歌手	制作	它	经过	不	方法	一个	异常	囚犯	.

它卓越的歌唱天赋使它成为一名合格的囚犯绝非罕见。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['stɑːtld] [baɪ] ['hɪərɪŋ] ,

You	are	often	startled	by	hearing	,
你	是	经常	惊慌	经过	听力	,

你经常会被一些声音吓一跳，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dəʊlf(ə)l] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['drɪəri] [kɔːt] [ɔː(r)] ['æli] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

from	the	doleful	upper	window	of	some	dreary	court	or	alley	of	London	,
从	这	悲伤的	上	窗户	的	一些	凄凉	法庭	或者	胡同	的	伦敦	,

从伦敦某个阴郁的庭院或小巷里，从那扇令人伤感的楼上窗户望出去，

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] [taʊn] , [æn; ən] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] , [fʊl] - [s'əʊld] ['meləʊdi] [frɒm; frəm]

or	some	other	large	town	,	an	outpouring	of	joyous	,	full	-	souled	melody	from
或者	一些	其他	大的	镇	,	一个	倾泻	的	欢乐	,	满的	-	有灵魂的	旋律	从

[æn; ən] [ɪm'prɪznd] [-]

an	imprisoned	[	25	]
一个	被监禁	[	-	]

或者在其他一些大城镇，一个被囚禁的人倾泻出欢快、饱含深情的旋律[25]

[θrʌʃ] , [wɪtʃ] , ['pɜːfɪkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['sædən] [juː; jʊ] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [səʊ] ['həʊlli] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs]

thrush	,	which	,	perfect	as	it	is	,	saddens	you	,	as	being	so	wholly	out	of	place
画眉	,	哪个	,	完美的	作为	它	是	,	令人悲伤	你	,	作为	存在	所以	完全	出去	的	地方

.

:

.

画眉鸟，虽然很完美，却让你感到悲伤，因为它与周围环境格格不入。

[jet] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [bɜːd] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['meni]

Yet	who	can	say	how	the	song	of	that	bird	may	speak	to	the	soul	of	many
然而	WHO	能	说	如何	这	歌曲	的	那	鸟	可能	说话	到	这	灵魂	的	许多

[ə; eɪ] [taʊn] - [ɪm'prɪznd] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ?

a	town	-	imprisoned	passer	-	by	?
一个	镇	-	被监禁	过路人	-	经过	?

但谁又能说得清，那只鸟的歌声会如何触动许多被困在城镇中的过路人的灵魂呢?

['wɜːrdzwərθ] [ðʌs] ['tʌtʃɪŋli] [dɪ'skraɪbz] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] : —

Wordsworth	thus	touchingly	describes	an	incident	of	this	kind	:	—
华兹华斯	因此	感人地	描述	一个	事件	的	这	种类	:	—

华兹华斯以感人的笔触描述了这样一件事:

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] [striːt] , [wen] ['deɪlaɪt] [ə'pɪəz] ,

At	the	corner	of	Wood	Street	,	when	daylight	appears	,
在	这	角落	的	木头	街道	,	什么时候	日光	出现	,

在伍德街的拐角处，当天亮的时候，

[hæŋz] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [ðæt] [sɪŋz] [laʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] :

Hangs	a	thrush	that	sings	loud	;	it	has	sung	for	three	years	:
悬挂	一个	画眉	那	唱歌	大声	;	它	有	唱	为了	三	年	:

一只歌声洪亮的画眉挂在那里；它已经唱了三年了:

[pɔː(r); pʊə(r)] ['suːzn] [hæz; həz] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [hɜːd] ,

Poor	Susan	has	passed	by	the	spot	,	and	has	heard	,
贫穷的	苏珊	有	通过了	经过	这	点	,	和	有	听到	,

可怜的苏珊路过那里，听到了.....

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] .

In	the	silence	of	morning	,	the	song	of	the	bird	.
在	这	沉默	的	早晨	,	这	歌曲	的	这	鸟	.

清晨的寂静中，传来鸟儿的歌唱。

[griːn] ['pɑːstʃəz] [ʃiː; ʃi] [v'juːz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪl] ,

Green	pastures	she	views	in	the	midst	of	the	dale	,
绿色的	牧场	她	浏览	在	这	中间	的	这	戴尔	,

她眺望着山谷中央的绿色牧场，

[daʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [hæz; həz] [trɪpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ,

Down	which	she	so	often	has	tripped	with	her	pail	,
向下	哪个	她	所以	经常	有	绊倒了	和	她	桶	,

她经常提着水桶从那里摔下来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [smɔːl] ['kɒtɪdʒ] , [ə; eɪ] [nest] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌvz] ,

And	a	single	small	cottage	,	a	nest	like	a	dove's	,
和	一个	单身的	小的	小屋	,	一个	巢	喜欢	一个	鸽子的	,

还有一间小小的木屋，像鸽子的巢穴一样。

[ðə; ði] [wʌn] ['əʊnli] ['dwelɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] .

The	one	only	dwelling	on	earth	which	she	loves	.
这	一	仅有的	住宅	在	地球	哪个	她	爱	.

世上唯一一个她深爱的人。

- [tɪz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] ; [wɒt] [eɪlz] [hɜː(r); hə(r)] ?

'	Tis	a	note	of	enchantment	;	what	ails	her	?
-	的	一个	笔记	的	魅力	;	什么	疾病	她	?

这是一首充满魅力的歌；她究竟有什么心事?

[ʃiː; ʃi] [siːz]

she	sees
她	看到

她看见了

[ə; eɪ] ['maʊntən] [ə'sendɪŋ] , [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [triːz] ;

A	mountain	ascending	,	a	vision	of	trees	;
一个	山	上升	,	一个	想象	的	树木	;

山峰耸立，树木环绕；

[braɪt] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['veɪpə(r)] [θruː] ['lɒθbəri] [glaɪd] ,

Bright	volumes	of	vapour	through	Lothbury	glide	,
明亮的	卷	的	汽	通过	洛斯伯里	滑行	,

洛斯伯里滑行时产生大量明亮的蒸汽，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [fləʊz] [ɒn] [θruː] [ðə; ðɪ] [veɪl] [ɒv; əv] ['tʃiːp'saɪd] .

And	a	river	flows	on	through	the	vale	of	Cheapside	.
和	一个	河	流量	在	通过	这	谷	的	切普赛德	.

一条河流蜿蜒流经切普赛德山谷。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪd] —

She	looks	,	and	her	heart	is	in	heaven	:	but	they	fade	—
她	看起来	,	和	她	心	是	在	天堂	:	但	他们	褪色	—

她望着天空，心中充满喜悦；但天空终会消逝——

[ðə; ðɪ] [mɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , [ðə; ðɪ] [hɪl] , [sʌn] , [ænd; ənd] [ʃeɪd] ;

The	mist	and	the	river	,	the	hill	,	sun	,	and	shade	;
这	薄雾	和	这	河	,	这	爬坡道	,	太阳	,	和	阴影	;

薄雾与河流，山丘，阳光与阴影；

[ðə; ðɪ] [striːm] [wɪl] [nɒt] [fləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɪl] [wɪl] [nɒt] [raɪz] ,

The	stream	will	not	flow	,	and	the	hill	will	not	rise	,
这	溪流	将要	不是	流动	,	和	这	爬坡道	将要	不是	上升	,

溪水不再流淌，山丘不再隆起。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌləs] [hæv; həv] [ɔːl] [pɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . [-]

And	the	colours	have	all	passed	away	from	her	eyes	.	[	26	]
和	这	颜色	有	全部	通过了	离开	从	她	眼睛	.	[	-	]

她眼中的颜色都消失了。[26]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ðɪ] ['blækbɜːd] .

THE	BLACKBIRD	.
这	黑鸟	.

黑鸟。

[ðə; ðɪ] ['blækbɜːd] [ɪz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

The	Blackbird	is	familiar	to	us	all	.
这	黑鸟	是	熟悉的	到	我们	全部	.

黑鸟是我们都很熟悉的鸟类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['ɪŋglɪʃ] [bɜːd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ɪts] ['kʌz(ə)n] [ðə; ðɪ] [θrʌʃ] ,

It	is	a	thoroughly	English	bird	,	and	,	with	its	cousin	the	thrush	,
它	是	一个	彻底	英语	鸟	,	和	,	和	它是	表哥	这	画眉	,

它是一种地道的英国鸟类，与它的近亲画眉一样，

[ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pl'ɛzɑːntəst] ['fiːtʃəz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)]

is	not	only	one	of	the	pleasantest	features	in	our	English	spring	and	summer
是	不是	仅有的	一	的	这	最令人愉悦的	特征	在	我们的	英语	春天	和	夏天

['lændskeɪp] ,

landscape	,
景观	,

它不仅是英国春夏两季最令人愉悦的景观之一，

[bʌt; bət] [bəuθ] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊld] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['bæləʤ] , [æz; əz] [ðə; ði] “ [mɜːl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	both	figure	in	our	old	poetry	and	ballads	,	as	the	“	merle	and	the
但	两个都	数字	在	我们的	老的	诗	和	民谣	,	作为	这	“	梅尔	和	这

['meɪvɪs] , ”

mavis	,	”
梅维斯	,	”

但它们都出现在我们古老的诗歌和民谣中，被称为“梅尔和梅维斯”。

“ [ðə; ði] ['blækbɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θrɒsəl] - [kɒk] ; ” [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [əʊld] ['poʊəts] [lʌvd] [ðə; ði]

“	the	blackbird	and	the	throstle	-	cock	;	”	for	those	old	poets	loved	the
“	这	黑鸟	和	这	画眉鸟	-	公鸡	;	”	为了	那些	老的	诗人	喜爱	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“乌鸫和画眉鸡；”因为那些老诗人热爱乡村，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['griːnwʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɜːd] .

and	could	not	speak	of	the	greenwood	without	the	bird	.
和	可以	不是	说话	的	这	格林伍德	没有	这	鸟	.

谈到绿林，就不能不提到那只鸟。

[wen] ['ʃɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃiːn] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [feə(r)] ,

When	shaws	are	sheen	and	fields	are	fair	,
什么时候	肖氏	是	光泽	和	字段	是	公平的	,

当树叶闪闪发光，田野一片晴朗时，

[ænd; ənd] [liːvz] [bəuθ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,

And	leaves	both	large	and	long	,
和	树叶	两个都	大的	和	长的	,

叶片又大又长。

- [tɪz] ['meri] - [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst]

'	Tis	merry	walk'ng	in	the	green	forest
-	的	欢乐	-	在	这	绿色的	森林

在绿林中漫步真是一件快乐的事

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [bɜːdz] - [sɒŋ] ;

To	hear	the	wild	birds	'	song	;
到	听到	这	荒野	鸟类	-	歌曲	;

聆听野鸟的鸣叫；

[ðə; ði] [wʊd] [mɜːl] [sɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [siːs] ,

The	wood	merle	sings	,	and	will	not	cease	,
这	木头	梅尔	唱歌	,	和	将要	不是	停止	,

林中鹨歌唱，永不停息。

['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [spreɪ] ;

Sitting	upon	a	spray	;
坐着	之上	一个	喷	;

坐在喷雾器上；

[ðə; ði] [mɜːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪvɪs] [ʃaʊt] [ðeə(r)] [fɪl] ,

The	merle	and	the	mavis	shout	their	fill	,
这	梅尔	和	这	梅维斯	喊	他们的	充满	,

梅尔和梅维斯大声喊叫着，

[frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [ðə; ði] [set] [ɒv; əv] [deɪ] .

From	morn	till	the	set	of	day	.
从	早晨	直到	这	放	的	天	.

从早晨到日落。

['blækbɜːd] [ænd; ənd] [nest] .
BLACKBIRD AND NEST .
黑鸟 和 巢 .

黑鸟与巢。

[[peɪdʒ] - .
[Page 26 .
[页 - .

[第26页。

[ðə; ði] ['blækbɜːd] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [kɔːz] — [ɪts] ['pɜːfɪktli] [blæk]
The blackbird takes its name from a very intelligible cause — its perfectly black
这 黑鸟 需要 它是 姓名 从 一个 非常 可理解的 原因 — 它是 完美 黑色的
['pluːmɪdʒ] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
plumage , which , however ,
羽毛 , 哪个 , 然而 ,

黑鸟的名字来源于一个非常容易理解的原因——它通体漆黑的羽毛，然而，

[ɪz] [ə'griːəbli] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['ɒrɪndʒ] [ɒv; əv][ɪts] [bɪl] , [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['sɜːklz] [raʊnd] [ɪts] [aɪz]
is agreeably relieved by the bright orange of its bill , the orange circles round its eyes
是 欣然 松了口气 经过 这 明亮的 橙子 的 它是 账单 , 这 橙子 界 圆形的 它是 眼睛
,
,
,

它明亮的橙色喙和眼睛周围的橙色圆圈，都让人感到欣慰。

[ænd; ənd][ɪts] ['jeləʊ] [fiːt] ; [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] ,
and its yellow feet ; though this is peculiar only to the male ,
和 它是 黄色的 脚 ; 尽管 这 是 奇特 仅有的 到 这 男性 ,

还有它那黄色的脚；虽然这仅是雄性所特有的，

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [ə'sjuːm] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kʌlə(r)] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [jɪə(r)] .
nor does he assume this distinguishing colour till his second year .
也不 做 他 认为 这 区别 颜色 直到 他的 第二 年 .

直到第二年，他才开始使用这个标志性的颜色。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌski] - [braʊn] ['kʌlə(r)] .
The female is of a dusky - brown colour .
这 女性 是 的 一个 昏暗 - 棕色的 颜色 .

雌性呈暗褐色。

[ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækbɜːd] .
The Notes of the Blackbird .
这 笔记 的 这 黑鸟 .

黑鸟的笔记。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][və'raɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['blækbɜːd] [ə'kɜːz] , [-]
Sometimes the singular variety of a white blackbird occurs , [27]
有时 这 单数 种类 的 一个 白色的 黑鸟 发生 , [-]

有时会出现一种独特的白色黑鸟变种[27]

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] ['iːv(ə)n][ɪts] ['feləʊ] [bɜːdz] ; [ðə; ði] [seɪm] [fə'nɒmɪnən] ['ɔːlsəʊ] [ə'kɜːz]
which seems to astonish even its fellow birds ; the same phenomenon also occurs
哪个 似乎 到 震惊 甚至 它是 同伴 鸟类 ; 这 相同的 现象 还 发生
[ə'mʌŋst] ['spærəʊz] ;
amongst sparrows ;
在 麻雀 ;

这似乎连它的同类鸟类都感到惊讶；麻雀中也存在同样的现象；

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][bɝdz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['veri] [su:n]

a	fatal	distinction	to	the	poor	birds	,	who	are	in	consequence	very	soon
一个	致命的	区别	到	这	贫穷的	鸟类	,	WHO	是	在	结果	非常	很快

[ʃɒt] .

shot	.
射击	.

这对可怜的鸟儿来说是致命的，它们很快就会被射杀。

[ðɪs] [bɜ:d][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['faɪnɪst] ['sɪŋəz] .

This	bird	is	one	of	our	finest	singers	.
这	鸟	是	一	的	我们的	最好的	歌手	.

这只鸟是我们这里最优秀的歌唱家之一。

[hɪz; ɪz] [nəʊts] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] , [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]

His	notes	are	solemn	and	flowing	,	unlike	those	of	the	thrush	,	which	are
他的	笔记	是	庄严	和	流动	,	与此不同	那些	的	这	画眉	,	哪个	是

[ʃɔ:t] , [kwɪk] ,

short	,	quick	,
短的	,	快的	,

他的鸣叫声庄重而流畅，与画眉鸟短促、快速的鸣叫声截然不同。

[ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] ['veərid] .

and	extremely	varied	.
和	极其	多种多样	.

种类繁多。

[ðə; ði][wʌn][bɜ:d][ɪz][mɔ:(r)] ['lɪrɪkl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][grænd]['epɪk][streɪn] .

The	one	bird	is	more	lyrical	,	the	other	sings	in	a	grand	epic	strain	.
这	一	鸟	是	更多的	抒情的	,	这	其他	唱歌	在	一个	盛大	史诗	拉紧	.

一只鸟的歌声更抒情，另一只鸟的歌声则更宏大史诗。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] , ['di:pli] [vɜ:st] [ɪn][bɜ:d] - [lɔ:(r)] , [mein'tein] [ðæt] [ðə; ði] ['blækbɜ:d] [ɪz]

A	friend	of	ours	,	deeply	versed	in	bird	-	lore	,	maintains	that	the	blackbird	is
一个	朋友	的	我们的	,	深	精通	在	鸟	-	知识	,	保持	那	这	黑鸟	是

[ˌɒrə'tɒrɪkl] ,

oratorical	,
演说	,

我们一位精通鸟类学的朋友认为，乌鸫很会说话。

[ænd; ənd] [sɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'lɪvərɪŋ] [æn; ən] ['eləkwənt] ['rɪðmɪk(ə)l] [ɔ:'reɪʃ(ə)n] .

and	sings	as	if	delivering	an	eloquent	rhythmical	oration	.
和	唱歌	作为	如果	运送	一个	雄辩	有节奏的	演讲	.

他唱歌就像在发表一篇雄辩而富有节奏感的演说。

[ðɪs] [bɜ:d] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [sɪŋ] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,

This	bird	begins	to	sing	early	in	the	year	,
这	鸟	开始	到	唱歌	早期的	在	这	年	,

这种鸟儿在年初就开始鸣叫了。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [hɪz; ɪz] [spŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][hen][ɪz] ['sɪtɪŋ] .

and	continues	his	song	during	the	whole	time	that	the	hen	is	sitting	.
和	继续	他的	歌曲	期间	这	所有的	时间	那	这	母鸡	是	坐着	.

在母鸡坐着的整个过程中，它一直唱着歌。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , [ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪs(ə)l] - [θrʌʃ] ,

Like	his	relatives	,	the	thrush	and	the	missel	-	thrush	,
喜欢	他的	亲属	,	这	画眉	和	这	导弹	-	画眉	,

像它的近亲，画眉和槲鸫，

[hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][pəʊst][ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [nest] ,

he	takes	his	post	on	the	highest	branch	of	a	tree	,	near	his	nest	,
他	需要	他的	邮政	在	这	最高	分支	的	一个	树	,	靠近	他的	巢	,

他占据了离巢穴最近的一棵树的最高枝干，

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɪz] [hɜːd] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][fækt] ,

so	that	his	song	is	heard	far	and	wide	;	and	in	fact	,
所以	那	他的	歌曲	是	听到	远的	和	宽的	;	和	在	事实	,

因此，他的歌声传遍四方；事实上，

[θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['plez(ə)nt] [sprɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['feðəd] [kɪŋz]

through	the	whole	pleasant	spring	you	hear	the	voices	of	these	three	feathered	kings
通过	这	所有的	令人愉快的	春天	你	听到	这	声音	的	这些	三	羽毛	国王

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sɒŋ] ['kɒnstəntli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [wɪð] [ðeə(r)] ['meləʊdi] .

of	English	song	constantly	filling	the	woods	and	fields	with	their	melody	.
的	英语	歌曲	不断地	填充	这	树林	和	字段	和	他们的	旋律	.

整个宜人的春天，你都能听到这三位英国歌唱之王的歌声，它们的旋律不断地回荡在树林和田野间。

[ðə; ði] ['blækbɜːd] [sɪŋz] [dɪ'lɪʃəsli] [ɪn] [reɪn] , ['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] , [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]

The	blackbird	sings	deliciously	in	rain	,	even	during	a	thunderstorm	,	with	the	lightning
这	黑鸟	唱歌	美味	在	雨	,	甚至	期间	一个	雷雨	,	和	这	闪电

['flæʃɪŋ] [raʊnd] [hɪm] .

flashing	round	him	.
闪烁	圆形的	他	.

黑鸟在雨中歌唱，即使在雷雨交加、闪电划破夜空的时候，也依然悦耳动听。

[ɪn'diːd] , [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊərz] .

Indeed	,	both	he	and	the	thrush	seem	to	take	great	delight	in	summer	showers	.
的确	,	两个都	他	和	这	画眉	似乎	到	拿	伟大的	喜	在	夏天	淋浴	.

事实上，他和画眉似乎都非常喜欢夏日阵雨。

[ðə; ði] ['blækbɜːd] [hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kɔːl] , [tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bruːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	blackbird	has	a	peculiar	call	,	to	give	notice	to	his	brood	of	the
这	黑鸟	有	一个	奇特	称呼	,	到	给	注意	到	他的	幼虫	的	这

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ;

approach	of	danger	;
方法	的	危险	;

黑鸟有一种特殊的叫声，用来提醒它的幼鸟危险即将到来；

['prɒbəbli] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [bəuθ][tuː; tə] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

probably	,	however	,	it	belongs	both	to	male	and	female	.
大概	,	然而	,	它	属于	两个都	到	男性	和	女性	.

不过，它可能既属于男性也属于女性。

[ə'gen] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θɜːd] [nəʊt] , ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)]['ɔːlsəʊ] , [hɜːd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ]

Again	,	there	is	a	third	note	,	very	peculiar	also	,	heard	only	in	the	dusk	of	evening
再次	,	那里	是	一个	第三	笔记	,	非常	奇特	还	,	听到	仅有的	在	这	黄昏	的	晚上

,

,

,

此外，还有第三种音调，也十分奇特，只在傍晚时分才能听到。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːm] ['pliːzɪŋli] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [naɪt] .

and	which	seems	pleasingly	in	harmony	with	the	approaching	shadows	of	night	.
和	哪个	似乎	令人欣喜的是	在	和谐	和	这	接近	阴影	的	夜晚	.

这与即将到来的夜幕似乎十分和谐。

[baɪ] [ðɪs] [nəʊt] [ðeɪ] [kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ruːst] ,

By	this	note	they	call	each	other	to	roost	,
经过	这	笔记	他们	称呼	每个	其他	到	栖息地	,

通过这种方式，它们互相呼唤对方归巢。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] ['pɑːtrɪdʒ] [kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət] [naɪt] ,

in	the	same	way	as	partridges	call	each	other	to	assemble	at	night	,
在	这	相同的	方式	作为	鹧鸪	称呼	每个	其他	到	集合	在	夜晚	,

就像鹧鸪在夜间互相呼唤聚集一样，

[haʊˈevə(r)] [fɑː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈsʌndə(r)] .

however	far	they	may	be	asunder	.
然而	远的	他们	可能	是	分离	.

然而，无论他们之间相隔多远。

[ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈblækbɜːd] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ˈveəriəsli] ; [məʊst] [ˈfriːkwəntli] [-]

The	nest	of	the	blackbird	is	situated	variously	;	most	frequently	[	28	]
这	巢	的	这	黑鸟	是	位于	各种各样的	;	最多	频繁地	[	-	]

黑鸟的巢穴位置多种多样；最常见的是[28]

[ɪn] [ðə; ði] [θɪkə] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˈhedʒɪz] ;

in	the	thicker	parts	of	hedges	;
在	这	较厚	部分	的	对冲	;

在树篱较厚的部分；

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stʌmp] [ɔː(r)] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [kɜːld] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ruːts]

sometimes	in	the	hollow	of	a	stump	or	amongst	the	curled	and	twisted	roots
有时	在	这	空洞的	的	一个	树桩	或者	在	这	卷曲	和	扭曲	根

[ɒv; əv] [əʊld] [triːz] ,

of	old	trees	,
的	老的	树木	,

有时在树桩的空洞里，有时在老树盘根错节的根系中，

[wɪtʃ] , [prəˈdʒektɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [wʊdz] [ɔː(r)] [ˈwʊdlənd] [leɪnz] , [riːð] [wɪð]

which	,	projecting	from	the	banks	of	woods	or	woodland	lanes	,	wreathed	with
哪个	,	投影	从	这	银行	的	树林	或者	林地	车道	,	花环	和

[ðeə(r)] [treɪlz] [ɒv; əv] [ˈaɪvi] ,

their	trails	of	ivy	,
他们的	小径	的	常春藤	,

它们从树林或林间小路的岸边伸出，被常春藤缠绕着。

[əˈfɔːd] [ðə; ði] [məʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈlɪt(ə)l] [hˈɒləʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] .

afford	the	most	picturesque	little	hollows	for	the	purpose	.
买得起	这	最多	如画	小的	空心	为了	这	目的	.

为此，可以建造一些风景如画的小山丘。

[əˈgen] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [aʊt] - [ˈhaʊzɪz] [ɔː(r)] [kɑːt] - [ʃedz] , [leɪd] [ɒn]

Again	,	it	may	be	found	under	the	roof	of	out	-	houses	or	cart	-	sheds	,	laid	on
再次	,	它	可能	是	成立	在下面	这	屋顶	的	出去	-	房屋	或者	大车	-	棚屋	,	铺设	在

[ðə; ði] [wɔːl] - [pleɪt] ;

the	wall	-	plate	;
这	墙	-	盘子	;

此外，它也可能出现在附属房屋或车棚的屋顶下，铺在墙板上；

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] [ɪn] [kɔps] , [ɪn] [ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv] [ˈpɒləd; ˈpɒlɑːd] [triːz] , [ˈpɑːtli] [kənˈsiːld]

and	very	frequently	in	copses	,	in	the	stumps	of	pollard	trees	,	partly	concealed
和	非常	频繁地	在	小树林	,	在	这	树桩	的	波拉德	树木	,	部分	暗

[baɪ] [ðeə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] ;

by	their	branches	;
经过	他们的	分支	;

而且经常出现在小树林里，在截顶树的树桩里，部分被树枝遮盖着；

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈɒf(ə)n] [bɪˈgʌn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [triːz] .

and	is	often	begun	before	the	leaves	are	on	the	trees	.
和	是	经常	开始	前	这	树叶	是	在	这	树木	.

而且往往在树叶长出来之前就开始了。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [draɪ] [bent] , [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [faɪn] [draɪ] [grɑːs] .

The	nest	is	composed	of	dry	bents	,	and	lined	with	fine	dry	grass	.
这	巢	是	由	的	干燥	弯曲	,	和	衬里	和	美好的	干燥	草	.

巢穴由干枯的树枝组成，内衬细干的草。

[ðə; ði] [hen] ['dʒen(ə)rəli] [leɪz] [faɪv] [egz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌski] ['bluːɪʃ] - [griːn] , ['θɪkli]

The	hen	generally	lays	five	eggs	,	which	are	of	a	dusky	bluish	-	green	,	thickly
这	母鸡	一般来说	躺下	五	鸡蛋	,	哪个	是	的	一个	昏暗	蓝蓝色	-	绿色的	,	浓密

['kʌvəd] [wɪð] [blæk] [spɒts] ;

covered	with	black	spots	;
涵盖	和	黑色的	地点	;

母鸡一般产5枚蛋，蛋呈暗蓝绿色，上面密布着黑点；

[ˌɔːltə'geðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [krəʊz] , [rʊks] , ['mægpaɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [klɑːs]

altogether	very	much	resembling	those	of	crows	,	rooks	,	magpies	,	and	that	class
共	非常	很多	类似	那些	的	乌鸦	,	车	,	喜鹊	,	和	那	班级

[ɒv; əv] [bɜːdz] .

of	birds	.
的	鸟类	.

整体上与乌鸦、秃鼻乌鸦、喜鹊以及同类鸟类非常相似。

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['feɪvərɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['blækbɜːd] [dɪ'zɜːvɪdli] [ɪz] , [jet] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [θrʌʃ] ,

Universal	favourite	as	the	blackbird	deservedly	is	,	yet	,	in	common	with	the	thrush	,
普遍的	最喜欢的	作为	这	黑鸟	理所当然	是	,	然而	,	在	常见的	和	这	画眉	,

黑鸟是人们普遍喜爱的鸟类，这一点毋庸置疑；然而，它与画眉鸟也有共同之处。

[ɔːl] ['gɑːdnəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

all	gardeners	are	their	enemies	from	the	great	liking	they	have	for	his
全部	园丁	是	他们的	敌人	从	这	伟大的	喜欢	他们	有	为了	他的

[fruːt] , [ɪ'speʃəli] ['kʌrənts] ,

fruit	,	especially	currants	,
水果	,	尤其	醋栗	,

所有园丁都与他为敌，因为他们非常喜欢他的水果，尤其是醋栗。

['rɑːzbəriz] , [ænd; ənd] ['tʃeriz] .

raspberries	,	and	cherries	.
覆盆子	,	和	樱桃	.

覆盆子和樱桃。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [ðəʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə'nɔɪɪŋ] ,

There	is	,	however	,	something	very	amusing	,	though	,	at	the	same	time	,	annoying	,
那里	是	,	然而	,	某物	非常	有趣	,	尽管	,	在	这	相同的	时间	,	恼人的	,

然而，有一件事非常有趣，但同时也很令人恼火。

[ɪn] [ðə; ði] [slaɪ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðiːz] [fruːts] ,

in	the	sly	way	by	which	they	approach	these	fruits	,
在	这	狡猾	方式	经过	哪个	他们	方法	这些	水果	,

他们以狡猾的方式接近这些果实，

[kwaɪt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pn] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['erənd] .

quite	aware	that	they	are	on	a	mischievous	errand	.
相当	意识到的	那	他们	是	在	一个	恶作剧	差事	.

他们很清楚自己正在执行一项恶作剧任务。

[ðeɪ] [stiːl] [ə'lɒŋ] , ['flaɪɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] , [ɪf] [əb'zɜːvd] ,

They	steal	along	,	flying	low	and	silently	,	and	,	if	observed	,
他们	偷	沿着	,	飞行	低的	和	默默	,	和	,	如果	观察到	,

它们悄无声息地低空飞行，悄无声息地接近，如果被人发现，

[wɪl] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['gɑːd(ə)n] [plɑːnts] , ['skɑːlət] ['rʌnərz] , [ɔː(r)]

will	hide	themselves	in	the	nearest	growth	of	garden	plants	,	scarlet	runners	,	or
将要	隐藏	他们自己	在	这	最近的	生长	的	花园	植物	,	猩红	跑步者	,	或者

[dʒə'ruːsələm] ['ɑːtɪtʃəʊks] ,

Jerusalem	artichokes	,
耶路撒冷	洋蓟	,

它们会藏身于附近的园林植物、红花蔓绿绒或菊芋等植物中。

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [maɪs] , [tɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['hju:mən] ['enəmi] [hæz; həz] [mu:vd]

where	they	remain	as	still	as	mice	,	till	they	think	the	human	enemy	has	moved
在哪里	他们	保持	作为	仍然	作为	小鼠	,	直到	他们	思考	这	人类	敌人	有	已搬

[ɒf] .

off	.
离开	.

它们像老鼠一样一动不动地待在那里，直到它们认为人类敌人已经离开。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [skʌlk] ['kwaɪətli][ɪn][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [hi:; hi]

If	,	however	,	instead	of	letting	them	skulk	quietly	in	their	hiding	-	place	,	he
如果	,	然而	,	反而	的	出租	他们	潜行	悄悄	在	他们的	隐藏	-	地方	,	他

[draɪvz] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

drives	them	away	,
驱动	他们	离开	,

然而，如果他不让他们安静地躲藏在藏身之处，而是把他们赶走，

[ðeɪ] [flaɪ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [nəʊt] , ['veri] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [lɑ:f] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] ,

they	fly	off	with	a	curious	note	,	very	like	a	little	chuckling	laugh	of	defiance	,
他们	飞	离开	和	一个	好奇的	笔记	,	非常	喜欢	一个	小的	轻笑	笑	的	蔑视	,

它们带着一种奇特的音符飞走了，那音符很像一种略带挑衅的轻笑。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , “ [hɑ:] ! [hɑ:] !

as	if	they	would	say	,	“	Ha	!	ha	!
作为	如果	他们	会	说	,	“	哈	!	哈	!

就好像他们会说：“哈哈！

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] [bæk] [ə'gen] ! ” [wɪtʃ] [ðeɪ] ['veri] [su:n] [ɑ:(r); ə(r)] .

we	shall	soon	be	back	again	!	”	which	they	very	soon	are	.
我们	将	很快	是	后退	再次	!	”	哪个	他们	非常	很快	是	.

我们很快就会再回来！”而他们也确实很快就回来了。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [bɪ'grʌdʒ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ʃeə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [-]

But	we	must	not	begrudge	them	their	share	,	though	they	[	29	]
但	我们	必须	不是	怨恨	他们	他们的	分享	,	尽管	他们	[	-	]

但我们不能吝惜他们应得的份额，尽管他们[29]

['naɪðə(r)][hæv; həv][dʌg][ðə; ði] [graʊnd] [nɔ:(r)] [s'əʊd] [ðə; ði] [si:d] ,

neither	have	dug	the	ground	nor	sowed	the	seed	,
两者都不	有	挖	这	地面	也不	播种	这	种子	,

他们既没有翻耕土地，也没有播种。

[fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] ['dʒɔɪləs] [ɪn'di:d] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdənərz]

for	very	dull	and	joyless	indeed	would	be	the	garden	and	the	gardener's
为了	非常	乏味的	和	悯	的确	会	是	这	花园	和	这	园丁的

[tɔɪl] ,

toil	,
辛劳	,

花园和园丁的辛勤劳作，的确会非常枯燥乏味，毫无乐趣可言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ɪn] [ʃɔ:t] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][bɜ:dz] — [nəʊ] ['blækbɜ:d]

and	the	whole	country	in	short	,	if	there	were	no	birds	—	no	blackbirds
和	这	所有的	国家	在	短的	,	如果	那里	是	不	鸟类	—	不	黑鸟

[ænd; ənd] [θrʌʃ] — [tu:; tə] ['glædn] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] ,

and	thrushes	—	to	gladden	our	hearts	,
和	画眉	—	到	格拉登	我们的	心	,

总之，如果没有鸟儿——没有乌鸫和画眉——来愉悦我们的心，整个国家将会怎样？

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['gaːdnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] , ['dʒɔɪəs] [wɪð] [ðeə(r)]

and	make	the	gardens	,	as	well	as	the	woods	and	fields	,	joyous	with	their
和	制作	这	花园	,	作为	出色地	作为	这	树林	和	字段	,	欢乐	和	他们的

['melədi] .

melody	.
旋律	.

让花园、树林和田野都因他们的旋律而欢欣雀跃。

[laɪk] [ɔːl] [gʊd] ['sɪŋəz] , [ðiːz] [bɜːdz] [ɪk'spekt] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] , [gʊd] ['peɪmənt] .

Like	all	good	singers	,	these	birds	expect	,	and	deserve	,	good	payment	.
喜欢	全部	好的	歌手	,	这些	鸟类	预计	,	和	应得	,	好的	支付	.

像所有优秀的歌手一样，这些鸟儿期望并理应获得丰厚的报酬。

[ðə; ði] ['blækbɜːd] , [ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌʌn'səʊʃl] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪt'self] ,

The	blackbird	,	though	naturally	unsocial	and	keeping	much	to	itself	,
这	黑鸟	,	尽管	自然	不善交际	和	保持	很多	到	本身	,

黑鸟虽然天性孤僻，不喜社交，但

[ɪz] ['veri] [bəʊld][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ɪts] [jʌŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

is	very	bold	in	defence	of	its	young	,	should	they	be	in	danger	,
是	非常	大胆的	在	防御	的	它是	年轻的	,	应该	他们	是	在	危险	,

如果幼崽遇到危险，它会非常勇敢地保护它们。

[ɔː(r)] [ə'tækt] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [bɜːd] - ['enəmɪz] , [wɪtʃ] [ə'baʊnd] ['evriweə(r)] ,

or	attacked	by	any	of	the	numerous	bird	-	enemies	,	which	abound	everywhere	,
或者	遭到攻击	经过	任何	的	这	很多的	鸟	-	敌人	,	哪个	盛产	到处	,

或者遭到遍布各处的众多鸟类敌人的攻击，

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɪ'miːdiət] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [mæn] .

especially	to	those	which	are	in	immediate	association	with	man	.
尤其	到	那些	哪个	是	在	即时	协会	和	男人	.

尤其是那些与人类直接相关的事物。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wʊd] [telz] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

The	Rev	.	J	.	G	.	Wood	tells	us	,	for	instance	,
这	牧师	.	J	.	G	.	木头	讲述	我们	,	为了	实例	,

例如，伍德牧师告诉我们：

[ðæt] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [praul] [kæt][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [rɪ'triːt]

that	on	one	occasion	a	prowling	cat	was	forced	to	make	an	ignominious	retreat
那	在	一	场合	一个	潜行	猫	曾是	强制	到	制作	一个	可耻	撤退

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['ɒnset] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['blækbɜːd] ,

before	the	united	onset	of	a	pair	of	blackbirds	,
前	这	团结的	发病	的	一个	一对	的	黑鸟	,

有一次，一只四处游荡的猫在两只乌鸫的联合攻击下被迫狼狈逃窜。

[ɒn] [huːz] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] .

on	whose	young	she	was	about	to	make	an	attack	.
在	谁	年轻的	她	曾是	关于	到	制作	一个	攻击	.

她正要袭击的是一个年轻人。

- [ə'kaʊnt] .

Macgillivray's	Account	.
-	帐户	.

麦吉利夫雷的账户。

[let] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ɪn] [kən'kluːʒn] , [gɪv] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['blækbɜːd] ,

Let	me	now	,	in	conclusion	,	give	a	day	with	a	family	of	blackbirds	,
让	我	现在	,	在	结论	,	给	一个	天	和	一个	家庭	的	黑鸟	,

最后，让我来分享一下与一群黑鸟相处的一天。

[wɪtʃ] [ai] ['sʌmwʊt] [kɜː'teɪl] [frɒm; frəm] [mək'gɪlɪˌvreɪ] .

which	I	somewhat	curtail	from	Macgillivray	.
哪个	我	有些	限制	从	麦吉利夫雷	.

我从麦吉利夫雷那里略作删减。

“ [ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [dʒuːn] 10th , [ai] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [meɪd] [ɒv; əv] [griːn] ['brɑːntʃɪz] ,

“ On	Saturday	morning	, June	10th	, I	went	into	a	little	hut	made	of	green	branches	,
” 在	周六	早晨	, 六月	10th	, 我	去	进入	一个	小的	小屋	制成	的	绿色的	分支	,

“6月10日星期六早上，我走进了一间用绿色树枝搭建的小屋，

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['blækbɜːd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət]

at	half	-	past	two	in	the	morning	,	to	see	how	the	blackbirds	spend	the	day	at
在	一半	-	过去的	二	在	这	早晨	,	到	看	如何	这	黑鸟	花费	这	天	在

[həʊm] .

home	.
家	.

凌晨两点半，去看看黑鸟们是如何在家里度过一天的。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [kləʊz] [baɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][æn; ən][əʊld] [wɔːl] ,

They	lived	close	by	,	in	a	hole	in	an	old	wall	,
他们	居住地	关闭	经过	,	在	一个	洞	在	一个	老的	墙	,

他们住在附近，在一堵旧墙的一个洞里。

[wɪtʃ] [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] .

which	one	or	other	of	them	had	occupied	for	a	number	of	years	.
哪个	一	或者	其他	的	他们	有	占领	为了	一个	数字	的	年	.

其中一人或另一人曾占据该位置多年。

“ [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [pɑːst] [θriː] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːd] [ðeə(r)] [jʌŋ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɪn]

“ At	a	quarter	-	past	three	they	began	to	feed	their	young	,	which	were	four	in
” 在	一个	四分之一	-	过去的	三	他们	开始	到	喂养	他们的	年轻的	,	哪个	是	四	在

['nʌmbə(r)] .

number	.
数字	.

“三点一刻，它们开始喂幼崽，一共四只。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['fiːdɪŋ] ,

She	was	the	most	industrious	in	doing	so	;	and	when	he	was	not	feeding	,
她	曾是	这	最多	勤劳	在	正在做	所以	;	和	什么时候	他	曾是	不是	喂养	,

她在这方面最为勤奋；当他不喂食的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [məʊst] [dɪ'lɪʃəsli] .

he	was	singing	most	deliciously	.
他	曾是	歌唱	最多	美味	.

他唱得真好听。

[tə'wɔːdz] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [bɜːd] [ɪn'djuːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə][flaɪ][aʊt]

Towards	seven	o'clock	the	father	-	bird	induced	one	of	the	young	ones	to	fly	out
向	七	点钟	这	父亲	-	鸟	诱导	一	的	这	年轻的	一个	到	飞	出去

['ɑːftə(r)][hɪm] .

after	him	.
后	他	.

大约七点钟的时候，雄鸟引诱一只幼鸟跟着它飞出去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][bɜːd] ['fɔːlɪŋ] ,

But	this	was	a	little	mistake	,	and	,	the	bird	falling	,
但	这	曾是	一个	小的	错误	,	和	,	这	鸟	坠落	,

但这只是个小错误，鸟儿坠落了。

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][help][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ɪts][nest][ə'gen] , [wɪtʃ] [meɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæməli]

I	was	obliged	to	help	it	into	its	nest	again	,	which	made	a	little	family
我	曾是	有义务	到	帮助	它	进入	它是	巢	再次	,	哪个	制成	一个	小的	家庭

[kə'məʊʃn] .

commotion	.
骚动	.

我不得不帮它回到巢里，这引起了家里的一阵小骚动。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [-]

They	were	[	30	]
他们	是	[	-	]

他们是[30]

[ɪk'si:dɪŋli] ['taɪdi][ə'baʊt][ðeə(r)][nest] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌbɪʃ] [fel][aʊt] [ðeɪ] ['ɪnstəntli]

exceedingly	tidy	about	their	nest	,	and	when	a	little	rubbish	fell	out	they	instantly
非常	整齐的	关于	他们的	巢	,	和	什么时候	一个	小的	垃圾	跌倒	出去	他们	即刻

['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

carried	it	away	.
携带	它	离开	.

它们的巢穴非常整洁，如果有一点垃圾掉出来，它们会立即把它带走。

[æt; ət][ten] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] ['fi:dɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [tu:] ,

At	ten	o'clock	the	feeding	began	again	vigorously	,	and	continued	till	two	,
在	十	点钟	这	喂养	开始	再次	大力	,	和	持续	直到	二	,

十点钟的时候，喂食又开始如火如荼地进行，一直持续到两点。

[bəuθ]['peərənt] - [bɜ:dz] [sə'plaɪɪŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['ɔ:ləʊst] ['i:kwəli] .

both	parent	-	birds	supplying	their	young	almost	equally	.
两个都	父母	-	鸟类	供应	他们的	年轻的	几乎	同样地	.

两只亲鸟几乎平等地喂养幼鸟。

“ [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][sæt][wɒz; wəz] ['veri] ['kləʊsli] ['kʌvəd] ;

“	The	hut	in	which	I	sat	was	very	closely	covered	;
”	这	小屋	在	哪个	我	卫星	曾是	非常	密切	涵盖	;

我坐的小屋遮蔽得非常严实；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ren] ['hævɪŋ] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][flai] ,

but	a	little	wren	having	alighted	on	the	ground	in	pursuit	of	a	fly	,
但	一个	小的	鹪	拥有	下车	在	这	地面	在	追逐	的	一个	飞	,

但一只小鹪鹩为了追逐苍蝇而落在了地上，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][legz] ['mu:vɪŋ] , [set] [ʌp][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑ:m] , [ɒn] [wɪtʃ] ,

and	seeing	one	of	my	legs	moving	,	set	up	a	cry	of	alarm	,	on	which	,
和	看到	一	的	我的	腿	移动	,	放	向上	一个	哭	的	警报	,	在	哪个	,

看到我的一条腿动了一下，便惊叫起来，随后，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

in	the	course	of	a	few	seconds	,
在	这	课程	的	一个	很少	秒	,

在短短几秒钟内，

[ɔ:l][ðə; ði] [bɜ:dz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [kə'lektɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

all	the	birds	in	the	neighbourhood	collected	to	know	what	was	the	matter	.
全部	这	鸟类	在	这	邻里	集	到	知道	什么	曾是	这	事情	.

附近所有的鸟都聚集过来，想知道发生了什么事。

[ðə; ði] ['blækbɜ:d] [[hɔpt]] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['meɪkɪŋ] ['evri] ['efət] [tu:; tə] [pi:p]

The	blackbird	hopped	round	the	hut	again	and	again	,	making	every	effort	to	peep
这	黑鸟	跳跃	圆形的	这	小屋	再次	和	再次	,	制作	每一个	努力	到	窥视

[ɪn] ,

in	,
在	,

黑鸟在小屋周围蹦来蹦去，想尽办法往里窥视。

['i:v(ə)n] [ə'laɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] [hed] ,

even	alighting	on	the	top	within	a	few	inches	of	my	head	,
甚至	下车	在	这	顶部	之内	一个	很少	英寸	的	我的	头	,

甚至落在离我头几英寸远的顶部，

[bʌt; bət][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [dɪ'skʌvəri] , [ðə; ðɪ]['tju:mʌlt] [səb'said] .

but	not	being	able	to	make	any	discovery	,	the	tumult	subsided	.
但	不是	存在	有能力的	到	制作	任何	发现	,	这	骚乱	平静下来	.

但由于未能取得任何发现，骚动渐渐平息下来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'lɑ:m] ,

It	was	probably	considered	a	false	alarm	,
它	曾是	大概	经过考虑的	一个	错误的	警报	,

这很可能被认为是一次虚惊。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['blækbɜ:d] [went] [ɒn] ['fi:dɪŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ] [tɪl] ['ɔ:lməʊst][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] :

and	the	blackbirds	went	on	feeding	their	young	till	almost	four	o'clock	:
和	这	黑鸟	去	在	喂养	他们的	年轻的	直到	几乎	四	点钟	:

黑鸟一直喂雏鸟到将近四点钟:

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

and	now	came	the	great	event	of	the	day	.
和	现在	来了	这	伟大的	事件	的	这	天	.

现在，今天最重要的事情来了。

“ [æt; ət] [ə'baʊt] [hɑ:f] - [pɑ:st] [θri:] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [brɔ:t] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wɜ:m] , [fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn]

“	At	about	half	-	past	three	the	mother	brought	a	large	worm	,	four	inches	in
“	在	关于	一半	-	过去的	三	这	母亲	带来	一个	大的	蠕虫	,	四	英寸	在

[leŋkθ; leŋθ] ['prɒbəbli] ,

length	probably	,
长度	大概	,

“大约三点半的时候，母亲叼来一条大虫子，大概有四英寸长，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] .

which	she	gave	to	one	of	the	young	ones	,	and	flew	away	.
哪个	她	给予	到	一	的	这	年轻的	一个	,	和	飞翔	离开	.

她把食物给了其中一只幼鸟，然后飞走了。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜ:m] ,

Shortly	afterwards	returning	,	she	had	the	horror	of	perceiving	that	the	worm	,
不久	然后	返回	,	她	有	这	恐怖	的	感知	那	这	蠕虫	,

不久之后她返回时，惊恐地发现那条虫子.....

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [swˈbləʊd] [wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ɪts] [θrəʊt] ;

instead	of	being	swallowed	was	sticking	in	its	throat	;
反而	的	存在	吞咽	曾是	粘性	在	它是	喉	;

没有被吞咽下去，而是卡在了喉咙里；

[ɒn] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [məʊn] [ɒv; əv] [dɪ'stres] , [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [brɔ:t] [ðə; ðɪ][hi:; hi] -

on	this	she	uttered	a	perfect	moan	of	distress	,	which	immediately	brought	the	he	-
在	这	她	说出	一个	完美的	呻吟	的	痛苦	,	哪个	立即地	带来	这	他	-

[bɜ:d] ,

bird	,
鸟	,

她随即发出了一声痛苦的呻吟，这立刻引来了那只雄鸟。

[hu:] ['ɔ:lsəʊ] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kə'træstrəfi] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪəd] .

who	also	saw	at	a	glance	what	a	terrible	catastrophe	was	to	be	feared	.
WHO	还	锯	在	一个	瞥一眼	什么	一个	糟糕的	灾难	曾是	到	是	害怕	.

他们一眼就看出这将是一场多么可怕的灾难。

[bəuθ]['peərənts] [meɪd] ['sevrəl] ['efəts] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [wɜːm] [daʊn] [ðə; ði] [θrəʊt] , [bʌt; bət][tuː; tə]

Both	parents	made	several	efforts	to	push	the	worm	down	the	throat	,	but	to
两个都	父母	制成	一些	努力	到	推	这	蠕虫	向下	这	喉	,	但	到

[nəʊ] ['pɜːpəs] ,

no	purpose	,
不	目的	,

父母双方多次尝试将虫子塞进孩子的喉咙，但都无济于事。

[wen] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

when	,	strange	to	say	,	the	father	discovered	the	cause	of	the	accident	.
什么时候	,	奇怪的	到	说	,	这	父亲	发现	这	原因	的	这	事故	.

说来奇怪，父亲最终发现了事故的原因。

[ðə; ði]['aʊtə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːm] [hæd; həd][gɒt] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði] [brest] ,

The	outer	end	of	the	worm	had	got	entangled	in	the	feathers	of	the	breast	,
这	外	结尾	的	这	蠕虫	有	得到	纠缠	在	这	羽毛	的	这	胸部	,

虫子的末端缠在了胸前的羽毛里。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [held] [fɑːst] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sw'ɒləʊd] .

and	,	being	held	fast	,	could	not	be	swallowed	.
和	,	存在	握住	快速地	,	可以	不是	是	吞咽	.

而且由于被牢牢抓住，所以无法吞咽。

[hiː; hi] ['keəfəli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːk] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

He	carefully	disengaged	it	,	and	,	holding	it	up	with	his	beak	,	the	poor
他	小心	脱离	它	,	和	,	保持	它	向上	和	他的	喙	,	这	贫穷的

['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

little	thing	,
小的	事物	,

他小心翼翼地把它取了下来，用喙叼着它，可怜的小家伙

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][baɪ] [-]

with	a	great	effort	,	managed	to	get	it	down	,	but	was	by	[	31	]
和	一个	伟大的	努力	,	管理	到	得到	它	向下	,	但	曾是	经过	[	-	]

经过一番努力，终于把它拿了下来，但是被[31]

[ðɪs] [taɪm] [səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wɪð] [ɪts] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

this	time	so	exhausted	that	it	lay	with	its	eyes	shut	and	without	moving	for
这	时间	所以	筋疲力尽的	那	它	躺	和	它是	眼睛	关闭	和	没有	移动	为了

[ðə; ði][nekst] [θriː] ['aʊəz] .

the	next	three	hours	.
这	下一个	三	小时	.

这一次，它筋疲力尽，闭着眼睛躺了三个小时一动不动。

[ðə; ði] [meɪl] [bɜːd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ə'pɒn][ə; eɪ] [triː] ,

The	male	bird	in	the	meantime	took	his	stand	upon	a	tree	,
这	男性	鸟	在	这	与此同时	采取	他的	站立	之上	一个	树	,

与此同时，雄鸟落在了一棵树上。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] ,

a	few	yards	from	the	nest	,
一个	很少	码	从	这	巢	,

离鸟巢几码远的地方，

[ænd; ənd] [pɔː] [fɔːθ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [nəʊts] — [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

and	poured	forth	some	of	his	most	enchanting	notes	—	a	song	of	rejoicing
和	倾倒	前进	一些	的	他的	最多	妖娆	笔记	—	一个	歌曲	的	欢欣鼓舞

[nəʊ] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [deθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

no	doubt	for	the	narrow	escape	from	death	of	one	of	his	family	.
不	怀疑	为了	这	狭窄的	逃脱	从	死亡	的	一	的	他的	家庭	.

他倾情演唱了一些他最动人的歌谣——毫无疑问，这是一首为他的一位家人死里逃生而欢欣鼓舞的歌。

- [deɪ] [wɪð] [ðɪs] [bɜːd] .
Macgillivray's Day with this Bird .
- 天 和 这 鸟 .

麦吉利夫雷与这只鸟的一天。

“ [frɒm; frəm][fɔː(r)] [tɪl] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [bəuθ] [bɜ·dz] [ə'gen] [fed] [ðeə(r)] [jʌŋ] ,
“ From four till seven o'clock both birds again fed their young ,
” 从 四 直到 七 点钟 两个都 鸟类 再次 美联储 他们的 年轻的 ,

“从四点到七点，两只鸟又都喂了雏鸟。”

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪl] [bɜːd] [left] [ðiːz] ['fæməli] ['djuːtiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] ,
after which the male bird left these family duties to his mate ,
后 哪个 这 男性 鸟 左边 这些 家庭 职责 到 他的 伴侣 ,

之后，雄鸟便将这些家庭职责交给了它的配偶。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'ses(ə)nt] ['sɪŋɪŋ] .
and gave himself up to incessant singing .
和 给予 他自己 向上 到 不停歇 歌唱 .

他开始不停地唱歌。

[æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [naɪn] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [siːst] ,
At twenty minutes to nine their labours ceased ,
在 二十 分钟 到 九 他们的 劳动 停止 ,

九点五十分，他们的劳作停止了。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [ðen] [fed] [ðeə(r)] [jʌŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
they having then fed their young one hundred and thirteen times during the day .
他们 拥有 然后 美联储 他们的 年轻的 一 百 和 十三 时代 期间 这 天 .

当时，它们一天之内喂了幼崽一百一十三次。

“ [aɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['fiːdɪŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'lait] [ə'pɒn][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]
“ I observed that before feeding their young they always alighted upon a tree and
” 我 观察到 那 前 喂养 他们的 年轻的 他们 总是 下车 之上 一个 树 和
[lʊkt] [raʊnd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
looked round them for a few seconds .
看起来 圆形的 他们 为了 一个 很少 秒 .

“我观察到，在喂养幼崽之前，它们总是会落在树上，环顾四周几秒钟。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wərmz] [ænd; ənd] [fed] [ðeə(r)] [bruːd] [ɔːl'tɜːnətli] ;
Sometimes they brought in a quantity of worms and fed their brood alternately ;
有时 他们 带来 在 一个 数量 的 蠕虫 和 美联储 他们的 幼虫 交替 ;

有时它们会带回一些蚯蚓，交替喂养幼鸟；

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [brɔːt] [wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
at other times they brought one which they gave to only one of them .
在 其他 时代 他们 带来 一 哪个 他们 给予 到 仅有的 一 的 他们 .

有时他们会带来一个，但只送给其中一人。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ·dz] ['ɒf(ə)n] [trɪmd] [ðeə(r)] ['feðər] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][ðeə(r)] [wɪŋz] ;
“ The young birds often trimmed their feathers , and stretched out their wings ;
” 这 年轻的 鸟类 经常 修剪过的 他们的 羽毛 , 和 拉伸 出去 他们的 翅膀 ;

“幼鸟经常修剪羽毛，伸展翅膀；

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
they also appeared to sleep now and then .
他们 还 出现 到 睡觉 现在 和 然后 .

他们似乎也时不时地睡着。

“ [wɪð] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə'lɑ:m] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feðəd] [traɪbz] [set] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]

“	With	the	note	of	alarm	which	the	feathered	tribes	set	up	on	the	discovery	of
”	和	这	笔记	的	警报	哪个	这	羽毛	部落	放	向上	在	这	发现	的

[ðeə(r)] ['enəmɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜ:dz] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪntɪmətli]

their	enemies	all	the	different	species	of	the	little	birds	seem	to	be	intimately
他们的	敌人	全部	这	不同的	物种	的	这	小的	鸟类	似乎	到	是	亲密

[ə'kweɪntɪd] ;

acquainted	;
熟人	;

“所有不同种类的小鸟似乎都非常熟悉它们发现敌人时发出的那种惊恐叫声；

[fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] ['su:nə(r)] [dɪd] [ə; eɪ] [bi:st] [ɔ:(r)] [bɜ:d] [ɒv; əv] [preɪ] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,

for	no	sooner	did	a	beast	or	bird	of	prey	make	its	appearance	,
为了	不	很快	做过	一个	兽	或者	鸟	的	猎物	制作	它是	外貌	,

野兽或猛禽刚一出现，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æŋkʃəsli] [kən'sɜ:nd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

than	they	seemed	to	be	anxiously	concerned	about	the	safety	of	their	families	.
比	他们	似乎	到	是	焦虑地	担心的	关于	这	安全	的	他们的	家庭	.

他们似乎更焦虑地担心家人的安全。

[ðeɪ] [wʊd] [hɒp] [frɒm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] ['ʌtərɪŋ] [ðeə(r)] ['dəʊlf(ə)l] [ˌlæmen'teɪʃənz] .

They	would	hop	from	tree	to	tree	uttering	their	doleful	lamentations	.
他们	会	跳	从	树	到	树	发出声音	他们的	悲伤的	哀歌	.

它们会在树间跳来跳去，发出悲伤的哀叹。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['blækbɜ:d] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

At	one	time	the	blackbirds	were	in	an	unusual	state	of	excitement	and
在	一	时间	这	黑鸟	是	在	一个	异常	状态	的	激动	和

['terə(r)] ,

terror	,
恐怖	,

黑鸟们一度处于一种异常兴奋和恐惧的状态。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ] [kraʊdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wʊdlənd] [frendz] .

and	were	attended	by	crowds	of	their	woodland	friends	.
和	是	参加	经过	人群	的	他们的	林地	朋友们	.

周围聚集了许多林地里的朋友们。

[ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['gɑ:d(ə)n] , ['hævɪŋ] [hɜ:d] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

A	man	and	boy	,	who	were	working	in	my	garden	,	having	heard	the	noise	,
一个	男人	和	男生	,	WHO	是	在职的	在	我的	花园	,	拥有	听到	这	噪音	,

听到动静后，一个男人和一个男孩正在我的花园里干活，

[ræn] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

ran	to	see	what	was	the	cause	of	it	,
跑	到	看	什么	曾是	这	原因	的	它	,

跑过去查看是什么原因造成的，

[ænd; ənd] [ɒn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [sʌm; səm] ['brɑ:ntʃɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn] [-]

and	on	looking	into	some	branches	which	were	lying	on	[	32	]
和	在	寻找	进入	一些	分支	哪个	是	说谎	在	[	-	]

并查看了一些躺在[32]上的树枝

[ðə; ði] [graʊnd] , [əb'zɜ:vd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['wi:zl] ['stɪ:lɪŋ] ['slaɪli] [ə'lɒŋ] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [ɪts] [preɪ] .

the	ground	,	observed	a	large	weasel	stealing	slyly	along	in	pursuit	of	its	prey	.
这	地面	,	观察到	一个	大的	黄鼠狼	偷窃	狡猾地	沿着	在	追逐	的	它是	猎物	.

地面上，一只体型较大的黄鼠狼正悄悄地追赶着它的猎物。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['drɪvn] [ɪ'fektʃuəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] ['eni] [hɑ:m] .

It	was	,	however	,	driven	effectually	from	the	place	without	doing	any	harm	.
它	曾是	,	然而	,	驱动	有效地	从	这	地方	没有	正在做	任何	伤害	.

然而，它被有效地驱离了那里，没有造成任何损害。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [nəʊ] [ðɪs] [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] ;

It	is	astonishing	how	soon	the	young	know	this	intimation	of	danger	;
它	是	惊人	如何	很快	这	年轻的	知道	这	暗示	的	危险	;

令人惊讶的是，年轻人很早就能察觉到这种危险的预兆；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [nəʊ][ˈsuːnə(r)][dɪd][ðə; ði][əʊld] [wʌnz] [ˈʌtə(r)] [ðə; ði] [əˈlɑːm] - [kraɪ] ,

for	I	observed	that	no	sooner	did	the	old	ones	utter	the	alarm	-	cry	,
为了	我	观察到	那	不	很快	做过	这	老的	一个	说出	这	警报	-	哭	,

因为我观察到，老人们刚发出警报声，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈkaʊəd] [ɪn][ðeə(r)] [nest] , [ænd; ənd] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt]

than	they	cowered	in	their	nest	,	and	appeared	to	be	in	a	state	of	great
比	他们	畏缩	在	他们的	巢	,	和	出现	到	是	在	一个	状态	的	伟大的

[ʌnˈiːzɪnɪs] . ” [-]

uneasiness	.	”	[	33	]
不安	.	”	[	-	]

它们蜷缩在巢穴里，显得非常不安。”[33]

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [ˈdɪpə(r)] , [ɔː(r)][ˈwɔːtə(r)] - [ˈuːzəl] .

THE	DIPPER	,	OR	WATER	-	OUSEL	.
这	杓	,	或者	水	-	旋转木马	.

水瓢，或称水鸟。

[ðə; ði] [ˈdɪpə(r)] , [ɔː(r)][ˈwɔːtə(r)] - [ˈuːzəl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [wɪə(r)][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][ə; eɪ]

The	Dipper	,	or	Water	-	ousel	,	of	which	Mr	.	Weir	has	given	us	a
这	杓	,	或者	水	-	旋转木马	,	的	哪个	先生	.	堰	有	给定	我们	一个

[ˈtʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpɔːtreɪt] ,

charming	and	faithful	portrait	,
迷人	和	忠实	肖像	,

威尔先生为我们描绘了北斗七星，或者说水鸟，它有着迷人而忠实的形象。

[ɪz] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ] [ren] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪts] [raʊnd] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [teɪl] .

is	very	like	a	wren	in	form	and	action	,	with	its	round	body	and	lively	little	tail	.
是	非常	喜欢	一个	鹪	在	形式	和	行动	,	和	它是	圆形的	身体	和	热闹	小的	尾巴	.

它的体型和动作都与鹪鹩非常相似，有着圆滚滚的身体和活泼的小尾巴。

[ɪts] [məʊd] [ɒv; əv] [flaɪt] , [haʊˈevə(r)] , [səʊ] [ˈnɪəli] [rɪˈzemb(ə)lz] [ðə; ði] [ˈkɪŋfɪʃə(r)] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm]

Its	mode	of	flight	,	however	,	so	nearly	resembles	the	kingfisher	that	,	in	some
它是	模式	的	航班	,	然而	,	所以	几乎	类似	这	翠鸟	那	,	在	一些

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

然而，它的飞行方式与翠鸟如此相似，以至于在某些地方，

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [mɪsˈteɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [bɜːd] .

the	country	people	mistake	it	for	the	female	of	that	bird	.
这	国家	人们	错误	它	为了	这	女性	的	那	鸟	.

乡下人把它误认为是那种鸟的雌鸟。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnaɪðə(r)] [ren] [nɔː(r)] [ˈkɪŋfɪʃə(r)] , [nɔː(r)] [jet] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

But	it	is	neither	wren	nor	kingfisher	,	nor	yet	related	to	either	of	them	.
但	它	是	两者都不	鹪	也不	翠鸟	,	也不	然而	有关的	到	任何一个	的	他们	.

但它既不是鹪鹩，也不是翠鸟，而且与它们两者都没有任何亲缘关系。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtə(r)] - [ˈuːzəl] , [wɪð] [weɪz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

It	is	the	nice	little	water	-	ousel	,	with	ways	of	its	own	,
它	是	这	好的	小的	水	-	旋转木马	,	和	方式	的	它是	自己的	,

这是一个精致的小型水上旋转木马，它有自己独特的运行方式。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [laɪf][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

and	a	cheerful	life	of	its	own	,
和	一个	快乐	生活	的	它是	自己的	,

它拥有自己快乐的生活，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [friː] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz]

and	the	power	of	giving	pleasure	to	all	lovers	of	the	free	country	which	is
和	这	力量	的	给予	乐趣	到	全部	恋人	的	这	自由的	国家	哪个	是

[ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['hæpi] ,

enriched	with	an	infinite	variety	of	happy	,
富含	和	一个	无限	种类	的	快乐的	,

以及给所有热爱自由国家的人带来快乐的力量，这个自由国家充满了无穷无尽的幸福，

['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃəz] .

innocent	creatures	.
清白的	生物	.

无辜的生灵。

[ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] [bæk] [ænd; ənd] [wɪŋz]

The	upper	part	of	the	head	and	neck	,	and	the	whole	back	and	wings
这	上	部分	的	这	头	和	脖子	,	和	这	所有的	后退	和	翅膀

[ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd] ,

of	this	bird	,
的	这	鸟	,

这只鸟的头部和颈部上部，以及整个背部和翅膀，

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌsti] - [braʊn] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['feðə(r)] [ɪz] [edʒd] [wɪð] [greɪ] ,

are	of	a	rusty	-	brown	;	but	,	as	each	individual	feather	is	edged	with	gray	,
是	的	一个	生锈的	-	棕色的	;	但	,	作为	每个	个人	羽毛	是	边缘	和	灰色的	,

呈锈褐色；但是，由于每根羽毛的边缘都带有灰色，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dednəs] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] .

there	is	no	deadness	of	colouring	.
那里	是	不	死寂	的	染色	.

色彩没有死气沉沉的感觉。

[ðə; ðɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [brest] [ɑː(r); ə(r)] ['snəʊi] [waɪt] , [wɪtʃ] , [kən'trɑːstɪŋ] [səʊ] ['strɒŋli] [wɪð] [ðə; ðɪ]

The	throat	and	breast	are	snowy	white	,	which	,	contrasting	so	strongly	with	the
这	喉	和	胸部	是	下雪的	白色的	,	哪个	,	对比	所以	强烈	和	这

[rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɒdi] ,

rest	of	the	body	,
休息	的	这	身体	,

喉咙和胸部呈雪白色，与身体其他部位形成鲜明对比。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [flæʃ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɑːk] ['ʃædəʊz]

makes	it	seem	to	flash	about	like	a	point	of	light	through	the	dark	shadows
制作	它	似乎	到	闪光	关于	喜欢	一个	观点	的	光	通过	这	黑暗的	阴影

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːnz] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [tuː; tə] [hɔːnt] .

of	the	scenes	it	loves	to	haunt	.
的	这	场景	它	爱	到	出没	.

这使得它看起来像一个光点，在它所钟爱出没的场景的黑暗阴影中闪现。

[aɪ] [sed] [ə'bʌv] [ðæt] [ðɪs] [bɜːd] [geɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

I	said	above	that	this	bird	gave	pleasure	to	all	lovers	of	nature	.
我	说	多于	那	这	鸟	给予	乐趣	到	全部	恋人	的	自然	.

我前面说过，这种鸟给所有热爱大自然的人带来了快乐。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

So	it	does	,
所以	它	做	,

确实如此。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli] [met] [wɪð] [ɪn] [siːnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ]['poʊəts][ænd; ənd]

for	it	is	only	met	with	in	scenes	which	are	especially	beloved	by	poets	and
为了	它	是	仅有的	遇见	和	在	场景	哪个	是	尤其	心爱	经过	诗人	和

['pentər] .

painters	.
画家	.

因为它只出现在诗人画家们特别喜爱的场景中。

[laɪk] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['maʊntən] ['riːdʒənz] , [weə(r)] ['rɒki] [striːmz] [rʌʃ] [ə'lɒŋ] [wɪð]

Like	them	,	it	delights	in	mountain	regions	,	where	rocky	streams	rush	along	with
喜欢	他们	,	它	美味	在	山	地区	,	在哪里	岩石	溪流	匆忙	沿着	和

[æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] ['mɜːmə(r)] ,

an	unceasing	murmur	,
一个	不断	低语	,

它和它们一样，喜爱山区，那里溪流潺潺，奔腾不息。

['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hjuːdʒ] [stəʊnz] , ['slʌmbə] [ɪn] [-]

leaping	over	huge	stones	,	slumbering	in	[	34	]
跳跃	超过	巨大的	石头	,	沉睡	在	[	-	]

跃过巨石，沉睡在[34]

[diːp] , ['ʃædəʊi] [puːlz] , [ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [ləʊ] [bɪ'twiːn] ['rɒki] [wɔːlz] ,

deep	,	shadowy	pools	,	or	lying	low	between	rocky	walls	,
深的	,	阴暗的	游泳池	,	或者	说谎	低的	之间	岩石	墙壁	,

深邃阴暗的水潭，或隐蔽在岩壁间的低洼处，

[ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] ['krevis] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld][rəʊz] [fliŋ] [aʊt] [ɪts] [peɪl]

in	the	moist	crevices	and	on	the	edges	of	which	the	wild	rose	flings	out	its	pale
在	这	潮湿	缝隙	和	在	这	边缘	的	哪个	这	荒野	玫瑰	投掷	出去	它是	苍白

[griːn] ['brɑːntʃɪz] ,

green	branches	,
绿色的	分支	,

在潮湿的缝隙里和边缘，野玫瑰伸出淡绿色的枝条，

[dʒemd] [wɪð] ['flaʊəz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['hɑːdi] ['pɒlɪˌpəʊdi] [nɒdz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feðəri] [pluːm] .

gemmed	with	flowers	,	or	the	hardy	polypody	nods	,	like	a	feathery	plume	.
宝石	和	花朵	,	或者	这	耐寒的	多足动物	点头	,	喜欢	一个	羽毛状的	羽	.

缀满花朵，或者坚韧的水龙骨垂下头，像羽毛一样。

[ɒn] [ðiːz] [striːmz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['fəʊmi] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

On	these	streams	,	with	their	foamy	waters	and	graceful	vegetation	,
在	这些	溪流	,	和	他们的	泡沫状	水	和	优美	植被	,

在这些溪流边，水面泛着泡沫，植被优美生长，

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] - ['uːzəl] .

you	may	look	for	the	cheerful	little	water	-	ousel	.
你	可能	看	为了	这	快乐	小的	水	-	旋转木马	.

你可以去找找那座令人愉悦的小型水上旋转木马。

[hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [ɪn] ['kærəktə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [siːnz] .

He	is	perfectly	in	character	with	the	scenes	.
他	是	完美	在	特点	和	这	场景	.

他完美地诠释了角色与场景的契合度。

['dipəz] [ænd; ənd] [nest] .

DIPPERS	AND	NEST	.
蘸料	和	巢	.

河乌和巢。

[[peɪdʒ] - .

[	Page	34	.
[	页	-	.

[第 34 页。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪpə(r)] .

The	Home	of	the	Dipper	.
这	家	的	这	杓	.

北斗七星的故乡。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪli] [ləʊ'keɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn]

And	now	,	supposing	that	you	are	happily	located	for	a	few	weeks	in
和	现在	,	假如	那	你	是	快乐地	位于	为了	一个	很少	周	在

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

现在，假设你夏天有几周时间可以愉快地待在某个地方，

['aɪðə(r)][ɪn] ['skɒtlənd] [ɔː(r)] [weɪlz] ,

either	in	Scotland	or	Wales	,
任何一个	在	苏格兰	或者	威尔士	,

无论是在苏格兰还是威尔士

[let][ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [maɪ] ['kɒnstənt] [əd'vaɪs][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [truːist] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]

let	me	repeat	my	constant	advice	as	regards	the	study	and	truest	enjoyment	of
让	我	重复	我的	持续的	建议	作为	问候	这	学习	和	最真实的	享受	的

['kʌntri] [laɪf][ænd; ənd] [θɪŋz] .

country	life	and	things	.
国家	生活	和	事物	.

让我再次重申我一直以来关于学习和真正享受乡村生活和事物的建议。

[gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ; [duː; də] [nɒt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ; [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [ɔː(r)]

Go	out	for	several	hours	;	do	not	be	in	a	hurry	;	take	your	book	,	or
去	出去	为了	一些	小时	;	做	不是	是	在	一个	匆忙	;	拿	你的	书	,	或者

[jɔː(r); jə(r)] ['sketʃɪŋ] ,

your	sketching	,
你的	素描	,

出去几个小时；不要着急；带上你的书或素描本。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] ,

or	whatever	your	favourite	occupation	may	be	,	if	it	be	only	a	quiet	one	,
或者	任何	你的	最喜欢的	职业	可能	是	,	如果	它	是	仅有的	一个	安静的	一	,

或者无论你最喜欢的职业是什么，哪怕只是一份安静的工作，

[ænd; ənd] [siːt] [jɔː'self] [baɪ][sʌm; səm] ['rɒki] [striːm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['maʊntənz] ; [tʃuːz] [ðə; ði]

and	seat	yourself	by	some	rocky	stream	amongst	the	mountains	;	choose	the
和	座位	你自己	经过	一些	岩石	溪流	在	这	山脉	;	选择	这

[plˈɛzɑːntəst] [pleɪs] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

pleasantest	place	you	know	,
最令人愉悦的	地方	你	知道	,

在群山环绕的溪流边找个地方坐下；选择你所知的最舒适的地方。

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] [riːtʃ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [hɪz; ɪz] [wɔːmθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də]

where	the	sun	can	reach	you	,	if	you	need	his	warmth	,	and	if	you	do
在哪里	这	太阳	能	抵达	你	,	如果	你	需要	他的	温暖	,	和	如果	你	做

[nɒt] ,

not	,
不是	,

在阳光能够照射到的地方，如果你需要它的温暖；如果你不需要，

[weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [jet] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

where	you	can	yet	witness	the	beautiful	effects	of	light	and	shade	.
在哪里	你	能	然而	证人	这	美丽的	效果	的	光	和	阴影	.

在这里，你仍然可以欣赏到光影交错的美丽景象。

[ðeə(r)] [siːt] [jɔːˈself] [kwaɪt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [iːz] ,

There	seat	yourself	quite	at	your	ease	,
那里	座位	你自己	相当	在	你的	舒适	,

请随意入座。

[ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] [ɪtˈself] ,

silent	and	still	as	though	you	were	a	piece	of	rock	itself	,
沉默的	和	仍然	作为	尽管	你	是	一个	片	的	岩石	本身	,

沉默不语，一动不动，仿佛你本身就是一块岩石。

[hɑːf] [skriːnd] [baɪ] [ðæt] [ˈlʌvli] [waɪld] [rəʊz] [bʊʃ] , [ɔː(r)] [ˈtæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ˈbræmbl] ,

half	screened	by	that	lovely	wild	rose	bush	,	or	tangle	of	bramble	,
一半	筛选	经过	那	迷人的	荒野	玫瑰	衬套	,	或者	纠纷	的	荆棘	,

一半被那美丽的野玫瑰丛或荆棘丛遮挡，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [məʊst] [ˈlaɪkli] [siː] [ðɪs] [ˈmeri] , [ˈlaɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪpə(r)] [kʌm] [wɪð]

and	before	long	you	will	most	likely	see	this	merry	,	lively	little	dipper	come	with
和	前	长的	你	将要	最多	可能	看	这	欢乐	,	热闹	小的	杓	来	和

[hɪz; ɪz] [kwɪk] ,

his	quick	,
他的	快的	,

不久之后，你很可能会看到这条快乐活泼的小河乌带着它敏捷的身姿出现。

[dʒɜːrkɪŋ] [flaɪt] , [naʊ] [əˈlaɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [stəʊn] , [naʊ] [ɒn] [ðæt] , [ˈpiːpɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpiːpɪŋ]

jerking	flight	,	now	alighting	on	this	stone	,	now	on	that	,	peeping	here	,	and	peeping
抽搐	航班	,	现在	下车	在	这	石头	,	现在	在	那	,	偷窥	这里	,	和	偷窥

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

颠簸的飞行，一会儿落在这块石头上，一会儿落在那块石头上，一会儿在这里窥视，一会儿又在那里窥视。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [laɪt] , [ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [ʌp] , [naʊ] [ə; eɪ] [ˈwɔːtə(r)] - [ˈbiːtl] , [naʊ] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [fɪʃ]

as	quick	as	light	,	and	snapping	up	,	now	a	water	-	beetle	,	now	a	tiny	fish
作为	快的	作为	光	,	和	啪啪	向上	,	现在	一个	水	-	甲虫	,	现在	一个	微小的	鱼

,

,
,

快如闪电，一会儿变成水甲虫，一会儿变成小鱼。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈdaɪvɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːm] [ðæt] [hiː; hi] [i'spai] [bɪˈləʊ] ,

and	now	diving	down	into	the	stream	for	a	worm	that	he	espies	below	,
和	现在	潜水	向下	进入	这	溪流	为了	一个	蠕虫	那	他	间谍	以下	,

现在，他潜入溪流中，去寻找他在下面发现的一条蚯蚓。

[ɔː(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʃæləʊz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

or	walking	into	the	shallows	,	and	there	flapping	his	wings	,
或者	步行	进入	这	浅滩	,	和	那里	扑	他的	翅膀	,

或者走到浅水区，在那里拍打翅膀，

[mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] .

more	for	the	sheer	delight	of	doing	so	than	for	anything	else	.
更多的	为了	这	透明	喜	的	正在做	所以	比	为了	任何事物	别的	.

更多的是为了享受其中的乐趣，而不是为了其他任何目的。

[naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ɒf] [ænd; ənd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] ,

Now	he	is	off	and	away	,	and	,	in	a	moment	or	two	,
现在	他	是	离开	和	离开	,	和	,	在	一个	片刻	或者	二	,

现在他已经离开了，过一会儿，

[hiː; hi] [ɪz] [ɒn] [ˈjɒndə(r)] [greɪ] [mæs] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

he	is	on	yonder	gray	mass	of	stone	,
他	是	在	远处	灰色的	大量的	的	石头	,

他在那块灰色的石头上，

[wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] ['kæzəm] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] [ɪn] [-]

which	rises	up	in	that	dark	chasm	of	waters	like	a	rock	in	[	35	]
哪个	上升	向上	在	那	黑暗的	深渊	的	水	喜欢	一个	岩石	在	[	-	]

它像一块岩石一样，从黑暗的水深渊中升起[35]

[ə; eɪ] ['stɔːmi] [siː] , [wɪð] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fʊl] [ə'bʌv] [hɪm] .

a	stormy	sea	,	with	the	rush	and	roar	of	the	water	full	above	him	.
一个	暴风雨	海	,	和	这	匆忙	和	吼	的	这	水	满的	多于	他	.

波涛汹涌的大海，海浪的咆哮声和冲击声在他头顶回荡。

[jet] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] , [flɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒeni] [ren] ,

Yet	there	he	is	quite	at	home	,	flirting	his	little	tail	like	a	jenny	wren	,
然而	那里	他	是	相当	在	家	,	调情	他的	小的	尾巴	喜欢	一个	珍妮	鹪	,

然而，他却在那里自在地摇着小尾巴，像只鹪鹩一样搔首弄姿。

[ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['rɒki] [pɔɪnt] ,

and	hopping	about	on	his	rocky	point	,
和	跳跃	关于	在	他的	岩石	观点	,

他蹦蹦跳跳地站在岩石岬角上，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪm] [biː; bi] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

as	if	he	could	not	for	the	life	of	him	be	still	for	a	moment	.
作为	如果	他	可以	不是	为了	这	生活	的	他	是	仍然	为了	一个	片刻	.

仿佛他一刻也静不下来。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] !

Now	listen	!
现在	听	!

现在听着！

[ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

That	is	his	song	,	and	a	merry	little	song	it	is	,
那	是	他的	歌曲	,	和	一个	欢乐	小的	歌曲	它	是	,

那是他的歌，一首欢快的小歌。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] ['fænsi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɒkənd] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ;

just	such	a	one	as	you	would	fancy	coming	out	of	his	jocund	little	heart	;
只是	这样的	一个	一	作为	你	会	想要	未来	出去	的	他的	欢乐	小的	心	;

就像你想象中从他那颗快乐的小心里蹦出来的那样；

[ænd; ənd] , [siː] [naʊ] , [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['æntɪks] .

and	,	see	now	,	he	begins	his	antics	.
和	,	看	现在	,	他	开始	他的	滑稽动作	.

瞧，他又开始耍花招了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [səʊl] !

He	must	be	a	queer	little	soul	!
他	必须	是	一个	酷儿	小的	灵魂	!

他一定是个古怪的小家伙！

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['dipəz] [laɪk] [hɪm] ,

If	we	could	be	little	dippers	like	him	,
如果	我们	可以	是	小的	蘸料	喜欢	他	,

如果我们能像他一样成为小北斗鱼就好了

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [gri'meis] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ,

and	understand	what	his	song	and	all	his	grimaces	are	about	,
和	理解	什么	他的	歌曲	和	全部	他的	鬼脸	是	关于	,

并理解他的歌声和他所有的表情所代表的含义，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [faɪnd] [ðə; ði] [taɪm] ['tiːdiəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

we	should	not	so	often	find	the	time	tedious	for	want	of	something	to
我们	应该	不是	所以	经常	寻找	这	时间	乏味	为了	想	的	某物	到

[duː; də] .

do	.
做	.

我们不应该因为无所事事而常常感到时间无聊。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ,

We	may	be	sure	he	is	happy	,	and	that	he	has	,
我们	可能	是	当然	他	是	快乐的	,	和	那	他	有	,

我们可以肯定他很幸福，而且他拥有……

[ɪn] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ɪk'spɪərɪəns] , [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [dɪ'zaɪr] .

in	the	round	of	his	small	experience	,	all	that	his	heart	desires	.
在	这	圆形的	的	他的	小的	经验	,	全部	那	他的	心	欲望	.

在他有限的经历中，他得到了他梦寐以求的一切。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðɪs] ['ləʊnli] ['maʊntən] [striːm] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] , [ðiːz] ['liːpɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] ,

He	has	this	lonely	mountain	stream	to	hunt	in	,	these	leaping	,	chattering	,
他	有	这	孤独	山	溪流	到	打猎	在	,	这些	跳跃	,	喋喋不休	,

他可以在这条僻静的山涧里狩猎，那里有跳跃、叽叽喳喳的……

['lɑːfɪŋ] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [beə(r)] [hɪm] ['kʌmpəni] , [ɔːl] [ðiːz] [fæn'tæstɪkli] [hiːpt] - [ʌp] [stəʊnz] ,

laughing	waters	to	bear	him	company	,	all	these	fantastically	heaped	-	up	stones	,
笑	水	到	熊	他	公司	,	全部	这些	太棒了	堆积如山	-	向上	石头	,

欢笑之水陪伴着他，还有这些堆积如山的奇石。

[brɔːt] ['hɪðə(r)] [baɪ] ['fjʊəriəs] ['wɪntə(r)] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [ðæt] ['dæʃɪŋ] , ['evə(r)] ['rɔːrɪŋ] ,

brought	hither	by	furious	winter	torrents	of	long	ago	—	that	dashing	,	ever	roaring	,
带来	这里	经过	狂怒	冬天	种子	的	长的	前	—	那	帅气	,	曾经	咆哮	,

['evə(r)] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtəfɔːl] ,

ever	foaming	waterfall	,
曾经	起泡	瀑布	,

那是很久以前凛冽的冬日洪流带来的——那奔腾咆哮、永不停歇、翻腾飞溅的瀑布，

[ɪn] [ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn] [wiːvz] ['reɪnbəʊz] .

in	the	spray	of	which	the	summer	sunshine	weaves	rainbows	.
在	这	喷	的	哪个	这	夏天	阳光	编织	彩虹	.

夏日的阳光在水雾中织就了彩虹。

[ɔːl] [ðiːz] [waɪld] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] , [ɔːl] [ðɪs] ['meɪdn] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːd]

All	these	wild	roses	and	honeysuckles	,	all	this	maiden	hair	,	and	this	broad
全部	这些	荒野	玫瑰	和	金银花	,	全部	这	少女	头发	,	和	这	广阔

['pɒlɪˌpəʊdi] ,

polypody	,
多足动物	,

所有这些野玫瑰和金银花，所有这些少女的头发，还有这些宽阔的水龙骨，

[wɪtʃ] [grəuz] ['gəʊldən] [ɪn] ['ɔːtəm] , [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv]

which	grows	golden	in	autumn	,	make	up	his	little	kingdom	,	in	the	very	heart	of
哪个	生长	金的	在	秋天	,	制作	向上	他的	小的	王国	,	在	这	非常	心	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

秋天里金灿灿的，构成了他的小王国，而在这个小王国的中心，

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

under	a	ledge	of	rock	,	and	within	sound	,	almost	within	the	spray	of	the
在下面	一个	壁架	的	岩石	,	和	之内	声音	,	几乎	之内	这	喷	的	这

['wɔːtəfɔːl] ,

waterfall	,
瀑布	,

在一块岩石的下方，在水声中，几乎就在瀑布飞溅的水雾中，

[ɪz] [bɪlt] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [nest] , ['veri] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ren] , [ɪn] [wɪtʃ] [sɪts] [ðə; ði] [hen] - [bɜːd]

is	built	the	curious	little	nest	,	very	like	that	of	a	wren	,	in	which	sits	the	hen	-	bird
是	建造	这	好奇的	小的	巢	,	非常	喜欢	那	的	一个	鹪	,	在	哪个	坐着	这	母鸡	-	鸟

,

,
,

它筑起了一个奇特的小巢，很像鹪鹩的巢，母鸟就栖息在里面。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪpə(r)] , ['bruːdɪŋ] [wɪð] [məʊst] [ʌn'wɪərid] [lʌv] [ɒn] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv]

the	little	wife	of	the	dipper	,	brooding	with	most	unwearied	love	on	four	or	five
这	小的	妻子	的	这	杓	,	沉思	和	最多	不知疲倦	爱	在	四	或者	五

[waɪt] [egz] ,

white	eggs	,
白色的	鸡蛋	,

北斗七星的小妻子，怀着无比虔诚的爱，孵着四五个白色的蛋。

['laɪtli] [tʌtʃt] [wɪð] [red] .

lightly	touched	with	red	.
轻轻	感动	和	红色的	.

略带红色。

[ðɪs] [nest] [ɪz] [ɪk'striːmli] [spɒft] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] , ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [saɪz] ,

This	nest	is	extremely	soft	and	elastic	,	sometimes	of	large	size	,
这	巢	是	极其	柔软的	和	松紧带	,	有时	的	大的	尺寸	,

这个巢穴非常柔软且富有弹性，有时尺寸很大。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] .

the	reason	for	which	one	cannot	understand	.
这	原因	为了	哪个	一	不能	理解	.

令人无法理解的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [kept] [dæmp][baɪ][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

It	is	generally	near	to	the	water	,	and	,	being	kept	damp	by	its	situation	,
它	是	一般来说	靠近	到	这	水	,	和	,	存在	保留	潮湿	经过	它是	情况	,

它通常靠近水源，并且由于其位置的原因保持湿润，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [freʃ] , ['lʊkɪŋ] [səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] [-]

is	always	so	fresh	,	looking	so	like	the	mass	of	its	immediate	surroundings	[	36	]
是	总是	所以	新鲜的	,	寻找	所以	喜欢	这	大量的	的	它是	即时	周围环境	[	-	]

它总是那么清新，看起来就像它周围的大地一样[36]

[æz; əz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərəbl] [baɪ][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [aɪ] .

as	scarcely	to	be	discoverable	by	the	quickest	eye	.
作为	几乎	到	是	可发现的	经过	这	最快	眼睛	.

即使是眼光最快的人也很难发现。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['hætʃt] [ðeɪ] [suːn] [gəʊ] [ə'brɔːd] [wɪð] [ðə; ði]['peərənts] , [ænd; ənd] [ðen] ,

When	the	young	are	hatched	they	soon	go	abroad	with	the	parents	,	and	then	,
什么时候	这	年轻的	是	孵化	他们	很快	去	国外	和	这	父母	,	和	然后	,

幼鸟孵化后不久便会随父母出国，然后，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['spləʊtri] [bɜːd] ,

instead	of	the	one	solitary	bird	,
反而	的	这	一	孤	鸟	,

而不是那只孤零零的鸟，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɪn]['lɪt(ə)l] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][frɒm; frəm][faɪv][tuː; tə]['sev(ə)n]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði]

you	may	see	them	in	little	parties	of	from	five	to	seven	going	on	in	the
你	可能	看	他们	在	小的	各方	的	从	五	到	七	去	在	在	这

[seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] ,

same	sort	of	way	,
相同的	种类	的	方式	,

你可能会看到他们五到七人一组，以类似的方式进行着活动。

['əʊnli][ɔːl][ðə; ði] [m'ɛɹɪe] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] . [-]

only	all	the	merrier	because	there	are	more	of	them	.	[	37	]
仅有的	全部	这	更快乐	因为	那里	是	更多的	的	他们	.	[	-	]

越多越好，因为它们越多越好。[37]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

THE	NIGHTINGALE	.
这	夜莺	.

夜莺。

[ˌfɪlə'miːlə] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [lɑːdʒ] [bɜːd] - ['fæməli]

Philomela	,	or	the	Nightingale	,	is	the	head	of	the	somewhat	large	bird	-	family
菲洛梅拉	,	或者	这	夜莺	,	是	这	头	的	这	有些	大的	鸟	-	家庭

[ɒv; əv] ['wɔːblə(r)] ,

of	Warblers	,
的	莺类	,

夜莺（Philomela）是莺科（Warblers）这一鸟类大家族的首领。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'naʊnd] [ɒv; əv][ɔːl] ['feðəd] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] ,

and	is	the	most	renowned	of	all	feathered	songsters	,
和	是	这	最多	著名	的	全部	羽毛	歌手	,

它是所有鸣禽中最著名的，

[ðəʊ] [sʌm; səm]['dʒʌdʒɪz] [θɪŋk] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - ['uːzəl] [ik'siːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meləunis] , [ænd; ənd]

though	some	judges	think	the	garden	-	ousel	exceeds	it	in	mellowness	,	and
尽管	一些	法官	思考	这	花园	-	旋转木马	超过	它	在	柔和	,	和

[ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪn] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

the	thrush	in	compass	of	voice	,
这	画眉	在	罗盘	的	嗓音	,

虽然有些评委认为花园摇铃的鸣声比它柔和，画眉鸟的鸣叫声比它更丰富，

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekt] , [ˌaɪ 'tiː] [ik'selz] [ðem; ðəm][ɔːl] .

but	that	,	in	every	other	respect	,	it	excels	them	all	.
但	那	,	在	每一个	其他	尊重	,	它	卓越	他们	全部	.

但除此之外，它在其他所有方面都胜过它们。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [nəʊ] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːd][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

For	my	part	,	however	,	I	think	no	singing	-	bird	is	equal	to	it	;
为了	我的	部分	,	然而	,	我	思考	不	歌唱	-	鸟	是	平等的	到	它	;

但就我个人而言，我认为没有任何歌鸟能与它相提并论；

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɪn] [fʊl] [sɒŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmərz] [naɪt] ,

and	listening	to	it	when	in	full	song	,	in	the	stillness	of	a	summer's	night	,
和	聆听	到	它	什么时候	在	满的	歌曲	,	在	这	寂静	的	一个	夏季	夜晚	,

在夏夜的静谧中，聆听着这首歌完整地演唱，

[ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [gʊd] [əʊld] ['aɪzək] ['wɔːltən] : —

am	ready	to	say	with	good	old	Izaak	Walton	:	—
是	准备好	到	说	和	好的	老的	伊扎克	沃尔顿	:	—

我准备用老伊萨克·沃尔顿的话来说：——

“ [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['eəri] ['kri:tʃəz] , [bri:ð] [sʌtʃ] [swi:t] ['mju:zɪk] [aʊt] [ɒv; əv]

“	The	nightingale	,	another	of	my	airy	creatures	,	breathes	such	sweet	music	out	of
〃	这	夜莺	,	其他	的	我的	轻盈的	生物	,	呼吸	这样的	甜的	音乐	出去	的

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [θrəʊt] ,

her	little	instrumental	throat	,
她	小的	乐器演奏	喉	,

“夜莺，我笔下另一种轻盈的生灵，从她那宛如乐器般的小喉咙里吐出如此甜美的音乐，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [meɪk] [mæn'kaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪrəklz] [hæd; həd] [nɒt] [si:st] .

that	it	might	make	mankind	to	think	that	miracles	had	not	ceased	.
那	它	可能	制作	人类	到	思考	那	奇迹	有	不是	停止	.

或许这会让世人认为奇迹并未停止。

[hi:; hi] [ðæt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði] ['wɪəri] ['leɪbərə(r)] [sli:p] [sɪ'kjʊəli] , [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] ,

He	that	at	midnight	,	when	the	weary	labourer	sleeps	securely	,	should	hear	,
他	那	在	午夜	,	什么时候	这	厌倦	劳动者	睡觉	安全地	,	应该	听到	,

那人，在午夜时分，当疲惫的劳动者安然入睡时，竟会听到：

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['veri] ['ɒf(ə)n] [hɜ:d] , [ðə; ði][klɪə(r)] [eəz] , [ðə; ði] [swi:t] [de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-] ,

as	I	have	very	often	heard	,	the	clear	airs	,	the	sweet	descants	,
作为	我	有	非常	经常	听到	,	这	清除	播出	,	这	甜的	副歌	,

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ,

the	natural	rising	and	falling	,
这	自然的	上升	和	坠落	,

正如我经常听到的那样，清澈的空气，甜美的旋律，自然的起伏，

[ðə; ði] ['dʌblɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:'dʌb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , [mait] [wel] [bi:; bi] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ɜ:θ]

the	doubling	and	redoubling	of	her	voice	,	might	well	be	lifted	above	earth
这	翻倍	和	加倍	的	她	嗓音	,	可能	出色地	是	抬起	多于	地球

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and	say	,
和	说	,

她那反复吟唱的声音，或许会被提升到地球之上，然后说道：

- [lɔ:d] , [wɒt] ['mju:zɪk][hæst] [ðaʊ] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

'	Lord	,	what	music	hast	Thou	provided	for	the	saints	in	heaven	,
-	主	,	什么	音乐	哈斯特	你	假如	为了	这	圣徒	在	天堂	,

主啊，你为天上的圣徒预备了何等美妙的音乐！

[wen] [ðaʊ] [ə'fɔ:d] [bæd][men] [sʌtʃ] ['mju:zɪk][ɒn] [ɜ:θ] ! -

when	Thou	affordest	bad	men	such	music	on	earth	!	'
什么时候	你	最经济实惠	坏的	男人	这样的	音乐	在	地球	!	-

你竟赐予世间恶人如此美妙的音乐！

〃 [ɪn] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] ;

”	In	colour	,	the	upper	parts	of	the	nightingale	are	of	a	rich	brown	;
〃	在	颜色	,	这	上	部分	的	这	夜莺	是	的	一个	富有的	棕色的	;

“夜莺上身的颜色呈浓郁的棕色；

[ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] [tɪnt] ; [ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['ʌndəpɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , ['greɪɪʃ] -

the	tail	of	a	reddish	tint	;	the	throat	and	underparts	of	the	body	,	greyish	-
这	尾巴	的	一个	微红	着色	;	这	喉	和	下半身	的	这	身体	,	灰蒙蒙的	-

[waɪt] ;

white	;
白色的	;

尾巴呈红色；喉部和身体下部呈灰白色；

[ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [brest] , [greɪ] ; [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd][legz] , [laɪt] [braʊn] .

the	neck	and	breast	,	grey	;	the	bill	and	legs	,	light	brown	.
这	脖子	和	胸部	,	灰色的	;	这	账单	和	腿	,	光	棕色的	.

颈部和胸部呈灰色；喙和腿呈浅棕色。

[ɪts] [saɪz] [ɪz] [ə'baʊt] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['wɔːblə(r)] , [-]

Its	size	is	about	that	of	the	garden	warblers	,	[	38	]
它是	尺寸	是	关于	那	的	这	花园	莺类	,	[	-	]

它的大小与花园莺差不多[38]

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)lz] [ɪn] [fɔːm] — ['biːɪŋ] , [ɪn] [fækt] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli] .

which	it	resembles	in	form	—	being	,	in	fact	,	one	of	that	family	.
哪个	它	类似	在	形式	—	存在	,	在	事实	,	一	的	那	家庭	.

它在形态上与该物种相似——事实上，它也是该物种家族的一员。

[ðʌs] , [ðə; ði] [məʊst] [ədˈmaɪəd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sɪŋəz] — [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['poʊəts] - [sɔːŋz] [ænd; ənd]

Thus	,	the	most	admired	of	all	singers	—	the	subject	of	poets	'	songs	and
因此	,	这	最多	钦佩	的	全部	歌手	—	这	主题	的	诗人	-	歌曲	和

['juːlədʒi] ,

eulogies	,
悼词	,

因此，最受人敬仰的歌手——诗人歌颂和悼词的主题，

[ðə; ði] [bɜːd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɔːk] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ,

the	bird	that	people	walk	far	and	wide	to	listen	to	,
这	鸟	那	人们	走	远的	和	宽的	到	听	到	,

人们不远万里前来聆听的那只鸟

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ,

of	which	they	talk	for	weeks	before	it	comes	,
的	哪个	他们	讲话	为了	周	前	它	来	,

他们会在它到来前几周就开始谈论它，

['nəʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'raɪv(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [ɔː(r)] [ðə; ði]

noting	down	the	day	of	its	arrival	as	if	it	were	the	Queen	or	the
注意到	向下	这	天	的	它是	到达	作为	如果	它	是	这	女王	或者	这

[kwiːnz] [sʌn] — [ɪz] [jet] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [braʊn] [bɜːd] ,

Queen's	son	—	is	yet	nothing	but	a	little	insignificant	brown	bird	,
女王大学	儿子	—	是	然而	没有什么	但	一个	小的	微不足道	棕色的	鸟	,

把它抵达的日期记录下来，就好像它是女王或女王的儿子一样——然而它只不过是一只微不足道的小棕色鸟儿而已。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [nemd] [wɪð] [ðə; ði] ['pærət] [fɔː(r); fə(r)] ['pluːmɪdʒ] , [nɔː(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldfɪntʃ] ,

not	to	be	named	with	the	parrot	for	plumage	,	nor	with	our	little	goldfinch	,
不是	到	是	命名	和	这	鹦鹉	为了	羽毛	,	也不	和	我们的	小的	金翅雀	,

不要把它和鹦鹉的羽毛相提并论，也不要把它和我们的小金翅雀相提并论。

[huː] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [suːt] [ɒn] .

who	always	looks	as	if	he	had	his	Sunday	suit	on	.
WHO	总是	看起来	作为	如果	他	有	他的	星期日	套装	在	.

他总是看起来像穿着周日正装一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

But	this	is	a	good	lesson	for	us	.
但	这	是	一个	好的	课	为了	我们	.

但这对我们来说是一个很好的教训。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['naɪtɪŋgeɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪtɪ] [kɒps] ,

The	little	brown	nightingale	,	with	his	little	brown	wife	in	the	thickety	copse	,
这	小的	棕色的	夜莺	,	和	他的	小的	棕色的	妻子	在	这	茂密的	矮林	,

那只棕色的小夜莺，和它棕色的小妻子，在茂密的树丛中。

[wɪð] [ðeə(r)] ['sɪmp(ə)l] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [nest] , [nɒt] [bɪlt] [ʌp] [ə'lɒft] [ɒn] [ðə; ði] [triː] [brɑːntʃ] ,

with	their	simple	unpretending	nest	,	not	built	up	aloft	on	the	tree	branch	,
和	他们的	简单的	不加掩饰的	巢	,	不是	建造	向上	高空	在	这	树	分支	,

它们简朴的巢穴，并非筑在高高的树枝上，

[bʌt; bət] ['hʌmbli] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [ruːt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ɪt'self] ,

but	humbly	at	the	tree's	root	,	or	even	on	the	very	ground	itself	,
但	谦卑地	在	这	树的	根	,	或者	甚至	在	这	非常	地面	本身	,

但谦卑地在树根处，甚至在地面上，

[meɪ] [tiːtʃ] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ɪk'stɜːn(ə)l] [ʃəʊ] [ɔː(r)] ['kɒstlinəs] [ɪz] [nɒt] [truː] ['greɪtnəs] .

may	teach	us	that	the	world's	external	show	or	costliness	is	not	true	greatness	.
可能	教	我们	那	这	世界的	外部的	展示	或者	昂贵	是	不是	真的	伟大	.

或许能告诉我们，世俗的外在表现或高昂成本并非真正的伟大。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [best] [bɜːd] - ['sɪŋə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən]['iːg(ə)l] ,

The	world's	best	bird	-	singer	might	have	been	as	big	as	an	eagle	,
这	世界的	最好的	鸟	-	歌手	可能	有	到过	作为	大的	作为	一个	鹰	,

世界上歌喉最好的鸟儿可能体型和老鹰一样大。

[ə'taɪəd] [ɪn] ['kʌləs] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['skɑːlət] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [laɪk] [ðə; ði] ['grændɪst] [mə'kɔː] .

attired	in	colours	of	blue	and	scarlet	and	orange	like	the	grandest	macaw	.
穿着	在	颜色	的	蓝色的	和	猩红	和	橙子	喜欢	这	最宏伟	金刚鹦鹉	.

身着蓝色、猩红色和橙色的羽毛，如同最华丽的金刚鹦鹉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtə(r)] ['wɪld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][səʊ] — [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd]

But	the	great	Creator	willed	that	it	should	not	be	so	—	his	strength	,	and
但	这	伟大的	创作者	意志	那	它	应该	不是	是	所以	—	他的	力量	,	和

[hɪz; ɪz] ['fjuːriəsnis] ,

his	furiousness	,
他的	愤怒	,

但伟大的造物主不愿如此——祂的力量，以及祂的愤怒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kruːəl][kə'pæsəti][wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ]

and	his	cruel	capacity	were	sufficient	for	the	eagle	,	and	his	shining
和	他的	残忍的	容量	是	充足的	为了	这	鹰	,	和	他的	灼灼

['vestmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'kɔː] ;

vestments	for	the	macaw	;
圣职	为了	这	金刚鹦鹉	;

他的残忍本性足以让雄鹰为之倾倒，他闪亮的衣袍足以让金刚鹦鹉为之闪耀；

[waɪlst] [ðə; ði][bɜːd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪst] [gɪft][ɒv; əv] [sɒŋ] [mʌst; məst][biː; bi]

whilst	the	bird	to	which	was	given	the	divinest	gift	of	song	must	be
而	这	鸟	到	哪个	曾是	给定	这	最神圣的	礼物	的	歌曲	必须	是

['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] ,

humble	and	unobtrusive	,
谦逊的	和	不引人注目	,

而那只被赋予了歌唱这种神圣天赋的鸟儿，却必须谦逊低调。

[smɔːl] [ɒv; əv][saɪz] , [wɪð] [nəʊ] [sə'pɑːsɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['pluːmɪdʒ] ,

small	of	size	,	with	no	surpassing	beauty	of	plumage	,
小的	的	尺寸	,	和	不	超越	美丽	的	羽毛	,

体型较小，羽毛也没有特别出众的美丽之处。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [best] [tuː; tə] [haɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒps] [ɪn] [wɪtʃ] [bruːd]

and	loving	best	to	hide	itself	in	the	thick	seclusion	of	the	copse	in	which	broods
和	爱	最好的	到	隐藏	本身	在	这	厚的	隔离	的	这	矮林	在	哪个	幼崽

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] - [bɜːd] ,

the	little	mother	-	bird	,
这	小的	母亲	-	鸟	,

它最喜欢躲藏在茂密的树丛中，与正在孵蛋的小母鸟待在一起。

[ðə; ði] ['veri] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒlɪv] - ['kʌlәd] [egz] .

the	very	counterpart	of	himself	,	upon	her	olive	-	coloured	eggs	.
这	非常	对应物	的	他自己	,	之上	她	橄榄	-	有色	鸡蛋	.

他自己的镜像，在她橄榄色的蛋上。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'miːlə] [ɒv; əv] ['sʌri] .

The	Philomela	of	Surrey	.
这	菲洛梅拉	的	萨里	.

萨里郡的菲洛梅拉。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [wɪə(r)] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]

Mr	.	Harrison	Weir	has	given	us	a	sweet	little	picture	of	the	nightingale
先生	.	哈里森	堰	有	给定	我们	一个	甜的	小的	图片	的	这	夜莺

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

哈里森·威尔先生给我们带来了一幅夜莺在家中的可爱小画。

['sʌmweə(r)] , [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] , [rʌnz] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] ,

Somewhere	,	not	far	off	,	runs	the	highroad	,
某处	,	不是	远的	离开	,	跑步	这	大路	,

不远处某处，有一条公路。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wʊdlənd] [leɪn] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

or	it	may	be	a	pleasant	woodland	lane	leading	from	one	village	to	another	,
或者	它	可能	是	一个	令人愉快的	林地	车道	领导	从	一	村庄	到	其他	,

或者它可能是一条连接两个村庄的宜人林间小路。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [nəʊn] [æz; əz] “ ['naɪtɪŋgeɪl] - [leɪn] , ” [ænd; ənd] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [naɪt]

and	probably	known	as	“	Nightingale	-	lane	,	”	and	traversed	night
和	大概	已知	作为	“	夜莺	-	车道	,	”	和	穿越	夜晚

['ɑːftə(r)] [naɪt] [baɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [-]

after	night	by	rich	and	poor	,	learned	and	[	39	]
后	夜晚	经过	富有的	和	贫穷的	,	学习	和	[	-	]

这条路可能被称为“夜莺巷”，富人和穷人、学者和[39]每晚都穿过这条路。

[ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] , [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːd] .

unlearned	,	to	listen	to	the	bird	.
未受过教育的	,	到	听	到	这	鸟	.

不学无术，倾听鸟鸣。

[ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪbəhʊd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] “ ['naɪtɪŋgeɪl] - [leɪn] , ” [wɪð] [ɪts] ['θɪkɪtɪ]

In	our	own	neighbourhood	we	have	a	“	Nightingale	-	lane	,	”	with	its	thickety
在	我们的	自己的	邻里	我们	有	一个	“	夜莺	-	车道	,	”	和	它是	茂密的

[kɔps] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] ,

copses	on	either	hand	,
小树林	在	任何一个	手	,

我们社区里有一条“夜莺巷”，两旁是茂密的树丛。

[ɪts] [jʌŋ] [əʊks] [ænd; ənd] ['spæniʃ] ['tʃesnʌts] ['ʃuːtɪŋ] ['ʌpwədz] ,

its	young	oaks	and	Spanish	chestnuts	shooting	upwards	,
它是	年轻的	橡树	和	西班牙语	栗子	射击	向上	,

那里的幼橡树和西班牙栗树向上生长，

[ænd; ənd] ['tæŋglz] [ɒv; əv] [waɪld] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [θɪk] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [b'ræmblz] ['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ]

and	tangles	of	wild	roses	and	thick	masses	of	brambles	throwing	their	long
和	缠结	的	荒野	玫瑰	和	厚的	群众	的	荆棘	投掷	他们的	长的

[sprez] ['əʊvə(r)] [əʊld] ,

sprays	over	old	,
喷雾	超过	老的	,

还有缠绕的野玫瑰和茂密的荆棘丛，它们长长的枝条垂落在古老的.....

['mɒsi] , [ænd; ənd] ['aɪvɪd] [stʌmps] [ɒv; əv] [triːz] ,

mossy	,	and	ivied	stumps	of	trees	,
苔藓	,	和	常春藤	树桩	的	树木	,

长满苔藓和常春藤的树桩，

[kʌt] [ɔː(r)] [bləʊn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — ['lɪt(ə)l] [puːlz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['kɔːsɪz] [hɪə(r)]

cut	or	blown	down	in	the	last	generation	—	little	pools	and	water	courses	here
切	或者	吹	向下	在	这	最后的	一代	—	小的	游泳池	和	水	课程	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

上一代人砍伐或吹倒的——零星散落的小水池和水道，

[wɪð] [ðeə(r)] ['meni] - ['kʌləd] [mɔsɪs] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['rʌʃɪz] — [ə; eɪ] ['veri] ['pærədaɪs][fɔː(r); fə(r)]

with	their	many	-	coloured	mosses	and	springing	rushes	—	a	very	paradise	for
和	他们的	许多	-	有色	苔藓	和	弹簧	冲刺	—	一个	非常	天堂	为了

[bɜːdz] .

birds	.
鸟类	.

那里有五彩斑斓的苔藓和蓬勃生长的芦苇——是鸟类的天堂。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] ['sʌri] , [ænd; ənd] ['sʌri] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] [ðæt] [sɪŋ] .

This	is	in	Surrey	,	and	Surrey	nightingales	,	it	is	said	,	are	the	finest	that	sing	.
这	是	在	萨里	,	和	萨里	夜莺	,	它	是	说	,	是	这	最好的	那	唱歌	.

这里是萨里郡，据说萨里郡的夜莺是歌声最美妙的。

[wɪð] [ðɪs] ['kɒmz] [ðə; ði] [sædist] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

With	this	comes	the	saddest	part	of	the	story	.
和	这	来	这	最悲伤的	部分	的	这	故事	.

接下来就是故事中最令人悲伤的部分了。

[bɜːd] - ['kætʃə(r)] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd] , [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Bird	-	catchers	follow	the	nightingale	,	and	,	once	in	his	hands	,
鸟	-	捕手	跟随	这	夜莺	,	和	,	一次	在	他的	双手	,

捕鸟人追逐夜莺，一旦夜莺落入他们手中，

[ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [kɒps] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [əʊks] [ænd; ənd] ['spæniʃ] ['tʃesnʌts] , [ðə; ði]

farewell	to	the	pleasant	copse	with	the	young	oaks	and	Spanish	chestnuts	,	the
告别	到	这	令人愉快的	矮林	和	这	年轻的	橡树	和	西班牙语	栗子	,	这

[waɪld] [rəʊz] ['tæŋglz] ,

wild	rose	tangles	,
荒野	玫瑰	缠结	,

再见了，那片有幼橡树、西班牙栗树和野玫瑰丛的宜人小树林。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɑski] ['hɒləʊ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [triː] [ruːt] ,

the	little	bosky	hollow	at	the	old	tree	root	,
这	小的	博斯基	空洞的	在	这	老的	树	根	,

老树根旁的小树洞，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nest] [ɪz] [bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪf] [bruːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [egz]

in	one	of	which	the	little	nest	is	built	and	the	little	wife	broods	on	her	eggs
在	一	的	哪个	这	小的	巢	是	建造	和	这	小的	妻子	幼崽	在	她	鸡蛋

!

!
!

其中一个巢穴里筑起了小巢，小妻子正在孵蛋！

['dʒen(ə)rəli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɜːd] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [kɔːt] ,

Generally	,	however	,	the	unhappy	bird	,	if	he	be	caught	,
一般来说	,	然而	,	这	不开心	鸟	,	如果	他	是	捕捉	,

然而，一般来说，如果那只不幸的鸟被抓住了，

[ɪz]['teɪkən] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ; [fɔː(r); fə(r)] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɑː(r); ə(r)]['maɪgrət(ə)ri] ,

is	taken	soon	after	his	arrival	in	this	country	;	for	nightingales	are	migratory	,
是	已采取	很快	后	他的	到达	在	这	国家	;	为了	夜莺	是	迁徙的	,

是在他抵达这个国家后不久拍摄的；因为夜莺是候鸟。

[ænd; ənd] [ə'raɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]['eɪprəl] .

and	arrive	with	us	about	the	middle	of	April	.
和	到达	和	我们	关于	这	中间	的	四月	.

大约四月中旬和我们一起到达。

[ðə; ði] [meɪl] [bɜːd] ['kɒmz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,

The	male	bird	comes	about	a	fortnight	before	the	female	,
这	男性	鸟	来	关于	一个	两星期	前	这	女性	,

雄鸟大约比雌鸟早两周到达，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [swiːt] [sɒŋ] ,

and	begins	to	sing	in	his	loneliness	a	song	of	salutation	—	a	sweet	song	,
和	开始	到	唱歌	在	他的	孤独	一个	歌曲	的	问候	—	一个	甜的	歌曲	,

[wɪtʃ] [ɪk'spresɪz] ,

which	expresses	,
哪个	表达	,

于是，他开始在孤独中唱起一首问候之歌——一首甜美的歌，表达了：

[wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['jɜːnɪŋ] , [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] .

with	a	tender	yearning	,	his	desire	for	her	companionship	.
和	一个	投标	渴望	,	他的	欲望	为了	她	友谊	.

他怀着温柔的渴望，渴望得到她的陪伴。

[bɜ˞dz] ['teɪkən][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meit] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ,

Birds	taken	at	this	time	,	before	the	mate	has	arrived	,
鸟类	已采取	在	这	时间	,	前	这	伴侣	有	到达的	,

拍摄于此时，在配偶到达之前。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	whilst	he	is	only	singing	to	call	and	welcome	her	,
和	而	他	是	仅有的	歌唱	到	称呼	和	欢迎	她	,

而他唱歌只是为了呼唤和欢迎她，

[ɑː(r); ə(r)] [sed] [stɪl] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] , [lɒŋ] - [dɪ'fɜːd] ,

are	said	still	to	sing	on	through	the	summer	in	the	hope	,	long	-	deferred	,
是	说	仍然	到	唱歌	在	通过	这	夏天	在	这	希望	,	长的	-	延期	,

据说他们仍将在整个夏天继续歌唱，怀着期盼已久的希望，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [jet] [kʌm] .

that	she	may	yet	come	.
那	她	可能	然而	来	.

她或许还会来。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd]

He	will	not	give	her	up	though	he	is	no	longer	in	the	freedom	of	the	wood
他	将要	不是	给	她	向上	尽管	他	是	不	更长	在	这	自由	的	这	木头

,

,

,

即使他不再拥有森林的自由，他也不会放弃她。

[səʊ][hiː; hi] [sɪŋz] [ænd; ənd] [sɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][lɪv; laɪv]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

so	he	sings	and	sings	,	and	if	he	live	over	the	winter	,
所以	他	唱歌	和	唱歌	,	和	如果	他	居住	超过	这	冬天	,

所以他就一直唱，如果他能活过冬天的话，

[hiː; hi] [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɒŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɪz] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	will	sing	the	same	song	the	following	spring	,	for	the	want	is	again	in	his
他	将要	唱歌	这	相同的	歌曲	这	下列的	春天	,	为了	这	想	是	再次	在	他的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

来年春天，他还会唱同样的歌，因为他心中再次燃起了渴望。

[hiː; hi] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɪl] [kʌm] .

He	cannot	believe	but	that	she	will	still	come	.
他	不能	相信	但	那	她	将要	仍然	来	.

他简直不敢相信她还会来。

[ðə; ði]['kruːəl][bɜːd] - ['kætʃə(r)] , [-]

The	cruel	bird	-	catchers	,	[	40	]
这	残忍的	鸟	-	捕手	,	[	-	]

残忍的捕鸟人[40]

['ðeəfɔː(r)] , [traɪ][ɔːl][ðeə(r)] [aːts] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ɪn] [ðɪs] ['ɜːli] [steɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][juː 'es] .

therefore	,	try	all	their	arts	to	take	him	in	this	early	stage	of	his	visit	to	us	.
所以	,	尝试	全部	他们的	艺术	到	拿	他	在	这	早期的	阶段	的	他的	访问	到	我们	.

因此，他们想尽一切办法，在他来访的初期就把他带走。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi]['teɪkən]['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi][ɪz]['meɪtɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [hɪm][ɪn] ['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] ,

Should	he	be	taken	later	,	when	he	is	mated	,	and	,	as	we	see	him	in	our	picture	,
应该	他	是	已采取	之后	,	什么时候	他	是	已交配	,	和	,	作为	我们	看	他	在	我们的	图片	,

如果他稍后被带走，等他交配之后，就像我们在照片中看到的那样，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][laɪf] [ə'raʊnd] [hɪm] , [hiː; hi] ['kænɒt] [sɪŋ] [lɒŋ] .

with	all	the	wealth	of	his	little	life	around	him	,	he	cannot	sing	long	.
和	全部	这	财富	的	他的	小的	生活	大约	他	,	他	不能	唱歌	长的	.

尽管他拥有如此丰富的生活，但他却无法长时间歌唱。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] — [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [keɪdʒ][ænd; ənd]['dɪndʒi] [striːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɔː(r)][sʌm; səm]

How	should	he	—	in	a	narrow	cage	and	dingy	street	of	London	or	some
如何	应该	他	—	在	一个	狭窄的	笼	和	昏暗的	街道	的	伦敦	或者	一些

['ʌðə(r)] [greɪt] [taʊn] — [pə'hæps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [pʊt] [aʊt] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kruːəl]['kæptə(r)] ['fænsiz]

other	great	town	—	perhaps	with	his	eyes	put	out	—	for	his	cruel	captor	fancies
其他	伟大的	镇	—	也许	和	他的	眼睛	放	出去	—	为了	他的	残忍的	俘虏者	幻想

[hiː; hi] [sɪŋz] [best] [ɪf] [blaɪnd] ?

he	sings	best	if	blind	?
他	唱歌	最好的	如果	瞎的	?

他该如何——身处伦敦或其他大城市的狭窄笼子和阴暗街道——或许双眼已被挖去——因为他残酷的俘虏认为他失明时歌声最动听?

[hiː; hi] [meɪ] [sɪŋ] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

He	may	sing	,	perhaps	,	for	a	while	,
他	可能	唱歌	,	也许	,	为了	一个	尽管	,

他或许会唱一会儿歌，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [weɪk] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [driːm] [ɒv; əv] [kæp'tɪvəti] , ['dɑːknəs] , [ænd; ənd]['sɒlətjuːd] .

thinking	that	he	can	wake	himself	out	of	this	dreadful	dream	of	captivity	,	darkness	,	and	solitude	.
思维	那	他	能	唤醒	他自己	出去	的	这	可怕	梦	的	囚禁	,	黑暗	,	和	孤独	.

他以为自己可以从这可怕的囚禁、黑暗和孤独的梦境中醒来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [driːm] ; [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ri'ælәti] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kɒmz] [ə'pɒn] [hɪm] ,

But	it	is	no	dream	;	the	terrible	reality	at	length	comes	upon	him	,
但	它	是	不	梦	;	这	糟糕的	现实	在	长度	来	之上	他	,

但这并非梦境；可怕的现实最终降临到他身上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)][hiː; hi] [daɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] .

and	before	the	summer	is	over	he	dies	of	a	broken	heart	.
和	前	这	夏天	是	超过	他	死亡	的	一个	破碎的	心	.

夏天还没结束，他就因心碎而死。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][fækt][ðæt][ðə; ðɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ˈkɒnfaɪnz][ɪtˈself] , [wɪˈðaʊt] [əˈpærənt] [ˈriːz(ə)n] ,

It	is	a	curious	fact	that	the	nightingale	confines	itself	,	without	apparent	reason	,
它	是	一个	好奇的	事实	那	这	夜莺	限制	本身	,	没有	明显	原因	,

夜莺会无缘无故地把自己封闭起来，这是一个令人好奇的事实。

[tuː; tə] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈkʌntriz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] .

to	certain	countries	and	to	certain	parts	of	England	.
到	肯定	国家	和	到	肯定	部分	的	英格兰	.

到某些国家和英国的某些地区。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈvɪzɪts][ˈswiːd(ə)n] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈtempərət] [pɑːts] [ɒv; əv]

For	instance	,	though	it	visits	Sweden	,	and	even	the	temperate	parts	of
为了	实例	,	尽管	它	访问	瑞典	,	和	甚至	这	温带	部分	的

[ˈrʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

例如，虽然它会造访瑞典，甚至俄罗斯的温带地区，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [met] [wɪð] [ɪn] [ˈskɒtlənd] , [nɔːθ] [weɪlz] , [nɔː(r)] [ˈaɪələnd] ,

it	is	not	met	with	in	Scotland	,	North	Wales	,	nor	Ireland	,
它	是	不是	遇见	和	在	苏格兰	,	北	威尔士	,	也不	爱尔兰	,

在苏格兰、北威尔士和爱尔兰，这种情况并不存在。

[ˈnaɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈnɔːðən] [ˈkaunti] [ɪkˈseptɪŋ] [ˈjɔːrkʃər] ,

neither	is	it	found	in	any	of	our	northern	counties	excepting	Yorkshire	,
两者都不	是	它	成立	在	任何	的	我们的	北方	县	除外	约克郡	,

除了约克郡以外，我们北部其他郡县都没有发现这种植物。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ˈdɒŋkəstə(r)] .

and	there	only	in	the	neighbourhood	of	Doncaster	.
和	那里	仅有的	在	这	邻里	的	唐卡斯特	.

而且仅在唐卡斯特附近才有。

[ˈnaɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] - [ˈwestən] [ˈkaunti] , [æz; əz] [ˈkɔːnwəl] [ænd; ənd] [ˈdevənʃə]

Neither	is	it	known	in	the	south	-	western	counties	,	as	Cornwall	and	Devonshire
两者都不	是	它	已知	在	这	南	-	西	县	,	作为	康沃尔郡	和	德文郡

.

:
.

在西南部的康沃尔郡和德文郡，人们也不称其为康沃尔郡或德文郡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][maɪˈgreɪt]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)]['ɪntuː]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['sɪriə] .

It	is	supposed	to	migrate	during	the	winter	into	Egypt	and	Syria	.
它	是	据称	到	迁移	期间	这	冬天	进入	埃及	和	叙利亚	.

据说它会在冬季迁徙到埃及和叙利亚。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [siːn] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] ['wiləuz] [ɒv; əv]['dʒɔːdn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɒlɪv] [triːz] [ɒv; əv]

It	has	been	seen	amongst	the	willows	of	Jordan	and	the	olive	trees	of
它	有	到过	已见	在	这	柳树	的	约旦	和	这	橄榄	树木	的

[dʒuːˈdiə] ,

Judea	,
犹太	,

人们曾在约旦的柳树丛中和犹太的橄榄树间见过它。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] , [tuː; tə]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] , ['eni] [də'rekt] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ]

but	we	have	not	,	to	our	knowledge	,	any	direct	mention	of	it	in	the
但	我们	有	不是	,	到	我们的	知识	,	任何	直接的	提到	的	它	在	这

['skrɪptʃəz] ,

Scriptures	,
经文	,

但据我们所知，圣经中并没有直接提及此事。

[ðəʊ] ['sɒləmən] [nəʊ] [daʊt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

though	Solomon	no	doubt	had	it	in	his	thoughts	,	in	his	sweet	description	of
尽管	所罗门	不	怀疑	有	它	在	他的	想法	,	在	他的	甜的	描述	的

[ðə; ði] [sprɪŋ] — " [ləʊ] ,

the	spring	—	"	Lo	,
这	春天	—	"	洛	,

虽然所罗门无疑心中已有此意，在他甜蜜地描述春天时——"看哪，

[ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪz][pɑːst] , [ðə; ði][reɪn][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [gɒn] ; [ðə; ði] ['flaʊəz] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ;

the	winter	is	past	,	the	rain	is	over	and	gone	;	the	flowers	appear	on	the	earth	;
这	冬天	是	过去的	,	这	雨	是	超过	和	已消失	;	这	花朵	出现	在	这	地球	;

冬天过去了，雨水停了，大地上百花盛开；

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [bɝdz] [ɪz] [kʌm] ,

the	time	of	the	singing	of	birds	is	come	,
这	时间	的	这	歌唱	的	鸟类	是	来	,

鸟儿歌唱的季节到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɜːt(ə)l][ɪz] [hɜːd] [ɪn]['aʊə(r)][lænd] .

and	the	voice	of	the	turtle	is	heard	in	our	land	.
和	这	嗓音	的	这	龟	是	听到	在	我们的	土地	.

在我们的土地上，可以听到乌龟的叫声。

" [ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['trævələ(r)][ɪn] ['sɪriə] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['naɪtɪŋgeɪl] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][fɔː(r)]

"	A	recent	traveller	in	Syria	tells	me	that	she	heard	nightingales	singing	at	four
"	一个	最近的	游客	在	叙利亚	讲述	我	那	她	听到	夜莺	歌唱	在	四

[ə'klɑːk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]['eɪprəl][ɒv; əv][lɑːst] [jɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['lɒfti] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lebənən] .

o'clock	one	morning	in	April	of	last	year	in	the	lofty	regions	of	the	Lebanon	.
点钟	一	早晨	在	四月	的	最后的	年	在	这	高远	地区	的	这	黎巴嫩	.

"一位最近去过叙利亚的旅行者告诉我，去年四月的一个清晨四点，她在黎巴嫩的高海拔地区听到了夜莺的歌声。

['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [nest] .

NIGHTINGALES	AND	NEST	.
夜莺	和	巢	.

夜莺与巢穴。

[[peɪdʒ] - . [-]

[	Page	40	.	[	41	]
[	页	-	.	[	-	]

[第 40 页。[41]

[sɜː(r)][dʒɒn] [sɪn'klɛrz] [ə'tempt] .

Sir	John	Sinclair's	Attempt	.
先生	约翰	辛克莱的	试图	.

约翰·辛克莱爵士的尝试。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['veərɪəs] [ə'tempts] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [pɑːts] [ɒv; əv]

There	have	been	various	attempts	to	introduce	the	nightingale	into	such	parts	of
那里	有	到过	各种各样的	尝试	到	介绍	这	夜莺	进入	这样的	部分	的

[ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [jet] ['friːkwənt, fri'kwent] ;

this	country	as	it	has	not	yet	frequented	;
这	国家	作为	它	有	不是	然而	经常光顾	;

人们曾多次尝试将夜莺引入该国尚未出现过的地区；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['gaʊə(r)] , [ə; eɪ] [siː] - [saɪd] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [glæ'mɔːrgənˌʃɪr]

for	instance	,	a	gentleman	of	Gower	,	a	sea	-	side	district	of	Glamorganshire
为了	实例	,	一个	绅士	的	高尔	,	一个	海	-	边	区	的	格拉摩根郡

,

,

,

例如，一位来自高尔半岛（格拉摩根郡的一个海滨地区）的绅士

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'mɑːkəblɪ] [maɪld] , [prə'kjʊəd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [bɜːdz]

the	climate	of	which	is	remarkably	mild	,	procured	a	number	of	young	birds
这	气候	的	哪个	是	非常	温和的	,	采购	一个	数字	的	年轻的	鸟类

[frɒm; frəm] ['nɔːfək] [ænd; ənd] ['sʌri] ,

from	Norfolk	and	Surrey	,
从	诺福克	和	萨里	,

那里的气候异常温和，从诺福克郡和萨里郡购得了一些幼鸟。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊdz] [ðeə(r)]

hoping	that	they	would	find	themselves	so	much	at	home	in	the	beautiful	woods	there
希望	那	他们	会	寻找	他们自己	所以	很多	在	家	在	这	美丽的	树林	那里

[æz; əz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .

as	to	return	the	following	year	.
作为	到	返回	这	下列的	年	.

希望他们能喜欢上那里美丽的森林，以至于第二年再次光临。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

But	none	came	.
但	没有任何	来了	.

但一个人也没来。

[ə'gen] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['skɒtlənd] , [sɜː(r)][dʒɒn] [sɪn'klɛə] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

Again	,	as	regards	Scotland	,	Sir	John	Sinclair	purchased	a	large	number	of
再次	,	作为	问候	苏格兰	,	先生	约翰	辛克莱	购买	一个	大的	数字	的

['naɪtɪŋgeɪl] - [egz] ,

nightingales	'	eggs	,
夜莺	-	鸡蛋	,

此外，就苏格兰而言，约翰·辛克莱爵士购买了大量的夜莺蛋。

[æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] ,

at	a	shilling	each	,
在	一个	先令	每个	,

每件一先令

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] ['sevrəl] [men] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ɪn]['rəubinz] - [nests] [tuː; tə][biː; bi]

and	employed	several	men	to	place	them	carefully	in	robins	'	nests	to	be
和	受雇	一些	男人	到	地方	他们	小心	在	知更鸟	-	巢穴	到	是

['hætʃt] .

hatched	.
孵化	.

他们雇佣了几个人小心翼翼地将它们放入知更鸟的巢穴中孵化。

[səʊ][fɑː(r)][ɔːl] [sək'siːdɪd] [wel] .

So	far	all	succeeded	well	.
所以	远的	全部	成功了	出色地	.

目前为止一切进展顺利。

[ðə; ði]['fɒstə(r)] - ['mʌðəz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [wɪtʃ] , [wen] [fʊl] - [fledʒd] , [fluː]

The	foster	-	mothers	reared	the	nightingales	,	which	,	when	full	-	fledged	,	flew
这	促进	-	母亲们	饲养	这	夜莺	,	哪个	,	什么时候	满的	-	羽翼丰满	,	飞翔

[ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] .

about	as	if	quite	at	home	.
关于	作为	如果	相当	在	家	.

养母们抚养夜莺长大，这些夜莺羽翼丰满后，在空中自由翱翔，仿佛在自己家中一样。

[bʌt; bət] [wen] [sep'tembə(r)] [keɪm] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	when	September	came	,	the	usual	month	for	the	migration	of	the
但	什么时候	九月	来了	,	这	通常	月	为了	这	迁移	的	这

['naɪtɪŋgeɪl] ,

nightingale	,
夜莺	,

但到了九月，也就是夜莺通常迁徙的月份，

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪmpʌls] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['strendʒər] , [ænd; ənd] ,

the	mysterious	impulse	awoke	in	the	hearts	of	the	young	strangers	,	and	,
这	神秘	冲动	醒来	在	这	心	的	这	年轻的	陌生人	,	和	,

[əu'bei] [ˌaɪ 'tiː] ,

obeying	it	,
服从	它	,

这种神秘的冲动在这些年轻的陌生人心中觉醒，他们顺从了这种冲动，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd]['nevə(r)]['ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

they	suddenly	disappeared	and	never	after	returned	.
他们	突然	消失	和	绝不	后	返回	.

他们突然消失了，之后再也没有回来。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n][wɪə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] ['ækjərət] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Harrison	Weir	has	given	us	a	very	accurate	drawing	of	the
先生	.	哈里森	堰	有	给定	我们	一个	非常	准确的	绘画	的	这

['naɪtənˌgeɪlz] [nest] ,

nightingale's	nest	,
夜莺的	巢	,

哈里森·威尔先生为我们提供了一幅非常精确的夜莺巢穴图。

[wɪtʃ] [ɪz] [slaɪt] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['frædʒaɪl][ɪn] [kən'strʌkʃn] ,

which	is	slight	and	somewhat	fragile	in	construction	,
哪个	是	轻微	和	有些	脆弱的	在	建造	,

它结构轻巧，略显脆弱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸟类及其巢穴(Birds and their nests)
第3/6页

[meɪd] [ɒv; əv] ['wɪðəd] [liːvz] — ['məʊstli] [ɒv; əv] [əʊk] — [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [draɪ] [grɑːs] .
made 制成 **of** 的 **withered** 干枯 **leaves** 树叶 **—** — **mostly** 大多 **of** 的 **oak** 橡木 **—** **and** 和 **lined** 衬里 **with** 和 **dry** 干燥 **grass** 草 **.** .

由枯叶（主要是橡树叶）制成，内衬干草。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['brɪtɪʃ] [bɜːdz] ” [dɪ'skraɪbz] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [æz; əz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]
The 这 **author** 作者 **of** 的 **“** “ **British** 英国 **Birds** 鸟类 **”** ” **describes** 描述 **one** 一 **in** 在 **his** 他的 **possession** 拥有 **as** 作为 **composed** 由 **of** 的
[slɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [bɑːk] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] ,
slips 滑倒 **of** 的 **the** 这 **inner** 内 **bark** 吠 **of** 的 **willow** 柳 **,** ,

《英国鸟类》一书的作者描述他收藏的一件藏品是由柳树内皮的薄片制成的。

[mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [elm] , [laɪnd] [wɪð] ['faɪbrəs] [ruːts] , [grɑːs] ,
mixed 混合 **with** 和 **the** 这 **leaves** 树叶 **of** 的 **the** 这 **lime** 酸橙 **and** 和 **the** 这 **elm** 榆树 **,** , **lined** 衬里 **with** 和 **fibrous** 纤维状的 **roots** 根 **,** , **grass** 草 **,** ,

混杂着椴树和榆树的叶子，长满纤维状的根系和草，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [heəz] ; [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [juːst] [meɪ] [biː; bi] ,
and 和 **a** 一个 **few** 很少 **hairs** 头发 **;** ; **but** 但 **whatever** 任何 **the** 这 **materials** 材料 **used** 用过的 **may** 可能 **be** 是 **,** ,

还有几根毛发；但无论使用什么材料，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [ɪz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] .
the 这 **effect** 影响 **produced** 生产 **is** 是 **exactly** 确切地 **the** 这 **same** 相同的 **.** .

产生的效果完全相同。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃæptə(r)] [ɒn] [ðɪs] [bɜːd] , [aɪ] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ]
In 在 **concluding** 总结 **our** 我们的 **little** 小的 **chapter** 章 **on** 在 **this** 这 **bird** 鸟 **,** , **I** 我 **would** 会 **mention** 提到 **that** 那 **in** 在 **the** 这 **Turkish** 土耳其
['semitriz] ,
cemeteries 墓地 **,** ,

在结束关于这种鸟的小章节时，我想提一下，在土耳其的墓地里，

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪprəs] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fʊt]
which 哪个 **,** , **from** 从 **the** 这 **old** 老的 **custom** 风俗 **of** 的 **planting** 种植 **a** 一个 **cypress** 柏 **at** 在 **the** 这 **head** 头 **and** 和 **foot** 脚
[ɒv; əv] ['evri] [greɪv] ,
of 的 **every** 每一个 **grave** 严重 **,** ,

这源于在每座坟墓的头部和尾部种植柏树的古老习俗。

[hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['saɪprəs] [wʊdz] , ['naɪtɪŋgeɪl] [ə'baʊnd] ,
have 有 **now** 现在 **become** 变得 **cypress** 柏 **woods** 树林 **,** , **nightingales** 夜莺 **abound** 盛产 **,** ,

现在这里变成了柏树林，夜莺随处可见。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] [əʊld] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [bɜːdz] [ɒn] ['evri] [greɪv] .
it 它 **having** 拥有 **been** 到过 **also** 还 **an** 一个 **old** 老的 **custom** 风俗 **of** 的 **love** 爱 **to** 到 **keep** 保持 **these** 这些 **birds** 鸟类 **on** 在 **every** 每一个 **grave** 严重 **.** .
[-]
[42]
[-]

在坟墓上摆放这些鸟也是一种古老的爱情习俗。[42]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['skaɪlɑːk] .
THE SKYLARK .
这 云雀 .

云雀。

[ðə; ði] ['skaɪlɑːk] , [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋə(r)] , [wɪtʃ] ['kæriz] [ɪts][dʒɔɪ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['geɪts] [ɒv; əv]
The Skylark , that beautiful singer , which carries its joy up to the very gates of
这 云雀 , 那 美丽的 歌手 , 哪个 携带 它是 喜悦 向上 到 这 非常 大门 的
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

云雀，那美丽的歌者，将喜悦带到天堂之门。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [hæz; həz][ɪn'spaɪəd][mɔː(r)]['poʊəts][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)]
as it were , has inspired more poets to sing about it than any other
作为 它 是 , 有 灵感 更多的 诗人 到 唱歌 关于 它 比 任何 其他
[bɜːd] ['lɪvɪŋ] .
bird living .
鸟 活的 .

可以说，它激发了比任何其他鸟类都多的诗人去歌颂它。

['wɜːrdzwərθ] [sez] , [æz; əz][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] : —
Wordsworth says , as in an ecstasy of delight : —
华兹华斯 说道 , 作为 在 一个 狂喜 的 喜 : —

华兹华斯欣喜若狂地说：——

[ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Up with me !
向上 和 我 !

跟我一起上！

[ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] !
up with me into the clouds !
向上 和 我 进入 这 云 !

跟我一起飞向云端吧！

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sɒŋ] , [lɑːk] , [ɪz] [strɒŋ] ;
For thy song , lark , is strong ;
为了 你的 歌曲 , 云雀 , 是 强的 ;

云雀啊，你的歌声嘹亮动听；

[ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Up with me !
向上 和 我 !

跟我一起上！

[ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] !
up with me into the clouds !
向上 和 我 进入 这 云 !

跟我一起飞向云端吧！

['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] .
Singing , singing .
歌唱 , 歌唱 .

唱歌，唱歌。

[wɪð] [klaʊdz] [ænd; ənd][skaɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['rɪŋɪŋ] ,

With	clouds	and	sky	about	me	ringing	,
和	云	和	天空	关于	我	铃声	,

周围云雾缭绕，天空仿佛在低语。

[lɪft] [ˌem 'iː] , [gaɪd] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][faɪnd]

Lift	me	,	guide	me	till	I	find
举起	我	,	指导	我	直到	我	寻找

托起我，指引我，直到我找到

[ðæt] [spɒt] [ðæt] [siːm] [səʊ][tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

That	spot	that	seems	so	to	my	mind	.
那	点	那	似乎	所以	到	我的	头脑	.

在我看来，那个地方似乎就是这样。

['ʃeli] , [ɪn][æn; ən][əʊd] [wɪtʃ] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði]['bɜːrdz] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [sɒŋ] , ['ɔːlsəʊ] [ðʌs] [ə'dresɪz]

Shelley	,	in	an	ode	which	expresses	the	bird's	ecstasy	of	song	,	also	thus	addresses
雪莱	,	在	一个	颂	哪个	表达	这	鸟类	狂喜	的	歌曲	,	还	因此	地址

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

雪莱在一首表达鸟儿歌唱时狂喜的颂歌中，也这样向它表达了心声。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['sædnəs] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] : —

in	a	strain	of	sadness	peculiar	to	himself	:	—
在	一个	拉紧	的	悲伤	奇特	到	他自己	:	—

他带着一种独有的悲伤说道：

[heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [blaɪð] ['spɪrɪt] !

Hail	to	thee	,	blithe	spirit	!
冰雹	到	你	,	快乐的	精神	!

向你致敬，快乐的精灵！

[bɜːd] , [ðaʊ] ['nevə(r)] [wɜːt] —

Bird	,	thou	never	wert	—
鸟	,	你	绝不	沃特	—

鸟儿，你从未是——

[ðæt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

That	from	heaven	,	or	near	it	,
那	从	天堂	,	或者	靠近	它	,

那来自天堂，或接近天堂的

[pɔː] [ðaɪ] [fʊl] [hɑːt]

Pourest	thy	full	heart
倾倒	你的	满的	心

倾诉你的全部心声

[ɪn] [prə'fjuːs] [streɪnz] [ɒv; əv] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [ɑːt] !

In	profuse	strains	of	unpremeditated	art	!
在	丰富的	菌株	的	无预谋的	艺术	!

在源源不断的即兴艺术中！

['haɪə(r)] , [stɪl] , [ænd; ənd] ['haɪə(r)]

Higher	,	still	,	and	higher
更高	,	仍然	,	和	更高

更高，更高，更高

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ðaʊ] [sprɪn(d)ʒ] ,

From	the	earth	thou	springest	,
从	这	地球	你	春天	,

你从大地中诞生，

[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ;
Like a cloud of fire ;
喜欢 一个 云 的 火 ;

如同火云一般；

[ðə; ði] [diːp] [bluː] [ðaʊ] - ,
The deep blue thou wingest ,
这 深的 蓝色的 你 - ,

你那深蓝色的翅膀，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [stɪl] [dʌθ] [sɔː(r)] , [ænd; ənd] ['sɔːrɪŋ] ['evə(r)] [sɪn(d)ʒ] ! [-]
And singing still doth soar , and soaring ever singest ! [43]
和 歌唱 仍然 确实 翱翔 , 和 翱翔 曾经 辛格斯 ! [-]

歌声依旧高亢，歌声依旧高亢！[43]

['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ['meʒəz]
Better than all measures
更好的 比 全部 措施

优于所有措施

[ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [saʊnd] ,
Of delightful sound ,
的 愉快 声音 ,

声音悦耳动听，

['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ['treʒəz]
Better than all treasures
更好的 比 全部 宝藏

胜过一切珍宝

[ðæt] [ɪn] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ,
That in books are found ,
那 在 图书 是 成立 ,

书中可以找到这些内容。

[ðaɪ] [skɪl] [tuː; tə]['pəʊɪt][wɜː(r); wə(r)] , [ðaʊ] ['skɔːnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
Thy skill to poet were , thou scorner of the ground .
你的 技能 到 诗人 是 , 你 蔑视者 的 这 地面 .

你这蔑视尘土的人，却拥有成为诗人的天赋。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][hɑːf][ðə; ði] ['glædnəs]
Teach me half the gladness
教 我 一半 这 欢乐

教我一半的快乐

[ðæt] [ðaɪ] [breɪn] [mʌst; məst] [nəʊ] ,
That thy brain must know ,
那 你的 脑 必须 知道 ,

你的大脑必须知道，

[sʌtʃ] [hɑː'məʊniəs] ['mædnəs]
Such harmonious madness
这样的 和谐 疯狂

这种和谐的疯狂

[frɒm; frəm][maɪ][lɪps] [ʃʊd; ʃəd] [fləʊ] ;
From my lips should flow ;
从 我的 嘴唇 应该 流动 ;

应该从我的唇间流淌而出；

[ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd]['lɪs(ə)n] [ðen] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] [naʊ] .
The world should listen then , as I am listening now .
这 世界 应该 听 然后 , 作为 我 是 聆听 现在 .

那时，全世界都应该倾听，就像我现在正在倾听一样。

[dʒeɪmz] [hɔːgz] ['vɜːrsəz] .

James	Hogg's	Verses	.
詹姆斯	霍格的	诗句	.

詹姆斯·霍格的诗。

[dʒeɪmz] [hɒg] , [ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepəd] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [hɪlz] ,

James	Hogg	,	the	Ettrick	shepherd	,	who	had	listened	to	the	bird	with	delight	on	the	Scottish	hills	,
詹姆斯	霍格	,	这	埃特里克	牧羊人	,	WHO	有	听着	到	这	鸟	和	喜	在	这	苏格兰	丘陵	,

埃特里克牧羊人詹姆斯·霍格曾在苏格兰山丘上欣喜地聆听过这只鸟的鸣叫。

[ðʌs] [sɪŋz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : —

thus	sings	of	it	:	—
因此	唱歌	的	它	:	—

它如此歌颂它：——

[bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

Bird	of	the	wilderness	,
鸟	的	这	荒野	,

荒野之鸟

['blaɪðsəm] [ænd; ənd] ['kʌmbərlɪs] ,

Blithesome	and	cumberless	,
快乐的	和	不繁琐	,

轻松愉快，无拘无束

[swiːt] [ɪz][ðaɪ]['mætɪn] ['or] ['mɔːlənd; 'mʊələnd][ænd; ənd] [liː] !

Sweet	is	thy	matin	o'er	moorland	and	lea	!
甜的	是	你的	晨间	超过	荒原	和	叶	!

你的清晨在荒原和草地上多么甜蜜！

['embləm] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

Emblem	of	happiness	,
徽	的	幸福	,

幸福的象征

[blest] [ɪz] [ðaɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] —

Blest	is	thy	dwelling	-	place	—
祝福	是	你的	住宅	-	地方	—

你的居所蒙福了——

[əʊ] , [tuː; tə][ə'baɪd][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [wɪð] [ðiː] !

Oh	,	to	abide	in	the	desert	with	thee	!
哦	,	到	遵守	在	这	沙漠	和	你	!

哦，真想与你一起住在沙漠里！

[waɪld][ɪz] [ðaɪ] [leɪ] , [ænd; ənd] [laʊd] ;

Wild	is	thy	lay	,	and	loud	;
荒野	是	你的	躺	,	和	大声	;

你的歌声狂野而响亮；

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['daʊni] [klaʊd]

Far	in	the	downy	cloud
远的	在	这	绒毛状	云

在远处的绒毛云层中

[lʌv] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ['enədʒi] , [lʌv] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːθ] .

Love	gives	it	energy	,	love	gave	it	birth	.
爱	给予	它	活力	,	爱	给予	它	出生	.

爱赋予它能量，爱孕育了它。

[weə(r)] [ɒn] [ðaɪ] ['djuːi] [wɪŋ] ,
Where on thy dewy wing ,
在哪里 在 你的 露水 翼 ,

在你沾满露水的翅膀上，

[weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ['dʒɜːnɪɪŋ] ?
Where art thou journeying ?
在哪里 艺术 你 旅程 ?

你要去往哪里?

[ðaɪ] [leɪ] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðaɪ] [lʌv] [ɪz] [ɒn] [ɜːθ] .
Thy lay is in heaven , thy love is on earth .
你的 躺 是 在 天堂 , 你的 爱 是 在 地球 .

你的歌声在天上，你的爱在地上。

['or] [fel] [ænd; ənd] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ʃiːn] ,
O'er fell and fountain sheen ,
超过 跌倒 和 喷泉 光泽 ,

山峦与喷泉的光泽，

['or] [mɔː(r)] [ænd; ənd] ['maʊntən] [griːn] ,
O'er moor and mountain green ,
超过 泊 和 山 绿色的 ,

越过荒原和山峦的绿色，

['or] [ðə; ði] [red] ['striːmə(r)] [ðæt] ['herəld] [ðə; ði] [deɪ] ;
O'er the red streamer that heralds the day ;
超过 这 红色的 主播 那 使者 这 天 ;

越过预示着这一天到来的红色彩带;

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['klaʊdlɪt] [dɪm] ,
Over the cloudlet dim ,
超过 这 云团 暗淡 ,

在朦胧的云层之上，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] [rɪm] ,
Over the rainbow's rim ,
超过 这 彩虹的 轮缘 ,

越过彩虹的边缘，

['mjuːzɪk(ə)l] ['tʃerəb] , [sɔː(r)] , ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] !
Musical cherub , soar , singing away !
音乐 小天使 , 翱翔 , 歌唱 离开 !

音乐小天使，翱翔吧，尽情歌唱!

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] ['kɒmz] ,
Then when the gloaming comes ,
然后 什么时候 这 黄昏 来 ,

然后，当暮色降临之时，

[ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['heðə(r)] [bluːmz] ,
Low in the heather blooms ,
低的 在 这 希瑟 花朵 ,

在石楠花丛的低处，

[swiːt] [wɪl] [ðaɪ] ['welkəm] [ænd; ənd] [bed] [ɒv; əv] [lʌv] [biː; bi] !
Sweet will thy welcome and bed of love be !
甜的 将要 你的 欢迎 和 床 的 爱 是 !

你的欢迎和爱的床榻将会多么甜蜜!

['embləm] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
Emblem of happiness ,
徽 的 幸福 ,

幸福的象征

[blest] [ɪz] [ðaɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] —

Blest	is	thy	dwelling	-	place	—
祝福	是	你的	住宅	-	地方	—

你的居所蒙福了——

[əʊ] , [tuː; tə] [ə'baɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [wɪð] [ðiː] ! [-]

Oh	,	to	abide	in	the	desert	with	thee	!	[	44	]
哦	,	到	遵守	在	这	沙漠	和	你	!	[	-	]

哦，真想和你一起住在沙漠里！[44]

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['ɜːθli] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [swiːt] [sɔːŋz]

But	we	must	not	forget	the	earthly	life	of	the	bird	in	all	these	sweet	songs
但	我们	必须	不是	忘记	这	尘世的	生活	的	这	鸟	在	全部	这些	甜的	歌曲

[ə'baʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

但是，在所有这些关于鸟儿的甜美歌曲中，我们不应忘记它在尘世间的生活。

[ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skaɪlɑːk] [ɪz] [braʊn] , [ɪn] ['veərɪəs] [ʃeɪdz] ; [ðə; ði] [fɔː(r)] - [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	plumage	of	the	skylark	is	brown	,	in	various	shades	;	the	fore	-	part	of	the
这	羽毛	的	这	云雀	是	棕色的	,	在	各种各样的	色调	;	这	前	-	部分	的	这

[nek] ,

neck	,
脖子	,

云雀的羽毛呈棕色，深浅不一；颈部前部，

['redɪʃ] - [waɪt] , ['spɒtɪd] [wɪð] [braʊn] ; [ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

reddish	-	white	,	spotted	with	brown	;	the	breast	and	under	part	of	the	body	,
微红	-	白色的	,	斑	和	棕色的	;	这	胸部	和	在下面	部分	的	这	身体	,

['jeləʊɪʃ] - [waɪt] .

yellowish	-	white	.
淡黄色	-	白色的	.

红白色，有棕色斑点；胸部和腹部呈黄白色。

[ɪts] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] , ['biːɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] [lɒŋ] [haɪnd] [klɔː] ,

Its	feet	are	peculiar	,	being	furnished	with	an	extraordinarily	long	hind	claw	,
它是	脚	是	奇特	,	存在	提供	和	一个	非常	长的	后	爪	,

它的脚很奇特，后爪异常长。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] ['meni] ['nætʃərəlɪst] .

the	purpose	of	which	has	puzzled	many	naturalists	.
这	目的	的	哪个	有	困惑	许多	自然学家	.

其目的一直困扰着许多博物学家。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ,

But	whatever	nature	intended	it	for	,
但	任何	自然	故意的	它	为了	,

但无论大自然赋予它什么意义，

[ðə; ði] [bɜːd] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] ['kænɒt]

the	bird	has	been	known	to	make	use	of	it	for	a	purpose	which	cannot
这	鸟	有	到过	已知	到	制作	使用	的	它	为了	一个	目的	哪个	不能

[feɪl] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː 'es] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːθ] ['aʊə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

fail	to	interest	us	and	call	forth	our	admiration	.
失败	到	兴趣	我们	和	称呼	前进	我们的	钦佩	.

众所周知，这种鸟会利用它来达到某种目的，这一定会引起我们的兴趣，并让我们感到钦佩。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['prez(ə)ntli] [ɪk'spleɪnd] .

This	shall	be	presently	explained	.
这	将	是	目前	解释	.

稍后将对此进行解释。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['aɪðə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] [klɔd] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

The	nest	is	built	on	the	ground	,	either	between	two	clods	of	earth	,
这	巢	是	建造	在	这	地面	,	任何一个	之间	二	土块	的	地球	,

鸟巢筑在地面上，要么在两块土块之间，要么在地面上。

[ɪn] [ðə; ði] [diːp] [fʊt] - [prɪnt] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [smɔːl] ['hɒləʊ] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

in	the	deep	foot	-	print	of	cattle	,	or	some	other	small	hollow	suitable	for	the
在	这	深的	脚	-	打印	的	牛	,	或者	一些	其他	小的	空洞的	合适的	为了	这

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

在牛蹄印深处，或其他适合此用途的小凹陷处，

[ænd; ənd] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [draɪ] [grɑːs] , [heə(r)] , [ænd; ənd] [liːvz] ; [ðə; ði] [heə(r)] [ɪz] ['məʊstli] [juːst]

and	is	composed	of	dry	grass	,	hair	,	and	leaves	;	the	hair	is	mostly	used
和	是	由	的	干燥	草	,	头发	,	和	树叶	;	这	头发	是	大多	用过的

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] .

for	the	lining	.
为了	这	衬垫	.

它由干草、毛发和树叶组成；毛发主要用于衬里。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [bɜːd] [leɪz] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [egz] [ɒv; əv] [peɪl] ['siːpiə] ['kʌlə(r)] ,

Here	the	mother	-	bird	lays	four	or	five	eggs	of	pale	sepia	colour	,
这里	这	母亲	-	鸟	躺下	四	或者	五	鸡蛋	的	苍白	棕褐色	颜色	,

母鸟在这里产下四到五枚淡褐色的卵。

[wɪð] [spɒts] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋz] [ɒv; əv] [dɑːkə] [hjuː] .

with	spots	and	markings	of	darker	hue	.
和	地点	和	标记	的	较暗	色调	.

带有深色斑点和斑纹。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['dʒen(ə)rəli] [tuː] [bruːd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [kə'mensɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [meɪ] .

She	has	generally	two	broods	in	the	year	,	and	commences	sitting	in	May	.
她	有	一般来说	二	幼崽	在	这	年	,	和	开始	坐着	在	可能	.

她一年一般产两窝仔，从五月开始孵蛋。

[ðə; ði] [hiː; hi] - [lɑːk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

The	he	-	lark	begins	to	sing	early	in	the	spring	.
这	他	-	云雀	开始	到	唱歌	早期的	在	这	春天	.

雄云雀在早春就开始鸣叫。

['bjuːɪk] [sez] , “ [hiː; hi] ['raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] ['ɔːlməʊst]

Bewick	says	,	“	He	rises	from	the	neighbourhood	of	the	nest	almost
贝威克	说道	,	“	他	上升	从	这	邻里	的	这	巢	几乎

[ˌpəːpən'dikjuləli] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

perpendicularly	in	the	air	,
垂直	在	这	空气	,

贝威克说：“他几乎垂直地从巢穴附近升起，

[baɪ] [sək'sesɪv] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] ['hɔvəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [vɑːst] [haɪt] .

by	successive	springs	,	and	hovers	at	a	vast	height	.
经过	连续	弹簧	,	和	悬停	在	一个	广阔的	高度	.

通过连续的弹簧，悬停在极高的高度。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sent] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪz] [ɪn] [æn; ən] [ə'bliːk] [də'rekʃ(ə)n] ,

His	descent	,	on	the	contrary	,	is	in	an	oblique	direction	,
他的	下降	,	在	这	相反	,	是	在	一个	斜	方向	,

相反，他的下降方向是倾斜的。

[ən'les] [hiː; hi] [ɪz] ['θret(ə)nd] [baɪ] [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] , [ɔː(r)] [ə'træktɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [meɪt] ,

unless	he	is	threatened	by	birds	of	prey	,	or	attracted	by	his	mate	,
除非	他	是	威胁	经过	鸟类	的	猎物	,	或者	吸引	经过	他的	伴侣	,

除非他受到猛禽的威胁，或者被配偶吸引，

[ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] [əˈkeɪʒnz] [hiː; hi][drɒps] [laɪk][ə; eɪ][stəʊn] .

and	on	these	occasions	he	drops	like	a	stone	.
和	在	这些	场合	他	滴	喜欢	一个	石头	.

每当这时，他都会像石头一样倒下。

" ['skaɪlɑːk] [ænd; ənd] [nest] .

"	SKYLARKS	AND	NEST	.
"	云雀	和	巢	.

"云雀和巢穴。

[[peɪdʒ] - .

[	Page	44	.
[	页	-	.

[第 44 页。

[wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsent] , [aɪ][mʌst; məst] , [haʊˈevə(r)] , [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl]

With	regard	to	his	ascent	,	I	must	,	however	,	add	that	it	is	in	a	spiral
和	看待	到	他的	上升	,	我	必须	,	然而	,	添加	那	它	是	在	一个	螺旋

[dəˈrekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

关于他的晋升之路，我必须补充一点，它是呈螺旋式上升的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] ['bjuːɪk] [ˌreprɪ'zents] [æz; əz] [sprɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['spaɪrəl] [flaɪts] ['ɑːftə(r)]

and	that	what	Bewick	represents	as	springs	are	his	sudden	spiral	flights	after
和	那	什么	贝威克	代表	作为	弹簧	是	他的	突然	螺旋	航班	后

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

pausing	to	sing	.
暂停	到	唱歌	.

而贝威克所代表的"弹簧"则是他唱歌停顿后突然的螺旋式飞行。

[əˈnʌðə(r)] [pɪˌkjuːliˈærəti][mʌst; məst][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] : [ɔːl][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒləʊ] ,

Another	peculiarity	must	be	mentioned	:	all	his	bones	are	hollow	,
其他	特点	必须	是	提及	:	全部	他的	骨头	是	空洞的	,

还有一点值得一提：他所有的骨头都是空心的。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [ɪnˈfleɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [eə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]

and	he	can	inflate	them	with	air	from	his	lungs	,	so	that	he
和	他	能	膨胀	他们	和	空气	从	他的	肺	,	所以	那	他

[bɪˈkʌmz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,

becomes	,	as	it	were	,
变成	,	作为	它	是	,

他可以用肺里的空气给它们充气，这样他就仿佛变成了……

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəˈluːn] , [wɪtʃ] [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɔɪənsi] [-]

a	little	balloon	,	which	accounts	for	the	buoyancy	[	45	]
一个	小的	气球	,	哪个	账户	为了	这	浮力	[	-	]

一个小气球，这解释了浮力[45]

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈsendz] , [ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi][kæn; kən] [səˈpɔːt] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði][eə(r)] :

the	air	:
这	空气	:

他上升的速度，以及他能在空中停留的时间：

['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

often	for	an	hour	at	a	time	.
经常	为了	一个	小时	在	一个	时间	.

通常一次持续一个小时。

[stɪl] [mɔː(r)] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪz][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)]

Still	more	extraordinary	is	the	wonderful	power	and	reach	of	his	voice	,	for
仍然	更多的	非凡的	是	这	精彩的	力量	和	抵达	的	他的	嗓音	,	为了

[waɪl] , [ˈprɒbəbli] ,

while	,	probably	,
尽管	,	大概	,

更令人惊叹的是他声音的惊人力量和穿透力，因为，或许，

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɒrəˈtɔːriəʊ]

the	seven	hundred	or	a	thousand	voices	of	the	grand	chorus	of	an	oratorio
这	七	百	或者	一个	千	声音	的	这	盛大	合唱	的	一个	清唱剧

[wʊd] [feɪl][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][vɑːst][ˈspeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] ,

would	fail	to	fill	the	vast	spaces	of	the	atmosphere	,
会	失败	到	充满	这	广阔的	空间	的	这	气氛	,

即使是清唱剧中七百或一千名合唱团成员的声音，也无法充满整个剧院的广阔空间。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [ˈglɔːriəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɒŋstə(r)] , [wɪtʃ] , [ˈmaʊntɪŋ] [ˈʌpwədz] , [meɪks]

it	can	be	done	by	this	glorious	little	songster	,	which	,	mounting	upwards	,	makes
它	能	是	完毕	经过	这	辉煌	小的	歌手	,	哪个	,	安装	向上	,	制作

[ɪtˈself] [hɜːd] ,

itself	heard	,
本身	听到	,

这可以通过这只美妙的小歌唱家来实现，它向上歌唱，让自己被听到。

[wɪˈðaʊt] [ˈefət] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

without	effort	,	when	it	can	be	seen	no	longer	.
没有	努力	,	什么时候	它	能	是	已见	不	更长	.

毫不费力，当它不再可见时。

[ɪts] [səˈlɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [jʌŋ] .

Its	Solicitude	for	its	Young	.
它是	关怀	为了	它是	年轻的	.

它对幼崽的关爱。

[ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeərənts][tuː; tə][ðeə(r)] [jʌŋ] [ɪz] [ˈveri] [greɪt] ,

The	attachment	of	the	parents	to	their	young	is	very	great	,
这	依恋	的	这	父母	到	他们的	年轻的	是	非常	伟大的	,

父母对子女的感情非常深厚。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [siːn] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈmænə(r)] .

and	has	been	seen	to	exhibit	itself	in	a	remarkable	manner	.
和	有	到过	已见	到	展览	本身	在	一个	卓越	方式	.

并且已经以非凡的方式展现出来。

[ðə; ði] [nest] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][ˈəʊpən] - [graʊnd] — [ˈɒf(ə)n][ˈpɑːstʃə(r)] ,

The	nest	being	placed	on	the	open	-	ground	—	often	pasture	,
这	巢	存在	放置	在	这	打开	-	地面	—	经常	牧场	,

巢筑在空地上——通常是牧场，

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈməʊɪŋ] [grɑːs] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːbd] ; [ˈmeni] ,

or	in	a	field	of	mowing	grass	—	it	is	very	liable	to	be	disturbed	;	many	,
或者	在	一个	场地	的	割草	草	—	它	是	非常	容易	到	是	不安	;	许多	,

[ˈðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

或者在正在割草的田野里——它很容易受到干扰；因此，许多人

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːrdz]['tendə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ɔː(r)]

are	the	instances	of	the	bird's	tender	solicitude	either	for	the	young	or
是	这	实例	的	这	鸟类	投标	关怀	任何一个	为了	这	年轻的	或者

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [egz] ,

for	its	eggs	,
为了	它是	鸡蛋	,

是指鸟类对幼鸟或鸟蛋表现出的温柔关怀的例子。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['dʒesi] .

one	of	which	I	will	give	from	Mr	.	Jesse	.
一	的	哪个	我	将要	给	从	先生	.	杰西	.

其中一件我将从杰西先生那里拿来。

“ [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] , ” [hiː; hi] [sez] , “ ['aɪðə(r)][baɪ]['kæt(ə)l] ['greɪzɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [nest] ,

“	In	case	of	alarm	,	”	he	says	,	“	either	by	cattle	grazing	near	the	nest	,
“	在	案件	的	警报	,	”	他	说道	,	“	任何一个	经过	牛	放牧	靠近	这	巢	,

“万一引起警报，”他说，“比如牛群在鸟巢附近吃草，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊə(r)] , [ðə; ði]['peərənt] - [bɜːdz] [rɪ'muːv] [ðeə(r)] [egz] ,

or	by	the	approach	of	the	mower	,	the	parent	-	birds	remove	their	eggs	,
或者	经过	这	方法	的	这	割草机	,	这	父母	-	鸟类	消除	他们的	鸡蛋	,

或者，当割草机靠近时，亲鸟会把蛋移走。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] [klɔːz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərəti] ,

by	means	of	their	long	claws	,	to	a	place	of	greater	security	,
经过	方法	的	他们的	长的	爪子	,	到	一个	地方	的	更大的	安全	,

它们用长长的爪子，前往一个更安全的地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] .

and	this	I	have	observed	to	be	affected	in	a	very	short	space	of	time	.
和	这	我	有	观察到	到	是	做作的	在	一个	非常	短的	空间	的	时间	.

而且我观察到，这种情况在很短的时间内就受到了影响。

” [hiː; hi] [sez] [ðæt] [wen] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['məʊə(r)] [fɜːst][təʊld][hɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [fækt][hiː; hi][kʊd; kəd]

”	He	says	that	when	one	of	his	mowers	first	told	him	of	this	fact	he	could
”	他	说道	那	什么时候	一	的	他的	割草机	第一的	讲述	他	的	这	事实	他	可以

['skeəsli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

scarcely	believe	it	,
几乎	相信	它	,

他说，当他的一个割草工第一次告诉他这件事时，他简直不敢相信。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

but	that	he	afterwards	saw	it	himself	,
但	那	他	然后	锯	它	他自己	,

但他后来亲眼看到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ðiːz]

and	that	he	regarded	it	only	as	another	proof	of	the	affection	which	these
和	那	他	认为	它	仅有的	作为	其他	证明	的	这	感情	哪个	这些

[bɜːdz] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] .

birds	show	their	offspring	.
鸟类	展示	他们的	后代	.

他认为这只是这些鸟类对后代表达爱意的又一个证明。

['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [lɑːk] [rɪ'muːvɪŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]

Instances	are	also	on	record	of	larks	removing	their	young	by	carrying	them
实例	是	还	在	记录	的	云雀	移除	他们的	年轻的	经过	携带	他们

[ɒn][ðeə(r)] [bæks] :

on	their	backs	:
在	他们的	背部	:

也有记录显示，云雀会将幼鸟背在背上带走：

[ɪn] [wʌn] [keɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒə(r)] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]

in	one	case	the	young	were	thus	removed	from	a	place	of	danger	into	a
在	一	案件	这	年轻的	是	因此	已移除	从	一个	地方	的	危险	进入	一个

[fiːld] [ɒv; əv] [ˈstændɪŋ] [kɔːn] .

field	of	standing	corn	.
场地	的	常设	玉米	.

其中一次，人们将幼童从危险的地方转移到了玉米地里。

[bʌt; bət] [haʊˈevə(r)] [səkˈsesf(ə)l] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːdz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðeə(r)] [egz] ,

But	however	successful	the	poor	birds	may	be	in	removing	their	eggs	,
但	然而	成功的	这	贫穷的	鸟类	可能	是	在	移除	他们的	鸡蛋	,

但是，无论这些可怜的鸟儿多么成功地取出它们的蛋，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [səʊ] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [jʌŋ] , [æz; əz] [ˈmɪstə(r)] . [jɑrəl] [rɪˈleɪts] .

they	are	not	always	so	with	regard	to	their	young	,	as	Mr	.	Yarrell	relates	.
他们	是	不是	总是	所以	和	看待	到	他们的	年轻的	,	作为	先生	.	亚雷尔	相关	.

正如亚雷尔先生所说，他们对待自己的孩子并不总是如此。

[æn; ən] [ˈɪnstəns] [keɪm] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊtɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfledʒlɪŋ] [pruːvd] [tuː] [-]

An	instance	came	under	his	notice	,	in	which	the	little	fledgeling	proved	too	[	46	]
一个	实例	来了	在下面	他的	注意	,	在	哪个	这	小的	雏鸟	已证实	也	[	-	]

他注意到一个例子，在这个例子中，小雏鸟表现得太[46]

[ˈhevi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpeərənt] [tuː; tə] [ˈkæri] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [drɒpt] [frɒm; frəm] [æn; ən] [haɪt]

heavy	for	the	parent	to	carry	,	and	,	being	dropped	from	an	height
重的	为了	这	父母	到	携带	,	和	,	存在	掉落	从	一个	高度

[ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːti] [fiːt] ,

of	about	thirty	feet	,
的	关于	三十	脚	,

对父母来说很重，而且从大约三十英尺高的地方掉下来，

[wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] .

was	killed	in	the	fall	.
曾是	被杀	在	这	落下	.

坠落时丧生。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ˈkæptɪv] [bɜːdz] , [nʌn] [griːvz] [ˌem ˈiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈskaɪlɑːk] .

Of	all	captive	birds	,	none	grieves	me	more	than	the	skylark	.
的	全部	俘虏	鸟类	,	没有任何	悲伤	我	更多的	比	这	云雀	.

在所有被囚禁的鸟类中，没有比云雀更让我感到悲伤的了。

[ɪts] [ˈɪmpʌls] [ɪz] [tuː; tə] [sɔː(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈspeɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ;

Its	impulse	is	to	soar	,	which	is	impossible	in	the	narrow	spaces	of	a	cage	;
它是	冲动	是	到	翱翔	,	哪个	是	不可能的	在	这	狭窄的	空间	的	一个	笼	;

它的本能是翱翔，但这在笼子的狭窄空间里是不可能的；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [kənˈdɪʃn] , [wen] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [hiː; hi] [fliŋ]

and	in	this	unhappy	condition	,	when	seized	by	the	impulse	of	song	,	he	flings
和	在	这	不开心	状况	,	什么时候	查获	经过	这	冲动	的	歌曲	,	他	投掷

[hɪmˈself] [ˈʌpwədz] ,

himself	upwards	,
他自己	向上	,

在这种不幸的情况下，当他被歌唱的冲动所驱使时，他便纵身跃起。

[ænd; ənd] [ɪz] [dæʃt] [daʊn] [əˈgen] [baɪ] [ɪts] [ˈkruːəl] [ˈbæriəz] .

and	is	dashed	down	again	by	its	cruel	barriers	.
和	是	虚线	向下	再次	经过	它是	残忍的	障碍	.

然后又被它残酷的屏障击退。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrks] [keɪdʒ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bedɪd] [wɪð] [griːn] [beɪz] [tuː; tə]

For	this	reason	the	top	of	the	lark's	cage	is	always	bedded	with	green	baize	to
为了	这	原因	这	顶部	的	这	云雀的	笼	是	总是	卧床	和	绿色的	台布	到

[prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒərɪŋ] [hɪm'self] .

prevent	his	injuring	himself	.
防止	他的	受伤	他自己	.

因此，云雀笼子的顶部总是铺着绿色的绒布，以防止它受伤。

[ɪn] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['mɪnstrəl] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [lʌv] ,

In	the	freedom	of	nature	he	is	the	joyous	minstrel	of	liberty	and	love	,
在	这	自由	的	自然	他	是	这	欢乐	吟游诗人	的	自由	和	爱	,

['kæriɪŋ] ['ʌpwədz] ,

carrying	upwards	,
携带	向上	,

在自然的自由中，他是自由与爱的快乐吟游诗人，将之向上托起。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [hɪz; ɪz] ['bɔɪənt] [sɒŋ] ,

and	sending	down	from	above	,	his	buoyant	song	,
和	发送	向下	从	多于	,	他的	浮力	歌曲	,

他从天而降，唱起了欢快的歌。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['sʌnʃaɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ]

which	seems	to	fall	down	through	the	golden	sunshine	like	a	flood	of	sparkling
哪个	似乎	到	落下	向下	通过	这	金的	阳光	喜欢	一个	洪水	的	闪闪发光

['melədi] .

melody	.
旋律	.

它仿佛从金色的阳光中倾泻而下，像一股闪耀的旋律洪流。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑːk] [sɔːrz] ,

I	am	not	aware	of	the	height	to	which	the	lark	soars	,
我	是	不是	意识到的	的	这	高度	到	哪个	这	云雀	翱翔	,

我不知道云雀能飞多高。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [greɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [spek]

but	it	must	be	very	great	,	as	he	becomes	diminished	to	a	mere	speck
但	它	必须	是	非常	伟大的	,	作为	他	变成	减少	到	一个	仅仅	斑点

,

,

,

但它一定非常巨大，因为他变得渺小得像一粒尘埃。

['ɔːlməʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] .

almost	invisible	in	the	blaze	of	light	.
几乎	无形的	在	这	火焰	的	光	.

在耀眼的光芒中几乎看不见。

[jet] , [haɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪ] [sɔː(r)] ,

Yet	,	high	as	he	may	soar	,
然而	,	高的	作为	他	可能	翱翔	,

然而，无论他飞得多么高，

[hiː; hi] ['nevə(r)] ['luːzɪz] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nestlɪŋ] [bɪ'ləʊ] :

he	never	loses	the	consciousness	of	the	little	mate	and	the	nestlings	below	:
他	绝不	失败	这	意识	的	这	小的	伴侣	和	这	雏鸟	以下	:

他始终没有忘记下面的小伴侣和雏鸟：

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [fɜːst] [kraɪ] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ɔː(r)] [æŋ'zaɪəti] ,

but	their	first	cry	of	danger	or	anxiety	,
但	他们的	第一的	哭	的	危险	或者	焦虑	,

但他们第一次发出危险或焦虑的呼喊，

[ðəʊ] [ðə; ði][kraɪ] [meɪ] [biː; bi] [skeəs] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][ɪə(r)] , [θril] [ʌp] [ə'lɒft][tuː; tə][ðə; ði]

though	the	cry	may	be	scarce	audible	to	the	human	ear	,	thrills	up	aloft	to	the
尽管	这	哭	可能	是	稀少	可听见的	到	这	人类	耳朵	,	刺激	向上	高空	到	这

['sɪŋə(r)] ,

singer	,
歌手	,

虽然这声呼喊人耳可能难以听见，但对歌唱者来说却令人心潮澎湃。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][də'rekt] ['ærəʊ] - [laɪk] [flaɪt] , [waɪlst] ['ʌðəwaɪz] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent]

and	he	comes	down	with	a	direct	arrow	-	like	flight	,	whilst	otherwise	his	descent
和	他	来	向下	和	一个	直接的	箭	-	喜欢	航班	,	而	否则	他的	下降

[ɪz][mɔː(r)] ['leʒəli] ,

is	more	leisurely	,
是	更多的	悠闲	,

他以箭矢般的直线飞行姿态下降，而其他情况下他的下降过程则较为缓慢。

[ænd; ənd] [sed] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][də'rekt]['spaɪrəl][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sent] .

and	said	by	some	to	be	in	the	direct	spiral	line	of	his	ascent	.
和	说	经过	一些	到	是	在	这	直接的	螺旋	线	的	他的	上升	.

有人说他正处于他上升的螺旋线的正前方。

[lɑːk] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] ['veri] [faɪn] ['iːtɪŋ] .

Larks	,	unfortunately	for	themselves	,	are	considered	very	fine	eating	.
云雀	,	很遗憾	为了	他们自己	,	是	经过考虑的	非常	美好的	吃	.

云雀很不幸，但它们被认为是非常美味的食物。

[ɪ'mens] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [nɒt]['əʊnli][ɒn][ðə; ði]

Immense	numbers	of	them	are	killed	for	the	table	,	not	only	on	the
巨大	数字	的	他们	是	被杀	为了	这	桌子	,	不是	仅有的	在	这

['kɒntɪnənt] , [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] .

continent	,	but	in	England	.
大陆	,	但	在	英格兰	.

不仅在欧洲大陆，在英国，大量的这种动物都被猎杀食用。

['piːp(ə)l] [kraɪ] [ʃeɪm] [ɒn][ðə; ði]['rəʊmən]['epɪkjʊə(r)] , [luː'kʌləs] , ['daɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stjuː] [ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl]

People	cry	shame	on	the	Roman	epicure	,	Lucullus	,	dining	on	a	stew	of	nightingales
人们	哭	耻辱	在	这	罗马	美食家	,	卢库鲁斯	,	用餐	在	一个	炖	的	夜莺

- [tʌŋ] ,

'	tongue	,
-	舌头	,

人们谴责罗马美食家卢库鲁斯，他竟然享用夜莺舌头炖菜。

['nɪəli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

nearly	two	thousand	years	ago	,
几乎	二	千	年	前	,

大约两千年前，

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][kæn; kən][ai] ['rekənsaɪl] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] ['deɪli] ['fiːstɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]

and	no	more	can	I	reconcile	to	myself	the	daily	feasting	on	these	lovely	little
和	不	更多的	能	我	调和	到	我	这	日常的	盛宴	在	这些	迷人的	小的

['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] ,

songsters	,
歌手	,

我再也无法接受每天欣赏这些可爱的小歌星了。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['delɪkət] ['iːtɪŋ] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] [gɑːdz] [gɪfts] [tuː; tə] ['glædn] [ænd; ənd]

which	may	be	delicate	eating	,	but	are	no	less	God's	gifts	to	gladden	and
哪个	可能	是	精美的	吃	,	但	是	不	较少的	神的	礼物	到	格拉登	和

['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] . [-]

beautify	the	earth	.	[	47	]
美化	这	地球	.	[	-	]

虽然它们可能味道清淡，但它们却是上帝赐予地球的礼物，用来增添欢乐和美化环境。[47]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['lɪnɪt] .
THE LINNET .
这 麻雀 .

金翅雀。

['lɪnɪt] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['fæməli][ɒv; əv] [fɪntʃ] , [ɔːl] ['veri] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə]
Linnets are a branch of a larger family of finches , all very familiar to
红雀 是 一个 分支 的 一个 更大的 家庭 的 雀类 , 全部 非常 熟悉的 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

红雀是雀科的一个分支，我们对雀科鸟类都非常熟悉。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kʌz(ə)nz] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] , ['ɪmpjədənt] ['spærəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti]
They are cousins , also , to the dear , impudent sparrows , and the pretty
他们 是 表兄弟姐妹 , 还 , 到 这 亲爱的 , 厚颜无耻 麻雀 , 和 这 漂亮的
['sɪskɪn] [ɔː(r)] .
siskin or aberdevines .
黄雀 或者 阿伯迪文 .

它们也是可爱、厚脸皮的麻雀和漂亮的黄雀或红腹灰雀的近亲。

[ðə; ði] ['lɪnɪt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][kəm'pæktli; 'kɒmpæktli][ænd; ənd] ['staʊtli] [bɪlt] , [wɪð] [ʃɔːt] [neks] [ænd; ənd]
The linnets are all compactly and stoutly built , with short necks and
这 红雀 是 全部 紧凑地 和 坚定地 建造 , 和 短的 脖子 和
[gʊd] [saɪzd] [hedz] ,
good sized heads ,
好的 尺寸 头部 ,

这些红雀体型紧凑结实，脖子短，头部较大。

[wɪð] [ʃɔːt] , [strɒŋ] , ['pɔɪntɪd] [bɪls] , [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['redi] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [siːd] [ænd; ənd]
with short , strong , pointed bills , made for the ready picking up of seed and
和 短的 , 强的 , 尖 账单 , 制成 为了 这 准备好 挑选 向上 的 种子 和
[greɪn] ,
grain ,
粮食 ,

喙短而有力，尖锐，适于快速啄食种子和谷物。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
on which they live .
在 哪个 他们 居住 .

他们赖以生存。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [tuː] [bruːd] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ] ['bʌlki] ,
Most of them have two broods in the season , and they build a bulky ,
最多 的 他们 有 二 幼崽 在 这 季节 , 和 他们 建造 一个 笨重 ,
[diːp] ,
deep ,
深的 ,

它们大多数在一个繁殖季节会产两窝幼崽，而且会建造一个庞大、深厚的巢穴。

[ænd; ənd][kəm'pækt] [nest] , [dʒʌst][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] ; [bʌt; bət] ,
and compact nest , just in accordance with their character and figure ; but ,
和 袖珍的 巢 , 只是 在 根据 和 他们的 特点 和 数字 ; 但 ,

巢穴紧凑，与它们的习性和体型相符；但是，

[ðəʊ] [ɔːl] ['lɪnɪt] - [nests] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] [fɔːm] ,

though	all	linnet	-	nests	have	a	general	resemblance	of	form	,
尽管	全部	麻雀	-	巢穴	有	一个	一般的	相似	的	形式	,

虽然所有麻雀巢的形状都大体相似，

[ðeɪ] ['veəri] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [juːst] .

they	vary	more	or	less	in	the	material	used	.
他们	各不相同	更多的	或者	较少的	在	这	材料	用过的	.

它们在所用材料上或多或少有所不同。

['lɪnɪt] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['pluːmɪdʒ] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

Linnets	change	their	plumage	once	a	year	,
红雀	改变	他们的	羽毛	一次	一个	年	,

红雀每年换一次羽毛。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [spruːs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ə'pɪərəns] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	have	a	much	more	spruce	and	brilliant	appearance	when	they	have
和	有	一个	很多	更多的	云杉	和	杰出的	外貌	什么时候	他们	有

[ðeə(r)] [njuː] ['sʌmə(r)] [suːts] [ɒn] .

their	new	summer	suits	on	.
他们的	新的	夏天	西装	在	.

穿上新夏装后，他们看起来更加精神焕发、光彩照人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ,

They	are	numerous	in	all	parts	of	the	country	,	and	,
他们	是	很多的	在	全部	部分	的	这	国家	,	和	,

它们遍布全国各地，而且，

[ɪk'septɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [jʌŋ] , ['kɒŋgrɪgeɪt] [ɪn] [fl'ɒks] ,

excepting	in	the	season	when	they	have	young	,	congregate	in	flocks	,
除外	在	这	季节	什么时候	他们	有	年轻的	,	聚集	在	羊群	,

除了繁殖季节外，它们会成群结队地聚集在一起。

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][mæn] , ['faɪndɪŋ] [mʌtʃ]

and	in	winter	are	attracted	to	the	neighbourhood	of	man	,	finding	much
和	在	冬天	是	吸引	到	这	邻里	的	男人	,	寻找	很多

[ɒv; əv][ðeə(r)] [fuːd] [ɪn] [fɑːm] - [jɑːrdz] ,

of	their	food	in	farm	-	yards	,
的	他们的	食物	在	农场	-	码	,

冬天，它们会被人类居住区吸引，在农家院落里寻找大量食物。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [stæks] .

and	amongst	stacks	.
和	在	堆栈	.

以及在书堆之间。

[ðə; ði] ['lɪnɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)][ɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)] [red] - [pəʊl] — [wʌn][ɒv; əv][fɔː(r)] ['brʌðəz] [ɒv; əv]

The	linnet	of	our	picture	is	the	greater	red	-	pole	—	one	of	four	brothers	of
这	麻雀	的	我们的	图片	是	这	更大的	红色的	-	极	—	一	的	四	兄弟	的

[ðə; ði] ['lɪnɪt] ['fæməli] — [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ;

the	linnet	family	—	and	is	the	largest	of	the	four	;
这	麻雀	家庭	—	和	是	这	最大	的	这	四	;

图片中的红雀是大红雀——红雀科四种鸟类之一——也是其中体型最大的一种；

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][twɪt][ɔː(r)] ['maʊntən] - ['lɪnɪt] , [ðə; ði] ['miːli] - ['lɪnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	others	are	the	twit	or	mountain	-	linnet	,	the	mealy	-	linnet	,	and	the
这	其他的	是	这	推特	或者	山	-	麻雀	,	这	粉状	-	麻雀	,	和	这

['lesə(r)] [red] - [pəʊl] — [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] — [ɔːl] [-]

lesser	red	-	pole	—	the	smallest	of	the	four	—	all	[	48	]
较少	红色的	-	极	—	这	最小	的	这	四	—	全部	[	-	]

其他几种分别是山雀、粉红雀和小红雀（四种中最小的）[48]

['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

very	much	alike	,	and	easily	mistaken	for	each	other	.
非常	很多	同样	,	和	容易地	错误	为了	每个	其他	.

非常相似，很容易被混淆。

[ðə; ði] [neɪm] [red] - [pəʊl] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [braɪt] ['krɪmz(ə)n] [spɒt] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] — [pəʊl]

The	name	red	-	pole	is	given	from	the	bright	crimson	spot	on	their	heads	—	pole
这	姓名	红色的	-	极	是	给定	从	这	明亮的	赤红	点	在	他们的	头部	—	极

[ɔː(r)] [pəʊl] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['sæksn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [hed] .

or	poll	being	the	old	Saxon	word	for	head	.
或者	轮询	存在	这	老的	撒克逊	单词	为了	头	.

红杆鸡的名字来源于它们头上鲜红的斑点——pole 或 poll 是古撒克逊语中表示头的词。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɪnɪts] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['dɪndʒi]

The	back	of	our	linnet's	head	and	the	sides	of	his	neck	are	of	dingy
这	后退	的	我们的	金翅雀的	头	和	这	侧面	的	他的	脖子	是	的	昏暗的

[æʃ] - ['kʌlə(r)] ,

ash	-	colour	,
灰	-	颜色	,

这只红雀的后脑勺和脖子两侧呈暗淡的灰白色。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːm] [braʊn] [tɪnt] , [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [blæk] , [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌl] [waɪt]

his	back	of	a	warm	brown	tint	,	his	wings	black	,	his	throat	of	a	dull	white
他的	后退	的	一个	温暖的	棕色的	着色	,	他的	翅膀	黑色的	,	他的	喉	的	一个	乏味的	白色的

,

,

,

它的背部呈暖棕色，翅膀是黑色的，喉咙是暗白色。

['spɒtɪd] [wɪð] [braʊn] , [hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [red] ,

spotted	with	brown	,	his	breast	a	brilliant	red	,
斑	和	棕色的	,	他的	胸部	一个	杰出的	红色的	,

它身上有棕色的斑点，胸脯呈鲜红色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] [waɪt] .

and	the	under	part	of	his	body	a	dingy	white	.
和	这	在下面	部分	的	他的	身体	一个	昏暗的	白色的	.

他下半身呈暗白色。

[ðə; ði] ['lɪnɪt] , [ə'mʌŋst] ['sɪŋɪŋ] [bɜːdz] , [ɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [sɒŋ] ['raɪtə(r)] [ɪz] [ə'mʌŋst] ['poʊəts] .

The	linnet	,	amongst	singing	birds	,	is	what	a	song	writer	is	amongst	poets	.
这	麻雀	,	在	歌唱	鸟类	,	是	什么	一个	歌曲	作家	是	在	诗人	.

在鸣禽之中，红雀之于歌唱家，正如诗人之于作曲家。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [grænd] ['sɪŋə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['blækbɜːd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [θrʌʃ] , [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] - [θrʌʃ] [ɔː(r)]

He	is	not	a	grand	singer	,	like	the	blackbird	or	the	thrush	,	the	missel	-	thrush	or
他	是	不是	一个	盛大	歌手	,	喜欢	这	黑鸟	或者	这	画眉	,	这	导弹	-	画眉	或者

[ðə; ði] [wʊd] - [lɑːk] ,

the	wood	-	lark	,
这	木头	-	云雀	,

他不像乌鸫、画眉、黄鸫或林鹛那样歌声婉转。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['epɪk] ['stɔːri] [ɪn] [ðeə(r)] [sɔːŋz] , [nɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

all	of	which	seem	to	have	an	epic	story	in	their	songs	,	nor	,	of	course	,
全部	的	哪个	似乎	到	有	一个	史诗	故事	在	他们的	歌曲	,	也不	,	的	课程	,

所有这些歌曲似乎都讲述了一个史诗般的故事，当然，也没有其他什么。

[laɪk] [ðə; ði] ['skaɪlɑːk] , ['sɪŋɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

like	the	skylark	,	singing	up	to	the	gates	of	heaven	,	or	the	nightingale	,
喜欢	这	云雀	,	歌唱	向上	到	这	大门	的	天堂	,	或者	这	夜莺	,

就像云雀，歌唱到天堂之门；又像夜莺，歌唱到天堂之门。

[ðæt] [tʃiːf] ['sɑːmɪst] [ɒv; əv][ɔːl][bɜːd] ['sɪŋəz] .

that	chief	psalmist	of	all	bird	singers	.
那	首席	诗篇作者	的	全部	鸟	歌手	.

那是所有鸟儿中最伟大的吟唱者。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [mʌtʃ] ['hʌmblə] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['melədɪst] ;

But	,	though	much	humbler	than	any	of	these	,	he	is	a	sweet	and	pleasant	melodist	;
但	,	尽管	很多	谦逊	比	任何	的	这些	,	他	是	一个	甜的	和	令人愉快的	旋律家	;

但是，尽管他比这些人都要谦逊得多，但他却是一位甜美动听的旋律创作者；

[ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv]['əʊpən] [hiːθ] ,

a	singer	of	charming	little	songs	,	full	of	the	delight	of	summer	,	the	freshness	of	open	heaths	,
一个	歌手	的	迷人	小的	歌曲	,	满的	的	这	喜	的	夏天	,	这	新鲜	的	打开	石楠	,

一位演唱动人小歌的歌手，歌声中充满了夏日的喜悦和开阔荒野的清新。

[wɪð] [ðeə(r)] ['freɪgrənt] [gɔːs] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [breɪ] , [wɪð] [ɪts] “ ['bɒnɪ] [bruːm] ,

with	their	fragrant	gorse	,	or	of	the	Scottish	brae	,	with	its	“	bonnie	broom	,
和	他们的	香	金雀花	,	或者	的	这	苏格兰	布雷	,	和	它是	“	邦妮	扫帚	,

那里有芬芳的金雀花，或者苏格兰山坡上生长着“美丽的扫帚草”，

” ['ɔːlsəʊ][ɪn]['gəʊldən] ['blɒsəm] .

”	also	in	golden	blossom	.
”	还	在	金的	开花	.

“也开着金色的花朵。”

[hɪz; ɪz][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt] , ['sɪmp(ə)l] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][laɪf] ,

His	are	unpretending	little	songs	of	intense	enjoyment	,	simple	thanksgivings	for	the	pleasures	of	life	,
他的	是	不加掩饰的	小的	歌曲	的	激烈的	享受	,	简单的	感恩节	为了	这	快乐	的	生活	,

他的歌曲朴实无华，充满真挚的喜悦，是对生活乐趣的简单感恩。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hen] - [bɜːd] , [huː] [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['skɑːlət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pluːmɪdʒ] ,

for	the	little	brown	hen	-	bird	,	who	has	not	a	bit	of	scarlet	in	her	plumage	,
为了	这	小的	棕色的	母鸡	-	鸟	,	WHO	有	不是	一个	少量	的	猩红	在	她	羽毛	,

那只羽毛上没有一丝红色的小棕母鸟，

[ænd; ənd] [huː] [sɪts][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [snʌg] [nest] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [egz] ,

and	who	sits	in	her	snug	nest	on	her	fine	little	white	eggs	,
和	WHO	坐着	在	她	舒适	巢	在	她	美好的	小的	白色的	鸡蛋	,

她蜷缩在舒适的巢穴里，孵着她那洁白的小蛋。

[wɪð] [ðeə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['frek(ə)lz] [ænd; ənd] [braʊn] [spɒts] [æt; ət][ðə; ði] [θɪkə] [end] , ['ɔːlweɪz] [ə'laɪk] , [ə; eɪ] [swiːt] ,

with	their	circle	of	freckles	and	brown	spots	at	the	thicker	end	,	always	alike	,	a	sweet	,
和	他们的	圆圈	的	雀斑	和	棕色的	地点	在	这	较厚	结尾	,	总是	同样	,	一个	甜的	,

它们身上都有一圈雀斑，较粗的一端还有棕色的斑点，总是长得一模一样，甜美可爱。

['peɪʃ(ə)nt] ['mʌðə(r)] ,
patient **mother** **,**
病人 母亲 ,

耐心的母亲

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðæt] ['delɪkət]
waiting **for** **the** **time** **when** **the** **young** **ones** **will** **come** **into** **life** **from** **that** **delicate**
等待 为了 这 时间 什么时候 这 年轻的 一个 将要 来 进入 生活 从 那 精美的
[ʃel] - ['kʌvərɪŋ] ,
shell **-** **covering** **,**
壳 - 覆盖 ,

等待着幼崽破壳而出，破壳而出的那一刻。

[blaɪnd] [æt; ət] [fɜːst] , [ðəʊ] ['slaɪtli] [kləʊðd] [ɪn] ['greɪɪʃ] - [braʊn] — [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['lɪnɪt] ['geɪpɪŋ]
blind **at** **first** **,** **though** **slightly** **clothed** **in** **greyish** **-** **brown** **—** **five** **little** **linnets** **gaping**
瞎的 在 第一的 , 尽管 轻微地 穿着衣服 在 灰蒙蒙的 - 棕色的 — 五 小的 红雀 张开的
[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
for **food** **.**
为了 食物 .

起初它们双目失明，但身上披着一层灰褐色的薄纱——五只小金翅雀张着嘴巴寻找食物。

['lɪnɪt] [ænd; ənd] [nest] .
LINNETS **AND** **NEST** **.**
红雀 和 巢 .

红雀和巢。

[[peɪdʒ] - .
[**Page** **48** **.**
[页 - .

[第 48 页。

[ðə; ði] ['lɪnɪt] ['məʊstli] [bɪldz] [ɪts] [nest] [ɪn] [ləʊ] [bʊʃɪz] , [ðə; ði] [fɜːz] ['biːɪŋ] [ɪts] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] ;
The **linnet** **mostly** **builds** **its** **nest** **in** **low** **bushes** **,** **the** **furze** **being** **its** **favourite** **resort** **;**
这 麻雀 大多 建造 它是 巢 在 低的 灌木丛 , 这 金雀花 存在 它是 最喜欢的 采取 ;

红雀大多在低矮的灌木丛中筑巢，金雀花是它最喜欢的栖息地；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [draɪ] [grɑːs] , [ruːts] , [ænd; ənd] [mɒs] , [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [heə(r)]
it **is** **constructed** **outside** **of** **dry** **grass** **,** **roots** **,** **and** **moss** **,** **and** **lined** **with** **hair**
它 是 建造 外部 的 干燥 草 , 根 , 和 苔藓 , 和 衬里 和 头发
[ænd; ənd] [wʊl] .
and **wool** **.**
和 羊毛 .

它由干草、树根和苔藓构成，内衬毛发和羊毛。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [-]
We **have** **it** **[** **49** **]**
我们 有 它 [-]

我们有它[49]

[hɪə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pɪktʃə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [wɪə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn]
here **in** **our** **picture** **;** **for** **our** **friend** **,** **Mr** **.** **Harrison** **Weir** **,** **always** **faithful** **in**
这里 在 我们的 图片 ; 为了 我们的 朋友 , 先生 . 哈里森 堰 , 总是 忠实 在
[hɪz; ɪz] ['trænˌskrɪpt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
his **transcripts** **of** **nature** **,**
他的 成绩单 的 自然 ,

在我们的画作中；为了我们的朋友哈里森·威尔先生，他总是忠实地描绘自然，

[hæz; həz] [æn; ən] [aɪ] , ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] .
has **an** **eye** **,** **also** **,** **for** **beauty** **.**
有 一个 眼睛 , 还 , 为了 美丽 .

他对美也有敏锐的眼光。

[raʊnd] [ðə; ði] [nest] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , ['blɔsəmz] [ðə; ði] ['jeləʊ] [fɜːz] ,
Round **the** **nest** **,** **as** **you** **see** **,** **blossoms** **the** **yellow** **furze** **,**
圆形的 这 巢 , 作为 你 看 , 花朵 这 黄色的 金雀花 ,

如你所见，鸟巢周围盛开着金雀花。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['raɪzɪz] [ə; eɪ] [ʃə'voʊ] [diː] [frisi] [ɒv; əv] [fɜːz] [spaɪnz] ,
and **round** **it** **too** **rises** **a** **chevaux** **de** **frise** **of** **furze** **spines** **,**
和 圆形的 它 也 上升 一个 马 德 弗里斯 的 金雀花 脊柱 ,

周围还长着一簇金雀花刺，

[griːn] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət] [ʃɑːp] [æz; əz] ['niːd(ə)lz] .
green **and** **tender** **to** **look** **at** **,** **but** **sharp** **as** **needles** **.**
绿色的 和 投标 到 看 在 , 但 锋利的 作为 针 .

看起来翠绿嫩嫩的，但实际上却像针一样锋利。

[jes] , [hɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['fəːzi] ['kɒmən] , [ænd; ənd] [ɒn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['hæpi]
Yes **,** **here** **on** **this** **furzy** **common** **,** **and** **on** **hundreds** **of** **others** **all** **over** **this** **happy**
是的 , 这里 在 这 毛茸茸的 常见的 , 和 在 数百 的 其他的 全部 超过 这 快乐的
[lænd] ,
land **,**
土地 ,

是的，就在这片长满荆棘的公共草地上，以及这片幸福土地上数百个其他的公共草地上，

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪl] [saɪdz] , [wɪð] [ðə; ði] ['snəʊi] ['hɔːθɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪŋk] - ['blɒsəmd] [kræb] -
and **on** **hill** **sides** **,** **with** **the** **snowy** **hawthorn** **and** **the** **pink** **-** **blossomed** **crab** **-**
和 在 爬坡道 侧面 , 和 这 下雪的 山楂 和 这 粉色的 - 盛开 螃蟹 -
[triː] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
tree **above** **them** **,** **and** **,**
树 多于 他们 , 和 ,

山坡上，白雪皑皑的山楂树和盛开着粉红色花朵的海棠树点缀其间，而且，

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['mɒsi] [bæŋks] [dʒemd] [wɪð] [peɪl] - ['jeləʊ] ['prɪmrəʊz] , [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
below **,** **the** **mossy** **banks** **gemmed** **with** **pale** **-** **yellow** **primroses** **,** **are** **thousands** **of**
以下 , 这 苔藓 银行 宝石 和 苍白 - 黄色的 报春花 , 是 数千 的
['lɪnɪt] [nests] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] - ['lɪnɪt] ,
linnet **nests** **and** **father** **-** **linnets** **,**
麻雀 巢穴 和 父亲 - 红雀 ,

下方，长满苔藓的河岸上点缀着淡黄色的报春花，那里有成千上万个红雀巢和雄红雀。

['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]
singing **for** **very** **joy** **of** **life** **and** **spring** **,** **and** **for** **the** **summer** **which** **is**
歌唱 为了 非常 喜悦 的 生活 和 春天 , 和 为了 这 夏天 哪个 是
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
before **them** **.**
前 他们 .

歌唱生命和春天的喜悦，以及即将到来的夏天。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋ] , [ðə; ði] [mæn] ['plaʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [hɑːd] - [baɪ] ,
And **as** **they** **sing** **,** **the** **man** **ploughing** **in** **the** **fields** **hard** **-** **by** **,**
和 作为 他们 唱歌 , 这 男人 耕作 在 这 字段 难的 - 经过 ,

当他们歌唱时，旁边田里耕作的男人……

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [hɪə(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] ,
and **the** **little** **lad** **leading** **the** **horses** **,** **hear** **the** **song** **,**
和 这 小的 小伙子 领导 这 马匹 , 听到 这 歌曲 ,

还有牵着马的小男孩，听听这首歌，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mæn] [θɪŋks] ,
and **though** **he** **may** **say** **nothing** **about** **it** **,** **the** **man** **thinks** **,**
和 尽管 他 可能 说 没有什么 关于 它 , 这 男人 思考 ,

虽然他可能对此只字不提，但这个人心里想的是：

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ·dz] [sɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['swi:tli] [naʊ] [æz; əz] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]

and	wonders	that	the	birds	sing	just	as	sweetly	now	as	when	he	was
和	奇迹	那	这	鸟类	唱歌	只是	作为	甜蜜地	现在	作为	什么时候	他	曾是

[jʌŋ] ;

young	;
年轻的	;

他惊叹于鸟儿们如今的歌声依然像他小时候那样甜美动听；

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [θɪŋks] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [fər'get] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['taɪəd] ,

and	the	lad	thinks	how	pleasant	it	is	,	forgetting	the	while	that	he	is	tired	,
和	这	小伙子	思考	如何	令人愉快的	它	是	,	遗忘	这	尽管	那	他	是	疲劳的	,

少年觉得这感觉真好，忘记了自己其实很累。

[ænd; ənd] , ['wɪslɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪnɪt] - [tju:n] , [im'pres, 'impres][ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

and	,	whistling	something	like	a	linnet	-	tune	,	impresses	it	on	his	memory	,
和	,	吹口哨	某物	喜欢	一个	麻雀	-	调	,	令人印象深刻	它	在	他的	记忆	,

然后，他吹着类似金翅雀鸣叫的口哨，将它牢记在心。

[tu:; tə][bi:; bi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['sentɪmənt] [j'iəz] [hens] [wen] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,

to	be	recalled	with	a	tender	sentiment	years	hence	when	he	is	a	man	,
到	是	召回	和	一个	投标	情绪	年	因此	什么时候	他	是	一个	男人	,

多年以后，当他长大成人，会带着温柔的情感回忆起这件事。

[tɔil] [pə'hæps] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [ɔ:(r)]['kænədə] ; [ɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

toiling	perhaps	in	Australia	or	Canada	;	or	,	it	may	be	,
辛勤劳作	也许	在	澳大利亚	或者	加拿大	;	或者	,	它	可能	是	,

或许在澳大利亚或加拿大辛勤劳作；或者，也可能是，

[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑ:diən] ['eɪndʒl][ɪn][sʌm; səm] [taɪm] [ɒv; əv]['traɪəl][ɔ:(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

to	speak	to	him	like	a	guardian	angel	in	some	time	of	trial	or	temptation	,
到	说话	到	他	喜欢	一个	监护人	天使	在	一些	时间	的	审判	或者	诱惑	,

在他遭遇考验或诱惑时，像守护天使一样与他交谈。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [gɒd] .

and	bring	him	back	to	the	innocence	of	boyhood	and	to	his	God	.
和	带来	他	后退	到	这	无辜	的	童年	和	到	他的	上帝	.

让他重拾童年的纯真，回归上帝的怀抱。

['bɪʃəp] ['hʌntliz] ['ænɪkdəʊt] .

Bishop	Huntley's	Anecdote	.
主教	亨特利	轶事	.

亨特利主教的轶事。

['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] [bru:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peərənt] -

Our	picture	shows	us	the	fledgeling	brood	of	the	linnet	,	and	the	parent	-
我们的	图片	演出	我们	这	雏鸟	幼虫	的	这	麻雀	,	和	这	父母	-

[bɜ:d] ['fi:dɪŋ] [ðem; ðəm] .

bird	feeding	them	.
鸟	喂养	他们	.

图片展示了红雀的雏鸟，以及正在喂食它们的亲鸟。

[ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜ:d][tu:; tə][ɪts] [jʌŋ] [ɪz] ['veri] [greɪt] .

The	attachment	of	this	bird	to	its	young	is	very	great	.
这	依恋	的	这	鸟	到	它是	年轻的	是	非常	伟大的	.

这种鸟对幼鸟的感情非常深厚。

['bɪʃəp] ['hʌntli] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [bɜ·dz] , ” [gɪvz] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [ɪn]

Bishop	Huntley	,	in	his	“	History	of	Birds	,	”	gives	us	the	following	anecdote	in
主教	亨特利	,	在	他的	“	历史	的	鸟类	,	”	给予	我们	这	下列的	轶事	在

[pru:f] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] : —

proof	of	it	:	—
证明	的	它	:	—

亨特利主教在他的《鸟类史》中举了以下轶事来证明这一点：

“	[ə; eɪ]	[lɪnɪts]	[nest]	,	[kən'teɪnɪŋ]	[fɔː(r)]	[jʌŋ]	[wʌnz]	,	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	[baɪ][sʌm; səm]	['tʃɪldrən]	,
“ A	**linnet's**	**nest**	**,**	**containing**	**four**	**young**	**ones**	**,**	**was**	**found**	**by**	**some**	**children**	**,**
” 一个	金翅雀的	巢	,	包含	四	年轻的	一个	,	曾是	成立	经过	一些	孩子们	,

“一些孩子发现了一个红雀巢，里面有四只幼鸟。”

[ænd; ənd]	['kærid]	[həʊm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['rɪərɪŋ]	[ænd; ənd]	['teɪmɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
and	**carried**	**home**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**rearing**	**and**	**taming**	**them**	**.**
和	携带	家	和	这	意图	的	饲养	和	驯服	他们	.

并将它们带回家，打算饲养和驯服。

[ðə; ði]	[əʊld]	[wʌnz]	,	[ə'træktɪd]	[baɪ][ðeə(r)]	['tʃɜːpɪŋ]	,	[	-	]
The	**old**	**ones**	**,**	**attracted**	**by**	**their**	**chirping**	**,**	**[**	**50**	**]**
这	老的	一个	,	吸引	经过	他们的	啁啾声	,	[	-	]

老人们被它们的鸣叫声吸引，[50]

['flʌtə]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[tɪl]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[həʊm]	,
fluttered	**round**	**the**	**children**	**till**	**they**	**reached**	**home**	**,**
飘动	圆形的	这	孩子们	直到	他们	达到	家	,

一直绕着孩子们飞，直到他们回到家。

[wen]	[ðə; ði]	[nest]	[wɒz; wəz]	['kærid]	[ʌp]	[steəz]	[ænd; ənd]	[pleɪst]	[ɪn][ðə; ði]	['nɜːsəri]	-	['wɪndəʊ]	.
when	**the**	**nest**	**was**	**carried**	**up**	**stairs**	**and**	**placed**	**in**	**the**	**nursery**	**-**	**window**	**.**
什么时候	这	巢	曾是	携带	向上	楼梯	和	放置	在	这	苗圃	-	窗户	.

当鸟巢被搬到楼上，放在育婴室的窗户上时。

[ðə; ði]	[əʊld]	[bɜːdz]	[suːn]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[ðə; ði]	[nest]	[ænd; ənd]	[fed]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	.
The	**old**	**birds**	**soon**	**approached**	**the**	**nest**	**and**	**fed**	**the**	**young**	**.**
这	老的	鸟类	很快	接近	这	巢	和	美联储	这	年轻的	.

老鸟们很快飞到鸟巢边，喂养幼鸟。

[ðɪs]	['biːɪŋ]	[əb'zɜːvd]	,	[ðə; ði]	[nest]	[wɒz; wəz]	['ɑːftəwədz]	[pleɪst]	[ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]	['mɪd(ə)l]
This	**being**	**observed**	**,**	**the**	**nest**	**was**	**afterwards**	**placed**	**on**	**a**	**table**	**in**	**the**	**middle**
这	存在	观察到	,	这	巢	曾是	然后	放置	在	一个	桌子	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði]	[ruːm]	,
of	**the**	**room**	**,**
的	这	房间	,

观察到这一情况后，鸟巢被放置在房间中央的桌子上。

[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	['biːɪŋ]	[left]	['əʊpən]	,	[wen]	[ðə; ði]['peərənts]	[keɪm]	[ɪn][ænd; ənd]	[fed]	[ðeə(r)]	[jʌŋ]	[æz; əz]
the	**window**	**being**	**left**	**open**	**,**	**when**	**the**	**parents**	**came**	**in**	**and**	**fed**	**their**	**young**	**as**
这	窗户	存在	左边	打开	,	什么时候	这	父母	来了	在	和	美联储	他们的	年轻的	作为

[bɪ'fɔː(r)]	.
before	**.**
前	.

窗户开着，鸟爸鸟妈像往常一样进来喂雏鸟。

[stɪl]	['fɑːðə(r)]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ðeə(r)]	[ə'tætʃmənt]	,	[ðə; ði]	[nest]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[pleɪst]	[ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ]	,
Still	**farther**	**to**	**try**	**their**	**attachment**	**,**	**the**	**nest**	**was**	**then**	**placed**	**in**	**a**	**cage**	**,**
仍然	更远	到	尝试	他们的	依恋	,	这	巢	曾是	然后	放置	在	一个	笼	,

为了进一步测试它们的附着力，研究人员将鸟巢放入笼子中。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ðə; ði]	[əʊld]	[bɜːdz]	[rɪ'tɜːnd]	[wɪð]	[fuːd]	,	[ænd; ənd]	[tə'wɔːdz]	['iːvnɪŋ]	['æktʃuəli]	[pɜːtʃt]	[ɒn]
but	**still**	**the**	**old**	**birds**	**returned**	**with**	**food**	**,**	**and**	**towards**	**evening**	**actually**	**perched**	**on**
但	仍然	这	老的	鸟类	返回	和	食物	,	和	向	晚上	实际上	栖息	在

[ðə; ði][keɪdʒ]	,
the	**cage**	**,**
这	笼	,

但老鸟们还是叼着食物回来了，到了傍晚，它们甚至栖息在笼子上。

[rɪ'gɑːdləs]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[nɔɪz]	[meɪd]	[baɪ]	['sevrəl]	['tʃɪldrən]	.
regardless	**of**	**the**	**noise**	**made**	**by**	**several**	**children**	**.**
不管	的	这	噪音	制成	经过	一些	孩子们	.

尽管几个孩子制造了噪音。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [wen] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði][keɪdʒ] , ['hævɪŋ] [biːn] [set]

So	it	went	on	for	several	days	,	when	,	unfortunately	,	the	cage	,	having	been	set
所以	它	去	在	为了	一些	天	,	什么时候	,	很遗憾	,	这	笼	,	拥有	到过	放

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

outside	the	window	,
外部	这	窗户	,

就这样持续了好几天，不幸的是，笼子被放在了窗外，

[wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bruːd] [wɒz; wəz]

was	exposed	to	a	violent	shower	of	rain	,	and	the	little	brood	was
曾是	裸露	到	一个	暴力	淋浴	的	雨	,	和	这	小的	幼虫	曾是

['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nest] .

drowned	in	the	nest	.
溺水	在	这	巢	.

遭遇暴雨袭击，雏鸟溺死在巢中。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['peərənt] - [bɜːdz] [kən'tɪnjuːd] ['hɒvərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	poor	parent	-	birds	continued	hovering	round	the	house	,
这	贫穷的	父母	-	鸟类	持续	悬停	圆形的	这	房子	,

可怜的鸟爸鸟妈们继续在房子周围盘旋。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen]

and	looking	wistfully	in	at	the	window	for	several	days	,	and	then
和	寻找	怅然地	在	在	这	窗户	为了	一些	天	,	和	然后

[dɪsə'pɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] . ″ [-]

disappeared	altogether	.	”	[	51	]
消失	共	.	″	[	-	]

连续几天，她都对着窗户怦怦直望，然后就完全消失了。”[51]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['piːwɪt] .

THE	PEEWIT	.
这	皮威特	.

皮威特。

[ðə; ði] ['piːwɪt] , ['læpwɪŋ] , [ɔː(r)]['plʌvə(r)] , [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst]['fæməli][ɒv; əv] - [ɔː(r)] ['weɪdəz] ,

The	Peewit	,	lapwing	,	or	plover	,	belongs	to	the	naturalist	family	of	Gallatores	or	Waders	,
这	皮威特	,	凤头麦鸡	,	或者	鸻	,	属于	到	这	博物学家	家庭	的	-	或者	涉水靴	,

鹬，又称田鸻或小鸻，属于涉禽科（Gallatores）。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [strɒŋ] [legz][ænd; ənd] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] ,

all	of	which	are	furnished	with	strong	legs	and	feet	for	walking	,
全部	的	哪个	是	提供	和	强的	腿	和	脚	为了	步行	,

它们都长有强壮的腿和脚，便于行走。

[waɪlst] [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt] ['wɔːtəri] ['pleɪsɪz] , [ɔː(r)] [fiːd] [ðeə(r)] [jʌŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [weɪvz] ,

whilst	all	which	inhabit	watery	places	,	or	feed	their	young	amongst	the	waves	,
而	全部	哪个	居住	水状的	地方	,	或者	喂养	他们的	年轻的	在	这	波浪	,

凡是栖息在水域或在波浪中哺育幼崽的生物，

[hæv; həv] [legz] [sə'fɪʃntli] [lɒŋ] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [weɪd] ; [wens] ['kɒmz] [ðə; ði] ['fæməli]

have	legs	sufficiently	long	to	enable	them	to	wade	;	whence	comes	the	family
有	腿	足够	长的	到	使能够	他们	到	涉水	;	何处	来	这	家庭

[neɪm] .

name	.
姓名	.

它们的腿足够长，可以涉水；因此得名。

[ðə; ði] ['pi:wɪt] , [ɔ:(r)] ['læpwɪŋ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bɜ:d] , [frɒm; frəm] [ɪts] [pɪ'kju:liə(r)] ['kærəktə(r)]

The	peewit	,	or	lapwing	,	is	a	very	interesting	bird	,	from	its	peculiar	character
这	皮威特	,	或者	凤头麦鸡	,	是	一个	非常	有趣的	鸟	,	从	它是	奇特	特点

[ænd; ənd] ['hæbɪts] .

and	habits	.
和	习惯	.

鹬鸟，又称凤头麦鸡，是一种非常有趣的鸟类，因为它具有独特的性格和习性。

[ɪts] ['plu:mɪdʒ] [ɪz] ['hænsəm] ; [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gri:n] , [wɪð]

Its	plumage	is	handsome	;	the	upper	part	of	the	body	of	a	rich	green	,	with
它是	羽毛	是	英俊的	;	这	上	部分	的	这	身体	的	一个	富有的	绿色的	,	和

[mə'tælɪk] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ;

metallic	reflections	;
金属	反思	;

它的羽毛很漂亮；身体上部呈浓郁的绿色，带有金属光泽；

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [waɪt] ;

the	sides	of	the	neck	and	base	of	the	tail	of	a	pure	white	;
这	侧面	的	这	脖子	和	根据	的	这	尾巴	的	一个	纯的	白色的	;

颈部两侧和尾巴根部呈纯白色；

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [blæk] ; [səʊ] [ɪz] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

the	tail	is	black	;	so	is	the	top	of	the	head	,	which	is	furnished	with	a	long	,
这	尾巴	是	黑色的	;	所以	是	这	顶部	的	这	头	,	哪个	是	提供	和	一个	长的	,

尾巴是黑色的；头顶也是黑色的，头顶上长着一根长长的……

['peɪntɪd] [krest] , ['laɪɪŋ] ['bækwədz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] [reɪzd] [æt; ət] ['pleʒə(r)] .

painted	crest	,	lying	backwards	,	but	which	can	be	raised	at	pleasure	.
绘	波峰	,	说谎	向后	,	但	哪个	能	是	提高	在	乐趣	.

彩绘的冠羽，向后倾斜，但可以随意竖起。

[ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [bɜ:d] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] .

In	length	the	bird	is	about	a	foot	.
在	长度	这	鸟	是	关于	一个	脚	.

这种鸟身长约一英尺。

[ðə; ði] ['pi:wɪt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

The	peewit	lives	in	all	parts	of	this	country	,
这	皮威特	生活	在	全部	部分	的	这	国家	,

这种小矮鸟遍布全国各地。

[ænd; ənd] ['fə:niʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plezntli] [pɪ'kju:liə(r)] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] ['əʊpən] [si:] - [ʃɔ:z]

and	furnishes	one	of	the	pleasantly	peculiar	features	of	open	sea	-	shores
和	提供	一	的	这	愉快	奇特	特征	的	打开	海	-	海岸

[ænd; ənd] [waɪd] ['mɔ:lənd; 'mʊələnd] [weɪsts] ,

and	wide	moorland	wastes	,
和	宽的	荒原	废物	,

并展现了开阔海岸和广阔荒原令人愉悦的独特特征之一。

[ɪn][ðə; ði] [sˈɒlɪtjˌuːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪts] [ɪnˈses(ə)nt] , [ˈpleɪntɪv] [kraɪ][hæz; həz][æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [bɪˈfɪtɪŋ]
in **the** **solitudes** **of** **which** **,** **its** **incessant** **,** **plaintive** **cry** **has** **an** **especially** **befitting**
在 这 孤独 的 哪个 , 它是 不停歇 , 哀怨 哭 有 一个 尤其 合适
[saʊnd] ,
sound **,**
声音 ,

在这样寂静的地方，它那持续不断的、哀怨的叫声显得格外贴切。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] , [ˈməʊnɪŋ] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] ,
like **the** **very** **spirit** **of** **the** **scene** **,** **moaning** **in** **unison** **with** **the** **waves** **,**
喜欢 这 非常 精神 的 这 场景 , 呻吟 在 齐声 和 这 波浪 ,

仿佛这场景的灵魂，与海浪一同发出呻吟。

[ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [waɪd] [ˈmelənkəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] .
and **wailing** **over** **the** **wide** **melancholy** **of** **the** **waste** **.**
和 哀嚎 超过 这 宽的 忧郁 的 这 浪费 .

并为这片荒芜之地的广阔忧郁而哀叹。

[ˌnevəðəˈles] , [ðə; ði] [ˈpiːwɪt] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ɪtˈself] [ˈmɔːnf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [ˈlaɪvli]
Nevertheless **,** **the** **peewit** **is** **not** **in** **itself** **mournful** **,** **for** **it** **is** **a** **particularly** **lively**
尽管如此 , 这 皮威特 是 不是 在 本身 悲哀 , 为了 它 是 一个 特别 热闹
[ænd; ənd] [ˈæktɪv] [bɜːd] ,
and **active** **bird** **,**
和 积极的 鸟 ,

然而，小鹟本身并不悲伤，因为它是一种特别活泼好动的鸟类。

[ˈspɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfrɒlɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ɪts] [ˈfeloʊz] , [naʊ] [hwɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
sporting **and** **frolicking** **in** **the** **air** **with** **its** **fellows** **,** **now** **whirling** **round** **and** **round**
体育 和 嬉戏 在 这 空气 和 它是 伙伴们 , 现在 旋转 圆形的 和 圆形的
,
,
,

它和同伴们在空中嬉戏玩耍，现在正旋转着，

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈsendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [-]
and **now** **ascending** **to** **a** **great** **[** **52** **]**
和 现在 上升 到 一个 伟大的 [-]

现在正攀升至伟大的[52]

[haɪt] [ɒn][ʌnˈtaɪərɪŋ] [wɪŋ] ; [ðen] [daʊn] [əˈgen] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
height **on** **untiring** **wing** **;** **then** **down** **again** **,** **running** **along** **the** **ground** **,**
高度 在 不懈 翼 ; 然后 向下 再次 , 跑步 沿着 这 地面 ,

乘着不知疲倦的翅膀翱翔高空；然后再次俯冲，沿着地面滑行。

[ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [əˈbaʊt] [frɒm; frəm] [spɒt] [tuː; tə] [spɒt] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] [əˈmjuːzmənt] .
and **leaping** **about** **from** **spot** **to** **spot** **as** **if** **for** **very** **amusement** **.**
和 跳跃 关于 从 点 到 点 作为 如果 为了 非常 娱乐 .

而且它还到处跳来跳去，好像是为了取乐似的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [əˈdʒɪləti] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈtaɪdi] [nest] - [ˈmeɪkə(r)] ;
It **is** **,** **however** **,** **with** **all** **its** **agility** **,** **a** **very** **untidy** **nest** **-** **maker** **;**
它 是 , 然而 , 和 全部 它是 敏捷 , 一个 非常 凌乱 巢 - 制造商 ;

然而，尽管它行动敏捷，但它筑巢却非常邋遢；

[ɪn][fækt][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [nest] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] [bent] [skreɪpt] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]
in **fact** **it** **makes** **no** **better** **nest** **than** **a** **few** **dry** **bents** **scraped** **together** **in** **a**
在 事实 它 制作 不 更好的 巢 比 一个 很少 干燥 弯曲 刮擦 一起 在 一个
[ˈʃæləʊ] [həʊl] ,
shallow **hole** **,**
浅的 洞 ,

事实上，它构筑的巢穴并不比几根干枯的树枝在浅洞里拼凑起来的巢穴好多少。

[laɪk] [ə; eɪ] [ruːd] ['sɔːsə(r)] [ɔː(r)] [dɪʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [egz] — ['ɔːlweɪz] [fɔː(r)] [ɪn]

like	a	rude	saucer	or	dish	,	in	which	she	can	lay	her	eggs	—	always	four	in
喜欢	一个	粗鲁的	碟子	或者	盘子	,	在	哪个	她	能	躺	她	鸡蛋	—	总是	四	在

['nʌmbə(r)] .

number	.
数字	.

就像一个粗俗的碟子或盘子，她可以在里面产卵——总是四个。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['teɪkɪŋ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nest] ,

But	though	taking	so	little	trouble	about	her	nest	,
但	尽管	采取	所以	小的	麻烦	关于	她	巢	,

虽然她对自己的巢穴并不怎么上心，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [endz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [egz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ,

she	is	always	careful	to	lay	the	narrow	ends	of	her	eggs	in	the	centre	,
她	是	总是	小心	到	躺	这	狭窄的	结束	的	她	鸡蛋	在	这	中心	,

她总是很注意把蛋的窄端产在中心。

[æz; əz] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [ðəʊ] [æz; əz] [jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [θriː] .

as	is	shown	in	the	picture	,	though	as	yet	there	are	but	three	.
作为	是	所示	在	这	图片	,	尽管	作为	然而	那里	是	但	三	.

如图所示，虽然目前只有三个。

[ə; eɪ] [fɔːθ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [krɒs] - [laɪk] ['fɪgə(r)] ,

A	fourth	,	however	,	will	soon	come	to	complete	the	cross	-	like	figure	,
一个	第四	,	然而	,	将要	很快	来	到	完全的	这	叉	-	喜欢	数字	,

然而，第四个十字架很快就会出现，从而构成一个十字形图案。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪt] .

after	which	she	will	begin	to	sit	.
后	哪个	她	将要	开始	到	坐	.

之后她便会开始坐下。

[ðiːz] [egz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['plʌvə] - [egz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [greɪt] [rɪ'kwest] [æz; əz] ['lʌkʃəriz]

These	eggs	,	under	the	name	of	plovers	'	eggs	,	are	in	great	request	as	luxuries
这些	鸡蛋	,	在下面	这	姓名	的	鸻	-	鸡蛋	,	是	在	伟大的	要求	作为	奢侈品

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,

for	the	breakfast	-	table	,
为了	这	早餐	-	桌子	,

这些蛋被称为鸻蛋，因其美味可口，成为早餐桌上的奢侈品，备受追捧。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [leɪd] [ðʌs] ['əʊpənli] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [ɜːθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]

and	it	may	be	thought	that	laid	thus	openly	on	the	bare	earth	they	are	very
和	它	可能	是	想法	那	铺设	因此	公然	在	这	裸	地球	他们	是	非常

['iːzəli] [faʊnd] .

easily	found	.
容易地	成立	.

人们可能会认为，它们就这样明晃晃地放在裸露的土地上，很容易被找到。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪt'self] ,

It	is	not	so	,	however	,	for	they	look	so	much	like	the	ground	itself	,
它	是	不是	所以	,	然而	,	为了	他们	看	所以	很多	喜欢	这	地面	本身	,

然而，事实并非如此，因为它们看起来很像地面本身。

[səʊ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] [ɜːθ] [ɔː(r)] [əʊld] [siː] - [saɪd] [stəʊn] ,

so	like	little	bits	of	moorland	earth	or	old	sea	-	side	stone	,
所以	喜欢	小的	比特	的	荒原	地球	或者	老的	海	-	边	石头	,

就像一小块沼泽地的泥土或古老的海边石头一样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .

that	it	is	difficult	to	distinguish	them	.
那	它	是	难的	到	区分	他们	.

它们之间很难区分。

[bʌt; bət][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][bɜːd] [meɪks] [səʊ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'gɑːdɪd] [ə; eɪ][nest] ,

But	in	proportion	as	the	bird	makes	so	insufficient	and	unguarded	a	nest	,
但	在	部分	作为	这	鸟	制作	所以	不足的	和	无人看守	一个	巢	,

但是，随着鸟儿筑巢越来越简陋、越来越不加看守，

[səʊ][ɔːl][ðə; ði]['greɪtə(r)][ɪz][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] , [bəuθ][ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [meit] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [egz] .

so	all	the	greater	is	the	anxiety	,	both	of	herself	and	her	mate	,	about	the	eggs	.
所以	全部	这	更大的	是	这	焦虑	,	两个都	的	她自己	和	她	伴侣	,	关于	这	鸡蛋	.

因此，她和她的伴侣对卵的担忧就更加强烈了。

[hens] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪtɪŋ] ,

Hence	,	whilst	she	is	sitting	,
因此	,	而	她	是	坐着	,

因此，当她坐着的时候，

[hiː; hi]['eksəsaɪzɪz][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [aːts] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ə'weɪ] ['evri] [ɪn'truːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] , ,

he	exercises	all	kinds	of	little	arts	to	entice	away	every	intruder	from	the	nest
他	练习	全部	种类	的	小的	艺术	到	诱惑	离开	每一个	入侵者	从	这	巢

他运用各种小伎俩引诱所有入侵者离开巢穴。

['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][nɪə(r)][hɪm] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

wheeling	round	and	round	in	the	air	near	him	,	so	as	to	fix	his	attention	,
惠灵	圆形的	和	圆形的	在	这	空气	靠近	他	,	所以	作为	到	使固定	他的	注意力	,

它在他附近空中盘旋，以吸引他的注意力。

['skriːmɪŋ] ['mɔːnfəli] [hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] ['piːwɪt] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [hɪm]['evə(r)] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [lʌv] .

screaming	mournfully	his	incessant	peewit	till	he	has	drawn	him	ever	further	and	further	from	the	point	of	his	anxiety	and	love	.
尖叫	悲伤地	他的	不停歇	皮威特	直到	他	有	绘制	他	曾经	更远	和	更远	从	这	观点	的	他的	焦虑	和	爱	.

他哀怨地尖叫着，不停地叫着，直到他把他从焦虑和爱的源泉中拉得越来越远。

['piːwɪt] [ænd; ənd] [nest] .

PEEWITS	AND	NEST	.
皮威茨	和	巢	.

皮威特和巢穴。

[[peɪdʒ] - .

[	Page	52	.
[	页	-	.

[第 52 页。

['strætədʒəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] .

Stratagems	of	the	Bird	.
策略	的	这	鸟	.

鸟的策略。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwɔː'tet] [bruːd] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [daʊn] [wen] ['hætʃt] ,

The	little	quartette	brood	,	which	are	covered	with	down	when	hatched	,
这	小的	四重奏	幼虫	,	哪个	是	涵盖	和	向下	什么时候	孵化	,

这窝四只小雏鸟孵化时全身覆盖着绒毛。

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rʌn] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [ʃel] ,

begin	to	run	almost	as	soon	as	they	leave	the	shell	,
开始	到	跑步	几乎	作为	很快	作为	他们	离开	这	壳	,

它们几乎一离开壳就开始奔跑，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] - [bɜ:d][hæz; həz][tu:; tə] ['eksəsaɪz] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [-]

and	then	the	poor	mother	-	bird	has	to	exercise	all	her	little	[	53	]
和	然后	这	贫穷的	母亲	-	鸟	有	到	锻炼	全部	她	小的	[	-	]

然后可怜的母鸟不得不锻炼她所有的小[53]

[a:ts] ['ɔ:lsəʊ] — [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [sə'lɪsɪtju:d] [ɒv; əv][bəuθ]['peərənts][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .

arts	also	—	and	indeed	the	care	and	solicitude	of	both	parents	is	wonderful	.
艺术	还	—	和	的确	这	关心	和	关怀	的	两个都	父母	是	精彩的	.

艺术方面也是如此——而且父母双方的关心和照顾确实令人赞叹。

[sə'pəʊz] , [naʊ] ,

Suppose	,	now	,
认为	,	现在	,

假设现在，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['helpləs] [gru:p] [ɪz] [aʊt] ['rʌnɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æz; əz] ['meri] [æz; əz][laɪf][kæn; kən]

the	little	helpless	group	is	out	running	here	and	there	as	merry	as	life	can
这	小的	无助	团体	是	出去	跑步	这里	和	那里	作为	欢乐	作为	生活	能

[meɪk] [ðem; ðəm] ,

make	them	,
制作	他们	,

这群无助的小家伙们四处奔跑，尽情享受着生活带给他们的快乐。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][dɒg] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ɔ:l] [θri:] , [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [ə'prəʊtʃɪŋ]

and	a	man	,	a	boy	,	or	a	dog	,	or	perhaps	all	three	,	are	seen	approaching
和	一个	男人	,	一个	男生	,	或者	一个	狗	,	或者	也许	全部	三	,	是	已见	接近

.

:

.

可以看到一个男人、一个男孩或一条狗，或者可能是这三个人，正在靠近。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜ:dz] [skwɒt] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lməʊst]

At	once	the	little	birds	squat	close	to	the	earth	,	so	that	they	become	almost
在	一次	这	小的	鸟类	蹲	关闭	到	这	地球	,	所以	那	他们	变得	几乎

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

invisible	,
无形的	,

小鸟们立刻蹲伏在地面附近，几乎变得难以察觉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peərənt] - [bɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] , [hwɜ:rl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]

and	the	parent	-	birds	are	on	the	alert	,	whirling	round	and	round	the
和	这	父母	-	鸟类	是	在	这	警报	,	旋转	圆形的	和	圆形的	这

[dɪ'stɜ:bə(r)] , ['æŋgri] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,

disturber	,	angry	and	troubled	,
扰乱者	,	生气的	和	麻烦	,

亲鸟们警觉起来，愤怒而不安地绕着干扰者盘旋。

['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ðeə(r)]['dəʊlf(ə)l] ['pi:wɪt] [kraɪ] , ['drɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm]['evə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd]

wailing	and	crying	their	doleful	peewit	cry	,	drawing	them	ever	further	and
哀嚎	和	哭泣	他们的	悲伤的	皮威特	哭	,	绘画	他们	曾经	更远	和

['fɜ:ðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bru:d] .

further	away	from	the	brood	.
更远	离开	从	这	幼虫	.

它们发出凄厉的哭声，将它们越拉越远，远离了幼崽。

[ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ɑ:tɪfɪs] [nɒt] [sək'si:d] ,

Should	,	however	,	the	artifice	not	succeed	,
应该	,	然而	,	这	技巧	不是	成功	,

然而，如果这种诡计没有成功，

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l][ɪn'tru:də(r)] [stɪl] ['ɒbstɪnətli] [əd'vɑ:ns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,

and	the	terrible	intruder	still	obstinately	advance	in	the	direction	of	the	young	,
和	这	糟糕的	入侵者	仍然	顽固地	进步	在	这	方向	的	这	年轻的	,

可怕的入侵者依然顽固地朝着年轻人的方向推进，

[ðeɪ] [traɪ][ə; eɪ] [nju:] ['ɑ:tɪfɪs] ; [drɒp][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]

they	try	a	new	artifice	;	drop	to	the	ground	,	and	,	running	along	in	the
他们	尝试	一个	新的	技巧	;	降低	到	这	地面	,	和	,	跑步	沿着	在	这

['ɒpəzɪt] [kɔ:s] ,

opposite	course	,
对面的	课程	,

他们尝试了一种新的伎俩：跳到地上，然后沿着相反的方向跑去，

[prɪ'tend] ['leɪmnəs] , ['tʌmblɪŋ] ['fi:bli] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɑ:tfl] ['mænə(r)] ,

pretend	lameness	,	tumbling	feebly	along	in	the	most	artful	manner	,
假装	跛行	,	翻滚	虚弱地	沿着	在	这	最多	巧	方式	,

假装跛脚，以最巧妙的方式蹒跚而行，

[ðʌs] [ə'pærəntli] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['temptɪŋ] [preɪ] , [tɪl] , ['hævɪŋ] ['seɪfli] [lɪ'ɔ:d]

thus	apparently	offering	the	easiest	and	most	tempting	prey	,	till	,	having	safely	lured
因此	显然	提供	这	最容易	和	最多	诱人的	猎物	,	直到	,	拥有	安全	诱饵

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

away	the	enemy	,
离开	这	敌人	,

因此，表面上提供了最容易捕获、最诱人的猎物，直到安全地将敌人引开之后，

[ðeɪ] [raɪz][æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] , ['skri:mɪŋ] [ə'gen] [ðeə(r)] ['pi:wɪt] ,

they	rise	at	once	into	the	air	,	screaming	again	their	peewit	,
他们	上升	在	一次	进入	这	空气	,	尖叫	再次	他们的	皮威特	,

它们立刻腾空而起，再次发出尖锐的叫声。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] ['lɑ:fɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [ski:m] .

but	now	as	if	laughing	over	their	accomplished	scheme	.
但	现在	作为	如果	笑	超过	他们的	完成	方案	.

但现在他们却仿佛在嘲笑自己计划的成功。

[ðə; ði] [jʌŋ] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hætʃt] [ɪn]['eɪprəl] , [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [fʊl] ['plu:mɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv]

The	young	,	which	are	hatched	in	April	,	are	in	full	plumage	by	the	end	of
这	年轻的	,	哪个	是	孵化	在	四月	,	是	在	满的	羽毛	经过	这	结尾	的

[dʒʊ'laɪ] ,

July	,
七月	,

幼鸟在四月孵化，到七月底就长出全套羽毛。

[wen] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [fl'ɒks] , [ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['mɑ:ʃi]

when	the	birds	assemble	in	flocks	,	and	,	leaving	the	sea	-	shore	,	or	the	marshy
什么时候	这	鸟类	集合	在	羊群	,	和	,	离开	这	海	-	支撑	,	或者	这	沼泽地

['mɔ:lənd; 'mʊələnd] ,

moorland	,
荒原	,

当鸟群聚集在一起，离开海岸或沼泽荒地时，

[bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [daʊnz] [ænd; ənd] [ʃi:p] - [wɔ:ks] , [weə(r)] [ðeɪ] [su:n] [bɪ'kʌm] [fæt] ,

betake	themselves	to	downs	and	sheep	-	walks	,	where	they	soon	become	fat	,
带	他们自己	到	下坡	和	羊	-	散步	,	在哪里	他们	很快	变得	胖的	,

它们会到丘陵和牧羊道上去觅食，很快就变得肥美起来。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['eksələnt] ['i:tɪŋ] .

and	are	said	to	be	excellent	eating	.
和	是	说	到	是	出色的	吃	.

据说味道鲜美。

['hæpɪli] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
Happily , however , for them ,
快乐地 , 然而 , 为了 他们 ,

然而，对他们来说幸运的是，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['fɔːmə(r)]
they are not in as much request for the table as they were in former
他们 是 不是 在 作为 很多 要求 为了 这 桌子 作为 他们 是 在 以前的
[taɪmz] .
times .
时代 .

如今，它们在餐桌上的需求量不如以前那么大了。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [bʊk] [ɒv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪk'spensɪz] , [kɔːld] " [ðə; ði]
Thus we find in an ancient book of housekeeping expenses , called " The
因此 我们 寻找 在 一个 古老的 书 的 家政 开支 , 称为 " 这
[nɔː'θʌmbələnd] ['haʊshəʊld] - [bʊk] ,
Northumberland Household - book ,
诺森伯兰郡 家庭 - 书 ,

因此，我们在一本名为《诺森伯兰郡家庭账簿》的古代家务开支簿中发现了

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['entəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [wʌn] ['peni]
" that they are entered under the name of Wypes , and charged one penny
" 那 他们 是 进入 在下面 这 姓名 的 键入 , 和 带电 一 一分钱
[iːtʃ] ;
each ;
每个 ;

"他们以 Wypes 的名义登记，每人收费一便士；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [dɪʃ] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðeə(r)] ['biːɪŋ]
and that they were then considered a first - rate dish is proved by their being
和 那 他们 是 然后 经过考虑的 一个 第一的 - 速度 盘子 是 已证实 经过 他们的 存在
['entəd] [æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] " [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [əʊn] [mes] ,
entered as forming a part of " his lordship's own mess ,
进入 作为 成型 一个 部分 的 " 他的 领主的 自己的 混乱 ,

而它们当时被认为是上等菜肴这一点，可以从它们被列入"老爷的私人餐厅"的记录中得到证明。

" [ɔː(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fuːd] ; [mes] [-]
" or portion of food ; mess [54]
" 或者 部分 的 食物 ; 混乱 [-]

"或一份食物；杂乱[54]

['biːɪŋ] [səʊ] [juːst] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] — [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] , ['prɒbəbli] , [wen] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz]
being so used in those days — about the time , probably , when the Bible was
存在 所以 用过的 在 那些 天 — 关于 这 时间 , 大概 , 什么时候 这 圣经 曾是
[trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .
translated into English .
翻译 进入 英语 .

在当时，人们就是这样使用的——大概就是圣经被翻译成英文的时候。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] , "
Thus we find in the beautiful history of Joseph and his brethren , "
因此 我们 寻找 在 这 美丽的 历史 的 约瑟夫 和 他的 弟兄们 , "
[hiː; hi] [sent] ['mesɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
He sent messes to them ,
他 发送 混乱 到 他们 ,

因此，在约瑟和他兄弟们的美好历史中，我们发现："他给他们送饭，

[bʌt; bət]['bɛndʒəmənz] [mes] [wɒz; wəz] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðeəz] .
but Benjamin's mess was five times as much as any of theirs .
但 本杰明的 混乱 曾是 五 时代 作为 很多 作为 任何 的 他们的 .

但本杰明弄出的烂摊子是他们任何人的五倍。

" [hɪə(r)][aɪ] [wʊd] [rɪ'mɑːk] , [ɒn][ðə; ði][əʊld] [neɪm] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɜːd] ,
" Here I would remark , on the old name of Wypes for this bird ,
" 这里 我 会 评论 , 在 这 老的 姓名 的 键入 为了 这 鸟 ,

“在此我想提一下这种鸟的旧称——怀普斯鸟，

[ðæt] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdlənd] ['kaunti] [stɪl] [kɔːl] [ðem; ðəm][paɪ] - .
that country - people in the midland counties still call them pie - wypes .
那 国家 - 人们 在 这 米德兰 县 仍然 称呼 他们 馅饼 - 键入 .

中部各县的乡下人仍然称它们为“馅饼”。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'gen] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bɜ˞dz] .
But now again to our birds .
但 现在 再次 到 我们的 鸟类 .

但现在我们还是回到鸟儿身上吧。

[ðə; ði] ['piːwɪt] , [laɪk] [ðə; ði] [gʌl] , [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [teim] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['gaːdnz] ,
The peewit , like the gull , may easily be tamed to live in gardens ,
这 皮威特 , 喜欢 这 鸥 , 可能 容易地 是 驯服 到 居住 在 花园 ,

像海鸥一样，小鹬也很容易被驯化，生活在花园里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['əʊnli]['juːsf(ə)l] [baɪ] ['rɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [wərmz] , [slʌgz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
where it is not only useful by ridding them of worms , slugs , and other
在哪里 它 是 不是 仅有的 有用 经过 骑行 他们 的 蠕虫 , 蛞蝓 , 和 其他
['trʌb(ə)lsəm] ['kriːtʃəz] ,
troublesome creatures ,
麻烦的 生物 ,

它不仅可以清除蚯蚓、蛞蝓和其他讨厌的生物，而且还有许多其他用途。

[bʌt; bət][ɪz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [frɒm; frəm][ɪts] [kweɪnt] , [ɒd] [weɪz] .
but is very amusing , from its quaint , odd ways .
但 是 非常 有趣 , 从 它是 古雅 , 奇怪的 方式 .

但它以其古朴、古怪的方式非常有趣。

['bjuːɪk] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][wʌn][səʊ] [kept] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [kɑː'laɪl] , ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] ,
Bewick tells us of one so kept by the Rev . J . Carlisle , Vicar of Newcastle ,
贝威克 讲述 我们 的 一 所以 保留 经过 这 牧师 . J . 卡莱尔 , 牧师 的 纽卡斯尔 ,

贝威克告诉我们，纽卡斯尔教区牧师 J·卡莱尔牧师就保存着这样一座教堂。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wɪl] ['ɪntrəst] [maɪ] ['ridər] .
which I am sure will interest my readers .
哪个 我 是 当然 将要 兴趣 我的 读者 .

我相信我的读者们会对此感兴趣。

[ə; eɪ]['wɪntə(r)]['vɪzɪtə(r)] .
A Winter Visitor .
一个 冬天 游客 .

冬日访客。

[hiː; hi] [sez] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]
He says two of these birds were given to Mr . Carlisle , and placed in
他 说道 二 的 这些 鸟类 是 给定 到 先生 . 卡莱尔 , 和 放置 在
[hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,
his garden ,
他的 花园 ,

他说，其中两只鸟送给了卡莱尔先生，并放在了他的花园里。

[weə(r)] [wʌn] [suːn] [daɪd] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs]
where one soon died ; the other continued to pick up such food as the place
在哪里 一 很快 死亡 ; 这 其他 持续 到 挑选 向上 这样的 食物 作为 这 地方
[ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,
afforded ,
提供 ,

其中一人不久便去世了；另一人则继续在当地能找到的食物中挣扎求生。

[tɪl] ['wɪntə(r)] [dɪ'praɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɪts]['juːʒuəl] [sə'plaɪ] .

till	winter	deprived	it	of	its	usual	supply	.
直到	冬天	被剥夺的	它	的	它是	通常	供应	.

直到冬季断水，它才失去了往常的供水。

[nə'sesəti] [ðen] [kəm'peld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

Necessity	then	compelled	it	to	come	nearer	the	house	,
必要性	然后	被迫	它	到	来	更近	这	房子	,

迫于无奈，它不得不靠近房子。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɒt] [went] ['fɔːwəd] ,

by	which	it	gradually	became	accustomed	to	what	went	forward	,
经过	哪个	它	逐步地	成为	习惯	到	什么	去	向前	,

因此，它逐渐习惯了接下来发生的一切。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

as	well	as	to	the	various	members	of	the	family	.
作为	出色地	作为	到	这	各种各样的	成员	的	这	家庭	.

以及对家庭成员的问候。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] - ['kɪtʃɪn]

At	length	a	servant	,	when	she	had	occasion	to	go	into	the	back	-	kitchen
在	长度	一个	仆人	,	什么时候	她	有	场合	到	去	进入	这	后退	-	厨房

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ,

with	a	light	,
和	一个	光	,

最后，一个女仆拿着灯去后厨的时候，

[əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['læpwɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['ʌtə] [hɪz; ɪz][kraɪ][ɒv; əv] ['piːwɪt] [tuː; tə][geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] .

observed	that	the	lapwing	always	uttered	his	cry	of	peewit	to	gain	admittance	.
观察到	那	这	凤头麦鸡	总是	说出	他的	哭	的	皮威特	到	获得	准入	.

观察发现，凤头麦鸡总是发出“peewit”的叫声来获得进入的机会。

[hiː; hi] [suːn] [gruː] [fə'mɪliə(r)] ; [æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)] [əd'vɑːnst] , [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

He	soon	grew	familiar	;	as	the	winter	advanced	,	he	approached	as	far	as
他	很快	生长	熟悉的	;	作为	这	冬天	先进的	,	他	接近	作为	远的	作为

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

他很快就熟悉了这里；随着冬天的深入，他甚至走到了厨房附近。

[bʌt; bət] [wɪð] [mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] ,

but	with	much	caution	,
但	和	很多	警告	,

但要非常谨慎，

[æz; əz] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] ,

as	that	part	of	the	house	was	generally	inhabited	by	a	dog	and	a	cat	,
作为	那	部分	的	这	房子	曾是	一般来说	有人居住的	经过	一个	狗	和	一个	猫	,

因为房子的那部分通常住着一只狗和一只猫，

[huːz] ['frendʃɪp] [ðə; ði] ['læpwɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪnd] [səʊ] [ɪn'taɪəli] ,

whose	friendship	the	lapwing	at	length	gained	so	entirely	,
谁	友谊	这	凤头麦鸡	在	长度	获得	所以	完全	,

最终，这只凤头麦鸡与它建立了完全的友谊。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪəsaɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

that	it	was	his	regular	custom	to	resort	to	the	fireside	as	soon	as	it
那	它	曾是	他的	常规的	风俗	到	采取	到	这	炉边	作为	很快	作为	它

[gruː] [dɑːk] ,

grew	dark	,
生长	黑暗的	,

天黑后，他通常会到炉火旁待着。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:] [ə'səʊʃɪeɪts] , ['sɪtɪŋ] [-]

and	spend	the	evening	and	night	with	his	two	associates	,	sitting	[	55	]
和	花费	这	晚上	和	夜晚	和	他的	二	同事	,	坐着	[	-	]

他和他的两个同伴一起度过了晚上和夜晚，坐着[55]

[kləʊz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔ:m] ['faɪəsaɪd] .

close	to	them	,	and	partaking	of	the	comforts	of	a	warm	fireside	.
关闭	到	他们	,	和	参与	的	这	舒适	的	一个	温暖的	炉边	.

与家人亲近，享受温暖炉火旁的舒适。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [sprɪŋ] [ə'pɪəd] [hi:; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] , [bʌt; bət] [ə'gen] ,

As	soon	as	spring	appeared	he	betook	himself	to	the	garden	,	but	again	,
作为	很快	作为	春天	出现	他	贝托克	他自己	到	这	花园	,	但	再次	,

春天一到，他就去了花园，但是，

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] , [hæd; həd] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

at	the	approach	of	winter	,	had	recourse	to	his	old	shelter	and	his
在	这	方法	的	冬天	,	有	追索权	到	他的	老的	庇护所	和	他的

[əʊld] [frendz] ,

old	friends	,
老的	朋友们	,

临近冬季，他回到了以前的住处，找到了以前的朋友们。

[hu:] [rɪ'si:vd] [hɪm] ['veri] ['kɔ:diəli] .

who	received	him	very	cordially	.
WHO	已收到	他	非常	诚挚地	.

他们热情接待了他。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['feɪvəd] [baɪ] [ðem; ðəm] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [greɪt] ['libətiz] [wɪð]

But	his	being	favoured	by	them	did	not	prevent	his	taking	great	liberties	with
但	他的	存在	受青睐	经过	他们	做过	不是	防止	他的	采取	伟大的	自由	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

但他虽然受到他们的宠爱，却并没有阻止他对他们为所欲为；

[hi:; hi] [wʊd] ['fri:kwəntli] [ə'mju:z] [hɪm'self] [wɪð] ['wɒʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [set] [fɔ:(r); fə(r)]

he	would	frequently	amuse	himself	with	washing	in	the	bowl	which	was	set	for
他	会	频繁地	娱乐	他自己	和	洗涤	在	这	碗	哪个	曾是	放	为了

[ðə; ði] [dɒg] [tu:; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] ,

the	dog	to	drink	out	of	,
这	狗	到	喝	出去	的	,

他经常会用狗喝水的碗洗漱来取乐。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [hi:; hi] [ʃəʊd] [mɑ:rks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

and	whilst	he	was	thus	employed	he	showed	marks	of	the	greatest
和	而	他	曾是	因此	受雇	他	显示	标记	的	这	最

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪf] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [prɪ'zju:md] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] .

indignation	if	either	of	his	companions	presumed	to	interrupt	him	.
愤慨	如果	任何一个	的	他的	同伴	假定	到	打断	他	.

当他工作时，如果他的任何同伴胆敢打断他，他都会表现出极大的愤慨。

[hi:; hi] [daɪd] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [hi:; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] ,

He	died	,	poor	fellow	,	in	the	asylum	he	had	chosen	,
他	死亡	,	贫穷的	同伴	,	在	这	庇护所	他	有	选定	,

可怜的人，他死在了他自己选择的精神病院里。

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [tʃəʊkt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

by	being	choked	with	something	which	he	had	picked	up	from	the	floor	.
经过	存在	窒息	和	某物	哪个	他	有	挑选	向上	从	这	地面	.

他被从地上捡起的东西噎住了。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [hi:; hi] [ə'kwaɪəd] [æn; ən] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [teɪst] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [fu:d] ,

During	his	confinement	he	acquired	an	artificial	taste	as	regarded	his	food	,
期间	他的	监禁	他	获得	一个	人造的	品尝	作为	认为	他的	食物	,

在被监禁期间，他对食物产生了不自然的口味。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜ:d] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [els] . [-]

and	preferred	crumbs	of	bread	to	anything	else	.	[	56	]
和	首选	面包屑	的	面包	到	任何事物	别的	.	[	-	]

而且他更喜欢面包屑而不是其他任何东西。[56]

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [haʊs] - ['mɑ:tɪn] , [ɔ:(r)] ['wɪndəʊ] - ['swɒləʊ] .

THE	HOUSE	-	MARTIN	,	OR	WINDOW	-	SWALLOW	.
这	房子	-	马丁	,	或者	窗户	-	吞	.

家燕，又名窗燕。

['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] ['wɪntə(r)] , ['swɔləuz] [ɪn'hæbɪt] [wɔ:m] ['trɒpɪk(ə)l] ['kʌntriz] , [maɪ'greɪtɪŋ] ['nɔ:θwədz] [wɪð]

During	our	winter	,	swallows	inhabit	warm	tropical	countries	,	migrating	northwards	with
期间	我们的	冬天	,	燕子	居住	温暖的	热带	国家	,	迁移	向北	和

[ðə; ði] [fɜ:st] [ə'prəʊtʃɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .

the	first	approaches	of	summer	.
这	第一的	方法	的	夏天	.

冬季，燕子栖息在温暖的热带国家，随着夏季的临近，它们会向北迁徙。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [si:n] [wɪð] [ˌju: 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] 13th [tu:; tə] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['eɪprəl] ,

They	are	usually	seen	with	us	from	the	13th	to	the	20th	of	April	,
他们	是	通常	已见	和	我们	从	这	13th	到	这	20th	的	四月	,

他们通常在4月13日至20日期间与我们在一起。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['ju:sf(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] , [baɪ] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)]

and	are	useful	from	the	first	day	of	their	arrival	,	by	clearing	the	air
和	是	有用	从	这	第一的	天	的	他们的	到达	,	经过	清理	这	空气

[ɒv; əv] ['ɪnsekts] ,

of	insects	,
的	昆虫	,

它们从到达的第一天起就能发挥作用，清除空气中的昆虫。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɪn'di:d] ,

which	they	take	on	the	wing	;	indeed	,
哪个	他们	拿	在	这	翼	;	的确	,

他们将其带上飞机；的确，

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ['ɔ:lməʊst] ['həʊlli] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] , [ænd; ənd] ,

they	may	be	said	to	live	almost	wholly	on	the	wing	,	and	,
他们	可能	是	说	到	居住	几乎	完全	在	这	翼	,	和	,

可以说它们几乎完全生活在翅膀上，而且，

[ɪk'sept] [wen] [kə'lektɪŋ] [mʌd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [nests] , [ɑ:(r); ə(r)] ['seldəm] [si:n] [tu:; tə] [ə'laɪt] , [ænd; ənd]

except	when	collecting	mud	for	their	nests	,	are	seldom	seen	to	alight	,	and
除了	什么时候	收集	泥	为了	他们的	巢穴	,	是	很少	已见	到	点燃	,	和

, [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] ,

,	in	drinking	,
,	在	喝	,

除了在筑巢时收集泥土外，它们很少降落，而且在饮水时，

[dɪp] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [skɪm] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] ['ræpɪd] [wɪŋ] .

dip	down	to	the	water	as	they	skim	over	it	on	rapid	wing	.
蘸	向下	到	这	水	作为	他们	撇去	超过	它	在	迅速的	翼	.

它们快速地扇动翅膀掠过水面，同时俯冲到水面下。

[haʊs] - [m'ɑːtɪnz] [ænd; ənd] [nests] .
HOUSE - MARTINS AND NESTS .
房子 - 马丁斯 和 巢穴 .

家燕和燕巢。

[[peɪdʒ] - .
[Page 56 .
[页 - .

[第56页。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['swɔləuz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] : [ðə; ðɪ] ['tʃɪmnɪ] - ['swɒləʊ] , [ðə; ðɪ] [haʊs] -
We have three kinds of swallows in England : the chimney - swallow , the house -
我们 有 三 种类 的 燕子 在 英格兰 : 这 烟囱 - 吞 , 这 房子 -
['mɑːtɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sænd] - ['mɑːtɪn] ,
martin , and the sand - martin ,
马丁 , 和 这 沙 - 马丁 ,

英国有三种燕子：烟囱燕、家燕和沙燕。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [djuː] [kɔːs] .
of which I shall have something to say in due course .
的 哪个 我 将 有 某物 到 说 在 到期的 课程 .

对此，我将在适当的时候发表一些看法。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪmnɪ] - ['swɒləʊ] [ænd; ənd] [haʊs] - ['mɑːtɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəlɪ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
The chimney - swallow and house - martin are especially worthy of the
这 烟囱 - 吞 和 房子 - 马丁 是 尤其 值得 的 这
[ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][mæn] ;
affectionate regard of man ;
亲热 看待 的 男人 ;

烟囱燕和家燕尤其值得人类喜爱；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] , [bɪld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [dɪ'strɔɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
for they love his society , build around his dwelling , destroy nothing that he
为了 他们 爱 他的 社会 , 建造 大约 他的 住宅 , 破坏 没有什么 那 他
['vælјuːz] ,
values ,
值 ,

因为他们热爱他的社群，围绕他的住所建造房屋，不破坏他所珍视的一切。

[hæv; həv][nəʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fruːts] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [hɑː'məʊniəsli] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ,
have no appetite for his fruits ; they live harmoniously amongst themselves ,
有 不 食欲 为了 他的 水果 ; 他们 居住 和谐地 在 他们自己 ,

他们对他所结的果子没有兴趣；他们彼此和睦相处。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] , [ʌn'wɪərɪɪŋ] ['ɪndəstri]
and have no other disposition than that of cheerfulness , unwearying industry
和 有 不 其他 处置 比 那 的 愉悦 , 不知疲倦 行业
[ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,
and perseverance ,
和 毅力 ,

他们除了开朗乐观、勤奋努力和坚韧不拔之外，别无其他性情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [pə'rent(ə)l] [ə'fekʃn] .
and the most devoted parental affection .
和 这 最多 奉献 父母 感情 .

以及最深沉的父母之爱。

['mɪstə(r)] . [wɪə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['swɒləʊ] - [laɪf] — [fɔː(r)] [nests]

Mr	.	Weir	has	given	us	a	lively	picture	of	swallow	-	life	—	four	nests
先生	.	堰	有	给定	我们	一个	热闹	图片	的	吞	-	生活	—	四	巢穴

[gruːpt] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [haʊs] - [saɪd] :

grouped	together	on	a	house	-	side	:
分组	一起	在	一个	房子	-	边	:

威尔先生为我们生动地描绘了燕子的生活——房屋一侧聚集着四个燕巢：

[mɔː(r)] [ðeə(r)] ['prɒbəbli] [ɑː(r); ə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ]

more	there	probably	are	;	but	there	are	as	many	as	we	can	manage
更多的	那里	大概	是	;	但	那里	是	作为	许多	作为	我们	能	管理

[wɪð] ; [ɪn'diːd] [wiː; wi] [-]

with	;	indeed	we	[	57	]
和	;	的确	我们	[	-	]

可能还有更多；但我们只能处理这么多；事实上我们[57]

[wɪl] ['prez(ə)ntli] [kən'faɪn] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn]['sɪŋg(ə)l][nest] , [ænd; ənd] , [baɪ][səʊ]['duːɪŋ] ,

will	presently	confine	our	attention	to	one	single	nest	,	and	,	by	so	doing	,
将要	目前	局限	我们的	注意力	到	一	单身的	巢	,	和	,	经过	所以	正在做	,

目前我们将把注意力集中在一个鸟巢上，这样做，

[aɪ]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [bɜːdz] ,

I	flatter	myself	that	I	shall	win	your	admiration	for	these	birds	,
我	奉承	我	那	我	将	赢	你的	钦佩	为了	这些	鸟类	,

我自认为我一定会赢得您对这些鸟类的喜爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	that	you	will	agree	with	me	in	thinking	that	if	we	all	,	men	and	women	,
和	那	你	将要	同意	和	我	在	思维	那	如果	我们	全部	,	男人	和	女性	,

而且你会同意我的观点，即如果我们所有人，无论男女，

[bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] , [hæd; həd]['əʊnli][ðeə(r)] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] ['ʌndə(r)]

boys	and	girls	,	had	only	their	persevering	spirit	,	and	their	courage	under
男孩们	和	女孩们	,	有	仅有的	他们的	坚持不懈	精神	,	和	他们的	勇气	在下面

[əd'vɜːsəti] ,

adversity	,
逆境	,

男孩女孩们，唯一拥有的就是他们坚韧不拔的精神和面对逆境的勇气。

[ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ʌnsək'ses] , ['aɪðə(r)][æt; ət] [skuːl] [ɔː(r)][ɪn][laɪf] , [æz; əz][ɪz] [naʊ] ,

there	would	not	be	so	much	unsuccess	,	either	at	school	or	in	life	,	as	is	now	,
那里	会	不是	是	所以	很多	失败	,	任何一个	在	学校	或者	在	生活	,	作为	是	现在	,

那样的话，无论是在学校还是在生活中，就不会出现像现在这样多的失败。

[tuː] ['ɒf(ə)n] , [ðə; ði] [keɪs] .

too	often	,	the	case	.
也	经常	,	这	案件	.

这种情况太常见了。

[ðə; ði] [nests] [ɒn] [trə'kwɛr] [haʊs] .

The	Nests	on	Traquair	House	.
这	巢穴	在	特拉奎尔	房子	.

特拉奎尔庄园的巢穴。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [m'ɑːtɪnz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] , ['ʌndə(r)][ðeə(r)]

Some	people	are	very	fond	of	having	martins	about	their	houses	,	under	their
一些	人们	是	非常	喜爱	的	拥有	马丁斯	关于	他们的	房屋	,	在下面	他们的

[iːvz] ,

eaves	,
檐	,

有些人非常喜欢在房子周围、屋檐下有燕子栖息。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] .

and	even	in	the	corners	of	their	windows	.
和	甚至	在	这	角落	的	他们的	视窗	.

甚至在窗户的角落里。

[ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] [trə'kwɛr] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɪn'di:d] ,

The	Earl	of	Traquair	was	one	of	these	;	he	was	,	indeed	,
这	伯爵	的	特拉奎尔	曾是	一	的	这些	;	他	曾是	,	的确	,

特拉奎尔伯爵就是其中之一；他的确是。

[ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv][bɜ:dz] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]

a	great	lover	of	all	kinds	of	birds	,	and	all	were	protected	on	his
一个	伟大的	情人	的	全部	种类	的	鸟类	,	和	全部	是	受保护	在	他的

['premɪsɪz] .

premises	.
前提	.

他非常喜爱各种鸟类，在他的住所里，所有鸟类都受到保护。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ɒv; əv] - ,

In	the	autumn	of	1839	,
在	这	秋天	的	-	,

1839年秋天，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θri:] [mɑ:tɪnz] - [nests] [ɒn] [trə'kwɛr]

there	were	no	less	than	one	hundred	and	three	martins	'	nests	on	Traquair
那里	是	不	较少的	比	一	百	和	三	马丁斯	-	巢穴	在	特拉奎尔

[haʊs] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [əʊld] [pleɪs] — [bɪ'saɪdz] ['sevrəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'zɜ:tɪd] ,

House	—	which	is	a	very	fine	old	place	—	besides	several	which	had	been	deserted	,
房子	—	哪个	是	一个	非常	美好的	老的	地方	—	除了	一些	哪个	有	到过	荒凉的	,

特拉奎尔庄园（一座非常漂亮的古老庄园）上至少有103个燕子巢，此外还有几个已被废弃的巢。

['ɪndʒəd] , [ɔ:(r)]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][baɪ] ['spærəʊz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'wɒrəntəbəl] ['lɪbəti]

injured	,	or	taken	possession	of	by	sparrows	,	which	is	a	very	unwarrantable	liberty
受伤	,	或者	已采取	拥有	的	经过	麻雀	,	哪个	是	一个	非常	不合理的	自由

['teɪkən][baɪ] [ði:z] [bɜ:dz] .

taken	by	these	birds	.
已采取	经过	这些	鸟类	.

受伤的，或者被麻雀占有，这是这些鸟类非常不正当的侵犯行为。

[frɒm; frəm][sɪks][tu:; tə] ['twenti] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['mɑ:rtɪnz] [nest] .

From	six	to	twenty	days	are	required	to	build	a	martin's	nest	.
从	六	到	二十	天	是	必需的	到	建造	一个	马丁的	巢	.

筑一个燕巢需要六到二十天。

[ɪf] [ɔ:l] [gəʊz] [ɒn] [wel] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:tə] [taɪm] .

If	all	goes	on	well	it	may	be	finished	in	the	shorter	time	.
如果	全部	去	在	出色地	它	可能	是	完成的	在	这	较短	时间	.

如果一切顺利，可能会在更短的时间内完成。

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [bɜ:dz] [set] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] .

Let	us	now	see	how	the	birds	set	about	building	.
让	我们	现在	看	如何	这	鸟类	放	关于	建筑	.

现在让我们来看看鸟儿们是如何开始筑巢的。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [nests] [ɪn]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] ; [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]

Here	are	several	nests	in	our	picture	;	and	turning	to	the	pages	of
这里	是	一些	巢穴	在	我们的	图片	;	和	转弯	到	这	页面	的

-	“	['brɪtɪʃ]	[bɜ:dz]	,
Macgillivray's	“	British	Birds	,
-	“	英国	鸟类	,

图片中可以看到几个鸟巢；翻开麦吉利夫雷的《英国鸟类》一书，

" [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [niːd] .

"	I	shall	find	exactly	the	information	we	need	.
"	我	将	寻找	确切地	这	信息	我们	需要	.

"我一定会找到我们需要的信息。"

[ai] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['friːli] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['raɪtə(r)] ,

I	will	,	therefore	,	extract	freely	from	this	interesting	writer	,
我	将要	,	所以	,	提炼	自由	从	这	有趣的	作家	,

因此，我将从这位有趣的作家那里自由摘录一些内容。

[ðæt] [maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self] .

that	my	young	readers	may	be	as	grateful	to	him	as	I	am	myself	.
那	我的	年轻的	读者	可能	是	作为	感激的	到	他	作为	我	是	我	.

希望我的年轻读者们能像我一样感激他。

[ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)] .

The	Domestic	Life	of	a	Pair	.
这	国内的	生活	的	一个	一对	.

一对夫妇的日常生活。

[ə'gen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] , [wiː; wi][faɪnd][fɔː(r)] [nests] .

Again	turning	to	our	picture	,	we	find	four	nests	.
再次	转弯	到	我们的	图片	,	我们	寻找	四	巢穴	.

再看看这张照片，我们发现了四个鸟巢。

" [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [eɪt] [m'ɑːtɪnz] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [meɪ] .

"	A	party	of	eight	martins	arrived	here	on	the	1st	of	May	.
"	一个	派对	的	八	马丁斯	到达的	这里	在	这	1st	的	可能	.

"5月1日，有8只燕子飞抵这里。"

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] [ləʊ'keɪʃn] ,

As	this	was	quite	a	new	location	,
作为	这	曾是	相当	一个	新的	地点	,

由于这是一个相当新的地点，

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]

they	spent	the	whole	day	in	examining	the	eaves	of	the	house	,	the	corners	of
他们	花费	这	所有的	天	在	检查	这	檐	的	这	房子	,	这	角落	的

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

他们花了一整天的时间检查房子的屋檐和窗户的角落，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] .

and	the	out	-	buildings	.
和	这	出去	-	建筑物	.

以及附属建筑。

[baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]['set(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz]

By	the	following	morning	the	question	was	settled	,	and	they	had	,	as
经过	这	下列的	早晨	这	问题	曾是	定居	,	和	他们	有	,	作为

[juː; jʊ] [siː] ,

you	see	,
你	看	,

到了第二天早上，问题就解决了，正如你所看到的，他们已经.....

[fɪkst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [sleɪt] [-]

fixed	upon	a	high	wall	with	a	slate	[	58	]
固定的	之上	一个	高的	墙	和	一个	石板	[	-	]

用石板固定在高墙上[58]

['kəʊpɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['iːstən] ['æspekt] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [kə'menst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

coping	,	and	an	eastern	aspect	,	and	at	once	commenced	making	a	general
应对	,	和	一个	东	方面	,	和	在	一次	开始	制作	一个	一般的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [nests] .

foundation	for	their	nests	.
基础	为了	他们的	巢穴	.

迎风而立，面向东方，随即开始为它们的巢穴打下基础。

['suːtəb(ə)l] [mə'tɪərɪəlz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pɒnd] , [ɔː(r)]

Suitable	materials	are	procured	from	the	banks	of	an	adjoining	pond	,	or
合适的	材料	是	采购	从	这	银行	的	一个	相邻的	池塘	,	或者

[ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪn] .

a	puddle	in	the	lane	.
一个	水坑	在	这	车道	.

可以从邻近池塘的岸边或小路上的水坑里获取合适的材料。

[let] [juː 'es][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .

Let	us	go	down	and	see	them	.
让	我们	去	向下	和	看	他们	.

我们下去看看他们吧。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , ['seɪlɪŋ] ['plæsɪdlɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [triː] - [tɒps] ;

Here	they	come	,	sailing	placidly	over	the	tree	-	tops	;
这里	他们	来	,	帆船	平静地	超过	这	树	-	最高额	;

它们来了，平静地掠过树梢；

[naʊ] [ðeɪ] [dɪ'send] [səʊ][æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɒnd] ;

now	they	descend	so	as	almost	to	sweep	the	surface	of	the	pond	;
现在	他们	下降	所以	作为	几乎	到	扫	这	表面	的	这	池塘	;

现在它们向下俯冲，几乎要扫过池塘水面；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'laɪt] [æt; ət][wʌns] , ['ʌðə(r)z] [skɪm] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [bɔːn] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]

some	of	them	alight	at	once	,	others	skim	round	,	as	if	borne	away	by	a
一些	的	他们	点燃	在	一次	,	其他的	撇去	圆形的	,	作为	如果	出生	离开	经过	一个

[brɪsk] [wɪnd] .

brisk	wind	.
轻快	风	.

有些鸟儿立刻降落，有些鸟儿则掠过天空，仿佛被一阵强风吹走。

[ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'lait] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪð] [ʃɔːt] [steps] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [mə'tɪərɪəlz] .

Those	that	have	alighted	walk	about	with	short	steps	,	looking	round	for	materials	.
那些	那	有	下车	走	关于	和	短的	步骤	,	寻找	圆形的	为了	材料	.

那些下车的人迈着小碎步四处走动，寻找材料。

[sʌm; səm] [siːm] [nɒt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [mʌd] ['suːtəb(ə)l] , [bʌt; bət] [siːz] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɔː] ,

Some	seem	not	to	find	the	mud	suitable	,	but	seize	on	a	piece	of	straw	,
一些	似乎	不是	到	寻找	这	泥	合适的	,	但	抢占	在	一个	片	的	稻草	,

有些人似乎觉得泥泞不堪，于是抓住了一根稻草。

[ɔː(r)] [grɑːs] , [wɪtʃ] , ['tempərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌd] , [ðeɪ] [ðen] [flaɪ] [ɒf] [wɪð] .

or	grass	,	which	,	tempering	in	the	mud	,	they	then	fly	off	with	.
或者	草	,	哪个	,	回火	在	这	泥	,	他们	然后	飞	离开	和	.

或者草，它们把草弄脏后，在泥里翻滚，然后带着草飞走。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] , [wiː; wi] [siː] [wʌn] ['juːzɪŋ] [ɪts] [teɪl] ['plɑːntɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

Returning	now	to	the	building	,	we	see	one	using	its	tail	planted	against	the	wall	,
返回	现在	到	这	建筑	,	我们	看	一	使用	它是	尾巴	已种植	反对	这	墙	,

现在回到建筑物那里，我们看到一只动物用尾巴抵着墙。

[ɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [nest] , [ɪf] [sə'fɪʃntlɪ] [əd'vɑːnst] , [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːt] ,

or	against	the	nest	,	if	sufficiently	advanced	,	as	a	support	,
或者	反对	这	巢	,	如果	足够	先进的	,	作为	一个	支持	,

或者，如果巢穴足够高，可以靠在巢穴上作为支撑物。

[dɪ'pɒzɪt] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɪts] [hed] [ə; eɪ] ['rigl] ['məʊʃn] ,

deposit	the	material	it	has	brought	by	giving	its	head	a	wriggling	motion	,
订金	这	材料	它	有	带来	经过	给予	它是	头	一个	扭动	运动	,

它通过扭动头部来卸下带来的物品，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mʌd] [slaɪdz] ['dʒentli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] [wɜːk] ; [ðen] [hiː; hi]

so	that	the	mud	slides	gently	into	the	crevices	of	yesterday's	work	;	then	he
所以	那	这	泥	幻灯片	轻轻地	进入	这	缝隙	的	昨天的	工作	;	然后	他

[ˌriː'tʌtʃ, 'riːtʌtʃ][ðə; ði] [həʊl] .

retouches	the	whole	.
修图	这	所有的	.

泥浆缓缓渗入昨天作品的缝隙中；然后他修整了整个作品。

[siː] , [wʌn][hæz; həz] [naʊ] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] :

See	,	one	has	now	arrived	with	his	supply	before	the	other	has	finished	:
看	,	一	有	现在	到达的	和	他的	供应	前	这	其他	有	完成的	:

你看，一个人的货已经到了，而另一个人还没用完：

[hiː; hi][ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][dɪs'bɜːd(ə)n] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [draɪv] [ɒf] [ðə; ði] ['wɜːkə(r)] , [huː]

he	is	impatient	to	disburden	himself	,	and	wants	to	drive	off	the	worker	,	who
他	是	不耐烦	到	放心	他自己	,	和	想要	到	驾驶	离开	这	工人	,	WHO

['rɑːðə(r)] ['snæpɪʃli] [riˈtɔːts] ,

rather	snappishly	retorts	,
相当	轻蔑地	反驳	,

他急于卸下重担，想把工人赶走，而工人则相当不耐烦地反驳道：

[ænd; ənd][hiː; hi] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [gəʊz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [ðə; ði] [mʌd] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə]

and	he	,	poor	fellow	,	goes	off	for	a	while	with	the	mud	sticking	to
和	他	,	贫穷的	同伴	,	去	离开	为了	一个	尽管	和	这	泥	粘性	到

[hɪz; ɪz] [bɪl] .

his	bill	.
他的	账单	.

可怜的家伙，嘴上沾满了泥巴，走了好一会儿。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ; [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Now	she	has	finished	;	there	is	room	for	him	,
现在	她	有	完成的	;	那里	是	房间	为了	他	,

她现在完成了，有地方给他了。

[ænd; ənd][hiː; hi][gəʊz] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɜːks] [hɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .

and	he	goes	back	again	and	works	hard	in	his	turn	.
和	他	去	后退	再次	和	作品	难的	在	他的	转动	.

然后他又回去，轮流努力工作。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'laɪt] [ɒn][ðə; ði] [nest] [wɪ'ðaʊt] ['twɪtərɪŋ] .

They	never	alight	on	the	nest	without	twittering	.
他们	绝不	点燃	在	这	巢	没有	推特	.

它们每次降落在巢穴时都会发出啁啾声。

[æt; ət] [nuːn] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [biː; bi][hɒt] , [ðeɪ] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] , [ɔː(r)] ,

At	noon	,	if	the	weather	be	hot	,	they	betake	themselves	to	the	fields	,	or	,
在	中午	,	如果	这	天气	是	热的	,	他们	带	他们自己	到	这	字段	,	或者	,

中午时分，如果天气炎热，他们就会到田野里去，或者，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði][pɒnd] , [sʌn] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] - [tɒp][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] -

after	a	dip	in	the	pond	,	sun	themselves	on	the	house	-	top	for	half	-	an	-
后	一个	蘸	在	这	池塘	,	太阳	他们自己	在	这	房子	-	顶部	为了	一半	-	一个	-

['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .

hour	or	so	.
小时	或者	所以	.

在池塘里游了个泳之后，它们会在屋顶上晒半个小时左右的太阳。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [hɔːk] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [əˈwaɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] ,

Then	they	will	hawk	about	for	food	,	and	after	awhile	one	of	them	may	,
然后	他们	将要	鹰	关于	为了	食物	,	和	后	一会儿	一	的	他们	可能	,

[pəˈhæps] ,

perhaps	,
也许	,

然后它们会四处觅食，过一会儿，其中一只或许会.....

[rɪˈtɜːn] [ænd; ənd] [gɪv] [əˈnʌðə(r)] [tʌtʃ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːk] ,

return	and	give	another	touch	or	two	to	the	work	,
返回	和	给	其他	触碰	或者	二	到	这	工作	,

返回作品，再稍作修改一两下。

[ɔː(r)] [siːt] [hɜːˈself] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nest] [tuː; tə] [kənˈsɒlɪdeɪt] [ðə; ðɪ] [məˈtɪəriəlz] .

or	seat	herself	in	the	nest	to	consolidate	the	materials	.
或者	座位	她自己	在	这	巢	到	合并	这	材料	.

或者坐在巢穴里整理巢穴材料。

[bʌt; bət] [ɪf] [kəʊld] , [wet] , [ɔː(r)] [ˈwɪndi] , [ðeɪ] [kiːp] [əˈweɪ] .

But	if	cold	,	wet	,	or	windy	,	they	keep	away	.
但	如果	寒冷的	,	湿的	,	或者	刮风	,	他们	保持	离开	.

但如果天气寒冷、潮湿或刮风，它们就会避开。

[wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [ðəmˈselvz] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [kliə] [-]

What	they	do	with	themselves	I	know	not	;	but	as	soon	as	it	clears	[	59	]
什么	他们	做	和	他们自己	我	知道	不是	;	但	作为	很快	作为	它	清除	[	-	]

我不知道他们会如何处置自己；但一旦事情明朗[59]

[ʌp] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [əˈgen] .

up	,	they	are	at	work	again	.
向上	,	他们	是	在	工作	再次	.

他们又开始工作了。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈbɪldɪŋ] ,

At	the	beginning	of	their	building	,
在	这	开始	的	他们的	建筑	,

在他们建造之初，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] ; [bʌt; bət]

they	seem	to	have	no	objection	to	leave	it	for	a	whole	day	;	but
他们	似乎	到	有	不	异议	到	离开	它	为了	一个	所有的	天	;	但

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ədˈvɑːnsɪz] ,

as	it	advances	,
作为	它	进展	,

他们似乎并不反对放置一整天；但随着它向前推进，

[ðeɪ] [bɪˈkʌm] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɔː(r)] [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [bəuθ] [wɪl] [sɪt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [naɪt] ,

they	become	more	interested	or	anxious	,	and	one	or	both	will	sit	in	it	all	night	,
他们	变得	更多的	感兴趣的	或者	焦虑的	,	和	一	或者	两个都	将要	坐	在	它	全部	夜晚	,

他们会变得更加感兴趣或焦虑，其中一个或两个都会整夜坐在里面。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈweðə(r)] [biː; bi] [bæd] .

even	though	the	weather	be	bad	.
甚至	尽管	这	天气	是	坏的	.

即使天气恶劣。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)] [nests] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈpɪktʃə(r)] ;

"	So	much	for	the	building	of	these	four	nests	of	our	picture	;
"	所以	很多	为了	这	建筑	的	这些	四	巢穴	的	我们的	图片	;

“至此，我们图中这四个巢穴的建造就完成了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [bɪ'spi:k] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz]

and	now	I	will	bespeak	your	attention	to	a	little	narrative	of	the	joys
和	现在	我	将要	表明	你的	注意力	到	一个	小的	叙述	的	这	喜悦

[ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [m'ɑ:tɪnz] ,

and	sorrows	of	the	domestic	life	of	a	pair	of	martins	,
和	悲伤	的	这	国内的	生活	的	一个	一对	的	马丁斯	,

现在，我将请大家注意一个关于一对燕子家庭生活中的喜怒哀乐的小故事。

[wɪtʃ] , [wi:; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] , [bɪ'lɒŋ] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə]['aʊə(r)] [gru:p] .

which	,	we	will	suppose	,	belong	also	to	our	group	.
哪个	,	我们	将要	认为	,	属于	还	到	我们的	团体	.

我们假设它们也属于我们这个群体。

“ [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'gæn] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [meɪ] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

“	The	building	began	on	the	1st	of	May	,	at	daybreak	.
“	这	建筑	开始	在	这	1st	的	可能	,	在	拂晓	.

“该建筑于5月1日黎明时分开始动工。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ['bi:ɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] ['stɔ:mi] ,

But	the	weather	was	very	much	against	them	,	being	cold	and	stormy	,
但	这	天气	曾是	非常	很多	反对	他们	,	存在	寒冷的	和	暴风雨	,

但是天气非常不作美，又冷又暴风雨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] 18th [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

and	it	was	the	18th	of	the	month	before	it	was	finished	.
和	它	曾是	这	18th	的	这	月	前	它	曾是	完成的	.

直到当月18日才完工。

“ ['si:ɪŋ] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [ðʌs] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [kləʊz] , [wʌn][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] ,

“	Seeing	their	labours	thus	brought	to	a	close	,	one	could	not	help	wishing	,
“	看到	他们的	劳动	因此	带来	到	一个	关闭	,	一	可以	不是	帮助	祝	,

看到他们的劳动就这样结束了，人们不禁会想，

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][kɒst] , [ðæt] [ðə; ði] [nest] [maɪt] [lɑ:st][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['meni]

considering	how	much	it	had	cost	,	that	the	nest	might	last	them	for	many
考虑	如何	很多	它	有	成本	,	那	这	巢	可能	最后的	他们	为了	许多

[j'iəz] .

years	.
年	.

考虑到它的成本，这个鸟巢可能可以用很多年。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv][dʒu:n] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:l][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [reɪn] ,

But	on	the	23rd	of	June	,	during	a	heavy	fall	of	thunder	rain	,
但	在	这	23rd	的	六月	,	期间	一个	重的	落下	的	雷	雨	,

但在6月23日，一场暴雨雷电交加之际，

['ɔ:lməʊst][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [nest] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ]

almost	the	entire	nest	was	washed	to	the	ground	,	together	with	the	young
几乎	这	全部的	巢	曾是	洗过	到	这	地面	,	一起	和	这	年轻的

[bɜ:dz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .

birds	which	it	contained	.
鸟类	哪个	它	包含	.

几乎整个鸟巢连同里面的幼鸟一起被冲到了地上。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kə'træstrəfi] , [ðə; ði][əʊld][bɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'zɜ:vd] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt]

A	short	time	before	the	catastrophe	,	the	old	birds	were	observed	hovering	about
一个	短的	时间	前	这	灾难	,	这	老的	鸟类	是	观察到	悬停	关于

, [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [greɪt] [ʌn'izɪnɪs] .

,	and	expressing	great	uneasiness	.
,	和	表达	伟大的	不安	.

灾难发生前不久，人们观察到老鸟们在空中盘旋，显得非常不安。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]

Almost	**immediately**	**after**	**it**	**happened**	**they**	**left**	**the**	**place**	**,**	**but**	**returned**	**the**
几乎	立即地	后	它	发生	他们	左边	这	地方	,	但	返回	这

['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

following	**day**	**,**
下列的	天	,

事发后他们几乎立刻就离开了，但第二天又返回了。

[ænd; ənd] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

and	**spent**	**it**	**in**	**flying**	**about**	**and**	**examining**	**the**	**angle**	**of**	**the**	**wall**	**.**
和	花费	它	在	飞行	关于	和	检查	这	角度	的	这	墙	.

然后它飞来飞去，仔细观察墙壁的角度。

“ [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [kə'menst] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [nest] .

“	**Next**	**morning**	**they**	**commenced**	**repairing**	**the**	**nest**	**.**
“	下一个	早晨	他们	开始	维修	这	巢	.

“第二天早上，他们开始修补鸟巢。”

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] ['prəʊgres] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [reɪn] [fel] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [steɪd] .

In	**three**	**days**	**they**	**had**	**made**	**great**	**progress**	**;**	**but**	**again**	**rain**	**fell**	**,**	**and**	**their**	**work**	**was**	**stayed**	**.**
在	三	天	他们	有	制成	伟大的	进步	;	但	再次	雨	跌倒	,	和	他们的	工作	曾是	入住	.

三天之内，他们取得了很大的进展；但是又下起了雨，他们的工作被迫停止。

[ɒn] [ðə; ði] 30th , [ðeɪ] [əd'vɑːnst] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][bəuθ] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [nest] [ɔːl] [naɪt] .

On	**the**	**30th**	**,**	**they**	**advanced**	**rapidly**	**,**	**and**	**both**	**remained**	**sitting**	**on**	**the**	**nest**	**all**	**night**	**.**
在	这	30th	,	他们	先进的	快速	,	和	两个都	剩余	坐着	在	这	巢	全部	夜晚	.

:
:

30日，它们迅速前进，并且整夜都待在巢里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] :

The	**next**	**day**	**it**	**was**	**finished**	**;**	**and**	**now**	**they**	**began**	**to**	**rejoice**	**:**
这	下一个	天	它	曾是	完成的	;	和	现在	他们	开始	到	麾	:

第二天工程就完工了；他们开始欢欣鼓舞：

[ðeɪ] ['twitə] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pruːnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hedz] ,

they	**twittered**	**all**	**the**	**evening**	**till**	**it**	**was**	**dark**	**,**	**now**	**and**	**then**	**pruning**	**each**	**other's**	**heads**	**,**
他们	推特	全部	这	晚上	直到	它	曾是	黑暗的	,	现在	和	然后	修剪	每个	其他的	头部	,

它们整晚都在叽叽喳喳地叫，直到天黑，时不时还互相修剪一下脑袋。

[æz; əz] , ['siːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][spend][ðə; ði][dɑːk] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði][nest] .

as	**,**	**seated**	**side**	**by**	**side**	**,**	**they**	**prepared**	**to**	**spend**	**the**	**dark**	**hours**	**in**	**the**	**nest**	**.**
作为	,	坐着	边	经过	边	,	他们	准备	到	花费	这	黑暗的	小时	在	这	巢	.

他们并排坐着，准备在巢穴里度过漫漫长夜。

[egz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [leɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [-]

Eggs	**were**	**soon**	**laid**	**again**	**,**	**but**	**,**	**[**	**60**	**]**
鸡蛋	是	很快	铺设	再次	,	但	,	[	-	]

很快又产下了蛋，但是，[60]

[sæd][tuː; tə] [seɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ə'gen] ,

sad	**to**	**say**	**,**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**18th**	**of**	**July**	**,**	**again**	**,**
伤心	到	说	,	在	这	早晨	的	这	18th	的	七月	,	再次	,

令人遗憾的是，7月18日早上，再次发生了这种情况。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] , [ðə; ði]['ʌpə(r)] [wɔːl] [fel] ,

during	a	great	storm	of	wind	and	rain	,	the	upper	wall	fell	,
期间	一个	伟大的	风暴	的	风	和	雨	,	这	上	墙	跌倒	,

在一场狂风暴雨中，上层墙体倒塌了。

['kærɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [egz] .

carrying	with	it	one	of	the	eggs	.
携带	和	它	一	的	这	鸡蛋	.

它带着其中一枚蛋。

[ðə; ði][əʊld][bɜ˞dz] [ə'gen] ['flʌtə] [ə'baʊt] , ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['pleɪntɪv] [kraɪz] ,

The	old	birds	again	fluttered	about	,	uttering	the	most	plaintive	cries	,
这	老的	鸟类	再次	飘动	关于	,	发出声音	这	最多	哀怨	哭泣	,

老鸟们又开始扑腾翅膀，发出最哀怨的叫声。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði]['dæmɪdʒ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd]

and	early	the	next	morning	began	to	repair	the	damage	,	though	it	rained
和	早期的	这	下一个	早晨	开始	到	维修	这	损害	,	尽管	它	下雨了

['hevɪli] [ɔːl] [deɪ] .

heavily	all	day	.
重度	全部	天	.

第二天一大早就开始修复损坏，尽管当天下了一整天的大雨。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪnɪŋ] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][wɒz; wəz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['leɪəz]

Part	of	the	lining	hanging	over	the	side	was	incorporated	with	the	new	layers
部分	的	这	衬垫	绞刑	超过	这	边	曾是	公司	和	这	新的	层

[ɒv; əv] [mʌd] .

of	mud	.
的	泥	.

垂在船舷外的部分衬里与新抹上的泥层融为一体。

[ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] ['djʊərɪŋ]

The	urgency	of	the	case	was	such	,	that	they	were	obliged	to	work	during
这	紧迫性	的	这	案件	曾是	这样的	,	那	他们	是	有义务	到	工作	期间

[ðə; ði][bæd] ['weðə(r)] .

the	bad	weather	.
这	坏的	天气	.

案情十分紧急，他们不得不冒着恶劣天气工作。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌn] [bɜːd][sæt][ɒn][ðə; ði] [nest] , [waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪbəd] [ə'sɪdʒuəsli] .

Throughout	the	day	one	bird	sat	on	the	nest	,	whilst	the	other	laboured	assiduously	.
自始至终	这	天	一	鸟	卫星	在	这	巢	,	而	这	其他	辛勤劳作	勤勉地	.

白天，一只鸟儿栖息在巢里，另一只鸟儿则辛勤劳作。

['kaɪndli][wɒz; wəz][hiː; hi] ['welkəm] [baɪ][hɪz; ɪz] [meɪt] , [huː] ['sʌmtaɪmz] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

Kindly	was	he	welcomed	by	his	mate	,	who	sometimes	,	during	his	absence	,
亲切地	曾是	他	欢迎	经过	他的	伴侣	,	WHO	有时	,	期间	他的	缺席	,

他的伴侣热情地接待了他，有时，在他不在的时候，

['nɪbld] [ænd; ənd][ˌriː'tʌtʃ, 'riːtʌtʃ][ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'pɒzɪtɪd] .

nibbled	and	retouched	the	materials	which	he	had	just	deposited	.
轻咬	和	修图	这	材料	哪个	他	有	只是	已存	.

他仔细地啃咬和修饰了他刚刚存放的材料。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'keɪm] ['set(ə)ld] , [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜː(r); wə(r)]

In	a	few	days	it	was	finished	,	the	weather	became	settled	,	the	young	were
在	一个	很少	天	它	曾是	完成的	,	这	天气	成为	定居	,	这	年轻的	是

['hætʃt] ,

hatched	,
孵化	,

几天后，一切就绪，天气稳定，幼鸟也孵化了。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	all	went	well	with	them	.
和	全部	去	出色地	和	他们	.

他们一切都很顺利。

" ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ðɪ] [nests] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ðɪ] [bɜ·dz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə]

"	Sometimes	when	the	nests	are	destroyed	,	the	birds	,	instead	of	attempting	to
"	有时	什么时候	这	巢穴	是	损毁	,	这	鸟类	,	反而	的	尝试	到

[rɪ'peə(r)][ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] ,

repair	the	damage	,
维修	这	损害	,

"有时当鸟巢被破坏时，鸟类不会尝试修复损坏，

[fə'seɪk] [ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] , [æz; əz] [ɪf] ['həʊlli] [dɪs'hɑːt(ə)nd] .

forsake	the	neighbourhood	,	as	if	wholly	disheartened	.
背叛	这	邻里	,	作为	如果	完全	沮丧	.

仿佛彻底灰心丧气般地抛弃了这片街区。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] [jʌŋ] .

Nothing	can	be	more	distressing	to	them	than	to	lose	their	young	.
没有什么	能	是	更多的	令人痛心	到	他们	比	到	失去	他们的	年轻的	.

对它们来说，没有什么比失去幼崽更痛苦的了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['spəʊkən] ,

In	the	storm	of	which	I	have	just	spoken	,
在	这	风暴	的	哪个	我	有	只是	说	,

在我刚才所说的风暴中，

[ə'nʌðə(r)] ['mɑːrtɪnz] [nest] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [daʊn] [wɪð] [ʌn'fledʒd] [jʌŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

another	martin's	nest	was	washed	down	with	unfledged	young	in	it	.
其他	马丁的	巢	曾是	洗过	向下	和	未成熟的	年轻的	在	它	.

另一个燕子的巢穴被冲走了，里面还有尚未离巢的幼鸟。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][sʌm; səm] ['kɒtn] [wʊl] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]

These	were	placed	on	some	cotton	wool	in	a	basket	,	covered	with	a	sheet	of
这些	是	放置	在	一些	棉布	羊毛	在	一个	篮子	,	涵盖	和	一个	床单	的

[braʊn] ['peɪpə(r)] ,

brown	paper	,
棕色的	纸	,

它们被放在篮子里的棉花上，篮子上盖着一张棕色纸。

[ɪn][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

in	an	open	window	,	facing	the	wall	.
在	一个	打开	窗户	,	面向	这	墙	.

在敞开的窗户里，面向墙壁。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [ðə; ðɪ]['peərənts] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

During	that	day	and	the	following	,	the	parents	took	no	notice	of	them	,
期间	那	天	和	这	下列的	,	这	父母	采取	不	注意	的	他们	,

当天及接下来的几天里，父母对他们置之不理。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kaɪnd]['hjuːmən][prə'tektə(r)] [fed] [ðem; ðəm] [wɪð] [haʊs] - [flaɪz] .

and	their	kind	human	protector	fed	them	with	house	-	flies	.
和	他们的	种类	人类	保护者	美联储	他们	和	房子	-	苍蝇	.

而他们善良的人类保护者则用家蝇喂养他们。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [traɪd] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

That	evening	he	tried	an	experiment	.
那	晚上	他	尝试	一个	实验	.

当晚他做了一个实验。

[hiː; hi] ['dʒentli] [pleɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

He	gently	placed	the	young	ones	in	a	nest	of	that	same	window	,	where	were
他	轻轻地	放置	这	年轻的	一个	在	一个	巢	的	那	相同的	窗户	,	在哪里	是

['ʌðə(r)] [jʌŋ] .

other	young	.
其他	年轻的	.

他轻轻地把幼鸟放进同一扇窗户的巢穴里，那里还有其他幼鸟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] ,

It	was	then	about	eight	o'clock	in	the	evening	;	the	rain	was	falling	heavily	,
它	曾是	然后	关于	八	点钟	在	这	晚上	;	这	雨	曾是	坠落	重度	,

当时大约是晚上八点，雨下得很大。

[ænd; ənd] [nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [seɪv] [ðə; ði] [tʃiːp] , [tʃiːp] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ˞dz] ,

and	no	sound	was	heard	save	the	cheep	,	cheep	,	of	the	young	birds	,
和	不	声音	曾是	听到	节省	这	便宜	,	便宜	,	的	这	年轻的	鸟类	,

除了幼鸟的唧唧声，什么声音也听不到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [glɑːs] .

and	the	dashing	of	the	storm	against	the	window	-	glass	.
和	这	帅气	的	这	风暴	反对	这	窗户	-	玻璃	.

暴风雨猛烈地拍打着窗户玻璃。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪ'læpst] , [-]

A	minute	elapsed	,	[	61	]
一个	分钟	过去	,	[	-	]

一分钟过去了，[61]

[wen] [fɔːθ] [rʌʃt] [ðə; ði] ['peərənts] ['ʃriːkɪŋ] [ðeə(r)] [ə'lɑːm] [nəʊts] , [ænd; ənd] ,

when	forth	rushed	the	parents	shrieking	their	alarm	notes	,	and	,
什么时候	前进	匆忙	这	父母	尖叫	他们的	警报	笔记	,	和	,

这时，父母们尖叫着冲了过来，拿着报警纸条，

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiːld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði]

again	and	again	wheeled	up	to	the	nest	,	until	at	last	they	drifted	away	in	the
再次	和	再次	带轮子的	向上	到	这	巢	,	直到	在	最后的	他们	漂移	离开	在	这

[stɔːm] .

storm	.
风暴	.

它们一次又一次地飞回巢穴，直到最后在暴风雨中飘走了。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] - [naɪn] .

He	watched	them	till	they	disappeared	about	half	-	past	-	nine	.
他	观看	他们	直到	他们	消失	关于	一半	-	过去的	-	九	.

他一直看着他们，直到大约九点半他们消失为止。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] ['əʊnli] [twaɪs] ['sʌmənd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nest] .

During	all	this	time	they	only	twice	summoned	courage	to	look	into	the	nest	.
期间	全部	这	时间	他们	仅有的	两次	被召唤	勇气	到	看	进入	这	巢	.

在此期间，他们只鼓起勇气两次查看鸟巢。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [riˈdʒɔis] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'tendɪŋ] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ]

Next	morning	I	was	rejoiced	to	see	them	attending	assiduously	to	the	young
下一个	早晨	我	曾是	欣喜若狂	到	看	他们	参加	勤勉地	到	这	年轻的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

第二天早上，我很高兴地看到他们认真地照顾着孩子们。

" [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] .

"	The	Feeding	of	the	Young	.
"	这	喂养	的	这	年轻的	.

“喂养幼崽。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gruːp] [ɒv; əv][fɔː(r)] [nests] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

And	now	,	turning	again	to	our	group	of	four	nests	on	the	walls	,
和	现在	,	转弯	再次	到	我们的	团体	的	四	巢穴	在	这	墙壁	,

现在，让我们再来看看墙上的这四个鸟巢。

[sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

supposing	it	be	the	month	of	July	,
假如	它	是	这	月	的	七月	,

假设现在是七月份，

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] ['fledʒlɪŋ] [bruːd] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] , ['evə(r)] ['redi]

every	one	of	them	with	its	fledgeling	brood	sitting	with	gaping	mouths	,	ever	ready
每一个	一	的	他们	和	它是	雏鸟	幼虫	坐着	和	张开的	嘴	,	曾经	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

for	food	,
为了	食物	,

它们每一只都带着刚羽翼未丰的幼鸟，张着大嘴，随时准备进食。

[juː; jʊ] [meɪ] , [pə'hæps] ,

you	may	,	perhaps	,
你	可能	,	也许	,

或许，

[laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [miːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

like	to	know	how	many	meals	are	carried	up	to	them	in	the	course	of	the
喜欢	到	知道	如何	许多	餐	是	携带	向上	到	他们	在	这	课程	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

想知道一天中会有多少餐饭送到他们面前。

[ɪf] , [ðen] , [ðə; ði]['peərənts][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

If	,	then	,	the	parents	began	to	feed	them	at	about	five	in	the	morning	,
如果	,	然后	,	这	父母	开始	到	喂养	他们	在	关于	五	在	这	早晨	,

如果父母在早上五点左右开始喂它们，

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [fiːd] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst]

and	left	a	little	before	eight	at	night	,	they	would	feed	them	,	at	the	lowest
和	左边	一个	小的	前	八	在	夜晚	,	他们	会	喂养	他们	,	在	这	最低

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

calculation	,
计算	,

他们晚上八点前离开，按最低估计，他们会喂饱它们。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

about	a	thousand	times	.
关于	一个	千	时代	.

大约一千次。

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd][keə(r)] - ['teɪkɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [gəʊz] [ɒn]

With	all	this	feeding	and	care	-	taking	,	the	young	ones	,	as	the	summer	goes	on
和	全部	这	喂养	和	关心	-	采取	,	这	年轻的	一个	,	作为	这	夏天	去	在

, [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] - [fledʒd] ,

,	are	full	-	fledged	,
,	是	满的	-	羽翼丰满	,

经过这些喂养和照料，随着夏季的深入，幼崽们都长大了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [grəʊn] [səʊ] [plʌmp] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [nest] [ɪz] [kwaɪt] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)]

and	have	grown	so	plump	and	large	that	the	nest	is	quite	too	small	for
和	有	生长	所以	丰满	和	大的	那	这	巢	是	相当	也	小的	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

它们长得又胖又大，以至于鸟巢对它们来说太小了；

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [tɜːn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz]

therefore	,	they	must	turn	out	into	the	world	,	and	begin	life	for	themselves
所以	,	他们	必须	转动	出去	进入	这	世界	,	和	开始	生活	为了	他们自己

.

:
.

因此，他们必须走向世界，开始自己的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [faɪn] , [brɪsk] , ['ɔːgəst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] , [juː; jʊ]

It	is	now	a	fine	,	brisk	,	August	morning	,	and	at	about	eight	o'clock	,	you
它	是	现在	一个	美好的	,	轻快	,	八月	早晨	,	和	在	关于	八	点钟	,	你

[kæn; kən] [siː] ,

can	see	,
能	看	,

现在是一个晴朗清爽的八月早晨，大约八点钟的时候，你可以看到：

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [nests] ,

if	you	look	up	at	the	nests	,
如果	你	看	向上	在	这	巢穴	,

如果你抬头看那些鸟巢，

[haʊ] [ðə; ði][əʊld] [bɜːdz] [kʌm] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] [kwaɪt] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [weɪ] ,

how	the	old	birds	come	dashing	up	to	them	quite	in	an	excited	way	,
如何	这	老的	鸟类	来	帅气	向上	到	他们	相当	在	一个	兴奋的	方式	,

老鸟们兴奋地朝它们飞奔过来，

['meɪkɪŋ] [ʃɔːt] [kɜːrvz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [wɪtʃ] [sez] ,

making	short	curves	in	the	air	,	and	repeating	a	note	which	says	,
制作	短的	曲线	在	这	空气	,	和	重复	一个	笔记	哪个	说道	,

在空中画出短促的弧线，并重复一个音符，内容是：

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd][kæn; kən] [spiːk] ,

as	plain	as	a	bird	can	speak	,
作为	清楚的	作为	一个	鸟	能	说话	,

就像鸟儿说话一样简单明了

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ]

This	is	the	day
这	是	这	天

就是这一天

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'weɪ] !

You	must	away	!
你	必须	离开	!

你必须离开！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪŋz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə][flaɪ] ?

What	are	wings	made	for	,	if	not	to	fly	?
什么	是	翅膀	制成	为了	,	如果	不是	到	飞	?

翅膀如果不是用来飞翔的，那它存在的意义是什么?

[tʃiːp] , [tʃiːp] ,

Cheep	,	cheep	,
便宜	,	便宜	,

啾啾，啾啾

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [liːp] ！ —

Now	for	a	leap	!	—
现在	为了	一个	飞跃	！	—

现在，让我们纵身一跃！

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] ！ [-]

Father	and	mother	and	neighbours	are	by	!	[	62	]
父亲	和	母亲	和	邻居	是	经过	！	[	-	]

父亲、母亲和邻居都在！[62]

[ðɪs] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn] ['swɒləʊ] - [laɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ]

This	flying	away	from	the	nest	is	a	great	event	in	swallow	-	life	,	as	you	may
这	飞行	离开	从	这	巢	是	一个	伟大的	事件	在	吞	-	生活	,	作为	你	可能

[wel] [bɪ'liːv] .

well	believe	.
出色地	相信	.

正如你可能相信的那样，离开巢穴是燕子生命中的一件大事。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [naʊ] [də'rekt]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn] [nest] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

Let	us	therefore	now	direct	our	attention	to	one	nest	in	particular	,
让	我们	所以	现在	直接的	我们的	注意力	到	一	巢	在	特别的	,

因此，现在让我们把注意力集中到一个特定的鸟巢上，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [jʌŋ] [wʌnz] — [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['fæməli] ;

in	which	are	only	two	young	ones	—	a	very	small	family	;
在	哪个	是	仅有的	二	年轻的	一个	—	一个	非常	小的	家庭	;

家中只有两个孩子——一个非常小的家庭；

[bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənz] [hɪə(r)][ɪz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] .

but	what	happens	here	is	occurring	all	round	us	.
但	什么	发生	这里	是	发生	全部	圆形的	我们	.

但这里发生的事情，其实在我们周围都在发生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸟类及其巢穴(Birds and their nests)
第4/6页

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['bælənsɪz] [ɪt'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] , ['lʊkɪŋ] ['tɪmɪdli] ['ɪntuː] [ðə; ði]
One **of** **these** **little** **ones** **balances** **itself** **at** **the** **entrance** **,** **looking** **timidly** **into** **the**
一 的 这些 小的 一个 余额 本身 在 这 入口 , 寻找 胆怯地 进入 这
[vɔɪd] ,
void **,**
空白 ,

其中一个小家伙在入口处保持平衡，怯生生地望着虚空。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [rɪsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [ə'laʊz] [ɪts] ['feləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .
and **,** **having** **considered** **the** **risk** **for** **awhile** **,** **allows** **its** **fellow** **to** **take** **its** **place** **.**
和 , 拥有 经过考虑的 这 风险 为了 一会儿 , 允许 它是 同伴 到 拿 它是 地方 .

经过一番权衡，它决定让同伴代替自己。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['peərənts] [kiːp] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
During **all** **this** **time** **,** **the** **parents** **keep** **driving** **about** **,** **within** **a** **few** **feet** **of** **the**
期间 全部 这 时间 , 这 父母 保持 驾驶 关于 , 之内 一个 很少 脚 的 这
['entrəns] ,
entrance **,**
入口 ,

在此期间，父母一直在距离入口几英尺的地方开车转悠。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] , [baɪ] ['meni] ['wɪnɪŋ] ['dʒestʃəz] , [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
and **endeavour** **,** **by** **many** **winning** **gestures** **,** **to** **induce** **their** **charge** **to** **follow**
和 努力 , 经过 许多 获胜 手势 , 到 诱导 他们的 收费 到 跟随
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

并努力通过各种讨好性的举动，引导他们所带领的人跟随他们。

[ðə; ði] ['sekənd] [bɜːd] ['ɔːlsəʊ] , ['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [dɪs'trʌstfl] [ɒv; əv] [ɪts]
The **second** **bird** **also** **,** **after** **sitting** **for** **some** **time** **,** **as** **if** **distrustful** **of** **its**
这 第二 鸟 还 , 后 坐着 为了 一些 时间 , 作为 如果 不信任 的 它是
[p'aʊəz] ,
powers **,**
权力 ,

第二只鸟也停顿了一会儿，似乎对自己的力量有所怀疑。

[ri'taiə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'gen] [ə'pɪəz] .
retires **,** **and** **the** **first** **again** **appears** **.**
退休 , 和 这 第一的 再次 出现 .

退休后，第一个又出现了。

['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] , [hiː; hi]
Opening **and** **shutting** **his** **wings** **,** **and** **often** **half** **inclined** **again** **to** **retire** **,** **he**
开幕 和 关闭 他的 翅膀 , 和 经常 一半 倾斜 再次 到 退休 , 他
, [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
, **at** **length** **,**
, 在 长度 ,

他张开又合拢双翼，常常有再次退却的倾向，最终，

['sʌmənz] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [self] -
summons **up** **all** **his** **resolution** **,** **springs** **from** **the** **nest** **,** **and** **,** **with** **his** **self** **-**
传票 向上 全部 他的 解决 , 弹簧 从 这 巢 , 和 , 和 他的 自己 -
[tɔːt] ['pinjən] , [kliːvz] [ðə; ði] [eə(r)] .
taught **pinions** **,** **cleaves** **the** **air** **.**
教授 小齿轮 , 裂片 这 空气 .

它鼓起全部决心，从巢穴中跃出，用自学的翅膀劈开空气。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ekstəsi] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] ,

He	and	his	parents	,	who	are	in	ecstasies	,	return	to	the	nest	,
他	和	他的	父母	,	WHO	是	在	狂喜	,	返回	到	这	巢	,

他和欣喜若狂的父母一起回到了巢穴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [jʌŋ] [wʌn] ['prez(ə)ntli] ['mʌstə] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][dʒɔɪnz][ðem; ðəm] .

and	the	second	young	one	presently	musters	courage	and	joins	them	.
和	这	第二	年轻的	一	目前	集合	勇气	和	加入	他们	.

第二个孩子也鼓起勇气，加入了他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

And	now	begins	a	day	of	real	enjoyment	;
和	现在	开始	一个	天	的	真实的	享受	;

现在，真正快乐的一天开始了；

[ðeɪ] [spɔːt] ['tʃiːfli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [tɪl] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ɔːl][ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)]

they	sport	chiefly	about	the	tree	-	tops	till	seven	in	the	evening	,	when	all	re	-	enter
他们	运动	主要	关于	这	树	-	最高额	直到	七	在	这	晚上	,	什么时候	全部	关于	-	进入

[ðə; ði] [nest] .

the	nest	.
这	巢	.

它们主要在树梢上玩耍，直到晚上七点，然后全部回到巢穴。

[ɪn] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ˌeɪ diː 'diː][ðeə(r)] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] [ðəʊz]

In	several	instances	I	have	seen	the	neighbours	add	their	inducements	to	those
在	一些	实例	我	有	已见	这	邻居	添加	他们的	诱导	到	那些

[ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts] ,

of	the	parents	,
的	这	父母	,

我曾多次看到邻居们在父母提供的诱饵之外，又增加了自己的诱饵。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['tɪmɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [həʊm] .

when	the	young	were	too	timid	to	leave	their	home	.
什么时候	这	年轻的	是	也	胆小	到	离开	他们的	家	.

当时的年轻人太胆小，不敢离开家。

[ɪf] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [pruːv] [faɪn] , [ðeɪ] ['seldəm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [tɪl] ['sʌnset] ; [ɪf] ['ʌðəwaɪz]

If	the	happy	day	prove	fine	,	they	seldom	return	to	the	nest	till	sunset	;	if	otherwise
如果	这	快乐的	天	证明	美好的	,	他们	很少	返回	到	这	巢	直到	日落	;	如果	否则

,

,

,

如果当天天气晴朗，它们通常要到日落才会返回巢穴；否则，

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .

they	will	come	back	two	or	three	times	.
他们	将要	来	后退	二	或者	三	时代	.

他们会来两三次。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][flai] , [bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

On	one	occasion	,	when	the	young	were	ready	to	fly	,	but	unwilling	to	take
在	一	场合	,	什么时候	这	年轻的	是	准备好	到	飞	,	但	不情愿	到	拿

[ðə; ði][fɜːst] [liːp] ,

the	first	leap	,
这	第一的	飞跃	,

有一次，当幼鸟们准备好飞翔，却又不愿迈出第一步时，

[ðə; ði]['peərənts][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['strætədʒəm] , [bəuθ] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .

the	parents	had	recourse	to	a	little	stratagem	,	both	ingenious	and	natural	.
这	父母	有	追索权	到	一个	小的	策略	,	两个都	巧妙	和	自然的	.

父母们采取了一个既巧妙又自然的策略。

[ðə; ði][hiː; hi] - [bɜːd][held] [aʊt][ə; eɪ][flai][æt; ət][ə'baʊt][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [-]

The	he	-	bird	held	out	a	fly	at	about	four	inches	from	the	entrance	[	63	]
这	他	-	鸟	握住	出去	一个	飞	在	关于	四	英寸	从	这	入口	[	-	]

这只雄鸟伸出一只苍蝇，距离入口大约四英寸[63]

[tuː; tə][ðə; ði] [nest] .

to	the	nest	.
到	这	巢	.

回到巢穴。

[ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['nɪəli] [lɒst] [ðeə(r)]

In	attempting	to	take	hold	of	it	,	they	again	and	again	nearly	lost	their
在	尝试	到	拿	抓住	的	它	,	他们	再次	和	再次	几乎	丢失的	他们的

['bæləns] .

balance	.
平衡	.

在试图抓住它的过程中，他们一次又一次地差点失去平衡。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɜːd] , ['traɪɪŋ] [ðɪs] [plæn][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] , [siːmd] [tuː; tə]

On	another	occasion	,	the	mother	bird	,	trying	this	plan	to	no	purpose	,	seemed	to
在	其他	场合	,	这	母亲	鸟	,	尝试	这	计划	到	不	目的	,	似乎	到

[luːz] ['peɪʃ(ə)ns] ,

lose	patience	,
失去	耐心	,

另一次，母鸟尝试了这个方法却毫无效果，似乎失去了耐心。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['mændɪbl] , [wɪð] [ðə; ði] [klɔː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	seizing	one	of	them	by	the	lower	mandible	,	with	the	claw	of	her
和	抓住	一	的	他们	经过	这	降低	下颌骨	,	和	这	爪	的	她

[raɪt] [fʊt] ,

right	foot	,
正确的	脚	,

她用右脚的爪子抓住其中一只的下颚，

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['geɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] , [tuː; tə]

whilst	it	was	gaping	for	food	,	tried	to	pull	it	out	of	the	nest	,	to
而	它	曾是	张开的	为了	食物	,	尝试	到	拉	它	出去	的	这	巢	,	到

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

当它张着嘴寻找食物时，试图把它从巢里拉出来，结果，

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] .

however	,	it	clung	like	a	squirrel	.
然而	,	它	紧紧抓住	喜欢	一个	松鼠	.

然而，它却像松鼠一样紧紧抓住不放。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [flai][ɪn] [taɪm] ,

But	the	young	,	every	one	of	them	,	fly	in	time	,
但	这	年轻的	,	每一个	一	的	他们	,	飞	在	时间	,

但年轻人，他们每一个人，都飞逝而过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['dʒɔɪəs] ['hɒlədeɪ] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [tə'geðə(r)] .

and	a	right	joyous	holiday	they	all	have	together	.
和	一个	正确的	欢乐	假期	他们	全部	有	一起	.

他们一起度过了一个非常愉快的假期。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [maɪ'greɪʃn] .

The	Autumn	Migration	.
这	秋天	迁移	.

秋季迁徙。

[səʊ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][æn; ən][end] ; [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,

So	the	summer	comes	to	an	end	;	and	towards	the	middle	of	September	,
所以	这	夏天	来	到	一个	结尾	;	和	向	这	中间	的	九月	,

夏天就这样结束了；到了九月中旬，

[ðə; ði] [greɪt] ['fæməli] [k'eəz] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

the	great	family	cares	being	over	,
这	伟大的	家庭	关心	存在	超过	,

大家庭的关怀结束了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [tuː; tə][æn; ən][eɪdʒ]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðə; ði]

and	the	young	having	attained	to	an	age	capable	of	undertaking	the
和	这	年轻的	拥有	已达到	到	一个	年龄	有能力的	的	承诺	这

[fə'tiːgz] [ɒv; əv] [maɪ'greɪʃn] ,

fatigues	of	migration	,
疲劳	的	迁移	,

而年轻人也到了能够承担迁徙艰辛的年龄，

[ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪmpʌls] , [strɒŋ] [æz; əz][laɪf] [ɪt'self] ,

that	mysterious	impulse	,	strong	as	life	itself	,
那	神秘	冲动	,	强的	作为	生活	本身	,

那种神秘的冲动，如同生命本身一样强大

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ə'fektɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [sʌm; səm] ['sɪknəs] — [ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

and	probably	affecting	them	like	some	sickness	—	the	necessity	to	exchange
和	大概	影响	他们	喜欢	一些	疾病	—	这	必要性	到	交换

[wʌn] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['klaɪmət] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] — ['kɒmz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

one	country	and	climate	for	another	—	comes	upon	them	.
一	国家	和	气候	为了	其他	—	来	之上	他们	.

就像某种疾病一样影响着他们——他们不得不从一个国家和气候转移到另一个国家和气候。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['ɪnfluəns] , [ðeɪ] ['kɒŋgrɪgeɪt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ɪ'mens] ['nʌmbəz] ,

Under	this	influence	,	they	congregate	together	in	immense	numbers	,
在下面	这	影响	,	他们	聚集	一起	在	巨大	数字	,

在这种影响下，他们大量聚集在一起。

['evri] ['neɪbəhʊd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'sembli] — [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] ['lɒfti]

every	neighbourhood	seeming	to	have	its	place	of	assembly	—	the	roofs	of	lofty
每一个	邻里	似乎	到	有	它是	地方	的	集会	—	这	屋顶	的	高远

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

每个社区似乎都有自己的集会场所——高楼的屋顶，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['liːfləs] [bau] [ɒv; əv][əʊld] [triːz] : [hɪə(r)] [ðeɪ] [miːt] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

or	the	leafless	boughs	of	old	trees	:	here	they	meet	,	not	only	to	discuss	the
或者	这	无叶	树枝	的	老的	树木	:	这里	他们	见面	,	不是	仅有的	到	讨论	这

[greɪt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

great	undertaking	,
伟大的	承诺	,

或者说，是老树光秃秃的枝桠：它们在这里相遇，不仅是为了讨论这项伟大的事业，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] ['meri] [taɪm] [tə'geðə(r)] — [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [lʌg'ʒʊəriəs] ['aɪdlnəs] ,

but	to	have	a	right	merry	time	together	—	a	time	of	luxurious	idleness	,
但	到	有	一个	正确的	欢乐	时间	一起	—	一个	时间	的	豪华	懒惰	,

['laɪvli] [tʃætɜ-ɪŋz] ,

lively	chatterings	,
热闹	闲聊	,

但要一起度过一段真正的快乐时光——一段悠闲自在、谈笑风生的时光，

['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] [ðeə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [tʃiːp] , [tʃiːp] , ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ]

singing	in	chorus	their	everlasting	and	musical	cheep	,	cheep	,	eating	and	drinking
歌唱	在	合唱	他们的	永恒	和	音乐	便宜	,	便宜	,	吃	和	喝

,

,

,

它们齐声唱着永恒而悦耳的“唧唧，唧唧”声，吃喝着，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	making	ready	for	the	journey	before	them	.
和	制作	准备好	为了	这	旅行	前	他们	.

并为他们即将开始的旅程做好准备。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl][ðə; ði]

At	length	the	moment	of	departure	is	come	,	and	at	a	given	signal	the
在	长度	这	片刻	的	离开	是	来	,	和	在	一个	给定	信号	这

[həʊl] ['pɑːti] ['raɪzɪz] .

whole	party	rises	.
所有的	派对	上升	.

终于到了出发的时刻，随着一声信号，全体人员起身。

['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Twittering	and	singing	,	and	bidding	a	long	farewell	to	the	scenes	of	their
推特	和	歌唱	,	和	投标	一个	长的	告别	到	这	场景	的	他们的

['sʌmə(r)] [laɪf] ,

summer	life	,
夏天	生活	,

他们发着推特，唱着歌，向他们的夏日生活场景依依惜别。

[ðeɪ] [flaɪ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] , [pə'hæps] , [ɪf] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]

they	fly	off	in	a	body	,	perhaps	,	if	coming	from	Scotland	,	or	the	north	of
他们	飞	离开	在	一个	身体	,	也许	,	如果	未来	从	苏格兰	,	或者	这	北	的

['ɪŋgləns] ,

England	,
英格兰	,

如果它们来自苏格兰或英格兰北部，或许会结伴飞走。

[tuː; tə] [rest] [jet] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði]['wɔːmə(r)] ['sʌðən] ['kaunti] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,

to	rest	yet	a	few	weeks	in	the	warmer	southern	counties	;	after	which	,
到	休息	然而	一个	很少	周	在	这	更温暖	南部	县	;	后	哪个	,

再在气候温暖的南部各县休息几周；之后，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [teɪks] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [lændz][ɒv; əv]['æfrɪkə] . [-]

a	general	departure	takes	place	to	the	sunny	lands	of	Africa	.	[	64	]
一个	一般的	离开	需要	地方	到	这	阳光明媚	土地	的	非洲	.	[	-	]

人们普遍前往阳光明媚的非洲。[64]

[ðəʊ] ['gɪftɪd] [wɪð] [wɪŋz] ['wʌndəfəli] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'lɒŋd] [flaɪt] ,

Though	gifted	with	wings	wonderfully	constructed	for	prolonged	flight	,
尽管	天才	和	翅膀	太棒了	建造	为了	延长	航班	,

虽然天生拥有构造精妙、适于长时间飞行的翅膀，

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['hævɪŋ] [pɑːst] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [sək'sesɪv] [mʌnθs] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli]

and	though	having	passed	every	day	of	so	many	successive	months	almost	wholly
和	尽管	拥有	通过了	每一个	天	的	所以	许多	连续	几个月	几乎	完全

[ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

on	the	wing	,
在	这	翼	,

虽然连续数月几乎每天都在飞行中度过，

[ðə; ði] ['swɒləʊ] ['friːkwəntli] [ˈsʌfə] [greɪt] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] [ɪn][ɪts] [lɒŋ] [maɪ'greɪʃn] .

the	swallow	frequently	suffers	great	fatigue	and	exhaustion	in	its	long	migration	.
这	吞	频繁地	遭受	伟大的	疲劳	和	疲惫	在	它是	长的	迁移	.

燕子在长途迁徙中经常会感到极度疲劳和精疲力竭。

['sʌmtaɪmz] , ['prɒbəbli] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [kɔːs] [baɪ] ['ædvɜːs] [wɪndz; waɪndz] ,

Sometimes	,	probably	driven	out	of	its	course	by	adverse	winds	,
有时	,	大概	驱动	出去	的	它是	课程	经过	不利	风	,

有时，可能是由于逆风而偏离航线，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ə'laɪt] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɒn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] ,

it	is	known	to	alight	by	hundreds	on	the	rigging	of	vessels	,
它	是	已知	到	点燃	经过	数百	在	这	索具	的	船只	,

众所周知，它会成百上千地落在船只的索具上。

[wen] [wɔːn] [aʊt] [baɪ]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [fə'tiːg] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ʃɒt] [ɔː(r)] ['kruːəli] ['triːtɪd] .

when	worn	out	by	hunger	and	fatigue	it	is	too	often	shot	or	cruelly	treated	.
什么时候	磨损	出去	经过	饥饿	和	疲劳	它	是	也	经常	射击	或者	残酷地	治疗	.

当它因饥饿和疲劳而精疲力竭时，往往会被射杀或遭到残忍对待。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['swɒləʊ] , [prə'tektɪd] [baɪ] [hɪm] [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spærəʊ] , ['dʒen(ə)rəli]

Nevertheless	the	swallow	,	protected	by	Him	who	cares	for	the	sparrow	,	generally
尽管如此	这	吞	,	受保护	经过	他	WHO	关心	为了	这	麻雀	,	一般来说

[breɪvz] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [maɪ'greɪʃn] ,

braves	the	hardships	of	migration	,
勇士们	这	艰辛	的	迁移	,

然而，燕子受到庇佑麻雀的神的庇护，通常都能勇敢地面对迁徙的艰辛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnstɪŋkt] ,

and	the	following	spring	,	guided	by	the	same	mysterious	instinct	,
和	这	下列的	春天	,	引导	经过	这	相同的	神秘	本能	,

第二年春天，在同样的神秘直觉的指引下，

[faindz][hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd] ['siːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] , [weə(r)] ,

finds	his	way	across	continents	and	seas	to	his	old	home	,	where	,
发现	他的	方式	穿过	各大洲	和	海域	到	他的	老的	家	,	在哪里	,

他跋山涉水，跨越大陆和海洋，最终回到了故乡，在那里，

[aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [mɑːk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] — [ə; eɪ] ['sɪlkən] [θred]

identified	by	some	little	mark	which	has	been	put	upon	him	—	a	silken	thread
已识别	经过	一些	小的	标记	哪个	有	到过	放	之上	他	—	一个	丝	线

[æz; əz][ə; eɪ]['gɑːtə(r)] ,

as	a	garter	,
作为	一个	袜带	,

他身上有一个小小的标记，可以用来识别身份——比如用丝线系成的吊袜带。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [lait] ['sɪlvə(r)] [rɪŋ] — [hiː; hi][ɪz] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [frend] ,

or	a	light	silver	ring	—	he	is	recognised	as	the	old	familiar	friend	,
或者	一个	光	银	戒指	—	他	是	已确认	作为	这	老的	熟悉的	朋友	,

或者一枚浅银色的戒指——人们会认出他是那位熟悉的老朋友。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [les] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ðæn; ðən]

and	appears	to	be	no	less	happy	to	be	once	more	with	them	than
和	出现	到	是	不	较少的	快乐的	到	是	一次	更多的	和	他们	比

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] .

are	they	to	welcome	him	.
是	他们	到	欢迎	他	.

他似乎和他们一样，都非常高兴能再次与他们团聚，而他们也同样欢迎他的到来。

['sʌmtaɪmz] ['swɔləuz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æz; əz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['strendʒər] , [pruːv] [ðeə(r)][aɪ'dentəti] ,

Sometimes	swallows	coming	back	as	ordinary	strangers	,	prove	their	identity	,
有时	燕子	未来	后退	作为	普通的	陌生人	,	证明	他们的	身份	,

有时，伪装成普通陌生人的燕子会证明自己的身份。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɑ:st] [jɪrz] [həʊm] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['pʊld] [daʊn] ,

even	though	the	scene	of	their	last	year's	home	may	have	been	pulled	down	,
甚至	尽管	这	场景	的	他们的	最后的	年	家	可能	有	到过	拉	向下	,

即使他们去年居住的房屋可能已被拆除，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['hju:mən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

together	with	the	human	habitation	.
一起	和	这	人类	居住地	.

与人类居住地一起。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə][flai] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [wei] ,

In	this	case	,	he	has	been	known	to	fly	about	in	a	distracted	way	,
在	这	案件	,	他	有	到过	已知	到	飞	关于	在	一个	愣	方式	,

在这种情况下，他曾被发现心不在焉地四处乱飞。

[lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʊd]

lamenting	the	change	that	had	taken	place	,	and	seeming	as	if	nothing	would
哀叹	这	改变	那	有	已采取	地方	,	和	似乎	作为	如果	没有什么	会

['kʌmfət] [hɪm] .

comfort	him	.
舒适	他	.

他为发生的变化感到惋惜，似乎没有什么能安慰他。

[ðəʊ] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['swɔləuz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)][əʊld] [hɔ:nt] [dʌz] [nɒt] [ni:d] ['pru:vɪŋ]

Though	the	fact	of	swallows	coming	back	to	their	old	haunts	does	not	need	proving
尽管	这	事实	的	燕子	未来	后退	到	他们的	老的	闹鬼的地方	做	不是	需要	证明

,

,

,

虽然燕子会回到它们以前的栖息地这一事实无需证明，

[jet] [ai] [wɪl] [kləʊz] [maɪ]['tʃæptə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜ:d] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['fæməli] .

yet	I	will	close	my	chapter	with	an	incident	which	occurred	in	our	own	family	.
然而	我	将要	关闭	我的	章	和	一个	事件	哪个	发生	在	我们的	自己的	家庭	.

然而，我将以发生在我们自己家中的一件事来结束我的篇章。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [stɔ:m] , [ə; eɪ] ['mɑ:rtɪnz] [nest] , [wɪð] [jʌŋ] ,

During	a	summer	storm	,	a	martin's	nest	,	with	young	,
期间	一个	夏天	风暴	,	一个	马丁的	巢	,	和	年轻的	,

夏日暴风雨中，一只燕子的巢穴，里面有幼鸟，

[wɒz; wəz] [wɒʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:vz] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] [pə'tɜ:nl] [həʊm] .

was	washed	from	the	eaves	of	my	husband's	paternal	home	.
曾是	洗过	从	这	檐	的	我的	丈夫的	父系	家	.

从我丈夫老家的屋檐下被冲刷下来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [tu:; tə][ɔ:l] [bɜ:dz] , [pleɪst] [ðə; ði] [nest] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

His	mother	,	a	great	friend	to	all	birds	,	placed	the	nest	with	the	young	,
他的	母亲	,	一个	伟大的	朋友	到	全部	鸟类	,	放置	这	巢	和	这	年轻的	,

他的母亲是所有鸟类的好朋友，她把巢筑在了雏鸟身边。

[wɪtʃ] ['hæpɪli] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'ɪndʒəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] ['dʒen(ə)rəli]['əʊpən] , [ə'laʊd]

which	happily	were	uninjured	,	in	a	window	,	which	,	being	generally	open	,	allowed
哪个	快乐地	是	未受伤	,	在	一个	窗户	,	哪个	,	存在	一般来说	打开	,	允许

[-]

[	65	]

[-]

幸运的是，他们没有受伤，当时他们正坐在窗户里，窗户通常是开着的，所以[65]

[ðə; ði]['peərənt] - [bɜ:dz] ['ækses] [tu:; tə][ðeə(r)] [jʌŋ] .

the	parent	-	birds	access	to	their	young	.
这	父母	-	鸟类	使用权	到	他们的	年轻的	.

亲鸟可以接触到它们的幼鸟。

[ðeɪ] ['veri] [su:n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [bɪld] ['eni] ['ʌðə(r)] [nest] ;

They	very	soon	began	to	feed	them	,	making	no	attempt	to	build	any	other	nest	;
他们	非常	很快	开始	到	喂养	他们	,	制作	不	试图	到	建造	任何	其他	巢	;

它们很快就开始喂养这些幼崽，并没有试图建造其他巢穴；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [sək'sesfəli] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [flaɪt] [fʊl] -

so	that	the	young	were	successfully	reared	,	and	took	their	flight	full	-
所以	那	这	年轻的	是	成功地	饲养	,	和	采取	他们的	航班	满的	-

[fledʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .

fledged	from	the	window	-	sill	.
羽翼丰满	从	这	窗户	-	窗台	.

因此，幼鸟们成功长大，并从窗台上展翅高飞。

[ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [əʊld] [hɔ:nt] .

A	Welcomed	Return	to	Old	Haunts	.
一个	欢迎	返回	到	老的	闹鬼的地方	.

重返旧地，令人欣喜。

[ðə; ði] [nekst] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɔləuz] [keɪm] ,

The	next	spring	,	when	the	time	for	the	arrival	of	the	swallows	came	,
这	下一个	春天	,	什么时候	这	时间	为了	这	到达	的	这	燕子	来了	,

第二年春天，燕子迁徙的季节到来时，

[greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kaɪnd] ['həʊstəs] , [tu:; tə] [si:] , [wʌn] [deɪ] ,

great	was	the	surprise	and	pleasure	of	their	kind	hostess	,	to	see	,	one	day	,
伟大的	曾是	这	惊喜	和	乐趣	的	他们的	种类	女主人	,	到	看	,	一	天	,

有一天，他们热情好客的女主人看到这一幕，感到无比惊喜和高兴。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['swɔləuz] ['twɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)]

a	number	of	swallows	twittering	about	the	window	,	as	if	impatient	for
一个	数字	的	燕子	推特	关于	这	窗户	,	作为	如果	不耐烦	为了

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

许多燕子在窗边叽叽喳喳地叫着，仿佛迫不及待地想要进来。

[ɒn] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['əʊpənd] , [ɪn] [ðeɪ] [flu:] , [ænd; ənd] , ['twɪtərɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] ['sɜ:klɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

On	its	being	opened	,	in	they	flew	,	and	,	twittering	joyfully	and	circling	round	the
在	它是	存在	打开	,	在	他们	飞翔	,	和	,	推特	欣喜地	和	盘旋	圆形的	这

[ru:m] ,

room	,
房间	,

门一打开，它们就飞了进去，欢快地鸣叫着，在房间里盘旋。

[æz; əz] [ɪf] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [əʊld] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [ə'saɪləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [jɪə(r)] ,

as	if	recognising	the	old	hospitable	asylum	of	the	former	year	,
作为	如果	识别	这	老的	好客	庇护所	的	这	以前的	年	,

仿佛认出了前一年那家热情好客的旧收容所，

[flu:] [aʊt] [ænd; ənd] [su:n] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [i:vz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

flew	out	and	soon	settled	themselves	under	the	eaves	with	the	greatest	satisfaction	.
飞翔	出去	和	很快	定居	他们自己	在下面	这	檐	和	这	最	满意	.

它们飞了出来，很快就在屋檐下安顿下来，显得非常满足。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]

There	could	be	no	doubt	but	that	these	were	the	birds	that	had	been
那里	可以	是	不	怀疑	但	那	这些	是	这	鸟类	那	有	到过

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ðeə(r)] . [-]

reared	there	.	[	66	]
饲养	那里	.	[	-	]

毫无疑问，这些鸟就是在那里饲养的。[66]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [tʃɪf] - [tʃæf; tʃɑːf] , [ɔː(r)]['ʌv(ə)n] - ['bɪldə(r)] .

THE	CHIFF	-	CHAFF	,	OR	OVEN	-	BUILDER	.
这	柳叶菜	-	糠	,	或者	烤箱	-	建筑商	.

杂碎，或者说烤箱建造者。

[ðə; ði] [tʃɪf] - [tʃæf; tʃɑːf] , [tʃɪl] - [tʃɔːl] , ['lesə(r)] ['petɪtʃæps] , [ɔː(r)]['ʌv(ə)n] - ['bɪldə(r)] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Chiff	-	chaff	,	chill	-	chall	,	lesser	pettichaps	,	or	oven	-	builder	,	is	one	of	the
这	柳叶菜	-	糠	,	寒意	-	挑战	,	较少	佩蒂查普斯	,	或者	烤箱	-	建筑商	,	是	一	的	这

[greɪt] [bɜːd] - ['fæməli][ɒv; əv] ['wɔːblə(r)] ,

great	bird	-	family	of	warblers	,
伟大的	鸟	-	家庭	的	莺类	,

叽喳柳莺，又名小叽喳柳莺、小叽喳柳莺或炉灶建造者，是莺科鸟类中的一种。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][saɪz] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]

and	the	smallest	of	them	in	size	;	indeed	,	it	is	not	much	larger	than
和	这	最小	的	他们	在	尺寸	;	的确	,	它	是	不是	很多	更大的	比

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪləʊ] - [ren] .

the	little	willow	-	wren	.
这	小的	柳	-	鹪	.

而且体型是其中最小的；事实上，它比柳莺大不了多少。

[laɪk] [ɔːl] [ɪts] ['fæməli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪks] [ɪts] [ə'pɪərəns] [hɪə(r)] ,

Like	all	its	family	it	is	a	bird	of	passage	,	and	makes	its	appearance	here	,
喜欢	全部	它是	家庭	它	是	一个	鸟	的	通道	,	和	制作	它是	外貌	这里	,

它和它的所有近缘鸟类一样，是一种迁徙鸟类，在这里出现。

[ɪn] ['feɪvərəb(ə)l] ['siːz(ə)nz] ,

in	favourable	seasons	,
在	有利	季节	,

在适宜的季节，

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] — ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɔːblə(r)] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] —

as	early	as	the	12th	of	March	—	earlier	than	the	warblers	in	general	—
作为	早期的	作为	这	12th	的	行进	—	早些时候	比	这	莺类	在	一般的	—

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [rɪ'meɪnz] ['leɪtə(r)] ,

and	also	remains	later	,
和	还	遗迹	之后	,

最早可追溯到3月12日——比一般莺类鸟类更早——而且出现得更晚。

['hævɪŋ] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .

having	been	known	to	remain	here	to	the	middle	of	October	.
拥有	到过	已知	到	保持	这里	到	这	中间	的	十月	.

据说他们曾在这里待到十月中旬。

[tʃɪf] - [tʃɑːf, tʃæf][ænd; ənd] [nest] .

CHIFF	-	CHAFFS	AND	NEST	.
柳叶菜	-	谷壳	和	巢	.

谷壳和巢。

[[peɪdʒ] - .

[	Page	66	.
[	页	-	.

[第 66 页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l][bɜːd] ,

It	is	a	remarkably	cheerful	little	bird	,
它	是	一个	非常	快乐	小的	鸟	,

它是一种非常活泼可爱的小鸟。

[ænd; ənd][ɪz] ['wɔ:mli] ['welkəm] [baɪ][ɔ:l] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	is	warmly	welcomed	by	all	lovers	of	the	country	as	being	one	of	the
和	是	热情地	欢迎	经过	全部	恋人	的	这	国家	作为	存在	一	的	这

[fɜ:st] ['vɪzɪtənt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

first	visitants	of	spring	,
第一的	访客	的	春天	,

并被所有热爱乡村的人们热烈欢迎，因为它是春天最早的访客之一。

['sendɪŋ] [ɪts] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] “ [tʃɪf] - [tʃæf; tʃɑ:f] , ”

sending	its	pleasant	little	voice	,	with	an	incessant	“	chiff	-	chaff	,	”
发送	它是	令人愉快的	小的	嗓音	,	和	一个	不停歇	“	柳叶菜	-	糠	,	”

它发出悦耳的小声音，伴随着不停的“叽叽喳喳”声。

“ ['tʃɛri] - ['tʃɑ:ri] , ” [θru:] [ðə; ði] [jet] ['li:fləs] [tri:z] .

“	chery	-	charry	,	”	through	the	yet	leafless	trees	.
“	樱桃	-	焦糖	,	”	通过	这	然而	无叶	树木	.

“樱桃-焦糖色，”透过尚未长出叶子的树木。

[ɪts] ['plu:mɪdʒ] [ɪz] [dɑ:k] ['ɒlɪv] - [gri:n] ; [ðə; ði] [brest] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [waɪt] ,

Its	plumage	is	dark	olive	-	green	;	the	breast	and	under	part	of	the	body	,	white	,
它是	羽毛	是	黑暗的	橄榄	-	绿色的	;	这	胸部	和	在下面	部分	的	这	身体	,	白色的	,

它的羽毛呈深橄榄绿色；胸部和下半身呈白色，

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ; [ðə; ði][teɪl] , [braʊn] , [edʒd] [wɪð] [peɪl] [gri:n] ; [legz] ,

with	a	slight	tinge	of	yellow	;	the	tail	,	brown	,	edged	with	pale	green	;	legs	,
和	一个	轻微	色调	的	黄色的	;	这	尾巴	,	棕色的	,	边缘	和	苍白	绿色的	;	腿	,

['jeləʊɪʃ] - [braʊn] .

yellowish	-	brown	.
淡黄色	-	棕色的	.

略带黄色；尾巴为棕色，边缘呈浅绿色；腿为黄棕色。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ren] , [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [bʊʃ] , [ænd; ənd] ,

The	nest	is	not	unlike	that	of	a	wren	,	built	in	a	low	bush	,	and	,
这	巢	是	不是	与此不同	那	的	一个	鹪	,	建造	在	一个	低的	衬套	,	和	,

鸟巢与鹪鹩的巢穴颇为相似，都筑在低矮的灌木丛中。

['sʌmtaɪmz] , ['i:v(ə)n][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

sometimes	,	even	on	the	ground	.
有时	,	甚至	在	这	地面	.

有时，甚至在地上。

[ðə; ði][wʌn][səʊ] ['bju:tɪfli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [di'pikt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n][wɪə(r)] ,

The	one	so	beautifully	and	faithfully	depicted	by	Mr	.	Harrison	Weir	,
这	一	所以	非常漂亮	和	忠实	描绘	经过	先生	.	哈里森	堰	,

哈里森·威尔先生笔下描绘得如此精美而忠实的那个人，

[si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tɔlɪst] [græs] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [grəʊθ] [ɒv; əv][sʌm; səm]

seems	to	be	amongst	the	tallest	grasses	and	picturesque	growths	of	some
似乎	到	是	在	这	最高	草	和	如画	增长	的	一些

[dɪ'lɪʃəs] ['wʊdlənd] [leɪn] .

delicious	woodland	lane	.
可口的	林地	车道	.

它似乎生长在风景如画的林间小道上最高的草丛中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['strʌktʃə(r)] ; [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [bɔ:l] ['wʌndəfəli] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,

It	is	a	lovely	little	structure	;	a	hollow	ball	wonderfully	put	together	,
它	是	一个	迷人的	小的	结构	;	一个	空洞的	球	太棒了	放	一起	,

这是一个可爱的小建筑；一个精巧制作的空心球。

[ɒv; əv][draɪ] [li:vz] [ænd; ənd] [stemz] [ɒv; əv] [-]

of	dry	leaves	and	stems	of	[	67	]
的	干燥	树叶	和	茎	的	[	-	]

干叶和茎[67]

[grɑːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][həʊl][fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ;

grass	,	and	a	circular	hole	for	entrance	at	the	side	;
草	,	和	一个	圆	洞	为了	入口	在	这	边	;

草坪，侧面有一个圆形入口；

[laɪnd] [wɪð] [spɒft] ['feðər] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊni] [bed][ɒv; əv] ['kʌmfət] .

lined	with	soft	feathers	—	a	little	downy	bed	of	comfort	.
衬里	和	柔软的	羽毛	—	一个	小的	绒毛状	床	的	舒适	.

内衬柔软的羽毛——一张舒适的小绒床。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [bɜːd] , [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	mother	-	bird	,	as	we	now	see	her	,
这	母亲	-	鸟	,	作为	我们	现在	看	她	,

我们现在看到的这只母鸟，

[sɪts][hɪə(r)][ɪn] [dɪ'lɪʃəs] [iːz] [ɒn][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [waɪt] [egz] , ['bjuːtɪfli] ['spɒtɪd] [wɪð] [rɪtʃ] [red] -

sits	here	in	delicious	ease	on	five	or	six	white	eggs	,	beautifully	spotted	with	rich	red	-
坐着	这里	在	可口的	舒适	在	五	或者	六	白色的	鸡蛋	,	非常漂亮	斑	和	富有的红色的	-	

[braʊn] .

brown	.
棕色的	.

它静静地躺在五六个白色的鸡蛋上，上面点缀着漂亮的红褐色斑点，美味极了。

['mɪstə(r)] . [haʊəts] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd] .

Mr	.	Howitt's	Account	of	this	Bird	.
先生	.	豪伊特的	帐户	的	这	鸟	.

霍伊特先生对这种鸟的描述。

[ðɪs] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l][bɜːd] , [wɪtʃ] [siːm] [meɪd] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][mæn]

This	dainty	little	bird	,	which	seems	made	alone	for	pleasure	,	is	very	useful	to	man
这	纤巧	小的	鸟	,	哪个	似乎	制成	独自的	为了	乐趣	,	是	非常	有用	到	男人

,

,
,

这种娇小玲珑的鸟儿，似乎天生就是为了享乐而生，却对人类非常有用。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['kaɪndli] ['welkəm] ['evriweə(r)] , ['lɪvɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɒn] ['kætəpɪləz]

and	should	be	made	kindly	welcome	everywhere	,	living	entirely	on	caterpillars
和	应该	是	制成	亲切地	欢迎	到处	,	活的	完全	在	毛毛虫

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['kriːtʃəz] .

and	other	troublesome	and	destructive	creatures	.
和	其他	麻烦的	和	破坏性的	生物	.

它们应该受到各地人们的热烈欢迎，因为它们完全以毛虫和其他麻烦的、具有破坏性的生物为食。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wʊd] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊk][frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

The	Rev	.	J	.	G	.	Wood	says	that	it	saves	many	a	good	oak	from	destruction
这	牧师	.	J	.	G	.	木头	说道	那	它	保存	许多	一个	好的	橡木	从	破坏

[baɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] ,

by	devouring	,
经过	吞噬	,

伍德牧师说，它能拯救许多好橡树免遭吞噬而毁。

[ɒn][ɪts][fɜːst][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['kætəpɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [griːn] [əʊk] - [mɒθ] ,

on	its	first	arrival	,	the	caterpillars	of	the	well	-	known	green	oak	-	moth	,
在	它是第一的		到达	,	这	毛毛虫	的	这	出色地	-	已知	绿色的	橡木	-	蛾	,

首次到达时，人们熟知的绿橡蛾的毛虫.....

[wɪtʃ] [rəʊl][ʌp][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][səʊ]['kjʊəriəs][ə; eɪ]['mænə(r)] ,

which	roll	up	the	leaves	in	so	curious	a	manner	,
哪个	卷	向上	这	树叶	在	所以	好奇的	一个	方式	,

它们以一种奇特的方式卷起树叶，

[ænd; ənd] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [griːn] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'lɑːm] .

and	come	tumbling	out	of	their	green	houses	at	the	slightest	alarm	.
和	来	翻滚	出去	的	他们的	绿色的	房屋	在	这	丝毫	警报	.

稍有惊扰，它们就会从温室里滚出来。

[hiː; hi] [sez] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪf] - [tʃæf; tʃɑːf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ænd; ənd]

He	says	,	also	,	that	a	little	chiff	-	chaff	,	which	had	been	caught	and
他	说道	,	还	,	那	一个	小的	柳叶菜	-	糠	,	哪个	有	到过	捕捉	和

[teim] ,

tamed	,
驯服	,

他还说，一只被捕获并驯服的小柳莺，

[wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

was	accustomed	to	dash	to	the	ceiling	of	the	room	in	which	it	was
曾是	习惯	到	短跑	到	这	天花板	的	这	房间	在	哪个	它	曾是

[kept] ,

kept	,
保留	,

它习惯于冲到存放它的房间的天花板上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [snætʃ] [ðens] [ðə; ði] [flaɪz] [wɪtʃ] ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['sɜːfɪs] .

and	to	snatch	thence	the	flies	which	settled	on	the	white	surface	.
和	到	抢夺	因此	这	苍蝇	哪个	定居	在	这	白色的	表面	.

然后从那里捉住落在白色表面上的苍蝇。

[maɪ] ['hʌzbənd] , ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd] , [sez] : —

My	husband	,	writing	of	this	bird	,	says	:	—
我的	丈夫	,	写作	的	这	鸟	,	说道	:	—

我丈夫在描述这种鸟时写道：——

“ ['gɪlbət] [waɪt] [geɪv] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [tʃɪf] - [tʃæf; tʃɑːf][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɜːd]

“	Gilbert	White	gave	,	I	believe	,	the	name	of	chiff	-	chaff	to	this	little	bird
“	吉尔伯特	白色的	给予	,	我	相信	,	这	姓名	的	柳叶菜	-	糠	到	这	小的	鸟

[frɒm; frəm][ɪts] [nəʊt] .

from	its	note	.
从	它是	笔记	.

“我相信，吉尔伯特·怀特根据这种小鸟的笔记，给它取名为叽喳柳莺。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɪdlənd] ['kaunti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃɪl] - [tʃɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ;

In	the	midland	counties	it	is	called	the	chill	-	chall	from	the	same	cause	;
在	这	米德兰	县	它	是	称为	这	寒意	-	挑战	从	这	相同的	原因	;

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

and	,	indeed	,
和	,	的确	,

在中部各县，它因同样的原因被称为寒战；而且，确实如此。

[ðɪs] [neɪm] [ɪz] , [tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] , [mɔː(r)] [ə'kɔːdənt] [wɪð] [ɪts] [kən'tɪnjuəs] ['dɪti] .

this	name	is	,	to	my	ear	,	more	accordant	with	its	continuous	ditty	.
这	姓名	是	,	到	我的	耳朵	,	更多的	和谐	和	它是	连续的	小调	.

在我听来，这个名字与它那首连绵不断的歌谣更加相称。

[ɪts] ['tʃɪəri] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [ˌrekəg'nɪʃən] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [sprɪŋ] .

Its	cheery	little	voice	is	one	of	the	pleasantest	recognitions	of	returning	spring	.
它是	欢快的	小的	嗓音	是	一	的	这	最令人愉悦的	表彰	的	返回	春天	.

它那欢快的鸣叫声，是对春天回归最令人愉悦的呼唤之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] , [ɪn][ðə; ði] [kɒps] , [ðə; ði] [del] ,

It	is	sure	to	be	heard	,	just	as	in	former	years	,	in	the	copse	,	the	dell	,
它	是	当然	到	是	听到	,	只是	作为	在	以前的	年	,	在	这	矮林	,	这	戴尔	,

就像往年一样，在小树林里、山谷里，肯定都能听到它的声音。

[ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [triːz] ['bɔːdərɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ; [wiː; wi] [kætʃ] [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [nəʊt] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

the	belt	of	trees	bordering	a	wayside	;	we	catch	its	simple	note	with	pleasure	,
这	腰带	的	树木	毗邻	一个	路边	;	我们	抓住	它是	简单的	笔记	和	乐趣	,

路边那片树林；我们欣喜地聆听着它朴素的音符。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] ['hæpi] [siːnz] [ænd; ənd] [deɪz] [gɒn] [baɪ]

for	it	brings	with	it	many	a	memory	of	happy	scenes	and	days	gone	by
为了	它	带来	和	它	许多	一个	记忆	的	快乐的	场景	和	天	已消失	经过

.

:

.

因为它唤起了人们对过去美好时光和场景的许多回忆。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['hɒpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jet] ['əʊnli] ['bʌdɪŋ] [əʊk] ,

We	see	the	little	creature	hopping	along	the	boughs	of	the	yet	only	budding	oak	,
我们	看	这	小的	生物	跳跃	沿着	这	树枝	的	这	然而	仅有的	萌芽	橡木	,

我们看到这只小动物在刚刚发芽的橡树枝条间蹦来蹦去。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['juːsfəli] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [æz; əz] [ə'griːəbli] [fɔː(r); fə(r)]

and	know	that	it	is	as	usefully	employed	for	man	as	agreeably	for
和	知道	那	它	是	作为	有用	受雇	为了	男人	作为	欣然	为了

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

要知道，它对人类的用途和它自身带来的愉悦感一样令人愉悦。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ðæt] ['sʌni] [deɪz] , [-]

It	tells	us	,	in	effect	,	that	sunny	days	,	[	68	]
它	讲述	我们	,	在	影响	,	那	阳光明媚	天	,	[	-	]

它实际上告诉我们，晴天[68]

['flaʊəz] , [ænd; ənd] [swiːt] [eəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] , [ɑː(r); ə(r)]

flowers	,	and	sweet	airs	,	and	the	music	of	a	thousand	other	birds	,	are
花朵	,	和	甜的	播出	,	和	这	音乐	的	一个	千	其他	鸟类	,	是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

鲜花、甜美的空气，以及成千上万只鸟儿的鸣叫声，即将到来。

[wiː; wi] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] , ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [saɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['bɑski] ['dɪŋg(ə)l] [ɪn]

We	revert	to	the	time	when	,	tracing	the	wood	-	side	or	the	bosky	dingle	in
我们	恢复	到	这	时间	什么时候	,	追踪	这	木头	-	边	或者	这	博斯基	丁格尔	在

['bɔɪhʊd] ,

boyhood	,
童年	,

我们仿佛回到了童年时代，那时我们沿着林边或绿树成荫的小山谷漫步。

[wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['raʊndɪd] [nest] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['skriːnɪŋ] [twɪgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] [bʊʃ]

we	caught	sight	of	its	rounded	nest	amongst	the	screening	twigs	of	the	low	bush
我们	捕捉	视线	的	它是	圆润	巢	在	这	筛选	树枝	的	这	低的	衬套

,

;

,

我们在低矮灌木丛的枝条间瞥见了它圆形的巢穴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bliːtʃt] [bent] [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪrz] [greɪps] .

and	the	bleached	bents	of	last	year's	grapes	.
和	这	漂白	弯曲	的	最后的	年	葡萄	.

还有去年葡萄褪色的枝条。

[wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['sɜːkjələ(r)] ['entrəns] ,

We	remember	the	pleasure	with	which	we	examined	its	little	circular	entrance	,
我们	记住	这	乐趣	和	哪个	我们	检查	它是	小的	圆	入口	,

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] ,

and	discovered	,
和	发现	,

我们还记得当时我们兴致勃勃地观察它那小小的圆形入口，并发现：

[ɪn] [ɪts] ['daʊni] [ɪn'tɪəriə(r)] , [ɪts] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['delɪkət] [egz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['feðəri]

in	its	downy	interior	,	its	store	of	delicate	eggs	,	or	the	living	mass	of	feathery
在	它是	绒毛状	内部的	,	它是	店铺	的	精美的	鸡蛋	,	或者	这	活的	大量的	的	羽毛状的

['inmeits] ,

inmates	,
囚犯	,

在其柔软的内脏、其储存的精致卵，或其活生生的羽毛状居民中，

[wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [reɪndʒd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ə'nʌðə(r)] ,

with	their	heads	ranged	side	by	side	and	one	behind	another	,
和	他们的	头部	范围	边	经过	边	和	一	在后面	其他	,

它们的头并排排列，一个接一个，

[wɪð] [ðeə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] - [edʒd] [maʊðz] .

with	their	twinkling	eyes	and	yellow	-	edged	mouths	.
和	他们的	闪烁	眼睛	和	黄色的	-	边缘	嘴	.

它们有着闪亮的眼睛和黄色的嘴唇。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['evə(r)] [blaɪð] [nəʊt] [ɒv; əv] [tʃɪl] - [tʃɔːl] ,

Many	a	time	,	as	we	have	heard	the	ever	blithe	note	of	chill	-	chall	,
许多	一个	时间	,	作为	我们	有	听到	这	曾经	快乐的	笔记	的	寒意	-	挑战	,

我们常常听到chill-chall那轻快愉悦的音调，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [tuː; tə] [ɪts] [ˌʌnæm'bɪʃəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'skjʊə(r)] ['wʊdlənd] [gleɪd] ,

as	it	stuck	to	its	unambitious	part	of	the	obscure	woodland	glade	,
作为	它	卡住	到	它是	不求上进	部分	的	这	朦胧	林地	林间空地	,

它安然地待在偏僻林间空地那不起眼的角落里，

[wiː; wi] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['bɔɪənt] ['hjuːmə(r)] ,

we	have	wished	that	we	could	maintain	the	same	buoyant	humour	,
我们	有	希望	那	我们	可以	维持	这	相同的	浮力	幽默	,

我们一直希望能够保持这种乐观幽默的态度。

[ðə; ði] [seɪm] ['θʌrə] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

the	same	thorough	acceptance	of	the	order	of	Providence	for	us	.
这	相同的	彻底	验收	的	这	命令	的	普罗维登斯	为了	我们	.

我们同样彻底地接受了上帝为我们安排的旨意。

[æz; əz] ['luːθə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] , [wen] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪf] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

As	Luther	,	in	a	moment	of	despondency	,	when	enemies	were	rife	around	him	,
作为	路德	,	在	一个	片刻	的	沮丧	,	什么时候	敌人	是	普遍存在	大约	他	,

路德在沮丧之际，四面楚歌，敌人环伺。

[ænd; ənd] ['kæləmni] [ænd; ənd] [rɒŋ] [pə'sjuːd] [hɪm] ,

and	calumny	and	wrong	pursued	him	,
和	诽谤	和	错误的	追击	他	,

诽谤和冤屈一直纠缠着他。

[hɜːd] [ðə; ði][glæd] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɒn][ə; eɪ] [baʊ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz]

heard	the	glad	song	of	a	bird	that	came	and	sang	on	a	bough	before	his
听到	这	高兴的	歌曲	的	一个	鸟	那	来了	和	唱	在	一个	买	前	他的

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

他听到一只鸟儿飞来，停在他窗前的树枝上歌唱，声音欢快悦耳。

[wiː; wi][hæv; həv] [θæŋkt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['nevə(r)] - ['druːpɪŋ] [tʃɪl] - [tʃɔːl] .

we	have	thanked	God	for	the	lesson	of	the	never	-	drooping	chill	-	chall	.
我们	有	谢谢	上帝	为了	这	课	的	这	绝不	-	下垂	寒意	-	挑战	.

我们感谢上帝教会我们永不言败的挑战。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [əˈraʊnd] ['nevə(r)][dæmp][ɪts][dʒɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkəns] ;

The	great	world	around	never	damps	its	joy	with	a	sense	of	its	own	insignificance	;
这	伟大的	世界	大约	绝不	潮湿	它是	喜悦	和	一个	感觉	的	它是	自己的	微不足道	;

周围广阔的世界从不会因为自身的渺小而失去喜悦；

[ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['ʃəʊi] [laɪf][ɒv; əv][mæn] , [ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv]

the	active	and	often	showy	life	of	man	,	the	active	and	varied	existence	of
这	积极的	和	经常	炫耀	生活	的	男人	,	这	积极的	和	多种多样	存在	的

['iːv(ə)n] [bɜ˞dz] ,

even	birds	,
甚至	鸟类	,

人类活跃且常常引人注目的生活方式，甚至鸟类活跃而多样的生存方式，

[wɪtʃ] [swiːp] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɪn] [geɪ] ['kʌmpəniz] , ['nevə(r)] [dɪˈstɜːb] [ɪts] ['pleʒə(r)] [ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l]

which	sweep	through	the	air	in	gay	companies	,	never	disturb	its	pleasure	in	its	little
哪个	扫	通过	这	空气	在	同性恋	公司	,	绝不	打扰	它是	乐趣	在	它是	小的

[əˈkʌstəmd] [nʊk] .

accustomed	nook	.
习惯	角落	.

它们在欢快的氛围中飘荡，却从不打扰它在它习惯的小角落里的快乐。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ɪkˈspres] , [ɪn][ɪts] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sɪmp(ə)l] [nəʊts] , [ɔːl][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]

It	seems	to	express	,	in	its	two	or	three	simple	notes	,	all	the	sentiment	of
它	似乎	到	表达	,	在	它是	二	或者	三	简单的	笔记	,	全部	这	情绪	的

[ˌɪndɪˈstrʌktəbl] ['kɒntent] ,

indestructible	content	,
坚不可摧	内容	,

它似乎用两三个简单的音符，表达了所有关于永恒不朽的情感。

[laɪk] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [bɜːd][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['stɔːri] [baɪ] ['lʊdvɪg] [tiːk] —

like	the	old	woman's	bird	in	the	German	story	by	Ludwig	Tieck	—
喜欢	这	老的	女性的	鸟	在	这	德语	故事	经过	路德维希	铁克	—

就像路德维希·蒂克德国故事中老妇人的鸟一样——

[əˈləʊn] [ɪn] [wʊd] [səʊ] [geɪ] ,

Alone	in	wood	so	gay	,
独自的	在	木头	所以	同性恋	,

独自一人在树林里，好快乐，

- [tɪz] [gʊd] [tuː; tə] [steɪ] ,

'	Tis	good	to	stay	,
-	的	好的	到	停留	,

留下来是件好事。

['mɒrəʊ] [laɪk] [tuː; tə] - [deɪ]

Morrow	like	to	-	day
明天	喜欢	到	-	天

像今天一样的莫罗

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd] [aɪ] ;
For **ever** **and** **aye** **;**
为了 曾经 和 是的 ;

直到永远；

[əʊ] , [aɪ][duː; də] [lʌv] [tuː; tə] [steɪ]
Oh **,** **I** **do** **love** **to** **stay**
哦 , 我 做 爱 到 停留

哦，我真的很喜欢待在这里。

[ə'ləʊn] [ɪn] [wʊd] [səʊ] [geɪ] ! [-]
Alone **in** **wood** **so** **gay** **!** **[** **69** **]**
独自的 在 木头 所以 同性恋 ! [-]

独自在树林里，好快乐！[69]

[ðə; ði]['bɜːrdz] ['dɪti] .
The **Bird's** **Ditty** **.**
这 鸟类 小调 .

鸟儿的歌谣。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɜːd] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːl] [ðæt] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
“ **This** **little** **bird** **appears** **to** **feel** **all** **that** **strength** **of** **heart** **,**
” 这 小的 鸟 出现 到 感觉 全部 那 力量 的 心 ,

“这只小鸟似乎感受到了所有人心中的那份力量，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['dɪti] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] —
and **to** **put** **it** **into** **its** **little** **ditty** **,** **which** **seems** **to** **me** **to** **say** **—**
和 到 放 它 进入 它是 小的 小调 , 哪个 似乎 到 我 到 说 —

并将其谱写成一首小调，在我看来，这首小调的意思是——

“ [hɪə(r)][aɪ] [kən'tɪnjuː] - ['tʃɪəri] ['tʃɪəri] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] ! - ” [-]
“ **Here** **I** **continue** **'** **cheery** **cheery** **,** **and** **still** **shall** **,** **and** **still** **shall** **!** **'** **”** **[** **70** **]**
” 这里 我 继续 - 欢快的 欢快的 , 和 仍然 将 , 和 仍然 将 ! - ” [-]

“在这里我继续‘欢快地 ...

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['gəʊldən] - ['krestɪd] [ren] .
THE **GOLDEN** **-** **CRESTED** **WREN** **.**
这 金的 - 冠状 鹪 .

金冠鹪鹩。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] - ['krestɪd] [ren] — [ðə; ði] ['regjʊləs] [krɪ'steɪtəs] [ɒv; əv] ['nætʃərəlɪst] —
We **have** **here** **the** **Golden** **-** **crested** **Wren** **—** **the** **Regulus** **cristatus** **of** **naturalists** **—**
我们 有 这里 这 金的 - 冠状 鹪 — 这 雷古勒斯 冠状体 的 自然学家 —
[ðə; ði][t'aɪniəst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] [bɜ˞dz] ,
the **tiniest** **of** **our** **British** **birds** **,**
这 最小的 的 我们的 英国 鸟类 ,

这里我们看到的是金冠鹪鹩——博物学家称之为Regulus cristatus——它是英国体型最小的鸟类。

“ [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['feəri] - [bɜːd] , ” [æz; əz] ['bjuːɪk] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɒv; əv]
“ **the** **pleasing** **fairy** **-** **bird** **,** **”** **as** **Bewick** **calls** **it** **,** **one** **of** **the** **large** **family** **of**
” 这 令人愉悦 仙女 - 鸟 , ” 作为 贝威克 呼叫 它 , 一 的 这 大的 家庭 的
['wɔːblə(r)] ,
warblers **,**
莺类 ,

贝威克称之为“令人愉悦的仙鸟”，它是莺科鸟类中的一个大家族的成员。

[ænd; ənd][ə; eɪ][nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʒeni] [ren] .

and	a	near	relation	to	Jenny	Wren	.
和	一个	靠近	关系	到	珍妮	鹪	.

与珍妮·雷恩有近亲关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l][bɜːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [mə'ləʊdiəs] [sɒŋ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

It	is	a	very	charming	little	bird	,	with	a	sweet	melodious	song	of	its	own	,
它	是	一个	非常	迷人	小的	鸟	,	和	一个	甜的	悦耳动听	歌曲	的	它是	自己的	,

它是一种非常迷人的小鸟，有着自己甜美动听的歌声。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːθ] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd]

and	so	many	curious	little	ways	that	it	is	well	worth	everybody's	notice	and
和	所以	许多	好奇的	小的	方式	那	它	是	出色地	值得	每个人的	注意	和

['ɛvriˌbɑːdiz] [lʌv] .

everybody's	love	.
每个人的	爱	.

它有很多奇妙的小特点，非常值得大家关注和喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['laɪvli] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['məʊʃn] , ['flʌtərɪŋ] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə]

It	is	very	active	and	lively	,	always	in	motion	,	fluttering	from	branch	to
它	是	非常	积极的	和	热闹	,	总是	在	运动	,	飘动	从	分支	到

[brɑːntʃ] ,

branch	,
分支	,

它非常活跃活泼，总是动个不停，在树枝间翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [lɪmz] [ɒv; əv] [triːz] ,

and	running	up	and	down	the	trunks	and	limbs	of	trees	,
和	跑步	向上	和	向下	这	树干	和	四肢	的	树木	,

在树干和树枝间上上下下地奔跑，

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] .

in	search	of	insects	on	which	it	lives	.
在	搜索	的	昆虫	在	哪个	它	生活	.

寻找它赖以生存的昆虫。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz]['ɒf(ə)n][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)][æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] ,

It	may	as	often	be	seen	on	the	under	as	on	the	upper	side	of	a	branch	,
它	可能	作为	经常	是	已见	在	这	在下面	作为	在	这	上	边	的	一个	分支	,

它既可能出现在树枝的下侧，也可能出现在树枝的上侧。

[wɪð] [ɪts] [bæk] ['daʊnwədz] , [laɪk][ə; eɪ][flaɪ][ɒn][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ɔːl] [ə'lɜːt]

with	its	back	downwards	,	like	a	fly	on	a	ceiling	,	and	so	running	along	,	all	alert
和	它是	后退	向下	,	喜欢	一个	飞	在	一个	天花板	,	和	所以	跑步	沿着	,	全部	警报

,

,
,

,

它背部朝下，像苍蝇贴在天花板上一样，就这样一路奔跑，全然保持警惕。

[æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] ['bɪzi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	merry	and	busy	as	possible	.
作为	欢乐	和	忙碌的	作为	可能的	.

尽可能快乐忙碌。

[ɪn] [saɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] , [ðæt] [ɪz] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['feðər] [ɒn] ,

In	size	it	is	about	three	inches	,	that	is	with	all	its	feathers	on	,
在	尺寸	它	是	关于	三	英寸	,	那	是	和	全部	它是	羽毛	在	,

它的大小大约是三英寸，这是指它长满羽毛的时候。

[bʌt; bət][ɪts] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ə'ləʊn] [ɪz] [nɒt] [ə'bʌv] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] ; [jet] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ,

but	its	little	body	alone	is	not	above	an	inch	long	;	yet	in	this	little	body	,
但	它是	小的	身体	独自的	是	不是	多于	一个	英寸	长的	;	然而	在	这	小的	身体	,

但它小小的身体本身长度不超过一英寸；然而在这小小的身体里，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [breɪn] , [laɪvz; lɪvz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl]

and	in	this	little	brain	,	lives	an	amazing	amount	of	character	,	as	I	shall
和	在	这	小的	脑	,	生活	一个	惊人的	数量	的	特点	,	作为	我	将

[ʃəʊ] [juː; jʊ] ,

show	you	,
展示	你	,

在这个小小的脑袋里，蕴藏着惊人的性格，我将向你们展示这一点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [kən'siːt] [ænd; ənd] ['pɜːtnəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd]

as	well	as	a	great	deal	of	amusing	conceit	and	pertness	which	you	would
作为	出色地	作为	一个	伟大的	交易	的	有趣	自负	和	俏丽	哪个	你	会

['hɑːdlɪ] [bɪ'liːv] [ən'les] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][təʊld] .

hardly	believe	unless	you	were	told	.
几乎	相信	除非	你	是	讲述	.

此外，还有许多令人啼笑皆非的自负和傲慢，若非亲耳所闻，你很难相信。

['gəʊldən] - ['krestɪd] [ren] [ænd; ənd] [nest] .

GOLDEN	-	CRESTED	WRENS	AND	NEST	.
金的	-	冠状	鹪鹩	和	巢	.

金冠鹪鹩和巢。

[[peɪdʒ] - .

[	Page	70	.
[	页	-	.

[第 70 页。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['jeləʊɪʃ] ['ɒlɪv] - [griːn] , [ðə; ði]['ʌndə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

The	colour	of	the	bird	is	a	sort	of	yellowish	olive	-	green	,	the	under	part	of
这	颜色	的	这	鸟	是	一个	种类	的	淡黄色	橄榄	-	绿色的	,	这	在下面	部分	的

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

这种鸟的颜色是一种黄橄榄绿色，腹部呈浅色。

['redɪʃ] - [waɪt] , [tɪndʒd] [wɪð] [griːn] [ɒn][ðə; ði][saɪdz] ; [ðə; ði] [kwɪl] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ]

reddish	-	white	,	tinged	with	green	on	the	sides	;	the	quill	feathers	of	the	wing
微红	-	白色的	,	带点色调	和	绿色的	在	这	侧面	;	这	鹅毛笔	羽毛	的	这	翼

[ɑː(r); ə(r)] ['dʌskɪ] ,

are	dusky	,
是	昏暗	,

呈红白色，两侧略带绿色；翅膀的羽轴呈暗褐色。

[edʒd] [wɪð] [peɪl] [-]

edged	with	pale	[	71	]
边缘	和	苍白	[	-	]

边缘呈淡色[71]

[griːn] , [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][teɪl] ['feðər] .

green	,	as	are	also	the	tail	feathers	.
绿色的	,	作为	是	还	这	尾巴	羽毛	.

尾羽也是绿色的。

[ðʌs] [ə'taɪəd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [krɪ'eɪtə(r)] [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]

Thus	attired	by	nature	,	that	is	,	by	the	great	Creator	who	cares	for	all	His
因此	穿着	经过	自然	,	那	是	,	经过	这	伟大的	创作者	WHO	关心	为了	全部	他的

['krɪːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

如此，皆由大自然赋予，也就是由关爱祂所有造物的伟大造物主赋予。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɜ:d] , ['kri:pɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd][bəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]

this	little	bird	,	creeping	and	fluttering	about	the	branches	and	bole	of	the
这	小的	鸟	,	爬行	和	飘动	关于	这	分支	和	树干	的	这

['li:fi] ['sʌmə(r)] [tri:] ,

leafy	summer	tree	,
绿叶	夏天	树	,

这只小鸟，在枝繁叶茂的夏日树木的枝干间爬行、飞舞，

[kæn; kən] ['skeəsli] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ɪt'self] :

can	scarcely	be	distinguished	from	the	tree	itself	:
能	几乎	是	杰出的	从	这	树	本身	:

几乎与树本身难以区分：

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:d][ɪz][səʊ][ˌʌnfə'mɪliə(r)][tu:; tə][məʊst]['pi:p(ə)l] .

hence	it	is	that	the	bird	is	so	unfamiliar	to	most	people	.
因此	它	是	那	这	鸟	是	所以	陌生	到	最多	人们	.

因此，这种鸟对大多数人来说都非常陌生。

[ðə; ði][hi:; hi] - [bɜ:d] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['glɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] — [ə; eɪ]

The	he	-	bird	,	however	,	has	a	little	distinguishing	glory	of	his	own	—	a
这	他	-	鸟	,	然而	,	有	一个	小的	区别	荣耀	的	他的	自己的	—	一个

[krest] [ɒv; əv]['gəʊldən] - ['kʌləd] ['feðər] ,

crest	of	golden	-	coloured	feathers	,
波峰	的	金的	-	有色	羽毛	,

然而，这只雄鸟却有着自己独特的荣耀——一顶金色的羽毛冠。

['bɔ:dəd] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [wɪð] [blæk] , [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [aɪ] - [braʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [braɪt] ['heɪz(ə)l]

bordered	on	each	side	with	black	,	like	a	sort	of	eye	-	brow	to	his	bright	hazel
带边框	在	每个	边	和	黑色的	,	喜欢	一个	种类	的	眼睛	-	眉头	到	他的	明亮的	榛

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

两边都是黑色的，就像他明亮的淡褐色眼睛的眉毛一样。

[ðɪs] [krest] , [wɪtʃ] [gɪvz] [hɪm][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [neɪm] , [kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'rektɪd] [æt; ət] ['pleʒə(r)] ,

This	crest	,	which	gives	him	his	distinguished	name	,	can	be	erected	at	pleasure	,
这	波峰	,	哪个	给予	他	他的	杰出的	姓名	,	能	是	竖立	在	乐趣	,

这枚赋予他尊贵名字的徽章，可以随时竖立。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

when	he	is	full	of	life	and	enjoyment	,
什么时候	他	是	满的	的	生活	和	享受	,

当他充满活力和快乐的时候，

[ɔ:(r)] [wen] [hi:; hi] [tʃu:z] [tu:; tə] [lɔ:d] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [bɜ˞dz] [ten] [taɪmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [hɪm'self] .

or	when	he	chooses	to	lord	it	over	birds	ten	times	as	big	as	himself	.
或者	什么时候	他	选择	到	主	它	超过	鸟类	十	时代	作为	大的	作为	他自己	.

或者当他选择对比自己大十倍的鸟类颐指气使时。

[ðə; ði] ['laɪvli] ['gæmbəl][ɒv; əv] [ðɪs] [bɜ:d] .

The	Lively	Gambols	of	this	Bird	.
这	热闹	嬉戏	的	这	鸟	.

这只鸟活泼好动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] ['ɛniˌbɑ:diz] [waɪl] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['denɪzənz] [ɒv; əv]

It	is	worth	anybody's	while	,	who	has	a	love	for	the	innocent	denizens	of
它	是	值得	任何人的	尽管	,	WHO	有	一个	爱	为了	这	清白的	居民	的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

任何热爱大自然中纯真生灵的人都值得一看。

[ænd; ənd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm][hɑːm] ,

and	no	desire	to	do	them	harm	,
和	不	欲望	到	做	他们	伤害	,

并无伤害他们的意愿。

[tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv]

to	go	into	a	wood	on	a	summer's	day	on	purpose	to	watch	the	doings	of
到	去	进入	一个	木头	在	一个	夏季	天	在	目的	到	手表	这	行为	的

[ðɪs] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l][bɜːd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triː] - ['brɑːntʃɪz] .

this	lively	little	bird	amongst	the	tree	-	branches	.
这	热闹	小的	鸟	在	这	树	-	分支	.

在夏日的某个日子，特意走进树林，观察这只活泼的小鸟在树枝间的活动。

[fɜː(r)] - [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [æz; əz] [ðɪs] [bɜːd][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'speʃl]

Fir	-	woods	are	the	best	for	this	purpose	,	as	this	bird	has	an	especial
冷杉	-	树林	是	这	最好的	为了	这	目的	,	作为	这	鸟	有	一个	特别的

['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [triːz] ,

liking	for	these	trees	,
喜欢	为了	这些	树木	,

杉木最适合用于此用途，因为这种鸟特别喜欢这种树。

[ænd; ənd][ten][tuː; tə][wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][kwaɪt] [stɪl] ,

and	ten	to	one	,	if	you	will	only	be	patient	and	quite	still	,
和	十	到	一	,	如果	你	将要	仅有的	是	病人	和	相当	仍然	,

只要你耐心等待，保持安静，十有八九能成功。

[juː; jʊ] [meɪ] [suːn] [siː] [hɪm][æt; ət] [wɜːk] ['bɪzɪli] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

you	may	soon	see	him	at	work	busily	looking	after	his	dinner	,	running	along	the
你	可能	很快	看	他	在	工作	忙碌地	寻找	后	他的	晚餐	,	跑步	沿着	这

['brɑːntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

你很快就会看到他忙碌地照料着他的晚餐，沿着树枝奔跑。

[ʌp] [wʌn][ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] , [ðen] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ærəʊ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [triː] ,

up	one	and	down	another	,	then	like	a	little	arrow	off	to	the	next	tree	,
向上	一	和	向下	其他	,	然后	喜欢	一个	小的	箭	离开	到	这	下一个	树	,

向上爬一棵树，再向下爬一棵树，然后像小箭一样射向下一棵树。

['skʌdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] , [ðen] [bæk] [ə'gen] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

scudding	along	its	branches	,	then	back	again	,	up	and	down	,	round	and	round
疾驰	沿着	它是	分支	,	然后	后退	再次	,	向上	和	向下	,	圆形的	和	圆形的

[ðə; ði] [bəʊl] ,

the	bole	,
这	树干	,

沿着树枝飞快地滑行，然后又折返回来，上上下下，绕着树干转圈，

['gəʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] , [səʊ]['ræpɪd][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ; [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'lɒft] ,

going	like	a	little	fire	,	so	rapid	are	his	movements	;	now	running	up	aloft	,
去	喜欢	一个	小的	火	,	所以	迅速的	是	他的	移动	;	现在	跑步	向上	高空	,

他的动作像一团小火苗，迅疾无比；现在正向上奔跑，

[naʊ] ['hæŋɪŋ] [hed] ['daʊnwəd] , [naʊ] [ɒf] [ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

now	hanging	head	downward	,	now	off	again	in	another	direction	.
现在	绞刑	头	向下	,	现在	离开	再次	在	其他	方向	.

现在头低垂着，现在又朝另一个方向飞去。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [æk'tɪvəti] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] !

What	a	wonderful	activity	there	is	in	that	little	body	!
什么	一个	精彩的	活动	那里	是	在	那	小的	身体	!

这小小的身体里蕴藏着多么奇妙的活动啊！

[hiː; hi][mʌst; məst][dɪ'vaʊə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [egz] ,

He	must	devour	hundreds	of	insects	,	as	well	as	their	eggs	,
他	必须	吞食	数百	的	昆虫	,	作为	出色地	作为	他们的	鸡蛋	,

他必须吞食数百只昆虫及其卵。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] [siːk] [fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['skeɪli] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] , [ænd; ənd]

which	he	thus	seeks	for	under	the	scaly	roughnesses	of	the	bark	,	and
哪个	他	因此	寻找	为了	在下面	这	鳞片状的	粗糙度	的	这	吠	,	和

['faɪndɪŋ] , [di'vauəz] .

finding	,	devours	.
寻找	,	吞噬	.

于是，他便在树皮的鳞片粗糙处寻找，找到后便将其吞食。

['prɪti] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hɪz; ɪz] [nest] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n][wɪə(r)][hæz; həz] [-]

Pretty	as	he	is	,	his	nest	,	of	which	Mr	.	Harrison	Weir	has	[	72	]
漂亮的	作为	他	是	,	他的	巢	,	的	哪个	先生	.	哈里森	堰	有	[	-	]

尽管他很漂亮，但他的巢穴，哈里森·威尔先生[72]

['gɪv(ə)n][ə; eɪ][məʊst] ['ækjərət] ['drɔːɪŋ] , [ɪz] [kwaɪt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪm] .

given	a	most	accurate	drawing	,	is	quite	worthy	of	him	.
给定	一个	最多	准确的	绘画	,	是	相当	值得	的	他	.

考虑到这是一幅非常精确的画作，这幅画完全配得上他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [swʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæmək] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd]

It	is	always	the	same	,	swung	like	a	little	hammock	from	a	branch	,	and
它	是	总是	这	相同的	,	摇摆	喜欢	一个	小的	吊床	从	一个	分支	,	和

['ɔːlweɪz] ['hɪd(ə)n] ,

always	hidden	,
总是	隐	,

它总是那样，像个小吊床一样挂在树枝上，总是被藏起来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][baɪ] [liːvz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][fɜː(r)] - [kəʊnz] .

it	may	be	by	leaves	or	a	bunch	of	fir	-	cones	.
它	可能	是	经过	树叶	或者	一个	束	的	冷杉	-	圆锥体	.

可能是树叶，也可能是一串松果。

[ðə; ði] ['kɔːdɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spendɪd] [ɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wiːvɪŋ] ,

The	cordage	by	which	it	is	suspended	is	of	his	own	weaving	,
这	绳索	经过	哪个	它	是	暂停	是	的	他的	自己的	编织	,

悬挂它的绳索是他自己织的。

[ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəlz] [æz; əz][ðə; ði] [nest] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mɒs] [ænd; ənd]

and	is	made	of	the	same	materials	as	the	nest	,	which	are	moss	and
和	是	制成	的	这	相同的	材料	作为	这	巢	,	哪个	是	苔藓	和

['slendə(r)] [θred] - [laɪk] [ruːts] .

slender	thread	-	like	roots	.
苗条	线	-	喜欢	根	.

它由与巢穴相同的材料制成，即苔藓和细长的丝状根。

[ɪn] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊv(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,

In	form	it	is	oval	,	as	you	see	,	with	a	hole	for	entrance	at	the	side	,
在	形式	它	是	椭圆形	,	作为	你	看	,	和	一个	洞	为了	入口	在	这	边	,

它的形状是椭圆形的，正如你所看到的，侧面有一个入口孔。

[ænd; ənd][ɪz] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [sˈɒftəst] [daʊn] [ænd; ənd] ['faɪbrəs] [ruːts] .

and	is	lined	with	the	softest	down	and	fibrous	roots	.
和	是	衬里	和	这	最柔软	向下	和	纤维状的	根	.

并且内衬有最柔软的绒毛和纤维状根须。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['strʌktʃə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [spɒft] [bɔːl] [ɒv; əv] [mɒs] ,

It	is	a	lovely	little	structure	,	like	a	soft	ball	of	moss	,
它	是	一个	迷人的	小的	结构	,	喜欢	一个	柔软的	球	的	苔藓	,

它像一个柔软的苔藓球，是一个可爱的小东西。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [bɜːd] [leɪz] [frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['taɪni] [egz] , ['skeəsli]

within	which	the	mother	-	bird	lays	from	six	to	a	dozen	tiny	eggs	,	scarcely
之内	哪个	这	母亲	-	鸟	躺下	从	六	到	一个	打	微小的	鸡蛋	,	几乎

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['piːz] ,

bigger	than	peas	,
大	比	豌豆	,

母鸟在其中产下六到十二枚比豌豆大不了多少的小卵。

[ðə; ði] ['delɪkət] [ʃel] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] ['hɑːdli] [beə(r)] ['hændlɪŋ] .

the	delicate	shell	of	which	will	hardly	bear	handling	.
这	精美的	壳	的	哪个	将要	几乎	熊	处理	.

它那脆弱的外壳几乎经不起任何触碰。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [eg] [ɪz] [waɪt] , ['sprɪŋk(ə)ld]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [dʌl] -

The	colour	of	the	egg	is	white	,	sprinkled	over	with	the	smallest	of	dull	-
这	颜色	的	这	蛋	是	白色的	,	撒上	超过	和	这	最小	的	乏味的	-

['kʌləd] [spɒts] .

coloured	spots	.
有色	地点	.

鸡蛋呈白色，上面散布着一些非常小的暗色斑点。

['mɪstə(r)] . ['dʒesi] [dɪ'skraɪbz] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lʌvli] [nests] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]

Mr	.	Jesse	describes	one	of	these	lovely	nests	which	was	taken	from	the
先生	.	杰西	描述	一	的	这些	迷人的	巢穴	哪个	曾是	已采取	从	这

['slendə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜː(r)] - [triː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sə'spendɪd] ,

slender	branches	of	a	fir	-	tree	where	it	had	been	suspended	,
苗条	分支	的	一个	冷杉	-	树	在哪里	它	有	到过	暂停	,

杰西先生描述了其中一个美丽的鸟巢，它是从一棵杉树纤细的树枝上取下来的，之前它一直悬挂在那里。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['kɔːdɪdʒ] , [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːntʃ] [baɪ] ['biːɪŋ] ['twɪstɪd]

as	usual	,	by	means	of	delicate	cordage	,	secured	to	the	branch	by	being	twisted
作为	通常	,	经过	方法	的	精美的	绳索	,	安全	到	这	分支	经过	存在	扭曲

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

round	and	round	,
圆形的	和	圆形的	,

像往常一样，用细绳将绳子缠绕在树枝上固定住。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɔː(r)][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][nest] ,

and	then	fastened	to	the	edge	or	rim	of	the	nest	,
和	然后	系紧	到	这	边缘	或者	轮缘	的	这	巢	,

然后将其固定在巢穴的边缘或环面上。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ɒv; əv] [ðiːz] ['taɪni] [rəʊps]

so	that	one	may	be	sure	that	the	making	and	securing	of	these	tiny	ropes
所以	那	一	可能	是	当然	那	这	制作	和	确保	的	这些	微小的	绳索

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['klevə(r)]['lɪt(ə)l] .

must	be	the	first	work	of	the	clever	little	artizan	.
必须	是	这	第一的	工作	的	这	聪明的	小的	工匠	.

因此可以肯定，制作和固定这些细绳一定是这位聪明的小工匠的首要任务。

[ðə; ði] [nest] [ðʌs] [sə'spendɪd] [sweɪz] ['laɪtli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	nest	thus	suspended	sways	lightly	to	and	fro	with	the	movement	of	the
这	巢	因此	暂停	摇摆	轻轻	到	和	弗	和	这	移动	的	这

[bɜːd] .

bird	.
鸟	.

鸟巢就这样悬挂着，随着鸟儿的动作轻轻地来回摇晃。

[wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ɪn]['aʊə(r)] [kʌt] [ðə; ði]['slendə(r)] [rəʊps] [ðæt] [sə'spend] [ˌaɪ 'tiː] ;

We	cannot	see	in	our	cut	the	slender	ropes	that	suspend	it	;
我们	不能	看	在	我们的	切	这	苗条	绳索	那	暂停	它	;

从我们的切面中看不到悬挂它的细绳；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɪk] ['fəʊliɪdʒ] ;

they	are	concealed	under	the	thick	foliage	;
他们	是	暗	在下面	这	厚的	叶子	;

它们藏身于茂密的树叶下；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

but	we	can	easily	see	what	a	dainty	little	structure	it	is	.
但	我们	能	容易地	看	什么	一个	纤巧	小的	结构	它	是	.

但我们很容易就能看出它是一个非常精致的小建筑。

[ðə; ði] ['dʒækdɔː] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [ren] .

The	Jackdaw	and	Mischievous	Wrens	.
这	寒鸦	和	恶作剧	鹪鹩	.

寒鸦和顽皮的鹪鹩。

['delɪkət] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz][ɪz] [ðɪs] [bɜːd] , [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz]

Delicate	and	lovely	as	is	this	bird	,	and	pleasing	and	harmless	as	is	his
精美的	和	迷人的	作为	是	这	鸟	,	和	令人愉悦	和	无害	作为	是	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

就像这只鸟一样娇嫩可爱，就像他的生活一样令人愉悦无害。

[hiː; hi] [jet] [pə'zesɪz] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [treɪts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] .

he	yet	possesses	some	curious	traits	of	character	,	as	I	said	.
他	然而	拥有	一些	好奇的	特征	的	特点	,	作为	我	说	.

正如我所说，他仍然具有一些奇特的性格特征。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðəʊ] [səʊ] [smɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['əʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] , [hiː; hi][hæz; həz] ,

For	instance	,	though	so	small	,	with	a	body	only	an	inch	long	,	he	has	,
为了	实例	,	尽管	所以	小的	,	和	一个	身体	仅有的	一个	英寸	长的	,	他	有	,

[ə'pærəntli] ,

apparently	,
显然	,

例如，虽然他个头很小，身长只有一英寸，但他显然拥有.....

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kən'siːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

a	wonderful	conceit	of	himself	,
一个	精彩的	自负	的	他自己	,

他真是个奇妙的自负者，

[ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [hɪm]

and	loves	to	be	lord	and	master	of	creatures	that	will	not	dispute	with	him
和	爱	到	是	主	和	掌握	的	生物	那	将要	不是	争议	和	他

,

,
,

它喜欢成为那些不会与它争辩的生灵的主宰，

[æz; əz][nɒt] [wɜːθ] [ðeə(r)] [waɪl] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [-]

as	not	worth	their	while	,	or	perhaps	because	there	[	73	]
作为	不是	值得	他们的	尽管	,	或者	也许	因为	那里	[	-	]

认为不值得他们去做，或者可能是因为那里[73]

['riːəli] [ɪz][sʌm; səm] [ɪn'herənt] ['mɑːstəʃɪp] [ɪn][hɪm][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'traiv] , ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n]

really	is	some	inherent	mastership	in	him	by	which	he	contrives	,	under	certain
真的	是	一些	固有	大师级	在	他	经过	哪个	他	精心策划	,	在下面	肯定

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

他确实拥有某种与生俱来的掌控力，在某些情况下，他能够巧妙地.....

[tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

to	rule	over	them	.
到	规则	超过	他们	.

统治他们。

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

In	proof	of	this	,
在	证明	的	这	,

为了证明这一点，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wʊd] [rɪ'leɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]

I	will	tell	you	what	the	Rev	.	J	.	G	.	Wood	relates	from	the	experience	of
我	将要	告诉	你	什么	这	牧师	.	J	.	G	.	木头	相关	从	这	经验	的

[ə; eɪ]['leɪdi] ,

a	lady	,
一个	女士	,

我将向你们讲述伍德牧师根据一位女士的亲身经历所讲述的故事。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

a	friend	of	his	.
一个	朋友	的	他的	.

他的一个朋友。

[wʌn] [sɪ'vɪə(r)]['wɪntə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [haʊzd] [ænd; ənd] [fed] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɜːdz] ,

One	severe	winter	,	when	she	had	housed	and	fed	a	number	of	birds	,
一	严重	冬天	,	什么时候	她	有	房屋	和	美联储	一个	数字	的	鸟类	,

在一个严寒的冬天，她收养并喂养了许多鸟类。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dʒækdɔː] , [ə; eɪ]['mægpaɪ] , [tuː] ['skaɪlɑːk] , [ə; eɪ] ['gəʊldfɪntʃ] , [ænd; ənd]

amongst	which	were	a	jackdaw	,	a	magpie	,	two	skylarks	,	a	goldfinch	,	and
在	哪个	是	一个	寒鸦	,	一个	鹊	,	二	云雀	,	一个	金翅雀	,	和

[ə; eɪ]['rɒbɪn] ,

a	robin	,
一个	罗宾	,

其中包括一只寒鸦、一只喜鹊、两只云雀、一只金翅雀和一只知更鸟。

[ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] ['eɪviəri] , ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] ['regjələli] [ænd; ənd] [ə'bʌndəntli] , ['ʌðə(r)] [bɜːdz] [keɪm] ,

in	a	warm	aviary	,	feeding	them	regularly	and	abundantly	,	other	birds	came	,
在	一个	温暖的	鸟舍	,	喂养	他们	经常	和	大量	,	其他	鸟类	来了	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

在一个温暖的鸟舍里，定期且充足地喂食，当然，其他鸟类也会前来。

[tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['plentɪf(ə)l] [fiːst] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [tuː] ['gəʊldən] - ['krestɪd] [ren] .

to	partake	of	the	plentiful	feast	,	and	amongst	them	two	golden	-	crested	wrens	.
到	参加	的	这	丰富	盛宴	,	和	在	他们	二	金的	-	冠状	鹪鹩	.

享用丰盛的盛宴，其中还有两只金冠鹪鹩。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [meɪd] [ðəm'selvz] [nɒt]['əʊnli] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] ,

These	little	things	made	themselves	not	only	quite	at	home	,
这些	小的	事物	制成	他们自己	不是	仅有的	相当	在	家	,

这些小家伙们不仅完全适应了这里的生活，

[bʌt; bət] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] ['pɒsəb(ə)l] .

but	lorded	it	over	the	other	birds	in	the	most	extraordinary	way	possible	.
但	领主	它	超过	这	其他	鸟类	在	这	最多	非凡的	方式	可能的	.

但它却以最非凡的方式凌驾于其他鸟类之上。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv][ə; eɪ][naɪs]['mɔːs(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

if	the	jackdaw	had	possessed	himself	of	a	nice	morsel	which	he	was
如果	这	寒鸦	有	拥有	他自己	的	一个	好的	小块	哪个	他	曾是

['həʊldɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [iːt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

holding	down	with	his	foot	to	eat	comfortably	,
保持	向下	和	他的	脚	到	吃	舒适地	,

如果寒鸦抓到了一块美味的食物，正用脚踩着它舒舒服服地享用，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] - ['krestɪd] [ren] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][set][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	golden	-	crested	wren	had	also	set	his	mind	on	it	,
和	这	金的	-	冠状	鹪	有	还	放	他的	头脑	在	它	,

金冠鹪鹩也下定了决心。

[hiː; hi] [[hɔpt]] [ɒn][ðə; ði] [dʒækdɔz] [hed] [ænd; ənd] [pekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

he	hopped	on	the	jackdaw's	head	and	pecked	in	his	eye	,
他	跳跃	在	这	寒鸦的	头	和	啄食	在	他的	眼睛	,

他跳到寒鸦头上，啄了它的眼睛。

[ɒn][ðə; ði][saɪd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [fʊt] [held] [ðə; ði] ['delɪkəsi] .

on	the	side	where	his	foot	held	the	delicacy	.
在	这	边	在哪里	他的	脚	握住	这	美味	.

在他脚拿着美食的那一侧。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒækdɔː] ['ɪnstəntli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [weə(r)] [hiː; hi]

On	this	the	poor	jackdaw	instantly	lifted	his	foot	to	his	head	where	he
在	这	这	贫穷的	寒鸦	即刻	抬起	他的	脚	到	他的	头	在哪里	他

[θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] ,

thought	something	was	amiss	,
想法	某物	曾是	错误	,

可怜的寒鸦立刻抬起脚摸向头部，它以为哪里出了问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] .

and	the	mischievous	little	fellow	snatched	up	the	treasure	and	was	off	.
和	这	恶作剧	小的	同伴	抢夺	向上	这	宝藏	和	曾是	离开	.

这个调皮的小家伙抓起宝物就跑了。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [wʊd] [pə'sjuː] [hɪm] [ɪn] [greɪt] [rɒθ] ,

At	first	the	jackdaw	would	pursue	him	in	great	wrath	,
在	第一的	这	寒鸦	会	追求	他	在	伟大的	愤怒	,

起初，寒鸦会愤怒地追赶他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ,

but	he	soon	learned	that	it	was	no	use	,
但	他	很快	学习	那	它	曾是	不	使用	,

但他很快发现这样做毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wʊd] ['əʊnli][dʒʌmp][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [hɪm]

for	the	creature	would	only	jump	upon	his	back	where	he	could	not	reach	him
为了	这	生物	会	仅有的	跳	之上	他的	后退	在哪里	他	可以	不是	抵达	他

,

,

,

因为那怪物只会跳到他背上，让他够不着它。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] .

and	so	was	safe	from	punishment	.
和	所以	曾是	安全的	从	惩罚	.

因此他免于惩罚。

“ [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , ” [kənˈtɪnjuːz] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,

“	**Before**	**the**	**winter**	**was**	**over**	**,**	”	**continues**	**the**	**lady**	**,**
”	前	这	冬天	曾是	超过	,	”	继续	这	女士	,

“冬天还没结束，”这位女士继续说道，

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gəʊld] - [krest] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɜ͡dz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ruːst]

“	**the**	**little**	**gold**	**-**	**crests**	**were**	**masters**	**of**	**all**	**the**	**birds**	**,**	**and**	**even**	**roosted**
”	这	小的	金子	-	冠状物	是	大师	的	全部	这	鸟类	,	和	甚至	栖息

[æt; ət] [naɪt] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ;

at	**night**	**on**	**their**	**backs**	**;**
在	夜晚	在	他们的	背部	;

“这些小金冠雀是所有鸟类中的王者，甚至晚上还会仰面栖息；

[ˈfaɪndɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,

finding	**,**	**no**	**doubt**	**,**
寻找	,	不	怀疑	,

毫无疑问，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [mʌtʃ] [ˈwɔːmə(r)][ðæn; ðən][ɒn][ə; eɪ] [pɜːtʃ] .

that	**in**	**this**	**way**	**they**	**could**	**keep**	**their**	**little**	**feet**	**much**	**warmer**	**than**	**on**	**a**	**perch**	**.**
那	在	这	方式	他们	可以	保持	他们的	小的	脚	很多	更温暖	比	在	一个	栖息	.

这样一来，它们的小脚丫就能比站在栖木上暖和得多。

” [kənˈsiːtɪd] [ænd; ənd] [ˈdɒmɪnənt] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [bɜ͡dz] [meɪ] [biː; bi] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

”	**Conceited**	**and**	**dominant**	**,**	**however**	**,**	**as**	**these**	**little**	**birds**	**may**	**be**	**,**	**they**	**are**
”	自负	和	主导的	,	然而	,	作为	这些	小的	鸟类	可能	是	,	他们	是

[jet] [ˈaɪðə(r)] [ɪkˈstriːmli] [ˈtɪmɪd] ,

yet	**either**	**extremely**	**timid**	**,**
然而	任何一个	极其	胆小	,

“然而，尽管这些小鸟可能自负且强势，但它们要么极其胆小，

[ɔː(r)][ðeə(r)] [ˈnɜːvəs] [ˈsɪstəm] [ɪz][səʊ] [ˈdelɪkətli] [ˈkɔnstitjuːt] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fraɪt] [kɪlz] [ðem; ðəm]

or	**their**	**nervous**	**system**	**is**	**so**	**delicately**	**constituted**	**,**	**that**	**a**	**sudden**	**fright**	**kills**	**them**
或者	他们的	紧张的	系统	是	所以	轻柔地	构成	,	那	一个	突然	惊吓	杀戮	他们

. [-]

.	**[**	**74**	**]**
.	[	-	]

或者他们的神经系统构造非常脆弱，受到惊吓就会死亡。[74]

[ðʌs] [ɪf] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [əˈlɜːt] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [ɒn][ðə; ði] [triː] - [brɑːntʃ] ,

Thus	**if**	**,**	**when**	**they**	**are**	**all**	**alert**	**and**	**busy**	**on**	**the**	**tree**	**-**	**branch**	**,**
因此	如果	,	什么时候	他们	是	全部	警报	和	忙碌的	在	这	树	-	分支	,

因此，如果当它们都警觉地在树枝上忙碌时，

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnsekts] [ænd; ənd] [ˈfɪrɪŋ] [nəʊ][ˈiːv(ə)l] , [ðə; ði] [brɑːntʃ] [biː; bi] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [wɪð]

seeking	**for**	**insects**	**and**	**fearing**	**no**	**evil**	**,**	**the**	**branch**	**be**	**suddenly**	**struck**	**with**
寻求	为了	昆虫	和	害怕	不	邪恶的	,	这	分支	是	突然	击	和

[ə; eɪ] [stɪk] ,

a	**stick**	**,**
一个	戳	,

它四处觅食昆虫，无所畏惧，突然被棍子击中。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd] [fɔːls] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

the	**poor**	**bird**	**falls**	**dead**	**to**	**the**	**ground**	**.**
这	贫穷的	鸟	瀑布	死的	到	这	地面	.

这只可怜的鸟儿掉落在地上死了。

[ðə; ði] [ʃɒk] [hæz; həz] [kɪld] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	**shock**	**has**	**killed**	**it**	**.**
这	震惊	有	被杀	它	.

冲击把它杀死了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [ə'pærənt] ['ɪndʒəri] — [nɒt][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪz] ['rʌfld] — [bʌt; bət][ɪts] ['dʒɔɪəs] ,

It	has	received	no	apparent	injury	—	not	a	feather	is	ruffled	—	but	its	joyous	,
它	有	已收到	不	明显	受伤	—	不是	一个	羽毛	是	褶皱的	—	但	它是	欢乐	,

它似乎没有受到任何伤害——连一根羽毛都没动——但它却欣喜若狂。

['ɪnəs(ə)nt] [laɪf][ɪz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

innocent	life	is	gone	for	ever	.
清白的	生活	是	已消失	为了	曾经	.

无辜的生命永远逝去了。

[ðɪs] [fækt][ɪz] [ə'sɜːtɪd] [baɪ] ['gɪlbət] [waɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pruːvd] [baɪ][maɪ] ['hʌzbənd] ,

This	fact	is	asserted	by	Gilbert	White	,	and	was	proved	by	my	husband	,
这	事实	是	断言	经过	吉尔伯特	白色的	,	和	曾是	已证实	经过	我的	丈夫	,

吉尔伯特·怀特断言了这一事实，而我的丈夫则证明了这一点。

[huː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [həʊm] [ðə; ði][bɜːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [daɪd] . [-]

who	brought	me	home	the	bird	which	had	thus	died	.	[	75	]
WHO	带来	我	家	这	鸟	哪个	有	因此	死亡	.	[	-	]

谁把这只死去的鸟带回了家。[75]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] ['wægteɪl] .

THE	WAGTAIL	.
这	鹡鸰	.

鹡鸰。

[ðɪs] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l][bɜːd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌməʊtə'sɪlə] , [ɔː(r)]['wægteɪl]['fæməli] .

This	elegant	little	bird	belongs	to	the	Motacilla	,	or	Wagtail	family	.
这	优雅的	小的	鸟	属于	到	这	莫塔西拉	,	或者	鹡鸰	家庭	.

这种优雅的小鸟属于鹡鸰科（Motacilla）。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [ðə; ði][paɪd] , [ðə; ði] [greɪ] ,

There	are	three	brothers	of	them	in	this	country	—	the	pied	,	the	grey	,
那里	是	三	兄弟	的	他们	在	这	国家	—	这	馅饼	,	这	灰色的	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] .

and	the	yellow	.
和	这	黄色的	.

在这个国家，它们有三个兄弟——花斑马、灰马和黄马。

[ðə; ði][paɪd][ɪz][ðə; ði][məʊst][fə'mɪliə(r)] ,

The	pied	is	the	most	familiar	,
这	馅饼	是	这	最多	熟悉的	,

馅饼是最常见的，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n][wɪə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

and	our	friend	Mr	.	Harrison	Weir	has	given	us	a	lovely	picture	of
和	我们的	朋友	先生	.	哈里森	堰	有	给定	我们	一个	迷人的	图片	的

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [kleft] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

it	at	home	in	a	cleft	of	the	rock	,
它	在	家	在	一个	裂	的	这	岩石	,

我们的朋友哈里森·威尔先生给我们提供了一张它在家中岩石缝隙中的精美照片。

[wɪð] ['fleʃi] - [liːvd] ['laɪkənz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [griːn] ['sprɪŋɪŋ] [frɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɜːn] ,

with	fleshy	-	leaved	lichens	above	,	and	green	springing	fronds	of	the	great	fern	,
和	肉质的	-	离开	地衣	多于	,	和	绿色的	弹簧	叶状体	的	这	伟大的	蕨类	,

[wɪtʃ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

which	will	presently	overshadow	it	.
哪个	将要	目前	黯然失色	它	.

上面长着肉质叶状的地衣，还有大蕨类植物的绿色嫩芽，很快就会把它遮蔽起来。

[əˈraʊnd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈsɒləm] [ˈmaʊntənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnevə(r)][ˈsaɪlənt][ˈwɔːtə(r)][ɪz] [ˈfəʊmɪŋ]

Around	are	the	solemn	mountains	,	and	the	never	silent	water	is	foaming
大约	是	这	庄严	山脉	,	和	这	绝不	沉默的	水	是	起泡

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [bɪˈləʊ] .

and	rushing	below	.
和	匆忙	以下	.

四周是巍峨的群山，山脚下奔腾咆哮的溪水永不停息。

[ðɪs] [bɜːd][hæz; həz] [ˈmeni] [nems] [bɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz][ˈlætɪn] [wʌn][ɒv; əv][ˌmoʊtəˈsɪlə] .

This	bird	has	many	names	besides	his	Latin	one	of	Motacilla	.
这	鸟	有	许多	姓名	除了	他的	拉丁	一	的	莫塔西拉	.

除了拉丁学名 Motacilla 之外，这种鸟还有很多其他的名字。

[ɪn] [ˈsʌri] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ˈwɒʃə(r)] , [ɔː(r)] [dɪʃ] - [ˈwɒʃə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l] ,

In	Surrey	he	is	called	washer	,	or	dish	-	washer	,	by	the	common	people	,
在	萨里	他	是	称为	垫圈	,	或者	盘子	-	垫圈	,	经过	这	常见的	人们	,

在萨里郡，普通百姓称他为洗衣工或洗碗工。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][prˈkjuːliə(r)] [ˈməuʃənz] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] ,

from	his	peculiar	motions	in	walking	,
从	他的	奇特	运动	在	步行	,

从他奇特的走路姿势来看，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɒʃə(r)] - [ˈwʊmən] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʌb] .

which	are	thought	to	resemble	those	of	a	washer	-	woman	at	her	tub	.
哪个	是	想法	到	类似	那些	的	一个	垫圈	-	女士	在	她	浴缸	.

人们认为它们类似于洗衣妇在浴缸旁的姿势。

[ðə; ði] [ˈkʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪd] [ˈwægteɪl][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪmpli] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

The	colours	of	the	pied	wagtail	are	simply	black	and	white	,
这	颜色	的	这	馅饼	鹡鸰	是	简单地	黑色的	和	白色的	,

白鹡鸰的颜色只有黑白两色。

[bʌt; bət][səʊ][ˈbəʊldli][ænd; ənd] [ˈklɪəli] [mɑːkt] [æz; əz][tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ənd]

but	so	boldly	and	clearly	marked	as	to	produce	a	very	pleasing	and
但	所以	大胆地	和	清楚地	标记	作为	到	生产	一个	非常	令人愉悦	和

[ˈelɪgənt] [ɪˈfekt] .

elegant	effect	.
优雅的	影响	.

但标记如此醒目清晰，产生了非常令人愉悦和优雅的效果。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ˈevri] [jɪə(r)] , [ˈsevrəl] [ˈwægteɪl] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈgɑːd(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ]

We	have	,	every	year	,	several	wagtails	in	our	garden	,	to	which	they	add	a
我们	有	,	每一个	年	,	一些	鹡鸰	在	我们的	花园	,	到	哪个	他们	添加	一个

[ˈveri] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈfiːtʃə(r)] ,

very	cheerful	feature	,
非常	快乐	特征	,

每年我们花园里都会来几只鹡鸰，它们为花园增添了许多欢乐的色彩。

[ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈnɒdɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] [æz; əz] [ɪf] [ˈpɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] ,

walking	about	,	nodding	their	heads	and	tails	as	if	perfectly	at	home	,
步行	关于	,	点头	他们的	头部	和	尾巴	作为	如果	完美	在	家	,

它们四处走动，点头摇尾，仿佛在自己家一样自在。

[əˈfreɪd] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [dɒg] [nɔː(r)][kæt] , [mʌtʃ] [les] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

afraid	neither	of	dog	nor	cat	,	much	less	of	any	human	being	about	the	place	.
害怕的	两者都不	的	狗	也不	猫	,	很多	较少的	的	任何	人类	存在	关于	这	地方	.

他既不怕狗也不怕猫，更不怕周围的人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌnɪŋ] [brʊk] [æz; əz][wʌn] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [wʌn][ɒv; əv]

A	little	running	brook	as	one	boundary	of	the	garden	is	,	no	doubt	,	one	of
一个	小的	跑步	溪	作为	一	边界	的	这	花园	是	,	不	怀疑	,	一	的

[ðə; ði] [ə'rækʃnz] ;

the	attractions	;
这	景点	;

花园边界上的一条小溪无疑是其魅力之一；

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [les] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] ['smuːðli] - [məʊn] [lɔːn] ,

but	here	they	are	seen	less	frequently	than	on	the	smoothly	-	mown	lawn	,
但	这里	他们	是	已见	较少的	频繁地	比	在	这	顺利	-	修剪过的	草地	,

[weə(r)] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp]['taɪni] [-]

where	they	pick	up	tiny	[	76	]
在哪里	他们	挑选	向上	微小的	[	-	]

但在这里，它们出现的频率比在修剪整齐的草坪上要低，在那里它们会捡拾微小的[76]

['ɪnsekts] , ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smuːð] ['məʊʃn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] ['muːvmənt]

insects	,	gliding	along	with	a	smooth	motion	,	accompanied	by	the	quick	movement
昆虫	,	滑翔	沿着	和	一个	光滑的	运动	,	伴随	经过	这	快的	移动

[ɒv; əv] [hed] [ænd; ənd][teɪl] .

of	head	and	tail	.
的	头	和	尾巴	.

昆虫以流畅的动作滑行，同时头部和尾部的快速摆动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪtəli] [kəʊld] ['wɪntri] ['weðə(r)] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

It	is	bitterly	cold	wintry	weather	as	I	write	this	,	and	they	now	visit	the	kitchen
它	是	苦涩地	寒冷的	冬季	天气	作为	我	写	这	,	和	他们	现在	访问	这	厨房

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

我写下这些文字的时候，天气异常寒冷，他们现在正走到厨房门口。

[weə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , ['lɪt(ə)l] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] [ə'trækt] [ðem; ðəm] .

where	,	no	doubt	,	little	delicacies	of	various	kinds	attract	them	.
在哪里	,	不	怀疑	,	小的	美味佳肴	的	各种各样的	种类	吸引	他们	.

毫无疑问，各种各样的美味佳肴会吸引他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['fɪələs] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)] ['spærəʊz] , ['rəubinz] , [ɔː(r)] ['blækbɜːd]

They	are	more	fearless	and	familiar	than	either	sparrows	,	robins	,	or	blackbirds
他们	是	更多的	无畏	和	熟悉的	比	任何一个	麻雀	,	知更鸟	,	或者	黑鸟

;

;
;

它们比麻雀、知更鸟或乌鸫更无畏、更常见；

[jet] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['deɪli] ['penʃənəz] ,

yet	all	of	these	are	our	daily	pensioners	,
然而	全部	的	这些	是	我们的	日常的	退休人员	,

然而，他们都是我们的日常退休人员。

['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['brekfəst] [ɒv; əv] [krʌmz] [æz; əz] ['regjələli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] [æz; əz][wiː; wi]

having	their	breakfast	of	crumbs	as	regularly	before	the	parlour	window	as	we
拥有	他们的	早餐	的	面包屑	作为	经常	前	这	客厅	窗户	作为	我们

[hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] [miːl] .

have	our	own	meal	.
有	我们的	自己的	一顿饭	.

他们像我们一样，经常在客厅窗前吃面包屑当早餐。

[jet] [ðeɪ] [flai] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt]
Yet they fly away at the slightest sound , and the appearance of the cat
然而 他们 飞 离开 在 这 丝毫 声音 , 和 这 外貌 的 这 猫
[disˈpəːs] [ðem; ðəm][ˌɔːltəˈgeðə(r)] .
disperses them altogether .
分散 他们 共 .

然而，它们一听到一点动静就飞走了，猫的出现更是让它们彻底四散奔逃。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ˈevɪdəntli] , [ðə; ði][əʊld][æn'sestrəl][fɪə(r)][ɒv; əv][mæn] , [stæmpt] , [æz; əz] [ˈpaʊəfəli]
They have , evidently , the old ancestral fear of man , stamped , as powerfully
他们 有 , 显然 , 这 老的 祖先的 害怕 的 男人 , 盖章 , 作为 强大的
[æz; əz][laɪf] [ɪtˈself] ,
as life itself ,
作为 生活 本身 ,

显然，他们身上有着与生俱来的对人类的恐惧，这种恐惧如同生命本身一样根深蒂固。

[əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] .
upon their being .
之上 他们的 存在 .

在它们存在之后。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səˈspɪʃəs] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtə(r)] : [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːkwəlz][ðə; ði][kɑːm] [self] -
They are suspicious , and always in a flutter : nothing equals the calm self -
他们 是 可疑的 , 和 总是 在 一个 扑 : 没有什么 等于 这 冷静的 自己 -
[pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwægteɪl] ,
possession of the wagtail ,
拥有 的 这 鹡鸰 ,

它们疑心重重，总是惊慌失措：没有什么能比得上鹡鸰的沉着冷静。

[ɪkˈseptɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrɒbɪn] [gets] [wen] [ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)]
excepting it be the state of mind into which the robin gets when the gardener
除外 它 是 这 状态 的 头脑 进入 哪个 这 罗宾 获得 什么时候 这 园丁
[ɪz] [ˈtɜːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [freʃ] [sɔɪl] ,
is turning up the fresh soil ,
是 转弯 向上 这 新鲜的 土壤 ,

除非这是知更鸟在园丁翻动新土时所进入的那种心理状态，

[dʒʌst][ɒn] [ˈpɜːpəs] , [æz; əz][hiː; hi] [səˈpəuz] , [tuː; tə][faɪnd] [wərmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
just on purpose , as he supposes , to find worms for him .
只是 在 目的 , 作为 他 假设 , 到 寻找 蠕虫 为了 他 .

他认为，这纯粹是故意的，为了给他找虫子。

[ˈwægteɪl] [ænd; ənd] [nest] .
WAGTAIL AND NEST .
鹡鸰 和 巢 .

鹡鸰和巢。

[[peɪdʒ] - .
[Page 76 .
[页 - .

[第 76 页。

[ɪts] [kwest] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
Its Quest for Food .
它是 寻求 为了 食物 .

它对食物的追求。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈwægteɪl] [ˈpɪktʃə(r)] ,
And now let me give you a wagtail picture ,
和 现在 让 我 给 你 一个 鹡鸰 图片 ,

现在让我给你们展示一下鹡鸰的照片。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['fɛɪθf(ə)l] [hænd] . [[ə; eɪ]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

drawn	by	a	faithful	hand	.	[	A	]	It	is	the	end	of	July	,
绘制	经过	一个	忠实	手	.	[	一个	]	它	是	这	结尾	的	七月	,

由忠实的手绘制。[A] 时值七月底，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wægteɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] [wɪð] [ðeə(r)]['peərənts] , [laɪk]['hjuːmən] ['fæmɪlɪz] , [ə; eɪ] [mʌnθ]

the	young	wagtails	are	abroad	with	their	parents	,	like	human	families	,	a	month
这	年轻的	鹡鸰	是	国外	和	他们的	父母	,	喜欢	人类	家庭	,	一个	月

[ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] ,

or	two	later	,
或者	二	之后	,

一两个月后，幼小的鹡鸰们就和父母一起飞到国外去了，就像人类家庭一样。

[gɒn] [aʊt] [ɔː(r)] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['hɒlədeɪ] .

gone	out	or	abroad	to	take	their	holiday	.
已消失	出去	或者	国外	到	拿	他们的	假期	.

他们外出或出国度假。

“ ['ɒf(ə)n] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [wʌn] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['weɪdɪŋ] [ɪn] ['ʃæləʊ] ['pleɪsɪz] ,

“	Often	,	”	he	says	,	“	one	may	see	them	wading	in	shallow	places	,
“	经常	,	”	他	说道	,	“	一	可能	看	他们	涉水	在	浅的	地方	,

他说：“人们经常可以看到它们在浅水区涉水。”

[ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [wərmz] , ['keəfəli] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [teɪlz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm]

in	quest	of	insects	and	worms	,	carefully	holding	up	their	tails	to	prevent	them
在	寻求	的	昆虫	和	蠕虫	,	小心	保持	向上	他们的	尾巴	到	防止	他们

['biːɪŋ] ['drægld] .

being	draggled	.
存在	拖着	.

为了捕食昆虫和蠕虫，它们小心地抬起尾巴，防止被拖拽。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑːti] ,

If	you	watch	the	motions	of	an	individual	just	coming	up	to	join	the	party	,
如果	你	手表	这	运动	的	一个	个人	只是	未来	向上	到	加入	这	派对	,

如果你观察一下刚刚加入聚会的人的动作，

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪt] [ə'brʌptli] , ['twɪtərɪŋ] [ɪts] [ʃrɪl] [nəʊts] , [ænd; ənd] , ['pɜːrtʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl]

you	see	it	alight	abruptly	,	twittering	its	shrill	notes	,	and	,	perching	on	a	small
你	看	它	点燃	突然	,	推特	它是	尖锐	笔记	,	和	,	栖息	在	一个	小的

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

你看到它突然亮了起来，发出刺耳的鸣叫声，然后栖息在一块小石头上，

[ɪn'ses(ə)ntli] [vaɪ'breɪt] [ɪts] ['bɒdi] , [ænd; ənd][dʒɜːk] [aʊt] [ɪts] [teɪl] .

incessantly	vibrate	its	body	,	and	jerk	out	its	tail	.
不已	颤动	它是	身体	,	和	混蛋	出去	它是	尾巴	.

它不停地抖动身体，并甩动尾巴。

” [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz][ðə; ði] [pə'laɪt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]['wægteɪl] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [ɪt'self]

”	This	of	course	is	the	polite	way	in	which	a	stranger	wagtail	introduces	itself
”	这	的	课程	是	这	有礼貌的	方式	在	哪个	一个	陌生人	鹡鸰	介绍	本身

[ə'mʌŋst] [ɪts] [frendz] .

amongst	its	friends	.
在	它是	朋友们	.

“这当然是陌生的鹡鸰在朋友之间礼貌地自我介绍的方式。”

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

There	they	are	;	now	walking	out	into	the	water	,	and	looking	round	for
那里	他们	是	;	现在	步行	出去	进入	这	水	,	和	寻找	圆形的	为了

[fuːd] .

food	.
食物	.

它们就在那里；现在正走到水里，四处寻找食物。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'gen] , ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ə'lɒŋ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] , [naʊ] [ænd; ənd]

Now	they	are	on	the	shore	again	,	running	rapidly	along	,	picking	up	,	now	and
现在	他们	是	在	这	支撑	再次	,	跑步	快速	沿着	,	挑选	向上	,	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

现在他们又回到了岸边，快速奔跑着，不时地停下来休息。

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['mɔːs(ə)l] , [ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt] ['spredɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['evə(r)] - ['vaɪbreɪtɪŋ] [teɪl] .

a	dainty	morsel	,	and	every	moment	spreading	out	the	ever	-	vibrating	tail	.
一个	纤巧	小块	,	和	每一个	片刻	传播	出去	这	曾经	-	振动	尾巴	.

一小口美味，每时每刻都在舒展着那不断颤动的尾巴。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['medəʊ] , [iːtʃ] [wʌn][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][flaɪ] ,

Now	they	are	in	the	adjoining	meadow	,	each	one	in	pursuit	of	a	fly	,
现在	他们	是	在	这	相邻的	草地	,	每个	一	在	追逐	的	一个	飞	,

现在它们来到了旁边的草地上，各自追逐着一只苍蝇。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['suːnə(r)] [kɔːt] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][spaɪz] [ə'nʌðə(r)] .

which	it	has	no	sooner	caught	,	than	it	spies	another	.
哪个	它	有	不	很快	捕捉	,	比	它	间谍	其他	.

它刚捕获一个，就又发现了另一个。

[ðə; ði]['leɪzi] [giːs] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nɪbld] [ðə; ði] [grɑːs] [beə(r)] ,

The	lazy	geese	,	which	have	nibbled	the	grass	bare	,
这	懒惰的	鹅	,	哪个	有	轻咬	这	草	裸	,

懒惰的鹅把草啃得光秃秃的，

[ə'laʊ] [ðə; ði]['wægteɪl][tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɒle'steɪʃn] .

allow	the	wagtail	to	pass	in	their	midst	without	molestation	.
允许	这	鹡鸰	到	经过	在	他们的	中间	没有	性骚扰	.

允许鹡鸰从他们中间自由通过，不受骚扰。

[wen] [ðə; ði] [kaʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [næts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

When	the	cows	are	grazing	in	the	midst	of	a	swarm	of	gnats	and	other
什么时候	这	牛	是	放牧	在	这	中间	的	一个	蜂群	的	小飞虫	和	其他

['ɪnsekts] ,

insects	,
昆虫	,

当牛群在成群的蚊蚋和其他昆虫中吃草时，

[æz; əz] ['gɪlbət] [waɪt] [sez] ,

as	Gilbert	White	says	,
作为	吉尔伯特	白色的	说道	,

正如吉尔伯特·怀特所说，

[æz; əz] [ðeɪ] [tred] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃ] ['hɜːbɪdʒ] [ðeɪ] [raʊz] [ʌp] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] ['ɪnsekts]

as	they	tread	amongst	the	bush	herbage	they	rouse	up	multitudes	of	insects
作为	他们	踏	在	这	衬套	草本植物	他们	唤醒	向上	众多	的	昆虫

[wɪtʃ] ['set(ə)l][ɒn][ðeə(r)][legz] ,

which	settle	on	their	legs	,
哪个	定居	在	他们的	腿	,

当它们在灌木丛中行走时，会惊起许多昆虫，这些昆虫会落在它们的腿上。

[ðeə(r)] ['stʌməks] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðeə(r)]['nəʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wægteɪl] [ɑ:(r); ə(r)] ['welkəm] [baɪ]

their	stomachs	,	and	even	their	noses	,	and	the	wagtails	are	welcomed	by
他们的	胃	,	和	甚至	他们的	鼻子	,	和	这	鹡鸰	是	欢迎	经过

[ðə; ði] [kaʊz] [æz; əz] ['benifæktə] .

the	cows	as	benefactors	.
这	牛	作为	恩人	.

牛群把鹡鸰当作恩人，它们会吃掉牛的肚子，甚至还会吃掉牛的鼻子。

[wɒtʃ] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ; [si:] , [wʌn] ['kɒmz] ['fɔ:wəd]

Watch	them	,	for	they	are	worth	the	trouble	;	see	,	one	comes	forward
手表	他们	,	为了	他们	是	值得	这	麻烦	;	看	,	一	来	向前

[ænd; ənd] [kætʃɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [flaɪ] ,

and	catches	a	small	fly	,
和	捕获物	一个	小的	飞	,

注意观察它们，因为它们值得你费心；瞧，一只苍蝇走上前去捉住了一只小苍蝇。

[bendz] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] [tu:; tə] [si:z] [ə'nʌðə(r)] , [dɑ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [θɜ:d] ,

bends	to	one	side	to	seize	another	,	darts	to	the	right	after	a	third	,
弯曲	到	一	边	到	抢占	其他	,	飞镖	到	这	正确的	后	一个	第三	,

弯腰向一侧抓住另一只手，抓住第三只手后又向右侧猛冲。

[ænd; ənd] [sprɪŋz] [sʌm; səm] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [si'kjuə] [ə; eɪ] [fɔ:θ] ,

and	springs	some	feet	in	the	air	before	it	secures	a	fourth	,
和	弹簧	一些	脚	在	这	空气	前	它	确保	一个	第四	,

它跃起几英尺高，然后才稳稳地抓住第四个目标。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑ:ftə(r)]['ʌðə(r)] [flaɪz] ,

and	all	this	time	others	are	running	about	after	other	flies	,
和	全部	这	时间	其他的	是	跑步	关于	后	其他	苍蝇	,

与此同时，其他人却在四处追逐其他苍蝇。

['pɑ:sɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊz] - ['nəʊzɪz][ɔ:(r)] [ə'mʌŋst] [ðeə(r)] [fi:t] .

passing	close	to	the	cows	'	noses	or	amongst	their	feet	.
通过	关闭	到	这	牛	-	鼻子	或者	在	他们的	脚	.

从牛的鼻子附近或牛的蹄子间穿过。

[wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

With	all	this	running	to	and	fro	,	and	hither	and	thither	,
和	全部	这	跑步	到	和	弗	,	和	这里	和	那里	,

在这一切奔波劳碌中，

[ðeɪ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðərz] [wei] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] ['kwɒrəl] ,

they	every	now	and	then	run	in	each	other's	way	;	but	they	do	not	quarrel	,
他们	每一个	现在	和	然后	跑步	在	每个	其他的	方式	;	但	他们	做	不是	争吵	,

他们偶尔会撞到彼此的路，但他们并不争吵。

[ə'weə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [neɪ] ,

aware	,	no	doubt	,	that	there	is	room	enough	for	them	in	the	world	,	nay	,
意识到的	,	不	怀疑	,	那	那里	是	房间	足够的	为了	他们	在	这	世界	,	不	,

毫无疑问，他们也意识到这个世界有足够的空间容纳他们，不，

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['wægteɪl] , [ɔ:l] ['bɪzɪli] ['ɒkjupaɪd] ,

even	in	the	meadow	,	though	it	now	seems	to	be	full	of	wagtails	,	all	busily	occupied	,
甚至	在	这	草地	,	尽管	它	现在	似乎	到	是	满的	的	鹡鸰	,	全部	忙碌地	占领	,

即使在草地上，虽然现在看起来到处都是鹡鸰，它们都在忙着觅食，

[sʌm; səm] ['wɔ:kɪŋ] , ['ʌðə(r)z] ['rʌnɪŋ] , [ə; eɪ] [fju:] ['flaɪɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['meni] [ə'raɪvɪŋ] .

some	walking	,	others	running	,	a	few	flying	off	and	many	arriving	.
一些	步行	,	其他的	跑步	,	一个	很少	飞行	离开	和	许多	抵达	.

有的步行，有的奔跑，少数飞走，许多抵达。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [ɪn] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈveri] [ʃaɪ] ,

You	may	walk	in	amongst	them	;	they	are	not	very	shy	,
你	可能	走	在	在	他们	;	他们	是	不是	非常	害羞的	,

你可以走进去和它们待在一起；它们并不害羞。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

for	they	will	allow	you	to	come	within	a	few	yards	of	them	.
为了	他们	将要	允许	你	到	来	之内	一个	很少	码	的	他们	.

因为他们会允许你靠近他们几码之内。

[ðeɪ] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [met] [wɪð] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [aʊt] ,

They	may	always	be	met	with	on	the	shore	when	the	tide	is	out	,
他们	可能	总是	是	遇见	和	在	这	支撑	什么时候	这	潮	是	出去	,

退潮时，人们总能在岸边遇到它们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [saɪd] ,

as	well	as	in	the	meadow	;	you	will	meet	with	them	by	the	river	-	side	,
作为	出色地	作为	在	这	草地	;	你	将要	见面	和	他们	经过	这	河	-	边	,

你们也会在草地上遇到他们；你们会在河边与他们相遇。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [mɪl] - [dæm] .

or	by	the	mill	-	dam	.
或者	经过	这	磨	-	坝	.

或者在磨坊水坝附近。

[əˈkeɪʒnəli] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [-]

Occasionally	you	may	see	[	78	]
偶尔	你	可能	看	[	-	]

偶尔你可能会看到[78]

[ðem; ðəm] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [ruːf] , [ə; eɪ] [wɔːl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] ,

them	perched	on	a	roof	,	a	wall	,	or	a	large	stone	,
他们	栖息	在	一个	屋顶	,	一个	墙	,	或者	一个	大的	石头	,

它们栖息在屋顶、墙壁或大石头上，

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈreəli] [ɒn][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] [bʊʃ] .

but	very	rarely	on	a	tree	or	bush	.
但	非常	很少	在	一个	树	或者	衬套	.

但很少出现在树木或灌木丛上。

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

“ [ˈbrɪtɪʃ] [bɜːdz] .

“	British	Birds	.
”	英国	鸟类	.

“英国鸟类。

” [ðə; ði] [ˈtɔːntən] [peə(r)] .

”	The	Taunton	Pair	.
”	这	汤顿	一对	.

“汤顿二人组。”

[ðeɪ] [peə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˈeɪprəl] ,

They	pair	about	the	middle	of	April	,
他们	一对	关于	这	中间	的	四月	,

它们大约在四月中旬配对，

[ænd; ənd] [bɪld] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ˈrɪvəz] [ɪn] [ˈkrevis] [ɒv; əv] [rɒk] — [æz; əz][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈpɪktʃə(r)] ,

and	build	by	the	side	of	rivers	in	crevices	of	rock	—	as	in	our	picture	,
和	建造	经过	这	边	的	河流	在	缝隙	的	岩石	—	作为	在	我们的	图片	,

并在河边岩石缝隙中建造房屋——就像我们图片中展示的那样，

[ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [ɪn] ['fægət] [ɔː(r)] [wʊd] [stæks] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] ,

on	a	heap	of	stones	,	in	faggot	or	wood	stacks	,	or	in	a	hole	in	a	wall	,
在	一个	堆	的	石头	,	在	柴草	或者	木头	堆栈	,	或者	在	一个	洞	在	一个	墙	,

放在石头堆上、柴堆里或墙洞里，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [nɪə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt] .

but	always	near	water	and	carefully	hidden	from	sight	.
但	总是	靠近	水	和	小心	隐	从	视线	.

但总是靠近水源，并且小心地隐藏起来，不为人所见。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][draɪ] [grɑːs] , [mɒs] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ruːts] , ['θɪkli] [laɪnd] [wɪð] [wʊl]

The	nest	is	made	of	dry	grass	,	moss	,	and	small	roots	,	thickly	lined	with	wool
这	巢	是	制成	的	干燥	草	,	苔藓	,	和	小的	根	,	浓密	衬里	和	羊毛

[ænd; ənd][heə(r)] .

and	hair	.
和	头发	.

巢穴由干草、苔藓和小根构成，内衬厚厚的羊毛和毛发。

[ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][ɪn]['nʌmbə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [waɪt] ,

The	eggs	are	five	or	six	in	number	,	of	a	greyish	white	,
这	鸡蛋	是	五	或者	六	在	数字	,	的	一个	灰蒙蒙的	白色的	,

鸡蛋有五六个，呈灰白色。

['spɒtɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [greɪ] [ænd; ənd] [braʊn] .

spotted	all	over	with	grey	and	brown	.
斑	全部	超过	和	灰色的	和	棕色的	.

全身布满灰色和棕色的斑点。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd] ,

As	a	proof	of	the	confiding	nature	of	this	bird	,
作为	一个	证明	的	这	倾诉	自然	的	这	鸟	,

为了证明这只鸟天性信任人类，

[aɪ][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ə'keɪʒnəli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ɪn][məʊst] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['pleɪsɪz] , [də'rektli]

I	must	mention	that	occasionally	it	builds	in	most	unimaginable	places	,	directly
我	必须	提到	那	偶尔	它	建造	在	最多	难以想象	地方	,	直接地

['ʌndə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] — [æz; əz] ,

under	the	human	eye	—	as	,
在下面	这	人类	眼睛	—	作为	,

我必须指出，它有时会在最难以想象的地方形成，就在人类的眼皮底下——例如，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , “ [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][lɑːst] ['sʌmə(r)] , ” [sez] ['mɪstə(r)] . ['dʒesi] ,

for	instance	,	“	a	pair	of	them	last	summer	,	”	says	Mr	.	Jesse	,
为了	实例	,	“	一个	一对	的	他们	最后的	夏天	,	”	说道	先生	.	杰西	,

例如，杰西先生说：“去年夏天就有一对。”

“ [bɪlt] [ðeə(r)] [nest] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sliːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪtn] ['reɪlweɪ] ,

“	built	their	nest	in	a	hollow	under	a	sleeper	of	the	Brighton	Railway	,
“	建造	他们的	巢	在	一个	空洞的	在下面	一个	轨枕	的	这	布莱顿	铁路	,

“它们在布莱顿铁路的一根枕木下的凹陷处筑巢，

[nɪə(r)][ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

near	the	terminus	at	that	place	.
靠近	这	终点站	在	那	地方	.

靠近该地点的终点站。

[treɪnz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] ,

Trains	at	all	times	of	the	day	were	passing	close	to	the	nest	,
火车	在	全部	时代	的	这	天	是	通过	关闭	到	这	巢	,

一天中各个时段都有火车从鸟巢附近经过。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['hætʃt] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .

but	in	this	situation	the	young	were	hatched	and	reared	.
但	在	这	情况	这	年轻的	是	孵化	和	饲养	.

但在这种情况下，幼崽被孵化并抚养长大。

〞 ['mɪstə(r)] . [mək'gɪlɪˌvreɪ] ['ɔːlsəʊ] ['menʃnz] [ðæt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [bɜːdz] [bɪlt] [ðeə(r)] [nest] [ɪn]

〞	Mr	.	Macgillivray	also	mentions	that	a	pair	of	these	birds	built	their	nest	in
〞	先生	.	麦吉利夫雷	还	提及	那	一个	一对	的	这些	鸟类	建造	他们的	巢	在

[æn; ən][əʊld] [wɔːl] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['kwɒri] ,

an	old	wall	near	a	quarry	,
一个	老的	墙	靠近	一个	采石场	,

麦吉利夫雷先生还提到，有一对这样的鸟在采石场附近的一堵旧墙上筑巢。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][fɔː(r)] [men] [huː] [wɜːkt] [məʊst][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]

within	a	few	yards	of	four	men	who	worked	most	part	of	the	day	in	getting	the
之内	一个	很少	码	的	四	男人	WHO	工作	最多	部分	的	这	天	在	获得	这

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

距离四名几乎花了一整天时间搬运石头的男子几码远，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'keɪʒnəli] ['blɑːstɪd] .

which	they	occasionally	blasted	.
哪个	他们	偶尔	炸毁	.

他们偶尔会进行轰炸。

[ðə; ði][hen] - [bɜːd][leɪd][fɔː(r)] [egz] , [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɜː(r); hə(r)] [bruːd] ,

The	hen	-	bird	laid	four	eggs	,	and	reared	her	brood	,
这	母鸡	-	鸟	铺设	四	鸡蛋	,	和	饲养	她	幼虫	,

母鸟下了四个蛋，并养育了它的雏鸟。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [meɪt] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɒri] - [men][æz; əz][tuː; tə][flaɪ][ɪn]

she	and	her	mate	becoming	so	familiar	with	the	quarry	-	men	as	to	fly	in
她	和	她	伴侣	成为	所以	熟悉的	和	这	采石场	-	男人	作为	到	飞	在

[ænd; ənd][aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [saɪn][ɒv; əv][fɪə(r)] ;

and	out	without	showing	the	least	sign	of	fear	;
和	出去	没有	显示	这	至少	符号	的	害怕	;

她和她的伴侣与采石工人非常熟悉，可以自由出入，丝毫不会表现出恐惧；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [flaɪ] [ɒf] ,

but	if	a	stranger	approached	they	would	immediately	fly	off	,
但	如果	一个	陌生人	接近	他们	会	立即地	飞	离开	,

但如果有陌生人靠近，它们会立即飞走。

[nɔː(r)] [rɪ'tɜːn] [tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm][klɪə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

nor	return	till	they	saw	him	clear	off	from	the	place	.
也不	返回	直到	他们	锯	他	清除	离开	从	这	地方	.

直到看到他离开那里，他们才返回。

[ə'nʌðə(r)] [nest][wɒz; wəz] [bɪlt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['plætfɔːm] [æt; ət][ə; eɪ][kəʊl] - [pɪt] ,

Another	nest	was	built	beneath	a	wooden	platform	at	a	coal	-	pit	,
其他	巢	曾是	建造	下面	一个	木制的	平台	在	一个	煤炭	-	坑	,

另一个鸟巢筑在煤矿的一个木制平台下面。

[weə(r)] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [hʌtʃ] [brɔːt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] ,

where	the	noisy	business	of	unloading	the	hutches	brought	up	from	the	pit	,
在哪里	这	嘈杂	商业	的	卸货	这	小屋	带来	向上	从	这	坑	,

[wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] .

was	continually	going	forward	.
曾是	持续	去	向前	.

从矿坑里运上来的棚屋的卸货工作一直在喧闹地进行着。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['wægteɪl] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] ,

But	soon	the	wagtails	were	quite	at	home	,
但	很快	这	鹡鸰	是	相当	在	家	,

但很快，鹡鸰们就完全适应了新环境。

[bɪ'kʌmɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [k'ɒliəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] ,

becoming	familiar	with	the	colliers	and	other	people	connected	with	the	work	,
成为	熟悉的	和	这	煤矿	和	其他	人们	连接	和	这	工作	,

[ænd; ənd] [fluː] [ɪn] [-]

and	flew	in	[	79	]
和	飞翔	在	[	-	]

熟悉了煤矿工人和其他与这项工作有关的人，然后乘飞机[79]

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [nest] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .

and	out	of	their	nest	without	showing	the	slightest	sign	of	fear	.
和	出去	的	他们的	巢	没有	显示	这	丝毫	符号	的	害怕	.

它们从巢穴里爬出来，没有丝毫恐惧的迹象。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ə'nʌðə(r)] [peə(r)] [bɪlt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leɪð] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːkʃɒp] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɑːs]

another	pair	built	close	to	the	wheel	of	a	lathe	in	a	workshop	at	a	brass
其他	一对	建造	关闭	到	这	车轮	的	一个	车床	在	一个	车间	在	一个	黄铜

[mænjʊ'fækt(ə)ri] [æt; ət] ['tɔːntən] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [dɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪziə(r)] ;

manufactory	at	Taunton	amid	the	incessant	din	of	the	braziers	;
工厂	在	汤顿	之中	这	不停歇	din	的	这	火盆	;

另一对耳环是在汤顿一家黄铜制造厂的车间里，靠近车床轮子的地方，在铜器持续不断的喧嚣声中制作的；

[jet] [hɪə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['hætʃt] ,

yet	here	the	young	were	hatched	,
然而	这里	这	年轻的	是	孵化	,

然而，幼崽却在这里孵化。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [bɜːd] [bɪ'keɪm] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkmən] ;

and	the	mother	-	bird	became	perfectly	familiar	with	the	faces	of	the	workmen	;
和	这	母亲	-	鸟	成为	完美	熟悉的	和	这	面孔	的	这	工人	;

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ['entəd] ,

but	if	a	stranger	entered	,
但	如果	一个	陌生人	进入	,

母鸟对工人们的面孔都非常熟悉；但如果一个陌生人进来，

[ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] , [ðəʊ] [nɒt] [tuː; tə] [wɒt] [mait] [biː; bi] [kɔːld]

or	any	one	belonging	to	the	factory	,	though	not	to	what	might	be	called
或者	任何	一	属于	到	这	工厂	,	尽管	不是	到	什么	可能	是	称为

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɒp] ,

her	shop	,
她	店铺	,

或者工厂里的任何人，但不包括她店铺里的任何人。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nest] ['ɪnstəntli] , [nɔː(r)] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

she	quitted	her	nest	instantly	,	nor	would	return	till	they	were	gone	.
她	辞职	她	巢	即刻	,	也不	会	返回	直到	他们	是	已消失	.

她立刻离开了巢穴，直到他们离开后才肯回来。

[ðə; ði] [meɪl] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [les] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	male	,	however	,	had	much	less	confidence	,	and	would	not	come	into	the
这	男性	,	然而	,	有	很多	较少的	信心	,	和	会	不是	来	进入	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

然而，那名男子却缺乏自信，不愿进房间。

[bʌt; bət] [brɔːt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [wens]

but	brought	the	usual	supplies	of	food	to	a	certain	spot	on	the	roof	whence
但	带来	这	通常	补给品	的	食物	到	一个	肯定	点	在	这	屋顶	何处

[ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

she	fetched	it	.
她	已获取	它	.

但她把平常的食物带到了屋顶上的某个地方，那是她取食物的地方。

[ɔːl] [ðiːz] ['ænɪkdoʊts] [pruːv] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

All	these	anecdotes	prove	how	interesting	would	be	the	relationship	between	the
全部	这些	轶事	证明	如何	有趣的	会	是	这	关系	之间	这

['ænɪm(ə)l] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][mæn] ,

animal	creation	and	man	,
动物	创建	和	男人	,

所有这些轶事都证明了动物造物与人类之间的关系是多么有趣。

[ɪf] [mæn] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]['taɪrənt][ɔː(r)] [dɪ'strɔɪə(r)] .

if	man	ceased	to	be	their	tyrant	or	destroyer	.
如果	男人	停止	到	是	他们的	暴君	或者	驱逐舰	.

如果人类不再是他们的暴君或毁灭者。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [bɜːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['elɪgənt] [ɪn] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,

As	regards	this	particular	bird	,	it	is	not	only	elegant	in	its	appearance	,
作为	问候	这	特别的	鸟	,	它	是	不是	仅有的	优雅的	在	它是	外貌	,

至于这种鸟，它不仅外表优雅，

[bʌt; bət]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [weɪz] .

but	amiable	and	attractive	in	all	its	ways	.
但	可亲	和	吸引人的	在	全部	它是	方式	.

但它在各方面都和蔼可亲，富有魅力。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sez] ['bjuːɪk] , “ ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðeə(r)] [jʌŋ] ,

“	They	are	,	”	says	Bewick	,	“	very	attentive	to	their	young	,
“	他们	是	,	”	说道	贝威克	,	“	非常	细心	到	他们的	年轻的	,

“他们，”贝威克说，“非常关心他们的幼崽，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [treɪn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wiːks] ['ɑːftə(r)]

and	continue	to	feed	and	train	them	for	three	or	four	weeks	after
和	继续	到	喂养	和	火车	他们	为了	三	或者	四	周	后

[ðeɪ] [kæn; kən][flaɪ] ;

they	can	fly	;
他们	能	飞	;

在它们能够飞行后，继续喂养和训练它们三到四周；

[ðeɪ] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] [wen] [ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

they	defend	them	with	great	courage	when	in	danger	,
他们	保卫	他们	和	伟大的	勇气	什么时候	在	危险	,

他们身处险境时会英勇捍卫他们。

[ɔː(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] ['veərɪəs] ['lɪt(ə)l] [aːts] .

or	endeavour	to	draw	aside	the	enemy	by	various	little	arts	.
或者	努力	到	画	旁边	这	敌人	经过	各种各样的	小的	艺术	.

或者试图用各种小伎俩引开敌人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'tentɪv] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['klenlinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nests] ,

They	are	very	attentive	also	to	the	cleanliness	of	their	nests	,
他们	是	非常	细心	还	到	这	清洁	的	他们的	巢穴	,

它们也非常注重保持巢穴的清洁。

[ænd; ənd][səʊ] ['ɔːdəli] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [laɪt] ['sʌbstəns] , [sʌtʃ]

and	so	orderly	as	to	have	been	known	to	remove	light	substances	,	such
和	所以	秩序	作为	到	有	到过	已知	到	消除	光	物质	,	这样的

[æz; əz]['peɪpə(r)][ɔː(r)] [strɔː] ,

as	paper	or	straw	,
作为	纸	或者	稻草	,

而且井然有序，甚至能够清除纸张或稻草等轻质物质。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [spɒt] .

which	have	been	placed	to	mark	the	spot	.
哪个	有	到过	放置	到	标记	这	点	.

这些标记物被放置于此，用来标记地点。

〞 [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

〞	As	regards	this	proof	of	their	love	of	order	,	however	,
〞	作为	问候	这	证明	的	他们的	爱	的	命令	,	然而	,

“然而，就他们热爱秩序的这一证明而言，

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)][sə'gæsəti][ænd; ənd] [sens]

I	would	rather	suggest	that	it	may	be	a	proof	of	their	sagacity	and	sense
我	会	相当	建议	那	它	可能	是	一个	证明	的	他们的	睿智	和	感觉

[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] :

of	danger	:
的	危险	:

我倒觉得这或许证明了他们的睿智和危险意识：

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm]['hjuːmən]['vɪzɪtə(r)] , [ɒv; əv] [huːz] ['frendli] ['kærəktə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

they	suspected	that	some	human	visitor	,	of	whose	friendly	character	they	were
他们	怀疑	那	一些	人类	游客	,	的	谁	友好的	特点	他们	是

[nɒt] [kən'vɪnst] ,

not	convinced	,
不是	确信	,

他们怀疑是某个人类访客，但他们并不确定此人是否友善。

[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best] , ['ðeəfɔː(r)] ,

was	intending	to	look	in	upon	them	,	and	they	thought	it	best	,	therefore	,
曾是	意图	到	看	在	之上	他们	,	和	他们	想法	它	最好的	,	所以	,

原本打算去看看他们，所以他们认为最好这样做。

[tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] . [-]

to	decline	the	honour	of	his	visit	.	[	80	]
到	衰退	这	荣誉	的	他的	访问	.	[	-	]

婉拒了他的来访。[80]

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd] , ['ʌtə] ['ræpɪdli] [ɪf] [ə'lɑːmd] , [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃiːp] ,

The	ordinary	note	of	this	bird	,	uttered	rapidly	if	alarmed	,	is	a	sort	of	cheep	,
这	普通的	笔记	的	这	鸟	,	说出	快速	如果	惊慌	,	是	一个	种类	的	便宜	,

[tʃiːp] .

cheep	.
便宜	.

这种鸟受到惊吓时，通常会发出快速的“唧唧”声。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['meləʊ]

In	the	summer	morning	,	however	,	it	may	be	heard	singing	a	pleasant	,	mellow
在	这	夏天	早晨	,	然而	,	它	可能	是	听到	歌唱	一个	令人愉快的	,	醇厚

[ænd; ənd] ['mɔdjuleitid] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] .

and	modulated	little	song	.
和	调制	小的	歌曲	.

然而，在夏日的清晨，人们或许会听到它唱着悦耳、柔和、抑扬顿挫的小歌。

[laɪk] [ðə; ði] ['swɒləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn] ['elɪgəns] , [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] [ɪn'taɪəli] [ɒn]

Like	the	swallow	,	for	which	it	is	a	match	in	elegance	,	it	lives	entirely	on
喜欢	这	吞	,	为了	哪个	它	是	一个	匹配	在	优雅	,	它	生活	完全	在

['ɪnsekts] .

insects	.
昆虫	.

它和燕子一样，在优雅程度上与之不相上下，而且完全以昆虫为食。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][stænd]['saɪləntli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [baɪ][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [saɪd] , [weə(r)]

If	you	would	only	stand	silently	for	a	few	minutes	by	a	water	-	side	,	where
如果	你	会	仅有的	站立	默默	为了	一个	很少	分钟	经过	一个	水	-	边	,	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [hɔːnt] ,

it	haunts	,
它	闹鬼的地方	,

如果你能在它出没的水边静静地站上几分钟，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ɪts] ['muːvmənts] .

you	would	be	delighted	with	the	grace	and	activity	of	its	movements	.
你	会	是	高兴极了	和	这	优雅	和	活动	的	它是	移动	.

你一定会为它优雅而灵动的动作而感到欣喜。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][stændz] , ” [sez] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [frendz] , “ [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] ,

“	There	it	stands	,	”	says	one	of	its	friends	,	“	on	the	top	of	a	stone	,
“	那里	它	站立	,	”	说道	一	的	它是	朋友们	,	“	在	这	顶部	的	一个	石头	,

“它就立在那里，”它的一个朋友说，“立在一块石头顶上。”

['dʒentli] ['vaɪbreɪtɪŋ] [ɪts] [teɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['bæləns ɪŋ] [ɪt'self] .

gently	vibrating	its	tail	,	as	if	balancing	itself	.
轻轻地	振动	它是	尾巴	,	作为	如果	平衡	本身	.

它轻轻地抖动着尾巴，仿佛在保持平衡。

[æn; ən] ['ɪnsekt] [flaɪz] [nɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɑːts] [ɒf] , ['flʌtə] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['siːzɪz] [ɪts] [preɪ] ,

An	insect	flies	near	;	it	darts	off	,	flutters	a	moment	in	the	air	,	seizes	its	prey	,
一个	昆虫	苍蝇	靠近	;	它	飞镖	离开	,	颤动	一个	片刻	在	这	空气	,	逮捕	它是	猎物	,

一只昆虫飞近；它猛地飞起，在空中扑腾片刻，便抓住了猎物。

[ænd; ənd] ['set(ə)lz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] , ['spredɪŋ] [ænd; ənd] ['vaɪbreɪtɪŋ] [ɪts] [teɪl] .

and	settles	on	another	stone	,	spreading	and	vibrating	its	tail	.
和	定居点	在	其他	石头	,	传播	和	振动	它是	尾巴	.

然后落在另一块石头上，展开尾巴并抖动。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə'nʌðə(r)] ['sæli] , ['flʌtə] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['siːzɪz] [tuː] [ɔː(r)]

Presently	it	makes	another	sally	,	flutters	around	for	a	while	,	seizes	two	or
目前	它	制作	其他	莎莉	,	颤动	大约	为了	一个	尽管	,	逮捕	二	或者

[θriː] ['ɪnsekts] ,

three	insects	,
三	昆虫	,

它随即又发起一次突袭，扑腾了一会儿，抓住了两三只昆虫。

[glaɪdz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] , ['swɜːrvɪŋ] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [ðen] [ə'gen] [teɪks] [ɪts] [stænd] [ɒn] [ə; eɪ]

glides	over	the	ground	,	swerving	to	either	side	,	then	again	takes	its	stand	on	a
滑翔	超过	这	地面	,	急转弯	到	任何一个	边	,	然后	再次	需要	它是	站立	在	一个

['pɪnək(ə)l] .

pinnacle	.
巅峰	.

它在地面上滑行，左右摇摆，然后再次站到山顶上。

" [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ,

"	Not	unfrequently	too	it	may	be	seen	on	the	roof	of	a	house	,
"	不是	不常	也	它	可能	是	已见	在	这	屋顶	的	一个	房子	,

“也经常可以在房屋的屋顶上看到它。”

[ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [stɪl] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] . [-]

or	in	a	village	street	,	still	in	pursuit	of	insects	.	[	81	]
或者	在	一个	村庄	街道	,	仍然	在	追逐	的	昆虫	.	[	-	]

或者在村庄街道上，仍然在追逐昆虫。[81]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] ['dʒækdɔː] .

THE	JACKDAW	.
这	寒鸦	.

寒鸦。

[wiː; wi] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [rʊk] [ænd; ənd] ['dʒækdɔː] [fɜːst] ['kʌz(ə)nz] .

We	have	called	the	Rook	and	Jackdaw	first	cousins	.
我们	有	称为	这	车	和	寒鸦	第一的表兄弟姐妹		.

我们称秃鼻乌鸦和寒鸦为表亲。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	are	so	,	and	are	greatly	attached	to	each	other	.
他们	是	所以	,	和	是	非常	随附的	到	每个	其他	.

他们确实如此，而且彼此关系非常密切。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] ; [ðə; ði] [rʊk] [ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd]

There	is	a	difference	,	however	,	in	their	character	;	the	rook	is	grave	and	dignified
那里	是	一个	不同之处	,	然而	,	在	他们的	特点	;	这	车	是	严重	和	凝重

,

,
,

然而，它们的性格有所不同；车严肃而庄重，

[ðə; ði] ['dʒækdɔː] [ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] .

the	jackdaw	is	active	and	full	of	fun	.
这	寒鸦	是	积极的	和	满的	的	乐趣	.

寒鸦活泼好动，充满乐趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [sə'saɪəti] ,

But	they	are	fond	of	each	other's	society	,
但	他们	是	喜爱	的	每个	其他的	社会	,

但他们彼此都很喜欢对方的社交生活。

[ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] :

and	agree	to	associate	for	nine	months	in	the	year	:
和	同意	到	联系	为了	九	几个月	在	这	年	:

并同意每年进行九个月的合作：

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['fæməli] [k'eəz] .

during	the	other	three	they	are	both	occupied	with	their	respective	family	cares	.
期间	这	其他	三	他们	是	两个都	占领	和	他们的	各自	家庭	关心	.

其余三天，他们都忙于各自的家庭事务。

['dʒækdɔː] [ænd; ənd] ['nestliŋ] .

JACKDAWS	AND	NESTLINGS	.
寒鸦	和	雏鸟	.

寒鸦和雏鸟。

[[peɪdʒ] - .

[	Page	82	.
[	页	-	.

[第 82 页。

[rʊks] [bɪld] [ɪn] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,

Rooks	build	in	trees	in	the	open	air	,
车	建造	在	树木	在	这	打开	空气	,

秃鼻乌鸦在露天的树上筑巢，

[ðə; ði] [nests] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd]

the	nests	of	the	young	being	exposed	to	all	the	influences	of	wind	and
这	巢穴	的	这	年轻的	存在	裸露	到	全部	这	影响	的	风	和

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

幼鸟的巢穴暴露在风雨的侵蚀之下。

[ðə; ði] ['dʒækdɔː] [dʌz] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊd] .

The	jackdaw	does	not	approve	of	this	mode	.
这	寒鸦	做	不是	批准	的	这	模式	.

寒鸦不赞同这种做法。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [meɪks] [hɪz; ɪz] [nest] [ɪn] [həʊlz]

He	likes	to	live	under	cover	,	and	,	therefore	,	makes	his	nest	in	holes
他	点赞	到	居住	在下面	覆盖	,	和	,	所以	,	制作	他的	巢	在	孔

[ænd; ənd] ['kræni] ,

and	crannies	,
和	缝隙	,

他喜欢隐蔽生活，因此会在洞穴和缝隙里筑巢。

[ə'mʌŋst] [rɒks] , [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] ; [ɪn][əʊld][ænd; ənd] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] , [æz; əz] [tʃɜːtʃ] ['taʊəz]

amongst	rocks	,	as	in	our	picture	;	in	old	and	tall	buildings	,	as	church	towers
在	岩石	,	作为	在	我们的	图片	;	在	老的	和	高的	建筑物	,	作为	教会	塔楼

[ænd; ənd] ['stiːpl] ,

and	steeples	,
和	尖顶	,

在岩石之间，就像我们图片中展示的那样；在古老高耸的建筑物中，例如教堂的塔楼和尖顶。

[əʊld] ['ruːɪnəs] ['kɑːslz] , [ɔː(r)][əʊld] ['hɒləʊ] [triːz] .

old	ruinous	castles	,	or	old	hollow	trees	.
老的	毁灭性的	城堡	,	或者	老的	空洞的	树木	.

古老的城堡废墟，或是古老的空心树。

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [nest] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʊk] ;

The	traditional	structure	of	the	family	nest	is	certainly	that	of	the	rook	;
这	传统的	结构	的	这	家庭	巢	是	当然	那	的	这	车	;

传统意义上的家巢结构无疑是白嘴鸦的巢穴结构；

[ə; eɪ] [strɒŋ] [freɪm] - [wɜːk] [ɒv; əv] [stɪks] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [egz] [kæn; kən][biː; bi][leɪd] ,

a	strong	frame	-	work	of	sticks	upon	which	the	eggs	can	be	laid	,
一个	强的	框架	-	工作	的	棍子	之上	哪个	这	鸡蛋	能	是	铺设	,

用树枝搭建的坚固框架，可以用来放置鸡蛋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæmərəs] [jʌŋ] ['dʒækdɔ:] [bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] .

and	the	clamorous	young	jackdaws	be	brought	up	.
和	这	喧闹的	年轻的	寒鸦	是	带来	向上	.

把吵闹的小寒鸦养大。

[ðɪs] ['aʊə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . [wɪə(r)][hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌju: 'es] ['pleɪnli] .

This	our	friend	Mr	.	Weir	has	shown	us	plainly	.
这	我们的	朋友	先生	.	堰	有	所示	我们	显然	.

这一点，我们的朋友威尔先生已经清楚地向我们展示了。

[bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒækdɔ:] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ʃɑ:pnəs] ,

But	,	after	all	,	it	does	not	appear	that	the	jackdaw	,	with	all	his	sharpness	,
但	,	后	全部	,	它	做	不是	出现	那	这	寒鸦	,	和	全部	他的	锐利度	,

但是，归根结底，尽管寒鸦十分机敏，但它似乎并不具备这种能力。

[hæz; həz] [mʌtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] ,

has	much	scientific	knowledge	,
有	很多	科学	知识	,

拥有丰富的科学知识，

[ðə; ði] ['getɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] ['ɪntu:][ðə; ði] [həʊl] ['bi:ɪŋ] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] .

the	getting	the	sticks	into	the	hole	being	often	a	very	difficult	piece	of	work	.
这	获得	这	棍子	进入	这	洞	存在	经常	一个	非常	难的	片	的	工作	.

把木棍插进洞里通常是一件非常困难的事情。

['mɪstə(r)] . ['wɔ:tərˌtɑ:n] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['endləs] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [peɪnz] [wɪtʃ]

Mr	.	Waterton	amused	himself	by	watching	the	endless	labour	and	pains	which
先生	.	沃特顿	觉得好笑	他自己	经过	观看	这	无尽的	劳动	和	疼痛	哪个

[ðə; ði] ['dʒækdɔ:] [teɪks] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [-]

the	jackdaw	takes	in	trying	to	do	[	82	]
这	寒鸦	需要	在	尝试	到	做	[	-	]

沃特顿先生饶有兴致地观察寒鸦为了做某事而付出的无休止的劳动和痛苦[82]。

[ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

impossibilities	.
不可能的事	.

不可能的事。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['æbsəlu:tlɪ] ['nesəsərɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [freɪm] - [wɜ:k] [ɒv; əv] [stɪks] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [leɪd] [ɪn]

Thinking	it	absolutely	necessary	that	a	frame	-	work	of	sticks	should	be	laid	in
思维	它	绝对地	必要的	那	一个	框架	-	工作	的	棍子	应该	是	铺设	在

[ðə; ði] [həʊl] [ɔ:(r)]['kævəti] [æz; əz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] ,

the	hole	or	cavity	as	the	foundation	of	the	nest	,
这	洞	或者	空腔	作为	这	基础	的	这	巢	,

认为在洞穴或空腔中铺设树枝框架作为巢穴的基础是绝对必要的，

[hi:; hi] [brɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [stɪks] [æz; əz][ðə; ði] [rʊk] [wʊd] [ju:z][ɪn]['əʊpən]['speɪsɪz]

he	brings	to	the	opening	just	such	sticks	as	the	rook	would	use	in	open	spaces
他	带来	到	这	开幕	只是	这样的	棍子	作为	这	车	会	使用	在	打开	空间

,

,
,

他开局使用的棋子正是车在开阔地带使用的那种。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['traɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ]

and	may	be	seen	trying	for	a	quarter	of	an	hour	together	to	get	a
和	可能	是	已见	尝试	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	一起	到	得到	一个

[stɪk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [həʊl] ,

stick	into	a	hole	,
戳	进入	一个	洞	,

他们可能会花十五分钟的时间一起尝试把一根棍子插进一个洞里。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [endz] [prɒp] [ə'genst] [iːtʃ] [saɪd] ,

holding	it	by	the	middle	all	the	time	,	so	that	the	ends	prop	against	each	side	,
保持	它	经过	这	中间	全部	这	时间	,	所以	那	这	结束	支柱	反对	每个	边	,

始终抓住中间部分，使两端分别靠在两侧。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

and	make	the	endeavour	impossible	.
和	制作	这	努力	不可能的	.

并使这项努力成为不可能。

[hiː; hi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [stɪks] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [həʊlz] ,

He	cannot	understand	how	it	is	;	he	knows	that	sticks	ought	to	go	into	holes	,
他	不能	理解	如何	它	是	;	他	知道	那	棍子	应该	到	去	进入	孔	,

他无法理解这是怎么回事；他明明知道木棍应该插进洞里。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [nɒt] ; [ænd; ənd] , ['taɪəd] [aʊt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

but	here	is	one	that	will	not	;	and	,	tired	out	at	length	,
但	这里	是	一	那	将要	不是	;	和	,	疲劳的	出去	在	长度	,

但这一个人却不会；而且，最终，他筋疲力尽，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [stɪks] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][gɒt]

and	thinking	perhaps	that	it	is	in	the	nature	of	some	sticks	not	to	be	got
和	思维	也许	那	它	是	在	这	自然	的	一些	棍子	不是	到	是	得到

['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] [baɪ] ['eni] [miːnz] ,

into	a	hole	by	any	means	,
进入	一个	洞	经过	任何	方法	,

或许是考虑到有些树枝天生就无法以任何方式插入洞中，

[hiː; hi] [drɒps] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] ['fetʃɪz] [ə'nʌðə(r)] , ['prɒbəbli] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]['betə(r)] [rɪ'zʌlt] ,

he	drops	it	down	and	fetches	another	,	probably	to	have	no	better	result	,
他	滴	它	向下	和	获取	其他	,	大概	到	有	不	更好的	结果	,

他把球扔在地上，又去拿了一个，可能结果也不会更好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] ['hæpən] ['sevrəl] [taɪmz] .

and	this	may	happen	several	times	.
和	这	可能	发生	一些	时代	.

这种情况可能会发生多次。

[bʌt; bət] ['dʒækdɔː] [hæv; həv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ə'gen] ,

But	jackdaws	have	perseverance	,	and	so	,	with	trying	and	trying	again	,
但	寒鸦	有	毅力	,	和	所以	,	和	尝试	和	尝试	再次	,

但寒鸦很有毅力，所以，它们一次又一次地尝试，

[hiː; hi] [miːts] [wɪð] [stɪks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [self] - ['wɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [pʊt]

he	meets	with	sticks	that	are	not	so	self	-	willed	,	and	that	can	be	put
他	满足	和	棍子	那	是	不是	所以	自己	-	意志	,	和	那	能	是	放

['ɪntuː] [həʊlz] ,

into	holes	,
进入	孔	,

他遇到的木棍并不那么任性，而且可以插进洞里。

['aɪðə(r)][baɪ] ['biːɪŋ] [ʃɔːt] [ɪ'nʌf] [ɔː(r)] [held] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [leɪd]

either	by	being	short	enough	or	held	the	right	way	,	and	so	the	foundation	is	laid
任何一个	经过	存在	短的	足够的	或者	握住	这	正确的	方式	,	和	所以	这	基础	是	铺设

,

,
,

要么长度足够短，要么握法正确，这样就奠定了基础。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzɪə] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [gəʊz] [ɒn] ['merəli] ;

and	the	easier	part	of	the	work	goes	on	merrily	;
和	这	更轻松	部分	的	这	工作	去	在	兴高采烈地	;

工作中比较轻松的部分则顺利进行；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒækdɔː] [ɪz][æt; ət][nəʊ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

for	the	jackdaw	is	at	no	loss	for	sheets	and	blankets	for	his
为了	这	寒鸦	是	在	不	损失	为了	纸张	和	毯子	为了	他的

['tʃɪldrənz] [bed] ,

children's	bed	,
孩子们的	床	,

寒鸦从来不缺床单和毯子给孩子们铺床。

[ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] ,

though	we	cannot	see	them	in	our	picture	,
尽管	我们	不能	看	他们	在	我们的	图片	,

虽然我们在图片中看不到它们，

[ðə; ði] ['klæmərəs] ['tʃɪldrən] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][bed] .

the	clamorous	children	lying	at	the	very	edge	of	their	bed	.
这	喧闹的	孩子们	说谎	在	这	非常	边缘	的	他们的	床	.

孩子们吵吵闹闹地躺在床边。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [məʊst] ['laɪkli] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ] [wɒt] [wiː; wi]

But	if	we	could	examine	it	,	we	should	most	likely	be	amused	by	what	we
但	如果	我们	可以	检查	它	,	我们	应该	最多	可能	是	觉得好笑	经过	什么	我们

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] .

should	find	.
应该	寻找	.

但如果我们能够仔细研究它，我们很可能会对我们发现的内容感到好笑。

[ðə; ði] ['dʒækdɔː] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ['eniθɪŋ] [sɒft] [ðæt] ['kɒmz] ['redɪli] — [wiː; wi] ['kænɒt]

The	jackdaw	takes	for	this	purpose	anything	soft	that	comes	readily	—	we	cannot
这	寒鸦	需要	为了	这	目的	任何事物	柔软的	那	来	容易	—	我们	不能

[seɪ] [tuː; tə][hænd] — [bʌt; bət][tuː; tə][bɪl] .

say	to	hand	—	but	to	bill	.
说	到	手	—	但	到	账单	.

为此，寒鸦会捕食任何容易获得的柔软的东西——我们不能说是唾手可得的——而是要精心准备的。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] ['spærəʊ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [laɪk] [hɪm] , [fɒnd] [ɒv; əv]['hjuːmən]

In	this	respect	he	resembles	the	sparrow	,	and	being	,	like	him	,	fond	of	human
在	这	尊重	他	类似	这	麻雀	,	和	存在	,	喜欢	他	,	喜爱	的	人类

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

在这方面，他很像麻雀，而且像麻雀一样，喜欢人类社会。

[gliːn] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]

gleans	up	out	of	his	neighbourhood	all	that	he	needs	for	the	comfort	of
拾穗	向上	出去	的	他的	邻里	全部	那	他	需求	为了	这	舒适	的

[hɪz; ɪz] ['nestlɪŋ] .

his	nestlings	.
他的	雏鸟	.

它在周围的环境中搜罗一切能让雏鸟舒适生活的东西。

[ðʌs] [wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [nest] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['hɒliruːd] ['tʃæp(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

Thus	we	hear	of	a	nest	,	built	in	the	ruins	of	Holyrood	Chapel	,	in	which	,
因此	我们	听到	的	一个	巢	,	建造	在	这	废墟	的	霍利鲁德	教堂	,	在	哪个	,

于是我们听说，在圣十字教堂的废墟中筑了一个巢穴，里面，

[ɒn] [ɪts] ['biːɪŋ] [lʊkt] ['ɪntuː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [leɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

on	its	being	looked	into	for	a	piece	of	lace	which	was	supposed	to
在	它是	存在	看起来	进入	为了	一个	片	的	蕾丝	哪个	曾是	据称	到

[biː; bi][ðeə(r)] ,

be	there	,
是	那里	,

因为有人检查发现那里原本应该有一块蕾丝，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [laɪnd] [wɪð] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊstɪd] ['stɒkɪŋ] , [ə; eɪ][sɪlk] [
it **was** **found** **also** **to** **be** **lined** **with** **part** **of** **a** **worsted** **stocking** **,** **a** **silk** **[**
它 曾是 成立 还 到 是 衬里 和 部分 的 一个 最差 袜 , 一个 丝绸 [
-]
83 **]**
-]

人们还发现它内衬有一部分精纺长袜和丝绸[83]

['hæŋkətʃɪf] , [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [kæp] , [ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [frɪl] ,
handkerchief **,** **a** **child's** **cap** **,** **a** **muslin** **frill** **,**
手帕 , 一个 孩子的 帽 , 一个 细棉布 褶边 ,

手帕、儿童帽、薄纱褶边

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['bɪzi] ['dʒækdɔː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] ;
and **several** **other** **things** **which** **the** **busy** **jackdaw** **had** **picked** **up** **in** **various** **ways** **;**
和 一些 其他 事物 哪个 这 忙碌的 寒鸦 有 挑选 向上 在 各种各样的 方式 ;

还有这只忙碌的寒鸦以各种方式捡到的其他一些东西；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [əʊn] ['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mægpaɪ] ,
for **it** **must** **be** **borne** **in** **mind** **that** **he** **is** **own** **cousin** **to** **the** **magpie** **,**
为了 它 必须 是 出生 在 头脑 那 他 是 自己的 表哥 到 这 鹊 ,

因为必须记住，它是喜鹊的近亲。

[huːz] ['θiːvɪʃ] [prəu'pensiti] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] .
whose **thievish** **propensities** **are** **well** **known** **.**
谁 鬼头鬼脑 倾向 是 出色地 已知 .

他的盗窃倾向众所周知。

[ðə; ðɪ] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒækdɔː] [ɪz] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['laɪvli] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rʊk] ,
The **call** **of** **the** **jackdaw** **is** **much** **quicker** **and** **more** **lively** **than** **the** **rook** **,**
这 称呼 的 这 寒鸦 是 很多 更快 和 更多的 热闹 比 这 车 ,

寒鸦的叫声比秃鼻乌鸦的叫声更快更活泼。

['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪləb(ə)l] [jæk] , ['veərɪəsli] ['mɔdjuleitid] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['sʌmwɒt]
somewhat **resembling** **the** **syllable** **yak** **,** **variously** **modulated** **,** **and** **repeated** **somewhat**
有些 类似 这 音节 牦牛 , 各种各样的 调制 , 和 重复 有些
['leʒəli] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['tʃɪəfəli] .
leisurely **,** **but** **at** **the** **same** **time** **cheerfully** **.**
悠闲 , 但 在 这 相同的 时间 愉快地 .

发音有点像“yak”这个音节，语调变化多样，重复时略显悠闲，但同时又很欢快。

[ɪts] [fuːd] [ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rʊk] ,
Its **food** **is** **similar** **to** **that** **of** **the** **rook** **,**
它是 食物 是 相似的 到 那 的 这 车 ,

它的食物与白嘴鸦相似。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['pɑːstʃəz] [ɔː(r)] [plau] ['fiːldz] ,
and **going** **forth** **at** **early** **dawn** **it** **may** **be** **seen** **in** **pastures** **or** **ploughed** **fields** **,**
和 去 前进 在 早期的 黎明 它 可能 是 已见 在 牧场 或者 耕作 字段 ,

黎明时分，人们有时会在牧场或耕地里看到它。

['bɪzɪli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [wərmz] , [ænd; ənd] ['ɪnsekts] .
busily **searching** **for** **larvæ** **,** **worms** **,** **and** **insects** **.**
忙碌地 搜索 为了 幼虫 , 蠕虫 , 和 昆虫 .

忙着寻找幼虫、蠕虫和昆虫。

[ðeɪ] [wɔːk] ['greɪsfəli] , [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɒləm] ['grævəti]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rʊk] [ɔː(r)]
They **walk** **gracefully** **,** **with** **none** **of** **the** **solemn** **gravity** **either** **of** **the** **rook** **or**
他们 走 优雅地 , 和 没有任何 的 这 庄严 重力 任何一个 的 这 车 或者
['reɪv(ə)n] ,
raven **,**
乌鸦 ,

它们步履轻盈，既没有乌鸦也没有渡鸦那种庄严肃穆的气质。

[ænd; ənd] [meɪ] [ə'keɪʒnəli] [biː; bi] [siːn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'mʌŋst]

and	may	occasionally	be	seen	running	along	and	sometimes	quarrelling	amongst
和	可能	偶尔	是	已见	跑步	沿着	和	有时	争吵	在

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

有时可以看到它们奔跑着，有时还会看到它们互相争吵。

[laɪk] [ðə; ði] [rʊk] , [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [stəu] [ə'weɪ] [fuːd] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] [ɔː(r)] [θrəʊt] - [bæg] [tuː; tə] [fiːd] [ɪts]

Like	the	rook	,	the	jackdaw	stows	away	food	in	its	mouth	or	throat	-	bag	to	feed	its
喜欢	这	车	,	这	寒鸦	存放	离开	食物	在	它是	嘴	或者	喉	-	包	到	喂养	它是

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

和秃鼻乌鸦一样，寒鸦也会把食物藏在嘴里或喉囊里喂养幼鸟。

[ɪts] ['pluːmɪdʒ] [ɪz] [blæk] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvəri] [greɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hed] .

Its	plumage	is	black	,	with	shining	silvery	grey	behind	the	head	.
它是	羽毛	是	黑色的	,	和	灼灼	银色	灰色的	在后面	这	头	.

它的羽毛呈黑色，头部后方有闪亮的银灰色。

[ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [wɪð] [striːks] [ɔː(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [waɪt] , [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ]

Occasionally	they	are	found	with	streaks	or	patches	of	white	,	as	are	also
偶尔	他们	是	成立	和	连胜	或者	补丁	的	白色的	,	作为	是	还

[rʊks] ,

rooks	,
车	,

它们偶尔也会发现身上有白色条纹或斑块，就像秃鼻乌鸦一样。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [mɪə(r)] [spɔːts] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

but	these	are	mere	sports	of	nature	.
但	这些	是	仅仅	运动的	的	自然	.

但这不过是大自然的自然运动罢了。

['mɪstə(r)] . - [ə'pɪnjən] .

Mr	.	Waterton's	Opinion	.
先生	.	-	观点	.

沃特顿先生的意见。

['mɪstə(r)] . ['wɔːtərˌtɑːn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['dʒækdɔː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [peəz] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] ,

Mr	.	Waterton	was	of	opinion	that	jackdaws	lived	in	pairs	all	the	year	round	,
先生	.	沃特顿	曾是	的	观点	那	寒鸦	居住地	在	对	全部	这	年	圆形的	,

沃特顿先生认为寒鸦一年四季都是成对生活的。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['liːfləs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

as	he	had	seen	them	sitting	in	November	on	the	leafless	branches	of	a
作为	他	有	已见	他们	坐着	在	十一月	在	这	无叶	分支	的	一个

['sɪkəmɔː(r)] ,

sycamore	,
梧桐树	,

他曾在十一月看到它们坐在光秃秃的梧桐树枝上。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] , ['pruːnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hedz] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [fʊl] [ɒv; əv] ['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃn] ;

side	by	side	,	pruning	each	other's	heads	,	and	apparently	full	of	mutual	affection	;
边	经过	边	,	修剪	每个	其他的	头部	,	和	显然	满的	的	相互的	感情	;

并肩而立，互相修剪头发，显然充满了彼此的感情；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['məʊstli] [left] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [peəz] , [ænd; ənd] [səʊ] [rɪ'tɜːnd] ,

and	as	they	mostly	left	the	trees	in	pairs	,	and	so	returned	,
和	作为	他们	大多	左边	这	树木	在	对	,	和	所以	返回	,

它们大多成双成对地离开树木，然后返回，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kʌstəm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [peəd]

he	was	inclined	to	think	that	it	was	their	custom	always	to	remain	paired
他	曾是	倾斜	到	思考	那	它	曾是	他们的	风俗	总是	到	保持	成对的

.

:

.

他倾向于认为他们习惯总是成双成对地在一起。

[ai] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [kɑːt] [diː] [viˈzit] [frɒm; frəm] - “ ['brɪtɪʃ] [bɜ·dz] . ”

I	will	now	give	you	his	carte	de	visite	from	Macgillivray's	“	British	Birds	.	”
我	将要	现在	给	你	他的	卡片	德	访问	从	-	“	英国	鸟类	.	”

现在我将向您展示他出自麦吉利夫雷的《英国鸟类》一书的名片。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['æktɪv] , [pɜːt] , [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['evə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ,

“	He	is	a	remarkably	active	,	pert	,	and	talkative	little	fellow	,	ever	cheerful	,
“	他	是	一个	非常	积极的	,	活泼	,	和	健谈	小的	同伴	,	曾经	快乐	,

['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] ,

always	on	the	alert	,
总是	在	这	警报	,

“他是一个非常活泼、活泼、健谈的小家伙，总是那么快乐，时刻保持警觉。”

[ænd; ənd] ['redi] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [ɔː(r)]['frɒlɪk] .

and	ready	either	for	business	or	frolic	.
和	准备好	任何一个	为了	商业	或者	嬉戏	.

既可投入工作，也可尽情玩乐。

[ɪf] [nɒt][səʊ] [rɪ'spektəbl] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] ['reɪv(ə)n] , [hiː; hi][ɪz] , [æt; ət] [liːst] ,

If	not	so	respectable	as	the	grave	and	sagacious	raven	,	he	is	,	at	least	,
如果	不是	所以	可敬	作为	这	严重	和	明智	乌鸦	,	他	是	,	在	至少	,

即使他不如那只严肃睿智的乌鸦那样令人尊敬，至少也是如此。

[ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

the	most	agreeable	of	the	[	84	]
这	最多	同意	的	这	[	-	]

最令人愉快的[84]

['fæməli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [ɪk'striːmli] [fɒnd] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [fɔː(r); fə(r)] ,

family	,	and	withal	extremely	fond	of	society	,	for	,
家庭	,	和	此外	极其	喜爱	的	社会	,	为了	,

家庭，并且非常热爱社交，因为，

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fəʊk] [ə'baʊt] [hɪm] ,

not	content	with	having	a	flock	of	his	own	folk	about	him	,
不是	内容	和	拥有	一个	群	的	他的	自己的	民间	关于	他	,

他并不满足于身边只有一群自己的人，

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [θrʌst] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [rʊks] ,

he	often	thrusts	himself	into	a	gang	of	rooks	,
他	经常	推力	他自己	进入	一个	帮派	的	车	,

他经常贸然闯入一群乌鸦之中。

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	in	winter	sometimes	takes	up	his	abode	entirely	with	them	.
和	在	冬天	有时	需要	向上	他的	住所	完全	和	他们	.

冬天，他有时会完全和它们一起生活。

” [æz; əz][tuː; tə] ['θrʌstɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [rʊks] , [ai][ˌeɪ 'em] , [haʊ'evə(r)] ,

”	As	to	thrusting	himself	into	a	gang	of	rooks	,	I	am	,	however	,
”	作为	到	推进	他自己	进入	一个	帮派	的	车	,	我	是	,	然而	,

“至于贸然闯入一群乌鸦之中，我倒是……”

[ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [rʊks] [meɪk] [hɪm] ['hɑːtɪli] ['welkəm] .

of	opinion	that	the	rooks	make	him	heartily	welcome	.
的	观点	那	这	车	制作	他	衷心地	欢迎	.

他认为，这些车兵热情地欢迎他。

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ə'mjuːzmənt] [ðeɪ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['stɒlɪd] ['grævəti] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['dɪgnəti] ,

How	do	we	know	what	amusement	they	,	with	their	stolid	gravity	and	solemn	dignity	,
如何	做	我们	知道	什么	娱乐	他们	,	和	他们的	沉稳	重力	和	庄严	尊严	,

我们怎能知道他们那沉稳严肃、庄重肃穆的神态背后隐藏着怎样的乐趣呢?

[faɪnd][ɪn][hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fʌn] [ænd; ənd] [lə'kwæsəti] ?

find	in	him	with	all	his	fun	and	loquacity	?
寻找	在	他	和	全部	他的	乐趣	和	健谈	?

在他所有的乐趣和健谈中，你发现了什么?

[ðæt] [rʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['dʒækdɔː] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mjuːdi] .

That	rooks	are	really	fond	of	the	society	of	jackdaws	is	proved	by	an	observation	of	Mr	.	Mudie	.
那	车	是	真的	喜爱	的	这	社会	的	寒鸦	是	已证实	经过	一个	观察	的	先生	.	泥巴	.

穆迪先生的观察证明了白嘴鸦非常喜欢寒鸦的群体。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] “ [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

He	says	that	“	in	the	latter	part	of	the	season	,
他	说道	那	“	在	这	后者	部分	的	这	季节	,

他说，“在赛季后半段，

[wen] [ðə; ði] [rʊks] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] ['rukəri] [ɪn]['brɪt(ə)n] [meɪd] ['deɪli] [ɪk'skɜːrʒən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] [graʊndz] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,

when	the	rooks	from	one	of	the	most	extensive	rookeries	in	Britain	made	daily	excursions	of	about	six	miles	to	the	warm	grounds	by	the	sea	-	side	,
什么时候	这	车	从	一	的	这	最多	广泛的	乌鸦巢	在	英国	制成	日常的	短途旅行	的	关于	六	英里	到	这	温暖的	理由	经过	这	海	-	边	,

当英国最大的乌鸦栖息地之一的乌鸦每天长途跋涉约六英里前往海边温暖的草地时，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] ,

and	in	their	flight	passed	over	a	deep	ravine	,
和	在	他们的	航班	通过了	超过	一个	深的	峡谷	,

他们在逃亡途中飞越了一条深谷，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['dʒækdɔː] ,

in	the	sunny	side	of	which	were	many	jackdaws	,
在	这	阳光明媚	边	的	哪个	是	许多	寒鸦	,

阳光照射的那一面有很多寒鸦。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʊks] [ɪn][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [flaɪt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [rə'viːn] ,

he	observed	that	when	the	cawing	of	the	rooks	in	their	morning	flight	was	heard	at	the	ravine	,
他	观察到	那	什么时候	这	嘎嘎叫	的	这	车	在	他们的	早晨	航班	曾是	听到	在	这	峡谷	,

他观察到，当清晨乌鸦在山沟里鸣叫时，

[ðə; ði] ['dʒækdɔ:] , [hu:] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [bi:n] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] , ['ɪnstəntli] [reɪzd] [ðeə(r)]

the	jackdaws	,	who	had	previously	been	still	and	quiet	,	instantly	raised	their
这	寒鸦	,	WHO	有	之前	到过	仍然	和	安静的	,	即刻	提高	他们的

['ʃrɪlə(r)] [nəʊts] ,

shriller	notes	,
更尖锐	笔记	,

原本安静不动的寒鸦突然发出更加尖锐的叫声。

[ænd; ənd] [flu:] [ʌp][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [rʊks] , [bəuθ] ['pɑ:tiz] ['klæmə(r)] ['laʊdli] [æz; əz] [ɪf] ['welkəmɪŋ]

and	flew	up	to	join	the	rooks	,	both	parties	clamouring	loudly	as	if	welcoming
和	飞翔	向上	到	加入	这	车	,	两个都	各方	喧闹	高声	作为	如果	欢迎

[i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;

each	other	;
每个	其他	;

然后飞到高鸦群中，双方都大声叫喊，仿佛在互相欢迎；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] ,

and	that	on	the	return	,
和	那	在	这	返回	,

并且，在返回时，

[ðə; ði] [d'ɔ:z] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [rʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑ:st][ðə; ði] [rə'vi:n] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd]

the	daws	accompanied	the	rooks	a	little	past	the	ravine	as	if	for	good
这	道斯	伴随	这	车	一个	小的	过去的	这	峡谷	作为	如果	为了	好的

['feləʊʃɪp] ;

fellowship	;
奖学金	;

乌鸦们陪着白嘴鸦过了小溪谷，仿佛是为了友好相伴；

[ðen] [bəuθ] [kɔ:] [ðeə(r)] [ˌfeə'wel] :

then	both	cawed	their	farewell	:
然后	两个都	嘎嘎叫	他们的	告别	:

然后，它们各自发出了一声告别的叫声：

[ðə; ði] [d'ɔ:z] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʊks] [prə'si:did] [ɒn][ðeə(r)] [wei] .

the	daws	returned	to	their	home	and	the	rooks	proceeded	on	their	way	.
这	道斯	返回	到	他们的	家	和	这	车	继续	在	他们的	方式	.

乌鸦们返回了它们的巢穴，而白嘴鸦们继续它们的旅程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸟类及其巢穴(Birds and their nests)
第5/6页

" ['dʒækdɔ:] , [laɪk] [rɒks] , [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['eksələnt] ['weðə(r)] - ['prɒfɪts] .

"	Jackdaws	,	like	rooks	,	are	said	to	be	excellent	weather	-	prophets	.
"	寒鸦	,	喜欢	车	,	是	说	到	是	出色的	天气	-	先知	.

"据说寒鸦和白嘴鸦一样，都是优秀的天气预言家。"

[ɪf] [ðeɪ] [flaɪ] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [ru:st] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:nu:n] , [ɔ:(r)] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

If	they	fly	back	to	their	roost	in	the	forenoon	,	or	early	in	the	afternoon	,
如果	他们	飞	后退	到	他们的	栖息地	在	这	午前	,	或者	早期的	在	这	下午	,

如果它们在上午或下午早些时候飞回栖息地，

[ə; eɪ] [stɔ:m] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ɔ:(r)] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

a	storm	may	be	expected	that	evening	,	or	early	in	the	morning	.
一个	风暴	可能	是	预期的	那	晚上	,	或者	早期的	在	这	早晨	.

当晚或次日清晨可能会有暴风雨。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒi:] . [wʊdz] ['ænɪkdəʊt] .

The	Rev	.	J	.	G	.	Wood's	Anecdote	.
这	牧师	.	J	.	G	.	伍兹	轶事	.

JG Wood牧师的轶事。

[ðə; ði] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [teɪm] ['dʒækdɔ:] [ɑ:(r); ə(r)] ['nju:mərəs] .

The	anecdotes	of	tame	jackdaws	are	numerous	.
这	轶事	的	驯服	寒鸦	是	很多的	.

关于驯服寒鸦的轶事有很多。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒi:] . [wʊd] [spi:ks] [ɒv; əv][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɜ:nt] [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ]

The	Rev	.	J	.	G	.	Wood	speaks	of	one	which	had	learnt	the	art	of	kindling
这	牧师	.	J	.	G	.	木头	说话	的	一	哪个	有	学会了	这	艺术	的	引火物

['lu:sɪfə(r)] ['mætʃɪz] ,

lucifer	matches	,
路西法	比赛	,

JG Wood牧师谈到过一个学会了点燃"路西法之火"的人，

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['ɪnmeɪt] , [-]

and	thus	became	a	very	dangerous	inmate	,	[	85	]
和	因此	成为	一个	非常	危险的	囚犯	,	[	-	]

因此，他成为了一名非常危险的囚犯[85]。

['bɪziɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wen] [ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz][ɪn][bed] , [ðəʊ] , ['fɔ:tʃənətli] ,

busying	himself	in	this	way	when	the	family	was	in	bed	,	though	,	fortunately	,
忙碌	他自己	在	这	方式	什么时候	这	家庭	曾是	在	床	,	尽管	,	幸运的是	,

不过，幸运的是，他趁着家人都睡下的时候忙着做这些事。

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [laɪt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] [wɪtʃ]

he	seems	to	have	done	nothing	worse	than	light	the	kitchen	fire	which
他	似乎	到	有	完毕	没有什么	更糟	比	光	这	厨房	火	哪个

[hæd; həd] [bi:n] [leɪd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪndlɪŋ] ['əʊvə(r)] [naɪt] .

had	been	laid	ready	for	kindling	over	night	.
有	到过	铺设	准备好	为了	引火物	超过	夜晚	.

他似乎并没有做更糟糕的事情，只是点燃了厨房里已经准备好用来引火的柴火。

['klevə(r)][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

Clever	as	he	was	,	however	,
聪明的	作为	他	曾是	,	然而	,

然而，尽管他很聪明，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lɜːn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɪg'naɪtəbl] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] ,

he	could	not	learn	to	distinguish	the	proper	ignitable	end	of	the	match	,
他	可以	不是	学习	到	区分	这	恰当的	易燃	结尾	的	这	匹配	,

他始终无法学会分辨火柴哪一端是可燃的。

[ænd; ənd][səʊ] [rʌbd] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

and	so	rubbed	on	till	he	happened	to	get	it	right	.
和	所以	摩擦	在	直到	他	发生	到	得到	它	正确的	.

于是他反复涂抹，直到碰巧做对了为止。

[hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm'self] ['terəbli] [æt; ət][fɜːst][baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [fjuːmz] ,

He	frightened	himself	terribly	at	first	by	the	explosion	and	the	sulphur	fumes	,
他	害怕	他自己	可怕	在	第一的	经过	这	爆炸	和	这	硫	烟雾	,

爆炸和硫磺烟雾起初把他吓得不轻。

[ænd; ənd] [bɜːnd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

and	burned	himself	into	the	bargain	.
和	烧伤	他自己	进入	这	便宜货	.

结果自己也被烧伤了。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt][faɪnd] [ðæt] , [laɪk][ðə; ði] [bɜːnt] [tʃaɪld] ,

But	I	do	not	find	that	,	like	the	burnt	child	,
但	我	做	不是	寻找	那	,	喜欢	这	烧焦的	孩子	,

但我并不认为，就像那个被烧伤的孩子一样，

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [fɪəd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][səʊ] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [trɪk] .

he	afterwards	feared	the	fire	and	so	discontinued	the	dangerous	trick	.
他	然后	害怕	这	火	和	所以	已停产	这	危险的	诡计	.

后来他害怕火灾，于是停止了这种危险的伎俩。

[ðə; ði] ['dʒækdɔː] [ɪz] ['iːzəli] [də'mestɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm'self] ['veri] ['hæpi] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ,

The	jackdaw	is	easily	domesticated	,	and	makes	himself	very	happy	in	captivity	,
这	寒鸦	是	容易地	家养的	,	和	制作	他自己	非常	快乐的	在	囚禁	,

寒鸦很容易被驯化，而且在圈养环境中生活得非常快乐。

[lɜːrnz] [tuː; tə] [ɑː'tɪkjuleɪt] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] , [ænd; ənd][ɪz][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪmɪkri]

learns	to	articulate	words	and	sentences	,	and	is	most	amusing	by	his	mimicry
学习	到	能言善辩	字	和	句子	,	和	是	最多	有趣	经过	他的	模仿

[ænd; ənd]['kɒmɪk]['hjuːmə(r)] . [-]

and	comic	humour	.	[	86	]
和	漫画	幽默	.	[	-	]

他学会了清晰地表达单词和句子，并且以模仿和滑稽幽默而闻名。[86]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] ['spɒtɪd] [flaɪ] - ['kætʃə(r)] .

THE	SPOTTED	FLY	-	CATCHER	.
这	斑	飞	-	捕手	.

斑点鹟。

[ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][bɜːd][ɪz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [biːm] [ɔː(r)]['pɪlə(r)] - [bɜːd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

This	pretty	little	bird	is	also	called	the	Beam	or	Pillar	-	Bird	from	the	position
这	漂亮的	小的	鸟	是	还	称为	这	光束	或者	支柱	-	鸟	从	这	位置

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [nest] .

which	it	chooses	for	its	nest	.
哪个	它	选择	为了	它是	巢	.

这种漂亮的小鸟也被称为梁鸟或柱鸟，因为它选择在梁柱上筑巢。

['bɪldɪŋ] ['məʊstli] [ɪn] ['gaːdnz] , [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'lekts] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [stəʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

Building	**mostly**	**in**	**gardens**	**,**	**it**	**selects**	**the**	**projecting**	**stone**	**of**	**a**	**wall**	**,**
建筑	大多	在	花园	,	它	选择	这	投影	石头	的	一个	墙	,

这种建筑大多建在花园里，它选用墙体上突出的石材。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [biːm] [ɔː(r)] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] [ruːf] ,

the	**end**	**of**	**a**	**beam**	**or**	**piece**	**of**	**wood**	**,**	**under**	**a**	**low**	**roof**	**,**
这	结尾	的	一个	光束	或者	片	的	木头	,	在下面	一个	低的	屋顶	,

低矮屋顶下，梁或木块的末端

[ɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɔː(r)] ['geɪtweɪ] , [ðə; ði] [nest] ['biːɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] [skriːnd] ,

or	**by**	**a**	**door**	**or**	**gateway**	**,**	**the**	**nest**	**being**	**,**	**however**	**,**	**generally**	**screened**	**,**
或者	经过	一个	门	或者	网关	,	这	巢	存在	,	然而	,	一般来说	筛选	,

或者通过门或通道，但鸟巢通常会被遮挡起来。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] ,

and	**often**	**made**	**a**	**perfect**	**little**	**bit**	**of**	**picturesque**	**beauty**	**,**
和	经常	制成	一个	完美的	小的	少量	的	如画	美丽	,

而且常常构成一幅完美的、如诗如画的美景，

[baɪ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['lʌvli] ['kriːpɪŋ] [rəʊz] , ['wuːdˌbaɪn] , [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)nˌflaʊə(r)] , [wɪtʃ]

by	**the**	**leaves**	**of**	**some**	**lovely**	**creeping**	**rose**	**,**	**woodbine**	**,**	**or**	**passionflower**	**,**	**which**
经过	这	树叶	的	一些	迷人的	爬行	玫瑰	,	伍登宾	,	或者	西番莲	,	哪个

[grəuz] [ðeə(r)] .

grows	**there**	**.**
生长	那里	.

那里生长着一些美丽的匍匐玫瑰、金银花或西番莲的叶子。

[ðɪs] [lɑːst] ['sʌmə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [fə'mɪliə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] , [wɪtʃ] ,

This	**last**	**summer**	**,**	**one**	**of**	**these**	**familiar**	**little**	**birds**	**,**	**which**	**,**
这	最后的	夏天	,	一	的	这些	熟悉的	小的	鸟类	,	哪个	,

去年夏天，一只我们熟悉的小鸟，

[ðəʊ] ['ɔːlweɪz] ['siːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] ['terə(r)] , [mʌst; məst] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv]

though	**always**	**seeming**	**as**	**if**	**in**	**a**	**flutter**	**of**	**terror**	**,**	**must**	**be**	**fond**	**of**
尽管	总是	似乎	作为	如果	在	一个	扑	的	恐怖	,	必须	是	喜爱	的

['hjuːmən] [sə'saɪəti] ,

human	**society**	**,**
人类	社会	,

虽然总是显得惊恐万分，但一定很喜欢人类社会。

[bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [və'rændə] , ['əʊvərʌn] [wɪð] [vər'dʒɪniən] ['kriːpə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

built	**in**	**a**	**rustic**	**verandah**	**,**	**overrun**	**with**	**Virginian**	**creeper**	**,**	**at**	**the**	**back**	**of**	**our**
建造	在	一个	乡村	阳台	,	超限	和	弗吉尼亚人	苦力怕	,	在	这	后退	的	我们的

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

建在我们房子后面一个长满弗吉尼亚爬山虎的乡村风格的阳台上。

['spɒtɪd] [flaɪ] - ['kætʃə(r)] [ænd; ənd] [nest] .

SPOTTED	**FLY**	**-**	**CATCHERS**	**AND**	**NEST**	**.**
斑	飞	-	捕手	和	巢	.

斑姬鹟及其巢穴。

[[peɪdʒ] - .

[	**Page**	**86**	**.**
[	页	-	.

[第 86 页。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

According	**to**	**her**	**peculiar**	**fancy**	**she**	**built**	**exactly**	**in**	**the**	**doorway**	**,**
根据	到	她	奇特	想要	她	建造	确切地	在	这	门口	,

根据她奇特的想象力，她竟然在门口建造了一个东西。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][jɑːrdz][ɒv; əv] [və'rændə] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz]

though	there	were	some	yards	of	verandah	on	either	hand	;	but	here	was
尽管	那里	是	一些	码	的	阳台	在	任何一个	手	;	但	这里	曾是

[ðə; ði] [kən'viːniənt] [ledʒ] ,

the	convenient	ledge	,
这	方便的	壁架	,

虽然两侧都有几码长的走廊；但这里有个方便的平台，

['fɔːmɪŋ] [æn; ən]['æŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [sə'pɔːt] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] , [æz; əz][ɪn]

forming	an	angle	with	the	upright	support	;	and	here	was	placed	,	as	in
成型	一个	角度	和	这	直立	支持	;	和	这里	曾是	放置	,	作为	在

['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] ,

our	picture	,
我们的	图片	,

与立柱形成一个角度；然后，如图所示，就放置在这里。

[ðə; ði] [smɔːl] , ['sʌmwɒt] [flæt] [nest] , ['bjuːtɪfli] , [ðəʊ] ['slaɪtli] , [pʊt] [tə'geðə(r)] , [ɒv; əv] [draɪd]

the	small	,	somewhat	flat	nest	,	beautifully	,	though	slightly	,	put	together	,	of	dried
这	小的	,	有些	平坦的	巢	,	非常漂亮	,	尽管	轻微地	,	放	一起	,	的	干燥

[grɑːs] [ænd; ənd] [mɒs] ,

grass	and	moss	,
草	和	苔藓	,

那是一个小小的、略扁平的巢，用干草和苔藓精心搭建而成，虽然略显粗糙。

[laɪnd] [wɪð] [wʊl] [ænd; ənd][heə(r)] .

lined	with	wool	and	hair	.
衬里	和	羊毛	和	头发	.

内衬羊毛和毛发。

[hɪə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)] - [bɜːd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['greɪɪʃ] - [waɪt] [egz] , [wɪð] [ðeə(r)] [spɒts]

Here	the	mother	-	bird	laid	her	four	or	five	greyish	-	white	eggs	,	with	their	spots
这里	这	母亲	-	鸟	铺设	她	四	或者	五	灰蒙蒙的	-	白色的	鸡蛋	,	和	他们的	地点

[ɒv; əv] ['rʌsti] [red] ,

of	rusty	red	,
的	生锈的	红色的	,

母鸟在这里产下了四五枚灰白色的蛋，蛋上带有锈红色的斑点。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] .

and	here	she	reared	her	young	.
和	这里	她	饲养	她	年轻的	.

她在这里养育了她的孩子们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es] , [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [

She	had	,	however	,	it	seemed	to	us	,	an	uncomfortable	time	of	it	,	[
她	有	,	然而	,	它	似乎	到	我们	,	一个	不舒服	时间	的	它	,	[

-]

87	]

-]

不过，在我们看来，她似乎过得不太舒服[87]。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [wiː; wi] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['niːdləs] [dɪ'stɜːbəns] [ðæt] [wiː; wi]

for	,	though	we	carefully	avoided	giving	her	needless	disturbance	that	we
为了	,	尽管	我们	小心	避免	给予	她	不必要	干扰	那	我们

['ɔːlməʊst] [siːst] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][dɔː(r)] ,

almost	ceased	to	use	the	door	,
几乎	停止	到	使用	这	门	,

因为，尽管我们小心翼翼地避免给她造成不必要的打扰，以至于我们几乎不再使用那扇门，

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ˈpɑːsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)]

yet	there	was	an	unavoidable	passing	to	and	fro	to	which	she	never
然而	那里	曾是	一个	不可避免的	通过	到	和	弗	到	哪个	她	绝不

[siːmd] [tuː; tə] [get] [əˈkʌstəmd] ,

seemed	to	get	accustomed	,
似乎	到	得到	习惯	,

然而，她始终无法习惯这种不可避免的来回奔波。

[ˈstɑrtɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflʌtə(r)] [wenˈevə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ;

starting	off	her	nest	with	a	little	flutter	whenever	we	came	in	sight	;
开始	离开	她	巢	和	一个	小的	扑	每当	我们	来了	在	视线	;

每当我们出现在她视线范围内时，她就会轻轻地拍打着她的巢穴；

[nɔː(r)] — [ɔːlˈðəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsɪtɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] - [ˈgrəʊɪŋ] [ʃuːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

nor	—	although	before	she	had	finished	sitting	the	quick	-	growing	shoots	of	the
也不	—	虽然	前	她	有	完成的	坐着	这	快的	-	生长	芽	的	这

[vərˈdʒɪniən] [ˈkriːpə(r)] , [wɪð] [ɪts] [ˈbrɔːdli] - [ɪkˈspændɪŋ] [liːvz] ,

Virginian	creeper	,	with	its	broadly	-	expanding	leaves	,
弗吉尼亚人	苦力怕	,	和	它是	总体而言	-	扩展	树叶	,

也不——尽管在她坐下之前，她已经注意到弗吉尼亚爬山虎迅速生长的嫩芽，以及它那宽阔舒展的叶子，

[hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [səʊ] [kəmˈpliːtli] [ðæt] , [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

hid	her	nest	so	completely	that	,	had	it	not	been	for	her	own
隐藏	她	巢	所以	完全地	那	,	有	它	不是	到过	为了	她	自己的

[tɪˈmɪdəti] ,

timidity	,
胆怯	,

她把巢穴藏得如此隐蔽，若非她自己胆怯，

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] — [ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [lɒst] [ðɪs] [pɪˈkjuːliə(r)] [treɪt]

we	need	not	have	known	of	her	presence	—	she	never	lost	this	peculiar	trait
我们	需要	不是	有	已知	的	她	在场	—	她	绝不	丢失的	这	奇特	特征

[ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] .

of	character	.
的	特点	.

我们本不必知道她的存在——她从未失去过这种独特的性格特征。

[ðə; ði] [nest] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhærɪs(ə)n] [wɪə(r)] [hæz; həz] [drɔːn] [ɪz] , [ˈdaʊtləs] , [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [laɪf] .

The	nest	which	Mr	.	Harrison	Weir	has	drawn	is	,	doubtless	,	taken	from	life	.
这	巢	哪个	先生	.	哈里森	堰	有	绘制	是	,	毫无疑问	,	已采取	从	生活	.

哈里森·威尔先生所画的鸟巢，无疑是取材于现实生活。

[aɪ] [wɪʃ] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ˈaʊəz] , [ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

I	wish	,	however	,	he	could	have	seen	ours	,	only	about	ten	feet	from	the
我	希望	,	然而	,	他	可以	有	已见	我们的	,	仅有的	关于	十	脚	从	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

但我希望他能看到我们的，它离地面只有大约十英尺高。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dəʊm] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɪmˈbaʊəd] [əˈmʌŋst] [jʌŋ] [ʃuːts] , [vaɪn] - [laɪk] [liːvz] [ænd; ənd]

a	little	dome	of	love	,	embowered	amongst	young	shoots	,	vine	-	like	leaves	and
一个	小的	穹顶	的	爱	,	弓形	在	年轻的	芽	,	藤	-	喜欢	树叶	和

[ˈtendrəlz] — [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [aɪˈdiːəl] [nest] ,

tendrils	—	a	perfectly	ideal	nest	,
卷须	—	一个	完美	理想的	巢	,

一个充满爱意的小圆顶，掩映在嫩芽、藤蔓般的叶子和卷须之间——一个完美理想的巢穴。

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [frend] , [huː] [hæz; həz][æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [æz; əz] ['eni]

in	which	our	friend	,	who	has	as	keen	a	sense	of	natural	beauty	as	any
在	哪个	我们的	朋友	,	WHO	有	作为	敏锐的	一个	感觉	的	自然的	美丽	作为	任何

['ɑːtɪst] ['lɪvɪŋ] ,

artist	living	,
艺术家	活的	,

我们的朋友，他对自然美的感知力堪比任何一位在世的艺术家，

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm'self] .

would	have	delighted	himself	.
会	有	高兴极了	他自己	.

他一定会非常高兴。

[ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌʌnəb'truːsɪv] : [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːts] ['braʊnɪʃ] - [greɪ] ,

The	colours	of	this	bird	are	very	unobtrusive	:	the	upper	parts	brownish	-	grey	,
这	颜色	的	这	鸟	是	非常	不引人注目	:	这	上	部分	棕褐色	-	灰色的	,

[ðə; ði] [hed] ['spɒtɪd] [wɪð] [braʊn] ,

the	head	spotted	with	brown	,
这	头	斑	和	棕色的	,

这种鸟的颜色非常不显眼：上身呈棕灰色，头部有棕色斑点，

[ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [brest] [striːkt] [ɔː(r)] ['spɒtɪd] [wɪð] ['greɪɪʃ] - [braʊn] .

the	neck	and	breast	streaked	or	spotted	with	greyish	-	brown	.
这	脖子	和	胸部	条纹	或者	斑	和	灰蒙蒙的	-	棕色的	.

颈部和胸部有灰褐色条纹或斑点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['maɪgrət(ə)ri][bɜːd] , [ænd; ənd] [ə'raɪvz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɔː(r)] [end] [ɒv; əv]

It	is	a	migratory	bird	,	and	arrives	in	this	country	about	the	middle	or	end	of
它	是	一个	迁徙的	鸟	,	和	到达	在	这	国家	关于	这	中间	或者	结尾	的

[meɪ] ,

May	,
可能	,

它是一种候鸟，大约在五月中旬或下旬抵达这个国家。

[rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,

remaining	with	us	till	about	the	middle	of	October	,
其余的	和	我们	直到	关于	这	中间	的	十月	,

他一直和我们待到十月中旬左右。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [flaɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [dɪsə'pɪəd] .

by	which	time	the	flies	on	which	it	lives	have	generally	disappeared	.
经过	哪个	时间	这	苍蝇	在	哪个	它	生活	有	一般来说	消失	.

到那时，它赖以生存的苍蝇通常已经消失了。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [preɪ] .

How	it	takes	its	Prey	.
如何	它	需要	它是	猎物	.

它如何捕猎。

[ɪts] [məʊd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [wɪŋd] [preɪ] [ɪz] ['kjʊəriəs] .

Its	mode	of	taking	its	winged	prey	is	curious	.
它是	模式	的	采取	它是	有翅膀的	猎物	是	好奇的	.

它捕食带翅膀猎物的方式很奇特。

['siːtɪd] , [stɒk] - [stɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [twɪg] , [ˌaɪ 'tiː] [dɑːts] [ɔː(r)] [glaɪdz] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən]

Seated	,	stock	-	still	,	in	a	twig	,	it	darts	or	glides	off	at	the	sight	of	an
坐着	,	库存	-	仍然	,	在	一个	枝条	,	它	飞镖	或者	滑翔	离开	在	这	视线	的	一个

['ɪnsekt] ,

insect	,
昆虫	,

它静静地栖息在树枝上，一动不动，一旦看到昆虫，就会迅速窜走或滑翔而去。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [bɜːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] ['siːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['snæpɪŋ] [nɔɪz] ;

like	the	bird	of	our	picture	,	and	seizes	it	with	a	little	snapping	noise	;
喜欢	这	鸟	的	我们的	图片	,	和	逮捕	它	和	一个	小的	啪啪	噪音	;

就像我们图片中的那只鸟一样，发出轻微的咔嚓声，把它叼了起来；

[ðen] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ɪts] [pɜːtʃ] ['redɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ;

then	returns	to	its	perch	ready	for	more	,	and	so	on	;
然后	返回	到	它是	栖息	准备好	为了	更多的	,	和	所以	在	;

然后返回栖息处，准备迎接更多，如此往复；

[ɪn'ses(ə)ntlɪ] [dɑːtɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [seɪm] [spɒt] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sætɪsfaɪd]

incessantly	darting	out	and	returning	to	the	same	spot	,	till	it	has	satisfied
不已	飞镖	出去	和	返回	到	这	相同的	点	,	直到	它	有	使满意

[ɪts] ['hʌŋgə(r)] ,

its	hunger	,
它是	饥饿	,

它不停地在同一个地方来回穿梭，直到吃饱为止。

[ɔː(r)] [muːvz] [ɒf] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [twɪg] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pə'sjuːt] . [-]

or	moves	off	to	another	twig	to	commence	the	same	pursuit	.	[	88	]
或者	移动	离开	到	其他	枝条	到	开始	这	相同的	追逐	.	[	-	]

或者移到另一根树枝上继续追逐。[88]

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [jʌŋ] , [ðə; ðɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [flaɪz] [kən'sjuːmd] ['əʊnlɪ] [baɪ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['fæməlɪ]

When	they	have	young	,	the	number	of	flies	consumed	only	by	one	little	family
什么时候	他们	有	年轻的	,	这	数字	的	苍蝇	消耗	仅有的	经过	一	小的	家庭

[mʌst; məst] [biː; bi] [ə'meɪzɪŋ] .

must	be	amazing	.
必须	是	惊人的	.

当它们繁衍后代时，仅仅一个家庭就能吃掉的苍蝇数量一定非常惊人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [[biː]] [ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] [ðæt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [flaɪ] - ['kætʃə(r)] ,

It	is	recorded	[	B	]	in	one	instance	that	a	pair	of	fly	-	catchers	,
它	是	记录	[	B	]	在	一	实例	那	一个	一对	的	飞	-	捕手	,

据记载[B]，在某一情况下，一对捕蝇鸟，

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ðeə(r)] ['nestlɪŋ] [æt; ət] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twentɪ] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['sev(ə)n] [ɪn]

beginning	to	feed	their	nestlings	at	five	-	and	-	twenty	minutes	before	seven	in
开始	到	喂养	他们的	雏鸟	在	五	-	和	-	二十	分钟	前	七	在

[ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

它们在早上七点四十五分开始喂雏鸟。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [tɪl] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] [æt; ət] [naɪt] , [sə'plaɪd] [ðem; ðəm]

and	continuing	their	labour	till	ten	minutes	before	nine	at	night	,	supplied	them
和	继续	他们的	劳动	直到	十	分钟	前	九	在	夜晚	,	供应	他们

[wɪð] [fuːd] ,

with	food	,
和	食物	,

他们一直工作到晚上九点前十分钟，为他们提供食物。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [flaɪz] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːtɪ] - ['sev(ə)n] [taɪmz] .

that	is	to	say	with	flies	,	no	less	than	five	hundred	and	thirty	-	seven	times	.
那	是	到	说	和	苍蝇	,	不	较少的	比	五	百	和	三十	-	七	时代	.

也就是说，用苍蝇做了不少于五百三十七次。

[ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [huː] [meɪd] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [sez] :

The	gentleman	who	made	these	observations	says	:
这	绅士	WHO	制成	这些	观察	说道	:

做出这些评论的先生说：

— “ [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [fed] [ðeə(r)] [jʌŋ] [ðeɪ] [əˈlait] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]

—	“	Before	they	fed	their	young	they	alighted	upon	a	tree	for	a	few
—	〃	前	他们	美联储	他们的	年轻的	他们	下车	之上	一个	树	为了	一个	很少

[ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] ,

seconds	,
秒	,

“在喂养幼鸟之前，它们会在树上停留几秒钟，

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

and	looked	round	about	them	.
和	看起来	圆形的	关于	他们	.

然后环顾四周。

[baɪ] [ʃɔːt] [dʒɜːks] [ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪŋd] [ˈɪnsekts] .

By	short	jerks	they	usually	caught	the	winged	insects	.
经过	短的	混蛋	他们	通常	捕捉	这	有翅膀的	昆虫	.

他们通常通过短促的抽动来捕捉带翅膀的昆虫。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [əˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [drɒpt] [laɪk] [æn; ən] [ˈærəʊ] ;

Sometimes	they	ascended	into	the	air	and	dropped	like	an	arrow	;
有时	他们	上升	进入	这	空气	和	掉落	喜欢	一个	箭	;

有时它们会升到空中，然后像箭一样落下；

[æt; ət] [ˈʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [ˈhɔvə, ˈhʌ-] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] [wen] [set] [ɒn] [ɪts] [preɪ] .

at	other	times	they	hovered	like	a	hawk	when	set	on	its	prey	.
在	其他	时代	他们	悬停	喜欢	一个	鹰	什么时候	放	在	它是	猎物	.

有时它们会像老鹰一样盘旋在猎物上方。

[ðeɪ] [drəʊv] [ɒf] [məʊst] [ˈvɪgərəsli] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [smɔːl] [bɜːdz] [ðæt] [əpɹˈəʊtʃt] [ðeə(r)] [nest] ,

They	drove	off	most	vigorously	all	kinds	of	small	birds	that	approached	their	nest	,
他们	驾驶	离开	最多	大力	全部	种类	的	小的	鸟类	那	接近	他们的	巢	,

它们凶猛地驱赶所有靠近巢穴的小鸟。

[æz; əz] [ɪf] [ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [hʌnt] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [graʊndz] ,

as	if	bidding	them	to	go	and	hunt	in	their	own	grounds	,
作为	如果	投标	他们	到	去	和	打猎	在	他们的	自己的	理由	,

仿佛在命令他们去自己的领地里狩猎一样。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [flaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

where	there	were	plenty	of	flies	for	them	.
在哪里	那里	是	很多	的	苍蝇	为了	他们	.

那里有很多苍蝇供它们捕食。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [brɔːt] [ˈəʊnli] [wʌn] [flaɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪls] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsevrəl] , [ænd; ənd] [flaɪz] [ɒv; əv]

Sometimes	they	brought	only	one	fly	in	their	bills	,	sometimes	several	,	and	flies	of
有时	他们	带来	仅有的	一	飞	在	他们的	账单	,	有时	一些	,	和	苍蝇	的

[ˈveəriəs] [ˈsaɪzɪz] .

various	sizes	.
各种各样的	尺寸	.

有时它们嘴里只叼着一只苍蝇，有时叼着好几只，而且苍蝇的大小也各不相同。

〃 [[biː]]

〃	[	B	]
〃	[	B	]

[B]

[siː] - “ [ˈbrɪtɪʃ] [bɜːdz] .

See	Macgillivray's	“	British	Birds	.
看	-	〃	英国	鸟类	.

参见Macgillivray 的《英国鸟类》。

" [ðɪs] [bɜːd] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [pə'tɪkjələ(r)] [ləu'kælitiz] , [weə(r)] [hiː; hi] [faindz]
" This bird seems to become attached to particular localities , where he finds
" 这 鸟 似乎 到 变得 随附的 到 特别的 地方 , 在哪里 他 发现
[hɪm'self] [kən'viːniəntli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .
himself conveniently situated and undisturbed .
他自己 方便 位于 和 未受干扰 .

"这种鸟似乎会对某些特定的地方产生依恋，在那里它能找到舒适的栖身之所，不受打扰。"

['mɪstə(r)] . ['mjuːdi] ['menʃnz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['feðəd] [traɪbz] , "
Mr . Mudie mentions , in his " Feathered Tribes , "
先生 . 泥巴 提及 , 在 他的 " 羽毛 部落 , "

穆迪先生在他的《羽毛部落》一书中提到：

" [ðæt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɜːdz] [hæd; həd] ['nestɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [sək'sesɪv]
" that a pair of these birds had nested in his garden for twelve successive
" 那 一个 一对 的 这些 鸟类 有 嵌套 在 他的 花园 为了 十二 连续
[j'iəz] .
years .
年 .

"有一对这样的鸟连续十二年在他的花园里筑巢。"

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flaɪ] - ['kætʃə(r)] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ;
" What is the length of life of a fly - catcher I cannot say ;
" 什么 是 这 长度 的 生活 的 一个 飞 - 捕手 我 不能 说 ;

"我无法说出捕蝇鸟的寿命有多长；

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [bɜːdz] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] [dɪ'sendənts]
but probably if they were not the same birds , they would be their descendants
但 大概 如果 他们 是 不是 这 相同的 鸟类 , 他们 会 是 他们的 后代
— [bɜːdz] ['hætʃt] [ðeə(r)] ,
— birds hatched there ,
— 鸟类 孵化 那里 ,

但即便它们不是同一对鸟，也可能是它们的后代——在那里孵化的鸟。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [æt; ət] [həʊm] .
and consequently at home .
和 最后 在 家 .

因此，在家中也是如此。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [spiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ləʊ'kæləti] ['hævɪŋ] [biːn] [juːst] [baɪ] [ðɪs]
The Rev . J . G . Wood also speaks of the same locality having been used by this
这 牧师 . J . G . 木头 还 说话 的 这 相同的 地点 拥有 到过 用过的 经过 这
[bɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [sək'sesɪv] [j'iəz] ;
bird for twenty successive years ;
鸟 为了 二十 连续 年 ;

JG Wood牧师也提到，这只鸟连续二十年都在同一地点筑巢；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sə'pəuz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [æn'sestrəl] [həʊm] .
and he supposes that the young had succeeded to their ancestral home .
和 他 假设 那 这 年轻的 有 成功了 到 他们的 祖先的 家 .

他认为，年轻人已经继承了祖宅。

[hiː; hi] [gɪvz] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [-]
He gives also an interesting account of the commencement [89]
他 给予 还 一个 有趣的 帐户 的 这 开始 [-]

他还对开端进行了有趣的描述[89]

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [nest] - ['bɪldɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [bɜːd] .
of a nest - building by this bird .
的 一个 巢 - 建筑 经过 这 鸟 .

这是这只鸟筑巢的场景。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['æktɪv] ['bɪldə(r)] , [pleɪst] ,

He	says	that	the	female	,	who	seems	to	be	generally	the	active	builder	,	placed	,
他	说道	那	这	女性	,	WHO	似乎	到	是	一般来说	这	积极的	建筑商	,	放置	,

他说，女性（似乎通常是积极的建造者）放置了……

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][faɪn] [grɑːs] [ɪn][sʌm; səm] [kən'viːniəntli] - [fɔːkt]

in	the	first	instance	,	a	bundle	of	fine	grass	in	some	conveniently	-	forked
在	这	第一的	实例	,	一个	捆	的	美好的	草	在	一些	方便	-	分叉

['brɑːntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

首先，是一束长在几根分叉枝条上的细草。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['regjələli] ['ʃeɪkɪŋ]

and	after	having	picked	it	about	for	some	time	,	as	if	regularly	shaking
和	后	拥有	挑选	它	关于	为了	一些	时间	,	作为	如果	经常	摇晃

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

摆弄了一会儿之后，就好像经常摇晃它一样，

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['spɪnɪŋ] [hɜː'self] [raʊnd]

she	seated	herself	in	the	middle	of	it	,	and	there	,	spinning	herself	round
她	坐着	她自己	在	这	中间	的	它	,	和	那里	,	旋转	她自己	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] ,

and	round	,
和	圆形的	,

她坐在中间，然后不停地旋转着，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] [kʌp] - [laɪk] [fɔːm] .

gave	it	its	cup	-	like	form	.
给予	它	它是	杯子	-	喜欢	形式	.

赋予了它杯状的形状。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [fetʃt] [mɔː(r)] [græs] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] ['pɑːtli] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] ,

She	then	fetched	more	grasses	,	and	after	arranging	them	partly	round	the	edge	,
她	然后	已获取	更多的	草	,	和	后	安排	他们	部分	圆形的	这	边缘	,

然后她又摘了一些草，把它们一部分摆放在边缘，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['prəʊses] .

and	partly	on	the	bottom	,	repeated	the	spinning	process	.
和	部分	在	这	底部	,	重复	这	旋转	过程	.

部分底部重复了旋转过程。

[ə; eɪ] [fjuː] [heəz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɒs] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [stʌk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] ['niːtli]

A	few	hairs	and	some	moss	were	then	stuck	about	the	nest	and	neatly
一个	很少	头发	和	一些	苔藓	是	然后	卡住	关于	这	巢	和	整齐地

['wəʊv(ə)n][ɪn] ,

woven	in	,
编织	在	,

然后，人们在巢穴周围粘上了一些毛发和苔藓，并将它们巧妙地编织在一起。

[ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd]['slendə(r)]['vedʒtəb(ə)l]['faɪbəz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [θred] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

the	hair	and	slender	vegetable	fibres	being	the	thread	,	so	to	speak	,
这	头发	和	苗条	蔬菜	纤维	存在	这	线	,	所以	到	说话	,

头发和细小的植物纤维，可以说是线。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɒs] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] .

with	which	the	moss	was	fastened	to	the	nest	.
和	哪个	这	苔藓	曾是	系紧	到	这	巢	.

苔藓就是用这种方式固定在巢穴上的。

['mɪstə(r)] . ['mjuːdi] [ɒn] [nest] - ['bɪldɪŋ] .

Mr	.	Mudie	on	Nest	-	building	.
先生	.	泥巴	在	巢	-	建筑	.

穆迪先生谈筑巢。

['mɪstə(r)] . ['mjuːdi] , ['ɔːlsəʊ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nest] - ['bɪldɪŋ] , [sez] [ðæt] , [ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns]

Mr	.	Mudie	,	also	speaking	of	their	nest	-	building	,	says	that	,	in	one	instance
先生	.	泥巴	,	还	请讲	的	他们的	巢	-	建筑	,	说道	那	,	在	一	实例

[wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] ,

which	came	under	his	notice	,
哪个	来了	在下面	他的	注意	,

穆迪先生在谈到它们的筑巢行为时说，在他注意到的一个例子中，

“ [ðə; ði] [bɜːd] [bɪ'gæn] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɒn] [ə; eɪ] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

“	the	bird	began	at	seven	o'clock	on	a	Tuesday	morning	,
“	这	鸟	开始	在	七	点钟	在	一个	周二	早晨	,

“这只鸟是在星期二早上七点开始活动的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	the	nest	was	finished	in	good	time	on	Friday	afternoon	.
和	这	巢	曾是	完成的	在	好的	时间	在	星期五	下午	.

鸟巢在周五下午及时完工。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['ræpɪd] [wɜːk] .

”	This	was	certainly	rapid	work	.
”	这	曾是	当然	迅速的	工作	.

“这确实是一项快速的工作。”

['mɪstə(r)] . [jɑrəl] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [hiː; hi] - [bɜːd] [brɪŋz] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hen] ,

Mr	.	Yarrell	says	that	the	he	-	bird	brings	the	materials	to	the	hen	,
先生	.	亚雷尔	说道	那	这	他	-	鸟	带来	这	材料	到	这	母鸡	,

亚雷尔先生说，雄鸟会把材料带给雌鸟。

[huː] [meɪks] [juːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [wɪtʃ] [ɪz] ['steɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [fækt] [baɪ] [ˌmɪʃə'leɪ] —

who	makes	use	of	them	—	which	is	stated	as	a	general	fact	by	Michelet	—
WHO	制作	使用	的	他们	—	哪个	是	声明	作为	一个	一般的	事实	经过	米歇莱	—

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flaɪ] - ['kætʃə(r)] ,

and	that	in	constructing	her	nest	the	little	fly	-	catcher	,
和	那	在	建造	她	巢	这	小的	飞	-	捕手	,

谁会利用它们——米什莱将其视为一个普遍事实——以及小捕蝇鸟在筑巢时，

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ɪts] [fɜːst] [fɔːm] ,

after	she	had	rounded	it	into	its	first	form	,
后	她	有	圆润	它	进入	它是第一的		形式	,

在她将其修整成最初形状之后，

[muːvz] ['bækwədz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wiːvz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [heəz] [ænd; ənd] [greɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] ,

moves	backwards	as	she	weaves	into	it	long	hairs	and	grasses	with	her	bill	,
移动	向后	作为	她	编织	进入	它	长的	头发	和	草	和	她	账单	,

她一边后退，一边用喙将长长的毛发和草编入其中。

[kən'tɪnjuəli] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nest] .

continually	walking	round	and	round	her	nest	.
持续	步行	圆形的	和	圆形的	她	巢	.

她不停地绕着巢穴走来走去。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

This	,	however	,
这	,	然而	,

然而，

[kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [wen] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nest] [wɪl] [ə'laʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːsɪŋ]

can	only	be	when	the	situation	of	the	nest	will	allow	of	her	passing
能	仅有的	是	什么时候	这	情况	的	这	巢	将要	允许	的	她	通过

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

round	it	.
圆形的	它	.

只有当巢穴的情况允许她绕着它走动时，才有可能。

['aʊə(r)][flaɪ] - ['kætʃərz] [nest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] ,

Our	fly	-	catcher's	nest	,	and	the	nest	of	our	picture	,
我们的	飞	-	捕手的	巢	,	和	这	巢	的	我们的	图片	,

我们的捕蝇鸟巢，以及我们照片中的鸟巢，

[ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bed] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

are	placed	as	a	little	bed	close	to	the	wall	,
是	放置	作为	一个	小的	床	关闭	到	这	墙	,

被放置在靠近墙壁的地方，当作一张小床。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ðə; ði] [nest] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [nəʊ] [bæk] , [bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ]

and	in	such	situations	the	nest	has	sometimes	no	back	,	but	simply	the	lining
和	在	这样的	情况	这	巢	有	有时	不	后退	,	但	简单地	这	衬垫

.

:
.

在这种情况下，鸟巢有时没有后壁，只有内衬。

[ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði][flaɪ] - ['kætʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nest] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ]

A	very	favourite	place	with	the	fly	-	catcher	for	her	nest	is	the	hole	in	a
一个	非常	最喜欢的	地方	和	这	飞	-	捕手	为了	她	巢	是	这	洞	在	一个

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

捕蝇鸟最喜欢的筑巢地点之一是墙上的洞。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] [brɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldə(r)] [fɪkst] [ðə; ði][spɑː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skæfəldɪŋ]

the	size	of	a	half	brick	,	in	which	the	builder	fixed	the	spar	of	his	scaffolding
这	尺寸	的	一个	一半	砖	,	在	哪个	这	建筑商	固定的	这	斯帕	的	他的	脚手架

, [ænd; ənd] [-]

,	and	[	90	]
,	和	[	-	]

大小相当于半块砖，建筑工人将脚手架的横梁固定在其中，[90]

[əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

omitted	to	fill	up	when	he	had	finished	.
省略	到	充满	向上	什么时候	他	有	完成的	.

他用完后忘记把水加满。

[ɪn] [ðiːz] [kən'viːniənt] ['lɪt(ə)l] [nuk] [ðə; ði][flaɪ] - ['kætʃərz] [nest] [fɪlz] [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	these	convenient	little	nooks	the	fly	-	catcher's	nest	fills	the	whole	front	of	the
在	这些	方便的	小的	角落	这	飞	-	捕手的	巢	填充	这	所有的	正面	的	这

['əʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

在这些方便的小角落里，捕蝇草的巢穴占据了开口的整个正面。

[bʌt; bət][hæz; həz] ['seldəm] ['eni] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	has	seldom	any	back	to	it	.
但	有	很少	任何	后退	到	它	.

但很少有背面。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [flaɪ] - ['kætʃə(r)] [ɪz] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'rendʒmənts]

From	all	this	,	I	think	it	is	clear	that	the	fly	-	catcher	is	,	in	her	arrangements
从	全部	这	,	我	思考	它	是	清除	那	这	飞	-	捕手	是	,	在	她	安排

,

,

,

综上所述，我认为很明显，捕蝇草在其安排中，

['gaɪdɪd] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] : ['əʊnli] , [ɪn] ['evri] [keɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [ɪz] [æz; əz] [snʌg] [æz; əz]

guided	by	circumstances	:	only	,	in	every	case	,	her	little	home	is	as	snug	as
引导	经过	情况	:	仅有的	,	在	每一个	案件	,	她	小的	家	是	作为	舒适	作为

[ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] . [-]

it	can	be	.	[	91	]
它	能	是	.	[	-	]

受环境影响：只是，在任何情况下，她的小家都尽可能地舒适温馨。[91]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ðɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] .

THE	WOOD	-	PIGEON	.
这	木头	-	鸽子	.

野鸽。

[ðə; ðɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] , [rɪŋ] - [dʌv] , [ɔː(r)] ['kʌʃət] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] [fə'mɪliə(r)] [ænd; ənd]

The	wood	-	pigeon	,	ring	-	dove	,	or	cushat	is	one	of	the	most	familiar	and
这	木头	-	鸽子	,	戒指	-	鸽子	,	或者	软垫	是	一	的	这	最多	熟悉的	和

[pəʊ'etɪkəl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɜ͡dz] .

poetical	of	our	birds	.
诗意的	的	我们的	鸟类	.

斑鸠，又称环颈斑鸠或库沙特鸟，是我们最熟悉、最具诗意的鸟类之一。

[ɪts] [ləʊ] , ['pleɪntɪv] [kuː] - [guː] - [ruː] - [əʊ] - [əʊ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [plˈɛzɑːntəst] [saʊndz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

Its	low	,	plaintive	coo	-	goo	-	roo	-	o	-	o	is	one	of	the	pleasantest	sounds	of	our
它是	低的	,	哀怨	酷	-	粘性物	-	袋鼠	-	o	-	o	是	一	的	这	最令人愉悦的	声音	的	我们的

['sʌmə(r)] [wʊdz] .

summer	woods	.
夏天	树林	.

它低沉、哀怨的咕咕咕声是我们夏季森林中最悦耳的声音之一。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [tel] [ˌem ˈiː] , ['kʌʃət] , [waɪ] [ðaʊ] [məʊn] ['evə(r)] ,

“	Tell	me	,	tell	me	,	cushat	,	why	thou	moanest	ever	,
”	告诉	我	,	告诉	我	,	软垫	,	为什么	你	最呻吟	曾经	,

“告诉我，告诉我，宝贝，你为什么总是呻吟？”

['θrɪlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['griːnwʊd] [wɪð] [ðaɪ] ['siːkrət] [wəʊ] ?

Thrilling	all	the	greenwood	with	thy	secret	woe	?
惊险	全部	这	格林伍德	和	你的	秘密	悲哀	?

你那隐秘的悲伤，是否令整片绿林都为之颤抖？

- [aɪ] [məʊn] [nɒt] , - [sez] [ðə; ðɪ] ['kʌʃət] , - [aɪ] [preɪz] [laɪfs] ['greɪʃəs] ['gɪvə(r)]

'	I	moan	not	,	'	says	the	cushat	,	'	I	praise	life's	gracious	Giver
-	我	呻吟	不是	,	-	说道	这	软垫	,	-	我	称赞	生活的	亲切	赠予者

“我不抱怨，”沙发说道，“我赞美生命仁慈的赐予者。”

[baɪ] ['mɜːmərɪŋ] [aʊt] [maɪ] [lʌv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [best] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] . -

By	murmuring	out	my	love	in	the	best	way	that	I	know	.	'
经过	淙淙	出去	我的	爱	在	这	最好的	方式	那	我	知道	.	-

用我所知的最好的方式，低声诉说我的爱。

" [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fæməli][ɒv; əv] [bɜ:dz] — - [ɔ:(r)][dʌvz; dəʊvz]

"	The	wood	-	pigeon	belongs	to	a	large	family	of	birds	—	columbinæ	or	doves
"	这	木头	-	鸽子	属于	到	一个	大的	家庭	的	鸟类	—	-	或者	鸽子

.

:

.

"林鸽属于鸽子科（columbinæ）或斑鸠科（doves）。

[ðə; ði] ['ɜ:liɪst] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][ɪn]['dʒenəsɪs] , [wen] ['nəʊə] ,

The	earliest	mention	of	them	in	the	world	is	in	Genesis	,	when	Noah	,
这	最早	提到	的	他们	在	这	世界	是	在	创世纪	,	什么时候	诺亚	,

世界上最早提到它们的记载是在《创世记》中，当时诺亚……

['wɪərid] [wɪð] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:k] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps]

wearied	with	the	confinement	of	the	ark	,	and	seeing	that	the	mountain	tops
疲惫	和	这	监禁	的	这	方舟	,	和	看到	那	这	山	最高额

[wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] ,

were	visible	,
是	可见的	,

他厌倦了方舟的封闭，又看到远处的山峰，

[sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['kri:tʃəz] — [fɜ:st][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [ðen] [ðə; ði] [dʌv] ,

selected	from	the	imprisoned	creatures	—	first	the	raven	,	then	the	dove	,
已选	从	这	被监禁	生物	—	第一的	这	乌鸦	,	然后	这	鸽子	,

从被囚禁的动物中挑选出来——先是渡鸦，然后是鸽子，

[tu:; tə][gəʊ] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

to	go	forth	and	report	to	him	of	the	state	of	the	earth	.
到	去	前进	和	报告	到	他	的	这	状态	的	这	地球	.

去向他报告大地的情况。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [nɒt] [bæk] , [nəʊ] [daʊt] ['faɪndɪŋ] [fu:d] [wɪtʃ] ['temptɪd] [hɪm][tu:; tə]

The	raven	,	however	,	came	not	back	,	no	doubt	finding	food	which	tempted	him	to
这	乌鸦	,	然而	,	来了	不是	后退	,	不	怀疑	寻找	食物	哪个	受诱惑	他	到

[steɪ] ;

stay	;
停留	;

然而，乌鸦却没有回来，无疑是找到了食物，这诱使它留了下来；

[waɪlst] [ðə; ði] [dʌv] , ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [rest] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] , [rɪ'tɜ:nd] ,

whilst	the	dove	,	finding	no	rest	for	the	sole	of	her	foot	,	returned	,
而	这	鸽子	,	寻找	不	休息	为了	这	唯一	的	她	脚	,	返回	,

[ænd; ənd] ['nəʊə] ,

and	Noah	,
和	诺亚	,

鸽子因脚掌无法安歇，便飞了回去，而诺亚，

['pʊtɪŋ] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz][hænd] , [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] .

putting	forth	his	hand	,	took	her	in	.
推杆	前进	他的	手	,	采取	她	在	.

他伸出手，将她拉了进去。

[ə'gen] [hi:; hi] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:θ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ləʊ] ,

Again	he	sent	her	forth	,	and	she	came	back	in	the	evening	,	and	,	lo	,
再次	他	发送	她	前进	,	和	她	来了	后退	在	这	晚上	,	和	,	洛	,

他又派她出去，她晚上回来了，瞧！

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒlɪv] [li:f] [plʌkt] [ɒf] .

in	her	mouth	was	an	olive	leaf	plucked	off	.
在	她	嘴	曾是	一个	橄榄	叶子	拨弦	离开	.

她嘴里叼着一片摘下来的橄榄叶。

[ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [fɔːθ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [nəʊ][mɔː(r)] .

A	third	time	she	was	sent	forth	,	but	now	she	returned	no	more	.
一个	第三	时间	她	曾是	发送	前进	,	但	现在	她	返回	不	更多的	.

她第三次被派出去，但这一次她再也没有回来。

[səʊ] ['nəʊə] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wɒz; wəz][draɪ] .

So	Noah	looked	out	,	and	behold	the	face	of	the	earth	was	dry	.
所以	诺亚	看起来	出去	,	和	看哪	这	脸	的	这	地球	曾是	干燥	.

于是诺亚向外观看，见地上干了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kriːtʃəz] , [ə'gen] [went] [fɔːθ] [ænd; ənd]

And	he	and	his	family	,	and	all	the	creatures	,	again	went	forth	and
和	他	和	他的	家庭	,	和	全部	这	生物	,	再次	去	前进	和

[pə'zest] [ɔːl] [θɪŋz] . [-]

possessed	all	things	.	[	92	]
拥有	全部	事物	.	[	-	]

他和他的家人，以及所有的生物，再次出去，拥有了万物。[92]

[ðɪs] [dʌv] [maɪt] ['prɒbəbli] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæriə(r)] - ['pɪdʒɪn] [traɪb] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] ['nɪəli]

This	dove	might	probably	be	of	the	carrier	-	pigeon	tribe	,	which	is	more	nearly
这	鸽子	可能	大概	是	的	这	载体	-	鸽子	部落	,	哪个	是	更多的	几乎

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɒk] - ['pɪdʒɪn] ,

related	to	the	rock	-	pigeon	,
有关的	到	这	岩石	-	鸽子	,

这只鸽子很可能属于信鸽科，而信鸽科与岩鸽的亲缘关系更近。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔːðən] [pɑːts] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

also	a	native	of	this	country	,	or	rather	,	of	the	northern	parts	of	Scotland	.
还	一个	本国的	的	这	国家	,	或者	相当	,	的	这	北方	部分	的	苏格兰	.

我也是这个国家的本地人，或者更确切地说，是苏格兰北部地区的本地人。

[ðiːz] ['kæriə(r)] - ['pɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [taɪmz] , [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ɪn'venʃ(ə)n]

These	carrier	-	pigeons	were	,	in	the	old	times	,	long	enough	before	the	invention
这些	载体	-	鸽子	是	,	在	这	老的	时代	,	长的	足够的	前	这	发明

[ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['teligrɑːf, -græf] ,

of	electric	telegraphs	,
的	电的	电报	,

在电报发明之前的很久，这些信鸽一直都在使用。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [pəʊst] - ['ɑːˌfɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] , [juːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv][bəuθ] .

or	even	before	post	-	offices	were	established	,	used	instead	of	both	.
或者	甚至	前	邮政	-	办公室	是	已确立的	,	用过的	反而	的	两个都	.

甚至在邮局建立之前，就已同时使用这两种方式。

[ə'nækriən] , [ðə; ðɪ] [griːk] ['pəʊɪt] , [spiːks] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['letəz] ;

Anacreon	,	the	Greek	poet	,	speaks	of	them	as	being	used	to	convey	letters	;
阿那克里翁	,	这	希腊语	诗人	,	说话	的	他们	作为	存在	用过的	到	传达	信件	;

[ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪn] ,

the	pigeon	,
这	鸽子	,

希腊诗人阿那克里翁曾提到它们被用来传递信件；鸽子，

['hævɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː] [hoʊmz] , ['biːɪŋ] [fed] [ɪn] [iːtʃ] ; [ðʌs] ,

having	,	as	it	were	,	two	homes	,	being	fed	in	each	;	thus	,
拥有	,	作为	它	是	,	二	房屋	,	存在	美联储	在	每个	;	因此	,

仿佛拥有两个家，分别在两个家都能得到喂养；因此，

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [wʌn] [həʊm] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪŋ] ,

a	letter	from	a	friend	in	one	home	was	tied	to	the	wing	,
一个	信	从	一个	朋友	在	一	家	曾是	系	到	这	翼	,

一只翅膀上绑着一封来自某户人家朋友的信。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , ['prɒbəbli] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

and	the	bird	turned	into	the	air	,	probably	without	his	breakfast	,
和	这	鸟	转向	进入	这	空气	,	大概	没有	他的	早餐	,

那只鸟飞向天空，大概是没吃早饭吧。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [fluː] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [həʊm] , [weə(r)] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz]

when	he	immediately	flew	off	to	his	distant	home	,	where	the	letter	was
什么时候	他	立即地	飞翔	离开	到	他的	遥远	家	,	在哪里	这	信	曾是

['dʒɔɪfəli] [rɪ'siːvd] ,

joyfully	received	,
欣喜地	已收到	,

他立即飞回远方的家乡，在那里，人们欣喜地收到了这封信。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fed] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnz] .

and	he	fed	for	his	pains	.
和	他	美联储	为了	他的	疼痛	.

他以食物作为回报。

[waɪlst] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [hiː; hi] [wʊd] [rest] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] , ['teɪkɪŋ]

Whilst	the	answer	was	prepared	he	would	rest	,	and	it	,	perhaps	,	taking
而	这	回答	曾是	准备	他	会	休息	,	和	它	,	也许	,	采取

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

some	little	time	,
一些	小的	时间	,

在准备答案的这段时间里，他会休息一下，或许会花一些时间。

[hiː; hi] [gruː] ['hʌŋgri] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ,

he	grew	hungry	again	;	but	they	gave	him	nothing	more	,	and	,
他	生长	饥饿的	再次	;	但	他们	给予	他	没有什么	更多的	,	和	,

他又饿了；但他们什么也没给他，而且，

[ə'gen] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['letə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz][sent] [bæk] , ['meɪkɪŋ] [gʊd]

again	securing	the	letter	on	his	little	person	,	he	was	sent	back	,	making	good
再次	确保	这	信	在	他的	小的	人	,	他	曾是	发送	后退	,	制作	好的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

他再次将信带在身上，然后被送了回去，速度很快。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

because	he	would	now	be	thinking	of	his	supper	.
因为	他	会	现在	是	思维	的	他的	晚餐	.

因为他现在肯定在想着晚饭吃什么。

[ðʌs] , [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [fluː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

Thus	,	the	answer	flew	through	the	air	.
因此	,	这	回答	飞翔	通过	这	空气	.

于是，答案飞了出去。

“ [kʌm] ['hɪðə(r)] , [maɪ] [dʌv] ,

“	Come	hither	,	my	dove	,
“	来	这里	,	我的	鸽子	,

过来，我的鸽子，

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [lʌv] ,

And	I'll	write	to	my	love	,
和	患病的	写	到	我的	爱	,

我会写信给我的爱人，

[ænd; ənd] [aɪl] [send] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)][baɪ] [ðiː] !

And	I'll	send	him	a	letter	by	thee	!
和	患病的	发送	他	一个	信	经过	你	!

我会通过你给他寄一封信！

" [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [nest] .
" WOOD - PIGEONS AND NEST .
" 木头 - 鸽子 和 巢 .

"木鸽和巢穴。

[[peɪdʒ] - .
[Page 92 .
[页 - .

[第 92 页。

[səʊ] [sez] [ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] .
So says the old song .
所以 说道 这 老的 歌曲 .

老歌里是这么唱的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] - ,
And we are told that a young man named Taurosthenes ,
和 我们 是 讲述 那 一个 年轻的 男人 命名 - ,

据说，一位名叫陶罗斯梯尼的年轻人，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['viktə] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ə'lɪmpiən] [geɪmz] [ɒv; əv] [griːs] , [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
one of the victors in the great Olympian games of Greece , sent to his father ,
一 的 这 胜利者 在 这 伟大的 奥运选手 游戏 的 希腊 , 发送 到 他的 父亲 ,

一位在古希腊奥林匹克运动会上获胜的选手，被送给了他的父亲。

[huː] [rɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ɒn][ðə; ði]
who resided at a considerable distance , the tidings of his success , on the
WHO 居住地 在 一个 大量 距离 , 这 消息 的 他的 成功 , 在 这
[seɪm] [deɪ] ,
same day ,
相同的 天 ,

居住在相当远的地方的人，当天就听到了他成功的消息。

[baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bɝdz] .
by one of these birds .
经过 一 的 这些 鸟类 .

被其中一只鸟捕获。

['plɪni] , [ðə; ði]['rəʊmən][hɪ'stɔːriən] , [spiːks] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [siːdʒ] ;
Pliny , the Roman historian , speaks of them being used in case of siege ;
老普林尼 , 这 罗马 历史学家 , 说话 的 他们 存在 用过的 在 案件 的 围城 ;

罗马历史学家普林尼曾提到，它们被用于围城战；

[wen] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] [sent] [aʊt] [ðiːz] [wɪŋd] ['mesndʒər] , [huː] ,
when the besieged sent out these winged messengers , who ,
什么时候 这 被围困 发送 出去 这些 有翅膀的 信使 , WHO ,

当被围困者派出这些长着翅膀的信使时，他们

['kliːvɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːmi] ,
cleaving the air at a secure height above the surrounding army ,
劈裂 这 空气 在 一个 安全的 高度 多于 这 周围 军队 ,

在远离周围军队的安全高度劈开空气，

[kən'veɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [niːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] [ə'fɑː(r)] [ɒf] .
conveyed the important intelligence of their need to their friends afar off .
传递 这 重要的 智力 的 他们的 需要 到 他们的 朋友们 远方 离开 .

他们将自身需求的关键信息传达给了远方的朋友。

[ðə; ði] [kɹuːs'eɪdəz] [ɑː(r); ə(r)] [-]
The crusaders are [93]
这 十字军战士 是 [-]

十字军是[93]

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

said	to	have	made	use	of	them	at	the	siege	of	Jerusalem	,	and	the
说	到	有	制成	使用	的	他们	在	这	围城	的	耶路撒冷	,	和	这

[əʊld]['trævələ(r)] ,

old	traveller	,
老的	游客	,

据说在耶路撒冷围城战中曾使用过它们，还有那位老旅行者，

[sɜː(r)][dʒɒn] - — “ [naɪt] , ['wɒriə(r)] , [ænd; ənd] ['pɪlgrɪm] , ” [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [staɪld] — [huː]

Sir	John	Maundeville	—	“	knight	,	warrior	,	and	pilgrim	,	”	as	he	is	styled	—	who
先生	约翰	-	—	”	骑士	,	战士	,	和	朝圣	,	”	作为	他	是	风格	—	WHO

,

,

,

约翰·蒙德维尔爵士——人们称他为“骑士、战士和朝圣者”——他

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] ['edwədz] ,

in	the	reign	of	our	second	and	third	Edwards	,
在	这	在位	的	我们的	第二	和	第三	爱德华兹	,

在我们第二任和第三任爱德华统治时期，

[meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , [rɪ'leɪts] [ðæt] ,

made	a	journey	as	far	as	the	borders	of	China	,	relates	that	,
制成	一个	旅行	作为	远的	作为	这	边界	的	中国	,	相关	那	,

据他所述，他曾远赴中国边境旅行，

“ [ɪn] [ðæt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [bɪ'jɒnd] ,

“	in	that	and	other	countries	beyond	,
”	在	那	和	其他	国家	超过	,

“在那个国家以及其他国家，

['pɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] ['sʌkə(r)] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd]

pigeons	were	sent	out	from	one	to	another	to	ask	succour	in	time	of	need
鸽子	是	发送	出去	从	一	到	其他	到	问	救助	在	时间	的	需要

,

,

,

人们在危难之际会放出鸽子互相求助。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] .

and	these	letters	were	tied	to	the	neck	of	the	bird	.
和	这些	信件	是	系	到	这	脖子	的	这	鸟	.

这些信件被系在了鸟的脖子上。

” [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['kæriə(r)] - ['pɪdʒɪns] .

”	But	enough	of	carrier	-	pigeons	.
”	但	足够的	的	载体	-	鸽子	.

“但是，信鸽就到此为止吧。”

[let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪŋ] - [dʌv] [ɔː(r)] ['kʌʃət] ,

Let	us	come	back	to	our	ring	-	dove	or	cushat	,
让	我们	来	后退	到	我们的	戒指	-	鸽子	或者	软垫	,

让我们回到我们的环颈鸽或垫脚石上来，

['bruːdɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [egz] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['sʌmə(r)] [wʊdz] ,

brooding	on	her	eggs	in	the	sweet	summer	woods	,
沉思	在	她	鸡蛋	在	这	甜的	夏天	树林	,

在甜美的夏日树林里，她正孵着自己的蛋。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n][wɪə(r)][hæz; həz][səʊ] ['truːθfəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

as	Mr	.	Harrison	Weir	has	so	truthfully	represented	her	.
作为	先生	.	哈里森	堰	有	所以	说实话	代表	她	.

正如哈里森·威尔先生对她所做的那样，他完全真实地代表了她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][nest] - ['meɪkə(r)] .

She	is	not	much	of	a	nest	-	maker	.
她	是	不是	很多	的	一个	巢	-	制造商	.

她不太喜欢筑巢。

" [ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [ə'krɒs] ,

"	A	few	sticks	across	,
"	一个	很少	棍子	穿过	,

“几根棍子横着，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [mɒs] ,

Without	a	bit	of	moss	,
没有	一个	少量	的	苔藓	,

如果没有一点苔藓，

[leɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][əʊk] - [triː] ;

Laid	in	the	fork	of	an	old	oak	-	tree	;
铺设	在	这	叉	的	一个	老的	橡木	-	树	;

躺在一棵老橡树的树杈上；

[kuː] - [guː] - [ruː] - [əʊ] -

Coo	-	goo	-	roo	-	o	-
酷	-	粘性物	-	袋鼠	-	o	-

咕咕咕咕

[əʊ] ,

o	,
o	,

哦，

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ,

She	says	it	will	do	,
她	说道	它	将要	做	,

她说这样就可以了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiːz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd][kæn; kən][biː; bi] .

And	there	she's	as	happy	as	a	bird	can	be	.
和	那里	她是	作为	快乐的	作为	一个	鸟	能	是	.

她在那里快乐极了，就像一只小鸟能有的快乐一样。

" [ðə; ði][nest] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [niːdz] .

"	The	nest	,	however	,	is	not	at	all	insufficient	for	her	needs	.
"	这	巢	,	然而	,	是	不是	在	全部	不足的	为了	她	需求	.

“然而，这个巢穴完全能够满足她的需求。”

[juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [waɪt] [egz] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][bɜːd]

You	see	her	sitting	brooding	over	her	two	white	eggs	in	every	possible	bird
你	看	她	坐着	沉思	超过	她	二	白色的	鸡蛋	在	每一个	可能的	鸟

['kʌmfət] ;

comfort	;
舒适	;

你可以看到她坐在那里，用各种鸟类能想到的最舒适的方式，端坐在她的两个白色蛋旁边沉思；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [meɪt] [help][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nest][ɔː(r)][nɒt] , [aɪ]

and	whether	her	mate	help	her	in	the	building	of	the	nest	or	not	,	I
和	无论	她	伴侣	帮助	她	在	这	建筑	的	这	巢	或者	不是	,	我

['kænɒt] [seɪ] ,

cannot	say	,
不能	说	,

至于她的伴侣是否帮助她筑巢，我无法断定。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [də'mestɪkeɪtɪd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][sɪts][ə'pɒn][ðə; ði] [egz]

but	he	is	certainly	a	very	good	domesticated	husband	,	and	sits	upon	the	eggs
但	他	是	当然	一个	非常	好的	家养的	丈夫	,	和	坐着	之上	这	鸡蛋

[ɔːl'tɜːnətli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

alternately	with	her	,
交替	和	她	,

但他绝对是一位非常称职的丈夫，会和妻子轮流孵蛋。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hætʃɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz][æn; ən] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd]['leɪbə(r)] .

so	that	the	hatching	,	whatever	the	building	may	be	,	is	an	equally	divided	labour	.
所以	那	这	孵化	,	任何	这	建筑	可能	是	,	是	一个	同样地	分割	劳动	.

因此，无论是什么建筑物，孵化都是一项平均分配的劳动。

['wɜrdzˌwɜrθs] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [preɪz] .

Wordsworth's	Tribute	of	Praise	.
华兹华斯的	贡	的	称赞	.

华兹华斯的《赞美诗》。

['wɜːrdzwərθ] [siːz] [ɪn] [ðɪs] [bɜːd][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌnəb'truːsɪv] [həʊm] [ə'fekʃn] .

Wordsworth	sees	in	this	bird	an	example	of	unobtrusive	home	affection	.
华兹华斯	看到	在	这	鸟	一个	例子	的	不引人注目	家	感情	.

华兹华斯认为这只鸟体现了不张扬的家庭情感。

[hiː; hi] [sez] : —

He	says	:	—
他	说道	:	—

他说：——

“ [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [stɒk] - [dʌv] [sɪŋ] [ɔː(r)] [seɪ]

“	I	heard	a	stock	-	dove	sing	or	say
〃	我	听到	一个	库存	-	鸽子	唱歌	或者	说

我听到一只斑鸠在鸣叫或说

[hɪz; ɪz] ['həʊmli] [teɪl] [ðɪs] ['veri] [deɪ] :

His	homely	tale	this	very	day	:
他的	家常的	故事	这	非常	天	:

他今天讲述的这个家常故事：

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['berid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

His	voice	was	buried	among	the	trees	,
他的	嗓音	曾是	埋葬	之中	这	树木	,

他的声音被树木掩埋了。

[jet] [tuː; tə][biː; bi] [kʌm] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [briːz] ; [-]

Yet	to	be	come	at	by	the	breeze	;	[	94	]
然而	到	是	来	在	经过	这	微风	;	[	-	]

尚待微风吹拂；[94]

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːs] , [bʌt; bət] [kuː] [ænd; ənd] [kuː] ,

He	did	not	cease	,	but	cooed	and	cooed	,
他	做过	不是	停止	,	但	咕咕	和	咕咕	,

他没有停止，反而继续咕咕咕叫着。

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['pensɪvli] [hiː; hi] [wuːd] ;

And	somewhat	pensively	he	wooed	;
和	有些	若有所思地	他	追求	;

他若有所思地开始追求；

[hiː; hi] [sʌŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] ['kwaɪət] ['blendɪŋ] ,

He	sung	of	love	with	quiet	blending	,
他	唱	的	爱	和	安静的	混合	,

他用轻柔的歌声吟唱着爱情，

[sləʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['endɪŋ] ;
Slow **to** **begin** **,** **and** **never** **ending** **;**
慢的 到 开始 , 和 绝不 结束 ;

开始缓慢，而且永无止境；

[ɒv; əv] ['sɪəriəs] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ɪnwəd] [gliː] ;
Of **serious** **faith** **and** **inward** **glee** **;**
的 严肃的 信仰 和 向内 高兴 ;

虔诚的信仰和内心的喜悦；

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒŋ] — [ðə; ði] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
That **was** **the** **song** **—** **the** **song** **for** **me** **.**
那 曾是 这 歌曲 — 这 歌曲 为了 我 .

那就是我的歌——那首歌就是我的歌。

" [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [hæv; həv] [ɪ'mens] ['æpitait] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [fɒnd][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
" **Wood** **-** **pigeons** **have** **immense** **appetites** **,** **and** **,** **being** **fond** **of** **all** **kinds** **of**
" 木头 - 鸽子 有 巨大 食欲 , 和 , 存在 喜爱 的 全部 种类 的
[greɪn] ,
grain **,**
粮食 ,

“野鸽食量极大，而且喜欢各种谷物，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['piːz] [ænd; ənd] [biːnz] , [ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [wɪð] [greɪt]
as **well** **as** **peas** **and** **beans** **,** **are** **looked** **upon** **by** **the** **farmer** **with** **great**
作为 出色地 作为 豌豆 和 豆子 , 是 看起来 之上 经过 这 农民 和 伟大的
[dɪs'feɪvə(r)] .
disfavour **.**
不受欢迎 .

农民们对豌豆和豆类等作物都非常不感冒。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [fɒnd][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] [wiːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]
They **are** **,** **however** **,** **fond** **of** **some** **of** **those** **very** **weeds** **which** **are** **his**
他们 是 , 然而 , 喜爱 的 一些 的 那些 非常 杂草 哪个 是 他的
['greɪtɪst] [ə'nɔɪəns] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
greatest **annoyance** **—** **for** **instance** **,**
最 烦恼 — 为了 实例 ,

然而，他们却很喜欢某些令他最为厌恶的杂草——例如，

['tʃɑːlbɒk] [ænd; ənd][waɪld] ['mʌstəd] ;
charlock **and** **wild** **mustard** **;**
查洛克 和 荒野 芥末 ;

野芥菜和野芥菜；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][hɪm][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [ɒv; əv]
so **that** **they** **do** **him** **some** **good** **in** **return** **for** **the** **tribute** **which** **they** **take** **of**
所以 那 他们 做 他 一些 好的 在 返回 为了 这 贡 哪个 他们 拿 的
[hɪz; ɪz] [krɒps] .
his **crops** **.**
他的 农作物 .

这样，他们就会对他有所回报，以回报他们从他那里收取的农作物贡品。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɒnd] , ['ɔːlsəʊ] , [bəuθ][ɒv; əv] [jʌŋ] ['kləʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [griːn] [liːvz] [ɒv; əv]
They **are** **fond** **,** **also** **,** **both** **of** **young** **clover** **and** **the** **young** **green** **leaves** **of**
他们 是 喜爱 , 还 , 两个都 的 年轻的 三叶草 和 这 年轻的 绿色的 树叶 的
[ðə; ði] ['tɜːnɪp] ,
the **turnip** **,**
这 芜菁 ,

它们也很喜欢嫩嫩的三叶草和嫩绿的芜菁叶。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːnɪp] [ɪt'self] .

as	well	as	of	the	turnip	itself	.
作为	出色地	作为	的	这	芜菁	本身	.

以及萝卜本身。

['aɪðə(r)][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] , ['fiːdɪŋ] [ðʌs] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪd]

Either	by	instinct	or	experience	,	they	have	learned	that	,	feeding	thus	in	cultivated
任何一个	经过	本能	或者	经验	,	他们	有	学习	那	,	喂养	因此	在	栽培

['fiːldz] ,

fields	,
字段	,

无论是出于本能还是经验，它们都学会了在耕地里这样觅食，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][mæn] .

they	are	doing	that	which	will	bring	down	upon	them	the	displeasure	of	man	.
他们	是	正在做	那	哪个	将要	带来	向下	之上	他们	这	不满	的	男人	.

他们这样做会招致人类的憎恶。

“ [ðeɪ] [kiːp] , ” [sez] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [waɪld] [spɔːts] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] , ”

“	They	keep	,	”	says	the	intelligent	author	of	“	Wild	Sports	in	the	Highlands	,	”
“	他们	保持	,	”	说道	这	聪明的	作者	的	“	荒野	运动的	在	这	高地	,	”

“他们保留着，”《高地野外运动》一书的作者，一位博学之士说道。

“ [wen] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [ɪn][ðə; ði][məʊst]['əʊpən][ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] ['pleɪsɪz] ,

“	when	feeding	in	the	fields	,	in	the	most	open	and	exposed	places	,
“	什么时候	喂养	在	这	字段	,	在	这	最多	打开	和	裸露	地方	,

“在田野里放牧时，尤其是在最开阔、最暴露的地方，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [nəʊ] ['enəmi] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

so	as	to	allow	no	enemy	to	come	near	them	.
所以	作为	到	允许	不	敌人	到	来	靠近	他们	.

以便不让任何敌人靠近他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flɒk] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɜːdz] [waɪlst] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

It	is	amusing	to	watch	a	large	flock	of	these	birds	whilst	searching	the	ground
它	是	有趣	到	手表	一个	大的	群	的	这些	鸟类	而	搜索	这	地面

[fɔː(r); fə(r)] [greɪn] .

for	grain	.
为了	粮食	.

看着一大群这种鸟在地上觅食谷物，真是很有趣。

[ðeɪ] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pækt] ['bɒdi] ;

They	walk	in	a	compact	body	;
他们	走	在	一个	袖珍的	身体	;

它们结伴而行；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [feə(r)] [ə'laɪk] — [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪt] [ɪn][ðeə(r)]

and	in	order	that	all	may	fare	alike	—	which	is	certainly	a	good	trait	in	their
和	在	命令	那	全部	可能	票价	同样	—	哪个	是	当然	一个	好的	特征	在	他们的

['kærəktə(r)] — [ðə; ði]['haɪndəˌməʊst][ræŋk] ,

character	—	the	hindermost	rank	,
特点	—	这	最靠后的	秩	,

为了使所有人都能平等对待——这无疑是他们性格中的一个优点——最底层的等级，

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [flai]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

every	now	and	then	,	fly	over	the	heads	of	their	companions	to	the	front	,
每一个	现在	和	然后	,	飞	超过	这	头部	的	他们的	同伴	到	这	正面	,

它们时不时地飞过同伴的头顶，冲到前面去。

[weə(r)] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

where	they	keep	the	best	place	for	a	minute	or	two	,
在哪里	他们	保持	这	最好的	地方	为了	一个	分钟	或者	二	,

他们会把最好的地方保留一两分钟，

[tɪl] [ðəʊz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] .
till those now in the rear take their place .
直到 那些 现在 在 这 后部 拿 他们的 地方 .

直到后面的人赶到他们的位置。

[ðeɪ] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][feə(r)] [pleɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] .
They keep up this kind of fair play during the whole time of feeding .
他们 保持 向上 这 种类 的 公平的 玩 期间 这 所有的 时间 的 喂养 .

在整个喂食过程中，他们都保持着这种公平竞争的态度。

[ðeɪ] [fiːd] , ['ɔːlsəʊ] , [ɒn][waɪld] [fruːt] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][waɪld] ['beriz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
They feed , also , on wild fruit and all kinds of wild berries , such as the
他们 喂养 , 还 , 在 荒野 水果 和 全部 种类 的 荒野 浆果 , 这样的 作为 这
['maʊntən] - [æʃ] ,
mountain - ash ,
山 - 灰 ,

它们也以野生水果和各种野生浆果为食，例如花楸树的果实。

[ænd; ənd] ['aɪvi] ; [ænd; ənd] [weə(r)] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [ə'baʊnd] , [siːm] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]
and ivy ; and where acorns abound , seem to prefer them to
和 常春藤 ; 和 在哪里 橡子 盛产 , 似乎 到 更喜欢 他们 到
['eniθɪŋ] [-]
anything [95]
任何事物 [-]

还有常春藤；在橡子多的地方，似乎更喜欢橡子而不是其他任何东西[95]

[els] .
else .
别的 .

别的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['enəmɪz] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeri]
At the same time , I must confess that they are great enemies to my cherry
在 这 相同的 时间 , 我 必须 承认 那 他们 是 伟大的 敌人 到 我的 樱桃
- [triːz] ,
- trees ,
- 树木 ,

与此同时，我必须承认，它们是我樱桃树的大敌。

[ænd; ənd] ['swɒləʊ] [æz; əz] ['meni] ['tʃeriz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][həʊld] .
and swallow as many cherries as they can hold .
和 吞 作为 许多 樱桃 作为 他们 能 抓住 .

尽可能多地吞下樱桃。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['strɔːb(ə)riz] [seɪf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
Nor are strawberries safe from them ,
也不 是 草莓 安全的 从 他们 ,

草莓也难逃它们的魔爪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fuːd] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [stəʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)] [krɒps] [ɪz] ['pɜːfɪktli]
and the quantity of food they manage to stow away in their crops is perfectly
和 这 数量 的 食物 他们 管理 到 存放 离开 在 他们的 农作物 是 完美
[ə'stɒnɪʃɪŋ] .
astonishing .
惊人 .

他们能在农作物中储存的食物数量真是令人惊叹。

〞 [ɪts] ['nesəsəri] ['wɒtʃflnəs] .
〞 Its Necessary Watchfulness .
〞 它是 必要的 警惕 .

“这是必要的警惕。”

[bɪ'saɪdz] [mæn] , [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] [bɜːd] - ['enəmɪz] .

Besides	**man**	**,**	**the**	**wood**	**-**	**pigeon**	**has**	**its**	**own**	**bird**	**-**	**enemies**	**.**
除了	男人	,	这	木头	-	鸽子	有	它是	自己的	鸟	-	敌人	.

除了人类之外，斑鸠还有自己的鸟类天敌。

" [ɪn] ['dɪstrɪkts] [weə(r)] [ðə; ði] ['hʊdɪd] [krəʊ] [ə'baund] , " [sez] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [huːm] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]

" In	**districts**	**where**	**the**	**hooded**	**crow**	**abounds**	**,**	**"**	**says**	**the**	**author**	**whom**	**I**	**have**	**just**
" 在	地区	在哪里	这	连帽的	乌鸦	很多	,	"	说道	这	作者	谁	我	有	只是

[kwəʊtid] ,

quoted	**,**
引	,

"在乌鸦大量出现的地区，"我刚才引用的那位作者说道，

" [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [egz] , [wɪtʃ] , ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [waɪt] [frɒm; frəm]

" he	**is**	**always**	**on**	**the**	**look**	**-**	**out**	**for**	**its**	**eggs**	**,**	**which**	**,**	**shining**	**out**	**white**	**from**
" 他	是	总是	在	这	看	-	出去	为了	它是	鸡蛋	,	哪个	,	灼灼	出去	白色的	从

[ðə; ði] ['ʃæləʊ] ,

the	**shallow**	**,**
这	浅的	,

"他总是留意着它的蛋，那些蛋在浅水中闪着白光，

[ˌʌnsəb'stænʃəl] [nest] , [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [siːn] [baɪ][hɪm] .

unsubstantial	**nest**	**,**	**are**	**easily**	**seen**	**by**	**him**	**.**
不实质性的	巢	,	是	容易地	已见	经过	他	.

他很容易就能看到这个不结实的巢穴。

[ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] ['siːzɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf] - [grəʊn] [ænd; ənd] [plʌmp] ;

The	**sparrow**	**-**	**hawk**	**seizes**	**the**	**young**	**when**	**they**	**are**	**half**	**-**	**grown**	**and**	**plump**	**;**
这	麻雀	-	鹰	逮捕	这	年轻的	什么时候	他们	是	一半	-	生长	和	丰满	;

雀鹰会在幼鹰长到半大肥壮时将其捕食；

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [biːn] ['keəfəli] ['nəʊtɪst] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][nest] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

he	**having**	**been**	**carefully**	**noticed**	**watching**	**the**	**nest**	**day**	**by**	**day**	**as**	**if**	**waiting**	**for**
他	拥有	到过	小心	注意到	观看	这	巢	天	经过	天	作为	如果	等待	为了

[ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] .

the	**time**	**when**	**they**	**should**	**be**	**fit**	**for**	**his**	**eating**	**.**
这	时间	什么时候	他们	应该	是	合身	为了	他的	吃	.

人们注意到他每天都在仔细观察鸟巢，仿佛在等待鸟儿可以供他食用的时机。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [hɔːks] , [haʊ'evə(r)] , [preɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [hɪm'self] .

The	**larger**	**hawks**	**,**	**however**	**,**	**prey**	**upon**	**the**	**poor**	**wood**	**-**	**pigeon**	**himself**	**.**
这	更大的	老鹰	,	然而	,	猎物	之上	这	贫穷的	木头	-	鸽子	他自己	.

然而，体型较大的鹰却捕食可怜的林鸽。

" [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['kuːiŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

" With	**all**	**his**	**pleasant**	**cooings**	**in**	**the**	**wood**	**,**	**therefore**	**,**
" 和	全部	他的	令人愉快的	咕咕声	在	这	木头	,	所以	,

"因此，他在树林里发出悦耳的咕咕声，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][kəm'pleɪs(ə)nt] ['strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['elɪveɪtɪd] [hed] [ænd; ənd][prəʊ'truːdid] [brest] —

and	**all**	**his**	**complacent**	**strutting**	**about**	**with**	**elevated**	**head**	**and**	**protruded**	**breast**	**—**
和	全部	他的	自满	昂首阔步	关于	和	升高	头	和	突出	胸部	—

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['gæmbəl][ænd; ənd]['greɪsɪz] ,

with	**all**	**his**	**gambols**	**and**	**graces**	**,**
和	全部	他的	嬉戏	和	恩典	,

他昂首挺胸，趾高气扬地四处走动——他所有的嬉戏打闹和优雅举止，

[hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tə'geðə(r)] [æz; əz][hiː; hi]['raɪzɪz]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

his	**striking**	**the**	**points**	**of**	**his**	**wings**	**together**	**as**	**he**	**rises**	**into**	**the**	**air**	**,**
他的	引人注目	这	积分	的	他的	翅膀	一起	作为	他	上升	进入	这	空气	,

他腾空而起时，双翼尖端相互拍击。

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [ˈkuːɪŋ] ,

to	express	a	pleasure	to	his	mate	beyond	his	cooing	,
到	表达	一个	乐趣	到	他的	伴侣	超过	他的	咕咕	,

除了咕咕叫之外，他还要向伴侣表达喜悦之情。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][keə(r)] [friː] [laɪf][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

he	has	not	such	a	care	free	life	of	it	.
他	有	不是	这样的	一个	关心	自由的	生活	的	它	.

他并没有过上那样无忧无虑的生活。

[hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ɒn][ðə; ði] [əˈlɜːt] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ]

He	is	always	kept	on	the	alert	,	therefore	,	and	,	being	always	on	the	watch
他	是	总是	保留	在	这	警报	,	所以	,	和	,	存在	总是	在	这	手表

[əˈgenst] [ˈdeɪndʒə(r)] ,

against	danger	,
反对	危险	,

因此，他时刻保持警惕，时刻提防危险。

[ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈsliːpə(r)] .

is	not	at	all	a	sound	sleeper	.
是	不是	在	全部	一个	声音	轨枕	.

他睡眠很差。

[ðə; ði] [liːst] [dɪˈstɜːbəns] [æt; ət] [naɪt] [rauz] [hɪm] .

The	least	disturbance	at	night	rouses	him	.
这	至少	干扰	在	夜晚	唤醒	他	.

夜里哪怕最轻微的扰动都会惊醒他。

“ [ai][hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] , ” [kənˈtɪnjuːz] [ˈaʊə(r)] [ˈɔːθə(r)] , “ [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [triːz]

“	I	have	frequently	,	”	continues	our	author	,	“	attempted	to	approach	the	trees
”	我	有	频繁地	,	”	继续	我们的	作者	,	“	尝试过	到	方法	这	树木

[wen] [ðə; ði] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)] [ruːst] ,

when	the	wood	-	pigeons	were	roosting	,
什么时候	这	木头	-	鸽子	是	栖息	,

“我经常，”作者继续说道，“试图在野鸽栖息的时候靠近树木，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˈdɑːrkɪst] [naɪts] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [əˈlɑːm] .

but	even	on	the	darkest	nights	they	would	take	alarm	.
但	甚至	在	这	最黑暗的	夜晚	他们	会	拿	警报	.

但即使在最黑暗的夜晚，他们也会感到警觉。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪn] [hæz; həz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [dɪˈfens] [əˈgenst] [ɪts] [ˈenəmɪz] [ðæn; ðən][ɪts]

The	poor	wood	-	pigeon	has	no	other	defence	against	its	enemies	than	its
这	贫穷的	木头	-	鸽子	有	不	其他	防御	反对	它是	敌人	比	它是

[ˈevə(r)] [ˈwɒtʃfl] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈsliːpɪŋ] [tɪˈmɪdəti] ;

ever	watchful	and	never	sleeping	timidity	;
曾经	警惕	和	绝不	睡眠	胆怯	;

可怜的斑鸠除了时刻保持警惕、永不睡觉的胆怯之外，没有其他防御敌人的手段；

[nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˈbæt(ə)l] [əˈgenst] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ɪts] [ˈmeni] [ˈpəːsikjuːtə] .

not	being	able	to	do	battle	against	even	the	smallest	of	its	many	persecutors	.
不是	存在	有能力的	到	做	战斗	反对	甚至	这	最小	的	它是	许多	迫害者	.

甚至连最卑微的迫害者都无法与之抗衡。

” [ˈgɪlbət] [waɪt] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgreɪtli] [-]

”	Gilbert	White	says	that	the	wood	-	pigeons	were	greatly	[	96	]
”	吉尔伯特	白色的	说道	那	这	木头	-	鸽子	是	非常	[	-	]

吉尔伯特·怀特说，林鸽非常[96]

[dɪˈkriːsɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [ɪn] [ˈhæmpʃɪə] ,

decreasing	,	in	his	time	,	in	Hampshire	,
递减	,	在	他的	时间	,	在	汉普郡	,

在他居住于汉普郡期间，这种情况有所减少。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] ['sɛlˌbɔːrn] ,

and	there	were	then	only	about	a	hundred	in	the	woods	at	Selborne	,
和	那里	是	然后	仅有的	关于	一个	百	在	这	树林	在	塞尔伯恩	,

当时塞尔伯恩的树林里只有大约一百人。

[bʌt; bət] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [flʊks] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [vɑːst] , [nɒt] ['əʊnli] [ðeə(r)] ,

but	in	former	times	the	flocks	had	been	so	vast	,	not	only	there	,
但	在	以前的	时代	这	羊群	有	到过	所以	广阔的	,	不是	仅有的	那里	,

但过去羊群的数量非常庞大，不仅在那里，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkts] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðə; ði] [eə(r)]

but	in	the	surrounding	districts	,	that	they	had	traversed	the	air
但	在	这	周围	地区	,	那	他们	有	穿越	这	空气

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [laɪk] [rʊks] ,

morning	and	evening	like	rooks	,
早晨	和	晚上	喜欢	车	,

但在周边地区，它们却像乌鸦一样，早晚在空中盘旋。

['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [ðʌs] [keɪm] [tuː; tə]

reaching	for	a	mile	together	,	and	that	,	when	they	thus	came	to
到达	为了	一个	英里	一起	,	和	那	,	什么时候	他们	因此	来了	到

['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [ðeə(r)] [baɪ] [θ'aʊzəndz] ,

rendezvous	there	by	thousands	,
会合	那里	经过	数千	,

他们一起向前迈进一英里，成千上万的人就这样在那里汇合了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪŋz] , ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ruːst] - [triːz] [ɪn] [æn; ən]

the	sound	of	their	wings	,	suddenly	roused	from	their	roosting	-	trees	in	an
这	声音	的	他们的	翅膀	,	突然	唤醒	从	他们的	栖息	-	树木	在	一个

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

傍晚时分，它们突然从栖息的树上惊醒，翅膀拍打的声音。

['raɪzɪŋ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] .

rising	all	at	once	into	the	air	,	was	like	a	sudden	rolling	of	distant	thunder	.
上升	全部	在	一次	进入	这	空气	,	曾是	喜欢	一个	突然	滚动	的	遥远	雷	.

突然间，所有物体都升腾到空中，就像远处突然响起的隆隆雷声。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [ɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Although	the	wood	-	pigeon	is	considered	to	be	the	original	parent	of	the
虽然	这	木头	-	鸽子	是	经过考虑的	到	是	这	原来的	父母	的	这

[teɪm] ['pɪdʒɪn] ,

tame	pigeon	,
驯服	鸽子	,

虽然人们认为野鸽是家鸽的祖先，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd] ,

yet	it	does	not	seem	possible	to	tame	the	young	of	this	bird	,
然而	它	做	不是	似乎	可能的	到	驯服	这	年轻的	的	这	鸟	,

然而，似乎不可能驯服这种鸟的幼鸟。

[ðəʊ] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nest] [kwaɪt] [jʌŋ] .

though	taken	from	the	nest	quite	young	.
尽管	已采取	从	这	巢	相当	年轻的	.

虽然是从巢穴里带走的，而且年纪很小。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bɜːd] [wɪtʃ] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [heɪt] [kənˈfaɪnmənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
It **is** **a** **bird** **which** **appears** **to** **hate** **confinement** **,** **and** **,** **as** **soon** **as** **it**
它 是 一个 鸟 哪个 出现 到 恨 监禁 , 和 , 作为 很快 作为 它
[hæz; həz][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ,
has **the** **opportunity** **,**
有 这 机会 ,

这种鸟似乎非常讨厌被囚禁，而且一旦有机会，

[spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [flaɪz] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
spite **of** **all** **kindness** **and** **attention** **,** **it** **flies** **away** **to** **the** **freedom** **of** **the**
尽管如此 的 全部 仁慈 和 注意力 , 它 苍蝇 离开 到 这 自由 的 这
[wʊdz] . [-]
woods **.** **[** **97** **]**
树林 . [-]

尽管人们给予了它所有的善意和关怀，它还是飞向了自由的森林。[97]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [waɪt] - [θrəʊt] .
THE **WHITE** **-** **THROAT** **.**
这 白色的 - 喉 .

白喉莺。

[wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈmaɪgrət(ə)ri][bɜːdz] , [ˈaʊə(r)] [sprɪŋ] [ˈvɪzɪtənt] [frɒm; frəm] [ˈsʌðən] [lændz] ,
With **none** **of** **our** **migratory** **birds** **,** **our** **spring** **visitants** **from** **southern** **lands** **,**
和 没有任何 的 我们的 迁徙的 鸟类 , 我们的 春天 访客 从 南部 土地 ,

由于没有候鸟，没有来自南方的春季访客，

[ɪz][ðə; ði][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [mɔː(r)][fəˈmɪliə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] - [θrəʊt] , [wɪtʃ] ,
is **the** **lover** **of** **the** **country** **more** **familiar** **than** **with** **the** **White** **-** **throat** **,** **which** **,**
是 这 情人 的 这 国家 更多的 熟悉的 比 和 这 白色的 - 喉 , 哪个 ,
[wɪð] [ɪts] [nest] ,
with **its** **nest** **,**
和 它是 巢 ,

这位乡村爱好者比白喉莺更熟悉这片土地，而白喉莺的巢穴……

[ɪz][hɪə(r)][səʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋli] [di'pikt] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈhærɪs(ə)n][wɪə(r)] .
is **here** **so** **beautifully** **and** **livingly** **depicted** **by** **Mr** **.** **Harrison** **Weir** **.**
是 这里 所以 非常漂亮 和 生 描绘 经过 先生 . 哈里森 堰 .

哈里森·威尔先生将这一切描绘得如此美丽生动。

[ðɪs] [bɜːd] , [wɪð] [ɪts] [ˈmeni] [nems] — [waɪt] - [θrəʊt] , [ˈpegɪ] - [waɪt] - [θrəʊt] , [ˈpegɪ] - [tʃɔː] ,
This **bird** **,** **with** **its** **many** **names** **—** **White** **-** **throat** **,** **Peggy** **-** **white** **-** **throat** **,** **Peggy** **-** **chaw** **,**
这 鸟 , 和 它是 许多 姓名 — 白色的 - 喉 , 佩吉 - 白色的 - 喉 , 佩吉 - 咀嚼 ,
[ˈtʃɑːli] - [ˈmʌfti] , [ˈnet(ə)l] - [ˈkriːpə(r)] , - - [weɪ] - [bɪəd] [ɔː(r)] [ˈpetɪtʃæps] — [ˈkɒmz] [tuː; tə]
Charlie **-** **mufty** **,** **Nettle** **-** **creeper** **,** **Whishey** **-** **whey** **-** **beard** **or** **Pettichaps** **—** **comes** **to**
查理 - 穆夫蒂 , 荨麻 - 苦力怕 , - - 乳清 - 胡须 或者 佩蒂查普斯 — 来 到
[ˌjuː ˈes][ɪn][ˈeɪprəl] ,
us **in** **April** **,**
我们 在 四月 ,

这种鸟有很多名字——白喉莺、佩吉白喉莺、佩吉乔莺、查理·穆夫蒂莺、荨麻爬树莺、威什·威什·比尔德莺或佩蒂查普斯莺——它在四月来到我们身边。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʊkuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɒləʊ] ; [ðə; ði] [meɪl] [bɜːd] ,
about **the** **same** **time** **as** **the** **cuckoo** **and** **the** **swallow** **;** **the** **male** **bird** **,**
关于 这 相同的 时间 作为 这 布谷鸟 和 这 吞 ; 这 男性 鸟 ,

大约与杜鹃和燕子同时期；雄鸟，

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,

like	his	cousin	the	nightingale	,	coming	before	the	female	,
喜欢	他的	表哥	这	夜莺	,	未来	前	这	女性	,

就像它的表亲夜莺一样，先于雌性出现。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [hɪm'self] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [tɪl] [ðə; ði] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz]

but	he	does	not	make	himself	very	conspicuous	till	the	hedges	and	bushes
但	他	做	不是	制作	他自己	非常	显眼的	直到	这	对冲	和	灌木丛

[ɑː(r); ə(r)] [wel] ['kʌvəd] [wɪð] [liːvz] ;

are	well	covered	with	leaves	;
是	出色地	涵盖	和	树叶	;

但直到树篱和灌木丛长满树叶后，他才显露出来；

[ðen] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [leɪn] [ænd; ənd] [hedʒ] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] .

then	he	may	be	found	in	almost	every	lane	and	hedge	the	whole	country	over	.
然后	他	可能	是	成立	在	几乎	每一个	车道	和	对冲	这	所有的	国家	超过	.

那么，你几乎可以在全国各地的每一条小巷和篱笆里找到他的身影。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɝdz] [hæv; həv] [peəd] , [ðə; ði] ['bɪznəs]

As	soon	as	the	female	is	here	,	and	the	birds	have	paired	,	the	business
作为	很快	作为	这	女性	是	这里	,	和	这	鸟类	有	成对的	,	这	商业

[ɒv; əv] [nest] - ['bɪldɪŋ] [bɪ'gɪnz] ,

of	nest	-	building	begins	,
的	巢	-	建筑	开始	,

雌鸟一到，两鸟配对成功，筑巢的工作就开始了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [ðen] [biː; bi] [siːn] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð] [greɪt]

and	they	may	then	be	seen	flying	in	and	out	of	the	bushes	with	great
和	他们	可能	然后	是	已见	飞行	在	和	出去	的	这	灌木丛	和	伟大的

[ə'lɜːtnəs] ,

alertness	,
警觉	,

人们可以看到它们非常警觉地在灌木丛中飞来飞去。

[ðə; ði] [hiː; hi] - [bɜːd] ['kærəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] ['eəri] [spŋ] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['hɜːlɪŋ] [hɪm'self] ,

the	he	-	bird	carolling	his	light	and	airy	song	,	and	often	hurling	himself	,
这	他	-	鸟	颂歌	他的	光	和	轻盈的	歌曲	,	和	经常	投掷	他自己	,

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

那只雄鸟唱着轻快悦耳的歌，常常仿佛纵身跃起，

[ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [sʌm; səm] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [fiːt] , [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] , ['tɪpsi] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] ,

up	into	the	air	,	some	twenty	or	thirty	feet	,	in	a	wild	,	tipsy	sort	of	way	,
向上	进入	这	空气	,	一些	二十	或者	三十	脚	,	在	一个	荒野	,	微醺	种类	的	方式	,

以一种狂野、醉醺醺的姿态，腾空而起，大约有二三十英尺高。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊlə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [həʊld] ,

as	if	he	were	fuller	of	life	than	he	could	hold	,
作为	如果	他	是	更丰满	的	生活	比	他	可以	抓住	,

仿佛他拥有的生命力远超他所能承载的极限。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːbl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hedʒ] ,

and	coming	down	again	with	a	warble	into	the	hedge	,
和	未来	向下	再次	和	一个	颤声	进入	这	对冲	,

然后又带着婉转的鸣叫声落入树篱中，

[weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hen] - [waɪf] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [spɒt]

where	the	little	hen	-	wife	is	already	arranging	her	dwelling	in	the	very	spot
在哪里	这	小的	母鸡	-	妻子	是	已经	安排	她	住宅	在	这	非常	点

['prɒbəbli] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [hɜ:'self] ['hætʃt] ,

probably	where	she	was	herself	hatched	,
大概	在哪里	她	曾是	她自己	孵化	,

小母鸡已经在自己很可能出生的地方布置她的住所了。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] .

and	her	ancestors	before	her	,	for	ages	.
和	她	祖先	前	她	,	为了	年龄	.

以及她的祖先，世世代代都是如此。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][hɪə(r)] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

For	I	must	here	remark	that	one	of	the	[	98	]
为了	我	必须	这里	评论	那	一	的	这	[	-	]

因为我必须在此指出，其中之一[98]

[məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [bɝdz] [ɪz] ,

most	remarkable	properties	of	birds	is	,
最多	卓越	特性	的	鸟类	是	,

鸟类最显著的特性是：

[ðæt] [fə'sɪlətɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səʊ] ['regjələli] [dɪ'spɜ:s] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ɒn]

that	facility	by	which	they	so	regularly	disperse	themselves	over	the	whole	country	on
那	设施	经过	哪个	他们	所以	经常	分散	他们自己	超过	这	所有的	国家	在

[ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l]['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)][fɑ:(r)] [maɪ'greɪʃn] ,

their	arrival	after	their	far	migration	,
他们的	到达	后	他们的	远的	迁移	,

他们长途迁徙后抵达目的地，便能通过这种便利设施，定期分散到全国各地。

[i:tʃ] [wʌn] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [ə'træktɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] , ['stɒpɪŋ]

each	one	,	in	all	probability	,	attracted	by	some	attachment	of	the	past	,	stopping
每个	一	,	在	全部	可能性	,	吸引	经过	一些	依恋	的	这	过去的	,	停止

[ʃɔ:t] [æt; ət] ,

short	at	,
短的	在	,

每个人，很可能都是被过去的某种情结所吸引，止步于此。

[ɔ:(r)] [prə'si:dɪŋ] ['ɒnwəd] [tu:; tə] , [ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt] [weə(r)] [hi:; hi] [hɪm'self] [fɜ:st] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]

or	proceeding	onward	to	,	the	exact	spot	where	he	himself	first	came	into	the
或者	进行中	向前	到	,	这	精确的	点	在哪里	他	他自己	第一的	来了	进入	这

['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][laɪf] .

consciousness	of	life	.
意识	的	生活	.

或者继续前进，到达他自己第一次意识到生命存在的确切地点。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['ʌðəwaɪz] [ɒv; əv][gɒd] ,

This	is	one	of	the	wonderful	arrangements	of	nature	,	otherwise	of	God	,
这	是	一	的	这	精彩的	安排	的	自然	,	否则	的	上帝	,

这是大自然（或者说是上帝）的奇妙安排之一。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['bæləns] [ɪz][səʊ] ['bju:tɪfli] [kept] [ɪn] [krɪ'eɪʃ(ə)n] .

by	which	the	great	balance	is	so	beautifully	kept	in	creation	.
经过	哪个	这	伟大的	平衡	是	所以	非常漂亮	保留	在	创建	.

正是通过这种方式，造物主才能如此完美地维持着伟大的平衡。

[ɪf] [ðə; ði]['maɪgrət(ə)ri][bɜ:d] [ə'raɪvz] ['evə(r)][səʊ] ['wɪəri] [æt; ət]['dəʊvə(r)] ,

If	the	migratory	bird	arrives	ever	so	weary	at	Dover	,
如果	这	迁徙的	鸟	到达	曾经	所以	厌倦	在	多佛	,

如果候鸟抵达多佛时已疲惫不堪，

[ænd; ənd] [ɪts] [truː] [həʊm] [biː; bi] [sʌm; səm] [swiːt] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [leɪn] [ɒv; əv] ['devənʃə] ,

and	its	true	home	be	some	sweet	low	-	lying	lane	of	Devonshire	,
和	它是	真的	家	是	一些	甜的	低的	-	说谎	车道	的	德文郡	,

而它真正的归宿，或许是德文郡某条风景优美的低洼小路。

[ə; eɪ] [θɪk] ['hedʒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdlənd] ['kaunti] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['θɪkɪtɪ] [glen] [ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd]

a	thick	hedgerow	of	the	midland	counties	,	or	a	thickety	glen	of	Westmoreland
一个	厚的	树篱	的	这	米德兰	县	,	或者	一个	茂密的	格伦	的	韦斯特摩兰

,

,

,

英格兰中部各郡茂密的树篱，或是威斯特摩兰郡灌木丛生的山谷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [dɪ'leɪ] [ɪts] [flaɪt] [nɔː(r)][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['tæri] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [glen] ,

it	will	not	delay	its	flight	nor	be	tempted	to	tarry	short	of	that	glen	,
它	将要	不是	延迟	它是	航班	也不	是	受诱惑	到	焦油	短的	的	那	格伦	,

它不会耽搁飞行，也不会在到达那片山谷之前徘徊。

['hedʒrəʊ] , [ɔː(r)] [leɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɪz]

hedgerow	,	or	lane	with	which	the	experience	of	its	own	life	and	affection	is
树篱	,	或者	车道	和	哪个	这	经验	的	它是	自己的	生活	和	感情	是

[ju'naɪtɪd] .

united	.
团结的	.

树篱，或小路，与它自身的生命和情感体验融为一体。

[æt; ət] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [pə'fɔrmə-z] [ɪn] ['neɪtʃərz]

At	this	charming	time	of	the	year	none	of	the	various	performers	in	nature's
在	这	迷人	时间	的	这	年	没有任何	的	这	各种各样的	表演者	在	自然的

[greɪt] ['kɒnsət] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [ðeə(r)] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ]

great	concert	bring	back	to	those	who	have	passed	their	youth	in	the	country	a
伟大的	音乐会	带来	后退	到	那些	WHO	有	通过了	他们的	青年	在	这	国家	一个

[mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['vɜːn(ə)l] ['fiːldz] [ænd; ənd] [leɪnz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bɜːd][ɒv; əv]['aʊəz] ,

more	delicious	recollection	of	vernal	fields	and	lanes	than	this	bird	of	ours	,
更多的	可口的	回忆	的	春季	字段	和	车道	比	这	鸟	的	我们的	,

在这迷人的时节，大自然众多表演者中，没有哪一种能比我们这里的这种鸟更能唤起那些在乡村度过青春的人们心中春日田野和乡间小路的美好回忆。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [θrəʊt] .

the	little	white	-	throat	.
这	小的	白色的	-	喉	.

小白喉莺。

[waɪt] - [θrəʊt] [ænd; ənd] [nest] .

WHITE	-	THROAT	AND	NEST	.
白色的	-	喉	和	巢	.

白喉和巢。

[[peɪdʒ] - .

[	Page	98	.
[	页	-	.

[第 98 页。

[jes] , [ə'lɒŋ] [ðəʊz] ['hedʒɪz] , [freʃ] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [wɪð] [ðeə(r)] [jʌŋ] [liːvz] , [ə'lɒŋ] [ðəʊz]

Yes	,	along	those	hedges	,	fresh	and	fragrant	with	their	young	leaves	,	along	those
是的	,	沿着	那些	对冲	,	新鲜的	和	香	和	他们的	年轻的	树叶	,	沿着	那些

[bæŋks] ['stʌdɪd] [wɪð] ['prɪmrəʊz] ,

banks	studded	with	primroses	,
银行	带钉的	和	报春花	,

是的，沿着那些嫩叶清新芬芳的树篱，沿着那些点缀着报春花的河岸，

['kæmpɪən] , [bluː] - [belz] [ænd; ənd] [waɪt] ['stɑːwɜːt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv]

campions	,	blue	-	bells	and	white	starwort	,	and	through	the	thick	growth	of
坎皮恩斯	,	蓝色的	-	铃铛	和	白色的	星草	,	和	通过	这	厚的	生长	的

[ðə; ði][waɪld][rəʊz] [bʊʃɪz] ,

the	wild	rose	bushes	,
这	荒野	玫瑰	灌木丛	,

锦鸡儿、风铃草和白花星草，以及茂密的野玫瑰丛，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪ'speʃəli] [ðeə(r)] [əʊn] , [ðə; ði] [waɪt] - [θrəʊt] [sə'luːts] [juː; jʊ]

all	of	which	have	a	beauty	especially	their	own	,	the	white	-	throat	salutes	you
全部	的	哪个	有	一个	美丽	尤其	他们的	自己的	,	这	白色的	-	喉	敬礼	你

[æz; əz][juː; jʊ] [pɑːs] ,

as	you	pass	,
作为	你	经过	,

它们各有各的美，白喉莺会在你经过时向你致意。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] .

as	if	to	recognise	an	old	acquaintance	.
作为	如果	到	认出	一个	老的	熟人	.

仿佛认出了一位老相识。

[hiː; hi][ɪz] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [fʌn] ;

He	is	brimful	of	fun	;
他	是	满满的	的	乐趣	;

他充满乐趣；

[aʊt] [hiː; hi][stɑːrts][ænd; ənd] [pəf'ɔːmz] [hɪz; ɪz]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪk'sentrɪk] ['frɔlik] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

out	he	starts	and	performs	his	series	of	eccentric	frolics	in	the	air	,
出去	他	开始	和	表演	他的	系列	的	偏心	嬉戏	在	这	空气	,

他飞出去，开始在空中表演一系列古怪的滑稽动作。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz][mæd] - [kæp] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɔːbl] ; [ɔː(r)] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]

accompanied	by	his	mad	-	cap	sort	of	warble	;	or	,	almost	as	if	laughing	at
伴随	经过	他的	疯狂的	-	帽	种类	的	颤声	;	或者	,	几乎	作为	如果	笑	在

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

伴随着他那古怪滑稽的吟唱；或者，几乎就像在嘲笑你一样，

[hiː; hi] [rɪ'piːts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hɪz; ɪz] [diːp] [greɪv] [nəʊt] , [tʃɔː] !

he	repeats	from	the	interior	of	the	bushes	his	deep	grave	note	,	chaw	!
他	重复	从	这	内部的	的	这	灌木丛	他的	深的	严重	笔记	,	咀嚼	!

他从灌木丛深处发出低沉沙哑的声音："咔嚓！"

[tʃɔː] !

chaw	!
咀嚼	!

咔嚓！

[wens] ['kɒmz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [-]

whence	comes	the	name	of	[	99	]
何处	来	这	姓名	的	[	-	]

[99] 名称由此而来

['pegɪ] - [tʃɔː] .

peggy	-	chaw	.
佩吉	-	咀嚼	.

佩吉-乔。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

This	,	however	,
这	,	然而	,

然而，

[ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'stænd] [bɜːd] - ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]

is	to	tell	you	—	and	to	those	who	understand	bird	-	language	it	is	intelligible
是	到	告诉	你	—	和	到	那些	WHO	理解	鸟	-	语言	它	是	可理解的

[ɪ'nʌf] — [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,

enough	—	that	he	has	now	a	family	to	attend	to	,
足够的	—	那	他	有	现在	一个	家庭	到	出席	到	,

意思是告诉你——对于懂鸟语的人来说，这足以理解——他现在有家人要照顾了。

[ænd; ənd][hiː; hi][beg] , ['veri] [rɪ'spektfəli] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	begs	,	very	respectfully	,	that	you	will	not	trouble	yourself	about	it	.
和	他	乞求	,	非常	尊敬	,	那	你	将要	不是	麻烦	你自己	关于	它	.

他非常恭敬地恳求您不要为此事烦恼。

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] .

Description	of	the	Bird	.
描述	的	这	鸟	.

鸟类描述。

[ə; eɪ] [skɒtʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [sez] [ðæt] " [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [bɔɪz] [ɪn] [iːst] ['ləʊðiən] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]

A	Scotch	naturalist	says	that	"	the	peasant	boys	in	East	Lothian	imagine	that	the
一个	苏格兰威士忌	博物学家	说道	那	"	这	农民	男孩们	在	东方	洛锡安	想象	那	这

[bɜːd][ɪz] ['mɒkɪŋ] [ɔː(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

bird	is	mocking	or	laughing	at	them	,
鸟	是	嘲讽	或者	笑	在	他们	,

一位苏格兰博物学家说："东洛锡安的农家男孩们认为这只鸟在嘲笑他们，或者在讥讽他们。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʌmblz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

as	it	tumbles	over	the	hedge	and	bushes	in	the	lane	,	and	,	therefore	,
作为	它	翻滚	超过	这	对冲	和	灌木丛	在	这	车道	,	和	,	所以	,

因为它翻过小路上的树篱和灌木丛，因此，

[ðeɪ] ['pɜːsɪkjuːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['mɜːsɪləsli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] ['spærəʊz] .

they	persecute	it	at	all	times	,	even	more	mercilessly	than	they	do	sparrows	.
他们	迫害	它	在	全部	时代	,	甚至	更多的	无情地	比	他们	做	麻雀	.

他们时时迫害它，甚至比迫害麻雀还要残忍。

" [ðə; ði] [waɪt] - [θrəʊt] [ɪz][æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] ['lɪt(ə)l][bɜːd] , ['ræpɪd][ɪn][ɔːl][ɪts] ['muːvmənts] ;

"	The	white	-	throat	is	an	excitable	little	bird	,	rapid	in	all	its	movements	;
"	这	白色的	-	喉	是	一个	易激动的	小的	鸟	,	迅速的	在	全部	它是	移动	;

"白喉莺是一种活泼好动的小鸟，它的所有动作都很快；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pærəntli] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'ses(ə)ntli]

and	though	it	will	apparently	allow	a	person	to	come	near	,	it	incessantly
和	尽管	它	将要	显然	允许	一个	人	到	来	靠近	,	它	不已

[flit] [ɒn] ,

flits	on	,
飞掠	在	,

虽然它似乎允许人靠近，但它却不停地飞来飞去。

[gets] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , ['wɔːbl] [ɪts] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] ,

gets	to	the	other	side	of	the	hedge	,	warbles	its	quaint	little	song	,
获得	到	这	其他	边	的	这	对冲	,	鸣啭	它是	古雅	小的	歌曲	,

走到树篱另一边，唱起了它那古朴的小歌，

[flaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [sɪŋz] [ə'gen] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

flies	to	a	short	distance	,	sings	again	,	and	so	on	,	for	a	long	time	,
苍蝇	到	一个	短的	距离	,	唱歌	再次	,	和	所以	在	,	为了	一个	长的	时间	,

飞到一小段距离后，再次鸣叫，如此反复，持续很长时间。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

returning	in	the	same	way	.
返回	在	这	相同的	方式	.

以同样的方式返回。

[ˌaɪ ˈtiː] [iˈrekt] [ðə; ði] [ˈfeðər] [ɒv; əv][ɪts] [hed] [wen] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [swelz] [ɪts] [θrəʊt] [səʊ] [mʌtʃ]

It **erects** **the** **feathers** **of** **its** **head** **when** **excited** **,** **and** **swells** **its** **throat** **so** **much**

它 竖立 这 羽毛 的 它是 头 什么时候 兴奋的 , 和 涌浪 它是 喉 所以 很多

[wen] [ˈsɪŋɪŋ] ,

when **singing** **,**

什么时候 歌唱 ,

它兴奋时会竖起头顶的羽毛，唱歌时喉咙会鼓得很大。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfeðər] [stænd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌf] , [wens] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

that **the** **feathers** **stand** **out** **like** **a** **ruff** **,** **whence** **it** **has** **obtained** **the** **name** **of**

那 这 羽毛 站立 出去 喜欢 一个 粗糙 , 何处 它 有 获得 这 姓名 的

- ,

Muffety **,**

- ,

它的羽毛像褶边一样竖立着，因此得名“Muffety”。

[ɔː(r)] [ˈtʃɑːli] - [ˈmʌfti] , [ɪn] [ˈskɒtlənd] .

or **Charlie** **-** **mufty** **,** **in** **Scotland** **.**

或者 查理 - 穆夫蒂 , 在 苏格兰 .

或者在苏格兰，穿便服的查理。

[ɪts] [ˈkʌlə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] , [ɪz] [ˈredɪʃ] - [braʊn] , [ˈbraʊnɪʃ] - [waɪt]

Its **colour** **,** **on** **the** **upper** **parts** **of** **the** **body** **,** **is** **reddish** **-** **brown** **,** **brownish** **-** **white**

它是 颜色 , 在 这 上 部分 的 这 身体 , 是 微红 - 棕色的 , 棕褐色 - 白色的

[bɪˈləʊ] ,

below **,**

以下 ,

它身体上部呈红褐色，下部呈棕白色。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈpjʊəli] [waɪt] [θrəʊt] .

with **a** **purely** **white** **throat** **.**

和 一个 纯粹 白色的 喉 .

喉部呈纯白色。

[ɪts] [fuːd] [ɪz] [ˈprɪnsəpli] [ˈɪnsekts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [kaɪndz] ,

Its **food** **is** **principally** **insects** **and** **larvæ** **of** **various** **kinds** **,**

它是 食物 是 主要 昆虫 和 幼虫 的 各种各样的 种类 ,

它的食物主要以各种昆虫和幼虫为食。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [θɪk] [ˈʌndəgrəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

for **which** **it** **is** **always** **on** **the** **search** **amongst** **the** **thick** **undergrowth** **of** **the**

为了 哪个 它 是 总是 在 这 搜索 在 这 厚的 灌木丛 的 这

[plɑːnts][ænd; ənd] [bʊʃɪz] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪldz] .

plants **and** **bushes** **where** **it** **builds** **.**

植物 和 灌木丛 在哪里 它 建造 .

因此，它总是在它筑巢的植物和灌木丛的茂密灌木丛中寻找食物。

[wʌn] [ɒv; əv][ɪts] [ˈmeni] [nems] [ɪz] [ˈnet(ə)l] - [ˈkriːpə(r)] ,

One **of** **its** **many** **names** **is** **Nettle** **-** **creeper** **,**

一 的 它是 许多 姓名 是 荨麻 - 苦力怕 ,

它的众多别名之一是荨麻爬藤，

[frɒm; frəm] [ðɪs] [plɑːnt] [ˈgrəʊɪŋ] [səʊ][ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [ləuˈkælitiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɔːnt] .

from **this** **plant** **growing** **so** **generally** **in** **the** **localities** **which** **it** **haunts** **.**

从 这 植物 生长 所以 一般来说 在 这 地方 哪个 它 闹鬼的地方 .

这种植物在其生长的地区普遍生长。

[ɪts] [nest] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [laɪt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ə'bəud] — [meɪ] ['truːli]

Its nest — one of the most light and elegant of these little abodes — may truly

它是 巢 — 一 的 这 最多 光 和 优雅的 的 这些 小的 住所 — 可能 真的

[biː; bi] [kɔːld] “ [gɔːz] - [laɪk] ,

be called “ gauze - like ,

是 称为 “ 纱布 - 喜欢 ,

它的巢穴——这些小居所中最轻盈、最优雅的巢穴之一——的确可以被称为“薄纱般”的。

” [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] ['həʊlli] [ɒv; əv] [faɪn] [græs] ,

” for being constructed wholly of fine grasses ,

” 为了 存在 建造 完全 的 美好的 草 ,

“因为它完全由优质草料制成，

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['brɪt(ə)l] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [æpɜːiːn] , [ɔː(r)] ['kliːvəz] , [wɪtʃ]

and very much of the brittle stems of the Galnim aparine , or cleavers , which

和 非常 很多 的 这 脆 茎 的 这 - 肝素 , 或者 菜刀 , 哪个

, [ðəʊ] ['slendə(r)] ,

, though slender ,

, 尽管 苗条 ,

还有许多 Galnim aparine（猪殃殃）的脆茎，它们虽然纤细，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [-]

are not [100]

是 不是 [-]

不是[100]

['plaɪənt] , [ænd; ənd] [bend] ['əʊnli] [wɪð] [æn; ən]['æŋg(ə)l] ; [ðeɪ] [prɪ'vent] [ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk][frɒm; frəm]

pliant , and bend only with an angle ; they prevent the whole fabric from

柔韧的 , 和 弯曲 仅有的 和 一个 角度 ; 他们 防止 这 所有的 织物 从

['biːɪŋ] ['kləʊsli] ['wəʊv(ə)n] ,

being closely woven ,

存在 密切 编织 ,

它们柔韧性好，只能以一定角度弯曲；它们会妨碍整个织物紧密编织。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mein'tein] [ə; eɪ] ['gɔːzi] ['tekstʃə(r)] ; [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

so that it maintains a gauzy texture ; the inside , however ,

所以 那 它 保持 一个 薄纱 质地 ; 这 里面 , 然而 ,

因此它保持着薄纱般的质地；然而，其内部，

[ɪz] [pʊt] [tə'geðə(r)] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ɒv; əv] [faɪnə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['plaɪənt] [mə'tɪərɪəlz] , ['delɪkət] [ruːt] -

is put together more closely of finer and more pliant materials , delicate root -

是 放 一起 更多的 密切 的 更精细 和 更多的 柔韧的 材料 , 精美的 根 -

['fɪləmənts] ,

filaments ,

丝状物 ,

由更细更柔韧的材料、纤细的根丝更紧密地结合在一起，

[ænd; ənd] ['veərɪəs] [kaɪndz][ɒv; əv][heə(r)] .

and various kinds of hair .

和 各种各样的 种类 的 头发 .

以及各种类型的头发。

[ðə; ði] [egz] , [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] - [greɪ] ['kʌlə(r)] , ['ɒf(ə)n] [wɪð]

The eggs , four or five in number , are of a greenish - gray colour , often with

这 鸡蛋 , 四 或者 五 在 数字 , 是 的 一个 绿绿色 - 灰色的 颜色 , 经常 和

[ə; eɪ] ['tɔːni] [hjuː] ,

a tawny hue ,

一个 黄褐色 色调 ,

这些蛋有四五个，呈灰绿色，通常带有黄褐色调。

['blɒtʃt] [ænd; ənd] ['spɒtɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [dɑːk] [tɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] .

blotched	**and**	**spotted**	**over**	**with**	**dark**	**tints**	**of**	**the**	**same**	**colour**	**.**
斑驳的	和	斑	超过	和	黑暗的	色调	的	这	相同的	颜色	.

表面有斑点和污渍，呈同色系的深色。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['brɪtɪʃ] [bɜːdz] ” [sez] [ðæt] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][dʒuːn]

A	**correspondent**	**of**	**the**	**author**	**of**	**“**	**British**	**Birds**	**”**	**says**	**that**	**,**	**one**	**morning**	**in**	**June**
一个	通讯员	的	这	作者	的	“	英国	鸟类	”	说道	那	,	一	早晨	在	六月

,

,

,

《英国鸟类》一书作者的一位通讯员说，六月的一个早晨，

[wen] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃrʌbəri] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['eɪti] [jɑːrdz][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] - [θroʊts] [nest] ,

when	**walking**	**in**	**his**	**shrubbery**	**within**	**about**	**eighty**	**yards**	**of**	**a**	**White**	**-**	**throat's**	**nest**	**,**
什么时候	步行	在	他的	灌木	之内	关于	八十	码	的	一个	白色的	-	喉咙	巢	,

当他走在距离白喉林莺巢穴约八十码的灌木丛中时，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ,

which	**he**	**was**	**taking**	**great**	**interest**	**in**	**,**
哪个	他	曾是	采取	伟大的	兴趣	在	,

他对此非常感兴趣。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd] ,

he	**found**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**shell**	**of**	**one**	**of**	**the**	**eggs**	**of**	**this**	**bird**	**,**
他	成立	一个	部分	的	这	壳	的	一	的	这	鸡蛋	的	这	鸟	,

他找到了一块这种鸟蛋的蛋壳碎片。

[ænd; ənd] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['mægpaɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈplʌndə] [ˌaɪ 'tiː] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt]

and	**,**	**fearing**	**that**	**a**	**magpie**	**had**	**been**	**plundering**	**it**	**,**	**hastened**	**to**	**the**	**spot**
和	,	害怕	那	一个	鹊	有	到过	掠夺	它	,	加快	到	这	点

,

,

,

他担心是喜鹊偷吃了树上的果子，便赶紧跑到那里。

[bʌt; bət] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz] [ðen] [fʊl] [ɒv; əv] ['njuːli] - ['hætʃt] [bɜːdz] .

but	**found**	**to**	**his**	**satisfaction**	**that**	**the**	**nest**	**was**	**then**	**full**	**of**	**newly**	**-**	**hatched**	**birds**	**.**
但	成立	到	他的	满意	那	这	巢	曾是	然后	满的	的	新	-	孵化	鸟类	.

但他欣喜地发现，鸟巢里已经孵出了一群刚出生的小鸟。

“ [ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd] , ” [hiː; hi] [sez] ,

“	**The**	**shell**	**had**	**,**	**”**	**he**	**says**	**,**
“	这	壳	有	,	”	他	说道	,

“炮弹有，”他说。

“ [biːn] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːt] .

“	**been**	**instinctively**	**taken**	**away**	**by**	**the**	**mother**	**in**	**order**	**to**	**prevent**	**the**	**discovery**	**of**	**the**	**place**	**of**	**her**	**retreat**	**.**
“	到过	本能地	已采取	离开	经过	这	母亲	在	命令	到	防止	这	发现	的	这	地方	的	她	撤退	.

“被母亲本能地带走，以防止被发现她的藏身之处。

” [hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [bɜːd][wɒz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] ,

”	**He**	**adds**	**that**	**the**	**mother**	**-**	**bird**	**was**	**very**	**shy**	**,**
”	他	添加	那	这	母亲	-	鸟	曾是	非常	害羞的	,

他还补充说，母鸟非常害羞。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nest] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] ,

and	usually	dropped	from	her	nest	with	the	most	astonishing	rapidity	,
和	通常	掉落	从	她	巢	和	这	最多	惊人	快速	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

而且通常以惊人的速度从巢穴中落下，并且，

['tredɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] , [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

treading	her	way	through	the	grasses	and	other	entanglements	,	disappeared	in	a	moment	.
踩踏	她	方式	通过	这	草	和	其他	纠缠	,	消失	在	一个	片刻	.

她穿过草丛和其他杂物，瞬间消失不见。

[ðə; ði] [jʌŋ] , [tuː] , [siːmd] ['greɪtli] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

The	young	,	too	,	seemed	greatly	to	dislike	observation	,
这	年轻的	,	也	,	似乎	非常	到	不喜欢	观察	,

年轻人似乎也很不喜欢被人观察。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [wʌn]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] ,

and	on	his	taking	one	into	his	hand	to	examine	it	,	it	uttered	a	cry	,
和	在	他的	采取	一	进入	他的	手	到	检查	它	,	它	说出	一个	哭	,

他拿起一只拿在手里仔细查看，那只发出了一声叫声，

[nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [lept] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'bəʊd] ,

no	doubt	of	alarm	,	on	which	all	the	other	little	things	leapt	out	of	their	abode	,
不	怀疑	的	警报	,	在	哪个	全部	这	其他	小的	事物	跳跃	出去	的	他们的	住所	,

毫无疑问，这是惊恐万分，其他小东西都纷纷从它们的巢穴里跳了出来。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [fledʒd] , [ænd; ənd] [[hɔpt]] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [grɑːs] .

although	not	more	than	half	-	fledged	,	and	hopped	amongst	the	grass	.
虽然	不是	更多的	比	一半	-	羽翼丰满	,	和	跳跃	在	这	草	.

虽然还不到羽翼丰满，却在草丛中蹦蹦跳跳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][fækt] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [jʌŋ] [bɜːd] ,

It	is	a	singular	fact	that	almost	every	kind	of	young	bird	,
它	是	一个	单数	事实	那	几乎	每一个	种类	的	年轻的	鸟	,

这是一个不寻常的事实，几乎所有种类的幼鸟，

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [kɔːzd] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [nest] [θruː] [ə'lɑːm] , [ɔː(r)][baɪ] ['biːɪŋ] ['hændld] ,

if	they	be	caused	to	leave	their	nest	through	alarm	,	or	by	being	handled	,
如果	他们	是	导致	到	离开	他们的	巢	通过	警报	,	或者	经过	存在	处理	,

如果它们因受到惊吓或被人抓取而离开巢穴，

[kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ə'gen] ,

can	never	be	induced	to	stay	in	the	nest	again	,
能	绝不	是	诱导	到	停留	在	这	巢	再次	,

永远无法再被诱使留在巢穴里，

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] . [-]

though	they	may	be	put	back	into	it	time	after	time	.	[	101	]
尽管	他们	可能	是	放	后退	进入	它	时间	后	时间	.	[	-	]

虽然它们可能会一次又一次地被放回其中。[101]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] [bʊl] - [fɪntʃ] .
THE BULL - FINCH .
这 公牛 - 雀 .

红腹灰雀。

[ðɪs] [bɜːd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪz] ['veri] [ʃaɪ] ,
This bird , which is common to all parts of the country , is very shy ,
这 鸟 , 哪个 是 常见的 到 全部 部分 的 这 国家 , 是 非常 害羞的 ,

这种鸟在全国各地都很常见，但它非常害羞。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [hɔːnt] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] .
and for the greater part of the year haunts the woods and thickets .
和 为了 这 更大的 部分 的 这 年 闹鬼的地方 这 树林 和 灌木丛 .

一年中的大部分时间，它都出没于树林和灌木丛中。

[ɪn] [sprɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪts] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)]['tendə(r)] [fruːt] - [bʌdz] [tempt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['gaːdnz]
In spring , however , its fondness for tender fruit - buds tempts it into gardens
在 春天 , 然而 , 它是 喜爱 为了 投标 水果 - 花蕾 诱惑 它 进入 花园
[ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] , [weə(r)] ,
and orchards , where ,
和 果园 , 在哪里 ,

然而，到了春天，它对嫩果芽的喜爱会引诱它进入花园和果园，在那里，

['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [æn; ən] ['enəmi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'strɔɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .
being considered an enemy , it is destroyed without mercy .
存在 经过考虑的 一个 敌人 , 它 是 损毁 没有 怜悯 .

由于被视为敌人，它被毫不留情地摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [haʊ'evə(r)] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [di'vauəz] [ðiːz] [jʌŋ] [bʌdz] [æz; əz] ['feɪvərɪt]
It is a question , however , whether it devours these young buds as favourite
它 是 一个 问题 , 然而 , 无论 它 吞噬 这些 年轻的 花蕾 作为 最喜欢的
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

然而，它是否将这些幼嫩的花蕾当作最爱的食物来吞噬，这还是个问题。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði] ['iːkwəli] [dɪ'stɪŋktɪv] [grʌb] [ɔː(r)] ['ɪnsekt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
or whether it may not be the equally distinctive grub or insect which is the
或者 无论 它 可能 不是 是 这 同样地 独特的 幼虫 或者 昆虫 哪个 是 这
[temp'teɪʃ(ə)n] ;
temptation ;
诱惑 ;

或者，诱惑我们的，或许并非是同样独特的幼虫或昆虫；

[ænd; ənd] [ðʌs] ,
and thus ,
和 因此 ,

因此，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv]
that it ought rather to be regarded as the friend than the enemy of
那 它 应该 相当 到 是 认为 作为 这 朋友 比 这 敌人 的
[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd] [fruːt] - ['grəʊə(r)] .
the gardener and fruit - grower .
这 园丁 和 水果 - 种植者 .

它应该被视为园丁和果农的朋友，而不是敌人。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bʊl] - [fɪntʃ] .
At all events , the general opinion is against the poor bull - finch .
在 全部 活动 , 这 一般的 观点 是 反对 这 贫穷的 公牛 - 雀 .

总之，人们普遍对可怜的红腹灰雀持否定态度。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪv'aʊəɹe] [ɒv; əv][ðə; ði]['embriəʊ] [fruːt] ,

He	is	declared	to	be	a	devourer	of	the	embryo	fruit	,
他	是	声明	到	是	一个	吞噬者	的	这	胚胎	水果	,

他被认为是吞噬胚果的人。

[ænd; ənd][nəʊ] ['mɜːsi] [ɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɪm] .

and	no	mercy	is	shown	to	him	.
和	不	怜悯	是	所示	到	他	.

他没有得到任何怜悯。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wʊd] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] [dʒʌdʒ] [weə(r)] [bɜ·dz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,

The	Rev	.	J	.	G	.	Wood	,	always	a	merciful	judge	where	birds	are	concerned	,
这	牧师	.	J	.	G	.	木头	,	总是	一个	仁慈	法官	在哪里	鸟类	是	担心的	,

JG Wood牧师，在对待鸟类问题上总是仁慈的法官。

[θɪŋks] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ˌʌn'feəli] [ə'genst] [hɪm] .

thinks	that	public	opinion	is	unfairly	against	him	.
思考	那	民众	观点	是	不公平	反对	他	.

他认为公众舆论对他不公平。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʊzbəri] [triː] ,

He	says	that	a	gooseberry	tree	,
他	说道	那	一个	醋栗	树	,

他说，一棵醋栗树，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊl] - [fɪntʃ] [hæd; həd] [pɪkt] [ə'weɪ]

from	which	it	was	supposed	that	the	bull	-	finches	had	picked	away
从	哪个	它	曾是	据称	那	这	公牛	-	雀类	有	挑选	离开

['evri] ['blɒsəm] - [bʌd] ,

every	blossom	-	bud	,
每一个	开花	-	芽	,

人们认为，所有的花苞都被红腹灰雀啄食殆尽了。

[jet] [bɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [krɒp] [ɒv; əv] [fruːt] ,

yet	bore	the	same	year	an	abundant	crop	of	fruit	,
然而	钻孔	这	相同的	年	一个	丰富	庄稼	的	水果	,

然而，同年却结出了丰硕的果实。

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ə'weɪ] ['əʊnli][ðə; ði] [ɔːl'redi] [ɪn'fektɪd] [bʌdz] ,

which	certainly	proved	that	they	had	picked	away	only	the	already	infected	buds	,
哪个	当然	已证实	那	他们	有	挑选	离开	仅有的	这	已经	已感染	花蕾	,

这无疑证明他们只摘除了已经感染的花蕾。

[ænd; ənd][səʊ] [left] [ðə; ði] [triː] [ɪn][æn; ən] [ə'dɪʃənəli] ['helθi] [steɪt] ,

and	so	left	the	tree	in	an	additionally	healthy	state	,
和	所以	左边	这	树	在	一个	此外	健康	状态	,

因此，这棵树的状态更加健康了。

['dʌbli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][mə'tʃʊə(r)][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ɪts] [fruːt] .

doubly	able	to	mature	and	perfect	its	fruit	.
双倍	有能力的	到	成熟	和	完美的	它是	水果	.

具有双重能力，能够使果实成熟和完善。

[bʊl] - [fɪntʃ] ['seldəm] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ['ʌðə(r)] [bɜ·dz] , [bʌt; bət] [kiːp] [tə'geðə(r)] [ɪn] [smɔːl] [flɒks]

Bull	-	finches	seldom	associate	with	other	birds	,	but	keep	together	in	small	flocks
公牛	-	雀类	很少	联系	和	其他	鸟类	,	但	保持	一起	在	小的	羊群

[æz; əz][ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['fæmɪlɪz] .

as	of	single	families	.
作为	的	单身的	家庭	.

红腹灰雀很少与其他鸟类混群，而是像单个家庭一样组成小群生活在一起。

[ɪts] [flaɪt] , [ðəʊ] [-]
Its flight , though [102]
它是 航班 , 尽管 [-]

它的飞行[102]

[kwɪk] , [ɪz] ['sʌmwɒt] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['weɪvərɪŋ] ;
quick , is somewhat undulating or wavering ;
快的 , 是 有些 起伏的 或者 摇摆不定 ;

快速，略有波动或摇摆；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] ['flɪtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
and in the winter it may sometimes be seen in large numbers flitting along the
和 在 这 冬天 它 可能 有时 是 已见 在 大的 数字 飞掠 沿着 这
['rəʊdsaɪd] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] ,
roadsides and hedges ,
路边 和 对冲 ,

冬天，有时会看到大量这种鸟在路边和树篱边飞来飞去。

['biːɪŋ] ['prɒbəbli] [fɔːst] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['ʃaɪnəs] [baɪ][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .
being probably forced out of some of its shyness by the stress of hunger .
存在 大概 强制 出去 的 一些 的 它是 害羞 经过 这 压力 的 饥饿 .

可能是饥饿的压力迫使它克服了些许羞怯。

[ɪts]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [nəʊt] [ɪz][ə; eɪ] [spft] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] ['wɪs(ə)l] ; [ɪts] [spŋ] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['meləʊ] .
Its ordinary note is a soft and plaintive whistle ; its song , short and mellow .
它是 普通的 笔记 是 一个 柔软的 和 哀怨 哨 ; 它是 歌曲 , 短的 和 醇厚 .

它平常发出柔和而哀怨的哨声；它的歌声短促而悠扬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [steɪt] , [nəʊ] [wei] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːd] ,
It is , in its native state , no way distinguished as a singing - bird ,
它 是 , 在 它是 本国的 状态 , 不 方式 杰出的 作为 一个 歌唱 - 鸟 ,

它在原生状态下，根本不像是一种鸣禽。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)]
but at the same time it is possessed of a remarkable faculty for
但 在 这 相同的 时间 它 是 拥有 的 一个 卓越 学院 为了
['lɜːnɪŋ] [tjuːnz] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ,
learning tunes artificially ,
学习 曲调 人为地 ,

但与此同时，它又拥有非凡的人工学习曲调的能力。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ['prez(ə)ntli] .
of which I may have more to say presently .
的 哪个 我 可能 有 更多的 到 说 目前 .

对此，我可能稍后会有更多要说的。

[ðə; ði] [bʊl] - [fɪntʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] .
The bull - finch begins to build about the beginning of May .
这 公牛 - 雀 开始 到 建造 关于 这 开始 的 可能 .

红腹灰雀大约在五月初开始繁殖。

[ʃiː; ʃi] ['pleɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [nest] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] , ['friːkwəntli]
She places her nest , as we see in our illustration , in a bush , frequently
她 地方 她 巢 , 作为 我们 看 在 我们的 插图 , 在 一个 衬套 , 频繁地
[ə; eɪ] ['hɔːθɔːn] ,
a hawthorn ,
一个 山楂 ,

如图所示，她把巢筑在灌木丛中，通常是山楂树上。

[æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
at no great distance from the ground .
在 不 伟大的 距离 从 这 地面 .

离地面不远。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['sɒlɪdli] [pʊt] [tə'geðə(r)] ; [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

The	nest	is	not	very	solidly	put	together	;	the	foundation	,	so	to	speak	,
这	巢	是	不是	非常	稳固地	放	一起	;	这	基础	,	所以	到	说话	,

这个巢穴搭建得不太牢固；可以说，它的地基……

['biːɪŋ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [smɔːl] [draɪ] [twɪgz] , [ðen] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [wɪð] ['faɪbrəs] [ruːts] [ænd; ənd] [mɒs] ,

being	composed	of	small	dry	twigs	,	then	finished	off	with	fibrous	roots	and	moss	,
存在	由	的	小的	干燥	树枝	,	然后	完成的	离开	和	纤维状的	根	和	苔藓	,

它由细小的干树枝组成，上面覆盖着纤维状的根和苔藓。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [fɔːm] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] .

which	also	form	the	lining	.
哪个	还	形式	这	衬垫	.

它们也构成了衬里。

[ðə; ði] [egz] , [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌl] ['bluːɪʃ] - [waɪt] ,

The	eggs	,	five	or	six	in	number	,	are	of	a	dull	bluish	-	white	,
这	鸡蛋	,	五	或者	六	在	数字	,	是	的	一个	乏味的	蓝蓝色	-	白色的	,

这些鸡蛋共有五六个，呈暗淡的蓝白色。

[mɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [end] [wɪð] [dɑːk] [spɒts] .

marked	at	the	larger	end	with	dark	spots	.
标记	在	这	更大的	结尾	和	黑暗的	地点	.

较大的一端有深色斑点。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊl] - [fɪntʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] —

Although	there	is	so	little	to	say	about	the	bull	-	finch	in	his	natural	state	—
虽然	那里	是	所以	小的	到	说	关于	这	公牛	-	雀	在	他的	自然的	状态	—

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɜːd] ,

excepting	that	he	is	a	handsome	bird	,
除外	那	他	是	一个	英俊的	鸟	,

尽管关于自然状态下的红腹灰雀并没有太多可说的——除了它是一种漂亮的鸟之外，

[wɪð] [braɪt] [blæk] [aɪz] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [blæk] [hʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hɪz; ɪz] [bæk] ,

with	bright	black	eyes	,	a	sort	of	rich	black	hood	on	his	head	;	his	back	,
和	明亮的	黑色的	眼睛	,	一个	种类	的	富有的	黑色的	兜帽	在	他的	头	;	他的	后退	,

他有着明亮的黑眼睛，头上戴着一种浓密的黑色兜帽；他的背部，

[æʃ] - [greɪ] ; [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] ['ʌndəpɑːt] , [red] ; [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪl] , [blæk] ,

ash	-	grey	;	his	breast	and	underparts	,	red	;	wings	and	tail	,	black	,
灰	-	灰色的	;	他的	胸部	和	下半身	,	红色的	;	翅膀	和	尾巴	,	黑色的	,

灰褐色；胸部和下体红色；翅膀和尾巴黑色。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [teɪl] - ['kʌvət] [waɪt] — [jet] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l]

with	the	upper	tail	-	coverts	white	—	yet	when	he	has	gone	through	his	musical
和	这	上	尾巴	-	隐蔽人员	白色的	—	然而	什么时候	他	有	已消失	通过	他的	音乐

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

尾上覆羽为白色——然而，当他完成音乐教育之后，

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] [ɒv; əv] [sɒŋ] - [bɜːdz] ,

he	is	not	only	one	of	the	most	accomplished	of	song	-	birds	,
他	是	不是	仅有的	一	的	这	最多	完成	的	歌曲	-	鸟类	,

他不仅是最杰出的鸣禽之一，

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ə'tætʃt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ðæt] [kæn; kən]

but	one	of	the	most	loving	and	faithfully	attached	little	creatures	that	can
但	一	的	这	最多	爱	和	忠实	随附的	小的	生物	那	能

[kʌm] ['ʌndə(r)] ['hjuːmən] [keə(r)] .

come	under	human	care	.
来	在下面	人类	关心	.

但它却是人类所能照顾的最可爱、最忠诚的小动物之一。

[ðiːz] [treɪnd] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] ['paɪpɪŋ] [bʊl] - [fɪntʃ] .

These	trained	birds	are	known	as	piping	bull	-	finches	.
这些	受过训练	鸟类	是	已知	作为	管道	公牛	-	雀类	.

这些经过训练的鸟被称为鸣叫牛雀。

[bʊl] - [fɪntʃ] [ænd; ənd] ['nestlɪŋ] .

BULL	-	FINCH	AND	NESTLINGS	.
公牛	-	雀	和	雏鸟	.

红腹灰雀和雏鸟。

[[peɪdʒ] - .

[	Page	102	.
[	页	-	.

[第102页。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [paɪp] .

How	it	is	taught	to	pipe	.
如何	它	是	教授	到	管道	.

如何学习吹奏管乐。

['bɪʃəp] ['stænli] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [bɜːdz] , ” [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ]

Bishop	Stanley	,	in	his	“	History	of	Birds	,	”	thus	describes	the	method	by	which
主教	斯坦利	,	在	他的	“	历史	的	鸟类	,	”	因此	描述	这	方法	经过	哪个

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] : —

they	are	taught	:	—
他们	是	教授	:	—

斯坦利主教在他的《鸟类史》中这样描述了教授鸟类的方法：

“ [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [nest]

“	In	the	month	of	June	,	the	young	ones	,	which	are	taken	from	the	nest
“	在	这	月	的	六月	,	这	年轻的	一个	,	哪个	是	已采取	从	这	巢

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

for	that	purpose	,
为了	那	目的	,

“六月份，那些被从巢穴中取出用于此目的的幼鸟，

[ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [-]

are	brought	up	by	a	person	,	[	103	]
是	带来	向上	经过	一个	人	,	[	-	]

由某人抚养长大[103]

[huː] , [baɪ][keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] , [səʊ] [kəm'pliːtli] [teɪmz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm]

who	,	by	care	and	attention	,	so	completely	tames	them	that	they	become
WHO	,	经过	关心	和	注意力	,	所以	完全地	驯服	他们	那	他们	变得

['pɜːfɪktli] ['dəʊsaɪl][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] .

perfectly	docile	and	obedient	.
完美	温顺	和	听话	.

他通过悉心照料，将它们彻底驯服，使它们变得完全温顺服从。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] , [ðeɪ] [fɜːst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ,

At	the	expiration	of	about	a	couple	of	months	,	they	first	begin	to	whistle	,
在	这	到期日	的	关于	一个	夫妻	的	几个月	,	他们	第一的	开始	到	哨	,

大约过了两个月，它们就开始吹口哨了。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] , [ænd; ənd][nəʊ] [skuːl] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]

from	which	time	their	education	begins	,	and	no	school	can	be	more
从	哪个	时间	他们的	教育	开始	,	和	不	学校	能	是	更多的

['dɪlɪdʒəntli] [ˌsjuːpərin'tend] [baɪ][ɪts]['mɑːstə(r)] ,

diligently	superintended	by	its	master	,
勤勉地	督导	经过	它是	掌握	,

从那时起，他们的教育就开始了，没有哪所学校能比它的校长更尽心尽力地管理它。

[ænd; ənd][nəʊ] ['skɑːlərz] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [treɪnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kɔːlɪŋ] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['semɪnəri]

and	no	scholars	more	effectually	trained	to	their	own	calling	,	than	a	seminary
和	不	学者们	更多的	有效地	受过训练	到	他们的	自己的	呼叫	,	比	一个	神学院

[ɒv; əv] [bʊl] - [fɪntʃ] .

of	bull	-	finches	.
的	公牛	-	雀类	.

没有比一群红腹灰雀组成的"神学院"更适合从事自己职业的学者了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [fɜːst] ['ɪntuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [sɪks][ɪn] [iːtʃ] , [ænd; ənd] ,

They	are	formed	first	into	classes	of	about	six	in	each	,	and	,
他们	是	形成	第一的	进入	课程	的	关于	六	在	每个	,	和	,

他们首先被分成每班大约六人的班级，然后，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [kept] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd]

after	having	been	kept	a	longer	time	than	usual	without	food	,	and	confined
后	拥有	到过	保留	一个	更长	时间	比	通常	没有	食物	,	和	受限

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] ,

to	a	dark	room	,
到	一个	黑暗的	房间	,

在被长时间禁食并关在黑暗的房间里之后，

[ðə; ði] [tjuːn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ɪz] [pleɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

the	tune	they	are	to	learn	is	played	over	and	over	again	,
这	调	他们	是	到	学习	是	玩	超过	和	超过	再次	,

他们要学的曲子一遍又一遍地播放。

[ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [kɔːld] [ə; eɪ][bɜːd] - ['ɔːgən] , [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] , [æz; əz]

on	a	little	instrument	called	a	bird	-	organ	,	the	notes	of	which	resemble	,	as
在	一个	小的	乐器	称为	一个	鸟	-	器官	,	这	笔记	的	哪个	类似	,	作为

['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

nearly	as	possible	,
几乎	作为	可能的	,

在一种叫做鸟形风琴的小型乐器上，它的音符尽可能地类似于.....

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [fɪntʃ] ; ['sʌmtaɪmz] , ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

those	of	the	bull	-	finch	;	sometimes	,	also	,	a	flageolet	is	used	for	this
那些	的	这	公牛	-	雀	;	有时	,	还	,	一个	鞭状	是	用过的	为了	这

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

那些红腹灰雀的；有时，也用鞭子来达到这个目的。

[ænd; ənd] [bɜ˞dz] [səʊ] [tɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][faɪnə] [nəʊts] .

and	birds	so	taught	are	said	to	have	the	finer	notes	.
和	鸟类	所以	教授	是	说	到	有	这	更精细	笔记	.

据说，经过这样训练的鸟类能发出更优美的鸣叫声。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [məup] ['kriːtʃəz] [wɪl] [sɪt][ɪn] ['saɪləns] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs]

For	awhile	the	little	moping	creatures	will	sit	in	silence	,	not	knowing	what	all	this
为了	一会儿	这	小的	忧郁	生物	将要	坐	在	沉默	,	不是	会心	什么	全部	这

[kæn; kən] [miːn] ;

can	mean	;
能	意思是	;

这些垂头丧气的小家伙们会沉默地坐着，一时不知这一切意味着什么；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [wʌn][baɪ][wʌn] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [nəʊts] [ðeɪ] [hɪə(r)] ,

but	after	awhile	one	by	one	will	begin	to	imitate	the	notes	they	hear	,
但	后	一会儿	一	经过	一	将要	开始	到	模拟	这	笔记	他们	听到	,

但过一段时间后，它们就会一个接一个地开始模仿它们听到的音符。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd]
for **they** **have** **great** **power** **of** **imitation** **as** **well** **as** **remarkably** **good**
为了 他们 有 伟大的 力量 的 模仿 作为 出色地 作为 非常 好的
['meməriz] .
memories **.**
回忆 .

因为他们具有很强的模仿能力和非常好的记忆力。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [ðeə(r)] ['les(ə)n] [ɔːl] [raʊnd] , [lait] [ɪz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
As **soon** **as** **they** **have** **said** **their** **lesson** **all** **round** **,** **light** **is** **admitted** **into** **the** **room**
作为 很快 作为 他们 有 说 他们的 课 全部 圆形的 , 光 是 承认 进入 这 房间
,
,
,

他们讲完课后，房间里顿时亮起了灯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fed] .
and **they** **are** **fed** **.**
和 他们 是 美联储 .

它们被喂饱了。

“ [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let][ɔː(r)]
“ **By** **degrees** **the** **sound** **of** **the** **musical** **instrument** **—** **be** **it** **flageolet** **or**
“ 经过 学位 这 声音 的 这 音乐 乐器 — 是 它 鞭状 或者
[bɜːd] - ['ɔːgən] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fed] ,
bird **-** **organ** **—** **and** **the** **circumstance** **of** **being** **fed** **,**
鸟 - 器官 — 和 这 环境 的 存在 美联储 ,

“逐渐地，乐器的声音——无论是笛子还是鸟鸣——以及被喂食的情况，

[bɪ'kʌm] [səʊ][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] [bɜːd] ,
become **so** **associated** **in** **the** **mind** **of** **the** **hungry** **bird** **,**
变得 所以 联系 在 这 头脑 的 这 饥饿的 鸟 ,

在饥饿的鸟儿心中，这件事变得如此紧密地联系在一起。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['paɪpɪŋ] [ðə; ði] [tjuːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
that **it** **is** **sure** **to** **begin** **piping** **the** **tune** **as** **soon** **as** **it** **hears** **it** **begin** **to**
那 它 是 当然 到 开始 管道 这 调 作为 很快 作为 它 听到 它 开始 到
[pleɪ] .
play **.**
玩 .

它一听到曲子开始演奏，就一定会跟着吹奏起来。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skɑːlərz] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] [səʊ][fɑː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [klɑːs] ,
When **the** **little** **scholars** **have** **advanced** **so** **far** **they** **are** **put** **into** **a** **higher** **class** **,**
什么时候 这 小的 学者们 有 先进的 所以 远的 他们 是 放 进入 一个 更高 班级 ,

当小学者们进步到一定程度后，他们就会被分到更高的班级。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['tjuːtə(r)] ; [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
that **is** **to** **say** **,** **are** **turned** **over** **each** **to** **his** **private** **tutor** **;** **in** **other** **words** **,**
那 是 到 说 , 是 转向 超过 每个 到 他的 私人的 导师 ; 在 其他 字 ,

也就是说，他们各自被交给自己的私人教师；换句话说，

[iːtʃ] [bɜːd][ɪz][pʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [mʌst; məst] ['kæri] [ɒn][ɪts][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
each **bird** **is** **put** **under** **the** **care** **of** **a** **boy** **who** **must** **carry** **on** **its** **education** **,**
每个 鸟 是 放 在下面 这 关心 的 一个 男生 WHO 必须 携带 在 它是 教育 ,

每只鸟都由一个男孩照料，男孩必须继续教育它。

[ænd; ənd] [huː] [pleɪz] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,
and **who** **plays** **on** **the** **little** **instrument** **from** **morning** **to** **night** **,**
和 WHO 演出 在 这 小的 乐器 从 早晨 到 夜晚 ,

谁从早到晚都在演奏这件小乐器?

[ɔː(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][bɜːd][kæn; kən] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [hed] -

or	as	long	as	the	bird	can	pay	attention	,	during	which	time	the	head	-
或者	作为	长的	作为	这	鸟	能	支付	注意力	,	期间	哪个	时间	这	头	-

['mɑːstə(r)] [-]

master	[	104	]
掌握	[	-	]

或者只要鸟儿能够集中注意力，在此期间，校长[104]

[ɔː(r)] ['fiːdə(r)] [gəʊz] [hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [raʊndz] ,

or	feeder	goes	his	regular	rounds	,
或者	喂料器	去	他的	常规的	回合	,

或者喂食器照常运转，

['skəʊldɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'wɔːdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feðəd] ['skɑːlərz] [baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

scolding	or	rewarding	the	little	feathered	scholars	by	signs	and	modes	of	making
责骂	或者	有回报	这	小的	羽毛	学者们	经过	标志	和	模式	的	制作

[ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] ,

them	understand	,
他们	理解	,

通过各种方式和符号来训斥或奖励这些小鸟学者，使它们理解。

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] ['lesnz] [səʊ] ['pɜːfɪktli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tjuːn] [ɪz][səʊ] [ɪm'prest] [ɒn]

till	they	have	learned	their	lessons	so	perfectly	,	and	the	tune	is	so	impressed	on
直到	他们	有	学习	他们的	课程	所以	完美	,	和	这	调	是	所以	印象深刻	在

[ðeə(r)] ['meməriz] ,

their	memories	,
他们的	回忆	,

直到他们把功课学得炉火纯青，把曲调深深地印在记忆里，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [paɪp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] ; [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][həʊp] ,

that	they	will	pipe	it	to	the	end	of	their	days	;	and	let	us	hope	,
那	他们	将要	管道	它	到	这	结尾	的	他们的	天	;	和	让	我们	希望	,

愿他们终其一生都吹奏这乐器；让我们抱有这样的希望吧。

[æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [dɪ'laɪt] .

as	I	believe	is	the	fact	,	that	they	find	in	it	a	never	-	ending	delight	.
作为	我	相信	是	这	事实	,	那	他们	寻找	在	它	一个	绝不	-	结束	喜	.

我相信事实是，他们从中找到了无穷的乐趣。

“ [dʒʌst][æz; əz][ɪn]['hjuːmən] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] ,

“	Just	as	in	human	schools	and	colleges	,
“	只是	作为	在	人类	学校	和	大学	,

“就像在人类学校和大学里一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [fjuː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [huː] [teɪk] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnəz] [ɔː(r)]

it	is	only	the	few	out	of	the	great	number	who	take	the	highest	honours	or
它	是	仅有的	这	很少	出去	的	这	伟大的	数字	WHO	拿	这	最高	荣誉	或者

[dɪ'griːz] ,

degrees	,
学位	,

只有极少数人能从众多学生中获得最高荣誉或学位。

[ɔː(r)] [bɪ'kʌm] ['siːniə(r)] ['ræŋgləz] ,

or	become	senior	wranglers	,
或者	变得	高级的	牧马人	,

或者成为高级牛仔，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'bʌv] [faɪv] [bɜːdz] [ɪn] ['evri] ['hʌndrəd] [huː] [kæn; kən] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst]

so	it	is	not	above	five	birds	in	every	hundred	who	can	attain	to	the	highest
所以	它	是	不是	多于	五	鸟类	在	每一个	百	WHO	能	达到	到	这	最高

[pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːt] !

perfection	in	their	art	!
完美	在	他们的	艺术	!

所以，每百只鸟中，能达到艺术最高境界的不超过五只！

[bʌt; bət][ɔːl] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['væljuːd][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [praɪs] .

but	all	such	are	valued	at	a	very	high	price	.
但	全部	这样的	是	有价值的	在	一个	非常	高的	价格	.

但所有这些物品都价值不菲。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊəbl] [tuː; tə][həʊp] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bʊl] - [fɪntʃ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðʌs]

"	It	is	allowable	to	hope	that	the	poor	bull	-	finch	,	which	has	thus
"	它	是	允许的	到	希望	那	这	贫穷的	公牛	-	雀	,	哪个	有	因此

[ɪn'dʌstriəsli] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [lɜːn] ,

industriously	applied	himself	to	learn	,
勤奋地	应用	他自己	到	学习	,

"我们有理由希望，这只如此勤奋学习的可怜的红腹灰雀，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] , [teɪks] [greɪt]

and	has	thus	become	artificially	gifted	with	the	power	of	pleasing	,	takes	great
和	有	因此	变得	人为地	天才	和	这	力量	的	令人愉悦	,	需要	伟大的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃmənt] .

satisfaction	in	his	accomplishment	.
满意	在	他的	成就	.

因此，他被人为地赋予了取悦他人的能力，并为此获得了极大的满足感。

[pə'hæps] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['tiːtʃə(r)] [kɔːlz] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn]

Perhaps	also	the	association	with	his	human	teacher	calls	forth	his	affection
也许	还	这	协会	和	他的	人类	老师	呼叫	前进	他的	感情

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [sɒŋ] ,

as	well	as	his	power	of	song	,
作为	出色地	作为	他的	力量	的	歌曲	,

或许，与他的人类老师的交往也唤起了他的感情以及他的歌唱能力。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['paɪpɪŋ] [bʊl] - [fɪntʃ] [ɪz] , [ɒv; əv][ɔːl] [bɜːdz] ,

for	it	is	a	fact	that	the	piping	bull	-	finch	is	,	of	all	birds	,
为了	它	是	一个	事实	那	这	管道	公牛	-	雀	是	,	的	全部	鸟类	,

因为事实是，在所有鸟类中，鸣叫的红腹灰雀是……

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ɪt'self] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] ,

given	to	attach	itself	to	some	one	individual	of	the	family	where	it	is	kept	,
给定	到	附	本身	到	一些	一	个人	的	这	家庭	在哪里	它	是	保留	,

它倾向于依附于饲养它的家庭成员中的某个人，

[ɪk'spresɪŋ] , [æt; ət][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [ðə; ði][məʊst] ['viːəmənt] [dɪ'laɪt] , ['griːtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts]

expressing	,	at	their	approach	,	the	most	vehement	delight	,	greeting	them	with	its
表达	,	在	他们的	方法	,	这	最多	慷慨	喜	,	问候	他们	和	它是

['paɪpɪŋ] ['melədi] , ['hɒpɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

piping	melody	,	hopping	towards	them	,
管道	旋律	,	跳跃	向	他们	,

当他们靠近时，它表现出最热烈的喜悦，用嘹亮的歌声迎接他们，蹦蹦跳跳地朝他们走来。

[ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [ɔːl] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['wɪnɪŋ] [weɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] [lʌv] ,

and	practising	all	its	little	winning	ways	to	show	its	love	,
和	练习	全部	它是	小的	获胜	方式	到	展示	它是	爱	,

它用尽各种小小的制胜手段来表达爱意，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [kə'res] .

and	to	court	a	return	of	caresses	.
和	到	法庭	一个	返回	的	爱抚	.

并渴望得到爱抚的回应。

“ [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , ” [sez] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , “ [wɒz; wəz][təʊld][baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm] [p'ɑːsənz] ,

“	An	interesting	story	,	”	says	the	bishop	,	“	was	told	by	Sir	William	Parsons	,
“	一个	有趣的	故事	,	”	说道	这	主教	,	“	曾是	讲述	经过	先生	威廉	帕森斯	,

主教说：“威廉·帕森斯爵士讲过一个有趣的故事。”

[huː] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [pə'zest]

who	was	himself	a	great	musician	,	and	who	,	when	a	young	man	,	possessed
WHO	曾是	他自己	一个	伟大的	音乐家	,	和	WHO	,	什么时候	一个	年轻的	男人	,	拥有

[ə; eɪ] ['paɪpɪŋ] [bʊl] - [fɪntʃ] ,

a	piping	bull	-	finch	,
一个	管道	公牛	-	雀	,

他本人是一位伟大的音乐家，年轻时曾拥有一只鸣叫的红腹灰雀。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [tuː; tə] [sɪŋ] , - [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

which	he	had	taught	to	sing	,	'	God	save	the	king	.
哪个	他	有	教授	到	唱歌	,	-	上帝	节省	这	国王	.

他教孩子们唱《上帝保佑国王》。

- [ɒn] [hɪz; ɪz] [wʌns] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

'	On	his	once	going	abroad	,	he	gave	his	favourite	in	charge	to	his	sister	,
-	在	他的	一次	去	国外	,	他	给予	他的	最喜欢的	在	收费	到	他的	姐姐	,

“他有一次出国，就把最得意的工作交给了他的妹妹。”

[wɪð] [ə; eɪ] [strɪkt] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	strict	injunction	to	take	the	greatest	care	of	it	.
和	一个	严格的	禁令	到	拿	这	最	关心	的	它	.

并严格要求其妥善保管。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪts] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm]

On	his	return	,	one	of	his	first	visits	was	to	her	,	when	she	told	him
在	他的	返回	,	一	的	他的	第一的	访问	曾是	到	她	,	什么时候	她	讲述	他

[ðæt] [ðə; ði] [-]

that	the	[	105	]
那	这	[	-	]

他回来后，最先拜访的人之一就是她，当时她告诉他[105]

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][bɜːd][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [helθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðæt]

poor	little	bird	had	been	long	in	declining	health	,	and	was	,	at	that
贫穷的	小的	鸟	有	到过	长的	在	下降	健康	,	和	曾是	,	在	那

['məʊmənt] , ['veri] [ɪl] .

moment	,	very	ill	.
片刻	,	非常	患病的	.

这只可怜的小鸟身体一直不好，当时病情非常严重。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] , [fʊl] [ɒv; əv] ['spɹəʊ] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði][keɪdʒ][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ,

Sir	William	,	full	of	sorrow	,	went	into	the	room	where	the	cage	was	,	and	,
先生	威廉	,	满的	的	悲哀	,	去	进入	这	房间	在哪里	这	笼	曾是	,	和	,

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

opening	the	door	,
开幕	这	门	,

威廉爵士满怀悲伤地走进放置笼子的房间，打开门，

[pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd] .

put	in	his	hand	,	and	spoke	to	the	bird	.
放	在	他的	手	,	和	辐	到	这	鸟	.

他把手伸向鸟儿，对它说了些什么。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

The	poor	little	creature	recognised	his	voice	,	opened	his	eyes	,	shook	his
这	贫穷的	小的	生物	已确认	他的	嗓音	,	打开	他的	眼睛	,	摇晃	他的

['feðər] ,

feathers	,
羽毛	,

这只可怜的小动物认出了他的声音，睁开眼睛，抖了抖羽毛。

['stægəd] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , [paɪpt] - [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ded] .

staggered	on	to	his	finger	,	piped	'	God	save	the	king	,	'	and	fell	down	dead	.
交错	在	到	他的	手指	,	管道	-	上帝	节省	这	国王	,	-	和	跌倒	向下	死的	.

他踉跄着站起身，用手指尖轻声说道：“上帝保佑国王”，然后倒地身亡。

” [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] .

”	The	Devoted	Affection	of	Birds	.
”	这	奉献	感情	的	鸟类	.

鸟类的深情厚爱。

[wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði]['paɪpɪŋ] [bʊl] - [fɪntʃ] — [ə; eɪ][bɜːd] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['kləʊsli]

We	see	in	the	piping	bull	-	finch	—	a	bird	which	in	its	education	is	closely
我们	看	在	这	管道	公牛	-	雀	—	一个	鸟	哪个	在	它是	教育	是	密切

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [mæn] — [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

associated	with	man	—	the	deep	and	devoted	affection	of	which	it	is
联系	和	男人	—	这	深的	和	奉献	感情	的	哪个	它	是

['keɪpəb(ə)l] ;

capable	;
有能力的	;

我们从鸣雀（一种在教育过程中与人类密切相关的鸟类）身上，看到了它所能表达的深沉而忠诚的爱；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd]

and	if	we	could	only	live	with	the	animal	creation	as	their	friends	and
和	如果	我们	可以	仅有的	居住	和	这	动物	创建	作为	他们的	朋友们	和

['benifæktə] ,

benefactors	,
恩人	,

如果我们能够与动物和谐共处，将它们视为朋友和恩人，那该多好啊！

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [sə'praɪzd] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

we	should	no	longer	be	surprised	by	such	instances	of	their	intelligence	and
我们	应该	不	更长	是	惊讶	经过	这样的	实例	的	他们的	智力	和

[lʌv] . [-]

love	.	[	106	]
爱	.	[	-	]

我们不应该再对他们展现出的智慧和爱感到惊讶了。[106]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks,aɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ðə; ði] ['mɪs(ə)l] - [θrʌʃ] .

THE	MISSEL	-	THRUSH	.
这	导弹	-	画眉	.

鸫鸟。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] [sɒŋ] [bɜ˞dz] .

This	is	the	largest	of	our	British	song	birds	.
这	是	这	最大	的	我们的	英国	歌曲	鸟类	.

这是英国体型最大的鸣禽。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['maɪgrət(ə)ri] ,

It	remains	with	us	through	the	whole	year	,	not	being	migratory	,
它	遗迹	和	我们	通过	这	所有的	年	,	不是	存在	迁徙的	,

它全年都与我们同在，不会迁徙。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ɒf] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fl'ɒks] ['ɪntuː] ['herifədʃə] [ænd; ənd]

excepting	in	so	far	as	it	moves	off	in	considerable	flocks	into	Herefordshire	and
除外	在	所以	远的	作为	它	移动	离开	在	大量	羊群	进入	赫里福德郡	和

['mɔnməθʃiə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [wɪtʃ] [ə'baund] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃədz]

Monmouthshire	for	the	sake	of	the	mistletoe	which	abounds	in	the	orchards
蒙茅斯郡	为了	这	清酒	的	这	槲寄生	哪个	很多	在	这	果园

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

除了成群结队地迁徙到赫里福德郡和蒙茅斯郡，去吃那里果园里茂盛的槲寄生之外，

[ɒn][ðə; ði] ['vɪskəs] ['beriz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [fiːd] ,

on	the	viscous	berries	of	which	it	delights	to	feed	,
在	这	粘稠的	浆果	的	哪个	它	美味	到	喂养	,

它喜欢以粘稠的浆果为食，

[ænd; ənd] [wens] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ɪts][fə'mɪliə(r)] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪs(ə)l] , [ɔː(r)]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ]

and	whence	it	has	obtained	its	familiar	name	of	missel	,	or	mistletoe
和	何处	它	有	获得	它是	熟悉的	姓名	的	导弹	,	或者	槲寄生

[θrʌʃ] .

thrush	.
画眉	.

因此它获得了“槲寄生鸫”这个亲切的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðɪs] ['kjʊəriəs][ˌpærə'sɪtɪk][plɑːnt][wɒz; wəz] ['prɔpəgeitid] [ɔː(r)] ['plɑːntɪd]

It	is	generally	believed	that	this	curious	parasitic	plant	was	propagated	or	planted
它	是	一般来说	相信	那	这	好奇的	寄生	植物	曾是	传播	或者	已种植

[ə'pɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] ,

upon	the	branches	of	trees	,
之上	这	分支	的	树木	,

人们普遍认为，这种奇特的寄生植物是通过在树枝上繁殖或种植的。

[baɪ] [ðɪs] [bɜːd] ['rʌbɪŋ] [ɪts] [bɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [rʌf] [bɑːk] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪki]

by	this	bird	rubbing	its	bill	upon	the	rough	bark	to	clean	it	from	the	sticky
经过	这	鸟	擦	它是	账单	之上	这	粗糙的	吠	到	干净的	它	从	这	黏

['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beri] ,

substance	of	the	berry	,
物质	的	这	浆果	,

这种鸟用喙摩擦粗糙的树皮，以清除树皮上浆果的粘性物质。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [in'təːstisiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] .

and	thus	introducing	the	seeds	into	the	interstices	of	the	bark	.
和	因此	介绍	这	种子	进入	这	间隙	的	这	吠	.

从而将种子引入树皮的缝隙中。

['mɪs(ə)l] - [θrʌʃ] [ænd; ənd] [nest] .

MISSEL	-	THRUSHES	AND	NEST	.
导弹	-	画眉	和	巢	.

鸫鸟和鸟巢。

[[peɪdʒ] - .

[	Page	106	.
[	页	-	.

[第106页。

[ðə; ði]['mɪs(ə)l] - [θrʌʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɜːd] ; [ðə; ði] [hed] , [bæk] , [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] ['kʌvət] [ɒv; əv]

The	Missel	-	thrush	is	a	handsome	bird	;	the	head	,	back	,	and	upper	coverts	of
这	导弹	-	画眉	是	一个	英俊的	鸟	;	这	头	,	后退	,	和	上	隐蔽人员	的

[ðə; ði] [wɪŋz] ['ɒlɪv] - [braʊn] ,

the	wings	olive	-	brown	,
这	翅膀	橄榄	-	棕色的	,

槲鸫是一种漂亮的鸟；头部、背部和翅膀上覆羽呈橄榄棕色，

[ðə; ði]['lætə(r)] [tɪpt] [wɪð] ['braʊnɪʃ] - [waɪt] , ['spɒtɪd] [wɪð] [braʊn] ; [ðə; ði] [brests] [ænd; ənd]['ʌndə(r)]

the	latter	tipped	with	brownish	-	white	,	spotted	with	brown	;	the	breasts	and	under
这	后者	倾斜	和	棕褐色	-	白色的	,	斑	和	棕色的	;	这	乳房	和	在下面

[pɑːts] [peɪl] ['jeləʊ] ,

parts	pale	yellow	,
部分	苍白	黄色的	,

后者尖端呈棕白色，并带有棕色斑点；胸部和下腹部呈淡黄色，

['kʌvəd] [wɪð] [blæk] [spɒts] ; [ðə; ði] [legz] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɔːz] [blæk] .

covered	with	black	spots	;	the	legs	are	yellow	and	the	claws	black	.
涵盖	和	黑色的	地点	;	这	腿	是	黄色的	和	这	爪子	黑色的	.

全身布满黑色斑点；腿是黄色的，爪子是黑色的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['welkəm] [bɜːd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪŋə(r)]

It	is	a	welcome	bird	,	being	the	earliest	harbinger	of	spring	,	the	first	singer
它	是	一个	欢迎	鸟	,	存在	这	最早	预兆	的	春天	,	这	第一的	歌手

[ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

of	the	year	.
的	这	年	.

它是一只令人欣喜的鸟儿，是春天最早的使者，也是一年中第一个歌唱的鸟儿。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['swɒləʊ] [ɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] , [bɪ'fɔː(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɑːdi] [fə'mɪliə(r)]['rɒbɪn][hæz; həz]

Long	before	the	swallow	is	thought	of	,	before	even	the	hardy	familiar	robin	has
长的	前	这	吞	是	想法	的	,	前	甚至	这	耐寒的	熟悉的	罗宾	有

[bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [spŋ] ,

begun	his	song	,
开始	他的	歌曲	,

早在燕子被人们想到之前，甚至在人们熟悉的、耐寒的知更鸟开始歌唱之前，

[ɪts][klɪə(r)] [rɪtʃ] [vɔɪs] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] [ɒn] ['krɪsməs] [ɔː(r)] [njuː] [jɪrz] [deɪ] ,

its	clear	rich	voice	may	be	heard	on	Christmas	or	New	Year's	day	,
它是	清除	富有的	嗓音	可能	是	听到	在	圣诞节	或者	新的	年	天	,

在圣诞节或元旦，人们或许能听到它清澈浑厚的嗓音。

['ɒf(ə)n] [ə'mɪdst] [waɪld][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['wɪntəli] [stɔːrmz] , [wens] [ɪts]['ɔːlsəʊ][fə'mɪliə(r)] [neɪm] ,

often	amidst	wild	winds	and	winterly	storms	,	whence	its	also	familiar	name	,
经常	在……之中	荒野	风	和	冬季	暴风雨	,	何处	它是	还	熟悉的	姓名	,

[ðə; ði] [stɔːm] - [kɒk] .

the	storm	-	cock	.
这	风暴	-	公鸡	.

经常在狂风和冬季暴风雪中出现，因此它也被称为“暴风公鸡”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [baɪ] ['dɪfrənt] [nems] [-]

It	is	known	by	different	names	[	107	]
它	是	已知	经过	不同的	姓名	[	-	]

它有不同的名称[107]

[ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	different	parts	of	the	country	.
在	不同的	部分	的	这	国家	.

在全国各地。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ɪts][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['mɪs(ə)l] - [θrʌʃ] — [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi]

The	origin	of	its	more	general	appellation	—	the	missel	-	thrush	—	I	have	already
这	起源	的	它是	更多的	一般的	称谓	—	这	导弹	-	画眉	—	我	有	已经

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

它的通用名称——榔鸹——的由来，我已经提到过了。

[ɪn][ðə; ði]['mɪdlənd] ['kaunti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [θraɪs] [kɒk] , [bʌt; bət] [waɪ] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] .

In	the	midland	counties	it	is	called	the	thrice	cock	,	but	why	I	know	not	.
在	这	米德兰	县	它	是	称为	这	三次	公鸡	,	但	为什么	我	知道	不是	.

在中部各县，它被称为“三只公鸡”，但我不知道为什么。

[ɪn] [weɪlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][pen] - [waɪ] - [lʊɪn] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [hed] [ɔː(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]

In	Wales	it	is	known	as	Pen	-	y	-	llwyn	,	which	means	the	head	or	master	of
在	威尔士	它	是	已知	作为	笔	-	是	-	卢因	,	哪个	方法	这	头	或者	掌握	的

[ðə; ði] ['kɒpɪs] .

the	coppice	.
这	矮林	.

在威尔士，它被称为 Pen-y-llwyn，意思是小树林的首领或主人。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [kɔːld] [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] ['prez(ə)ntli] .

Why	it	is	so	called	I	will	mention	presently	.
为什么	它	是	所以	称为	我	将要	提到	目前	.

稍后我会解释它为何如此命名。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] .

A	Description	of	the	Nest	.
一个	描述	的	这	巢	.

巢穴描述。

[ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] - [θrʌʃ] [ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wel] [kən'strʌktɪd] ,

The	nest	of	the	missel	-	thrush	is	large	and	well	constructed	,
这	巢	的	这	导弹	-	画眉	是	大的	和	出色地	建造	,

榔鸹的巢穴很大，结构也很坚固。

['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [mə'tɪəriəl] ['ɔːdnrəli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [nest] - ['meɪkɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] —

being	made	of	almost	every	material	ordinarily	used	for	nest	-	making	purposes	—
存在	制成	的	几乎	每一个	材料	按说	用过的	为了	巢	-	制作	目的	—

[mɒs] , [ænd; ənd] [heɪ] , [ænd; ənd] [strɔː] ,

moss	,	and	hay	,	and	straw	,
苔藓	,	和	干草	,	和	稻草	,

几乎由所有通常用于筑巢的材料制成——苔藓、干草和稻草，

[ænd; ənd][draɪ] [liːvz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [twɪgz] , [ænd; ənd] [lɒks] [ɒv; əv] [wʊl] ,

and	dry	leaves	,	and	little	twigs	,	and	locks	of	wool	,
和	干燥	树叶	,	和	小的	树枝	,	和	锁	的	羊毛	,

还有枯叶、小树枝和一缕缕羊毛，

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɒdz] [ænd; ənd][endz][ɒv; əv] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][kaɪnd] .

with	occasional	odds	and	ends	of	every	possible	kind	.
和	偶然	赔率	和	结束	的	每一个	可能的	种类	.

以及各种各样的零碎物品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸟类及其巢穴(Birds and their nests)
第6/6页

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['wəʊv(ə)n][ænd; ənd] [rɔːt] [tə'geðə(r)] ['veri] [kəm'pæktli; 'kɒmpæktli] ; [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

All	these	are	woven	and	wrought	together	very	compactly	;	not	,	however	,
全部	这些	是	编织	和	锻	一起	非常	紧凑地	;	不是	,	然而	,

所有这些都紧密地交织在一起；然而，并非如此。

[wɪ'ðaʊt] [luːs] [strɔːz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tæŋglz] [ɒv; əv] [wʊl] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] .

without	loose	straws	and	little	tangles	of	wool	hanging	about	.
没有	松动的	吸管	和	小的	缠结	的	羊毛	绞刑	关于	.

没有松散的稻草和缠绕的毛线。

[wɪ'ðɪn] [ɪz][ə; eɪ] [smuːð] ['keɪsɪŋ] [ɒv; əv] [mʌd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θrɒsəl] ,

Within	is	a	smooth	casing	of	mud	,	as	in	the	nest	of	the	throstle	,
之内	是	一个	光滑的	套管	的	泥	,	作为	在	这	巢	的	这	画眉鸟	,

里面包裹着一层光滑的泥土，就像画眉鸟的巢穴一样。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv][draɪ] [grɑːs] .

and	within	that	a	second	coating	of	dry	grass	.
和	之内	那	一个	第二	涂层	的	干燥	草	.

其中还覆盖着第二层干草。

['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zents] [ɔːl][æz; əz] ['biːɪŋ] [naʊ] [kəm'pliːt] .

Our	picture	represents	all	as	being	now	complete	.
我们的	图片	代表	全部	作为	存在	现在	完全的	.

我们的图片表明一切都已完成。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['əʊvə(r)] ; [ðə; ði] [egz] , [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

The	busy	labours	of	the	year	are	now	over	;	the	eggs	,	four	or	five	in	number	,
这	忙碌的	劳动	的	这	年	是	现在	超过	;	这	鸡蛋	,	四	或者	五	在	数字	,

一年中最忙碌的劳作已经结束；鸡蛋，四五个，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] - [bluː] , [mɑːkt] [wɪð] ['redɪʃ] [spɒts] , [ɑː(r); ə(r)][leɪd] ,

of	a	greenish	-	blue	,	marked	with	reddish	spots	,	are	laid	,
的	一个	绿绿色	-	蓝色的	,	标记	和	微红	地点	,	是	铺设	,

呈蓝绿色，带有红色斑点，铺展开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [bɜːd][hæz; həz]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [siːt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [waɪlst]

and	the	mother	-	bird	has	taken	her	patient	seat	upon	them	,	whilst
和	这	母亲	-	鸟	有	已采取	她	病人	座位	之上	他们	,	而

[hɜː(r); hə(r)] [meɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ə'bʌv] ,

her	mate	,	from	the	branch	above	,
她	伴侣	,	从	这	分支	多于	,

母鸟耐心地栖息在它们身上，而它的配偶则从上面的树枝上，

[sɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] [ə'gen] .

sings	as	if	he	never	meant	to	leave	off	again	.
唱歌	作为	如果	他	绝不	意思是	到	离开	离开	再次	.

他唱得仿佛从未想过要停下来。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd][ɪz] [laʊd] , [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] — [ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] , ['həʊpf(ə)l] [sɒŋ] ;

The	song	of	this	bird	is	loud	,	clear	,	and	melodious	—	a	cheering	,	hopeful	song	;
这	歌曲	的	这	鸟	是	大声	,	清除	,	和	悦耳动听	—	一个	欢呼	,	充满希望	歌曲	;

这种鸟的鸣叫声响亮、清晰、悦耳动听——是一首令人振奋、充满希望的歌；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [jet] [prɪ'veɪlɪŋ] ['wɪntə(r)] - [stɔːrmz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

and	when	heard	amidst	the	yet	prevailing	winter	-	storms	,	as	if	in	anticipation
和	什么时候	听到	在……之中	这	然而	盛行	冬天	-	暴风雨	,	作为	如果	在	预期

[ɒv; əv]['betə(r)] [taɪmz] ,

of	better	times	,
的	更好的	时代	,

在凛冽的冬日风暴中，人们听到这些声音，仿佛在期盼着更美好的时光。

[ˌaɪ 'tiː] [wel] [dɪ'zɜːvs] ['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

it	well	deserves	our	admiration	.
它	出色地	值得	我们的	钦佩	.

它完全值得我们钦佩。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)lz] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækbɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	resembles	,	to	a	certain	degree	,	the	song	of	the	blackbird	and	the
它	类似	,	到	一个	肯定	程度	,	这	歌曲	的	这	黑鸟	和	这

[θrʌʃ] ,

thrush	,
画眉	,

它在某种程度上类似于乌鸫和画眉的鸣叫声。

[ænd; ənd][ɪz]['ɒf(ə)n] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [ʃɔːt] , [kwɪk] ,

and	is	often	mistaken	for	them	;	but	it	has	not	the	short	,	quick	,
和	是	经常	错误	为了	他们	;	但	它	有	不是	这	短的	,	快的	,

它常常被误认为是它们；但它没有它们短小、快速的……

[ænd; ənd] ['veərɪd] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , [nɔː(r)][ðə; ði]['səʊbə(r)] , [prə'lɒŋd] , [ænd; ənd] ['eləkwənt]

and	varied	notes	of	the	one	,	nor	the	sober	,	prolonged	,	and	eloquent
和	多种多样	笔记	的	这	一	,	也不	这	清醒	,	延长	,	和	雄辩

['melədi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

melody	of	the	other	.
旋律	的	这	其他	.

既没有后者丰富多变的音符，也没有后者沉稳悠长、富有表现力的旋律。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][æn; ən]['iːgə(r)] , ['hʌrɪɪŋ] ['kærəktə(r)] , [-]

On	the	contrary	it	is	of	an	eager	,	hurrying	character	,	[	108	]
在	这	相反	它	是	的	一个	渴望的	,	匆忙	特点	,	[	-	]

相反，它具有急切、匆忙的性质[108]。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spres] [ɪts][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

as	if	it	could	not	sufficiently	express	its	emotion	,	and	yet	was	trying	to
作为	如果	它	可以	不是	足够	表达	它是	情感	,	和	然而	曾是	尝试	到

[duː; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

仿佛它无法充分表达自己的情感，却又努力想要表达出来。

[ðə; ði]['mɪs(ə)l] - [θrʌʃ] [ɪz][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] ['veri] [mɑːkt] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][bəuθ][bəʊld][ænd; ənd]

The	missel	-	thrush	is	a	bird	of	very	marked	character	,	and	is	both	bold	and
这	导弹	-	画眉	是	一个	鸟	的	非常	标记	特点	,	和	是	两个都	大胆的	和

['ʃɪvəlrəs] .

chivalrous	.
骑士精神	.

榭鸫是一种性格非常鲜明的鸟类，既大胆又有骑士精神。

[ɪts] [hɑːʃ] ,

Its	harsh	,
它是	残酷的	,

太残酷了。

['dʒɑːrɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [wen] [ə; eɪ][bɜːd] -
jarring **note** **of** **anger** **and** **defiance** **is** **the** **first** **to** **be** **heard** **when** **a** **bird** **-**
刺耳的 笔记 的 愤怒 和 蔑视 是 这 第一的 到 是 听到 什么时候 一个 鸟 -
['enəmi] [ɪz][æt; ət][hænd] .
enemy **is** **at** **hand** **.**
敌人 是 在 手 .

当鸟类敌人出现时，首先听到的便是愤怒和反抗的刺耳声音。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kʊkuː] [ɔː(r)] [hɔːk] [ɪz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] ['medɪteɪtɪŋ] ['mɪstʃɪf] ,
If **a** **cuckoo** **or** **hawk** **is** **anywhere** **near** **meditating** **mischief** **,**
如果 一个 布谷鸟 或者 鹰 是 任何地方 靠近 冥想 恶作剧 ,

如果杜鹃或鹰在附近伺机作恶，

[ðə; ði]['mɪs(ə)l] - [θrʌʃ] [ɪz] ['viːəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] .
the **missel** **-** **thrush** **is** **vehement** **in** **his** **expression** **of** **displeasure** **.**
这 导弹 - 画眉 是 慷慨 在 他的 表达 的 不满 .

鸫鸟表现出强烈的不满。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪbəhʊd] ,
In **our** **own** **neighbourhood** **,**
在 我们的 自己的 邻里 ,

在我们自己的社区里，

[weə(r)] [ðə; ði][dʒeɪz][ɪn] ['sʌmə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
where **the** **jays** **in** **summer** **come** **from** **the** **wood** **to** **carry** **the** **young** **of** **the**
在哪里 这 蓝鸟 在 夏天 来 从 这 木头 到 携带 这 年轻的 的 这
['spærəʊz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [nests] [ɪn][ðə; ði]['aɪvɪd] [b'əʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [raʊnd] ['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] ,
sparrows **from** **their** **nests** **in** **the** **ivied** **boles** **of** **the** **trees** **round** **our** **garden** **,**
麻雀 从 他们的 巢穴 在 这 常春藤 树干 的 这 树木 圆形的 我们的 花园 ,

夏天，松鸦会从树林里飞来，叼走麻雀幼鸟，这些幼鸟是从我们花园周围树木长满常春藤的树干上的巢穴里飞出来的。

[ðə; ði]['aʊtkraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt] ['spærəʊz] ['ɪnstəntli] [ə'raʊzɪz] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mɪs(ə)l] - [θrʌʃ]
the **outcry** **of** **the** **parent** **sparrows** **instantly** **arouses** **the** **sympathetic** **missel** **-** **thrushes**
这 强烈抗议 的 这 父母 麻雀 即刻 唤起 这 交感神经 导弹 - 画眉
, [huː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] [dɪ'faɪəns] ,
, **who** **,** **with** **a** **scolding** **defiance** **,**
, WHO , 和 一个 责骂 蔑视 ,

麻雀父母的叫声立刻引起了同情的黄喉莺的注意，它们带着责备的挑衅，

[rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
rush **to** **the** **rescue** **.**
匆忙 到 这 救援 .

驰援。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðiːz] [bɝdz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['mɪlɪtənt] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ,
Of **course** **these** **birds** **,** **which** **are** **of** **so** **militant** **a** **character** **,**
的 课程 这些 鸟类 , 哪个 是 的 所以 好战分子 一个 特点 ,

当然，这些鸟类，它们具有如此好战的性格，

[ænd; ənd][səʊ] [laʊd] [ɪn] [prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒŋ] [dʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
and **so** **loud** **in** **protesting** **against** **a** **wrong** **done** **to** **another** **,**
和 所以 大声 在 抗议 反对 一个 错误的 完毕 到 其他 ,

他们如此大声地抗议他人遭受的不公，

[wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [raɪts] , [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [nests]
will **be** **equally** **alive** **to** **their** **own** **rights** **,** **and** **active** **in** **defending** **their** **own** **nests**
将要 是 同样地 活 到 他们的 自己的 权利 , 和 积极的 在 防守 他们的 自己的 巢穴
[ænd; ənd] [jʌŋ] .
and **young** **.**
和 年轻的 .

它们同样会维护自身的权利，并积极捍卫自己的巢穴和幼崽。

[sʌm; səm] ['nætʃərəlɪst] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðɪs] ['kɒmbətənt] ['tempə(r)][ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

Some	naturalists	have	suggested	that	this	combatant	temper	and	extraordinary
一些	自然学家	有	建议	那	这	战斗人员	脾气	和	非凡的

['kʌrɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [nest] ['əʊpən]

courage	are	but	the	natural	consequence	of	the	bird	finding	its	nest	open
勇气	是	但	这	自然的	结果	的	这	鸟	寻找	它是	巢	打开

[tuː; tə] ['kɒmən] [ə'tæk] ;

to	common	attack	;
到	常见的	攻击	;

一些博物学家认为，这种好斗的性情和非凡的勇气只是鸟类发现自己的巢穴容易受到其他鸟类攻击的自然结果；

[fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪz] ,

for	,	being	of	a	large	size	,
为了	,	存在	的	一个	大的	尺寸	,

因为体积很大，

[ænd; ənd] [bɪlt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] [waɪlst] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['liːfləs] ,

and	built	early	in	the	year	whilst	the	trees	are	yet	leafless	,
和	建造	早期的	在	这	年	而	这	树木	是	然而	无叶	,

而且是在年初树木尚未长出叶子的时候建造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['enəmi] [ænd; ənd]['deprɪˌdeɪtə(r)] .

it	is	visible	to	every	enemy	and	depredator	.
它	是	可见的	到	每一个	敌人	和	捕食者	.

所有敌人和掠夺者都能看到它。

['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [sez] : “ ['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [bɜːdz] ['draɪvɪŋ] [ɒf]

Mr	.	Thompson	says	:	“	Often	have	I	seen	a	pair	of	these	birds	driving	off
先生	.	汤普森	说道	:	“	经常	有	我	已见	一个	一对	的	这些	鸟类	驾驶	离开

['mægpaɪz] ,

magpies	,
喜鹊	,

汤普森先生说：“我经常看到一对这样的鸟驱赶喜鹊，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	occasionally	fighting	against	four	of	them	.
和	偶尔	斗争	反对	四	的	他们	.

偶尔还会与他们四人交战。

[wʌn] [peə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [ə'tækt] [ə; eɪ] ['kestrəl] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪbəhʊd] [wen]

One	pair	which	I	knew	attacked	a	kestrel	which	appeared	in	their	neighbourhood	when
一	一对	哪个	我	知道	遭到攻击	一个	红隼	哪个	出现	在	他们的	邻里	什么时候

[ðə; ði] [jʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .

the	young	were	out	.
这	年轻的	是	出去	.

我认识的一对夫妇在幼鸟外出活动时，攻击了一只出现在他们住处的红隼。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [ðə; ði] [hɔːk] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)]

One	of	them	struck	the	hawk	several	times	,	and	made	as	many	more
一	的	他们	击	这	鹰	一些	时代	,	和	制成	作为	许多	更多的

['fruːtləs] [ə'tempts] ,

fruitless	attempts	,
徒劳无功	尝试	,

其中一人多次击打鹰隼，并进行了多次徒劳的尝试。

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] , [baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [bləʊ] .

as	the	enemy	,	by	suddenly	rising	in	the	air	,	escaped	the	cunning	blow	.
作为	这	敌人	,	经过	突然	上升	在	这	空气	,	逃脱	这	狡猾	吹	.

敌人突然跃上空中，躲过了这一狡猾的打击。

[ðeɪ] [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kestrəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ,
They then followed the kestrel for a long way ,
他们 然后 随后 这 红隼 为了 一个 长的 方式 ,

然后他们一路跟随红隼走了很远的路。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə]['aʊə(r)] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . ” [-]
until they were lost to our sight in the distance . ” [109]
直到 他们 是 丢失的 到 我们的 视线 在 这 距离 . ” [-]

直到它们消失在远处的视线中。”[109]

[ðə; ði][əʊld] [welʃ] [neɪm] [ɒv; əv] “ ['mɑːstə(r)] , [ɔː(r)] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpɪs] ,
The old Welsh name of “ master , or head of the coppice ,
这 老的 威尔士语 姓名 的 “ 掌握 , 或者 头 的 这 矮林 ,

“主人”或“小树林负责人”的古威尔士语名称

” [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['wɔːlaɪk] ['spɪrɪt] .
” refers to the same warlike spirit .
” 指 到 这 相同的 好战 精神 .

指的是同样的尚武精神。

“ [ðə; ði]['mɪs(ə)l] - [θrʌʃ] , ” [sez] ['gɪlbət] [waɪt] , “ ['sʌfə] [nəʊ]['mægpaɪ] , [dʒeɪ] ,
“ The missel - thrush , ” says Gilbert White , “ suffers no magpie , jay ,
“ 这 导弹 - 画眉 , ” 说道 吉尔伯特 白色的 , “ 遭受 不 鹊 , 杰伊 ,

吉尔伯特·怀特说：“鸫鸟容不得喜鹊、松鸦，

[ɔː(r)] ['blækbɜːd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [hɔːnt] , [ænd; ənd][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm]
or blackbird to enter the garden where he haunts , and is , for the time
或者 黑鸟 到 进入 这 花园 在哪里 他 闹鬼的地方 , 和 是 , 为了 这 时间
,
,
,

或者黑鸟飞进他常出没的花园，而此时，

[ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [səʊn] [krɒps] .
a good guardian of the new - sown crops .
一个 好的 监护人 的 这 新的 - 播种 农作物 .

他是新播作物的好守护者。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
In general , he is very successful in defence of his family .
在 一般的 , 他 是 非常 成功的 在 防御 的 他的 家庭 .

总的来说，他在保护家人方面非常成功。

[wʌns] , [haʊ'evə(r)] ,
Once , however ,
一次 , 然而 ,

然而，曾经有一次，

[ai] [əb'zɜːvd] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] [ðæt] ['sevrəl] ['mægpaɪz] [keɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði] [nest]
I observed in my garden that several magpies came determined to storm the nest
我 观察到 在 我的 花园 那 一些 喜鹊 来了 决定 到 风暴 这 巢
[ɒv; əv][ðə; ði]['mɪs(ə)l] - [θrʌʃ] .
of the missel - thrush .
的 这 导弹 - 画眉 .

我在花园里看到几只喜鹊决心要袭击黄鸫的巢穴。

[ðə; ði]['peərənt] - [bɜ-dz] [dɪ'fendɪd] [ðeə(r)]['mænʃ(ə)n] [wɪð] [greɪt] ['vɪgə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːt] ['rezəluːtli] .
The parent - birds defended their mansion with great vigour , and fought resolutely .
这 父母 - 鸟类 辩护 他们的 大厦 和 伟大的 活力 , 和 战斗 坚决地 .

鸟父母奋力保卫它们的巢穴，并进行了顽强的战斗。

[bʌt; bət] ['nʌmbəz] [æt; ət][lɑːst] [prɪ'veɪld] ,

But	numbers	at	last	prevailed	,
但	数字	在	最后的	最终获胜	,

但最终人数优势还是占了上风。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪs(ə)l] - [θrʌʃ] [hæd; həd][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðeə(r)][nest] [tɔːn]

and	the	poor	missel	-	thrushes	had	the	pain	of	seeing	their	nest	torn
和	这	贫穷的	导弹	-	画眉	有	这	疼痛	的	看到	他们的	巢	撕裂

[tuː; tə] ['piːsɪz] ,

to	pieces	,
到	件	,

可怜的黄喉莺眼睁睁地看着自己的巢穴被撕成碎片，痛苦不堪。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [jʌŋ] ['kærid] [ɒf] .

and	their	young	carried	off	.
和	他们的	年轻的	携带	离开	.

他们的孩子也被掳走了。

" [ðə; ði] ['gɑːdnəz] - ['enəmi] .

"	The	Gardeners	'	Enemy	.
"	这	园丁	-	敌人	.

“园丁的敌人。”

[ðə; ði]['mɪs(ə)l] - [θrʌʃ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] [gəʊz][ɒn] ,

The	missel	-	thrushes	,	however	,	as	the	year	goes	on	,
这	导弹	-	画眉	,	然而	,	作为	这	年	去	在	,

然而，随着时间的推移，榭鸫的数量却在增加。

[meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ['enəmɪz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən] [hɔːks] [ɔː(r)]['mægpaɪz] ;

make	for	themselves	enemies	even	more	formidable	than	hawks	or	magpies	;
制作	为了	他们自己	敌人	甚至	更多的	强大	比	老鹰	或者	喜鹊	;

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['gɑːdnəz] .

these	are	the	gardeners	.
这些	是	这	园丁	.

园丁们给自己树立了比鹰或喜鹊更可怕的敌人。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [hæv; həv] [fləʊn] ,

Towards	the	end	of	summer	,	when	the	young	have	flown	,
向	这	结尾	的	夏天	,	什么时候	这	年轻的	有	飞行	,

夏末时节，当幼鸟离巢之后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['peərənt] - [bɜːdz] ['kɒŋgrɪgeɪt] [ɪn] [lɑːdʒ] [fl'ɒks] ,

and	they	and	the	parent	-	birds	congregate	in	large	flocks	,
和	他们	和	这	父母	-	鸟类	聚集	在	大的	羊群	,

它们和亲鸟会聚集在一起，形成庞大的鸟群。

['hævɪŋ] [ðen] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ,

having	then	nothing	to	do	but	to	enjoy	themselves	,
拥有	然后	没有什么	到	做	但	到	享受	他们自己	,

他们当时无事可做，只能尽情享乐。

[laɪk]['hjuːmən] ['fæmɪlɪz] [wen] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ,

like	human	families	when	children	are	all	home	for	the	holidays	,
喜欢	人类	家庭	什么时候	孩子们	是	全部	家	为了	这	假期	,

就像人类家庭在假期里所有孩子都回家一样，

[ðeɪ] [tuː] [gəʊ] [ə'brɔːd] [ɒn][ðeə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ; [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [siː] - [saɪd]

they	too	go	abroad	on	their	excursions	of	pleasure	;	not	,	however	,	to	sea	-	side
他们	也	去	国外	在	他们的	短途旅行	的	乐趣	;	不是	,	然而	,	到	海	-	边

['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

watering	places	,
浇水	地方	,

他们也出国游玩；但是，他们不会去海边度假胜地。

[bʌt; bət]['ɪntuː] ['gaːdnz] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃeriz] [ænd; ənd] ['rɑːzbəriz] [ɑː(r); ə(r)][raɪp] .

but	into	gardens	where	the	cherries	and	raspberries	are	ripe	.
但	进入	花园	在哪里	这	樱桃	和	覆盆子	是	成熟	.

但要进入樱桃和覆盆子成熟的花园。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːdz] !

Poor	birds	!
贫穷的	鸟类	!

可怜的鸟儿们!

['lɪt(ə)l] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][səʊ] ,

Little	aware	of	their	danger	,	or	if	they	be	so	,
小的	意识到的	的	他们的	危险	,	或者	如果	他们	是	所以	,

他们几乎没有意识到自己的危险，或者即便他们真的身处险境，

[dɪ'faɪənt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [meɪk] [sæd]['hævək] [ə'mʌŋst]

defiant	of	it	in	the	greatness	of	the	temptation	,	they	make	sad	havoc	amongst
桀骜不驯	的	它	在	这	伟大	的	这	诱惑	,	他们	制作	伤心	混乱	在

[ðə; ði] [fruːt] ,

the	fruit	,
这	水果	,

他们不顾诱惑的巨大压力，肆意破坏果实。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒt] [ɔː(r)] [sneəd] ,

and	many	unfortunates	are	shot	or	snared	,
和	许多	不幸的	是	射击	或者	被困	,

许多不幸的人被枪杀或诱捕，

[ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [ʌp] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['tʃeri] - [bau] [ɔː(r)][ðə; ði] ['rɑːzbəri] - [keɪnz] [æz; əz][ə; eɪ]

and	then	hung	up	amidst	the	cherry	-	boughs	or	the	raspberry	-	canes	as	a
和	然后	悬挂	向上	在……之中	这	樱桃	-	树枝	或者	这	覆盆子	-	拐杖	作为	一个

['terə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] .

terror	to	their	associates	.
恐怖	到	他们的	同事	.

然后将它们悬挂在樱桃枝或覆盆子藤蔓之间，以此恐吓同伴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] ['kænɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['welkəm] [tuː; tə][sʌm; səm][ænd; ənd] [jet] [hæv; həv]

It	is	a	pity	we	cannot	make	them	welcome	to	some	and	yet	have
它	是	一个	遗憾	我们	不能	制作	他们	欢迎	到	一些	和	然而	有

[ɪ'nʌf] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

enough	left	for	ourselves	.
足够的	左边	为了	我们自己	.

令人遗憾的是，我们既不能让他们受到一些人的欢迎，又不能给自己留下足够的余地。

[ðə; ði] ['beriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] - [æʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑː'bjuːtəs] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [-]

The	berries	of	the	mountain	-	ash	and	the	arbutus	,	and	later	[	110	]
这	浆果	的	这	山	-	灰	和	这	草莓树	,	和	之后	[	-	]

山梨树和草莓树的浆果，以及后来的[110]

[ɒn][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒli] [ænd; ənd] ['aɪvi] , [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [fuːd] ,

on	in	the	year	those	of	the	holly	and	ivy	,	supply	them	with	food	,
在	在	这	年	那些	的	这	冬青	和	常春藤	,	供应	他们	和	食物	,

在冬青和常春藤生长的那一年，要为它们提供食物。

[æz; əz][duː; də]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['ɪnsekts] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] — ['kætəpɪləz]

as	do	also	in	the	spring	and	summer	insects	of	various	kinds	—	caterpillars
作为	做	还	在	这	春天	和	夏天	昆虫	的	各种各样的	种类	—	毛毛虫

[ænd; ənd]['spaɪdə(r)z] — [səʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnə(r)] ,

and	spiders	—	so	that	in	this	respect	they	are	good	friends	to	the	gardener	,
和	蜘蛛	—	所以	那	在	这	尊重	他们	是	好的	朋友们	到	这	园丁	,

就像春夏两季的各种昆虫——毛毛虫和蜘蛛——一样，从这个意义上讲，它们是园丁的好朋友。

[ænd; ənd] [mait] , [wʌn] [θɪŋks] , [biː; bi] [meɪd] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fruːt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] . [-]

and	might	,	one	thinks	,	be	made	welcome	to	a	little	fruit	in	return	.	[	111	]
和	可能	,	一	思考	,	是	制成	欢迎	到	一个	小的	水果	在	返回	.	[	-	]

人们认为，或许可以得到一些水果作为回报。[111]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ðə; ði] ['jeləʊ] - ['hæmə(r)] , [ɔː(r)] ['jeləʊ] - [hed] .

THE	YELLOW	-	HAMMER	,	OR	YELLOW	-	HEAD	.
这	黄色的	-	锤	,	或者	黄色的	-	头	.

黄锤蜂，或黄头蜂。

[ðɪs] , [ðəʊ] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['prɪti] [bɜːd] , [ɪz][səʊ] ['kɒmən] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɪz]['teɪkən]

This	,	though	an	extremely	pretty	bird	,	is	so	common	that	very	little	notice	is	taken
这	,	尽管	一个	极其	漂亮的	鸟	,	是	所以	常见的	那	非常	小的	注意	是	已采取

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

虽然这种鸟非常漂亮，但由于很常见，所以很少有人注意到它。

[ɪts] ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)] ['veərid] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] : [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [wɪŋz] , [braɪt] [red] ;

Its	colours	are	varied	and	beautiful	:	the	back	and	wings	,	bright	red	;
它是	颜色	是	多种多样	和	美丽的	:	这	后退	和	翅膀	,	明亮的	红色的	;

它的颜色多样而美丽：背部和翅膀呈鲜红色；

[ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['feðə(r)] , ['braʊnɪʃ] - [blæk] ; [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [θrəʊt] , [braɪt] ['jeləʊ] ;

the	central	part	of	each	feather	,	brownish	-	black	;	the	head	and	throat	,	bright	yellow	;
这	中央	部分	的	每个	羽毛	,	棕褐色	-	黑色的	;	这	头	和	喉	,	明亮的	黄色的	;

每根羽毛的中心部分呈棕黑色；头部和喉部呈亮黄色；

[ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [tɪpt] [wɪð] [blæk] ; [ðə; ði] [brest] , ['braʊnɪʃ] - [red] .

the	feathers	of	the	upper	part	tipped	with	black	;	the	breast	,	brownish	-	red	.
这	羽毛	的	这	上	部分	倾斜	和	黑色的	;	这	胸部	,	棕褐色	-	红色的	.

上部羽毛尖端为黑色；胸部呈棕红色。

[ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['dʌlə(r)] .

The	colours	of	the	female	are	much	duller	.
这	颜色	的	这	女性	是	很多	更暗淡	.

雌性的颜色要暗淡得多。

[ðə; ði] ['jeləʊ] - ['hæmə(r)] [rɪ'zemb(ə)lz] ['lɪnɪt] , [fɪntʃ] , [ænd; ənd] ['spærəʊz] [ɪn] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['hæbɪts] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

The	yellow	-	hammer	resembles	linnets	,	finches	,	and	sparrows	in	character	and	habits	,	and	often	associates	with	them	,
这	黄色的	-	锤	类似	红雀	,	雀类	,	和	麻雀	在	特点	和	习惯	,	和	经常	同事	和	他们	,

黄雀的习性和习性与红雀、雀类和麻雀相似，并且经常与它们混群活动。

[rɪ'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn]['əʊpən] ['weðə(r)] ,

resorting	to	the	fields	in	open	weather	,
复原	到	这	字段	在	打开	天气	,

在露天环境下到田野里活动，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['pɜːrtʃɪŋ] [ɪn] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [triːz] .

and	often	perching	in	hedges	and	bushes	as	well	as	in	trees	.
和	经常	栖息	在	对冲	和	灌木丛	作为	出色地	作为	在	树木	.

它们经常栖息在树篱、灌木丛以及树木上。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][sɪ'vɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] ['kɔŋgri,geit] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [bɜ:dz] , [ə'baʊt]

In	the	winter	,	when	the	weather	is	severe	,	it	congregates	,	with	other	birds	,	about
在	这	冬天	,	什么时候	这	天气	是	严重	,	它	集会	,	和	其他	鸟类	,	关于

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

冬天天气严寒时，它会和其他鸟类一起聚集在房屋周围。

[fɑ:m] - ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [stæk] - [jɑ:rdz] .

farm	-	buildings	,	and	stack	-	yards	.
农场	-	建筑物	,	和	堆	-	码	.

农场建筑和堆场。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pli:zɪŋ] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] ['ɔ:təm] [ɪz] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ði:z] [flˈɒks] [ɒv; əv]

One	of	the	most	pleasing	features	of	autumn	is	,	to	my	mind	,	these	flocks	of
一	的	这	最多	令人愉悦	特征	的	秋天	是	,	到	我的	头脑	,	这些	羊群	的

['kɪndrəd] [bɜ:dz] ,

kindred	birds	,
亲属	鸟类	,

在我看来，秋天最令人愉悦的景象之一就是这些成群的同类鸟儿。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɔ:l] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] [jet] [tə'geðə(r)] , ['sɜ:klɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] ,

which	are	at	that	time	all	abroad	and	yet	together	,	circling	in	their	flight	,
哪个	是	在	那	时间	全部	国外	和	然而	一起	,	盘旋	在	他们的	航班	,

它们当时都在国外，却又聚在一起，在飞行中盘旋。

[ɔ:l] ['raɪzɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] ['wi:lɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌbl] - [fi:ld] , [ɔ:(r)]['ɪntu:]

all	rising	as	you	approach	,	and	wheeling	away	into	the	stubble	-	field	,	or	into
全部	上升	作为	你	方法	,	和	惠灵	离开	进入	这	茬	-	场地	,	或者	进入

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['hedʒɪz] ,

the	distant	hedges	,
这	遥远	对冲	,

当你靠近时，它们全都升起，然后转向消失在茬地里，或者消失在远处的树篱中。

[naʊ] [rɪtʃ] [wɪð] [ðeə(r)][waɪld] [fru:ts] — [ðə; ði] ['blækbəri] , [ðə; ði][waɪld] [rəʊz] [hɪp] ,

now	rich	with	their	wild	fruits	—	the	blackberry	,	the	wild	rose	hip	,
现在	富有的	和	他们的	荒野	水果	—	这	黑莓	,	这	荒野	玫瑰	时髦的	,

现在这里盛产野生水果——黑莓、野玫瑰果等。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [blæk] - ['prɪvɪt] ['beriz] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ə'gen] , [æz; əz][ju:; jʊ]

and	the	bunches	of	black	-	privet	berries	—	and	then	away	again	,	as	you
和	这	成捆	的	黑色的	-	私生子	浆果	—	和	然后	离开	再次	,	作为	你

[ə'prəʊtʃ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['veəriəsli] ['mɔdjuleitid] [nəʊts] ,

approach	,	with	their	variously	modulated	notes	,
方法	,	和	他们的	各种各样的	调制	笔记	,

还有成串的黑女贞浆果——然后当你走近时，它们又会发出各种变化的音调，渐渐远去。

[θru:] [ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [jet] [mɔ:(r)] ['dɪstənt] ['stʌbl] [ɔ:(r)] [bi:n] - [fi:ld] .

through	the	clear	air	into	the	yet	more	distant	stubble	or	bean	-	field	.
通过	这	清除	空气	进入	这	然而	更多的	遥远	茬	或者	豆	-	场地	.

透过清澈的空气，可以看到更远处的茬地或豆田。

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] - ['hæmə(r)] [ɪz] ['weɪvi] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] , [-]

The	flight	of	the	yellow	-	hammer	is	wavy	and	graceful	,	and	,	[	112	]
这	航班	的	这	黄色的	-	锤	是	波浪状	和	优美	,	和	,	[	-	]

黄雀的飞行姿态优美而飘逸，[112]

[əˈlaɪtɪŋ] [əˈbrʌptli] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [weɪ] [ɒv; əv][dʒɜːrkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ˈfeðər] [laɪk]

alighting	abruptly	,	he	has	a	curious	way	of	jerking	out	his	tail	feathers	like
下车	突然	,	他	有	一个	好奇的	方式	的	抽搐	出去	他的	尾巴	羽毛	喜欢

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fæn] .

a	little	fan	.
一个	小的	扇子	.

他突然降落，然后以一种奇特的方式像扇子一样抖动尾羽。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [həʊl] [flɒk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [dɪˈsend] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [haɪt]

All	at	once	a	whole	flock	of	them	will	descend	from	a	considerable	height
全部	在	一次	一个	所有的	群	的	他们	将要	下降	从	一个	大量	高度

[ænd; ənd][ˈset(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] [twɪgz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

and	settle	on	the	twigs	of	a	tree	,
和	定居	在	这	树枝	的	一个	树	,

突然间，一大群鸟儿会从相当高的地方飞下来，落在树枝上。

[ˈkləʊðɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wɪð] [ˈlɪvɪŋ] [liːvz] .

clothing	it	as	with	living	leaves	.
衣服	它	作为	和	活的	树叶	.

把它像披上活树叶一样。

[wɒtˈevə(r)] [ˈnʌmbə(r)][ðə; ðɪ] [flɒk] [meɪ] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɒv; əv] ,

Whatever	number	the	flock	may	consist	of	,
任何	数字	这	群	可能	由	的	,

无论羊群有多少只，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈhʌri] [ɔː(r)] [ˈdʒɔslɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][ðə; ðɪ][best] [pɜːtʃ] ,

there	is	no	impatient	hurry	or	jostling	among	them	to	get	the	best	perch	,
那里	是	不	不耐烦	匆忙	或者	推搡	之中	他们	到	得到	这	最好的	栖息	,

它们之间没有急躁的匆忙或争抢最佳栖息位置的场面。

[ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈset(ə)lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [əˈpɔɪntɪd] [pleɪs] .

every	individual	settling	as	if	on	its	own	appointed	place	.
每一个	个人	安顿	作为	如果	在	它是自己的		任命	地方	.

每个个体都安顿下来，仿佛找到了自己命中注定的位置。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [əbˈzɜːvd] ,

As	I	have	already	observed	,
作为	我	有	已经	观察到	,

正如我之前所观察到的，

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ˈkɔŋgri,geit] [ˈkʌmpəniz] [ɒv; əv]

nothing	is	more	charming	at	this	season	than	these	congregated	companies	of
没有什么	是	更多的	迷人	在	这	季节	比	这些	聚集	公司	的

[smɔːl] [bɜ˞dz] .

small	birds	.
小的	鸟类	.

在这个季节，没有什么比成群结队的小鸟更迷人的了。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [kˈeəz] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈəʊvə(r)] , [ðeə(r)] [jʌŋ] [bruːd] [ɑː(r); ə(r)] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,

All	the	cares	of	life	are	now	over	,	their	young	broods	are	around	them	,
全部	这	关心	的	生活	是	现在	超过	,	他们的	年轻的	幼崽	是	大约	他们	,

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

生活中所有的烦恼都已过去，孩子们也都在身边，现在，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

with	nothing	to	do	but	to	enjoy	themselves	in	the	freedom	of	nature	,
和	没有什么	到	做	但	到	享受	他们自己	在	这	自由	的	自然	,

[weə(r)] — [ɒn] ['evri] [hænd] ,

where	—	on	every	hand	,
在哪里	—	在	每一个	手	,

他们无事可做，只需尽情享受大自然的自由，那里——四面八方，

[ɒn] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['aʊtlaɪɪŋ] [fiːld] — [ðəʊ] [ðə; ði] [krɒps] [ɑː(r); ə(r)]

on	every	bush	and	tree	,	and	in	every	outlying	field	—	though	the	crops	are
在	每一个	衬套	和	树	,	和	在	每一个	边远	场地	—	尽管	这	农作物	是

[naʊ] ['kærid] ,

now	carried	,
现在	携带	,

在每一丛灌木和每一棵树上，在每一块偏远的田地里——尽管庄稼现在已经被运走了，

[ɔːl] [ɪk'sept] , [pə'hæps] ,

all	except	,	perhaps	,
全部	除了	,	也许	,

或许除了……

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['sɒlətri] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːn] - [ʃɒks] [stænd][ʌp] [blæk] [ɪn][ðə; ði]

here	and	there	a	solitary	field	in	which	the	bean	-	shocks	stand	up	black	in	the
这里	和	那里	一个	孤	场地	在	哪个	这	豆	-	冲击	站立	向上	黑色的	在	这

['gəʊldən] [ɔː'tʌmnəl] ['sʌnʃaɪn] ;

golden	autumnal	sunshine	;
金的	秋季	阳光	;

这里那里零星散落着一些田地，田里的豆荚在金色的秋日阳光下显得漆黑挺立；

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [ə; eɪ] [fʊl] ['teɪb(ə)l][ɪz] [spred] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

but	here	,	and	there	,	and	everywhere	,	a	full	table	is	spread	,	and	they
但	这里	,	和	那里	,	和	到处	,	一个	满的	桌子	是	传播	,	和	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

are	welcome	to	enjoy	.
是	欢迎	到	享受	.

但是，这里、那里、到处都摆着满满一桌食物，欢迎他们前来享用。

[ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði] ['jeləʊ] - ['hæmə(r)] [sɪŋz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][bʌt; bət] ['mɔːnf(ə)l] [sɔːt]

In	spring	and	summer	,	the	yellow	-	hammer	sings	a	peculiar	but	mournful	sort
在	春天	和	夏天	,	这	黄色的	-	锤	唱歌	一个	奇特	但	悲哀	种类

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['dɪti] ,

of	little	ditty	,
的	小的	小调	,

春夏两季，黄雀会唱起一种奇特而又哀伤的小调。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] , ['sɒnərəs] [nəʊts] , [kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [wʌn] [lɒŋ] [drɔːn] [aʊt] .

composed	of	a	few	short	,	sonorous	notes	,	concluding	with	one	long	drawn	out	.
由	的	一个	很少	短的	,	响亮的	笔记	,	总结	和	一	长的	绘制	出去	.

由几个短促、响亮的音符组成，最后以一个悠长的音符结束。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪdlənd] ['kaunti] , [weə(r)] ['stɒkɪŋ] - ['wiːvɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

In	the	midland	counties	,	where	stocking	-	weaving	is	the	business	of	the	people	,
在	这	米德兰	县	,	在哪里	袜	-	编织	是	这	商业	的	这	人们	,

在以织袜为生的中部各县，

[ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] — [tʃeɪtʃ] -

the	note	of	the	bird	is	said	to	resemble	the	working	of	the	machine	—	ch	-
这	笔记	的	这	鸟	是	说	到	类似	这	在职的	的	这	机器	—	ch	-

[tʃeɪtʃ] - [tʃeɪtʃ] - [tʃeɪtʃ] - [tʃeɪtʃ] - [iː] - [iː] - [tʃeɪ] — [ðə; ði] [prə'lɒŋd] ['lætə(r)] ['sɪləb(ə)l] ['biːɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]

ch	-	ch	-	ch	-	ch	-	e	-	e	-	chay	—	the	prolonged	latter	syllable	being	what	the
ch	-	ch	-	ch	-	ch	-	e	-	e	-	茶	—	这	延长	后者	音节	存在	什么	这

['stɒkɪŋ] [kɔːlz] ,

stockinger	calls	,
长袜	呼叫	,

据说这种鸟的叫声类似于机器运转的声音——ch-ch-ch-ch-ch-ee-chay——最后一个音节的延长音节就是织袜工的叫声。

[ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['muːvmənt] , " ['presɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɑːtʃ] .

in	the	machine	movement	,	"	pressing	over	the	arch	.
在	这	机器	移动	,	"	紧迫	超过	这	拱	.

在机器运动中，"压过拱形"。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs] ['bɜːrdz] [sɒŋ] [ɪz] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv]

"	In	other	parts	of	the	country	this	bird's	song	is	interpreted	as	"	A	little	bit	of
"	在	其他	部分	的	这	国家	这	鸟类	歌曲	是	翻译	作为	"	一个	小的	少量	的

[bred] ,

bread	,
面包	,

"在我国其他地区，这种鸟的鸣叫声被解释为"一点面包，

[ænd; ənd] — [nəʊ] - [tʃiːz] ! " [wɪtʃ] [meɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [biː; bi] " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [ˌeɪ 'em] [ai] ,

and	—	no	-	cheese	!	"	which	may	just	as	well	be	"	A	little	bird	am	I	,
和	—	不	-	奶酪	!	"	哪个	可能	只是	作为	出色地	是	"	一个	小的	鸟	是	我	,

[ænd; ənd] — [nəʊ] [θiːf] !

and	—	no	thief	!
和	—	不	贼	!

而且——没有奶酪！"这也可以理解为"我是一只小鸟，而且——不是小偷！"

" ['jeləʊ] - ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [nest] .

"	YELLOW	-	HAMMER	AND	NEST	.
"	黄色的	-	锤	和	巢	.

"黄雀和巢穴。

[[peɪdʒ] - .

[	Page	112	.
[	页	-	.

[第112页。

[ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [-]

The	food	of	this	bird	consists	of	the	seeds	of	all	kinds	of	[	113	]
这	食物	的	这	鸟	由	的	这	种子	的	全部	种类	的	[	-	]

这种鸟的食物包括各种种子[113]

[græs] , ['tʃɪkwiːd] , , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [wiːdz] ; ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] ['sʌmə(r)] , [wen]

grasses	,	chickweeds	,	polygonums	,	and	other	such	weeds	;	also	,	in	summer	,	when
草	,	繁缕	,	蓼	,	和	其他	这样的	杂草	;	还	,	在	夏天	,	什么时候

[fuːd] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

food	is	needed	for	the	young	,
食物	是	需要	为了	这	年轻的	,

草、繁缕、蓼属植物和其他类似的杂草；此外，在夏季，当幼崽需要食物时，

['ɪnsekts] [ænd; ənd] .

insects	and	larvæ	.
昆虫	和	幼虫	.

昆虫和幼虫。

[ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [nest] .
Its Picturesque Nest .
它是 如画 巢 .

它风景如画的巢穴。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [breɪk] [ʌp] [ɪn]['eɪprəl] ,
The winter congregations break up in April ,
这 冬天 会众 休息 向上 在 四月 ,

冬季聚会于四月解散。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['jeləʊ] - ['hæmə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['fæməli][dʒɔɪz][ænd; ənd] [k'eəz] .
and then the yellow - hammer begins to think of family joys and cares .
和 然后 这 黄色的 - 锤 开始 到 思考 的 家庭 喜悦 和 关心 .

然后，黄雀开始想起家庭的喜乐和忧虑。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['spærəʊz] [ænd; ənd] [fɪntʃ] , [ðə; ði][hiː; hi] - [bɜːdz] [teɪk]
But , unlike their relations the sparrows and finches , the he - birds take
但 , 与此不同 他们的 关系 这 麻雀 和 雀类 , 这 他 - 鸟类 拿
['evriθɪŋ] ['kwaɪətli] ,
everything quietly ,
一切 悄悄 ,

但是，与它们的近亲麻雀和雀类不同，雄鸟们总是默默地承受一切。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['skəːmiʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['praʊəs] , [laɪk][ðə; ði]
without having their little skirmishes to show their spirit and prowess , like the
没有 拥有 他们的 小的 小规模冲突 到 展示 他们的 精神 和 能力 , 喜欢 这
[naɪts] [ɒv; əv][əʊld] ,
knights of old ,
骑士 的 老的 ,

他们不像古代骑士那样，通过小规模冲突来展现自己的精神和武艺。

[æt; ət][ðə; ði] ['tʊənəmənt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['leɪdɪz] .
at the tournament , before the admiring ladies .
在 这 比赛 , 前 这 钦佩 女士们 .

在锦标赛上，在仰慕的女士们面前。

[ðə; ði] ['jeləʊ] - ['hæmə(r)] [dʌz] ['evriθɪŋ] ['kwaɪətli] , [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [meit] [ɪn][æn; ən] ['ɔːdəli] [wei] ;
The yellow - hammer does everything quietly , choosing his mate in an orderly way ;
这 黄色的 - 锤 做 一切 悄悄 , 选择 他的 伴侣 在 一个 秩序 方式 ;

黄雀悄无声息地做着一切，有条不紊地选择配偶；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʌdz] [ɑː(r); ə(r)] ['swelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [dʒɛm] [ðə; ði]
and now that the buds are swelling on the trees , the primroses gemming the
和 现在 那 这 花蕾 是 肿胀 在 这 树木 , 这 报春花 宝石 这
[hedʒ] - [bæŋks] ,
hedge - banks ,
对冲 - 银行 ,

现在树上的花苞都已含苞待放，报春花也点缀着篱笆墙，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] ['kætkɪn] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wiləuz] [baɪ][ðə; ði] [wɔtɜ-saɪdz] , ['hɪðə(r)] [kʌm]
and the golden catkins hanging on the willows by the watersides , hither come
和 这 金的 柔荑花序 绞刑 在 这 柳树 经过 这 水边 , 这里 来
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] - ['hæməz] ,
the little yellow - hammers ,
这 小的 黄色的 - 锤子 ,

河边柳树上挂着金色的柔荑花序，小黄雀就飞到这里来。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sɪ'lektɪd] [sʌm; səm] [swiːt] , ['hɪd(ə)n] [spɒt] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
and , having selected some sweet , hidden spot , under a bush ,
和 , 拥有 已选 一些 甜的 , 隐 点 , 在下面 一个 衬套 ,

然后，他们选好了一个隐蔽的角落，就在灌木丛下，

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['fiːldi] [bæŋks] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [θɪk] ['hɜːbɪdʒ] — [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)][ɪn]

or	on	the	fieldy	banks	amongst	the	thick	herbage	—	we	see	it	a	month	later	in
或者	在	这	菲尔迪	银行	在	这	厚的	草本植物	—	我们	看	它	一个	月	之后	在

['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] ,

our	picture	,
我们的	图片	,

或者在长满茂密草丛的田野河岸上——一个月后，我们在照片中看到了它。

[wen] [ðə; ði] [bʌdz] [hæv; həv] [ɪk'spændɪd] ['ɪntuː] [liːvz] ,

when	the	buds	have	expanded	into	leaves	,
什么时候	这	花蕾	有	扩展	进入	树叶	,

当花蕾展开成叶子时，

[ɪn][ə; eɪ][waɪld] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [græs] [ænd; ənd] ['hɜːbɪdʒ] — [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [nest] .

in	a	wild	growth	of	beautiful	grasses	and	herbage	—	begin	to	make	their	nest	.
在	一个	荒野	生长	的	美丽的	草	和	草本植物	—	开始	到	制作	他们的	巢	.

在茂盛的野草丛中——开始筑巢。

[haʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

How	picturesque	it	is	!
如何	如画	它	是	!

景色真美！

['wɪljəm] [hʌnt] ['nevə(r)] ['peɪntɪd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

William	Hunt	never	painted	anything	more	beautiful	.
威廉	打猎	绝不	绘	任何事物	更多的	美丽的	.

威廉·亨特从未画过比这更美的作品。

[ðə; ði] [nest] [ɪt'self] [ɪz] ['sʌmwɒt] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [kən'strʌkʃn] ,

The	nest	itself	is	somewhat	large	,	and	of	simple	construction	,
这	巢	本身	是	有些	大的	,	和	的	简单的	建造	,

鸟巢本身比较大，结构也很简单。

['wəʊv(ə)n] [ɪk'stɜːnəli] [ɒv; əv] [kɔːs] [bent] [ænd; ənd] [smɔːl] ['plaɪənt] [twɪgz] , [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [heə(r)]

woven	externally	of	coarse	bents	and	small	pliant	twigs	,	and	lined	with	hair
编织	外部	的	粗	弯曲	和	小的	柔韧的	树枝	,	和	衬里	和	头发

[ænd; ənd] [wʊl] .

and	wool	.
和	羊毛	.

外层用粗糙的弯枝和柔软的小树枝编织而成，内衬毛发和羊毛。

[hɪə(r)][ðə; ði][hen] [leɪz] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [egz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːpəlɪʃ] [waɪt] , [mɑːkt] [wɪð] [dɑːk] ,

Here	the	hen	lays	four	or	five	eggs	of	a	purplish	white	,	marked	with	dark	,
这里	这	母鸡	躺下	四	或者	五	鸡蛋	的	一个	紫红色	白色的	,	标记	和	黑暗的	,

这只母鸡在这里产下四到五个紫白色蛋，蛋壳上有深色斑点，

[ɪ'regjələ(r)] [striːks] , ['ɒf(ə)n] [rɪ'zemblɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊts] .

irregular	streaks	,	often	resembling	musical	notes	.
不规律的	连胜	,	经常	类似	音乐	笔记	.

不规则的条纹，通常像音符一样。

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][ðeə(r)]

These	poor	little	birds	are	extremely	attached	to	their	home	and	their
这些	贫穷的	小的	鸟类	是	极其	随附的	到	他们的	家	和	他们的

[jʌŋ] , [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,

young	,	so	much	so	,
年轻的	,	所以	很多	所以	,

这些可怜的小鸟对自己的家和幼鸟有着极其深厚的感情，以至于

[ðæt] [ɪf] [ðiːz] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['pɪtiləs] [bɜːd] - ['nestə(r)] ,

that	if	these	be	taken	by	the	pitiless	bird	-	nester	,
那	如果	这些	是	已采取	经过	这	无情	鸟	-	巢	,

如果这些被无情的筑巢者夺走，

[ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['meləŋkəli]

they	will	continue	for	some	days	about	the	place	uttering	the	most	melancholy
他们	将要	继续	为了	一些	天	关于	这	地方	发出声音	这	最多	忧郁

[pleɪnt] , [wɪtʃ] ,

plaint	,	which	,
感叹	,	哪个	,

他们会在这个地方徘徊数日，发出最悲伤的哀叹，

[ðəʊ] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [tjuːn] [æz; əz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sprɪŋ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

though	still	to	the	same	old	tune	as	the	song	of	their	spring	rejoicing	,
尽管	仍然	到	这	相同的	老的	调	作为	这	歌曲	的	他们的	春天	欢欣鼓舞	,

虽然依然是他们春日欢庆之歌的那首老调，

[hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [wəʊ] . [-]

has	now	the	expression	of	the	deepest	woe	.	[	114	]
有	现在	这	表达	的	这	最深处	悲哀	.	[	-	]

现在，他脸上露出了最深切的悲伤表情。[114]

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['brɪtɪʃ] [bɜːdz] ” [ðʌs] [sʌmz] [ʌp] [ðeə(r)] ['veərɪəs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ækʃ(ə)nz] : — “

The	author	of	“	British	Birds	”	thus	sums	up	their	various	characteristic	actions	:	—	“
这	作者	的	“	英国	鸟类	”	因此	总和	向上	他们的	各种各样的	特征	行动	:	—	“

[wen] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [triː] ,

When	perched	on	a	tree	,
什么时候	栖息	在	一个	树	,

《英国鸟类》的作者这样总结了它们的各种典型行为：——“当栖息在树上时，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['wɪndi] ['weðə(r)] , [ðeɪ] [kraʊtʃ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪgz] , [drɔː] [ɪn][ðeə(r)] [neks] ,

especially	in	windy	weather	,	they	crouch	close	to	the	twigs	,	draw	in	their	necks	,
尤其	在	刮风	天气	,	他们	蹲伏	关闭	到	这	树枝	,	画	在	他们的	脖子	,

尤其是在刮风的天气里，它们会蜷缩在树枝附近，缩起脖子。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)] [teɪlz] [dɪ'klaɪnd] .

and	keep	their	tails	declined	.
和	保持	他们的	尾巴	拒绝	.

并保持尾巴下垂。

['ɑːftə(r)] ['peərɪŋ] , [ðə; ði] [meɪl] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [siːn] [ɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔː(r)] [triː] ,

After	pairing	,	the	male	is	generally	seen	on	a	bush	or	tree	,
后	配对	,	这	男性	是	一般来说	已见	在	一个	衬套	或者	树	,

交配后，雄性通常会出现在灌木丛或树上。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːks] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ɪk'spændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

raising	his	tail	by	sudden	jerks	,	and	slightly	expanding	it	.
提高	他的	尾巴	经过	突然	混蛋	,	和	轻微地	扩展	它	.

它会突然猛地抬起尾巴，并略微张开。

[hɪz; ɪz] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] [tʃɜːrps] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːʃə(r)] [nəʊt] — [sɪt] , [tʃɪt]

His	notes	are	then	usually	two	chirps	,	followed	by	a	harsher	note	—	cit	,	chit
他的	笔记	是	然后	通常	二	啁啾声	,	随后	经过	一个	更严厉	笔记	—	引用	,	纸条

, [tʃɜː(r)] — [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntərvlz] .

,	chirr	—	with	considerable	intervals	.
,	叽叽喳喳	—	和	大量	间隔	.

他的音符通常是两声短促的鸣叫，然后是一声更刺耳的鸣叫——cit, chit, chirr——间隔相当长。

[wen] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌbl] - ['fiːldz] , [ðeɪ] [əd'vɑːns] [baɪ] ['veri] [ʃɔːt] [liːps] ,

When	feeding	in	the	stubble	-	fields	,	they	advance	by	very	short	leaps	,
什么时候	喂养	在	这	茬	-	字段	,	他们	进步	经过	非常	短的	跳跃	,

在茬地里觅食时，它们以非常短促的跳跃方式前进。

[wɪð] [ðeə(r)] [brests] ['nɪəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ; [wen] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [ðeɪ]

with	their	breasts	nearly	touching	the	ground	;	when	apprehensive	of	danger	they
和	他们的	乳房	几乎	接触	这	地面	;	什么时候	忧虑	的	危险	他们

[kraʊtʃ] ['məʊʃnləs] ,

crouch	motionless	,
蹲伏	静止不动	,

它们的胸部几乎贴着地面；当感到危险时，它们会一动不动地蜷缩着。

[ænd; ənd] [wen] [ə'lɑːmd] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

and	when	alarmed	give	information	to	each	other	by	means	of	their	ordinary
和	什么时候	惊慌	给	信息	到	每个	其他	经过	方法	的	他们的	普通的

[ʃɔːt] [nəʊt] . ” [-]

short	note	.	”	[	115	]
短的	笔记	.	”	[	-	]

遇到危险时，就通过普通的便条互相通报情况。”[115]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ðə; ði]['mægpaɪ] .

THE	MAGPIE	.
这	鹊	.

喜鹊。

[juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ] , ['sɪtɪŋ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɒn][hɪz; ɪz]

You	have	here	a	living	portrait	of	the	Magpie	,	sitting	,	so	to	speak	,	on	his
你	有	这里	一个	活的	肖像	的	这	鹊	,	坐着	,	所以	到	说话	,	在	他的

[əʊn] [dɔː(r)] - [sɪl] ,

own	door	-	sill	,
自己的	门	-	窗台	,

你眼前这幅画面，就像是喜鹊的活生生画像，它仿佛就栖息在自己的门槛上。

[ænd; ənd] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][eə(r)] , [pə'hæps] ['rɑːðə(r)] [wɪð] ['tendə(r)]

and	contemplating	it	with	rather	a	sentimental	air	,	perhaps	rather	with	tender
和	沉思	它	和	相当	一个	感伤的	空气	,	也许	相当	和	投标

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

admiration	;
钦佩	;

并带着几分感伤的神情，或许带着几分温柔的钦佩，去思考它；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

and	as	to	his	dwelling	,	it	is	,	we	must	confess	,	a	wonderful
和	作为	到	他的	住宅	,	它	是	,	我们	必须	承认	,	一个	精彩的

['strʌktʃə(r)] — [ə; eɪ][hɑːf] - ['tɪmbəd] ['edɪfɪs] ,

structure	—	a	half	-	timbered	edifice	,
结构	—	一个	一半	-	木材	大厦	,

至于他的住所，我们必须承认，那是一座奇妙的建筑——一座半木结构房屋。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wɔːld] - [raʊnd] [ænd; ənd] [ruːft] - [ɪn] , [wɪð] [ɪts] [frʌnt] - [dɔː(r)][ænd; ənd][ɔːl]

so	to	speak	,	walled	-	round	and	roofed	-	in	,	with	its	front	-	door	and	all
所以	到	说话	,	有围墙的	-	圆形的	和	有顶棚	-	在	,	和	它是	正面	-	门	和	全部

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

可以说，它四周有围墙，有屋顶，还有前门，一切都完备了。

[ðə; ði]['mægpaɪ][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]

The	magpie	is	one	of	our	most	beautiful	as	well	as	most	amusing	and
这	鹊	是	一	的	我们的	最多	美丽的	作为	出色地	作为	最多	有趣	和

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [bɜːdz] .

characteristic	birds	.
特征	鸟类	.

喜鹊是我们最美丽、最有趣、最具特色的鸟类之一。

[hiː; hi][ɪz]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒækdɔː] , [ænd; ənd][hæz; həz] , [laɪk] [hɪm] , [ɒd] [weɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	is	cousin	to	the	jackdaw	,	and	has	,	like	him	,	odd	ways	of	his	own	.
他	是	表哥	到	这	寒鸦	,	和	有	,	喜欢	他	,	奇怪的	方式	的	他的	自己的	.

他是寒鸦的近亲，而且像寒鸦一样，他也有自己独特的怪癖。

[ɪn] [ɔːl] ['kʌntriz] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

In	all	countries	where	he	is	found	,	he	is	just	the	same	.
在	全部	国家	在哪里	他	是	成立	,	他	是	只是	这	相同的	.

在他出现的所有国家，他都一样。

[æn; ən][əʊld] [griːk] ['pəʊɪt] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [spiːks] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]

An	old	Greek	poet	,	who	lived	two	thousand	years	ago	,	speaks	of	him	as	a
一个	老的	希腊语	诗人	,	WHO	居住地	二	千	年	前	,	说话	的	他	作为	一个

[greɪt] ['mɪmɪk] ,

great	mimic	,
伟大的	模仿	,

一位生活在两千年前的古希腊诗人称他为伟大的模仿者。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'ɔːdɪnət] ['tɔːkə(r)] , [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'tɪrɪkl] ['hjuːmə(r)] ,

and	such	an	inordinate	talker	,	that	,	in	his	own	satirical	humour	,
和	这样的	一个	过度	健谈者	,	那	,	在	他的	自己的	讽刺	幽默	,

而且他还是个话痨，以至于，用他自己的讽刺幽默来说，

[hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mægpaɪz][wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

he	pretends	to	believe	that	magpies	were	originally	a	family	of	young	ladies	,
他	假装	到	相信	那	喜鹊	是	起初	一个	家庭	的	年轻的	女士们	,

[ɪn][ˌmæsɪ'dəʊnɪə] ,

in	Macedonia	,
在	马其顿	,

他假装相信喜鹊最初是马其顿的一群年轻女性。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɒljʊ'bɪlɪti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʌŋz] .

who	were	noted	for	the	volubility	of	their	tongues	.
WHO	是	著名的	为了	这	流动性	的	他们的	舌头	.

他们以能言善辩而闻名。

['hænsəm] [hiː; hi][ɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tɔːkətɪv] , [ænd; ənd] ['veri] [drəʊl][ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] .

Handsome	he	is	,	as	well	as	talkative	,	and	very	droll	and	mischievous	.
英俊的	他	是	,	作为	出色地	作为	健谈	,	和	非常	滑稽	和	恶作剧	.

他相貌英俊，健谈，而且非常幽默风趣，还很调皮。

['biːɪŋ] [sʌtʃ] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nest] [ɪz] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

Being	such	,	we	need	not	wonder	that	his	nest	is	very	original	.
存在	这样的	,	我们	需要	不是	想知道	那	他的	巢	是	非常	原来的	.

既然如此，我们就不难理解他的巢穴有多么独特了。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] , [ɒn][sʌm; səm] ['lɒfti] [triː] ,

He	likes	to	place	it	in	a	secure	angle	of	branches	,	on	some	lofty	tree	,
他	点赞	到	地方	它	在	一个	安全的	角度	的	分支	,	在	一些	高远	树	,

他喜欢把它放在高大树木上某个安全的树枝角度处。

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , ['fɪfti] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;

as	we	see	it	here	,	fifty	feet	or	so	from	the	ground	;
作为	我们	看	它	这里	,	五十	脚	或者	所以	从	这	地面	;

正如我们在这里看到的，它距离地面大约五十英尺；

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [triː] [beə(r)][ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
and 和 **prefers** 偏好 **to** 到 **have** 有 **it** 它 **on** 在 **a** 一个 **tree** 树 **bare** 裸 **of** 的 **branches** 分支 **to** 到 **a** 一个 **considerable** 大量
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

而且他更喜欢把它种在枝干光秃秃、高度相当高的树上。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [mɔː(r)][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] .
knowing 会心 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **then** 然后 **more** 更多的 **inaccessible** 无法进入 **.** .

但这样一来，它就更难获得了。

[hiː; hi][ɪz] [waɪz] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ,
He 他 **is** 是 **wise** 明智的 **in** 在 **all** 全部 **this** 这 **,** ,

他在这一切方面都很有智慧。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [bʌlk] ['biːɪŋ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [-]
for 为了 **its** 它是 **bulk** 大部分 **being** 存在 **so** 所以 **large** 大的 **it** 它 **is** 是 **discernible** 可辨别的 **to** 到 **a** 一个 **great** 伟大的 **[116]** [-]

因为它的体积非常大，所以即使是很大的人也能辨认出来[116]

['dɪstəns] .
distance 距离 **.** .

距离。

[æz; əz]['mægpaɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['ɔːlməʊst] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv]
As 作为 **magpies** 喜鹊 **,** , **however** 然而 **,** , **are** 是 **found** 成立 **almost** 几乎 **everywhere** 到处 **,** , **and** 和 **in** 在 **some** 一些 **parts** 部分 **of** 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the 这 **country** 国家 **,** ,

然而，喜鹊几乎遍布各地，在英国的一些地区也是如此。

[ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [triːz] ,
the 这 **north** 北 **of** 的 **Scotland** 苏格兰 **for** 为了 **instance** 实例 **,** , **where** 在哪里 **there** 那里 **are** 是 **no** 不 **trees** 树木 **,** ,

例如苏格兰北部，那里没有树木。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mægpaɪ][ɪz] [ðen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪld] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði][best]
the 这 **poor** 贫穷的 **magpie** 鹊 **is** 是 **then** 然后 **obliged** 有义务 **to** 到 **build** 建造 **in** 在 **a** 一个 **bush** 衬套 **,** , **and** 和 **do** 做 **the** 这 **best** 最好的
[hiː; hi][kæn; kən] .
he 他 **can** 能 **.** .

可怜的喜鹊只好在灌木丛里筑巢，尽力而为。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ɪn] ['nɔːweɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] ['bærɪkeɪd] [hɪz; ɪz] [nest] [wɪð] ['θɔːni]
In 在 **such** 这样的 **a** 一个 **case** 案件 **,** , **in** 在 **Norway** 挪威 **,** , **he** 他 **was** 曾是 **known** 已知 **to** 到 **barricade** 路障 **his** 他的 **nest** 巢 **with** 和 **thorny** 带刺的
['brɑːntʃɪz] ,
branches 分支 **,** ,

在这种情况下，在挪威，人们发现他会用带刺的树枝封住巢穴。

[brɔːt] ['ðɪðə(r)] [baɪ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
brought 带来 **thither** 那里 **by** 经过 **himself** 他自己 **for** 为了 **that** 那 **purpose** 目的 **,** ,

他为此目的特意带到那里的。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒmɪsaɪl][tuː; tə][biː; bi][ɪn'veɪdɪd] .

till	it	was	next	to	impossible	for	the	domicile	to	be	invaded	.
直到	它	曾是	下一个	到	不可能的	为了	这	住所	到	是	入侵	.

直到住宅几乎不可能被入侵为止。

[ə; eɪ][kæt][kʊd; kəd][nɒt][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]['əʊnli][wɪð] ['hedʒɪŋ] - ['mɪt(ə)nz][ɒn][hɪz; ɪz]

A	cat	could	not	get	to	it	,	and	a	man	only	with	hedging	-	mittens	on	his
一个	猫	可以	不是	得到	到	它	,	和	一个	男人	仅有的	和	对冲	-	连指手套	在	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

猫够不着，就连戴着园艺手套的人也够不着。

[ænd; ənd][baɪ][help][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪl] - [hʊk] .

and	by	help	of	a	bill	-	hook	.
和	经过	帮助	的	一个	账单	-	钩	.

并借助钩嘴钩。

[laɪk] [ðə; ði] [rʊk] , [ðə; ði]['mægpaɪ][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [seɪm] [nest] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,

Like	the	rook	,	the	magpie	inhabits	the	same	nest	for	several	years	,
喜欢	这	车	,	这	鹊	居住地	这	相同的	巢	为了	一些	年	,

和秃鼻乌鸦一样，喜鹊也会在同一个巢穴里住上好几年。

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

perhaps	for	the	whole	of	his	life	,
也许	为了	这	所有的	的	他的	生活	,

或许在他的一生中，

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][rɪ'peə(r)] ['evri] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'gen] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['fæməli][juːz] — [laɪk]

putting	it	into	repair	every	year	before	he	again	needs	it	for	family	use	—	like
推杆	它	进入	维修	每一个	年	前	他	再次	需求	它	为了	家庭	使用	—	喜欢

[ə; eɪ] ['welθi] ['kʌntri] ['fæməli] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [æn'sestrəl] ['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

a	wealthy	country	family	taking	possession	of	their	ancestral	mansion	in	the	spring	.
一个	富裕	国家	家庭	采取	拥有	的	他们的	祖先的	大厦	在	这	春天	.

每年春天，在他再次需要将房子供家人使用之前，他都会对房子进行维修——就像一个富裕的乡村家庭在春天重新入住他们的祖宅一样。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] , [wiː; wi][faɪnd]['aʊə(r)]['mægpaɪ][ɪn] ['eksələnt]

And	now	,	turning	to	our	picture	,	we	find	our	magpie	in	excellent
和	现在	,	转弯	到	我们的	图片	,	我们	寻找	我们的	鹊	在	出色的

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

现在，让我们来看这张照片，我们发现这只喜鹊处境极佳。

['evri] [θɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [wel] [wɪð] [hɪm] .

Every	thing	has	gone	well	with	him	.
每一个	事物	有	已消失	出色地	和	他	.

他一切都很顺利。

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ,

Here	he	is	,
这里	他	是	,

他来了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['evri] - [deɪ]['mægpaɪ][laɪf]

and	I	will	have	the	pleasure	of	giving	you	a	bit	of	every	-	day	magpie	life
和	我	将要	有	这	乐趣	的	给予	你	一个	少量	的	每一个	-	天	鹊	生活

,

,

,

我将很荣幸地向大家展示喜鹊的日常生活。

[æz; əz] [sketʃ] [baɪ] [ðæt] [truː] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ['ɑːtɪst] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['brɪtɪʃ] [bɜːdz] .

as	sketched	by	that	true	pen	-	and	-	ink	artist	,	the	author	of	“	British	Birds	.
作为	草图	经过	那	真的	笔	-	和	-	墨水	艺术家	,	这	作者	的	“	英国	鸟类	.

正如那位真正的钢笔画艺术家，《英国鸟类》的作者所描绘的那样。

” ['aʊə(r)] [siːn] ['əupənz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] : —

”	Our	scene	opens	a	few	minutes	before	the	time	indicated	in	our	picture	:	—
”	我们的	场景	打开	一个	很少	分钟	前	这	时间	表明的	在	我们的	图片	:	—

“我们的场景开始于图中所示时间前几分钟：——

['mægpaɪ][ænd; ənd] [nest] .

MAGPIE	AND	NEST	.
鹊	和	巢	.

喜鹊和鸟巢。

[[peɪdʒ] - .

[	Page	116	.
[	页	-	.

[第116页。

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

A	Search	for	Food	.
一个	搜索	为了	食物	.

寻找食物。

“ [ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði][əʊld] [æʃ] - [triː] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ][peə(r)] , [wʌn] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði]['tɒpməʊst]

“	There	,	on	the	old	ash	-	tree	,	you	may	see	a	pair	,	one	perched	on	the	topmost
“	那里	,	在	这	老的	灰	-	树	,	你	可能	看	一个	一对	,	一	栖息	在	这	最顶层

[twɪg] ,

twig	,
枝条	,

“在那棵老白蜡树上，你可能会看到一对，其中一只栖息在最顶端的树枝上，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [bɪ'ləʊ] , ['kiːpɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['tʃætə(r)] .

the	other	hopping	on	the	branches	below	,	keeping	up	an	incessant	chatter	.
这	其他	跳跃	在	这	分支	以下	,	保持	向上	一个	不停歇	喋喋不休	.

另一只则在下面的树枝上跳来跳去，不停地叽叽喳喳地说个不停。

[haʊ] ['greɪsfəli] [ʃiː; ʃi] , [ɒn][ðə; ði]['tɒpməʊst][twɪg] , [swɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [briːz] !

How	gracefully	she	,	on	the	topmost	twig	,	swings	in	the	breeze	!
如何	优雅地	她	,	在	这	最顶层	枝条	,	摇摆	在	这	微风	!

她栖息在最高的树枝上，在微风中优雅地摇摆！

[ɒf] [ʃiː; ʃi][stɑːrts] , [ænd; ənd][də'rekts; daɪ'rekts][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜː(r)] - [wʊdz] ['ɒpəzɪt] ,

Off	she	starts	,	and	directs	her	flight	to	the	fir	-	woods	opposite	,
离开	她	开始	,	和	导演	她	航班	到	这	冷杉	-	树林	对面的	,

['tʃætərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

chattering	all	the	way	,
喋喋不休	全部	这	方式	,

她飞走了，朝着对面的杉树林飞去，一路叽叽喳喳地说个不停。

['siːmɪŋli] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [meɪt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

seemingly	to	call	her	mate	after	her	.
似乎	到	称呼	她	伴侣	后	她	.

似乎是在呼唤她的伴侣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

But	he	prefers	remaining	behind	.
但	他	偏好	其余的	在后面	.

但他更愿意留下来。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['pleɪnli] [siː]

He	is	in	a	brown	study	,	or	something	of	that	kind	,	as	we	can	plainly	see
他	是	在	一个	棕色的	学习	,	或者	某物	的	那	种类	,	作为	我们	能	显然	看

.

:

.

显然，他身处一间棕色的书房，或者类似的房间里。

[naʊ] , ['hævɪŋ] [spaɪd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'ləʊ] , [hiː; hi] [hɒps] ['daʊnwədz] [frɒm; frəm] [twɪg] [tuː; tə] [brɑːntʃ] ,

Now	,	having	spied	something	below	,	he	hops	downwards	from	twig	to	branch	,
现在	,	拥有	间谍	某物	以下	,	他	酒花	向下	从	枝条	到	分支	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	117	]
和	[	-	]

现在，他发现了下面有什么东西，便从一根树枝跳到另一根树枝，然后[117]

[dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

descends	to	the	ground	.
下降	到	这	地面	.

降落到地面。

[hɪz; ɪz] [æʃ] - [triː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , [grəʊz] [kləʊz] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ɪn] [pɑːt]

His	ash	-	tree	,	you	must	understand	,	grows	close	to	,	and	in	part
他的	灰	-	树	,	你	必须	理解	,	生长	关闭	到	,	和	在	部分

[ˌəʊvə'ʃædəʊ] , [ə; eɪ] ['fɑːmjɑːd] ;

overshadows	,	a	farmyard	;
黯然失色	,	一个	农场	;

你必须明白，他的白蜡树生长在农场院子附近，并且部分遮蔽了农场院子；

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɒn] [graʊnd] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪz] ['kʌstəməri] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] , [ɪz][nɒt]['əʊvə(r)] [kliːn] ;

so	now	he	is	on	ground	which	,	as	is	customary	in	such	places	,	is	not	over	clean	;
所以	现在	他	是	在	地面	哪个	,	作为	是	习惯	在	这样的	地方	,	是	不是	超过	干净的	;

所以他现在所处的地面，正如这种地方的惯例，并不十分干净；

['ðeəfɔː(r)] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][teɪl][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sɔɪld] [ɔː(r)][wet] ,

therefore	,	lifting	up	his	tail	to	prevent	it	being	soiled	or	wet	,
所以	,	举重	向上	他的	尾巴	到	防止	它	存在	脏的	或者	湿的	,

因此，他会抬起尾巴，以免尾巴被弄脏或弄湿。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [mait] [həʊld][ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [gaʊn] ,

as	the	farmer's	wife	might	hold	up	her	Sunday	gown	,
作为	这	农民的	妻子	可能	抓住	向上	她	星期日	袍	,

就像农妇撩起她的周日礼服一样，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi] [wɔːks] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd] ,

and	raising	his	body	as	high	as	possible	,	he	walks	a	few	paces	,	and	,
和	提高	他的	身体	作为	高的	作为	可能的	,	他	散步	一个	很少	步幅	,	和	,

他尽可能地抬起身体，走了几步，然后

['spaɪɪŋ] [æn; ən] [ɜːθ] - [wɜːm] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] , [drægz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk] ,

spying	an	earth	-	worm	half	out	of	his	hole	,	drags	it	forth	by	a	sudden	jerk	,
间谍活动	一个	地球	-	蠕虫	一半	出去	的	他的	洞	,	拖拽	它	前进	经过	一个	突然	混蛋	,

他发现一条蚯蚓半个身子露在洞外，便猛地一拽，把它拖了出来。

[breɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] ['swɔləʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

breaks	it	in	pieces	,	and	swallows	it	.
休息	它	在	件	,	和	燕子	它	.

把它掰成碎片，然后吞下去。

[naʊ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hedʒ] , [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [sneɪl] ,

Now	,	under	the	hedge	,	he	has	found	a	snail	,
现在	,	在下面	这	对冲	,	他	有	成立	一个	蜗牛	,

现在，他在树篱下发现了一只蜗牛。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [pɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [ʃel] , [æz; əz] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [wʊd] [ə; eɪ]

which	he	will	presently	pick	out	of	its	shell	,	as	an	old	woman	would	a
哪个	他	将要	目前	挑选	出去	的	它是	壳	,	作为	一个	老的	女士	会	一个

['periwɪŋkl] .

periwinkle	.
长春花	.

他很快就会把它从壳里取出来，就像老妇人取出长春花一样。

[bʌt; bət] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hæz; həz] ['stɑːtld] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sprɪŋz]

But	now	something	among	the	bushes	has	startled	him	,	and	he	springs
但	现在	某物	之中	这	灌木丛	有	惊慌	他	,	和	他	弹簧

['laɪtli] ['ʌpwədz] , ['tʃætərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ,

lightly	upwards	,	chattering	the	while	,
轻轻	向上	,	喋喋不休	这	尽管	,

但现在灌木丛中有什么东西吓了他一跳，他轻盈地跳了起来，同时叽叽喳喳地说个不停。

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [triː] .

to	regain	his	favourite	tree	.
到	恢复	他的	最喜欢的	树	.

找回他最喜欢的树。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kæt] , [wɪtʃ] , [nɒt] [les] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tent]

It	is	a	cat	,	which	,	not	less	frightened	than	himself	,	for	both	are	intent
它	是	一个	猫	,	哪个	,	不是	较少的	害怕	比	他自己	,	为了	两个都	是	意图

[ɒn] ['mɪstʃɪf] ,

on	mischief	,
在	恶作剧	,

这是一只猫，它和它自己一样害怕，因为它们都一心想捣蛋。

[rʌnz] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɑːn] .

runs	off	towards	the	barn	.
跑步	离开	向	这	谷仓	.

朝谷仓跑去。

[ðə; ði] ['mægpaɪ] [ə'gen] [dɪ'sendz] , [steps] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['grɑːsi] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] ,

The	magpie	again	descends	,	steps	slowly	over	the	grassy	margin	of	the	yard	,
这	鹊	再次	下降	,	步骤	缓慢地	超过	这	草丛	利润	的	这	院子	,

喜鹊再次飞下，缓缓跨过院子里的草地边缘。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [stɒps] , ['lisən] , [əd'vɑːnsɪz] ['ræpɪdli] [baɪ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

looking	from	side	to	side	,	stops	,	listens	,	advances	rapidly	by	a	succession	of
寻找	从	边	到	边	,	停止	,	听着	,	进展	快速	经过	一个	演替	的

[liːps] ,

leaps	,
跳跃	,

他左右张望，停下来，倾听，然后迅速地一跃而过。

[ænd; ənd] [in'kauntəz] [ə; eɪ] [həʊl] [bruːd] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [hiːlz] .

and	encounters	a	whole	brood	of	chickens	,	with	their	mother	at	their	heels	.
和	遭遇	一个	所有的	幼虫	的	鸡	,	和	他们的	母亲	在	他们的	高跟鞋	.

然后他们遇到了一窝小鸡，鸡妈妈紧随其后。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [fiːst] [ɒv; əv] [wʌn]

If	she	had	not	been	there	he	would	have	had	a	delicious	feast	of	one
如果	她	有	不是	到过	那里	他	会	有	有	一个	可口的	盛宴	的	一

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɪkɪnz] ;

of	those	chickens	;
的	那些	鸡	;

如果她不在那里，他就能享用一顿美味的烤鸡大餐了；

[bʌt; bət][hiː; hi][deə(r)][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] ['fjʊəri][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ]

but	he	dare	not	think	of	such	a	thing	now	,	for	,	with	fury	in	her	eye
但	他	敢	不是	思考	的	这样的	一个	事物	现在	,	为了	,	和	愤怒	在	她	眼睛

,

,

,

但他现在不敢想这种事，因为她眼中充满了愤怒，

['brɪs(ə)ld] ['pluːmɪdʒ] , [ænd; ənd] [laʊd] ['klæmə(r)] , [ðə; ði] [hen] ['rʌʃɪz] ['fɔːwəd] [æt; ət] [hɪm] , [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ]

bristled	plumage	,	and	loud	clamour	,	the	hen	rushes	forward	at	him	,	overturning
竖起的	羽毛	,	和	大声	叫嚣	,	这	母鸡	冲刺	向前	在	他	,	推翻

[tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋlɪŋ] ,

two	of	her	younglings	,
二	的	她	幼苗	,

母鸡羽毛竖起，叫声洪亮，朝他猛扑过去，撞翻了两只幼鸡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] , ['sʌd(ə)nli] ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] , [flaɪz] [ɒf] [tuː; tə]

and	the	enemy	,	suddenly	wheeling	round	to	avoid	the	encounter	,	flies	off	to
和	这	敌人	,	突然	惠灵	圆形的	到	避免	这	遇到	,	苍蝇	离开	到

[hɪz; ɪz] [meit] .

his	mate	.
他的	伴侣	.

敌人突然转向躲避遭遇，飞向他的同伴。

“ [ðeə(r)] [ə'gen] [juː; jʊ] [pə'siːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪð] [ðeə(r)]

“	There	again	you	perceive	them	in	the	meadow	,	as	they	walk	about	with	their
“	那里	再次	你	感知	他们	在	这	草地	,	作为	他们	走	关于	和	他们的

['elɪveɪtɪd] [teɪlz] ,

elevated	tails	,
升高	尾巴	,

“你又会在草地上看到它们，它们高高翘起尾巴，四处走动。”

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['iːtəbl] .

looking	for	something	eatable	.
寻找	为了	某物	可食用	.

想找点能吃的东西。

[baɪ][ðə; ði] [hedʒ] , [ə'fɑː(r)] [ɒf] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɔɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] ,

By	the	hedge	,	afar	off	,	are	two	boys	,	with	a	gun	,
经过	这	对冲	,	远方	离开	,	是	二	男孩们	,	和	一个	枪	,

远处树篱边，有两个男孩，手里拿着枪。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ˈplʌvə] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

endeavouring	to	creep	up	to	a	flock	of	plovers	on	the	other	side	.
努力	到	潜行者	向上	到	一个	群	的	鸻	在	这	其他	边	.

试图悄悄靠近对岸的一群鸻鸟。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mægpaɪz] [siː] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [-]

But	the	magpies	see	them	,	for	there	are	not	many	things	which	[	118	]
但	这	喜鹊	看	他们	,	为了	那里	是	不是	许多	事物	哪个	[	-	]

但喜鹊能看到它们，因为很少有东西[118]

[ɪ'skeɪp] [ðeə(r)] [ʃɑːp] [aɪz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['raɪzɪŋ] , [ðeɪ] [flaɪ] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] ,

escape	their	sharp	eyes	,	and	presently	rising	,	they	fly	directly	over	the	field	,
逃脱	他们的	锋利的	眼睛	,	和	目前	上升	,	他们	飞	直接地	超过	这	场地	,

['tʃætərɪŋ] ['viːəməntli] ,

chattering	vehemently	,
喋喋不休	强烈地	,

躲过了它们锐利的目光，它们随即升空，径直飞过田野，发出急促的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [ˈplʌvə] [ɒn] [ðɪs] [teɪk] [wɪŋ] ,

and	the	flock	of	plovers	on	this	take	wing	,
和	这	群	的	鸻	在	这	拿	翼	,

于是，这群鸻鸟展翅飞翔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [jʌŋ] [ˈspɔːtsmən] [ʃɪə(r)] [ɒf] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] .

and	the	disappointed	young	sportsmen	sheer	off	in	another	direction	.
和	这	失望的	年轻的	运动员	透明	离开	在	其他	方向	.

失望的年轻运动员们随即朝另一个方向走去。

" [ˈmægpaɪz] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtʃætərɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈstɜːbd] ,

"	Magpies	always	make	a	great	chattering	when	they	are	disturbed	,
"	喜鹊	总是	制作	一个	伟大的	喋喋不休	什么时候	他们	是	不安	,

“喜鹊受到惊扰时总是发出响亮的叫声。”

[ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [ˌæprɪˈhend] [ðæt] [ˈdeɪndʒə(r)][ɪz][nɪə(r)] .

or	when	they	apprehend	that	danger	is	near	.
或者	什么时候	他们	逮捕	那	危险	是	靠近	.

或者当他们预感到危险临近时。

[ˈwɔːtərˌtɑːn] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [vəˈsɪfərəs] [æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] ,

Waterton	says	that	they	are	vociferous	at	the	approach	of	night	,
沃特顿	说道	那	他们	是	喧闹的	在	这	方法	的	夜晚	,

沃特顿说，它们在夜幕降临时会变得非常吵闹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [truːθ] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈwɒtʃmən] [ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .

and	that	they	are	in	truth	valuable	watchmen	on	that	account	.
和	那	他们	是	在	真相	有价值的	守望者	在	那	帐户	.

因此，他们实际上是非常有价值的守望者。

“ [huːˈevə(r)] [ˈentəz] [ðə; ði] [wʊd] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [əˈtrækt] [ðeə(r)] [ˈnəʊtɪs] ,

“	Whoever	enters	the	wood	,	”	he	says	,	“	is	sure	to	attract	their	notice	,
“	谁	进入	这	木头	,	”	他	说道	,	“	是	当然	到	吸引	他们的	注意	,

“凡是进入这片树林的人，”他说，“都必然会引起他们的注意。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ˈtʃælɪndʒ] [ɪz] [ɪnˈses(ə)nt] .

and	then	their	challenge	is	incessant	.
和	然后	他们的	挑战	是	不停歇	.

然后，他们的挑战就没完没了。

[wen] [aɪ][hɪə(r)][ðem; ðəm][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

When	I	hear	them	during	the	night	,	or	even	during	the	day	,
什么时候	我	听到	他们	期间	这	夜晚	,	或者	甚至	期间	这	天	,

当我在夜里，甚至在白天听到它们时，

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˈmɪstʃɪf] [ɪz][ɒn][ðə; ði][stɜː(r)] .

I	know	that	mischief	is	on	the	stir	.
我	知道	那	恶作剧	是	在	这	搅拌	.

我知道有人要搞恶作剧了。

[θriː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

Three	years	ago	,	at	eleven	o'clock	in	the	day	,
三	年	前	,	在	十一	点钟	在	这	天	,

三年前的某个上午十一点，

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈekspɜːt][ænd; ənd] [ˈdespərət] [pˈəʊtʃəz] ,

I	was	at	the	capture	of	one	of	the	most	expert	and	desperate	poachers	,
我	曾是	在	这	捕获	的	一	的	这	最多	专家	和	绝望的	偷猎者	,

我亲眼目睹了抓捕一名最老练、最不择手段的偷猎者的行动。

[tuː; tə] [huːz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][daɪˈrɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mægpaɪz] .

to	whose	hiding	-	place	we	were	directed	by	the	chatter	of	the	magpies	.
到	谁	隐藏	-	地方	我们	是	指导	经过	这	喋喋不休	的	这	喜鹊	.

喜鹊的鸣叫声指引我们找到了它们的藏身之处。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mægpaɪ][hæz; həz] ['meni] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [ðɪs] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði]
" The poor magpie has many enemies , and , knowing this , is always on the
" 这 贫穷的 鹊 有 许多 敌人 , 和 , 会心 这 , 是 总是 在 这
[wɒtʃ] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [ə'lɑːmd] .
watch , and easily alarmed .
手表 , 和 容易地 惊慌 .

"可怜的喜鹊有很多敌人，它知道这一点，所以总是保持警惕，而且很容易受到惊吓。"

[ɪts] [məʊd] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʊk] , [bʌt; bət] [nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] ['dɪgnəti] [tuː; tə]
Its mode of walking is like that of the rook , but not having any dignity to
它是 模式 的 步行 是 喜欢 那 的 这 车 , 但 不是 拥有 任何 尊严 到
[meɪn'teɪn] ,
maintain ,
维持 ,

它的行走方式像车一样，但却没有任何尊严可言。

[ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [liːps] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] .
it every now and then leaps in a sidelong direction .
它 每一个 现在 和 然后 跳跃 在 一个 横 方向 .

它时不时会向侧面跳跃。

[wen] [ə'lɑːmd] [ɪt'self] , [ɔː(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)] [bɜːdz] ,
When alarmed itself , or wishing to announce danger to other birds ,
什么时候 惊慌 本身 , 或者 祝 到 宣布 危险 到 其他 鸟类 ,

当自身受到惊吓，或想要向其他鸟类发出危险信号时，

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌtə] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [kraɪ][ɔː(r)] ['tʃætə(r)] .
it utters a sort of chuckling cry or chatter .
它 说话 一个 种类 的 轻笑 哭 或者 喋喋不休 .

它发出一种咯咯的叫声或喋喋不休的声音。

[ɪf] [ə; eɪ][fɒks][ɔː(r)][kæt] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ʌn'frendli] ['ænɪm(ə)l] , [ə'prəʊtʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
If a fox or cat , or any other unfriendly animal , approaches , it hovers about it
如果 一个 狐狸 或者 猫 , 或者 任何 其他 不友好 动物 , 方法 , 它 悬停 关于 它
,
,
,

如果狐狸、猫或其他任何不友好的动物靠近，它会在它周围盘旋。

[ænd; ənd] [ə'lɑːmz] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [baɪ][ɪts] [kraɪz] [tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and alarms the whole neighbourhood by its cries till the enemy is out of sight .
和 警报 这 所有的 邻里 经过 它是 哭泣 直到 这 敌人 是 出去 的 视线 .

它的叫声惊扰了整个街区，直到敌人消失在视线之外。

[laɪk] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] , [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [kiːps] [ɪn] [peəz] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [raʊnd] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
Like the jackdaw , it generally keeps in pairs the whole year round ; and , indeed ,
喜欢 这 寒鸦 , 它 一般来说 保持 在 对 这 所有的 年 圆形的 ; 和 , 的确 ,

像寒鸦一样，它们通常一年四季都成对生活；而且，确实如此。

[wen] [bɜːdz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [seɪm] [nest] , ['siːz(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['siːz(ə)n] ,
when birds continue to inhabit the same nest , season after season ,
什么时候 鸟类 继续 到 居住 这 相同的 巢 , 季节 后 季节 ,

当鸟类年复一年地继续居住在同一个巢穴中时

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ] .
it is quite natural that they should do so .
它 是 相当 自然的 那 他们 应该 做 所以 .

他们这样做是很自然的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪf] [baɪ] ['eni] ['æksɪdənt][ðə; ði][hen] - ['mægpaɪ][ɪz] [kɪld] ,
It is a curious fact , however , that if by any accident the hen - magpie is killed ,
它 是 一个 好奇的 事实 , 然而 , 那 如果 经过 任何 事故 这 母鸡 - 鹊 是 被杀 ,

然而，一个奇特的现象是，如果雌喜鹊因任何意外而丧命，

[waɪlst] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [egz] , [hɜː(r); hə(r)] [meit] [sets] [-]

whilst	sitting	on	her	eggs	,	her	mate	sets	[	119	]
而	坐着	在	她	鸡蛋	,	她	伴侣	套	[	-	]

当她孵蛋时，她的伴侣开始孵蛋[119]

[ɒf] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [brɪŋz] [həʊm] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] , [huː] [teɪks] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nest][ænd; ənd] [egz] ,

off	at	once	and	brings	home	another	wife	,	who	takes	to	the	nest	and	eggs	,
离开	在	一次	和	带来	家	其他	妻子	,	WHO	需要	到	这	巢	和	鸡蛋	,

它立刻离开，带回了另一个妻子，这个妻子开始筑巢产卵。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ðem; ðəm] ;

just	as	if	she	had	laid	them	;
只是	作为	如果	她	有	铺设	他们	;

就好像她把它们放在那里一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ˌmɪs'tʃɑːns] [ʃiː; ʃi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] ,

and	if	by	another	mischance	she	too	should	come	to	an	untimely	end	,
和	如果	经过	其他	灾难	她	也	应该	来	到	一个	不合时宜	结尾	,

如果她也因另一次不幸而英年早逝，

[ðə; ðɪ]['wɪdəʊə(r)] [ə'gen] [gəʊz] [ɒf] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm] , [brɪŋz] [bæk] [ə; eɪ] [θɜːd]

the	widower	again	goes	off	,	and	,	without	any	loss	of	time	,	brings	back	a	third
这	鳏夫	再次	去	离开	,	和	,	没有	任何	损失	的	时间	,	带来	后退	一个	第三

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

鳏夫再次离开，没过多久就带回了第三个妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [teɪks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['djuːtiz] [kwaɪt] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [æz; əz][ðə; ðɪ]

and	she	takes	to	her	duties	quite	as	naturally	and	lovingly	as	the
和	她	需要	到	她	职责	相当	作为	自然	和	深情地	作为	这

['ʌðə(r)] [dɪd] ;

other	did	;
其他	做过	;

她像其他人一样，自然而然、充满爱心地履行着自己的职责；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːpləs] ['mʌðəz] [kʌm] [frɒm; frəm][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [nəʊ]['nætʃ(ə)rəlɪst]

but	where	all	these	surplus	mothers	come	from	is	a	question	which	no	naturalist
但	在哪里	全部	这些	剩余	母亲们	来	从	是	一个	问题	哪个	不	博物学家

[hæz; həz] [jet] ['ɑːnsə(r)d] ,

has	yet	answered	,
有	然而	回答	,

但是，这些多余的母亲究竟来自哪里，这个问题至今还没有博物学家能够解答。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mægpaɪ] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃætərɪŋ] , [ɪz][nɒt]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ]

and	the	magpie	,	with	all	his	chattering	,	is	not	clever	enough	to	explain	the
和	这	鹊	,	和	全部	他的	喋喋不休	,	是	不是	聪明的	足够的	到	解释	这

['wʌndə(r)] .

wonder	.
想知道	.

喜鹊叽叽喳喳说个不停，却又不够聪明，无法解释这种奇妙的现象。

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pluːmɪdʒ] .

Its	Beautiful	Plumage	.
它是	美丽的	羽毛	.

它美丽的羽毛。

[ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɜːrdz] ['pluːmɪdʒ] [ɪz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl] ;

The	beauty	of	this	bird's	plumage	is	familiar	to	all	;
这	美丽	的	这	鸟类	羽毛	是	熟悉的	到	全部	;

这种鸟羽毛的美丽人尽皆知；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [jet] [ðə; ði][ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] - ['kʌləd]

and	although	it	is	simply	black	and	white	,	yet	the	exquisitely	-	coloured
和	虽然	它	是	简单地	黑色的	和	白色的	,	然而	这	精美绝伦	-	有色

[glɒs] [ɒv; əv] [griːn] , [bluː] ,

gloss	of	green	,	blue	,
光泽	的	绿色的	,	蓝色的	,

虽然画面只是黑白的，但却透着精致的绿色、蓝色光泽，

[ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] , [wɪð] [ðeə(r)] ['veərɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [tɪnts] ,

and	purple	,	with	their	varying	and	intermingling	tints	,
和	紫色的	,	和	他们的	变化	和	混合	色调	,

还有紫色，以及它们各种各样、相互交织的色调，

[prə'djuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪ'fekt] [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [sə'fɪʃntli] [əd'maɪə(r)][ðem; ðəm] .

produce	such	a	charming	effect	that	one	cannot	sufficiently	admire	them	.
生产	这样的	一个	迷人	影响	那	一	不能	足够	钦佩	他们	.

它们产生的效果如此迷人，令人赞叹不已。

[wɪð] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mægˌpaɪz] [nest] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] : [ðə; ði]['ləʊə(r)]

With	the	external	structure	of	the	magpie's	nest	we	are	acquainted	:	the	lower
和	这	外部的	结构	的	这	喜鹊的	巢	我们	是	熟人	:	这	降低

[pɑːt] , [ˌɪn'saɪd] ,

part	,	inside	,
部分	,	里面	,

我们对喜鹊巢的外部结构很熟悉：下部，内部，

[ɪz] ['niːtli] ['plɑːstəd] [wɪð] [mʌd] , “ [ænd; ənd][ɪz] ['fɜːnɪʃt] , ” [sez] ['bjuːɪk] , “ [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

is	neatly	plastered	with	mud	,	“	and	is	furnished	,	”	says	Bewick	,	“	with	a	sort	of
是	整齐地	粉刷过的	和	泥	,	“	和	是	提供	,	”	说道	贝威克	,	“	和	一个	种类	的

['mætrəs] ,

mattress	,
床垫	,

贝威克说，它整齐地抹上了一层泥浆，“里面还放着一种床垫”。

[fɔːmd] [ɒv; əv] [wʊl] [ɔː(r)] ['faɪbrəs] [ruːts] , [ɒn] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks] [egz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] .

formed	of	wool	or	fibrous	roots	,	on	which	from	three	to	six	eggs	are	laid	.
形成	的	羊毛	或者	纤维状的	根	,	在	哪个	从	三	到	六	鸡蛋	是	铺设	.

由羊毛或纤维状根茎构成，上面产下三到六个卵。

” [ðə; ði] [egz] ['friːkwəntli] ['veəri] , [bəuθ][ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]

”	The	eggs	frequently	vary	,	both	in	size	and	colour	;	sometimes	they	are	of
”	这	鸡蛋	频繁地	各不相同	,	两个都	在	尺寸	和	颜色	;	有时	他们	是	的

[ə; eɪ] [peɪl] [griːn] ,

a	pale	green	,
一个	苍白	绿色的	,

“这些蛋的大小和颜色经常有所不同；有时它们是浅绿色的，

['frekld] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['æmbə(r)] - [braʊn] [ænd; ənd] [laɪt] ['pɜːp(ə)l] ; ['sʌmtaɪmz] [peɪl] [bluː] ,

freckled	over	with	amber	-	brown	and	light	purple	;	sometimes	pale	blue	,
雀斑	超过	和	琥珀色	-	棕色的	和	光	紫色的	;	有时	苍白	蓝色的	,

身上布满琥珀棕色和浅紫色的斑点；有时呈淡蓝色。

[wɪð] [smɔːlə(r)] [spɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɑːk] ['kʌləs] .

with	smaller	spots	of	the	same	dark	colours	.
和	较小的	地点	的	这	相同的	黑暗的	颜色	.

上面有较小且颜色相同的深色斑点。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [dəʊmd] ['tʃeɪmbə(r)] ,

The	nest	is	,	so	to	speak	,	a	sort	of	little	domed	chamber	,
这	巢	是	,	所以	到	说话	,	一个	种类	的	小的	圆顶	房间	,

鸟巢，从某种意义上说，是一种小小的圆顶状房间。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [saɪz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['pɜːpəs] ;

of	a	good	size	for	its	purpose	;
的	一个	好的	尺寸	为了	它是	目的	;

尺寸大小正合适；

[bʌt; bət] [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['kwestʃən] — [wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['mægpaɪ][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [teɪl]

but	then	comes	the	question	—	What	does	the	magpie	do	with	her	long	tail
但	然后	来	这	问题	—	什么	做	这	鹊	做	和	她	长的	尾巴

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sɪts][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [egz] ?

as	she	sits	on	her	eggs	?
作为	她	坐着	在	她	鸡蛋	?

但随之而来的问题就是——喜鹊在孵蛋时，它的长尾巴是做什么用的呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [pəʊk] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪf] [left] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] ;

It	would	certainly	poke	a	hole	through	the	wall	if	left	to	its	full	extent	;
它	会	当然	戳	一个	洞	通过	这	墙	如果	左边	到	它是	满的	程度	;

如果任其伸展，肯定会在墙上戳出一个洞；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [lɪft][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [wen] ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][wet]

she	must	,	therefore	,	lift	it	up	,	as	she	does	when	walking	amongst	the	wet
她	必须	,	所以	,	举起	它	向上	,	作为	她	做	什么时候	步行	在	这	湿的

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

因此，她必须把它抬起来，就像她在湿草地上行走时那样。

[ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][leɪd] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [ɪz][nɒt] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə]

and	sit	with	it	laid	flat	against	the	wall	,	which	probably	is	not	inconvenient	to
和	坐	和	它	铺设	平坦的	反对	这	墙	,	哪个	大概	是	不是	不方便	到

[hɜː(r); hə(r)] . [-]

her	.	[	120	]
她	.	[	-	]

她把它平放在墙上坐着，这大概不会给她带来任何不便。[120]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ðə; ði] ['nʌthætʃ] .

THE	NUTHATCH	.
这	红胸山雀	.

红胸鴡。

[ðɪs] [bɜːd][ɪz]['ɔːlməʊst][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][məʊst]['piːp(ə)l] .

This	bird	is	almost	an	entire	stranger	to	most	people	.
这	鸟	是	几乎	一个	全部的	陌生人	到	最多	人们	.

对大多数人来说，这种鸟几乎完全陌生。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɒv; əv] [k'riːpəz] ; [bɜːdz] [wɪtʃ] ,

It	belongs	to	the	rather	large	family	of	creepers	;	birds	which	,
它	属于	到	这	相当	大的	家庭	的	爬行者	;	鸟类	哪个	,

它属于藤蔓植物这个相当大的家族；鸟类，

[laɪk][ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] - ['krestɪd] [ren] ,

like	the	woodpecker	and	the	little	golden	-	crested	wren	,
喜欢	这	啄木鸟	和	这	小的	金的	-	冠状	鹪	,

就像啄木鸟和金冠小鹪鹩一样，

[rʌn] [ʌp][ðə; ði][həʊlz][ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] .

run	up	the	holes	and	branches	of	trees	in	search	of	food	.
跑步	向上	这	孔	和	分支	的	树木	在	搜索	的	食物	.

爬上树洞和树枝寻找食物。

[ðə; ði] ['nʌthætʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ɪts]['ʌðə(r)] ['kriːpɪŋ] ['relətɪvz] ,

The	nuthatch	,	however	,	has	an	advantage	over	all	its	other	creeping	relatives	,
这	红胸山雀	,	然而	,	有	一个	优势	超过	全部	它是	其他	爬行	亲属	,

然而，与它所有其他匍匐的近亲相比，鸸有一个优势。

[baɪ] ['biːɪŋ] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [hed] ['fɔːməʊst] ,

by	being	gifted	with	the	power	of	coming	down	the	tree	head	foremost	,
经过	存在	天才	和	这	力量	的	未来	向下	这	树	头	首先	,

凭借着从树上头朝下俯冲而下的天赋能力，

[wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] .

which	none	of	them	have	.
哪个	没有任何	的	他们	有	.

而他们都没有。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [sliːp] [wɪð] [ɪts] [hed] ['daʊnwədz] ;

It	can	also	sleep	with	its	head	downwards	;
它	能	还	睡觉	和	它是	头	向下	;

它也可以将头朝下睡觉；

['naɪðə(r)] [ɪn] [ɪts] ['ræpɪd] [ə'sent] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [pres] [ɪts] [teɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [triː]

neither	in	its	rapid	ascent	has	it	occasion	to	press	its	tail	against	the	tree
两者都不	在	它是	迅速的	上升	有	它	场合	到	按	它是	尾巴	反对	这	树

[fɔː(r); fə(r)] [help] ;

for	help	;
为了	帮助	;

它快速攀爬的过程中，既没有机会用尾巴抵住树干寻求帮助；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] ['lɪt(ə)l]['ækrəbæt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv] [k'riːpəz] .

so	that	it	is	the	most	accomplished	little	acrobat	of	the	whole	race	of	creepers	.
所以	那	它	是	这	最多	完成	小的	杂技演员	的	这	所有的	种族	的	爬行者	.

因此，它是所有藤蔓植物中最技艺精湛的小杂技演员。

['nʌthætʃ] [ænd; ənd] [nest] .

NUTHATCH	AND	NEST	.
红胸山雀	和	巢	.

红胸鸸和巢。

[[peɪdʒ] - .

[	Page	120	.
[	页	-	.

[第120页。

[ðə; ði] ['nʌthætʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][reə(r)][bɜːd] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] [siːn] ,

The	nuthatch	cannot	be	called	a	rare	bird	,	and	yet	it	is	not	often	seen	,
这	红胸山雀	不能	是	称为	一个	稀有的	鸟	,	和	然而	它	是	不是	经常	已见	,

红胸鸸算不上稀有鸟类，但却不常见到。

['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['æktɪv] .

being	of	a	shy	and	retiring	disposition	,	though	naturally	lively	and	active	.
存在	的	一个	害羞的	和	退休	处置	,	尽管	自然	热闹	和	积极的	.

性格腼腆内向，但天性活泼好动。

[ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ɪz] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ɪn] ['kʌlə(r)] ; [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] ['bluːɪʃ] -

The	plumage	is	very	pleasing	in	colour	;	the	upper	parts	of	the	body	are	bluish	-
这	羽毛	是	非常	令人愉悦	在	颜色	;	这	上	部分	的	这	身体	是	蓝蓝色	-

[greɪ] ;

grey	;
灰色的	;

羽毛颜色非常漂亮；身体上部呈蓝灰色；

[ə; eɪ] [blæk] [laɪn] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	black	line	passes	from	the	corners	of	the	mouth	to	the	back	of	the
一个	黑色的	线	通过	从	这	角落	的	这	嘴	到	这	后退	的	这

[nek] ;

neck	;
脖子	;

一条黑线从嘴角延伸到后颈；

[ðə; ði] [brest] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [pɑːts] [laɪt] ['redɪʃ] - ['jeləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] ['redɪʃ] - [braʊn]

the	breast	and	under	parts	light	reddish	-	yellow	,	and	the	sides	reddish	-	brown
这	胸部	和	在下面	部分	光	微红	-	黄色的	,	和	这	侧面	微红	-	棕色的

.

:
.

胸部和下腹部呈浅红黄色，两侧呈红褐色。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪts] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [triːz] ; [nɔː(r)] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌels'weə(r)] ,

It	delights	in	woods	and	trees	;	nor	need	it	be	looked	for	elsewhere	,
它	美味	在	树林	和	树木	;	也不	需要	它	是	看起来	为了	别处	,

它喜爱树林和树木；无需在别处寻找它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [fuːd] [ɪn'taɪəli] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] ,

as	it	derives	its	food	entirely	amongst	them	,	either	of	insects	and	larvæ	,
作为	它	衍生	它是	食物	完全	在	他们	,	任何一个	的	昆虫	和	幼虫	,

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bɑːk] ,

hidden	in	the	bark	,
隐	在	这	吠	,

因为它完全以树皮中隐藏的昆虫和幼虫为食。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] [nʌts] , [æz; əz] ['kɜːrnl] [ɒv; əv][fɜː(r)] - [kəʊnz] , [biːtʃ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [nʌts] ,

or	of	fruits	and	nuts	,	as	kernels	of	fir	-	cones	,	beech	,	and	other	nuts	,
或者	的	水果	和	坚果	,	作为	内核	的	冷杉	-	圆锥体	,	山毛榉	,	和	其他	坚果	,

或指水果和坚果，如冷杉球果、山毛榉果和其他坚果的果仁，

[ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [-]

the	shells	of	which	it	[	121	]
这	贝壳	的	哪个	它	[	-	]

它[121]的壳

[breɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] ['mænə(r)] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skraɪb] .

breaks	in	a	very	ingenious	manner	,	as	I	shall	presently	describe	.
休息	在	一个	非常	巧妙	方式	,	作为	我	将	目前	描述	.

它以一种非常巧妙的方式打破常规，我稍后会详细描述。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [əd'vɑːnsɪz] [baɪ] [ʃɔːt] [liːps] .

Now	and	then	it	alights	on	the	ground	,	and	then	advances	by	short	leaps	.
现在	和	然后	它	降落	在	这	地面	,	和	然后	进展	经过	短的	跳跃	.

它时不时地落在地上，然后短距离跳跃前进。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [sɒŋ] ; [bʌt; bət][ɪn]['wɪntə(r)] , [wen] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [smɔːl] ['kʌmpəniz] ,

It	has	no	song	;	but	in	winter	,	when	living	in	small	companies	,
它	有	不	歌曲	;	但	在	冬天	,	什么时候	活的	在	小的	公司	,

它没有歌；但在冬天，当它和一群人一起生活时，

[pə'hæps] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] - ['fæməli][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [tə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

perhaps	the	whole	summer	-	family	associating	together	,	it	has	a	little
也许	这	所有的	夏天	-	家庭	关联	一起	,	它	有	一个	小的

['paɪpɪŋ] [nəʊt] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

piping	note	,	which	,	however	,
管道	笔记	,	哪个	,	然而	,

或许整个夏季家庭的联系，带有一丝轻柔的旋律，然而，

[ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

is	supposed	to	be	simply	the	call	to	each	other	.
是	据称	到	是	简单地	这	称呼	到	每个	其他	.

应该只是彼此之间的呼唤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] ,

It	is	said	to	be	sensitive	to	the	cold	,
它	是	说	到	是	敏感的	到	这	寒冷的	,

据说它怕冷。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fiːdz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'fendɪd]

and	always	feeds	on	the	side	of	the	wood	or	of	the	tree	which	is	defended
和	总是	饲料	在	这	边	的	这	木头	或者	的	这	树	哪个	是	辩护

[frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] .

from	the	wind	.
从	这	风	.

它总是从树木或背风的一侧取食。

[ɪn] [sprɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ɔːl]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['renəveɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['kwɪkə(r)] [pʌls] [ɒv; əv][laɪf] —

In	spring	,	however	,	when	all	nature	is	renovated	with	a	quicker	pulse	of	life	—
在	春天	,	然而	,	什么时候	全部	自然	是	翻新	和	一个	更快	脉冲	的	生活	—

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['tenɪsən] [sez] : —

for	,	as	Tennyson	says	:	—
为了	,	作为	丁尼生	说道	:	—

然而，到了春天，当万物复苏，生机勃勃之时——正如丁尼生所说：——

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ]['fʊlə(r)]['krɪmz(ə)n] ['kɒmz] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɑːbɪnz] [brest] ;

In	the	spring	a	fuller	crimson	comes	upon	the	robin's	breast	;
在	这	春天	一个	更丰满	赤红	来	之上	这	罗宾的	胸部	;

春天，知更鸟的胸前会泛起更浓郁的深红色；

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['wɒntən] ['læpwɪŋ] [gets] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] [krest] ;

In	the	spring	the	wanton	lapwing	gets	himself	another	crest	;
在	这	春天	这	放肆	凤头麦鸡	获得	他自己	其他	波峰	;

春天，顽皮的凤头麦鸡又会长出一顶新的冠羽；

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [l'aɪvlɪe] ['aɪrɪs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪʃt] [dʌv] —

In	the	spring	a	livelier	iris	changes	on	the	burnished	dove	—
在	这	春天	一个	更活泼	鸢尾花	变化	在	这	抛光	鸽子	—

春天，斑鸠的鸢尾花会呈现出更加鲜艳的色彩——

[ðen] , ['ɔːlsəʊ] ,

then	,	also	,
然后	,	还	,

然后，还有，

[ðə; ði]['saɪlənt] ['nʌthætʃ] [sendz] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] ['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [hɪz; ɪz]

the	silent	nuthatch	sends	forth	through	the	awakening	solitude	of	the	woods	his
这	沉默的	红胸山雀	发送	前进	通过	这	唤醒	孤独	的	这	树林	他的

[tuː] ['lɪt(ə)l] [nəʊts] ,

two	little	notes	,
二	小的	笔记	,

寂静的红胸鴡在苏醒的寂静森林中发出两声短促的鸣叫，

[wʌn] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] , ['meləʊ] , [fluːt] - [laɪk] ['wɪs(ə)l] ,

one	short	and	twittering	,	the	other	a	low	,	mellow	,	flute	-	like	whistle	,
一	短的	和	推特	,	这	其他	一个	低的	,	醇厚	,	长笛	-	喜欢	哨	,

一种声音短促而啁啾，另一种声音低沉、柔和，像笛子一样吹着哨子。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ][klɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

which	is	so	clear	that	it	may	be	heard	to	a	considerable	distance	.
哪个	是	所以	清除	那	它	可能	是	听到	到	一个	大量	距离	.

声音非常清晰，在相当远的距离都能听到。

[ɪts] ['feɪvərɪt] [fu:d] .
Its Favourite Food .
它是 最喜欢的 食物 .

它最喜欢的食物。

[ðə; ði] ['græfɪk] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['brɪtɪʃ] [bɜ:dz] ” [sez] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,
The graphic author of the “ British Birds ” says , “ It is , at all times ,
这 形象的 作者 的 这 “ 英国 鸟类 ” 说道 , ” 它 是 , 在 全部 时代 ,

《英国鸟类》的插图作者说：“无论何时，它都是……”

[ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [bɜ:d] , [pə'tɪkjələli] [æt; ət] ['nestɪŋ] - [taɪm] .
a busy and cheerful bird , particularly at nesting - time .
一个 忙碌的 和 快乐 鸟 , 特别 在 嵌套 - 时间 .

一只忙碌而快乐的鸟儿，尤其是在筑巢期。

[ɪts] ['feɪvərɪt] [fu:d] [ɪz] [nʌts] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
Its favourite food is nuts of any kind .
它是 最喜欢的 食物 是 坚果 的 任何 种类 .

它最喜欢的食物是各种坚果。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪldz] [ænd; ənd] [ru:st] [ɪn] ['hɒləʊ] [tri:z] , [ænd; ənd][ɪz] ['seldəm] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['fi:ldz] ,
It builds and roosts in hollow trees , and is seldom seen in the open fields ,
它 建造 和 栖息地 在 空洞的 树木 , 和 是 很少 已见 在 这 打开 字段 ,

它在空心树中筑巢和栖息，很少出现在开阔的田野里。

[ən'les] [wen] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [θɔ:n] [ɔ:(r)] [sləʊ] .
unless when in quest of the stones of the white - thorn or sloe .
除非 什么时候 在 寻求 的 这 石头 的 这 白色的 - 刺 或者 黑刺李 .

除非是为了寻找白刺李或黑刺李的石头。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [bi:; bi] ['prɒpəli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['fɒrɪstə(r)] .
It may , therefore , be properly called a forester .
它 可能 , 所以 , 是 适当地 称为 一个 林务员 .

因此，他或许可以被恰当地称为林务员。

[ɪts] [dek'sterəti] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] [fru:t] [ɪz] ['kjʊəriəs] .
Its dexterity in opening nuts and the stones of fruit is curious .
它是 灵巧 在 开幕 坚果 和 这 石头 的 水果 是 好奇的 .

它能灵巧地打开坚果和水果的核，这很奇特。

[ˌaɪ 'ti:]['fɪksɪz][ðə; ði] [nʌt] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] ,
It fixes the nut in a crack , on the top of a post ,
它 修复 这 坚果 在 一个 裂缝 , 在 这 顶部 的 一个 邮政 ,

它能固定柱顶裂缝中的螺母。

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [bɑ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] , [hed] ['daʊnwədz] ,
or in the bark of a tree , and , placing itself above it , head downwards ,
或者 在 这 吠 的 一个 树 , 和 , 放置 本身 多于 它 , 头 向下 ,

或者在树皮上，并将自己置于树皮上方，头部向下，

['straɪkɪŋ] [wɪð] [greɪt] [fɔ:s] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] , [wɪð] [ɪts] [strɒŋ] , [wedʒ] - [ʃeɪpt] [bɪl] [ɒn][ðə; ði]
striking with great force and rapidity , with its strong , wedge - shaped bill on the
引人注目 和 伟大的 力量 和 快速 , 和 它是 强的 , 楔 - 形状 账单 在 这
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,
edge of the shell ,
边缘 的 这 壳 ,

它用强壮的楔形喙在龟壳边缘猛击，力量和速度都非常大。

[splɪts] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] .
splits it open .
分裂 它 打开 .

把它劈开。

[wen] [ðeə(r)] [fuːd] [ɪz]['plentɪf(ə)l] , [-]
When their food is plentiful , [122]
什么时候 他们的 食物 是 丰富 , [-]

当食物充足时，[122]

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kræk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'ʃel] [ðə; ði] ['kɜːrnl] ,
they have a favourite crack for unshelling the kernels ,
他们 有 一个 最喜欢的 裂缝 为了 开壳 这 内核 ,

他们有一种特别喜欢的剥壳方法，

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv]['brəʊkən] [ʃelz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [kræk] .
as sometimes a peck of broken shells may be seen under this crack .
作为 有时 一个 啄 的 破碎的 贝壳 可能 是 已见 在下面 这 裂缝 .

有时可以看到裂缝下散落着一小堆碎贝壳。

" [ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [tiː] . [briː] [telz] [juː 'es] [ðæt] " [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][ɒn][ðə; ði][hɑːd]
" The Rev . W . T . Bree tells us that " the tapping of the bird on the hard
" 这 牧师 . W . T . 布里 讲述 我们 那 " 这 窃听 的 这 鸟 在 这 难的
[ʃel] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,
shell may be heard at a considerable distance ,
壳 可能 是 听到 在 一个 大量 距离 ,

布里牧师告诉我们，“鸟儿敲击坚硬外壳的声音在相当远的距离都能听到，

[ænd; ənd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [nʌt] [swəːv] [frɒm; frəm]
and that during the operation it sometimes happens that the nut swerves from
和 那 期间 这 手术 它 有时 发生 那 这 坚果 急转弯 从
[ɪts]['fɪkstʃə(r)][ænd; ənd] [fɔːls] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [graʊnd] .
its fixture and falls towards the ground .
它是 固定装置 和 瀑布 向 这 地面 .

并且在操作过程中，有时会发生螺母从其固定位置滑脱并掉落到地面的情况。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [dɪ'sendɪd] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]
It has not descended , however , for the space of more than a few
它 有 不是 下降 , 然而 , 为了 这 空间 的 更多的 比 一个 很少
[jɑːrdz] , [wen] [ðə; ði] ['nʌthætʃ] ,
yards , when the nuthatch ,
码 , 什么时候 这 红胸山雀 ,

然而，当那只山雀飞过时，它并没有下降超过几码的距离。

[wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [ə'drɔɪtnəs] , [ri'kʌvə] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [ænd; ənd] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]
with admirable adroitness , recovers it in the fall , and , replacing it in its
和 令人钦佩的 灵巧 , 恢复 它 在 这 落下 , 和 , 替换 它 在 它是
['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
former position ,
以前的 位置 ,

他以令人钦佩的灵巧，在跌倒后将其找回，并将其放回原位。

[kə'mensɪz] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'freʃ] .
commences the attack afresh .
开始 这 攻击 重新 .

重新发起攻击。

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [baɪ][ðə; ði][bɜːd][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
The fall of the nut in the air , and the recovery by the bird on the wing ,
这 落下 的 这 坚果 在 这 空气 , 和 这 恢复 经过 这 鸟 在 这 翼 ,

坚果在空中落地，鸟儿在空中将其叼回。

[ai][hæv; həv] [siːn] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
I have seen repeated several times in the space of a few minutes .
我 有 已见 重复 一些 时代 在 这 空间 的 一个 很少 分钟 .

短短几分钟内，我就看到这种情况重复了好几次。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ækt][ɒv; əv] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][bɜːd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv]

"	This	is	a	little	act	of	skill	in	the	bird	which	it	would	be	charming	to	observe
"	这	是	一个	小的	行为	的	技能	在	这	鸟	哪个	它	会	是	迷人	到	观察

;

;

;

“这是鸟儿展现出的一种小技巧，观察起来会很有趣；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] [aɪ] [wʊd] [rɪ'mɑːk] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	here	again	I	would	remark	,	as	I	have	so	often	done	before	,
和	这里	再次	我	会	评论	,	作为	我	有	所以	经常	完毕	前	,

在此，我再次重申，就像我以前经常做的那样：

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [wɒt] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

that	this	is	but	a	single	instance	of	what	many	of	us	,	living	in	the	country	,
那	这	是	但	一个	单身的	实例	的	什么	许多	的	我们	,	活的	在	这	国家	,

这只是我们许多生活在乡村的人所面临的众多问题中的一个缩影。

[mait] ['wɪtnəs] [ɪn][sʌm; səm] ['wʊdlənd] [nʊk] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

might	witness	in	some	woodland	nook	near	at	hand	,
可能	证人	在	一些	林地	角落	靠近	在	手	,

或许能在附近的某个林间角落看到它。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] ['lʌvɪŋli] [stɪl] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ,

if	we	would	only	be	lovingly	still	and	patient	,
如果	我们	会	仅有的	是	深情地	仍然	和	病人	,

如果我们能够充满爱意地保持安静和耐心，

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ænɪm(ə)l] - [laɪf]

and	interest	ourselves	in	the	ways	and	means	of	the	innocent	animal	-	life
和	兴趣	我们自己	在	这	方式	和	方法	的	这	清白的	动物	-	生活

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

around	us	.
大约	我们	.

我们对周围无辜动物的生活方式和习性产生了兴趣。

[ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd]['ɔːlsəʊ] [dɪ'zɜːvs] ['aʊə(r)] ['nəʊtɪs] ;

The	nest	of	the	bird	also	deserves	our	notice	;
这	巢	的	这	鸟	还	值得	我们的	注意	;

鸟巢也值得我们关注；

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l]

and	let	me	here	call	your	attention	to	the	beautiful	and	living	little
和	让	我	这里	称呼	你的	注意力	到	这	美丽的	和	活的	小的

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][æt; ət] [həʊm] ,

portrait	of	the	bird	at	home	,
肖像	的	这	鸟	在	家	,

请允许我在此提请大家注意一下这幅美丽生动的小鸟居家写生画。

['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n][wɪə(r)] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['truːθfl]

given	us	by	Mr	.	Harrison	Weir	,	than	which	we	have	nothing	more	truthful
给定	我们	经过	先生	.	哈里森	堰	,	比	哪个	我们	有	没有什么	更多的	真实

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .

from	his	pencil	.
从	他的	铅笔	.

这是哈里森·威尔先生留给我们的，他的笔下再也没有比这更真实的作品了。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌthætʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

The	home	of	the	nuthatch	is	nothing	more	,	to	begin	with	,
这	家	的	这	红胸山雀	是	没有什么	更多的	,	到	开始	和	,

首先，山雀的家园仅此而已。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][æn; ən][əʊld] [triː] , [wɪtʃ] , ['prɒbəbli] , [hæz; həz] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði]

than	the	hole	in	an	old	tree	,	which	,	probably	,	has	been	deserted	by	the
比	这	洞	在	一个	老的	树	,	哪个	,	大概	,	有	到过	荒凉的	经过	这

['wʊdpekə(r)] .

woodpecker	.
啄木鸟	.

比起老树上的洞，那棵树上的洞很可能已经被啄木鸟遗弃了。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] ['aɪðə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'lɑːdʒd] ['entrəns] [tuː; tə]

As	,	however	,	the	woodpecker	either	requires	a	more	enlarged	entrance	to
作为	,	然而	,	这	啄木鸟	任何一个	需要	一个	更多的	放大	入口	到

[hɜː(r); hə(r)] ['nɜːsəri] ,

her	nursery	,
她	苗圃	,

然而，因为啄木鸟要么需要更大的巢穴入口，

[ɔː(r)] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['siːmli] , [ðə; ði] ['nʌthætʃ] ,

or	considers	it	more	seemly	,	the	nuthatch	,
或者	考虑	它	更多的	似乎	,	这	红胸山雀	,

或者认为它更合适，那就是山雀。

[huː] ['mɪəli] [laɪks] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn][æt; ət] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,

who	merely	likes	a	snug	little	hole	to	creep	in	at	,	and	nothing	more	,
WHO	仅仅	点赞	一个	舒适	小的	洞	到	潜行者	在	在	,	和	没有什么	更多的	,

他只是喜欢钻进一个舒适的小洞里，仅此而已。

[wɔːlz] [ʌp][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['plɑːstərɪŋ] [ɒv; əv] [-]

walls	up	the	opening	with	a	plastering	of	[	123	]
墙壁	向上	这	开幕	和	一个	抹灰	的	[	-	]

用[123]灰泥将开口堵住

[kleɪ] [ɔː(r)] [mʌd] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli][dʒʌst] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [tuː; tə]['entə(r)] .

clay	or	mud	,	leaving	only	just	room	enough	for	herself	to	enter	.
黏土	或者	泥	,	离开	仅有的	只是	房间	足够的	为了	她自己	到	进入	.

黏土或泥浆，只留下刚好够她进入的空间。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['tenənts] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['teɪkɪŋ]

Perhaps	she	may	be	afraid	of	the	old	tenants	returning	and	again	taking
也许	她	可能	是	害怕的	的	这	老的	租户	返回	和	再次	采取

[pə'zeʃ(ə)n] ,

possession	,
拥有	,

或许她害怕以前的房客回来重新入住。

[səʊ] [bɪldz] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'fens] [ɪn] [frʌnt] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ;

so	builds	up	a	little	defence	in	front	;	but	of	that	I	cannot	say	;
所以	建造	向上	一个	小的	防御	在	正面	;	但	的	那	我	不能	说	;

这样就能在前面建立起一点防御；但对此我无法断言；

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜː'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æt; ət] [həʊm] [ɪn]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ʌn'taɪdi] [nest] ,

certain	it	is	she	makes	herself	comfortably	at	home	in	rather	an	untidy	nest	,
肯定	它	是	她	制作	她自己	舒适地	在	家	在	相当	一个	凌乱	巢	,

可以肯定的是，她在一个略显凌乱的巢穴里安顿了下来，感觉很自在。

[kəm'pəʊzd] ['məʊstli] [ɒv; əv] [ded] [əʊk] - [liːvz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [leɪz] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [waɪt] [egz]

composed	mostly	of	dead	oak	-	leaves	,	and	here	she	lays	six	or	seven	white	eggs
由	大多	的	死的	橡木	-	树叶	,	和	这里	她	躺下	六	或者	七	白色的	鸡蛋

,

,
,

这里主要由枯死的橡树叶组成，她在这里产下了六七个白色的卵。

[wɪð] ['rʌdi] [spɒts] [ɒn][ðem; ðəm] .

with	ruddy	spots	on	them	.
和	红润	地点	在	他们	.

上面有红色的斑点。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] .

Her	Defence	of	her	Young	.
她	防御	的	她	年轻的	.

她为她的年轻人辩护。

[ɪf] [ðə; ði]['plɑːstə(r)] [wɔːl] [biː; bi][baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [rɪ'muːvd] ,

If	the	plaster	wall	be	by	any	chance	removed	,
如果	这	石膏	墙	是	经过	任何	机会	已移除	,

如果石膏墙碰巧被拆除了，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd] ['luːzɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	poor	bird	loses	not	a	moment	in	replacing	it	;
这	贫穷的	鸟	失败	不是	一个	片刻	在	替换	它	;

这只可怜的小鸟立刻着手替换它；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'pærəntli] [greɪt] [dred] [ɒv; əv] ['eni] ['enəmi] — [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] ,

and	though	she	has	apparently	great	dread	of	any	enemy	—	the	woodpecker	,
和	尽管	她	有	显然	伟大的	恐惧	的	任何	敌人	—	这	啄木鸟	,

[sneɪk] , [mæn] ,

snake	,	man	,
蛇	,	男人	,

虽然她显然对任何敌人——啄木鸟、蛇、人——都非常恐惧，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — [jet] [səʊ] ['feɪθfəli] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪz][ʃiː; ʃi]

or	whatever	else	he	may	be	,	disturbing	her	—	yet	so	faithfully	devoted	is	she
或者	任何	别的	他	可能	是	,	令人不安	她	—	然而	所以	忠实	奉献	是	她

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] ,

to	her	duties	,
到	她	职责	,

或者不管他是什么人，总之，他打扰了她——然而她对自己的职责却如此忠诚尽责。

[ðæt] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [wɪl] [ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [egz] [ɔː(r)] [jʌŋ] .

that	scarcely	anything	will	induce	her	to	leave	the	eggs	or	young	.
那	几乎	任何事物	将要	诱导	她	到	离开	这	鸡蛋	或者	年轻的	.

几乎没有什么能让她离开卵或幼崽。

[ʃiː; ʃi] [faɪts] ['vɪgərəsli] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][ɪts] ['treʒəz] ,

She	fights	vigorously	in	defence	of	her	home	and	its	treasures	,
她	战斗	大力	在	防御	的	她	家	和	它是	宝藏	,

她奋力保卫自己的家园和珍宝，

['straɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] , ['æŋgri] [nɔɪz] .

striking	out	with	her	bill	and	wings	,	and	making	a	hissing	,	angry	noise	.
引人注目	出去	和	她	账单	和	翅膀	,	和	制作	一个	嘶嘶声	,	生气的	噪音	.

它用喙和翅膀猛击，并发出嘶嘶的、愤怒的声音。

[neɪ] , ['tɪmɪd][ænd; ənd] [ʃaɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli][ɪz] ,

Nay	,	timid	and	shy	as	she	naturally	is	,
不	,	胆小	和	害羞的	作为	她	自然	是	,

不，她天性胆小害羞，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sʌfə(r)] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒf] ['kæptɪv] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] .

she	will	suffer	herself	to	be	carried	off	captive	rather	than	desert	her	charge	.
她	将要	遭受	她自己	到	是	携带	离开	俘虏	相当	比	沙漠	她	收费	.

她宁愿被俘虏也不愿抛弃她所保护的人。

[let] [ˌem ˈiː] [kənˈkluːd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] - ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌthætʃ] : —

Let	me	conclude	with	one	of	Bechstein's	anecdotes	of	the	nuthatch	:	—
让	我	结束	和	一	的	-	轶事	的	这	红胸山雀	:	—

最后，我想以贝希斯坦关于山雀的一个轶事作为结尾：——

“ [ə; eɪ]['leɪdi] [əˈmjuːzd] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [siːdz] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

“	A	lady	amused	herself	in	the	winter	by	throwing	seeds	on	the	terrace	,	below	the
“	一个	女士	觉得好笑	她自己	在	这	冬天	经过	投掷	种子	在	这	阳台	,	以下	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

“一位女士在冬天喜欢在露台上、窗户下面撒种子，以此取乐。”

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

to	feed	the	birds	in	the	neighbourhood	.
到	喂养	这	鸟类	在	这	邻里	.

喂喂附近的鸟儿。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [sʌm; səm] [hemp] - [siːd] [ænd; ənd] [krækt] [nʌts] ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd][ɒn]

She	put	some	hemp	-	seed	and	cracked	nuts	even	on	the	window	-	sill	,	and	on
她	放	一些	麻	-	种子	和	裂纹	坚果	甚至	在	这	窗户	-	窗台	,	和	在

[ə; eɪ] [bɔːd] ,

a	board	,
一个	木板	,

她甚至把一些大麻籽和碎坚果放在窗台上，还有一块木板上。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['feɪvərɪts] , [ðə; ði] [bluː] - [tɪts] .

for	her	particular	favourites	,	the	blue	-	tits	.
为了	她	特别的	收藏夹	,	这	蓝色的	-	乳房	.

她尤其喜欢蓝山雀。

[tuː] ['nʌthætʃ] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɑːst] ,

Two	nuthatches	came	one	day	to	have	their	share	of	this	repast	,
二	鸸	来了	一	天	到	有	他们的	分享	的	这	餐饮	,

有一天，两只五子雀也来享用这顿美餐。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] [pliːzd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][fə'mɪliə(r)] ,

and	were	so	well	pleased	that	they	became	quite	familiar	,
和	是	所以	出色地	高兴	那	他们	成为	相当	熟悉的	,

他们非常高兴，以至于彼此之间变得很熟悉。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n][gəʊ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] [tuː; tə][get][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fuːd]

and	did	not	even	go	away	in	the	following	spring	to	get	their	natural	food
和	做过	不是	甚至	去	离开	在	这	下列的	春天	到	得到	他们的	自然的	食物

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)] [nest] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

and	to	build	their	nest	in	the	wood	.
和	到	建造	他们的	巢	在	这	木头	.

第二年春天，它们甚至没有离开森林去寻找天然食物和筑巢。

[ðeɪ] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [triː] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

They	settled	themselves	in	the	hollow	of	an	old	tree	near	the	house	.
他们	定居	他们自己	在	这	空洞的	的	一个	老的	树	靠近	这	房子	.

他们在房子附近一棵老树的树洞里安顿了下来。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [-

“	As	soon	as	the	two	young	ones	which	were	reared	here	were	[	124
“	作为	很快	作为	这	二	年轻的	一个	哪个	是	饲养	这里	是	[	-

]

]

“当在这里长大的两只幼崽[124]

['redi] [tu:; tə][flai] , [ðeɪ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

ready	to	fly	,	they	brought	them	to	the	hospitable	window	,	where	they	were
准备好	到	飞	,	他们	带来	他们	到	这	好客	窗户	,	在哪里	他们	是

[tu:; tə][bi:; bi] ['nʌrɪʃt] ,

to	be	nourished	,
到	是	营养	,

他们把这些准备起飞的小家伙们带到那扇友好的窗前，在那里它们将得到喂养。

[ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [dɪsə'pɪəd] [ɪn'taɪəli] .

and	soon	after	disappeared	entirely	.
和	很快	后	消失	完全	.

不久之后便彻底消失了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ði:z] [tu:] [nju:] ['vɪzɪtəz] [hæŋ] [ɔ:(r)] [klaɪm] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɔ:(r)]

It	was	amusing	to	see	these	two	new	visitors	hang	or	climb	on	the	walls	or
它	曾是	有趣	到	看	这些	二	新的	访客	悬挂	或者	爬	在	这	墙壁	或者

[blaɪndz] ,

blinds	,
百叶窗	,

看到这两个新来的访客在墙上或百叶窗上挂来挂去或爬来爬去，真是滑稽极了。

[waɪlst] [ðeə(r)] ['benɪfæktrɪs] [pʊt] [ðeə(r)] [fu:d] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:d] .

whilst	their	benefactress	put	their	food	on	the	board	.
而	他们的	慈善家	放	他们的	食物	在	这	木板	.

他们的女恩人把食物摆上了桌。

[ði:z] ['prɪti] ['kri:tʃəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][tɪts] , [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [wel] ,

These	pretty	creatures	as	well	as	the	tits	,	knew	her	so	well	,
这些	漂亮的	生物	作为	出色地	作为	这	乳房	,	知道	她	所以	出色地	,

这些漂亮的生物，还有那些乳房，都非常了解她。

[ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['spærəʊz] , [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə] [sti:l] [wɒt] [wɒz; wəz] [nɒt]

that	when	she	drove	away	the	sparrows	,	which	came	to	steal	what	was	not
那	什么时候	她	驾驶	离开	这	麻雀	,	哪个	来了	到	偷	什么	曾是	不是

[ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

intended	for	them	,
故意的	为了	他们	,

当她赶走那些前来偷窃不属于它们的东西的麻雀时，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [flai] [ə'weɪ] ['ɔ:lsəʊ] ,

they	did	not	fly	away	also	,
他们	做过	不是	飞	离开	还	,

它们也没有飞走。

[bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɒz; wəz]['əʊnli][tu:; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [dɪ'fend]

but	seemed	to	know	what	was	done	was	only	to	protect	and	defend
但	似乎	到	知道	什么	曾是	完毕	曾是	仅有的	到	保护	和	保卫

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他似乎明白，自己所做的一切都是为了保护和捍卫他们。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] , ['reəli] ['wɒndərɪŋ] , [tɪl] [wʌn]

They	remained	near	the	house	for	the	whole	summer	,	rarely	wandering	,	till	one
他们	剩余	靠近	这	房子	为了	这	所有的	夏天	,	很少	漫游	,	直到	一

['feɪt(ə)l] [deɪ] ,

fatal	day	,
致命的	天	,

整个夏天，他们都待在房子附近，很少外出，直到一个致命的日子到来。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['siːz(ə)n] , [ɪn] ['ɔːtəm] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]

at	the	beginning	of	the	sporting	season	,	in	autumn	,	on	hearing	the	report	of
在	这	开始	的	这	体育	季节	,	在	秋天	,	在	听力	这	报告	的

[ə; eɪ] [gʌn] ,

a	gun	,
一个	枪	,

在秋季运动赛季开始时，听到枪声后，

[ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] .

they	disappeared	and	were	never	seen	again	.
他们	消失	和	是	绝不	已见	再次	.

他们消失了，从此杳无音讯。

" ['wɒts(ə)n] & ['heɪzəl] , ['printərz] , - , [tʃɑːlz] [striːt] , ['hætən] ['gɑːd(ə)n] .

"	Watson	&	Hazell	,	Printers	,	28	,	Charles	Street	,	Hatton	Garden	.
"	沃森	&	黑泽尔	,	打印机	,	-	,	查尔斯	街道	,	哈顿	花园	.

“沃森和哈泽尔印刷厂，查尔斯街28号，哈顿花园。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神